叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 4 个章节

1. 论科学与艺术的意义(on The Significance Of Science And Art) 000001

2. 论科学与艺术的意义(on The Significance Of Science And Art) 000002

3. 论科学与艺术的意义(on The Significance Of Science And Art) 000003

4. 论科学与艺术的意义(on The Significance Of Science And Art) 000004

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

论科学与艺术的意义(On the Significance of Science and Art)

[træn'skraɪbd] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] - [toʊ'mɑːs][waɪ] . ['kroʊəl] “ [wʌt] [tuː; tə][duː] ?
Transcribed from the 1887 Tomas Y . Crowell “ What to do ?
转录 从 这 - 托马斯 是 . 克罗威尔 “ 什么 到 做 ?

摘自 1887 年托马斯·Y·克罗威尔的《怎么办？》

” [ɪ'dɪʃn] [baɪ]['deɪvɪd][praɪs] , ['iːmeɪl] ccx074 @ . [ɔːrg]
” edition by David Price , email ccx074 @ pglaf . org
” 版 经过 大卫 价格 , 电子邮件 ccx074 @ PGLAF . 组织

David Price 编辑，邮箱：ccx074@pglaf.org

[ɑːn][ðə; ðɪ] [sɪg'nɪfɪkəns] [ʌv; əv] ['saɪəns] [ænd; ənd][ɑːrt] — [frʌm; frəm] “ [wʌt] [tuː; tə][duː] ?
ON THE SIGNIFICANCE OF SCIENCE AND ART — FROM “ WHAT TO DO ?
在 这 意义 的 科学 和 艺术 — 从 “ 什么 到 做 ?

论科学与艺术的意义——摘自《怎么办？》

” [ɑːn][ðə; ðɪ] [sɪg'nɪfɪkəns] [ʌv; əv] ['saɪəns] [ænd; ənd][ɑːrt] .
” ON THE SIGNIFICANCE OF SCIENCE AND ART .
” 在 这 意义 的 科学 和 艺术 .

“论科学与艺术的意义。”

['tʃæptər] [aɪ] . . . .
CHAPTER I . . . .
章 我 . . . .

第一章.....

[-] [ðə; ðɪ][ˌdʒʌstɪfɪ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ɔːl] ['pɜːrsənz] [huː] [hæv; həv] [friːd] [ðəm'selvz] [frʌm; frəm] [tɔɪl] [ɪz] [naʊ]
[169] The justification of all persons who have freed themselves from toil is now
[-] 这 理由 的 全部 人 WHO 有 自由 他们自己 从 辛劳 是 现在
['faʊndɪd] [ɑːn][ɪkˌsperɪ'ment(ə)l] ,
founded on experimental ,
创立 在 实验 ,

[169] 所有摆脱了辛劳的人的正当性现在都建立在经验之上，

['pɑːzətɪv] ['saɪəns] .
positive science .
积极的 科学 .

实证科学。

[ðə; ðɪ][ˌsaɪən'tɪfɪk] ['θiːəri] [ɪz][æz; əz] ['fɑːloʊz] : —
The scientific theory is as follows : —
这 科学 理论 是 作为 跟随 : —

科学理论如下：——

“ [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] ['stʌdi] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [lɔːz] [ʌv; əv][laɪf][ʌv; əv]['hjuːmən] [sə'saɪətiz] , [ðer; ðər][ɪg'zɪsts][bʌt; bət]
“ For the study of the laws of life of human societies , there exists but
” 为了 这 学习 的 这 法律 的 生活 的 人类 社会 , 那里 存在 但
[wʌn][ɪn'duːbɪtəb(ə)l] ['meθəd] ,
one indubitable method ,
一 毋庸置疑 方法 ,

“对于研究人类社会生活规律而言，只有一种无可置疑的方法，

— [ðə; ðɪ] ['pɑːzətɪv] , [ɪkˌsperɪ'ment(ə)l] , ['krɪtɪk(ə)l] ['meθəd]
— the positive , experimental , critical method
— 这 积极的 , 实验 , 批判的 方法

—实证的、实验的、批判的方法

“ ['oʊnli][ˌsoʊsi'ɑːlədʒi] , ['faʊndɪd] [ɑːn][baɪ'ɑːlədʒi] , ['faʊndɪd] [ɑːn][ɔːl][ðə; ði] ['pɑːzətɪv] ['saɪənsəz, 'saɪənsɪz] ,

“	**Only**	**sociology**	**,**	**founded**	**on**	**biology**	**,**	**founded**	**on**	**all**	**the**	**positive**	**sciences**	**,**
“	仅有的	社会学	,	创立	在	生物学	,	创立	在	全部	这	积极的	科学	,

“只有社会学，建立在生物学之上，建立在所有实证科学之上，

[kæn; kən] [gɪv] [juː 'es][ðə; ði] [lɔːz] [ʌv; əv][hjuː'mænəti] . [hjuː'mænəti] , [ɔːr]['hjuːmən] [kə'mjʊnəti] , [ɑːr; ər]

can	**give**	**us**	**the**	**laws**	**of**	**humanity**	**.**	**Humanity**	**,**	**or**	**human**	**communities**	**,**	**are**
能	给	我们	这	法律	的	人类	.	人类	,	或者	人类	社区	,	是

[ðə; ði] ['ɔrgən,ɪzəm] [ɔːl'redi] [prɪ'perd] ,

the	**organisms**	**already**	**prepared**	**,**
这	生物	已经	准备	,

可以为我们揭示人类的法则。人类，或者说人类社群，是已经准备好的有机体。

[ɔːr] [stɪl] [ɪn] ['prɑːses] [ʌv; əv][fɔːr'meɪʃ(ə)n] ,

or	**still**	**in**	**process**	**of**	**formation**	**,**
或者	仍然	在	过程	的	形成	,

或者仍在形成过程中，

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] [səb'sɜːrviənt] [tuː; tə][ɔːl][ðə; ði] [lɔːz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌevə'luːʃ(ə)n][ʌv; əv] ['ɔrgən,ɪzəm] .

and	**which**	**are**	**subservient**	**to**	**all**	**the**	**laws**	**of**	**the**	**evolution**	**of**	**organisms**	**.**
和	哪个	是	顺从的	到	全部	这	法律	的	这	进化	的	生物	.

它们都服从于生物进化的所有规律。

“ [wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃiːf] [ʌv; əv] [ðiːz] [lɔːz] [ɪz][ðə; ði][ˌveri'eɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ˌdestɪ'neɪʃ(ə)n] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]

“	**One**	**of**	**the**	**chief**	**of**	**these**	**laws**	**is**	**the**	**variation**	**of**	**destination**	**among**	**the**
“	一	的	这	首席	的	这些	法律	是	这	变化	的	目的地	之中	这

['pɔːʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɔrgənz] .

portions	**of**	**the**	**organs**	**.**
部分	的	这	器官	.

“这些规律中最重要的一条是器官各部分功能用途的差异。

[sʌm; səm] ['piːp(ə)l] [kə'mænd] , ['ʌðər] [ə'beɪ] .

Some	**people**	**command**	**,**	**others**	**obey**	**.**
一些	人们	命令	,	其他的	服从	.

有些人发号施令，有些人服从命令。

[ɪf] [sʌm; səm][hæv; həv][ɪn] [ˌsuːpərə'bʌndəns] , [ænd; ənd] ['ʌðər] [ɪn][wɑːnt] , [ðɪs] [ɜ'aɪzɪz] [nɑːt][frʌm; frəm]

If	**some**	**have**	**in**	**superabundance**	**,**	**and**	**others**	**in**	**want**	**,**	**this**	**arises**	**not**	**from**
如果	一些	有	在	过多	,	和	其他的	在	想	,	这	出现	不是	从

[ðə; ði] [wɪl] [ʌv; əv][gɑːd] ,

the	**will**	**of**	**God**	**,**
这	将要	的	上帝	,

如果有人拥有过多的财富，而另一些人却匮乏，这并非出于神的旨意。

[nɑːt][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði]['empaɪər][ɪz][ə; eɪ][fɔːrm][ʌv; əv][ˌmænɪfə'steɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ˌpɜːrsə'nælətɪ] , [bʌt; bət]

not	**because**	**the**	**empire**	**is**	**a**	**form**	**of**	**manifestation**	**of**	**personality**	**,**	**but**
不是	因为	这	帝国	是	一个	形式	的	表现	的	性格	,	但

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ɪn] [sə'saɪətɪz] ,

because	**in**	**societies**	**,**
因为	在	社会	,

并非因为帝国是人格的一种体现，而是因为在社会中，

[æz; əz][ɪn] ['ɔrgən,ɪzəm] , [dɪ'vɪʒ(ə)n][ʌv; əv]['leɪbər] [bɪ'kʌmz] [ˌɪndɪ'spensəb(ə)l][fɔːr; fər][laɪf][æz; əz][ə; eɪ] [hoʊl] .

as	**in**	**organisms**	**,**	**division**	**of**	**labor**	**becomes**	**indispensable**	**for**	**life**	**as**	**a**	**whole**	**.**
作为	在	生物	,	分配	的	劳动	变成	必不可少	为了	生活	作为	一个	所有的	.

就像在生物体中一样，劳动分工对于整个生命而言是不可或缺的。

[sʌm; səm] ['piːp(ə)l] [pər'fɔːrm] [ðə; ði] ['mʌskjələr] ['leɪbər][ɪn] [sə'saɪətɪz] ; ['ʌðər] , [ðə; ði]['ment(ə)l]['leɪbər] .

Some	**people**	**perform**	**the**	**muscular**	**labor**	**in**	**societies**	**;**	**others**	**,**	**the**	**mental**	**labor**	**.**
一些	人们	履行	这	肌肉发达的	劳动	在	社会	;	其他的	,	这	精神的	劳动	.

社会中有些人从事体力劳动；有些人从事脑力劳动。

" [ə'pɑːn] [ðɪs] ['dɑːktrɪn] [ɪz] ['faʊndɪd] [ðə; ði] [prɪ'veɪlɪŋ] [ˌdʒʌstɪfɪ'keɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] [taɪm] .

"	**Upon**	**this**	**doctrine**	**is**	**founded**	**the**	**prevailing**	**justification**	**of**	**our**	**time**	**.**
"	之上	这	教义	是	创立	这	盛行	理由	的	我们的	时间	.

“我们这个时代盛行的正义论据就建立在这一理论之上。”

[nɑːt] [lɔːŋ] [ə'goʊ] , [ðer; ðər] ['reɪnd] [ɪn] [ðə; ði] ['lɜːrnɪd] , ['kʌltɪveɪtɪd] [wɜːrld] , [ə; eɪ] ['mɔːrəl] [fə'lɑːsəfi] ,

Not	**long**	**ago**	**,**	**their**	**reigned**	**in**	**the**	**learned**	**,**	**cultivated**	**world**	**,**	**a**	**moral**	**philosophy**	**,**
不是	长的	前	,	他们的	统治	在	这	学习	,	栽培	世界	,	一个	道德	哲学	,

不久前，他们的道德哲学在博学之士的世界里盛行一时。

[ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪrd] [ðæt] ['evri] [θɪŋ] [wɪtʃ] [ɪg'zɪsts] [ɪz] ['riːz(ə)nəb(ə)l] ;

according	**to**	**which**	**it**	**appeared**	**that**	**every**	**thing**	**which**	**exists**	**is**	**reasonable**	**;**
根据	到	哪个	它	出现	那	每一个	事物	哪个	存在	是	合理的	;

据此推断，凡存在的事物都是合理的；

[ðæt] [ðer; ðər] [ɪz] [noʊ] [sʌtʃ] [θɪŋ] [æz; əz] ['iːv(ə)l] [ɔːr] [gʊd] ;

that	**there**	**is**	**no**	**such**	**thing**	**as**	**evil**	**or**	**good**	**;**
那	那里	是	不	这样的	事物	作为	邪恶的	或者	好的	;

世上没有善恶之分；

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ʌn'nesəseri] [fɔːr; fər] [mæn] [tuː; tə] [wɔːr] [ə'genst] ['iːv(ə)l] ,

and	**that**	**it**	**is**	**unnecessary**	**for**	**man**	**to**	**war**	**against**	**evil**	**,**
和	那	它	是	不必要	为了	男人	到	战争	反对	邪恶的	,

人类没有必要与邪恶作战。

[bʌt; bət] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['oʊnli] ['nesəseri] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [dɪ'spleɪ] [ɪn'telɪdʒəns] , — [wʌn] [mæn] [ɪn]

but	**that**	**it**	**is**	**only**	**necessary**	**for**	**him**	**to**	**display**	**intelligence**	**,**	**—**	**one**	**man**	**in**
但	那	它	是	仅有的	必要的	为了	他	到	展示	智力	,	—	一	男人	在

[ðə; ði] ['mɪlətəri] ['sɜːrvɪs] ,

the	**military**	**service**	**,**
这	军队	服务	,

但他只需要展现出智力即可——一位军人如是说。

[ə'nʌðər] [ɪn] [ðə; ði] [dʒuː'dɪʃəl] , [ə'nʌðər] [ɑːn] [ðə; ði] [ˌvaɪə'lɪn] .

another	**in**	**the**	**judicial**	**,**	**another**	**on**	**the**	**violin**	**.**
其他	在	这	司法	,	其他	在	这	小提琴	.

一位从事司法工作，另一位从事小提琴演奏。

[ðer; ðər] [hæv; həv] [bɪn] ['meni] [ænd; ənd] ['verid] [ɪk'spreʃənz] [ʌv; əv] ['hjuːmən] ['wɪzdəm] ,

There	**have**	**been**	**many**	**and**	**varied**	**expressions**	**of**	**human**	**wisdom**	**,**
那里	有	到过	许多	和	多种多样	表达式	的	人类	智慧	,

人类智慧的表达方式多种多样。

[ænd; ənd] [ðiːz] [fə'nɑːmɪnə] [wɜːr; wər] [noʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] [men] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌnaɪn'tiːnθ] ['sentʃəri] .

and	**these**	**phenomena**	**were**	**known**	**to**	**the**	**men**	**of**	**the**	**nineteenth**	**century**	**.**
和	这些	现象	是	已知	到	这	男人	的	这	第十九	世纪	.

这些现象在十九世纪就已经为人所知。

[ðə; ði] ['wɪzdəm] [ʌv; əv] ['ruːsəu] [ænd; ənd] [ʌv; əv] ['lesiŋ] , [ænd; ənd] [spi'nəuzə] [ænd; ənd] ['brʊnoʊ] ,

The	**wisdom**	**of**	**Rousseau**	**and**	**of**	**Lessing**	**,**	**and**	**Spinoza**	**and**	**Bruno**	**,**
这	智慧	的	卢梭	和	的	莱辛	,	和	斯宾诺莎	和	布鲁诺	,

[ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] ['wɪzdəm] [ʌv; əv] [æn'tɪkwəti] ;

and	**all**	**the**	**wisdom**	**of**	**antiquity**	**;**
和	全部	这	智慧	的	古代	;

卢梭、莱辛、斯宾诺莎、布鲁诺的智慧，以及古代所有的智慧；

[bʌt; bət] [noʊ] [wʌn] ['mænz] ['wɪzdəm] [ˌoʊvər'roʊd] [ðə; ði] [kraʊd] .

but	**no**	**one**	**man's**	**wisdom**	**overrode**	**the**	**crowd**	**.**
但	不	一	男人的	智慧	覆盖	这	人群	.

但是，没有任何一个人的智慧能够凌驾于大众之上。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [seɪ] ['iːv(ə)n] [ðɪs] ,

It	was	impossible	to	say	even	this	,
它	曾是	不可能的	到	说	甚至	这	,

甚至连这一点都无法说出口。

— [ðæt] ['heɪgəlz] [sək'ses] [wʌz; wəz][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪmətri] [ʌv; əv] [ðɪs] ['θiːəri] .

—	that	Hegel's	success	was	the	result	of	the	symmetry	of	this	theory	.
—	那	黑格尔的	成功	曾是	这	结果	的	这	对称	的	这	理论	.

——黑格尔的成功是这一理论对称性的结果。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] ['ʌðər] ['iːkwəli] [sɪ'metrɪk(ə)l] ['θɪərɪz] , — [ðoʊz] [ʌv; əv] [dei'kaːt] , ['laibnits] ,

There	were	other	equally	symmetrical	theories	,	—	those	of	Descartes	,	Leibnitz	,
那里	是	其他	同样地	对称的	理论	,	—	那些	的	笛卡尔	,	莱布尼茨	,

['fiktə] , ['skəupənhauə] .

Fichte	,	Schopenhauer	.
菲希特	,	叔本华	.

还有其他同样对称的理论，例如笛卡尔、莱布尼茨、费希特、叔本华的理论。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][bʌt; bət][wʌn] ['riːz(ə)n] [waɪ] [ðɪs] ['dɑːktrɪn] [wʌn] [fɔːr; fər][ɪt'self] , [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['siːz(ə)n] ,

There	was	but	one	reason	why	this	doctrine	won	for	itself	,	for	a	season	,
那里	曾是	但	一	原因	为什么	这	教义	韩元	为了	本身	,	为了	一个	季节	,

这一理论之所以能暂时占据上风，只有一个原因。

[ðə; ði] [bɪ'liːf] [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] [wɜːrld] ; [ænd; ənd] [ðɪs] ['riːz(ə)n] [wʌz; wəz] ,

the	belief	of	the	whole	world	;	and	this	reason	was	,
这	信仰	的	这	所有的	世界	;	和	这	原因	曾是	,

这是全世界的共识；而原因在于：

[ðæt] [ðə; ði] [dɪ'dʌkʃnz] [ʌv; əv] [ðæt] [fə'lɑːsəfi] [wiŋkt] [æt; ət] ['piːpəlz] ['wiknəsɪz] .

that	the	deductions	of	that	philosophy	winked	at	people's	weaknesses	.
那	这	扣除	的	那	哲学	眨眼	在	人们的	弱点	.

这种哲学的推论迎合了人们的弱点。

[ðiːz] [dɪ'dʌkʃnz] [wɜːr; wər] [sʌmd] [ʌp] [ɪn] [ðɪs] , — [ðæt] ['evri] [θɪŋ] [wʌz; wəz] ['riːz(ə)nəb(ə)l] , ['evri]

These	deductions	were	summed	up	in	this	,	—	that	every	thing	was	reasonable	,	every
这些	扣除	是	总结	向上	在	这	,	—	那	每一个	事物	曾是	合理的	,	每一个

[θɪŋ] [gʊd] ;

thing	good	;
事物	好的	;

这些推论可以概括为：一切都是合理的，一切都是好的；

[ænd; ənd] [ðæt] [noʊ][wʌn][wʌz; wəz][tuː; tə] [bleɪm] .

and	that	no	one	was	to	blame	.
和	那	不	一	曾是	到	责备	.

而且没有人应该为此受到责备。

[wen] [aɪ][bɪ'gæn][maɪ] [kə'rɪr] , [hei'^iːliənizəm][wʌz; wəz][ðə; ði] [faʊn'deɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['evri] [θɪŋ] .

When	I	began	my	career	,	Hegelianism	was	the	foundation	of	every	thing	.
什么时候	我	开始	我的	职业	,	黑格尔主义	曾是	这	基础	的	每一个	事物	.

当我开始我的职业生涯时，黑格尔主义是一切的基础。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['floʊtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [er] ; [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ɪk'sprest] [ɪn] ['nuːzpeɪpər] [ænd; ənd][ˌpɪri'ɑːdɪk(ə)l]

It	was	floating	in	the	air	;	it	was	expressed	in	newspaper	and	periodical
它	曾是	漂浮的	在	这	空气	;	它	曾是	表达	在	报纸	和	期刊

['ɑːrtɪk(ə)lz] ,

articles	,
文章	,

它飘荡在空气中；它出现在报纸和期刊文章中，

[ɪn][hɪ'stɔːrɪk(ə)l][ænd; ənd][dʒuː'dɪʃəl] ['lektʃərz] , [ɪn]['nɑːvəlz] , [ɪn] ['triːtiziz] , [ɪn][ɑːrt] , [ɪn] ['səːmənz] , [ɪn]

in	historical	and	judicial	lectures	,	in	novels	,	in	treatises	,	in	art	,	in	sermons	,	in
在	历史	和	司法	讲座	,	在	小说	,	在	论文	,	在	艺术	,	在	布道	,	在

[ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] .

conversation	.
对话	.

在历史和司法讲座中，在小说中，在论文中，在艺术中，在布道中，在谈话中。

[ðə; ði][mæn] [huː] [wʌz; wəz][nɑːt] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ] [hiːgəl] [hæd; həd][noʊ] [raɪt] [tuː; tə] [spiːk] .

The	man	who	was	not	acquainted	with	Hegal	had	no	right	to	speak	.
这	男人	WHO	曾是	不是	熟人	和	黑格尔	有	不	正确的	到	说话	.

不认识黑格尔的人没有资格发言。

['eni] [wʌn] [huː] [dɪ'zaɪrd] [tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] [ðə; ði] [truːθ] ['stʌdid] ['heigl] .

Any	one	who	desired	to	understand	the	truth	studied	Hegel	.
任何	一	WHO	想要的	到	理解	这	真相	研究	黑格尔	.

任何渴望了解真理的人都会研读黑格尔。

['evri] [θɪŋ] ['restɪd] [ɑːn][hɪm; ɪm] .

Every	thing	rested	on	him	.
每一个	事物	休息	在	他	.

一切都系于他一人之身。

[ænd; ənd][ɔːl][æt; ət][wʌns][ðə; ði] ['fɔːtiːz] [pæst] , [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [left][ʌv; əv][hɪm; ɪm]

And	all	at	once	the	forties	passed	,	and	there	was	nothing	left	of	him
和	全部	在	一次	这	四十年代	通过了	,	和	那里	曾是	没有什么	左边	的	他

.

:
.

转眼间，四十年代过去了，他已不复存在。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑːt]['iːv(ə)n][ə; eɪ][hɪnt][ʌv; əv][hɪm; ɪm] , ['eni] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd]['nevər]

There	was	not	even	a	hint	of	him	,	any	more	than	if	he	had	never
那里	曾是	不是	甚至	一个	暗示	的	他	,	任何	更多的	比	如果	他	有	绝不

[ɪg'zɪstɪd] .

existed	.
存在	.

他的痕迹丝毫没有留下，就好像他从未存在过一样。

[ænd; ənd][ðə; ði][moʊst] [ə'meɪzɪŋ] [θɪŋ] [ʌv; əv][ɔːl][wʌz; wəz] ,

And	the	most	amazing	thing	of	all	was	,
和	这	最多	惊人的	事物	的	全部	曾是	,

而最令人惊奇的是，

[ðæt] [hei'^iːliənizəm] [dɪd][nɑːt][fɔːl][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][sʌm; səm][wʌn] [.əuvə'θruː] [ˌaɪ 'tiː][ɔːr] [dɪ'strɔɪd] [ˌaɪ 'tiː] .

that	Hegelianism	did	not	fall	because	some	one	overthrew	it	or	destroyed	it	.
那	黑格尔主义	做过	不是	落下	因为	一些	一	推翻	它	或者	损毁	它	.

黑格尔主义的衰落并非因为有人推翻或摧毁了它。

[noʊ] !

No	!
不	!

不!

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [seɪm] [ðen] [æz; əz] [naʊ] ,

It	was	the	same	then	as	now	,
它	曾是	这	相同的	然后	作为	现在	,

当时和现在一样。

[bʌt; bət] [ɔːl] [æt; ət] [wʌns] [ˌaɪ 'tiː] [əˈpɪrd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ʌv; əv] [noʊ] [juːz] [wətˈevər] [tuː; tə] [ðə; ði]

but	all	at	once	it	appeared	that	it	was	of	no	use	whatever	to	the
但	全部	在	一次	它	出现	那	它	曾是	的	不	使用	任何	到	这

['lɜːrnɪd] [ænd; ənd] ['kʌltɪveɪtɪd] [wɜːrld] .

learned	and	cultivated	world	.
学习	和	栽培	世界	.

但突然间，它似乎对有学问和有教养的世界毫无用处。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [taɪm] [wen] [ðə; ði] [hei'gi:liən] [waɪz] [men] [traɪˈʌmfəntli] [ɪnˈstrʌktɪd] [ðə; ði] ['mæsɪz]

There	was	a	time	when	the	Hegelian	wise	men	triumphantly	instructed	the	masses
那里	曾是	一个	时间	什么时候	这	黑格尔式	明智的	男人	凯旋而归	指示	这	群众

;

;

;

曾几何时，黑格尔的智者们凯旋般地教导着大众；

[ænd; ənd] [ðə; ði] [kraʊd] , [ˌʌndərˈstændɪŋ] ['nʌθɪŋ] , ['blaɪndli] [biˈliːvd] [ɪn] ['evri] [θɪŋ] ,

and	the	crowd	,	understanding	nothing	,	blindly	believed	in	every	thing	,
和	这	人群	,	理解	没有什么	,	盲目地	相信	在	每一个	事物	,

而民众一无所知，盲目地相信一切。

['faɪndɪŋ] [ˌkɑːnfərˈmeɪʃ(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] [fækt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ɑːn] [hænd] ;

finding	confirmation	in	the	fact	that	it	was	on	hand	;
寻找	确认	在	这	事实	那	它	曾是	在	手	;

事实证明，它就在手边；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [biˈliːvd] [ðæt] [wʌt] [siːmd] [tuː; tə] [ðem; ðəm] ['mʌdi] [ænd; ənd] [ˌkɑːntrəˈdɪktəri] [ðer; ðər]

and	they	believed	that	what	seemed	to	them	muddy	and	contradictory	there
和	他们	相信	那	什么	似乎	到	他们	浑	和	矛盾的	那里

[ɑːn] [ðə; ði] [haɪts] [ʌv; əv] [fəˈlɑːsəfi] [wʌz; wəz] [ɔːl] [æz; əz] [klɪr] [æz; əz] [ðə; ði] [deɪ] .

on	the	heights	of	philosophy	was	all	as	clear	as	the	day	.
在	这	高度	的	哲学	曾是	全部	作为	清除	作为	这	天	.

他们相信，在哲学的高峰上那些在他们看来模糊不清、自相矛盾的东西，其实都像白昼一样清晰明了。

[bʌt; bət] [ðæt] [taɪm] [hæz; həz] [gɔːn] [baɪ] .

But	that	time	has	gone	by	.
但	那	时间	有	已消失	经过	.

但那段时光已经过去了。

[ðæt] ['θiːəri] [ɪz] [wɔːrn] [aʊt] : [ə; eɪ] [nuː] ['θiːəri] [hæz; həz] [prɪˈzentɪd] [ɪtˈself] [ɪn] [ɪts] [sted] .

That	theory	is	worn	out	:	a	new	theory	has	presented	itself	in	its	stead	.
那	理论	是	磨损	出去	:	一个	新的	理论	有	呈现	本身	在	它是	坚定	.

那种理论已经过时了，取而代之的是新的理论。

[ðə; ði] [oʊld] [wʌn] [hæz; həz] [bɪˈkʌm] ['juːsləs] ;

The	old	one	has	become	useless	;
这	老的	一	有	变得	无用	;

旧的已经没用了；

[ænd; ənd] [ðə; ði] [kraʊd] [hæz; həz] [lʊkt] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['siːkrət] ['sæŋktʃuːˌeriːz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [haɪ] [priːsts] ,

and	the	crowd	has	looked	into	the	secret	sanctuaries	of	the	high	priests	,
和	这	人群	有	看起来	进入	这	秘密	保护区	的	这	高的	神父	,

众人窥探了大祭司们的秘密圣所，

[ænd; ənd] [hæz; həz] [siːn] [ðæt] [ðer; ðər] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [ðer; ðər] , [ænd; ənd] [ðæt] [ðer; ðər] [hæz; həz] [bɪn]

and	has	seen	that	there	is	nothing	there	,	and	that	there	has	been
和	有	已见	那	那里	是	没有什么	那里	,	和	那	那里	有	到过

['nʌθɪŋ] [ðer; ðər] ,

nothing	there	,
没有什么	那里	,

并且已经看到那里什么也没有，也从来没有过。

[seɪv] ['veri] [əb'skjʊr] [ænd; ənd] ['sensləs] [wɜːrdz] .

save	very	obscure	and	senseless	words	.
节省	非常	朦胧	和	无意义的	字	.

保留非常晦涩难懂且毫无意义的词语。

[ðɪs] [hæz; həz]['teɪkən] [pleɪs] [wɪ'ðɪn] [maɪ] ['meməri] .

This	has	taken	place	within	my	memory	.
这	有	已采取	地方	之内	我的	记忆	.

这件事一直都在我的记忆中。

“ [bʌt; bət] [ðɪs] [ɝ'aɪzɪz] , ” ['piːp(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt] ['saɪəns] [wɪl] [seɪ] ,

“	But	this	arises	,	”	people	of	the	present	science	will	say	,
“	但	这	出现	,	”	人们	的	这	展示	科学	将要	说	,

“但是，现代科学界人士会说，这就出现了问题。”

“ [frʌm; frəm][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ɔːl] [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['reɪvɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌθiːə'lɑːdʒɪkl] [ænd; ənd]

“	from	the	fact	that	all	that	was	the	raving	of	the	theological	and
“	从	这	事实	那	全部	那	曾是	这	狂言	的	这	神学	和

[ˌmetə'fɪzɪkl] ['pɪriəd] ;

metaphysical	period	;
形而上学的	时期	;

“因为这一切都是神学和形而上学时期的胡言乱语；

[bʌt; bət] [naʊ] [ðer; ðər][ɪg'zɪsts] ['pɑːzətɪv] , ['krɪtɪk(ə)l] ['saɪəns] , [wɪtʃ] [dʌz] [nɑːt] [dɪ'siːv] ,

but	now	there	exists	positive	,	critical	science	,	which	does	not	deceive	,
但	现在	那里	存在	积极的	,	批判的	科学	,	哪个	做	不是	欺骗	,

但现在存在着积极的、批判性的科学，它不会欺骗人。

[sɪns] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɔːl] ['faʊndɪd] [ɑːn] [ɪn'dʌkʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ɪk'sperɪmənt] .

since	it	is	all	founded	on	induction	and	experiment	.
自从	它	是	全部	创立	在	就职	和	实验	.

因为这一切都建立在归纳和实验的基础上。

[naʊ] ['aʊər; ɑːr] [ɪ'rekʃənz] [ɑːr; ər][nɑːt] ['ʃeɪki] , [æz; əz] [ðeɪ] ['fɔːrmərli] [wɜːr; wər] ,

Now	our	erections	are	not	shaky	,	as	they	formerly	were	,
现在	我们的	勃起	是	不是	摇晃	,	作为	他们	以前	是	,

现在我们的勃起不再像以前那样不稳定了。

[ænd; ənd]['oʊnli][ɪn]['aʊər; ɑːr] [pæθ] [laɪz][ðə; ði][sə'luːʃ(ə)n][ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði]['prɔːbləms][ʌv; əv][hjuː'mænəti] .

and	only	in	our	path	lies	the	solution	of	all	the	problems	of	humanity	.
和	仅有的	在	我们的	小路	谎言	这	解决方案	的	全部	这	问题	的	人类	.

只有在我们这条道路上，才能找到解决人类所有问题的办法。

” [bʌt; bət][ðə; ði][oʊld] ['tiːtʃərz] [sed] [prɪ'saɪsli] [ðə; ði] [seɪm] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər][noʊ] [fuːlz] ;

”	But	the	old	teachers	said	precisely	the	same	,	and	they	were	no	fools	;
”	但	这	老的	教师	说	恰恰	这	相同的	,	和	他们	是	不	傻瓜	;

“但是老教师们也说过同样的话，而他们可不是傻瓜；

[ænd; ənd][wiː; wi] [noʊ] [ðæt] [ðer; ðər][wɜːr; wər] ['piːp(ə)l] [ʌv; əv] [greɪt] [ɪn'telɪdʒəns] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] .

and	we	know	that	there	were	people	of	great	intelligence	among	them	.
和	我们	知道	那	那里	是	人们	的	伟大的	智力	之中	他们	.

我们知道他们当中有很多非常聪明的人。

[ænd; ənd] [prɪ'saɪsli] [ðʌs] , [wɪ'ðɪn] [maɪ] ['meməri] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][noʊ] [les] ['kɑːnfɪdəns] ,

And	precisely	thus	,	within	my	memory	,	and	with	no	less	confidence	,
和	恰恰	因此	,	之内	我的	记忆	,	和	和	不	较少的	信心	,

而我记忆中，也同样确信，情况正是如此。

[wɪð; wɪθ][noʊ] [les] [ˌrekəg'nɪʃ(ə)n] [ɑːn][ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [kraʊd] [ʌv; əv][soʊ] - [kɔːld] ['kʌltɪveɪtɪd]

with	no	less	recognition	on	the	part	of	the	crowd	of	so	-	called	cultivated
和	不	较少的	认出	在	这	部分	的	这	人群	的	所以	-	称为	栽培

['piːp(ə)l] , [spoʊk] [ðə; ði] [hɪ'geɪlɪənz] .

people	,	spoke	the	Hegelians	.
人们	,	辐	这	黑格尔主义者	.

黑格尔派人士也同样如此认为，并得到了所谓有教养人群的认可。

[ænd; ənd] ['niːðər] [wɜːr; wər]['aʊər; ɑːr] - , ['aʊər; ɑːr] - , [ɔːr]['aʊər; ɑːr] - [fuːlz]

And	neither	were	our	Herzens	,	our	Stankevitches	,	or	our	Byelinskys	fools
和	两者都不	是	我们的	-	,	我们的	-	,	或者	我们的	-	傻瓜

.

:
.

我们的赫尔岑、斯坦克维奇和别林斯基都不是傻瓜。

[bʌt; bət] [wens] [ə'roʊz] [ðæt] ['mɑːrvələs] [ˌmænɪfə'steɪʃ(ə)n] , [ðæt] ['sensəb(ə)l] ['piːp(ə)l] [ʃʊd; ʃəd] [priːtʃ]

But	whence	arose	that	marvellous	manifestation	,	that	sensible	people	should	preach
但	何处	出现	那	奇妙	表现	,	那	明智的	人们	应该	布道

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['gretɪst] [ə'ʃʊrəns] ,

with	the	greatest	assurance	,
和	这	最	保证	,

但是，这种奇妙的现象——即明智的人能够充满信心地宣讲福音——究竟从何而来呢?

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [kraʊd] [ʃʊd; ʃəd] [ək'sept] [wɪð; wɪθ][dɪ'voʊʃ(ə)n] , [sʌtʃ] [ʌn'faʊndɪd] [ænd; ənd]

and	that	the	crowd	should	accept	with	devotion	,	such	unfounded	and
和	那	这	人群	应该	接受	和	虔诚	,	这样的	毫无根据	和

[ˌʌnsə'pɔːtəbl] ['tiːtʃɪŋz] ?

unsupportable	teachings	?
不支持	教义	?

而民众应该虔诚地接受这种毫无根据、站不住脚的教义吗?

[ðer; ðər][ɪz][bʌt; bət][wʌn] ['riːz(ə)n] , — [ðæt] [ðə; ði] ['tiːtʃɪŋz] [ðʌs] [ɪn'kʌlˌkeɪtɪd] ['dʒʌstɪfaɪd] ['piːp(ə)l] [ɪn]

There	is	but	one	reason	,	—	that	the	teachings	thus	inculcated	justified	people	in
那里	是	但	一	原因	,	—	那	这	教义	因此	灌输	合理的	人们	在

[ðer; ðər]['iːv(ə)l] [laɪf] .

their	evil	life	.
他们的	邪恶的	生活	.

只有一个原因，那就是这些教义使人们为自己的邪恶生活辩护。

[ə; eɪ] ['veri] [pʊr] ['ɪŋglɪʃ] ['raɪtər] , [huːz] [wɜːrks] [ɑːr; ər][ɔːl] [fər'gɑːtn] ,

A	very	poor	English	writer	,	whose	works	are	all	forgotten	,
一个	非常	贫穷的	英语	作家	,	谁	作品	是	全部	被遗忘的	,

一位水平很差的英国作家，他的作品都被遗忘了。

[ænd; ənd] ['rekəgnaɪzd] [æz; əz][ðə; ði][moʊst] [ˌɪnsɪg'nɪfɪkənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌɪnsɪg'nɪfɪkənt] , [raɪts] [ə; eɪ]

and	recognized	as	the	most	insignificant	of	the	insignificant	,	writes	a
和	认可	作为	这	最多	微不足道	的	这	微不足道	,	写	一个

['triːtɪs] [ɑːn][ˌpɑːpjuˈleɪʃ(ə)n] ,

treatise	on	population	,
论文	在	人口	,

他被认为是微不足道的人中最微不足道的人，却写了一篇关于人口的论文。

[ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [di'vaiziz] [ə; eɪ] [fɪk'tɪʃəs] [lɔː] [kən'sɜːrnɪŋ] [ðə; ði] [ɪn'kriːs] [ʌv; əv][ˌpɑːpjuˈleɪʃ(ə)n]

in	which	he	devises	a	fictitious	law	concerning	the	increase	of	population
在	哪个	他	装置	一个	虚拟	法律	有关	这	增加	的	人口

[ˌdɪsprə'pɔːrʃənət] [tuː; tə][ðə; ði] [miːnz] [ʌv; əv] [səb'sɪstəns] .

disproportionate	to	the	means	of	subsistence	.
不成比例的	到	这	方法	的	生存	.

他虚构了一条关于人口增长与生活资料不成比例的法律。

[ðɪs] [fɪk'tɪʃəs] [lɔ:] , [ðɪs] ['raɪtər] [ɪn'kʌmpəsɪz] [wɪð; wɪθ] [ˌmæθə'mætɪk(ə)l] ['fɔ:rmjəˌli:] ['faʊndɪd] [ɑ:n]
This fictitious law , this writer encompasses with mathematical formulæ founded on
这 虚拟 法律 , 这 作家 包括 和 数学 公式 创立 在
['nʌθɪŋ] [wət'evər] ;
nothing whatever ;
没有什么 任何 ;

这位作者用毫无根据的数学公式构建了这条虚构的法律;

[ænd; ənd] [ðen] [hi:; hi] ['lɔ:ntʃɪz] [ˌaɪ 'ti:][ɑ:n][ðə; ði] [wɜ:rld] .
and then he launches it on the world .
和 然后 他 发射 它 在 这 世界 .

然后他把它推向了全世界。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [frɪ'vɑ:ləti] [ænd; ənd][ðə; ði] [stu:'pɪdəti] [ʌv; əv] [ðɪs] [haɪ'pɑ:θəsɪs] ,
From the frivolity and the stupidity of this hypothesis ,
从 这 轻浮 和 这 愚蠢 的 这 假设 ,

从这个假设的轻浮和愚蠢来看,

[wʌn] [wʊd] [sə'poʊz] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [nɑ:t] [ə'trækt] [ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['eni] [wʌn] ,
one would suppose that it would not attract the attention of any one ,
一 会 认为 那 它 会 不是 吸引 这 注意力 的 任何 一 ,

人们可能会认为这不会引起任何人的注意。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [sɪŋk] ['ɪntu:] [ə'blɪviən] ,
and that it would sink into oblivion ,
和 那 它 会 下沉 进入 遗忘 ,

它将沉入遗忘的深渊。

[laɪk] [ɔ:l][ðə; ði] [wɜ:rks] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] ['ɔ:θər] [wɪtʃ] ['fɑ:loʊd] [ˌaɪ 'ti:] ; [bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:] [tɜ:rnd] [aʊt]
like all the works of the same author which followed it ; but it turned out
喜欢 全部 这 作品 的 这 相同的 作者 哪个 随后 它 ; 但 它 转向 出去
[kwaɪt] ['ʌðərwaɪz] .
quite otherwise .
相当 否则 .

就像该作者之后的所有作品一样;但结果却完全不同。

[ðə; ði] [hæk] - ['raɪtər] [hu:] [pend] [ðɪs] ['tri:tɪs] ['ɪnstəntli] [bɪ'kʌmz] [ə; eɪ] [ˌsaɪən'tɪfɪk] [ə'θɔ:rəti] ,
The hack - writer who penned this treatise instantly becomes a scientific authority ,
这 黑客 - 作家 WHO 撰写 这 论文 即刻 变成 一个 科学 权威 ,

撰写这篇论文的蹩脚作家瞬间摇身一变成了科学权威。

[ænd; ənd] [mein'teinz] [hɪm'self] [ə'pɑ:n] [ðæt] [haɪt] [fɔ:r; fər] ['nɪrli] [hæf] [ə; eɪ] ['sentʃəri] .
and maintains himself upon that height for nearly half a century .
和 保持 他自己 之上 那 高度 为了 几乎 一半 一个 世纪 .

并且保持这一高度近半个世纪。

['mælθəs] !
Malthus !
马尔萨斯 !

马尔萨斯!

[ðə; ði] [mæl'θu:ʒn] ['θi:əri] , — [ðə; ði] [lɔ:] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'kri:s] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌpɑ:pju'leɪʃ(ə)n][ɪn]
The Malthusian theory , — the law of the increase of the population in
这 马尔萨斯 理论 , — 这 法律 的 这 增加 的 这 人口 在
[ˌdʒi:ə'metrɪkl] ,
geometrical ,
几何 ,

马尔萨斯理论——人口几何增长规律——

[ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] [mi:nz] [ʌv; əv] [səb'sɪstəns] [ɪn] [ˌærɪθ'metɪkl] [prə'pɔ:rʃ(ə)n] ,
and of the means of subsistence in arithmetical proportion ,
和 的 这 方法 的 生存 在 算术 部分 ,

生活资料按算术比例分配,

[ænd; ənd][ðə; ði] [waɪz] [ænd; ənd]['nætʃ(ə)rəl] [miːnz] [ʌv; əv] [ris'triktiŋ] [ðə; ði][ˌpɑːpju'leɪʃ(ə)n] , — [ɔːl] [ðiːz]

and	the	wise	and	natural	means	of	restricting	the	population	,	—	all	these
和	这	明智的	和	自然的	方法	的	限制	这	人口	,	—	全部	这些

[hæv; həv] [bɪ'kʌm] [ˌsaɪən'tɪfɪk] ,

have	become	scientific	,
有	变得	科学	,

而那些限制人口的明智而自然的方法——所有这些都变成了科学的方法。

[ɪn'duːbɪtəb(ə)l] [trʊθs] , [wɪtʃ] [hæv; həv][nɑːt] [bɪn] [kən'fɜːrmd] , [bʌt; bət] [wɪtʃ] [hæv; həv] [bɪn]

indubitable	truths	,	which	have	not	been	confirmed	,	but	which	have	been
毋庸置疑	真相	,	哪个	有	不是	到过	确认的	,	但	哪个	有	到过

[ɪm'plɔɪd] [æz; əz]['æksiːəmz] ,

employed	as	axioms	,
受雇	作为	公理	,

未经证实但被用作公理的无可置疑的真理

[fɔːr; fər][ðə; ði] [ɪ'rekʃn] [ʌv; əv] [fɔːls] ['θɪərɪz] .

for	the	erection	of	false	theories	.
为了	这	勃起	的	错误的	理论	.

为了建立错误的理论。

[ɪn] [ðɪs] ['mænər] [hæv; həv] ['lɜːrnɪd] [ænd; ənd] ['kʌltɪveɪtɪd] ['piːp(ə)l] [prə'siːdid] ; [ænd; ənd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]

In	this	manner	have	learned	and	cultivated	people	proceeded	;	and	among	the
在	这	方式	有	学习	和	栽培	人们	继续	;	和	之中	这

[hɜːrd][ʌv; əv]['aɪd(ə)l] ['pɝːsənz] ,

herd	of	idle	persons	,
一群	的	闲置的	人	,

就这样，有学问、有修养的人走了过来；而在游手好闲的人群中，

[ðer; ðər] [sprʌŋ] [ʌp] [ə; eɪ] ['paɪəs] [trʌst] [ɪn][ðə; ði] [greɪt] [lɔːz] [ɪk'spaʊndid] [baɪ] ['mælθəs] .

there	sprung	up	a	pious	trust	in	the	great	laws	expounded	by	Malthus	.
那里	弹簧	向上	一个	虔诚的	相信	在	这	伟大的	法律	阐述	经过	马尔萨斯	.

于是，人们对马尔萨斯阐述的伟大法则产生了虔诚的信任。

[haʊ] [dɪd] [ðɪs] [kʌm] [tuː; tə] [pæs] ?

How	did	this	come	to	pass	?
如何	做过	这	来	到	经过	?

这是怎么发生的?

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [siːm] [æz; əz] [ðoʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˌsaɪən'tɪfɪk] [dɪ'dʌkʃnz] ,

It	would	seem	as	though	they	were	scientific	deductions	,
它	会	似乎	作为	尽管	他们	是	科学	扣除	,

它们看起来像是科学推论，

[wɪtʃ] [hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [ɪn] ['kɑːmən] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['ɪnstɪŋkts; ɪn'stɪŋkts][ʌv; əv][ðə; ði] ['mæsɪz] .

which	had	nothing	in	common	with	the	instincts	of	the	masses	.
哪个	有	没有什么	在	常见的	和	这	本能	的	这	群众	.

这与大众的本能毫无共同之处。

[bʌt; bət] [ðɪs] [kæn; kən]['oʊnli] [ə'pɪr] [soʊ][fɔːr; fər][ðə; ði][mæn] [huː] [bɪ'liːvz] [ðæt] ['saɪəns] ,

But	this	can	only	appear	so	for	the	man	who	believes	that	science	,
但	这	能	仅有的	出现	所以	为了	这	男人	WHO	相信	那	科学	,

但这只有相信科学的人才会这么认为。

[laɪk][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] , [ɪz] ['sʌmθɪŋ] [self] - [kən'teɪnd] , ['laɪəb(ə)l][tuː; tə][noʊ] ['erərz] ,

like	the	Church	,	is	something	self	-	contained	,	liable	to	no	errors	,
喜欢	这	教会	,	是	某物	自己	-	包含	,	容易	到	不	错误	,

就像教会一样，它是一个自给自足的体系，不会犯错。

[ænd; ənd][nɑːt] ['sɪmpli] [ðə; ði] [ɪ'mædʒɪnɪŋz] [ʌv; əv] [wiːk] [ænd; ənd] ['ɜːrɪŋ] [foʊk] , [huː] ['mɪrli] ['sʌbstɪtuːt]

and	not	simply	the	imaginings	of	weak	and	erring	folk	,	who	merely	substitute
和	不是	简单地	这	想象	的	虚弱的	和	犯错	民间	,	WHO	仅仅	代替

[ðə; ði] [ɪm'poʊzɪŋ] [wɜːrd] “ ['saɪəns] ,

the	imposing	word	“	science	,
这	气势磅礴	单词	“	科学	,

而不仅仅是软弱无能、容易犯错的人的臆想，他们只是用“科学”这个令人敬畏的词语来代替而已。

” [ɪn] [pleɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [θɔːts] [ænd; ənd] [wɜːrdz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['piːp(ə)l] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv]

”	in	place	of	the	thoughts	and	words	of	the	people	,	for	the	sake	of
”	在	地方	的	这	想法	和	字	的	这	人们	,	为了	这	清酒	的

[im'presivnis] .

impressiveness	.
令人印象深刻	.

为了给人留下深刻印象，用人民的想法和言语来代替他们的想法和言语。

[ɔːl] [ðæt] [wʌz; wəz] ['nesəseri] [wʌz; wəz][tuː; tə] [meɪk] ['præktɪk(ə)l] [dɪ'dʌkʃnz] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['θiːəri]

All	that	was	necessary	was	to	make	practical	deductions	from	the	theory
全部	那	曾是	必要的	曾是	到	制作	实际的	扣除	从	这	理论

[ʌv; əv] ['mælθəs] ,

of	Malthus	,
的	马尔萨斯	,

我们只需要从马尔萨斯的理论中进行实际推论即可。

[ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [pər'siːv] [ðæt] [ðɪs] ['θiːəri] [wʌz; wəz][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst]['hjuːmən][sɔːrt] ,

in	order	to	perceive	that	this	theory	was	of	the	most	human	sort	,
在	命令	到	感知	那	这	理论	曾是	的	这	最多	人类	种类	,

为了理解这种理论是最人性化的，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [best] [dɪ'faɪnd] [ʌv; əv]['ɑːbdʒekts] .

with	the	best	defined	of	objects	.
和	这	最好的	定义	的	对象	.

具有最清晰定义的对象。

[ðə; ði] [dɪ'dʌkʃnz] [də'rektli; daɪ'rektli] [ɜ'aɪzɪŋ] [frʌm; frəm] [ðɪs] ['θiːəri] [wɜːr; wər][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] :

The	deductions	directly	arising	from	this	theory	were	the	following	:
这	扣除	直接地	产生	从	这	理论	是	这	下列的	:

由此理论直接推导出以下结论：

[ðə; ði] ['retʃɪd] [kən'dɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['leɪbərɪŋ] ['klæsɪz] [wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ɪn] [ə'kɔːrdns] [wɪð; wɪθ][æn; ən]

The	wretched	condition	of	the	laboring	classes	was	such	in	accordance	with	an
这	可怜	状况	的	这	劳动	课程	曾是	这样的	在	根据	和	一个

[ʌn'ɔːltərəb(ə)l] [lɔː] ,

unalterable	law	,
不可更改的	法律	,

劳动阶级的悲惨境遇是遵循一条不可改变的规律。

[wɪtʃ] [dʌz] [nɑːt] [dɪ'pend] [ə'pɑːn] [men] ; [ænd; ənd] , [ɪf] ['eni] [wʌn][ɪz][tuː; tə] [bleɪm] [ɪn] [ðɪs] ['mætər] ,

which	does	not	depend	upon	men	;	and	,	if	any	one	is	to	blame	in	this	matter	,
哪个	做	不是	依赖	之上	男人	;	和	,	如果	任何	一	是	到	责备	在	这	事情	,

这并不取决于人；而且，如果这件事上真要有人受到责备，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] ['hʌŋgri] ['leɪbərɪŋ] ['klæsɪz] [ðəm'selvz] .

it	is	the	hungry	laboring	classes	themselves	.
它	是	这	饥饿的	劳动	课程	他们自己	.

正是那些饥饿的劳动阶级本身。

[waɪ] [ɑːr; ər] [ðeɪ] [sʌtʃ] [fuːlz] [æz; əz][tuː; tə] [gɪv] [bɜːrθ][tuː; tə] ['tʃɪldrən] ,

Why	are	they	such	fools	as	to	give	birth	to	children	,
为什么	是	他们	这样的	傻瓜	作为	到	给	出生	到	孩子们	,

他们为什么如此愚蠢，要生孩子？

[wen] [ðeɪ] [noʊ] [ðæt] [ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi] ['nʌθɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [tuː; tə] [iːt] ?

when	they	know	that	there	will	be	nothing	for	the	children	to	eat	?
什么时候	他们	知道	那	那里	将要	是	没有什么	为了	这	孩子们	到	吃	?

当他们知道孩子们将无饭可吃时?

[ænd; ənd][soʊ] [ðɪs] [dɪ'dʌkʃ(ə)n] , [wɪtʃ] [ɪz]['væljuəb(ə)l][fɔːr; fər][ðə; ði][hɜːrd][ʌv; əv]['aɪd(ə)l] ['piːp(ə)l] ,

And	so	this	deduction	,	which	is	valuable	for	the	herd	of	idle	people	,
和	所以	这	扣除	,	哪个	是	有价值的	为了	这	一群	的	闲置的	人们	,

因此，这种推论对闲散人群来说很有价值。

[hæz; həz][hæd; həd] [ðɪs] [rɪ'zʌlt] : [ðæt] [ɔːl] ['lɜːrnɪd] [men] [ˌoʊvər'lʊkt] [ðə; ði] [ˌɪnkə'rektnəs] , [ðə; ði] ['ʌtər]

has	had	this	result	:	that	all	learned	men	overlooked	the	incorrectness	,	the	utter
有	有	这	结果	:	那	全部	学习	男人	被忽视的	这	错误	,	这	说出

['ɑːrbɪtrerinəs] [ʌv; əv] [ðiːz] [dɪ'dʌkʃnz] ,

arbitrariness	of	these	deductions	,
任意性	的	这些	扣除	,

结果就是：所有博学之士都忽略了这些推论的错误性和完全的任意性。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [ɪnsəseptə'bɪlɪti] [tuː; tə] [pruːf] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [θrɔːŋ] [ʌv; əv] ['kʌltɪveɪtɪd] , [aɪ] . [iː] . ,

and	their	insusceptibility	to	proof	;	and	the	throng	of	cultivated	,	i	.	e	.	,
和	他们的	免疫力	到	证明	;	和	这	人群	的	栽培	,	我	.	e	.	,

[ʌv; əv]['aɪd(ə)l] ['piːp(ə)l] ,

of	idle	people	,
的	闲置的	人们	,

以及他们对证据的漠视；还有一大群受过良好教育的，也就是游手好闲的人，

['noʊɪŋ] [ɪn'stɪŋktɪvli] [tuː; tə] [wʌt] [ðiːz] [dɪ'dʌkʃnz] [liːd] , [sə'luːtid] [ðɪs] ['θiːəri] [wɪð; wɪθ]

knowing	instinctively	to	what	these	deductions	lead	,	saluted	this	theory	with
会心	本能地	到	什么	这些	扣除	带领	,	敬礼	这	理论	和

[ɪn'θuːziæzəm] ,

enthusiasm	,
热情	,

他凭直觉就知道这些推论会得出什么结论，于是热情地赞同了这一理论。

[kən'fəːd] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði][stæmp][ʌv; əv] [truːθ] , [aɪ] . [iː] . , [ʌv; əv] ['saɪəns] ,

conferred	upon	it	the	stamp	of	truth	,	i	.	e	.	,	of	science	,
授予	之上	它	这	邮票	的	真相	,	我	.	e	.	,	的	科学	,

赋予它真理的印记，即科学的印记。

[ænd; ənd] ['drægd] [ˌaɪ 'tiː] [ə'baʊt] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][fɔːr; fər][hæf][ə; eɪ] ['sentʃəri] .

and	dragged	it	about	with	them	for	half	a	century	.
和	拖拽	它	关于	和	他们	为了	一半	一个	世纪	.

他们带着它走了半个世纪。

[ɪz][nɑːt] [ðɪs] [seɪm] [θɪŋ] [ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑːnfɪdəns] [ʌv; əv] [men] [ɪn] ['pɑːzətɪv] ['krɪtɪk(ə)l] -

Is	not	this	same	thing	the	cause	of	the	confidence	of	men	in	positive	critical	-
是	不是	这	相同的	事物	这	原因	的	这	信心	的	男人	在	积极的	批判的	-

[ɪkˌsperɪ'ment(ə)l] ['saɪəns] ,

experimental	science	,
实验	科学	,

难道这不正是人们对实证批判实验科学充满信心的原因吗?

[ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'vaʊt] ['ætɪtuːd] [ʌv; əv][ðə; ði] [kraʊd] [tɔːrdz] [ðæt] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [priːtʃiz] ?

and	of	the	devout	attitude	of	the	crowd	towards	that	which	it	preaches	?
和	的	这	虔诚的	态度	的	这	人群	向	那	哪个	它	布道	?

以及信众对所宣扬内容的虔诚态度?

[æt; ət][fɜːrst][ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [streɪndʒ] ,

At	first	it	seems	strange	,
在	第一的	它	似乎	奇怪的	,

起初这看起来很奇怪，

[ðæt] [ðə; ði] ['θiːəri] [ʌv; əv][ˌevə'luːʃ(ə)n][kæn; kən][ɪn] ['eni] ['mænər] ['dʒʌstɪfaɪ] ['piːp(ə)l] [ɪn][ðer; ðər]['iːv(ə)l] [weɪz]

that	the	theory	of	evolution	can	in	any	manner	justify	people	in	their	evil	ways
那	这	理论	的	进化	能	在	任何	方式	证明合法	人们	在	他们的	邪恶的	方式

;

;

;

进化论绝不能以任何方式为人类的邪恶行为辩护；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [æz; əz] [ðoʊ] [ðə; ði] [ˌsaɪən'tɪfɪk] ['θiːəri] [ʌv; əv][ˌevə'luːʃ(ə)n][hæz; həz][tuː; tə] [diːl]

and	it	seems	as	though	the	scientific	theory	of	evolution	has	to	deal
和	它	似乎	作为	尽管	这	科学	理论	的	进化	有	到	交易

['oʊnli][wɪð; wɪθ][fækts] ,

only	with	facts	,
仅有的	和	事实	,

进化论似乎只需要处理事实即可。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] ['nʌθɪŋ] [els] [bʌt; bət] [əb'zɜːrv] [fækts] .

and	that	it	does	nothing	else	but	observe	facts	.
和	那	它	做	没有什么	别的	但	观察	事实	.

它除了观察事实之外，什么也不做。

[bʌt; bət] [ðɪs] ['oʊnli] [ə'pɪrz] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [keɪs] .

But	this	only	appears	to	be	the	case	.
但	这	仅有的	出现	到	是	这	案件	.

但这只是表面现象。

[ɪg'zæktli][ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] [ə'pɪrd] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [keɪs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][hei'giːliən] ['dɑːktrɪn] ,

Exactly	the	same	thing	appeared	to	be	the	case	with	the	Hegelian	doctrine	,
确切地	这	相同的	事物	出现	到	是	这	案件	和	这	黑格尔式	教义	,

黑格尔学说似乎也存在同样的问题。

[ɪn][ə; eɪ] ['greɪtər] [dɪ'griː] , [ænd; ənd]['ɔːlsoʊ][ɪn][ðə; ði]['speʃ(ə)l] ['ɪnstəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [mæl'θuːʒn] ['dɑːktrɪn] .

in	a	greater	degree	,	and	also	in	the	special	instance	of	the	Malthusian	doctrine	.
在	一个	更大的	程度	,	和	还	在	这	特别的	实例	的	这	马尔萨斯	教义	.

程度更甚，尤其是在马尔萨斯主义的特殊情况下。

[hei'^iːliənizəm] [wʌz; wəz] , [ə'pærəntli] , ['ɑːkjupaɪd] ['oʊnli][wɪð; wɪθ][ɪts]['lɑːdʒɪk(ə)l] [kən'strʌkʃənz] ,

Hegelianism	was	,	apparently	,	occupied	only	with	its	logical	constructions	,
黑格尔主义	曾是	,	显然	,	占领	仅有的	和	它是	逻辑	建筑	,

黑格尔主义显然只关注其逻辑结构，

[ænd; ənd] [bɔːr] [noʊ] [rɪ'leɪʃn] [tuː; tə][ðə; ði][laɪf] [ʌv; əv][mæn'kaɪnd] .

and	bore	no	relation	to	the	life	of	mankind	.
和	钻孔	不	关系	到	这	生活	的	人类	.

与人类生活毫无关系。

[prɪ'saɪsli] [ðɪs] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [keɪs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [mæl'θuːʒn] ['θiːəri] .

Precisely	this	seemed	to	be	the	case	with	the	Malthusian	theory	.
恰恰	这	似乎	到	是	这	案件	和	这	马尔萨斯	理论	.

马尔萨斯理论似乎正是如此。

[ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪrd] [tuː; tə][biː; bi] ['bɪzi] [ɪt'self]['oʊnli][wɪð; wɪθ][stə'tɪstɪk(ə)l]['deɪtə] .

It	appeared	to	be	busy	itself	only	with	statistical	data	.
它	出现	到	是	忙碌的	本身	仅有的	和	统计	数据	.

它似乎只忙于处理统计数据。

[bʌt; bət] [ðɪs] [wʌz; wəz]['oʊnli][ɪn] [ə'pɪrəns] .

But	this	was	only	in	appearance	.
但	这	曾是	仅有的	在	外貌	.

但这只是表面现象。

[kən'tempəreri] ['saɪəns] [ɪz]['ɔːlsoʊ]['ɑːkjupaɪd][wɪð; wɪθ][fækts][ə'loʊn] : [ˌaɪ 'tiː] [in'vestigeits] [fækts] .

Contemporary	**science**	**is**	**also**	**occupied**	**with**	**facts**	**alone**	**:**	**it**	**investigates**	**facts**	**.**
当代的	科学	是	还	占领	和	事实	独自的	:	它	调查	事实	.

当代科学也只关注事实：它研究事实。

[bʌt; bət] [wʌt] [fækts] ?

But	**what**	**facts**	**?**
但	什么	事实	?

但事实是什么?

[waɪ] [prɪ'saɪsli] [ðiːz] [fækts] , [ænd; ənd][noʊ] ['ʌðər] ?

Why	**precisely**	**these**	**facts**	**,**	**and**	**no**	**others**	**?**
为什么	恰恰	这些	事实	,	和	不	其他的	?

为什么偏偏是这些事实，而不是其他事实?

[ðə; ðɪ][men][ʌv; əv] [kən'tempəreri] ['saɪəns] [ɑːr; ər]['veri][fɑːnd][ʌv; əv] ['seɪɪŋ] , [traɪ'ʌmfəntli] [ænd; ənd]

The	**men**	**of**	**contemporary**	**science**	**are**	**very**	**fond**	**of**	**saying**	**,**	**triumphantly**	**and**
这	男人	的	当代的	科学	是	非常	喜爱	的	说	,	凯旋而归	和

['kɑːnfɪdəntli] ,

confidently	**,**
自信地	,

当代科学家非常喜欢得意洋洋、自信满满地说：

“ [wiː; wi] [ɪn'vestɪgeɪt] ['oʊnli][fækts] , ” [ɪ'mædʒɪnɪŋ] [ðæt] [ðiːz] [wɜːrdz] [kən'teɪn] [sʌm; səm] ['miːnɪŋ] .

“	**We**	**investigate**	**only**	**facts**	**,**	**”**	**imagining**	**that**	**these**	**words**	**contain**	**some**	**meaning**	**.**
“	我们	调查	仅有的	事实	,	”	想象	那	这些	字	包含	一些	意义	.

“我们只调查事实，”仿佛这些话蕴含着某种意义。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [ɪn'vestɪgeɪt] [fækts] [ə'loʊn] ,

It	**is**	**impossible**	**to**	**investigate**	**facts**	**alone**	**,**
它	是	不可能的	到	调查	事实	独自的	,

仅凭一己之力无法调查事实。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ðɪ][fækts] [wɪtʃ] [ɑːr; ər]['sʌbdʒekt][tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n] [ɑːr; ər] [ɪ'nuːmərəb(ə)l] ([ɪn

because	**the**	**facts**	**which**	**are**	**subject**	**to**	**our**	**investigation**	**are**	**innumerable**	**(**	**in**
因为	这	事实	哪个	是	主题	到	我们的	调查	是	无数	(	在

[ðə; ðɪ] ['defɪnət] [sens] [ʌv; əv] [ðæt] [wɜːrd]) ,

the	**definite**	**sense**	**of**	**that**	**word**	**)**	**,**
这	定	感觉	的	那	单词	)	,

因为我们调查的事实不计其数（就该词的确切含义而言），

— [ɪ'nuːmərəb(ə)l] .

—	**innumerable**	**.**
—	无数	.

-无数。

[bɪ'fɔːr] [wiː; wi] [proʊ'siːd] [tuː; tə] [ɪn'vestɪgeɪt] [fækts] ,

Before	**we**	**proceed**	**to**	**investigate**	**facts**	**,**
前	我们	继续	到	调查	事实	,

在我们着手调查事实之前，

[wiː; wi][mʌst; məst][hæv; həv][ə; eɪ] ['θiːəri] [ɑːn][ðə; ðɪ] [faʊn'deɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðiːz] [ɔːr] [ðoʊz] [fækts]

we	**must**	**have**	**a**	**theory**	**on**	**the**	**foundation**	**of**	**which**	**these**	**or**	**those**	**facts**
我们	必须	有	一个	理论	在	这	基础	的	哪个	这些	或者	那些	事实

[kæn; kən][biː; bi] [ɪn'kwaɪəd] ['ɪntuː] ,

can	**be**	**inquired**	**into**	**,**
能	是	询问	进入	,

我们必须有一个理论基础，才能对这些事实进行探究。

[aɪ] . [iː] . , [sə'lektɪd; sɪ'lektɪd][frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [ɪn'kælkjələbl] ['kwɑːntəti] .

i	**.**	**e**	**.**	**,**	**selected**	**from**	**the**	**incalculable**	**quantity**	**.**
我	.	e	.	,	已选	从	这	不可估量	数量	.

即，从不可估量的数量中选出。

[ænd; ənd] [ðɪs] ['θiːəri] [ɪg'zɪsts] , [ænd; ənd][ɪz]['iːv(ə)n] ['veri] ['defɪnətli] [ɪk'sprest] ,

And	this	theory	exists	,	and	is	even	very	definitely	expressed	,
和	这	理论	存在	,	和	是	甚至	非常	确实	表达	,

这种理论确实存在，甚至已经有非常明确的表述。

[ɔːl'ðoʊ] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɜːrkərz] [ɪn] [kən'tempəreri] ['saɪəns] [duː][nɑːt] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] ,

although	many	of	the	workers	in	contemporary	science	do	not	know	it	,
虽然	许多	的	这	工人	在	当代的	科学	做	不是	知道	它	,

尽管当代科学领域的许多工作者并不了解这一点，

[ɔːr]['ɔːf(ə)n] [prɪ'tend] [ðæt] [ðeɪ] [duː][nɑːt] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] .

or	often	pretend	that	they	do	not	know	it	.
或者	经常	假装	那	他们	做	不是	知道	它	.

或者常常假装不知道。

[ɪg'zæktli] [ðʌs] [hæz; həz][ˌaɪ 'tiː] ['ɔːlweɪz] [bɪn] [wɪð; wɪθ][ɔːl] [prɪ'veɪlɪŋ] [ænd; ənd] ['gaɪdɪŋ] ['dɒktrɪnz] .

Exactly	thus	has	it	always	been	with	all	prevailing	and	guiding	doctrines	.
确切地	因此	有	它	总是	到过	和	全部	盛行	和	指导	教义	.

所有现行和指导性理论历来都是如此。

[ðə; ði] [faʊn'deɪʃnz] [ʌv; əv] ['evri] ['dɑːktrɪn] [ɑːr; ər] ['ɔːlweɪz] ['steɪtɪd] [ɪn][ə; eɪ] ['θiːəri] ,

The	foundations	of	every	doctrine	are	always	stated	in	a	theory	,
这	基础	的	每一个	教义	是	总是	声明	在	一个	理论	,

任何学说的基础都必然体现在某种理论之中。

[ænd; ənd][ðə; ði][soʊ] - [kɔːld] ['lɜːrnɪd] [men] ['mɪrli] [ɪn'vent] ['fɜːrðər] [dɪ'dʌkʃnz] [frʌm; frəm][ðə; ði]

and	the	so	-	called	learned	men	merely	invent	further	deductions	from	the
和	这	所以	-	称为	学习	男人	仅仅	发明	更远	扣除	从	这

[faʊn'deɪʃnz] [wʌns] ['steɪtɪd] .

foundations	once	stated	.
基础	一次	声明	.

而那些所谓的学者只不过是在已经提出的基础基础上，又编造出新的推论而已。

[ðʌs] [kən'tempəreri] ['saɪəns] [ɪz] [sə'lɛktɪŋ] [ɪts][fækts][ɑːn][ðə; ði] [faʊn'deɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['veri] ['defɪnət] ['θiːəri] ,

Thus	contemporary	science	is	selecting	its	facts	on	the	foundation	of	a	very	definite	theory	,
因此	当代的	科学	是	选择	它是	事实	在	这	基础	的	一个	非常	定	理论	,

因此，当代科学是在非常明确的理论基础上选择事实的。

[wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] ['sʌmtaɪmz] [noʊz] , ['sʌmtaɪmz] [rɪ'fjuːziz] [tuː; tə] [noʊ] , [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] ['riːəli] [dʌz] [nɑːt] [noʊ] ;

which	it	sometimes	knows	,	sometimes	refuses	to	know	,	and	sometimes	really	does	not	know	;
哪个	它	有时	知道	,	有时	拒绝	到	知道	,	和	有时	真的	做	不是	知道	;

它有时知道，有时拒绝知道，有时真的不知道；

[bʌt; bət][ðə; ði] ['θiːəri] [ɪg'zɪsts] .

but	the	theory	exists	.
但	这	理论	存在	.

但这种理论是存在的。

[ðə; ði] ['θiːəri] [ɪz][æz; əz] ['fɑːloʊz] : [ɔːl][mæn'kaɪnd][ɪz][æn; ən] [ʌn'daɪɪŋ] ['ɔːrgənɪzəm] ;

The	theory	is	as	follows	:	All	mankind	is	an	undying	organism	;
这	理论	是	作为	跟随	:	全部	人类	是	一个	不朽	生物	;

该理论如下：全人类是一个不灭的有机体；

[men] [ɑːr; ər][ðə; ði]['pɑːrtɪk(ə)lz][ʌv; əv] [ðæt] ['ɔːrgənɪzəm] ,

men	are	the	particles	of	that	organism	,
男人	是	这	颗粒	的	那	生物	,

男人是这个有机体的组成部分，

[ænd; ənd] [iːtʃ] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][hæz; həz][hɪz; ɪz] [oʊn] ['speʃ(ə)l] [tæsk][fɔːr; fər][ðə; ði] ['sɜːrvɪs] [ʌv; əv]

and	each	one	of	them	has	his	own	special	task	for	the	service	of
和	每个	一	的	他们	有	他的	自己的	特别的	任务	为了	这	服务	的

['ʌðər] .

others	.
其他的	.

他们每个人都有自己服务他人的特殊任务。

[ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['mænər] ,

In	the	same	manner	,
在	这	相同的	方式	,

同样地，

[ðə; ði] ['sɛlz] [juˈnaɪtɪd][ɪn][æn; ən]['ɔːrgənɪzəm] [ʃer] [əˈmʌŋ] [ðem; ðəm][ðə; ði]['leɪbər][ʌv; əv] [faɪt] [fɔːr; fər]

the	cells	united	in	an	organism	share	among	them	the	labor	of	fight	for
这	细胞	团结的	在	一个	生物	分享	之中	他们	这	劳动	的	斗争	为了

[ɪgˈzɪstəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] ['ɔːrgənɪzəm] ;

existence	of	the	whole	organism	;
存在	的	这	所有的	生物	;

生物体内的各个细胞共同承担着维持整个生物体生存的斗争任务；

[ðeɪ] ['mægnɪfaɪ][ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv][wʌn] [kəˈpæsəti] , [ænd; ənd] ['wiːkən] [əˈnʌðər] , [ænd; ənd][juˈnaɪt][ɪn]

they	magnify	the	power	of	one	capacity	,	and	weaken	another	,	and	unite	in
他们	放大	这	力量	的	一	容量	,	和	削弱	其他	,	和	团结	在

[wʌn]['ɔːrgən] ,

one	organ	,
一	器官	,

它们增强了一种能力，削弱了另一种能力，并结合成一个器官。

[ɪn]['ɔːrdər][ðə; ði] ['betər] [tuː; tə] [səˈplaɪ] [ðə; ði] [ri'kwaiəmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] ['ɔːrgənɪzəm] .

in	order	the	better	to	supply	the	requirements	of	the	whole	organism	.
在	命令	这	更好的	到	供应	这	要求	的	这	所有的	生物	.

为了更好地满足整个生物体的需求。

[ænd; ənd][ɪgˈzæktli][ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['mænər] [æz; əz][wɪð; wɪθ] [grɪ'geriəs] ['ænɪmlz] , — [ænts][ɔːr] [biːz] ,

And	exactly	in	the	same	manner	as	with	gregarious	animals	,	—	ants	or	bees	,
和	确切地	在	这	相同的	方式	作为	和	群居	动物	,	—	蚂蚁	或者	蜜蜂	,

就像群居动物——比如蚂蚁或蜜蜂——那样，

— [ðə; ði] ['seprət] [ˌɪndɪˈvɪdʒuəlz][dɪˈvaɪd][ðə; ði]['leɪbər] [əˈmʌŋ] [ðem; ðəm] .

—	the	separate	individuals	divide	the	labor	among	them	.
—	这	分离	个人	划分	这	劳动	之中	他们	.

——各个个体之间分工合作。

[ðə; ði] [kwiːn] [leiz] [ðə; ði] [eg] , [ðə; ði] [droʊn] ['frʌktəˌfaɪ] [ˌaɪ 'tiː] ; [ðə; ði] [biː] [wɜːrks] [hɪz; ɪz] [hoʊl] [laɪf] [lɔːŋ]

The	queen	lays	the	egg	,	the	drone	fructifies	it	;	the	bee	works	his	whole	life	long
这	女王	躺下	这	蛋	,	这	无人机	结果实	它	;	这	蜜蜂	作品	他的	所有的	生活	长的

.

:
.

蜂后产卵，雄蜂授粉；蜜蜂终其一生都在辛勤劳作。

[ænd; ənd] [prɪ'saɪsli] [ðɪs] [θɪŋ] [teɪks] [pleɪs] [ɪn][mænˈkaɪnd][ænd; ənd][ɪn]['hjuːmən] [səˈsaiətiz] .

And	precisely	this	thing	takes	place	in	mankind	and	in	human	societies	.
和	恰恰	这	事物	需要	地方	在	人类	和	在	人类	社会	.

而这种事情恰恰发生在人类和人类社会中。

[ænd; ənd] ['ðerfɔːr] , [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə][faɪnd][ðə; ði] [lɔː] [ʌv; əv][laɪf][fɔːr; fər][mæn] ,

And	therefore	,	in	order	to	find	the	law	of	life	for	man	,
和	所以	,	在	命令	到	寻找	这	法律	的	生活	为了	男人	,

因此，为了找到人类生命的法则，

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈnesəseri] [tuː; tə] [ˈstʌdi] [ðə; ði] [lɔːz] [ʌv; əv][ðə; ði][laɪf][ænd; ənd][ðə; ði] [dɪˈveləpmənt] [ʌv; əv]

it	is	necessary	to	study	the	laws	of	the	life	and	the	development	of
它	是	必要的	到	学习	这	法律	的	这	生活	和	这	发展	的

[ˈɔrgən,ɪzəm] .

organisms	.
生物	.

研究生命规律和生物体发育是必要的。

[ɪn][ðə; ði][laɪf][ænd; ənd] [dɪˈveləpmənt] [ʌv; əv][ˈɔrgən,ɪzəm] , [wiː; wi][faɪnd][ðə; ði] [ˈfɑːloʊɪŋ] [lɔːz] :

In	the	life	and	development	of	organisms	,	we	find	the	following	laws	:
在	这	生活	和	发展	的	生物	,	我们	寻找	这	下列的	法律	:

在生物体的生命和发育过程中，我们发现了以下规律：

[ðə; ði] [lɔː] [ʌv; əv] [ˌdɪfəˌrenʃiˈeɪʃn] [ænd; ənd] [ˌɪntɪˈgreɪʃ(ə)n] ,

the	law	of	differentiation	and	integration	,
这	法律	的	差异化	和	一体化	,

微分和积分定律

[ðə; ði] [lɔː] [ðæt] [ˈevri] [fəˈnɑːmɪnən] [ɪz] [əˈkʌmpənid] [nɑːt][baɪ][dəˈrekt] [ˈkɑːnsɪkwensɪz] [əˈloʊn] ,

the	law	that	every	phenomenon	is	accompanied	not	by	direct	consequences	alone	,
这	法律	那	每一个	现象	是	伴随	不是	经过	直接的	结果	独自的	,

任何现象的发生都不仅仅伴随着直接后果，这一规律是存在的。

[əˈnʌðər] [lɔː] [rɪˈgɑːrdɪŋ] [ðə; ði] [ˌɪnstəˈbɪlәti] [ʌv; əv] [taɪp] , [ænd; ənd][soʊ][ɑːn] .

another	law	regarding	the	instability	of	type	,	and	so	on	.
其他	法律	关于	这	不稳定性	的	类型	,	和	所以	在	.

关于字形不稳定性等其他定律。

[ɔːl] [ðɪs] [siːmz] [ˈveri] [ˈɪnəs(ə)nt] ;

All	this	seems	very	innocent	;
全部	这	似乎	非常	清白的	;

这一切看起来都很无辜；

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ˈoʊnli] [ˈnesəseri] [tuː; tə] [drɔː] [ðə; ði] [dɪˈdʌkʃnz] [frʌm; frəm][ɔːl] [ðiːz] [lɔːz] ,

but	it	is	only	necessary	to	draw	the	deductions	from	all	these	laws	,
但	它	是	仅有的	必要的	到	画	这	扣除	从	全部	这些	法律	,

但只需要从所有这些定律中得出推论即可。

[ɪn][ˈɔːrdər][tuː; tə] [ɪˈmiːdiətli] [pərˈsiːv] [ðæt] [ðiːz] [lɔːz] [ɪnˈklaɪn] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn]

in	order	to	immediately	perceive	that	these	laws	incline	in	the	same	direction
在	命令	到	立即地	感知	那	这些	法律	倾斜	在	这	相同的	方向

[æz; əz][ðə; ði] [lɔː] [ʌv; əv] [ˈmælθəs] .

as	the	law	of	Malthus	.
作为	这	法律	的	马尔萨斯	.

为了立即认识到这些定律与马尔萨斯定律的走向一致。

[ðiːz] [lɔːz] [ɔːl] [pɔɪnt] [tuː; tə][wʌn] [θɪŋ] ; [ˈneɪmli] ,

These	laws	all	point	to	one	thing	;	namely	,
这些	法律	全部	观点	到	一	事物	;	即	,

这些法律都指向同一个结论：

[tuː; tə][ðə; ði] [ˌrekəgˈnɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðæt] [dɪˈvɪʒ(ə)n][ʌv; əv]['leɪbər] [wɪtʃ] [ɪgˈzɪsts][ɪn]['hjuːmən] [kəˈmjʊnəti] ,

to	the	recognition	of	that	division	of	labor	which	exists	in	human	communities	,
到	这	认出	的	那	分配	的	劳动	哪个	存在	在	人类	社区	,

对人类社会中存在的劳动分工的认识，

[æz; əz][ɔːrˈgænɪk] , [ðæt] [ɪz][tuː; tə] [seɪ] , [æz; əz][ˌɪndɪˈspensəb(ə)l] .

as	organic	,	that	is	to	say	,	as	indispensable	.
作为	有机的	,	那	是	到	说	,	作为	必不可少	.

如同有机物一般，也就是说，如同不可或缺一般。

[ænd; ənd] ['ðerfɔ:r] , [ðə; ði][ˌʌn'dʒʌst][pə'zɪʃ(ə)n][ɪn] [wɪtʃ] [wi:; wi] , [ðə; ði]['pi:p(ə)l] [hu:] [hæv; həv] [fri:d]

And	therefore	,	the	unjust	position	in	which	we	,	the	people	who	have	freed
和	所以	,	这	不公正	位置	在	哪个	我们	,	这	人们	WHO	有	自由

[ɑ:r'selvz] [frʌm; frəm]['leɪbər] ,

ourselves	from	labor	,
我们自己	从	劳动	,

因此，我们这些摆脱了劳动的人民所处的这种不公正地位，

[faɪnd] [ɑ:r'selvz] , [mʌst; məst][bi:; bi] [rɪ'gɑ:rdɪd] [nɑ:t][frʌm; frəm][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [vju:] [ʌv; əv] ['kɑ:mən] -

find	ourselves	,	must	be	regarded	not	from	the	point	of	view	of	common	-
寻找	我们自己	,	必须	是	认为	不是	从	这	观点	的	看法	的	常见的	-

[sens] [ænd; ənd]['dʒʌstɪs] ,

sense	and	justice	,
感觉	和	正义	,

我们发现自己，不能从常识和正义的角度来看待，

[bʌt; bət] ['mɪrli] [æz; əz][æn; ən] [ʌn'daʊtɪd] [fækt] , [kən'fɜ:mɪŋ] [ðə; ði][ju:nɪ'vɜ:rs(ə)l] [lɔ:] .

but	merely	as	an	undoubted	fact	,	confirming	the	universal	law	.
但	仅仅	作为	一个	毫无疑问	事实	,	确认	这	普遍的	法律	.

但这仅仅是一个不容置疑的事实，证实了普遍规律。

['mɔ:rəl] [fə'lɑ:səfi] ['ɔ:lsoʊ]['dʒʌstɪfaɪd] ['evri] [sɔ:rt][ʌv; əv] ['kru:əlti] [ænd; ənd] ['hɑ:rʃnəs] ; [bʌt; bət] [ðɪs]

Moral	philosophy	also	justified	every	sort	of	cruelty	and	harshness	;	but	this
道德	哲学	还	合理的	每一个	种类	的	残酷	和	严厉	;	但	这

[rɪ'zʌltɪd] [ɪn][ə; eɪ] [ˌfɪlə'sɑ:fɪk(ə)l] ['mænər] ,

resulted	in	a	philosophical	manner	,
结果	在	一个	哲学	方式	,

道德哲学也为各种残忍和苛刻行为辩护；但这却以一种哲学的方式导致了.....

[ænd; ənd] ['ðerfɔ:r] ['rɔ:ŋli] .

and	therefore	wrongly	.
和	所以	错	.

因此是错误的。

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ] ['saɪəns] , [ɔ:l] [ðɪs] [rɪ'zʌlts] [ˌsaɪən'tɪfɪkli] , [ænd; ənd] ['ðerfɔ:r] [ɪn][ə; eɪ] ['mænər] [nɑ:t]

But	with	science	,	all	this	results	scientifically	,	and	therefore	in	a	manner	not
但	和	科学	,	全部	这	结果	科学地	,	和	所以	在	一个	方式	不是

[tu:; tə][bi:; bi] ['daʊtɪd] .

to	be	doubted	.
到	是	怀疑	.

但是，在科学领域，这一切都会以科学的方式产生结果，因此是不容置疑的。

[haʊ] [kæn; kən][wi:; wi][feɪl][tu:; tə] [ək'sept] [soʊ] ['veri] ['bju:tɪf(ə)l] [ə; eɪ] ['θi:əri] ?

How	can	we	fail	to	accept	so	very	beautiful	a	theory	?
如何	能	我们	失败	到	接受	所以	非常	美丽的	一个	理论	?

我们怎能不接受如此美好的理论呢?

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['mɪrli] ['nesəseri] [tu:; tə] [lʊk] [ə'pɑ:n]['hju:mən][sə'saɪəti][æz; əz][æn; ən]['ɑ:bdʒekt][ʌv; əv]

It	is	merely	necessary	to	look	upon	human	society	as	an	object	of
它	是	仅仅	必要的	到	看	之上	人类	社会	作为	一个	目的	的

[ˌkɑ:ntəm'pleɪʃn] ;

contemplation	;
沉思	;

我们只需将人类社会视为一个思考的对象；

[ænd; ənd][aɪ][kæn; kən] [kən'soʊl] [maɪ'self][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [θɔ:t] [ðæt] [maɪ][æk'tɪvəti] , [wət'evər] [meɪ]

and	I	can	console	myself	with	the	thought	that	my	activity	,	whatever	may
和	我	能	安慰	我	和	这	想法	那	我的	活动	,	任何	可能

[bi:; bi][ɪts] ['neɪtʃər] ,

be	its	nature	,
是	它是	自然	,

我可以安慰自己，我的活动，无论其性质如何，

[ɪz][ə; eɪ] ['fʌŋkʃən(ə)l] [æk'tɪvəti][ʌv; əv][ðə; ði]['ɔ:rgənɪzəm][ʌv; əv][hju:'mænəti] ,

is	a	functional	activity	of	the	organism	of	humanity	,
是	一个	功能性	活动	的	这	生物	的	人类	,

是人类机体的一种功能性活动，

[ænd; ənd] [ðæt] ['ðerfɔ:r] [ðer; ðər] ['kænɑ:t] [ə'raɪz] ['eni] ['kwestʃən] [æz; əz][tu:; tə] ['weðər] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][dʒʌst]

and	that	therefore	there	cannot	arise	any	question	as	to	whether	it	is	just
和	那	所以	那里	不能	出现	任何	问题	作为	到	无论	它	是	只是

[ðæt] [aɪ] ,

that	I	,
那	我	,

因此，不存在任何关于我是否只是……的问题。

[ɪn] [im'plɔiŋ] [ðə; ði]['leɪbər][ʌv; əv] ['ʌðər] , [ˌeɪ 'em] ['du:ɪŋ] ['oʊnli] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪz] [ə'gri:əb(ə)l] [tu:; tə][ˌem 'i:] ,

in	employing	the	labor	of	others	,	am	doing	only	that	which	is	agreeable	to	me	,
在	雇用	这	劳动	的	其他的	,	是	正在做	仅有的	那	哪个	是	同意	到	我	,

雇用他人劳动，我只是在做自己乐意做的事。

[æz; əz][ðer; ðər][kæn; kən][ə'raɪz][noʊ] ['kwestʃən] [æz; əz][tu:; tə][ðə; ði][dɪ'vɪʒ(ə)n][ʌv; əv]['leɪbər] [bɪ'twi:n] [ðə; ði]

as	there	can	arise	no	question	as	to	the	division	of	labor	between	the
作为	那里	能	出现	不	问题	作为	到	这	分配	的	劳动	之间	这

[breɪn] ['sɛlz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['mʌskjələr] ['sɛlz] .

brain	cells	and	the	muscular	cells	.
脑	细胞	和	这	肌肉发达的	细胞	.

因为脑细胞和肌肉细胞之间的分工是毋庸置疑的。

[haʊ] [ɪz][ˌaɪ 'ti:]['pɑ:səb(ə)l][nɑ:t][tu:; tə][æd'mɪt][soʊ] ['veri] ['bju:tɪf(ə)l] [ə; eɪ] ['θi:əri] ,

How	is	it	possible	not	to	admit	so	very	beautiful	a	theory	,
如何	是	它	可能的	不是	到	承认	所以	非常	美丽的	一个	理论	,

如此精妙的理论，怎能不被认可呢?

[ɪn]['ɔ:rdər] [ðæt] [wʌn] [meɪ] [bi:; bi]['eɪb(ə)l] , ['evər]['æftər] , [tu:; tə] ['pɑ:kɪt] [wʌnz] ['kɑ:nʃəns] ,

in	order	that	one	may	be	able	,	ever	after	,	to	pocket	one's	conscience	,
在	命令	那	一	可能	是	有能力的	,	曾经	后	,	到	口袋	一个人的	良心	,

为了使一个人从此以后能够将自己的良心束之高阁，

[ænd; ənd][hæv; həv][ə; eɪ] ['pɜ:rfɪktli] [ʌn'braɪdld] ['ænɪm(ə)l] [ɪg'zɪstəns] ,

and	have	a	perfectly	unbridled	animal	existence	,
和	有	一个	完美	不受约束的	动物	存在	,

过着完全不受约束的动物般的生活，

['fi:lɪŋ] [bɪ'ni:θ] [wʌnz] [self] [ðæt] [sə'pɔ:rt] [ʌv; əv] ['saɪəns] [wɪtʃ] [ɪz][nɑ:t][tu:; tə][bi:; bi] ['ʃeɪkən]

feeling	beneath	one's	self	that	support	of	science	which	is	not	to	be	shaken
感觉	下面	一个人的	自己	那	支持	的	科学	哪个	是	不是	到	是	摇晃

['naʊədeɪz] !

nowadays	!
如今	!

感到自卑，因为科学的支持在当今社会是不可动摇的!

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][ɪz][ɑ:n] [ðɪs] [nu:] ['dɑ:ktrɪn] [ðæt] [ðə; ði][ˌdʒʌstɪfɪ'keɪʃ(ə)n][fɔ:r; fər][menz] ['aɪdlnəs] [ænd; ənd]

And	it	is	on	this	new	doctrine	that	the	justification	for	men's	idleness	and
和	它	是	在	这	新的	教义	那	这	理由	为了	男士	懒惰	和

['kru:əlti] [ɪz] [naʊ] ['faʊndɪd] .

cruelty	is	now	founded	.
残酷	是	现在	创立	.

而正是基于这种新理论，人们的懒惰和残忍行为才有了正当理由。

['tʃæptər] [i:] .

CHAPTER	II	.
章	二	.

第二章

[ðɪs] ['dɑ:ktrɪn] [hæd; həd][ɪts][raɪz][nɑ:t][soʊ] ['veri] [lɔ:ŋ] — ['fɪfti] ['jɪrz] — [ə'goʊ] .

This	doctrine	had	its	rise	not	so	very	long	—	fifty	years	—	ago	.
这	教义	有	它是	上升	不是	所以	非常	长的	—	五十	年	—	前	.

这一理论兴起于不久前——大约五十年前。

[ɪts]['prɪnsəp(ə)l] ['faʊndər] [wʌz; wəz][ðə; ði] [frentʃ] [sə'vɑ:nt] [kuŋt] .

Its	principal	founder	was	the	French	savant	Comte	.
它是	主要的	创始人	曾是	这	法语	学者	孔特	.

它的主要创始人是法国学者孔德。

[ðer; ðər] [ə'kɜ:rd] [tu:; tə] [kuŋt] , — [ə; eɪ] ['sɪstəmətɪst] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [rɪ'lɪdʒəs] [mæn][tu:; tə] [bu:t] ,

There	occurred	to	Comte	,	—	a	systematist	,	and	a	religious	man	to	boot	,
那里	发生	到	孔特	,	—	一个	系统主义者	,	和	一个	宗教	男人	到	启动	,

孔德——一位系统学家，同时也是一位虔诚的信徒——突然想到：

— ['ʌndər] [ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [ðen] ['nɑ:v(ə)l] [ˌfɪziə'lɑ:dʒɪk(ə)l] [ɪnvestɪ'geɪʃnz] [ʌv; əv] ['baɪtʃi] ,

—	under	the	influence	of	the	then	novel	physiological	investigations	of	Biche	,
—	在下面	这	影响	的	这	然后	小说	生理	调查	的	比奇	,

—受比什当时新颖的生理学研究的影响，

[ðə; ði][oʊld][aɪ'di:ə] [ɔ:l'redi] [set] [fɔ:rθ] [baɪ] [mə'ni:niəs] [ə'gripə] , — [ðə; ði][aɪ'di:ə] [ðæt] ['hju:mən][sə'saɪəti] ,

the	old	idea	already	set	forth	by	Menenius	Agrippa	,	—	the	idea	that	human	society	,
这	老的	主意	已经	放	前进	经过	梅内纽斯	阿格里帕	,	—	这	主意	那	人类	社会	,

梅内尼乌斯·阿格里帕早已提出了一个古老的观点——即人类社会的观点，

[ɔ:l][hju:'mænəti]['i:v(ə)n] , [maɪt] [bi:; bi] [rɪ'gɑ:rdɪd] [æz; əz][wʌn] [hoʊl] , [æz; əz][æn; ən]['ɔ:rgənɪzəm] ;

all	humanity	even	,	might	be	regarded	as	one	whole	,	as	an	organism	;
全部	人类	甚至	,	可能	是	认为	作为	一	所有的	,	作为	一个	生物	;

甚至可以将全人类视为一个整体，一个有机体；

[ænd; ənd] [men] [æz; əz] ['lɪvɪŋ] [pɑ:rts][ʌv; əv][ðə; ði] ['seprət] ['ɔrgənz] ,

and	men	as	living	parts	of	the	separate	organs	,
和	男人	作为	活的	部分	的	这	分离	器官	,

而人则被视为各个独立器官的组成部分。

['hævɪŋ] [i:tʃ] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['defɪnət] [ə'pɔɪntmənt] [tu:; tə] [sɜ:rv] [ðə; ði][ɪn'taɪər]['ɔ:rgənɪzəm] .

having	each	his	own	definite	appointment	to	serve	the	entire	organism	.
拥有	每个	他的	自己的	定	预约	到	服务	这	全部的	生物	.

每个生物都有自己明确的职责，为整个生物体服务。

[ðɪs] [aɪ'di:ə][soʊ] [pli:zd] [kuŋt] , [ðæt] [ə'pɑ:n][ˌaɪ 'ti:][hi:; hi] [bɪ'gæn][tu:; tə] [ɪ'rekt] [ə; eɪ] [ˌfɪlə'sɑ:fɪk(ə)l]

This	idea	so	pleased	Comte	,	that	upon	it	he	began	to	erect	a	philosophical
这	主意	所以	高兴	孔特	,	那	之上	它	他	开始	到	直立	一个	哲学

['θi:əri] ;

theory	;
理论	;

孔德对这个想法非常满意，于是开始以此为基础建立哲学理论；

[ænd; ənd] [ðɪs] ['θi:əri] [soʊ] ['kærid] [hɪm; ɪm] [ə'weɪ] ,

and	this	theory	so	carried	him	away	,
和	这	理论	所以	携带	他	离开	,

这个理论让他完全信以为真。

[ðæt] [hi:; hi] ['ʌtərli] [fər'gɑ:t] [ðæt] [ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [dɪ'pɑ:rtʃər] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] ['θi:əri] [wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ]

that	he	utterly	forgot	that	the	point	of	departure	for	his	theory	was	nothing
那	他	完全地	忘了	那	这	观点	的	离开	为了	他的	理论	曾是	没有什么

[mɔ:r] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['veri] ['prɪti] [kəm'pærɪsn] ,

more	than	a	very	pretty	comparison	,
更多的	比	一个	非常	漂亮的	比较	,

他完全忘记了，他理论的出发点只不过是一个非常漂亮的类比而已。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz]['suːtəb(ə)l][fɔːr; fər][ə; eɪ]['feɪb(ə)l] ,

which	was	suitable	for	a	fable	,
哪个	曾是	合适的	为了	一个	寓言	,

这很适合写成寓言故事。

[bʌt; bət] [wɪtʃ] [kʊd; kəd][baɪ][noʊ] [miːnz] [sɜːrv] [æz; əz][ðə; ði] [faʊn'deɪʃ(ə)n] [fɔːr; fər] ['saɪəns] .

but	which	could	by	no	means	serve	as	the	foundation	for	science	.
但	哪个	可以	经过	不	方法	服务	作为	这	基础	为了	科学	.

但这绝不可能成为科学的基础。

[hiː; hi] , [æz; əz] ['friːkwəntli] ['hæpənz] , [mɪ'stʊk] [hɪz; ɪz][pet] [haɪ'pɑːθəsɪs] [fɔːr; fər][æn; ən]['æksiəm] ,

He	,	as	frequently	happens	,	mistook	his	pet	hypothesis	for	an	axiom	,
他	,	作为	频繁地	发生	,	误	他的	宠物	假设	为了	一个	公理	,

他像往常一样，把自己的心头好假设误认为是公理。

[ænd; ənd][ɪ'mædʒɪnd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [hoʊl] ['θiːəri] [wʌz; wəz] [i'rektid] [ɑːn][ðə; ði] ['veri] ['fɝːməst][ʌv; əv]

and	imagined	that	his	whole	theory	was	erected	on	the	very	firmest	of
和	想象	那	他的	所有的	理论	曾是	竖立	在	这	非常	最坚固	的

[faʊn'deɪʃnz] .

foundations	.
基础	.

他认为自己的整个理论都建立在最坚实的基础上。

[ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['θiːəri] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ðæt] [sɪns] [hjuː'mænəti][ɪz][æn; ən]['ɔːrgənɪzəm] ,

According	to	his	theory	,	it	seemed	that	since	humanity	is	an	organism	,
根据	到	他的	理论	,	它	似乎	那	自从	人类	是	一个	生物	,

根据他的理论，既然人类是一种有机体，那么……

[ðə; ði] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv] [wʌt] [mæn][ɪz] , [ænd; ənd][ʌv; əv] [wʌt] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][hɪz; ɪz] [rɪ'leɪʃnz] [tuː; tə]

the	knowledge	of	what	man	is	,	and	of	what	should	be	his	relations	to
这	知识	的	什么	男人	是	,	和	的	什么	应该	是	他的	关系	到

[ðə; ði][wɜːrld] ,

the	world	,
这	世界	,

对人是什么以及人与世界之间应有关系的认识，

[wʌz; wəz]['pɑːsəb(ə)l]['oʊnli] [θruː] [ə; eɪ] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [fitʃər] [ʌv; əv] [ðɪs] ['ɔːrgənɪzəm] .

was	possible	only	through	a	knowledge	of	the	features	of	this	organism	.
曾是	可能的	仅有的	通过	一个	知识	的	这	特征	的	这	生物	.

只有了解这种生物的特征才有可能做到这一点。

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv] [ðiːz] ['kwɑːlətiz] , [mæn][ɪz] [ɪneɪbld] [tuː; tə] [teɪk] [ˌɑːbzɝ'veɪʃənz] [ɑːn]

For	the	knowledge	of	these	qualities	,	man	is	enabled	to	take	observations	on
为了	这	知识	的	这些	品质	,	男人	是	已启用	到	拿	观察	在

['ʌðər] [ænd; ənd] ['loʊər] ['ɔrgən,ɪzəm] ,

other	and	lower	organisms	,
其他	和	降低	生物	,

为了了解这些特性，人类得以观察其他低等生物。

[ænd; ənd][tuː; tə] [drɔː] [kən'klʊʒənz] [frʌm; frəm][ðer; ðər][laɪf] .

and	to	draw	conclusions	from	their	life	.
和	到	画	结论	从	他们的	生活	.

并从他们的生活中总结经验教训。

['ðerfɔːr] , [ɪn][ðə; ði][fɪst] [pleɪs] , [ðə; ði] [truː] [ænd; ənd]['oʊnli] ['meθəd] , [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə] [kuŋt] ,

Therefore	,	in	the	fist	place	,	the	true	and	only	method	,	according	to	Comte	,
所以	,	在	这	拳头	地方	,	这	真的	和	仅有的	方法	,	根据	到	孔特	,

因此，首先，根据孔德的说法，真正且唯一的方法是：

[ɪz][ðə; ði] [ɪn'dʌktɪv] , [ænd; ənd][ɔ:l] ['saɪəns] [ɪz]['oʊnli] [sʌtʃ] [wen] [ˌaɪ 'ti:][hæz; həz] [ɪk'sperɪmənt] [æz; əz][ɪts]

is	the	inductive	,	and	all	science	is	only	such	when	it	has	experiment	as	its
是	这	归纳法	,	和	全部	科学	是	仅有的	这样的	什么时候	它	有	实验	作为	它是

['beɪsɪs] ;

basis	;
基础	;

是归纳法，而所有科学只有以实验为基础才能称之为科学；

[ɪn][ðə; ði]['sekənd] [pleɪs] ,

in	the	second	place	,
在	这	第二	地方	,

第二，

[ðə; ði][goʊl][ænd; ənd] [kraʊn] [ʌv; əv]['saɪənsəz, 'saɪənsɪz][ɪz] [fɔ:rmd] [baɪ] [ðæt] [nu:] ['saɪəns] ['di:lɪŋ] [wɪð; wɪθ]

the	goal	and	crown	of	sciences	is	formed	by	that	new	science	dealing	with
这	目标	和	王冠	的	科学	是	形成	经过	那	新的	科学	处理	和

[ðə; ði][ɪ'mædʒɪneri]['ɔ:rgənɪzəm][ʌv; əv][hju:'mænəti] ,

the	imaginary	organism	of	humanity	,
这	假想	生物	的	人类	,

科学的目标和巅峰是由研究人类想象中的有机体的这门新科学所形成的。

[ɔ:r][ðə; ði]['su:pər] - [ɔ:r'gænɪk] ['bi:ɪŋ] , — [hju:'mænəti] , — [ænd; ənd] [ðɪs] ['nu:li] [dɪ'vaɪzd] ['saɪəns] [ɪz]

or	the	super	-	organic	being	,	—	humanity	,	—	and	this	newly	devised	science	is
或者	这	极好的	-	有机的	存在	,	—	人类	,	—	和	这	新	设计	科学	是

[ˌsoʊsi'ɑ:lədʒi] .

sociology	.
社会学	.

或者说，超有机体——人类——而这门新创立的科学就是社会学。

[ænd; ənd][frʌm; frəm] [ðɪs] [vju:] [ʌv; əv] ['saɪəns] [ˌaɪ 'ti:] [ə'pɪrz] , [ðæt] [ɔ:l] ['pri:viəs] ['nɑ:lɪdʒ] [wʌz; wəz]

And	from	this	view	of	science	it	appears	,	that	all	previous	knowledge	was
和	从	这	看法	的	科学	它	出现	,	那	全部	以前的	知识	曾是

[dɪ'si:tf(ə)l] ,

deceitful	,
欺骗性的	,

从这种科学观点来看，之前所有的知识似乎都是欺骗性的。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [hoʊl] ['stɔ:ri] [ʌv; əv][hju:'mænəti] , [ɪn][ðə; ði] [sens] [ʌv; əv][self] - ['nɑ:lɪdʒ] ,

and	that	the	whole	story	of	humanity	,	in	the	sense	of	self	-	knowledge	,
和	那	这	所有的	故事	的	人类	,	在	这	感觉	的	自己	-	知识	,

[hæz; həz] [bɪn] [dɪ'vaɪdɪd]['ɪntu:] [θri:] ,

has	been	divided	into	three	,
有	到过	分割	进入	三	,

整个人类历史，从自我认知的角度来看，可以分为三个阶段。

['æktʃuəli] ['ɪntu:] [tu:] , [pɪrɪədz] : [ðə; ði] [ˌθi:ə'lɑ:dʒɪkl] [ænd; ənd] [ˌmetə'fɪzɪkl] ['pɪriəd] ,

actually	into	two	,	periods	:	the	theological	and	metaphysical	period	,
实际上	进入	二	,	时期	:	这	神学	和	形而上学的	时期	,

实际上分为两个时期：神学时期和形而上学时期。

[ɪk'stendɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rld][tu:; tə] [kuŋt] , [ænd; ənd][ðə; ði]['prez(ə)nt]

extending	from	the	beginning	of	the	world	to	Comte	,	and	the	present
扩展	从	这	开始	的	这	世界	到	孔特	,	和	这	展示

['pɪriəd] ,

period	,
时期	,

从世界之初到孔德，直至今日，

— [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði]['oʊnli] [tru:] ['saɪəns] , ['pɑ:zətɪv] ['saɪəns] , — [bɪ'gɪnɪŋ] [wɪð; wɪθ] [kuŋt] .

—	that	of	the	only	true	science	,	positive	science	,	—	beginning	with	Comte	.
—	那	的	这	仅有的	真的	科学	,	积极的	科学	,	—	开始	和	孔特	.

——唯一真正的科学，实证科学，——始于孔德。

[ɔːl] [ðɪs] [wʌz; wəz] ['veri] [wel] .
All this was very well .
全部 这 曾是 非常 出色地 .

这一切都很好。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][bʌt; bət][wʌn] ['erər] , [ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz] [ðɪs] ,
There was but one error , and that was this ,
那里 曾是 但 一 错误 , 和 那 曾是 这 ,

只有一个错误，那就是：

— [ðæt] [ðə; ði] [hoʊl] ['edɪfɪs] [wʌz; wəz] [i'rektid] [ɑːn][ðə; ði][sænd] ,
— that the whole edifice was erected on the sand ,
— 那 这 所有的 大厦 曾是 竖立 在 这 沙 ,

——整座建筑都建在沙地上，

[ɑːn][ðə; ði] ['ɑːrbɪtreri] [ænd; ənd] [fɔːls] [ə'sɜːrʃ(ə)n] [ðæt] [hjuː'mænəti][ɪz][æn; ən]['ɔːrgənɪzəm] .
on the arbitrary and false assertion that humanity is an organism .
在 这 随意的 和 错误的 断言 那 人类 是 一个 生物 .

关于人类是有机体的武断和错误断言。

[ðɪs] [ə'sɜːrʃ(ə)n] [wʌz; wəz] ['ɑːrbɪtreri] ,
This assertion was arbitrary ,
这 断言 曾是 随意的 ,

这种说法是武断的。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][wiː; wi][hæv; həv][dʒʌst][æz; əz] [mʌtʃ] [raɪt] [tuː; tə][æd'mɪt][ðə; ði] [ɪg'zɪstəns] [ʌv; əv][ə; eɪ]['hjuːmən]
because we have just as much right to admit the existence of a human
因为 我们 有 只是 作为 很多 正确的 到 承认 这 存在 的 一个 人类
['ɔːrgənɪzəm] ,
organism ,
生物 ,

因为我们同样有权利承认人类有机体的存在，

[nɑːt]['sʌbdʒekt][tuː; tə][ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n] , [æz; əz][wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə][æd'mɪt][ðə; ði] [ɪg'zɪstəns] [ʌv; əv] ['eni]
not subject to observation , as we have to admit the existence of any
不是 主题 到 观察 , 作为 我们 有 到 承认 这 存在 的 任何
['ʌðər] [ɪn'vɪzəb(ə)l] , [fæn'tæstɪk] ['biːɪŋ] .
other invisible , fantastic being .
其他 无形的 , 极好的 存在 .

无法观察，因为我们必须承认任何其他看不见的、奇幻的存在。

[ðɪs] [ə'sɜːrʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [ɪ'roʊniəs] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][fɔːr; fər][ðə; ði] [ˌʌndər'stændɪŋ] [ʌv; əv][hjuː'mænəti] , [aɪ] .
This assertion was erroneous , because for the understanding of humanity , i .
这 断言 曾是 错误 , 因为 为了 这 理解 的 人类 , 我 .
[iː] . , [ʌv; əv] [men] ,
e . , of men ,
e . , 的 男人 ,

这种说法是错误的，因为为了理解人性，也就是理解人类，

[ðə; ði] [ˌdefɪ'nɪʃn] [ʌv; əv][æn; ən]['ɔːrgənɪzəm][wʌz; wəz] [ˌɪnkə'rektli] [kən'strʌktɪd] , [waɪl] [ɪn][hjuː'mænəti]
the definition of an organism was incorrectly constructed , while in humanity
这 定义 的 一个 生物 曾是 错误地 建造 , 尽管 在 人类
[ɪt'self] [ɔːl] ['æktʃuəl] [saɪnz] [ʌv; əv]['ɔːrgənɪzəm] ,
itself all actual signs of organism ,
本身 全部 实际的 标志 的 生物 ,

对有机体的定义是错误的，而人类自身却具备所有有机体的实际特征。

— [ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv] ['fiːlɪŋ] [ɔːr] ['kɑːnʃəsnəs] , [ɑːr; ər] ['lækɪŋ] . [-]
— the centre of feeling or consciousness , are lacking . [178]
— 这 中心 的 感觉 或者 意识 , 是 缺乏 . [-]

—感觉或意识的中心，缺失。[178]

[bʌt; bət] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɑːrbɪtrerinəs] [ænd; ənd] [ˌɪnkə'rektnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌfʌndə'ment(ə)l]

But	,	in	spite	of	the	arbitrariness	and	incorrectness	of	the	fundamental
但	,	在	尽管如此	的	这	任意性	和	错误	的	这	基本的

[ə'sʌmpʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['pɑːzətɪv] [fə'lɑːsəfi] ,

assumption	of	positive	philosophy	,
假设	的	积极的	哲学	,

但是，尽管实证哲学的基本假设具有任意性和错误性，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ək'septɪd] [baɪ][ðə; ði][soʊ] - [kɔːld] ['kʌltɪveɪtɪd] [wɜːrld][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['gretɪst] ['sɪmpəθi] .

it	was	accepted	by	the	so	-	called	cultivated	world	with	the	greatest	sympathy	.
它	曾是	公认	经过	这	所以	-	称为	栽培	世界	和	这	最	同情	.

它受到了所谓文明世界的极大同情。

[ɪn] [ðɪs] [kə'nekʃ(ə)n] , [wʌn] [θɪŋ] [ɪz] ['wɜːrði] [ʌv; əv] [noʊt] : [ðæt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrks] [ʌv; əv] [kuŋt] ,

In	this	connection	,	one	thing	is	worthy	of	note	:	that	out	of	the	works	of	Comte	,
在	这	联系	,	一	事物	是	值得	的	笔记	:	那	出去	的	这	作品	的	孔特	,

在这方面，有一点值得注意：在孔德的著作中，

[kən'sɪstɪŋ] [ʌv; əv] [tuː] [pɑːrts] , [ʌv; əv] ['pɑːzətɪv] [fə'lɑːsəfi] [ænd; ənd][ʌv; əv] ['pɑːzətɪv] ['pɑːlətɪks] ,

consisting	of	two	parts	,	of	positive	philosophy	and	of	positive	politics	,
由	的	二	部分	,	的	积极的	哲学	和	的	积极的	政治	,

由实证哲学和实证政治两部分组成，

['oʊnli][ðə; ði][fɜːrst][wʌz; wəz] [ə'dɑːptɪd] [baɪ][ðə; ði] ['lɜːrnɪd] [wɜːrld] , — [ðæt] [pɑːrt] [wɪtʃ] [dʒʌstɪfaɪɛθ] ,

only	the	first	was	adopted	by	the	learned	world	,	—	that	part	which	justifieth	,
仅有的	这	第一的	曾是	已采用	经过	这	学习	世界	,	—	那	部分	哪个	证明其合理性	,

只有第一点被学术界所接受——即证明其合理性的那部分。

[ɑːn] [nuː] ['prɔmisiz] , [ðə; ði] [ɪg'zɪstənt] ['iːv(ə)l] [ʌv; əv] ['hjuːmən] [sə'saiətiz] ; [bʌt; bət] [ðə; ði] ['sekənd] [pɑːrt] ,

on	new	promises	,	the	existent	evil	of	human	societies	;	but	the	second	part	,
在	新的	承诺	,	这	存在的	邪恶的	的	人类	社会	;	但	这	第二	部分	,

关于新的承诺，关于人类社会现存的罪恶；但第二部分，

['triːtɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['mɔːrəl] [ˌɑːblə'geɪʃənz] [ʌv; əv]['æltruɪzəm] , [ɜ'aɪzɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˌrekəg'nɪʃ(ə)n] [ʌv; əv]

treating	of	the	moral	obligations	of	altruism	,	arising	from	the	recognition	of
治疗	的	这	道德	义务	的	利他主义	,	产生	从	这	认出	的

[mæn'kaɪnd][æz; əz][æn; ən]['ɔːrgənɪzəm] ,

mankind	as	an	organism	,
人类	作为	一个	生物	,

论述源于将人类视为一个有机体的利他主义道德义务，

[wʌz; wəz] [rɪ'gɑːrdɪd] [æz; əz][nɑːt]['oʊnli][ʌv; əv][noʊ] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] , [bʌt; bət][æz; əz] ['trɪviəl] [ænd; ənd]

was	regarded	as	not	only	of	no	importance	,	but	as	trivial	and
曾是	认为	作为	不是	仅有的	的	不	重要性	,	但	作为	琐碎的	和

[ˌʌnˌsaɪən'tɪfɪk] .

unscientific	.
不科学的	.

被认为不仅无关紧要，而且是琐碎的、不科学的。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˌrepə'tɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] [ðæt] [hæd; həd] ['hæpənd] [ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv]

It	was	a	repetition	of	the	same	thing	that	had	happened	in	the	case	of
它	曾是	一个	重复	的	这	相同的	事物	那	有	发生	在	这	案件	的

[kænts] [wɜːrks] .

Kant's	works	.
康德的	作品	.

这与康德著作遭遇的情况如出一辙。

[ðə; ði] “ [krɪ'tiːk] [ʌv; əv] [pjʊr] ['riːz(ə)n] ” [wʌz; wəz] [ə'dɑːptɪd] [baɪ][ðə; ði] [ˌsaɪən'tɪfɪk] [kraʊd] ; [bʌt; bət][ðə; ði] “

The	“	Critique	of	Pure	Reason	”	was	adopted	by	the	scientific	crowd	;	but	the	“
这	“	批判	的	纯的	原因	”	曾是	已采用	经过	这	科学	人群	;	但	这	“

[krɪ'tiːk] [ʌv; əv] [ə'plaɪd] ['riːz(ə)n] ,

Critique	of	Applied	Reason	,
批判	的	应用	原因	,

《纯粹理性批判》被科学界所接受；但《应用理性批判》

” [ðæt] [pɑːrt] [wɪtʃ] [kən'teɪnz] [ðə; ði][dʒɪst][ʌv; əv]['mɔːrəl] ['dɑːktrɪn] , [wʌz; wəz][rɪ'pjuːdiˌeɪtid] .

”	that	part	which	contains	the	gist	of	moral	doctrine	,	was	repudiated	.
”	那	部分	哪个	包含	这	要旨	的	道德	教义	,	曾是	被否认	.

“包含道德教义要旨的那部分被否定了。”

[ɪn] [kænts] ['dɑːktrɪn] , [ðæt] [wʌz; wəz] [ək'septɪd] [æz; əz] [ˌsaɪən'tɪfɪk] [wɪtʃ] [səb'səːvd] [ðə; ði][ɪg'zɪstənt]

In	Kant's	doctrine	,	that	was	accepted	as	scientific	which	subserved	the	existent
在	康德的	教义	,	那	曾是	公认	作为	科学	哪个	下属	这	存在的

['iːv(ə)l] .

evil	.
邪恶的	.

在康德的学说中，这种为现存罪恶服务的现象被认为是科学的。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['pɑːzətɪv] [fə'lɑːsəfi] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ək'septɪd] [baɪ][ðə; ði] [kraʊd] ,

But	the	positive	philosophy	,	which	was	accepted	by	the	crowd	,
但	这	积极的	哲学	,	哪个	曾是	公认	经过	这	人群	,

但是，被大众接受的积极哲学

[wʌz; wəz] ['faʊndɪd] [ɑːn][æn; ən] ['ɑːrbɪtreri] [ænd; ənd] [ɪ'roʊniəs] ['beɪsɪs] , [wʌz; wəz][ɪn][ɪt'self] [tuː]

was	founded	on	an	arbitrary	and	erroneous	basis	,	was	in	itself	too
曾是	创立	在	一个	随意的	和	错误	基础	,	曾是	在	本身	也

[ʌn'faʊndɪd] ,

unfounded	,
毫无根据	,

建立在武断和错误的基础上，本身就缺乏依据。

[ænd; ənd] ['ðerfɔːr] [ʌn'stedi] , [ænd; ənd][kʊd; kəd][nɑːt] [sə'pɔːrt] [ɪt'self] [ə'loʊn] .

and	therefore	unsteady	,	and	could	not	support	itself	alone	.
和	所以	不稳定	,	和	可以	不是	支持	本身	独自的	.

因此不稳定，无法自行支撑。

[ænd; ənd][soʊ] ,

And	so	,
和	所以	,

所以，

[ə'mɪd] [ɔːl][ðə; ði] ['mʌltɪtuːd] [ʌv; əv][ðə; ði]['aɪd(ə)l] [pleɪz] [ʌv; əv] [θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [men] [prə'fesɪŋ] [ðə; ði]

amid	all	the	multitude	of	the	idle	plays	of	thought	of	the	men	professing	the
之中	全部	这	民众	的	这	闲置的	演出	的	想法	的	这	男人	声称	这

[soʊ] - [kɔːld] ['saɪəns] ,

so	-	called	science	,
所以	-	称为	科学	,

在那些自诩为科学家的众多无谓的空想之中，

[ðer; ðər]['prez(ə)nts] [ɪt'self] [æn; ən] [ə'sɜːrʃ(ə)n] ['iːkwəli] [dɪ'vɔɪd] [ʌv; əv]['nɑːv(ə)lti] , [ænd; ənd] ['iːkwəli] ['ɑːrbɪtreri]

there	presents	itself	an	assertion	equally	devoid	of	novelty	,	and	equally	arbitrary
那里	礼物	本身	一个	断言	同样地	缺乏	的	新奇	,	和	同样地	随意的

[ænd; ənd] [ɪ'roʊniəs] ,

and	erroneous	,
和	错误	,

这里提出了一个同样缺乏新意、同样武断且错误的论断。

[tuː; tə][ðə; ði] [ɪˈfekt] [ðæt] ['lɪvɪŋ] ['biːɪŋs] , [aɪ] . [iː] . , ['ɔrgən,ɪzəm] , [hæv; həv][hæd; həd][ðer; ðər][raɪz][ɪn]

to	the	effect	that	living	beings	,	i	.	e	.	,	organisms	,	have	had	their	rise	in
到	这	影响	那	活的	生物	,	我	.	e	.	,	生物	,	有	有	他们的	上升	在

[iːtʃ] ['ʌðər] ,

each	other	,
每个	其他	,

也就是说，生物，即有机体，彼此之间相互进化而来。

— [nɑːt]['oʊnli][wʌn]['ɔːrgənɪzəm][frʌm; frəm] [ə'nʌðər] , [bʌt; bət][wʌn][frʌm; frəm] ['meni] ; [aɪ] . [iː] . ,

—	not	only	one	organism	from	another	,	but	one	from	many	;	i	.	e	.	,
—	不是	仅有的	一	生物	从	其他	,	但	一	从	许多	;	我	.	e	.	,

——不仅是从一个生物体到另一个生物体，而是一个生物体来自多个生物体；也就是说，

[ðæt] [ɪn][ə; eɪ] ['veri] [lɔːŋ] ['ɪntərv(ə)l][ʌv; əv] [taɪm] ([ɪn][ə; eɪ] ['mɪljən] [ʌv; əv] ['jɪrz] ,

that	in	a	very	long	interval	of	time	(	in	a	million	of	years	,
那	在	一个	非常	长的	间隔	的	时间	(	在	一个	百万	的	年	,

在非常长的时间间隔内（百万年），

[fɔːr; fər] ['ɪnstəns]) , [nɑːt]['oʊnli][kʊd; kəd][ə; eɪ] [dʌk] [ænd; ənd][ə; eɪ] [fɪʃ] [proʊ'siːd][frʌm; frəm][wʌn]

for	instance	)	,	not	only	could	a	duck	and	a	fish	proceed	from	one
为了	实例	)	,	不是	仅有的	可以	一个	鸭子	和	一个	鱼	继续	从	一

['ænsestər] ,

ancestor	,
祖先	,

例如），鸭子和鱼不仅可以来自同一个祖先，

[bʌt; bət] [ðæt] [wʌn]['ænɪm(ə)l] [maɪt] [rɪ'zʌlt] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [hoʊl] [haɪv] [ʌv; əv] [biːz] .

but	that	one	animal	might	result	from	a	whole	hive	of	bees	.
但	那	一	动物	可能	结果	从	一个	所有的	蜂巢	的	蜜蜂	.

但一只动物可能来自整个蜂巢。

[ænd; ənd] [ðɪs] ['ɑːrbɪtreri] [ænd; ənd] [ɪ'roʊniəs] [ə'sʌmpʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [ək'septɪd] [baɪ][ðə; ði] ['lɜːrnɪd]

And	this	arbitrary	and	erroneous	assumption	was	accepted	by	the	learned
和	这	随意的	和	错误	假设	曾是	公认	经过	这	学习

[wɜːrld] [wɪð; wɪθ] [stɪl] ['greɪtər] [ænd; ənd] [mɔːr] [ˌjuːnɪ'vɜːrs(ə)l] ['sɪmpəθi] .

world	with	still	greater	and	more	universal	sympathy	.
世界	和	仍然	更大的	和	更多的	普遍的	同情	.

而这种武断且错误的假设，却得到了学术界的更大、更普遍的认同。

[ðɪs] [ə'sʌmpʃ(ə)n] [wʌz; wəz] ['ɑːrbɪtreri] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][noʊ][wʌn][hæz; həz]['evər] [siːn] [haʊ] [wʌn]['ɔːrgənɪzəm]

This	assumption	was	arbitrary	,	because	no	one	has	ever	seen	how	one	organism
这	假设	曾是	随意的	,	因为	不	一	有	曾经	已见	如何	一	生物

[ɪz] [meɪd] [frʌm; frəm] [ə'nʌðər] ,

is	made	from	another	,
是	制成	从	其他	,

这种假设是武断的，因为从来没有人亲眼见过一个生物体是如何由另一个生物体构成的。

[ænd; ənd] ['ðerfɔːr] [ðə; ði] [haɪ'pɑːθəsɪs] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði]['ɔːrɪdʒɪn][ʌv; əv] ['spiːʃiːz] [wɪl] ['ɔːlweɪz] [rɪ'meɪn]

and	therefore	the	hypothesis	as	to	the	origin	of	species	will	always	remain
和	所以	这	假设	作为	到	这	起源	的	物种	将要	总是	保持

[æn; ən] [haɪ'pɑːθəsɪs] ,

an	hypothesis	,
一个	假设	,

因此，关于物种起源的假说将永远只是假说。

[ænd; ənd][nɑːt][æn; ən][ɪkˌsperɪ'ment(ə)l][fækt] .

and	not	an	experimental	fact	.
和	不是	一个	实验	事实	.

而不是实验结果。

[ænd; ənd] [ðɪs] [haɪˈpɑːθəsɪs] [wʌz; wəz][ˈɔːlsoʊ] [ɪˈroʊniəs] ,
And **this** **hypothesis** **was** **also** **erroneous** **,**
和 这 假设 曾是 还 错误 ,

而这个假设也是错误的。

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ðə; ði] [dɪˈsɪʒ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkwestʃən] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði][ˈɔːrɪdʒɪn][ʌv; əv] [ˈspiːʃiːz] — [ðæt]
because **the** **decision** **of** **the** **question** **as** **to** **the** **origin** **of** **species** **—** **that**
因为 这 决定 的 这 问题 作为 到 这 起源 的 物种 — 那
[ðeɪ] [hæv; həv][əˈrɪdʒɪneɪtɪd] ,
they **have** **originated** **,**
他们 有 起源于 ,

因为关于物种起源问题的结论——即它们起源于……

[ɪn] [ˈkɑːnsɪkwens] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔː] [ʌv; əv] [həˈredəti] [ænd; ənd] [ˈfɪtnəs] ,
in **consequence** **of** **the** **law** **of** **heredity** **and** **fitness** **,**
在 结果 的 这 法律 的 遗传 和 健康 ,

根据遗传和适应性规律，

[ɪn][ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv][æn; ən] [ɪnˈtɜːrmɪnəbli] [lɔːŋ] [taɪm] — [ɪz][noʊ][səˈluːʃ(ə)n][æt; ət][ɔːl] ,
in **the** **course** **of** **an** **interminably** **long** **time** **—** **is** **no** **solution** **at** **all** **,**
在 这 课程 的 一个 无休止地 长的 时间 — 是 不 解决方案 在 全部 ,

漫长的等待之后——这根本不是解决办法。

[bʌt; bət] [ˈmɪrli] [ə; eɪ][ˌɑːr ˈiː] - [ˈsteɪtmənt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈprɑːbləm][ɪn][ə; eɪ] [nuː] [fɔːrm] .
but **merely** **a** **re** **-** **statement** **of** **the** **problem** **in** **a** **new** **form** **.**
但 仅仅 一个 关于 - 陈述 的 这 问题 在 一个 新的 形式 .

但这只不过是以新的形式重新表述了问题。

[əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ˈmoʊzəs] - [səˈluːʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkwestʃən] ([ɪn][ðə; ði] [dɪˈspjuːt] [wɪð; wɪθ] [huːm] [ðə; ði]
According **to** **Moses** **'** **solution** **of** **the** **question** **(** **in** **the** **dispute** **with** **whom** **the**
根据 到 摩西 - 解决方案 的 这 问题 (在 这 争议 和 谁 这
[ɪnˈtaɪər] [sɪgˈnɪfɪkəns] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈθiːəri] [laɪz]) ,
entire **significance** **of** **this** **theory** **lies** **)** **,**
全部的 意义 的 这 理论 谎言) ,

根据摩西对这个问题的解答（这场争论的关键就在于此理论的全部意义所在），

[ˌaɪ ˈtiː] [əˈpɪrz] [ðæt] [ðə; ði][daɪˈvɜːrsəti; dɪˈvɜːsɪti][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈspiːʃiːz] [ʌv; əv] [ˈlɪvɪŋ] [ˈkriːtʃərz] [prəˈsiːdid]
it **appears** **that** **the** **diversity** **of** **the** **species** **of** **living** **creatures** **proceeded**
它 出现 那 这 多样性 的 这 物种 的 活的 生物 继续
[əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [wɪl] [ʌv; əv][gɑːd] ,
according **to** **the** **will** **of** **God** **,**
根据 到 这 将要 的 上帝 ,

看来，生物物种的多样性是按照上帝的旨意发展的。

[ænd; ənd] [əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ɔːlˈmaɪti] [ˈpaʊər] ; [bʌt; bət] [əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈθiːəri] [ʌv; əv]
and **according** **to** **His** **almighty** **power** **;** **but** **according** **to** **the** **theory** **of**
和 根据 到 他的 全能的 力量 ; 但 根据 到 这 理论 的
[ˌevəˈluːʃ(ə)n] ,
evolution **,**
进化 ,

根据祂全能的力量；但根据进化论，

[ˌaɪ ˈtiː] [əˈpɪrz] [ðæt] [ðə; ði] [ˈdɪfrəns] [bɪˈtwiːn] [ˈlɪvɪŋ] [ˈkriːtʃərz] [əˈroʊz] [baɪ] [tʃæns] ,
it **appears** **that** **the** **difference** **between** **living** **creatures** **arose** **by** **chance** **,**
它 出现 那 这 不同之处 之间 活的 生物 出现 经过 机会 ,

生物之间的差异似乎是偶然产生的。

[ænd; ənd][ɑːn] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv]['verɪɪŋ; 'værɪɪŋ] [kənˈdɪʃ(ə)nz] [ʌv; əv] [həˈredəti] [ænd; ənd] [səˈraʊndɪŋz] ,

and	on	account	of	varying	conditions	of	heredity	and	surroundings	,
和	在	帐户	的	变化	状况	的	遗传	和	周围环境	,

[θruː] [æn; ən] ['endləs] ['pɪriəd] [ʌv; əv] [taɪm] .

through	an	endless	period	of	time	.
通过	一个	无尽的	时期	的	时间	.

由于遗传和环境条件的变化，经过漫长的时间，情况发生了改变。

[ðə; ði] ['θiːəri] [ʌv; əv][ˌevəˈluːʃ(ə)n] , [tuː; tə] [spiːk] [ɪn]['sɪmp(ə)l] ['læŋgwɪdʒ] , ['mɪrli] [əˈsəːts] , [ðæt] [baɪ]

The	theory	of	evolution	,	to	speak	in	simple	language	,	merely	asserts	,	that	by
这	理论	的	进化	,	到	说话	在	简单的	语言	,	仅仅	断言	,	那	经过

[tʃæns] ,

chance	,
机会	,

简单来说，进化论仅仅断言，由于偶然性，

[ɪn][æn; ən] [ɪnˈkælkjələbli] [lɔːŋ] ['pɪriəd] [ʌv; əv] [taɪm] , [aʊt] [ʌv; əv] ['eni] [θɪŋ] [juː; jʊ] [laɪk] ,

in	an	incalculably	long	period	of	time	,	out	of	any	thing	you	like	,
在	一个	无法估量	长的	时期	的	时间	,	出去	的	任何	事物	你	喜欢	,

在一段难以估量的漫长时间里，从你喜欢的任何东西中，

['eni] [θɪŋ] [els] [ðæt] [juː; jʊ] [laɪk] [meɪ] [dɪˈveləp] .

any	thing	else	that	you	like	may	develop	.
任何	事物	别的	那	你	喜欢	可能	发展	.

你喜欢的其他东西也可能发展出来。

[ðɪs] [ɪz][noʊ] ['ænsər] [tuː; tə][ðə; ði]['prɑːbləm] .

This	is	no	answer	to	the	problem	.
这	是	不	回答	到	这	问题	.

这并不能解决问题。

[ænd; ənd][ðə; ði] [seɪm] ['prɑːbləm][ɪz] ['dɪfrəntli] [ɪk'sprest] : [ɪn'sted] [ʌv; əv] [wɪl] , [tʃæns] [ɪz] ['ɔːfərd] ,

And	the	same	problem	is	differently	expressed	:	instead	of	will	,	chance	is	offered	,
和	这	相同的	问题	是	不同	表达	:	反而	的	将要	,	机会	是	提供	,

同样的问题换了一种说法：摆在面前的不是意志，而是机遇。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˌsiː 'oʊ] - [ɪˈfɪʃ(ə)nt] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪˈtɜːrn(ə)l][ɪz] [træn'spoʊzd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['paʊər] [tuː; tə]

and	the	co	-	efficient	of	the	eternal	is	transposed	from	the	power	to
和	这	合作	-	高效的	的	这	永恒	是	转置	从	这	力量	到

[ðə; ði] [taɪm] .

the	time	.
这	时间	.

永恒的系数从幂变成了时间。

[bʌt; bət] [ðɪs] [freʃ] [əˈsɜːrʃ(ə)n] ['streŋθnd] [koʊmts] [əˈsɜːrʃ(ə)n] .

But	this	fresh	assertion	strengthened	Comte's	assertion	.
但	这	新鲜的	断言	加强	孔德	断言	.

但这一新论断强化了孔德的论断。

[ænd; ənd] , [mɔːrˈoʊvər] , [əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪnˈdʒenjuəs] [kənˈfeʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['faʊndər] [ʌv; əv]

And	,	moreover	,	according	to	the	ingenuous	confession	of	the	founder	of
和	,	而且	,	根据	到	这	天真无邪	忏悔	的	这	创始人	的

['dɑːrwɪnz] ['θiːəri] [hɪm'self] ,

Darwin's	theory	himself	,
达尔文的	理论	他自己	,

而且，根据达尔文进化论创始人本人坦诚的自述，

[hɪz; ɪz][aɪ'diːə][wʌz; wəz] [əˈraʊzd] [ɪn][hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ði] [lɔː] [ʌv; əv] ['mælθəs] ;

his	idea	was	aroused	in	him	by	the	law	of	Malthus	;
他的	主意	曾是	被唤醒	在	他	经过	这	法律	的	马尔萨斯	;

他的思想是由马尔萨斯定律激发出来的；

[ænd; ənd][hiː; hi] ['ðerfɔːr] [prə'paʊndid] [ðə; ði] ['θiːəri] [ʌv; əv][ðə; ði] ['strʌg(ə)l] [ʌv; əv] ['lɪvɪŋ] ['kriːtʃərz]

and	**he**	**therefore**	**propounded**	**the**	**theory**	**of**	**the**	**struggle**	**of**	**living**	**creatures**
和	他	所以	提出的	这	理论	的	这	斗争	的	活的	生物

[ænd; ənd] ['piːp(ə)l] [fɔːr; fər] [ɪg'zɪstəns] ,

and	**people**	**for**	**existence**	**,**
和	人们	为了	存在	,

因此，他提出了生物和人类为生存而斗争的理论。

[æz; əz][ðə; ði] [ˌfʌndə'ment(ə)l] [lɔː] [ʌv; əv] ['evri] ['lɪvɪŋ] [θɪŋ] .

as	**the**	**fundamental**	**law**	**of**	**every**	**living**	**thing**	**.**
作为	这	基本的	法律	的	每一个	活的	事物	.

作为所有生物的基本规律。

[ænd; ənd][loʊ] !

And	**lo**	**!**
和	洛	!

瞧!

['oʊnli] [ðɪs] [wʌz; wəz] ['niːdɪd] [baɪ][ðə; ði] [θrɔːŋ] [ʌv; əv]['aɪd(ə)l] ['piːp(ə)l] [fɔːr; fər][ðer; ðər][ˌdʒʌstɪfɪ'keɪʃ(ə)n] .

only	**this**	**was**	**needed**	**by**	**the**	**throng**	**of**	**idle**	**people**	**for**	**their**	**justification**	**.**
仅有的	这	曾是	需要	经过	这	人群	的	闲置的	人们	为了	他们的	理由	.

只不过，这正是那群游手好闲的人用来为自己的行为找借口而已。

[tuː] [ˌɪnsɪ'kjʊr] ['θɪərɪz] , [ɪn'keɪpəbl] [ʌv; əv] [sə'steɪnɪŋ] [ðəm'selvz] [ɑːn][ðer; ðər] [fiːt] , [ʌp'held] [iːtʃ]

Two	**insecure**	**theories**	**,**	**incapable**	**of**	**sustaining**	**themselves**	**on**	**their**	**feet**	**,**	**upheld**	**each**
二	不安全	理论	,	无法	的	维持	他们自己	在	他们的	脚	,	维持	每个

['ʌðər] ,

other	**,**
其他	,

两种不稳固、自身都无法站稳脚跟的理论，却互相支撑着。

[ænd; ənd] [ə'kwaɪrd] [ðə; ði] ['sembləns] [ʌv; əv] [stə'bɪlətɪ] .

and	**acquired**	**the**	**semblance**	**of**	**stability**	**.**
和	获得	这	外表	的	稳定	.

并获得了表面上的稳定。

[bəuθ] ['θɪərɪz] [bɔːr] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] [ðæt] [aɪ'diːə] [wɪtʃ] [ɪz] ['preʃəs] [tuː; tə][ðə; ði] [kraʊd] ,

Both	**theories**	**bore**	**with**	**them**	**that**	**idea**	**which**	**is**	**precious**	**to**	**the**	**crowd**	**,**
两个都	理论	钻孔	和	他们	那	主意	哪个	是	宝贵的	到	这	人群	,

这两种理论都蕴含着大众所珍视的那种理念。

[ðæt] [ɪn][ðə; ði][ɪg'zɪstənt]['iːv(ə)l][ʌv; əv]['hjuːmən] [sə'saɪətɪz] , [men] [ɑːr; ər][nɑːt][tuː; tə] [bleɪm] ,

that	**in**	**the**	**existent**	**evil**	**of**	**human**	**societies**	**,**	**men**	**are**	**not**	**to**	**blame**	**,**
那	在	这	存在的	邪恶的	的	人类	社会	,	男人	是	不是	到	责备	,

人类社会现存的罪恶，并非人类的错。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [ɪg'zɪstɪŋ] ['ɔːrdər][ʌv; əv] [θɪŋz] [ɪz] [ðæt] [wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd] [prɪ'veɪl] ;

and	**that**	**the**	**existing**	**order**	**of**	**things**	**is**	**that**	**which**	**should**	**prevail**	**;**
和	那	这	现存的	命令	的	事物	是	那	哪个	应该	占上风	;

并且，现有的秩序就应该继续保持下去；

[ænd; ənd][ðə; ði] [nuː] ['θiːəri] [wʌz; wəz] [ə'dɑːptɪd] [baɪ][ðə; ði] [θrɔːŋ] [wɪð; wɪθ][ɪn'taɪər] [feɪθ] [ænd; ənd]

and	**the**	**new**	**theory**	**was**	**adopted**	**by**	**the**	**throng**	**with**	**entire**	**faith**	**and**
和	这	新的	理论	曾是	已采用	经过	这	人群	和	全部的	信仰	和

[ʌn'hɜːrd] - [ʌv; əv] [ɪn'θuːziæzəm] .

unheard	**-**	**of**	**enthusiasm**	**.**
闻所未闻	-	的	热情	.

新理论被大众全然接受，并以前所未有的热情投入其中。

[ænd; ənd][bɪ'hoʊld] , [ɑːn][ðə; ði] [streŋθ] [ʌv; əv] [ðiːz] [tuː] ['ɑːrbɪtreri] [ænd; ənd] [ɪ'roʊniəs] [haɪ'pɑːθəsiːz] ,

And	behold	,	on	the	strength	of	these	two	arbitrary	and	erroneous	hypotheses	,
和	看哪	,	在	这	力量	的	这些	二	随意的	和	错误	假设	,

[ək'septɪd] [æz; əz]['dɔgməz][ʌv; əv] [bɪ'liːf] ,

accepted	as	dogmas	of	belief	,
公认	作为	教条	的	信仰	,

瞧，正是基于这两个武断且错误的假设，并将它们奉为信仰教条，

[ðə; ði] [nuː] [ˌsaɪən'tɪfɪk] ['dɑːktrɪn] [wʌz; wəz]['rætɪfaɪd] .

the	new	scientific	doctrine	was	ratified	.
这	新的	科学	教义	曾是	已批准	.

新的科学理论获得批准。

['spensər] , [fɔːr; fər][ɪg'zæmp(ə)l] , [ɪn][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz][fɜːrst][wɜːrks] , [iks'presiz] [ðɪs] ['dɑːktrɪn] [ðʌs] : —

Spencer	,	for	example	,	in	one	of	his	first	works	,	expresses	this	doctrine	thus	:	—
斯宾塞	,	为了	例子	,	在	一	的	他的	第一的	作品	,	表达	这	教义	因此	:	—

例如，斯宾塞在其早期著作之一中，就如此表达了这一学说：——

“ [sə'saiətiz] [ænd; ənd] ['ɔrgən,ɪzəm] , ” [hiː; hi] [sez] , “ [ɑːr; ər] [ə'laɪk][ɪn][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [pɔɪnts] : — “ [wʌn]

“	Societies	and	organisms	,	”	he	says	,	“	are	alike	in	the	following	points	:	—	“	1
“	社会	和	生物	,	”	他	说道	,	“	是	同样	在	这	下列的	积分	:	—	“	1

.

:
.

他说：“社会和生物体在以下几点上是相似的：——1.

[ɪn] [ðæt] , [bɪ'gɪnɪŋ] [æz; əz]['taɪni] ['ægrigits] , [ðeɪ] [ˌɪmpər'septəbli] [groʊ] [ɪn] [mæs] ,

In	that	,	beginning	as	tiny	aggregates	,	they	imperceptibly	grow	in	mass	,
在	那	,	开始	作为	微小的	骨料	,	他们	不易察觉地	生长	在	大量的	,

它们最初只是微小的聚集体，然后不知不觉地大量增长。

[soʊ] [ðæt] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm] [ə'teɪn] [tuː; tə][ðə; ði][saɪz][ʌv; əv][ten] ['θaʊz(ə)nd] [taɪmz] [ðer; ðər]

so	that	some	of	them	attain	to	the	size	of	ten	thousand	times	their
所以	那	一些	的	他们	达到	到	这	尺寸	的	十	千	时代	他们的

[ə'rɪdʒən(ə)l] [bʌlk] . “ [ˌtuː'tuː] .

original	bulk	.	“	2	.
原来的	大部分	.	“	2	.

因此，其中一些体积可以膨胀到原来体积的一万倍。“2.

[ɪn] [ðæt] [waɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər] , [ɪn][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] , [ʌv; əv] [sʌtʃ] ['sɪmp(ə)l] ['strʌktʃər] ,

In	that	while	they	were	,	in	the	beginning	,	of	such	simple	structure	,
在	那	尽管	他们	是	,	在	这	开始	,	的	这样的	简单的	结构	,

尽管它们最初结构如此简单，

[ðæt] [ðeɪ] [kæn; kən][biː; bi] [rɪ'gɑːrdɪd] [æz; əz] ['destɪtuːt] [ʌv; əv][ɔːl] ['strʌktʃər] ,

that	they	can	be	regarded	as	destitute	of	all	structure	,
那	他们	能	是	认为	作为	贫困	的	全部	结构	,

它们可以被视为完全缺乏任何结构，

[ðeɪ] [ə'kwaɪər] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['pɪriəd] [ʌv; əv][ðer; ðər] [groʊθ] [ə; eɪ] ['kɑːnstəntli] [ɪn'kriːsɪŋ] [ˌkɑːmplɪ'keɪʃ(ə)n]

they	acquire	during	the	period	of	their	growth	a	constantly	increasing	complication
他们	获得	期间	这	时期	的	他们的	生长	一个	不断地	增加	并发症

[ʌv; əv] ['strʌktʃər] . “ [θriː] .

of	structure	.	“	3	.
的	结构	.	“	3	.

在生长过程中，它们的结构会不断变得日益复杂。“3.

[ɪn] [ðæt] [ɔːl'ðoʊ] [ɪn][ðer; ðər] ['ɜːrli] , [ˌʌndɪ'veləpt] ['pɪriəd] , [ðer; ðər][ɪg'zɪsts] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm]

In	that	although	in	their	early	,	undeveloped	period	,	there	exists	between	them
在	那	虽然	在	他们的	早期的	,	未开发的	时期	,	那里	存在	之间	他们

['hɑːrdli] ['eni] [ˌɪntərdɪ'pendəns] [ʌv; əv][pɑːrts] ,

hardly	any	interdependence	of	parts	,
几乎	任何	相互依存	的	部分	,

尽管在它们早期不成熟的阶段，它们的各个部分之间几乎不存在任何相互依存关系，

[ðer; ðər][pɑːrts] ['grædʒuəli] [ə'kwaɪər] [æn; ən] [ˌɪntərdɪ'pendəns] , [wɪtʃ] [ɪ'ventʃuəli] [bɪ'kʌmz] [soʊ] [strɔːŋ]

their	parts	gradually	acquire	an	interdependence	,	which	eventually	becomes	so	strong
他们的	部分	逐步地	获得	一个	相互依存	,	哪个	最终	变成	所以	强的

,

,

,

它们的各个部分逐渐形成相互依存关系，最终变得非常牢固。

[ðæt] [ðə; ði] [laɪf] [ænd; ənd] [æk'tɪvəti] [ʌv; əv] [iːtʃ] [pɑːrt] [bɪ'kʌmz] ['pɑːsəb(ə)l] ['oʊnli] [ɑːn] [kən'dɪʃ(ə)n] [ʌv; əv]

that	the	life	and	activity	of	each	part	becomes	possible	only	on	condition	of
那	这	生活	和	活动	的	每个	部分	变成	可能的	仅有的	在	状况	的

[ðə; ði] [laɪf] [ænd; ənd] [æk'tɪvəti] [ʌv; əv] [ðə; ði] [rɪ'meɪnɪŋ] [pɑːrts] . " [fɔːr] .

the	life	and	activity	of	the	remaining	parts	.	"	4	.
这	生活	和	活动	的	这	其余的	部分	.	"	4	.

每一部分的生命和活动只有在其余部分的生命和活动的情况下才有可能。"4.

[ɪn] [ðæt] [laɪf] [ænd; ənd] [ðə; ði] [dɪ'veləpmənt] [ʌv; əv] [sə'saɪəti] [ɑːr; ər] [ˌɪndɪ'pendənt] ,

In	that	life	and	the	development	of	society	are	independent	,
在	那	生活	和	这	发展	的	社会	是	独立的	,

在那段时期，个人生活和社会发展是相互独立的，

[ænd; ənd] [mɔːr] [prə'træktɪd,proʊ'træktɪd] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [laɪf] [ænd; ənd] [dɪ'veləpmənt] [ʌv; əv] ['eni] [wʌn] [ʌv; əv]

and	more	protracted	than	the	life	and	development	of	any	one	of
和	更多的	拖延	比	这	生活	和	发展	的	任何	一	的

[ðə; ði] ['juːnɪts] ['kɔnstitjuːtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ,

the	units	constituting	it	,
这	单位	构成	它	,

而且比构成它的任何一个单元的生命和发展过程都要漫长，

[wɪtʃ] [ɑːr; ər] [bɔːrn] , [groʊ] , [ækt] , [ˌriːprə'duːs] [ðəm'selvz] , [ænd; ənd] [daɪ] ['seprətli] ; [waɪl] [ðə; ði]

which	are	born	,	grow	,	act	,	reproduce	themselves	,	and	die	separately	;	while	the
哪个	是	出生	,	生长	,	行为	,	复制	他们自己	,	和	死	分别地	;	尽管	这

[pə'lɪtɪk(ə)l] ['bɑːdi] [fɔːrmd] [frʌm; frəm] [ðem; ðəm] ,

political	body	formed	from	them	,
政治的	身体	形成	从	他们	,

它们各自独立地诞生、成长、行动、自我复制和消亡；而由它们组成的政治团体，

[kən'tɪnjuːz] [tuː; tə] [lɪv; laɪv] [ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] ['æftər] [ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] , [dɪ'veləpɪŋ] [ɪn] [mæs] [ɪn] [pər'fekʃ(ə)n]

continues	to	live	generation	after	generation	,	developing	in	mass	in	perfection
继续	到	居住	一代	后	一代	,	发展	在	大量的	在	完美

[ænd; ənd] ['fʌŋkʃən(ə)l] [æk'tɪvəti] .

and	functional	activity	.
和	功能性	活动	.

一代又一代地延续生命，并在完善和功能性方面大规模发展。

" [ðə; ði] [pɔɪnts] [ʌv; əv] ['dɪfrəns] [bɪ'twiːn] ['ɔrgən,ɪzəm] [ænd; ənd] [sə'saɪəti] [goʊ] ['fɑːrðər] ;

"	The	points	of	difference	between	organisms	and	society	go	farther	;
"	这	积分	的	不同之处	之间	生物	和	社会	去	更远	;

"生物体与社会之间的区别远不止于此；

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [pruːvd] [ðæt] [ðiːz] ['dɪfərənsɪz] [ɑːr; ər] ['mɪrli] [ə'pærənt] ,

and	it	is	proved	that	these	differences	are	merely	apparent	,
和	它	是	已证实	那	这些	差异	是	仅仅	明显	,

事实证明，这些差异仅仅是表面上的。

[bʌt; bət] [ðæt] ['ɔrgən,ɪzəm] [ænd; ənd] [sə'saiətiz] [ɑ:r; ər] [ˌæbsə'lu:tli] ['sɪmələr] .

but	that	organisms	and	societies	are	absolutely	similar	.
但	那	生物	和	社会	是	绝对地	相似的	.

但生物体和社会本质上是完全相似的。

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˌʌnɪ'nɪʃieɪtɪd] [mæn][ðə; ði] ['kwestʃən] [ɪ'mi:diətli] ['prez(ə)nts] [ɪt'self] : " [wʌt] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ]

For	the	uninitiated	man	the	question	immediately	presents	itself	:	"	What	are	you
为了	这	新手	男人	这	问题	立即地	礼物	本身	:	"	什么	是	你

['tɔ:kɪŋ] [ə'baʊt] ?

talking	about	?
说	关于	?

对于不了解内情的人来说，问题立刻浮现在眼前："你在说什么？"

[waɪ] [ɪz][mæn'kaɪnd][æn; ən]['ɔ:rgənɪzəm] , [ɔ:r]['sɪmələr][tu:; tə][æn; ən]['ɔ:rgənɪzəm] ?

Why	is	mankind	an	organism	,	or	similar	to	an	organism	?
为什么	是	人类	一个	生物	,	或者	相似的	到	一个	生物	?

为什么说人类是生物体，或者说类似于生物体?

" [ju:; jʊ] [seɪ] [ðæt] [sə'saiətiz] [rɪ'zemb(ə)l] ['ɔrgən,ɪzəm] [ɪn] [ði:z] [fɔ:r] [fitʃər] ; [bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['nʌθɪŋ]

"	You	say	that	societies	resemble	organisms	in	these	four	features	;	but	it	is	nothing
"	你	说	那	社会	类似	生物	在	这些	四	特征	;	但	它	是	没有什么

[ʌv; əv][ðə; ði][sɔ:rt] .

of	the	sort	.
的	这	种类	.

"你说社会在这四个特征上与生物体相似；但事实并非如此。"

[ju:; jʊ]['oʊnli] [teɪk] [ə; eɪ] [fju:] [fitʃər] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɔ:rgənɪzəm] , [ænd; ənd] [bɪ'ni:θ] [ðem; ðəm][ju:; jʊ]

You	only	take	a	few	features	of	the	organism	,	and	beneath	them	you
你	仅有的	拿	一个	很少	特征	的	这	生物	,	和	下面	他们	你

[reɪndʒ]['hju:mən] [kə'mjʊnəti] .

range	human	communities	.
范围	人类	社区	.

你只需选取生物体的几个特征，就能推断出人类社群的大致范围。

[ju:; jʊ] [brɪŋ] ['fɔ:rwərd] [fɔ:r] [fitʃər] [ʌv; əv] [rɪ'zembləns] , [ðen] [ju:; jʊ] [teɪk] [fɔ:r] [fitʃər] [ʌv; əv]

You	bring	forward	four	features	of	resemblance	,	then	you	take	four	features	of
你	带来	向前	四	特征	的	相似	,	然后	你	拿	四	特征	的

[ˌdɪsɪmɪ'lærəti] ,

dissimilarity	,
差异	,

你提出四个相似特征，然后提出四个不同特征，

[wɪtʃ] [ɑ:r; ər] , [haʊ'evər] , ['oʊnli] [ə'pærənt] ([ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][ju:; jʊ]) ;

which	are	,	however	,	only	apparent	(	according	to	you	)	;
哪个	是	,	然而	,	仅有的	明显	(	根据	到	你	)	;

然而，这些只是（你认为的）表面现象；

[ænd; ənd][ju:; jʊ] [ðens] [kən'klu:d] [ðæt] ['hju:mən] [sə'saiətiz] [kæn; kən][bi:; bi] [rɪ'gɑ:rdɪd] [æz; əz] ['ɔrgən,ɪzəm]

and	you	thence	conclude	that	human	societies	can	be	regarded	as	organisms
和	你	因此	结束	那	人类	社会	能	是	认为	作为	生物

.

:
.

由此你得出结论：人类社会可以被视为有机体。

[bʌt; bət] ['ʃʊrli] , [ðɪs] [ɪz][æn; ən] ['empti] [geɪm] [ʌv; əv][ˌdaɪə'lektɪks] , [ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [mɔ:r] .

But	surely	,	this	is	an	empty	game	of	dialectics	,	and	nothing	more	.
但	一定	,	这	是	一个	空的	游戏	的	辩证法	,	和	没有什么	更多的	.

但这不过是一场空洞的辩证游戏，仅此而已。

[ɑːn][ðə; ði] [seɪm] [faʊn'deɪʃ(ə)n] , ['ʌndər] [ðə; ði] [fitʃər] [ʌv; əv][æn; ən]['ɔːrgənɪzəm] , [juː; jʊ] [meɪ] [reɪndʒ]

On	the	same	foundation	,	under	the	features	of	an	organism	,	you	may	range
在	这	相同的	基础	,	在下面	这	特征	的	一个	生物	,	你	可能	范围

[wət'evər] [juː; jʊ] [pliːz] .

whatever	you	please	.
任何	你	请	.

在同样的基础上，根据生物体的特征，你可以随心所欲地进行任何创作。

[aɪ] [wɪl] [teɪk] [ðə; ði][fɪst] [θɪŋ] [ðæt] [kʌmz] ['ɪntuː][maɪ] [hed] .

I	will	take	the	fist	thing	that	comes	into	my	head	.
我	将要	拿	这	拳头	事物	那	来	进入	我的	头	.

我会想到什么就做什么。

[let] [ˌjuː 'es] [sə'poʊz] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['fɔːrɪst] ,

Let	us	suppose	it	to	be	a	forest	,
让	我们	认为	它	到	是	一个	森林	,

假设这是一片森林，

— [ðə; ði] ['mænər] [ɪn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [səuz] [ɪt'self][ɪn][ðə; ði][pleɪn] , [ænd; ənd] [spredz] [ə'brɔːd] . [wʌn] .

—	the	manner	in	which	it	sows	itself	in	the	plain	,	and	spreads	abroad	.	1	.
—	这	方式	在	哪个	它	母猪	本身	在	这	清楚的	,	和	传播	国外	.	1	.

—它在平原上播种并向外蔓延的方式。1.

[bɪ'gɪnɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smɔːl] ['ægrɪgət] , [ˌaɪ 'tiː] [ɪn'kriːsɪz] [ˌɪmpər'septəbli] [ɪn] [mæs] , [ænd; ənd][soʊ]

Beginning	with	a	small	aggregate	,	it	increases	imperceptibly	in	mass	,	and	so
开始	和	一个	小的	总计的	,	它	增加	不易察觉地	在	大量的	,	和	所以

[fɔːrθ] .

forth	.
前进	.

从少量聚集体开始，它的质量会悄无声息地增加，如此循环往复。

[ɪg'zæktli][ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] [teɪks] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] [fiːldz] , [wen] [ðeɪ] ['grædʒuəli] [siːd] [ðəm'selvz]

Exactly	the	same	thing	takes	place	in	the	fields	,	when	they	gradually	seed	themselves
确切地	这	相同的	事物	需要	地方	在	这	字段	,	什么时候	他们	逐步地	种子	他们自己

[daʊn] ,

down	,
向下	,

田野里也发生着同样的事情，它们会逐渐自行播种。

[ænd; ənd] [brɪŋ] [fɔːrθ] [ə; eɪ] ['fɔːrɪst] . [ˌtuː'tuː] .

and	bring	forth	a	forest	.	2	.
和	带来	前进	一个	森林	.	2	.

并造就一片森林。2.

[ɪn][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ðə; ði] ['strʌktʃər] [ɪz]['sɪmp(ə)l] : ['æftərwərdz] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn'kriːsɪz] [ɪn][ˌkɑːmplɪ'keɪʃ(ə)n] ,

In	the	beginning	the	structure	is	simple	:	afterwards	it	increases	in	complication	,
在	这	开始	这	结构	是	简单的	:	然后	它	增加	在	并发症	,

[ænd; ənd][soʊ] [fɔːrθ] .

and	so	forth	.
和	所以	前进	.

起初结构很简单：之后结构逐渐复杂，以此类推。

[ɪg'zæktli][ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] ['hæpənz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['fɔːrɪst] , — [ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [pleɪs] , [ðer; ðər][wɜːr; wər]

Exactly	the	same	thing	happens	with	the	forest	,	—	in	the	first	place	,	there	were
确切地	这	相同的	事物	发生	和	这	森林	,	—	在	这	第一的	地方	,	那里	是

['oʊnli] [bɪtʃ] - [triːz] ,

only	bitch	-	trees	,
仅有的	婊子	-	树木	,

森林的情况也完全一样——最初，那里只有母树。

[ðen] [keɪm] [brʌʃ] - [wʊd] [ænd; ənd]['heɪz(ə)l] - [bʊʃɪz] ; [æt; ət][fɜːrst][ɔːl] [groʊ] [ɪ'rekt] , [ðen] [ðeɪ]

then	came	brush	-	wood	and	hazel	-	bushes	;	at	first	all	grow	erect	,	then	they
然后	来了	刷子	-	木头	和	榛	-	灌木丛	;	在	第一的	全部	生长	直立	,	然后	他们

[ˌɪntər'leɪs] [ðer; ðər] ['bræntʃɪz] . [θriː] .

interlace	their	branches	.	3	.
交错	他们的	分支	.	3	.

然后长出了灌木和榛树；起初它们都直立生长，后来它们的枝条交错缠绕。3.

[ðə; ði] [ˌɪntərdɪ'pendəns] [ʌv; əv][ðə; ði][pɑːrts][ɪz][soʊ] [ɔːg'mentɪd] ,

The	interdependence	of	the	parts	is	so	augmented	,
这	相互依存	的	这	部分	是	所以	增强	,

各部分之间的相互依存关系因此而增强。

[ðæt] [ðə; ði][laɪf][ʌv; əv] [iːtʃ] [pɑːrt] [dɪ'pendz] [ɑːn][ðə; ði][laɪf][ænd; ənd][æk'tɪvəti][ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'meɪnɪŋ]

that	the	life	of	each	part	depends	on	the	life	and	activity	of	the	remaining
那	这	生活	的	每个	部分	取决于	在	这	生活	和	活动	的	这	其余的

[pɑːrts] .

parts	.
部分	.

每个部分的寿命都取决于其余部分的寿命和活动。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [prɪ'saɪsli] [soʊ][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['fɔːrɪst] , — [ðə; ði]['heɪz(ə)l] - [bʊʃ] [wɔːmz] [ðə; ði] [triː] - ['boʊlz] (

It	is	precisely	so	with	the	forest	,	—	the	hazel	-	bush	warms	the	tree	-	boles	(
它	是	恰恰	所以	和	这	森林	,	—	这	榛	-	衬套	温暖	这	树	-	树干	(

[kʌt] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] ,

cut	it	down	,
切	它	向下	,

森林的情况正是如此——榛树丛温暖着树干（砍伐它，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [triːz] [wɪl] [friːz]) , [ðə; ði]['heɪz(ə)l] - [bʊʃ] [prə'tekts] [frʌm; frəm][ðə; ði][wɪnd] ,

and	the	other	trees	will	freeze	)	,	the	hazel	-	bush	protects	from	the	wind	,
和	这	其他	树木	将要	冻结	)	,	这	榛	-	衬套	保护	从	这	风	,

其他树木都会被冻死），而榛树丛可以挡风。

[ðə; ði] [siːd] - ['berɪŋ] [triːz] ['kæri] [ɑːn] [ˌriːprə'dʌkʃ(ə)n] , [ðə; ði] [tɔːl] [ænd; ənd] ['liːfi] [triːz] [ə'fɔːrd] [ʃeɪd]

the	seed	-	bearing	trees	carry	on	reproduction	,	the	tall	and	leafy	trees	afford	shade
这	种子	-	轴承	树木	携带	在	生殖	,	这	高的	和	绿叶	树木	买得起	阴影

,

,

,

结籽的树木得以繁衍后代，高大茂密的树木提供荫凉。

[ænd; ənd][ðə; ði][laɪf][ʌv; əv][wʌn] [triː] [dɪ'pendz] [ɑːn][ðə; ði][laɪf][ʌv; əv] [ə'nʌðər] . [fɔːr] .

and	the	life	of	one	tree	depends	on	the	life	of	another	.	4	.
和	这	生活	的	一	树	取决于	在	这	生活	的	其他	.	4	.

一棵树的生命依赖于另一棵树的生命。4.

[ðə; ði] ['seprət] [pɑːrts] [meɪ] [daɪ] , [bʌt; bət][ðə; ði] [hoʊl] [laɪvz; lɪvz] .

The	separate	parts	may	die	,	but	the	whole	lives	.
这	分离	部分	可能	死	,	但	这	所有的	生活	.

各个部分可能会消亡，但整体会存活。

[ɪg'zæktli][ðə; ði] [keɪs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['fɔːrɪst] .

Exactly	the	case	with	the	forest	.
确切地	这	案件	和	这	森林	.

森林的情况正是如此。

[ðə; ði] ['fɔːrɪst] [dʌz] [nɑːt] [mɔːrn] [wʌn] [triː] .

The	forest	does	not	mourn	one	tree	.
这	森林	做	不是	哀悼	一	树	.

森林不会为任何一棵树哀悼。

['hævɪŋ] [pruːvd] [ðæt] , [ɪn] [ə'kɔːrdns] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['θiːəri] , [juː; jʊ] [meɪ] [rɪ'gɑːrd] [ðə; ði] ['fɔːrɪst] [æz; əz]

Having	**proved**	**that**	**,**	**in**	**accordance**	**with**	**this**	**theory**	**,**	**you**	**may**	**regard**	**the**	**forest**	**as**
拥有	已证实	那	,	在	根据	和	这	理论	,	你	可能	看待	这	森林	作为

[æn; ən]['ɔːrgənɪzəm] ,

an	**organism**	**,**
一个	生物	,

既然已经证明，根据这一理论，你可以将森林视为一个有机体，

[juː; jʊ]['fænsi] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] [pruːvd] [tuː; tə][ðə; ði] [dɪ'saɪplz] [ʌv; əv][ðə; ði][ɔːr'gænɪk] ['dɑːktrɪn] [ðə; ði]

you	**fancy**	**that**	**you**	**have**	**proved**	**to**	**the**	**disciples**	**of**	**the**	**organic**	**doctrine**	**the**
你	想要	那	你	有	已证实	到	这	门徒	的	这	有机的	教义	这

['erər] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ˌdefɪ'nɪʃn] .

error	**of**	**their**	**definition**	**.**
错误	的	他们的	定义	.

你以为你已经向有机论的信徒们证明了他们定义的错误。

['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][sɔːrt] .

Nothing	**of**	**the**	**sort**	**.**
没有什么	的	这	种类	.

绝非如此。

[ðə; ði] [ˌdefɪ'nɪʃn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [gɪv] [tuː; tə][ðə; ði]['ɔːrgənɪzəm][ɪz][soʊ] [ɪn'ækjərət] [ænd; ənd][soʊ][ɪ'læstɪk]

The	**definition**	**which**	**they**	**give**	**to**	**the**	**organism**	**is**	**so**	**inaccurate**	**and**	**so**	**elastic**
这	定义	哪个	他们	给	到	这	生物	是	所以	不准确	和	所以	松紧带

[ðæt] ['ʌndər] [ðɪs] [ˌdefɪ'nɪʃn] [ðeɪ] [meɪ] [ɪn'kluːd] [wʌt] [ðeɪ] [wɪl] .

that	**under**	**this**	**definition**	**they**	**may**	**include**	**what**	**they**	**will**	**.**
那	在下面	这	定义	他们	可能	包括	什么	他们	将要	.

他们对这种生物体的定义非常不准确，而且非常灵活，以至于他们可以随意将任何东西纳入这个定义之下。

“ [jes] , ” [ðeɪ] [seɪ] ; “ [ænd; ənd][ðə; ði] ['fɔːrɪst] [meɪ] ['ɔːlsoʊ][biː; bi] [rɪ'gɑːrdɪd] [æz; əz][æn; ən]['ɔːrgənɪzəm] .

“	**Yes**	**,**	**”**	**they**	**say**	**;**	**“**	**and**	**the**	**forest**	**may**	**also**	**be**	**regarded**	**as**	**an**	**organism**	**.**
“	是的	,	”	他们	说	;	“	和	这	森林	可能	还	是	认为	作为	一个	生物	.

“是的，”他们说；“森林也可以被视为一个有机体。”

[ðə; ði] ['fɔːrɪst] [ɪz]['mjuːtʃuəl][ˌɑːr 'iː] - ['ækʃ(ə)n][ʌv; əv][ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz] , [wɪtʃ] [duː][nɑːt] [ə'naɪəleɪt] [iːtʃ] ['ʌðər] ,

The	**forest**	**is**	**mutual**	**re**	**-**	**action**	**of**	**individuals**	**,**	**which**	**do**	**not**	**annihilate**	**each**	**other**	**,**
这	森林	是	相互的	关于	-	行动	的	个人	,	哪个	做	不是	歼灭	每个	其他	,

森林是个体之间相互相互作用的结果，个体之间不会互相毁灭。

— [æn; ən] ['ægrɪgət] ; [ɪts][pɑːrts] [meɪ] ['ɔːlsoʊ] ['entər] ['ɪntuː][ə; eɪ] [mɔːr] ['ɪntɪmət] ['juːniən] ,

—	**an**	**aggregate**	**;**	**its**	**parts**	**may**	**also**	**enter**	**into**	**a**	**more**	**intimate**	**union**	**,**
—	一个	总计的	;	它是	部分	可能	还	进入	进入	一个	更多的	亲密的	联盟	,

——一个集合体；其各部分也可以进一步结合，

[æz; əz][ðə; ði] [haɪv] [ʌv; əv] [biːz] ['kɑːnstəˌtuːts] [ɪt'self] [æn; ən]['ɔːrgənɪzəm] .

as	**the**	**hive**	**of**	**bees**	**constitutes**	**itself**	**an**	**organism**	**.**
作为	这	蜂巢	的	蜜蜂	构成	本身	一个	生物	.

蜂巢本身就是一个有机体。

” [ðen] [juː; jʊ] [wɪl] [seɪ] , “ [ɪf] [ðæt] [ɪz][soʊ] ,

”	**Then**	**you**	**will**	**say**	**,**	**“**	**If**	**that**	**is**	**so**	**,**
”	然后	你	将要	说	,	“	如果	那	是	所以	,

然后你会说，“如果真是这样，

[ðen] [ðə; ði][bɜːrdz][ænd; ənd][ðə; ði] ['ɪnsekts] [ænd; ənd][ðə; ði] [græs] [ʌv; əv] [ðɪs] ['fɔːrɪst] , [wɪtʃ] [ˌɑːr 'iː] - [ækt]

then	**the**	**birds**	**and**	**the**	**insects**	**and**	**the**	**grass**	**of**	**this**	**forest**	**,**	**which**	**re**	**-**	**act**
然后	这	鸟类	和	这	昆虫	和	这	草	的	这	森林	,	哪个	关于	-	行为

[ə'pɑːn] [iːtʃ] ['ʌðər] ,

upon	**each**	**other**	**,**
之上	每个	其他	,

然后是这片森林里的鸟类、昆虫和草，它们彼此之间相互作用。

[ænd; ənd][duː][nɑːt] [dɪ'strɔɪ] [iːtʃ] ['ʌðər] , [meɪ]['ɔːlsoʊ][biː; bi] [rɪ'gɑːrdɪd] [æz; əz][wʌn]['ɔːrgənɪzəm] ,

and	do	not	destroy	each	other	,	may	also	be	regarded	as	one	organism	,
和	做	不是	破坏	每个	其他	,	可能	还	是	认为	作为	一	生物	,

它们彼此互不侵害，也可以被视为一个整体。

[ɪn] ['kʌmpəni] [wɪð; wɪθ][ðə; ðiː] [triːz] .

in	company	with	the	trees	.
在	公司	和	这	树木	.

与树木为伴。

" [ænd; ənd][tuː; tə] [ðɪs] ['ɔːlsoʊ] [ðeɪ] [wɪl] [ə'griː] .

"	And	to	this	also	they	will	agree	.
"	和	到	这	还	他们	将要	同意	.

“对此他们也会同意。”

['evri] [kə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['lɪvɪŋ] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz] , [wɪtʃ] [ˌɑːr 'iː] - [ækt][ə'pɑːn] [iːtʃ] ['ʌðər] , [ænd; ənd][duː][nɑːt]

Every	collection	of	living	individuals	,	which	re	-	act	upon	each	other	,	and	do	not
每一个	收藏	的	活的	个人	,	哪个	关于	-	行为	之上	每个	其他	,	和	做	不是

[dɪ'strɔɪ] [iːtʃ] ['ʌðər] ,

destroy	each	other	,
破坏	每个	其他	,

任何由相互相互作用且不互相毁灭的生物个体组成的集合体，

[meɪ] [biː; bi] [rɪ'gɑːrdɪd] [æz; əz] ['ɔrgən,ɪzəm] , [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðer; ðər] ['θiːəri] .

may	be	regarded	as	organisms	,	according	to	their	theory	.
可能	是	认为	作为	生物	,	根据	到	他们的	理论	.

根据他们的理论，它们可以被视为生物体。

[juː; jʊ] [meɪ] [ə'fɜːrm][ə; eɪ] [kə'nekʃ(ə)n] [ænd; ənd][ˌɪntər'ækʃ(ə)n] [bɪ'twiːn] [wət'evər] [juː; jʊ] [tʃuːz] ,

You	may	affirm	a	connection	and	interaction	between	whatever	you	choose	,
你	可能	确认	一个	联系	和	相互作用	之间	任何	你	选择	,

[ænd; ənd] , [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ˌevə'luːʃ(ə)n] ,

and	,	according	to	evolution	,
和	,	根据	到	进化	,

你可以肯定你所选择的事物之间存在联系和互动，并且，根据进化论，

[juː; jʊ] [meɪ] [ə'fɜːrm] , [ðæt] , [aʊt] [ʌv; əv] [wət'evər] [juː; jʊ] [pliːz] , ['eni] ['ʌðər] [θɪŋ] [ðæt] [juː; jʊ] [pliːz]

you	may	affirm	,	that	,	out	of	whatever	you	please	,	any	other	thing	that	you	please
你	可能	确认	,	那	,	出去	的	任何	你	请	,	任何	其他	事物	那	你	请

[meɪ] [proʊ'siːd] ,

may	proceed	,
可能	继续	,

你可以断言，无论你愿意做什么，任何其他事情都可以继续进行。

[ɪn][ə; eɪ] ['veri] [lɔːŋ] ['pɪriəd] [ʌv; əv] [taɪm] .

in	a	very	long	period	of	time	.
在	一个	非常	长的	时期	的	时间	.

在很长一段时间内。

[ænd; ənd][ðə; ðiː][moʊst][rɪ'mɑːrkəb(ə)l] [θɪŋ] [ʌv; əv][ɔːl][ɪz] ,

And	the	most	remarkable	thing	of	all	is	,
和	这	最多	卓越	事物	的	全部	是	,

而最令人惊奇的是，

[ðæt] [ðɪs] [seɪm] [aɪ'dentɪk(ə)l] ['pɑːzətɪv] ['saɪəns] ['rekəgnaɪzɪz] [ðə; ðiː] [ˌsaɪən'tɪfɪk] ['meθəd] [æz; əz][ðə; ðiː] [saɪn]

that	this	same	identical	positive	science	recognizes	the	scientific	method	as	the	sign
那	这	相同的	完全相同的	积极的	科学	认可	这	科学	方法	作为	这	符号

[ʌv; əv] [truː] ['nɑːlɪdʒ] ,

of	true	knowledge	,
的	真的	知识	,

这一同样的实证科学承认科学方法是真知识的标志。

[ænd; ənd][hæz; həz][ɪt'self] [dɪ'faɪnd] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] ['dezigneits] [æz; əz][ðə; ði][ˌsaɪən'tɪfɪk] ['meθəd] .

and	has	itself	defined	what	it	designates	as	the	scientific	method	.
和	有	本身	定义	什么	它	指定	作为	这	科学	方法	.

并且它自己也定义了它所认为的科学方法。

[baɪ][ðə; ði][ˌsaɪən'tɪfɪk] ['meθəd] [ˌaɪ 'tiː] [miːnz] ['kɑːmən] - [sens] .

By	the	scientific	method	it	means	common	-	sense	.
经过	这	科学	方法	它	方法	常见的	-	感觉	.

按照科学方法来说，它意味着常识。

[ænd; ənd] ['kɑːmən] - [sens] [kən'vɪkts] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət] ['evri] [step] .

And	common	-	sense	convicts	it	at	every	step	.
和	常见的	-	感觉	罪犯	它	在	每一个	步	.

常识在每一步都驳斥了这种说法。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði][poʊpz] [felt] [ðæt] ['nʌθɪŋ] ['hoʊli] [rɪ'meɪnd] [ɪn][ðem; ðəm] , [ðeɪ] [kɔːld]

As	soon	as	the	Popes	felt	that	nothing	holy	remained	in	them	,	they	called
作为	很快	作为	这	教皇	毛毡	那	没有什么	圣	剩余	在	他们	,	他们	称为

[ðəm'selvz] [moʊst]['hoʊli] .

themselves	most	holy	.
他们自己	最多	圣	.

教皇们一旦觉得自己身上没有任何神圣之处，就自称为至圣者。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] ['saɪəns] [felt] [ðæt] [noʊ] ['kɑːmən] - [sens] [wʌz; wəz] [left] [ɪn][hɜːr; hər][ʃiː; ʃi] [kɔːld]

As	soon	as	science	felt	that	no	common	-	sense	was	left	in	her	she	called
作为	很快	作为	科学	毛毡	那	不	常见的	-	感觉	曾是	左边	在	她	她	称为

[hɜːr'self]['sensəb(ə)l] ,

herself	sensible	,
她自己	明智的	,

当科学界认为她已经丧失了所有常识时，她就自诩为明智之人。

[ðæt] [ɪz][tuː; tə] [seɪ] , [ˌsaɪən'tɪfɪk] ['saɪəns] .

that	is	to	say	,	scientific	science	.
那	是	到	说	,	科学	科学	.

也就是说，科学的科学。

['tʃæptər] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] .

CHAPTER	III	.
章	三、	.

第三章

[dɪ'vɪʒ(ə)n] [ʌv; əv]['leɪbər][ɪz][ðə; ði] [lɔː] [ʌv; əv][ɔːl] [ɪg'zɪstɪŋ] [θɪŋz] , [ænd; ənd] , ['ðerfɔːr] ,

Division	of	labor	is	the	law	of	all	existing	things	,	and	,	therefore	,
分配	的	劳动	是	这	法律	的	全部	现存的	事物	,	和	,	所以	,

劳动分工是万物运行的规律，因此，

[ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi]['prez(ə)nt][ɪn]['hjuːmən] [sə'saɪətiz] .

it	should	be	present	in	human	societies	.
它	应该	是	展示	在	人类	社会	.

它应该存在于人类社会中。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] ['pɑːsəb(ə)l] [ðæt] [ðɪs] [ɪz][soʊ] ; [bʌt; bət] [stɪl] [ðə; ði] ['kwestʃən] [rɪ'meɪnz] ,

It	is	very	possible	that	this	is	so	;	but	still	the	question	remains	,
它	是	非常	可能的	那	这	是	所以	;	但	仍然	这	问题	遗迹	,

很有可能确实如此；但问题依然存在。

[ʌv; əv] [wʌt] ['neɪtʃər] [ɪz] [ðæt] [dɪ'vɪʒ(ə)n][ʌv; əv]['leɪbər] [wɪtʃ] [aɪ][bɪ'hoʊld][ɪn][maɪ]['hjuːmən][sə'saɪəti] ?

Of	what	nature	is	that	division	of	labor	which	I	behold	in	my	human	society	?
的	什么	自然	是	那	分配	的	劳动	哪个	我	看哪	在	我的	人类	社会	?

我在人类社会中所看到的这种劳动分工本质上是什么?

[ɪz][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [dɪ'vɪʒ(ə)n][ʌv; əv]['leɪbər] [wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd] [ɪg'zɪst] ?

is	it	that	division	of	labor	which	should	exist	?
是	它	那	分配	的	劳动	哪个	应该	存在	?

这种劳动分工是应该存在的吗?

[ænd; ənd] [ɪf] ['piːp(ə)l] [rɪ'gɑːrd][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n][dɪ'vɪʒ(ə)n][ʌv; əv]['leɪbər][æz; əz] [ʌn'riːz(ə)nəb(ə)l] [ænd; ənd][ˌʌn'dʒʌst]

And	if	people	regard	a	certain	division	of	labor	as	unreasonable	and	unjust
和	如果	人们	看待	一个	肯定	分配	的	劳动	作为	不合理	和	不公正

,

,

,

如果人们认为某种劳动分工是不合理、不公正的,

[ðen] [noʊ] ['saɪəns] [wət'evər] [kæn; kən] [kən'vɪns] [men] [ðæt] [ðæt] [ʃʊd; ʃəd] [ɪg'zɪst] [wɪtʃ] [ðeɪ] [rɪ'gɑːrd]

then	no	science	whatever	can	convince	men	that	that	should	exist	which	they	regard
然后	不	科学	任何	能	说服	男人	那	那	应该	存在	哪个	他们	看待

[æz; əz] [ʌn'riːz(ə)nəb(ə)l] [ænd; ənd][ˌʌn'dʒʌst] .

as	unreasonable	and	unjust	.
作为	不合理	和	不公正	.

那么,任何科学都无法说服人们接受他们认为不合理、不公正的事物。

[dɪ'vɪʒ(ə)n][ʌv; əv]['leɪbər][ɪz][ðə; ðɪ] [kən'dɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ɪg'zɪstəns] [ʌv; əv] ['ɔrgən,ɪzəm] , [ænd; ənd][ʌv; əv]['hjuːmən]

Division	of	labor	is	the	condition	of	existence	of	organisms	,	and	of	human
分配	的	劳动	是	这	状况	的	存在	的	生物	,	和	的	人类

[sə'saɪətiz] ;

societies	;
社会	;

劳动分工是生物体和人类社会生存的条件;

[bʌt; bət] [wʌt] , [ɪn] [ðiːz] ['hjuːmən] [sə'saɪətiz] , [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [rɪ'gɑːrdɪd] [æz; əz][æn; ən][ɔːr'gænɪk][dɪ'vɪʒ(ə)n]

but	what	,	in	these	human	societies	,	is	to	be	regarded	as	an	organic	division
但	什么	,	在	这些	人类	社会	,	是	到	是	认为	作为	一个	有机的	分配

[ʌv; əv]['leɪbər] ?

of	labor	?
的	劳动	?

但是,在这些人类社会中,什么才算是有机的劳动分工呢?

[ænd; ənd] , [tuː; tə] [wət'evər] [ɪk'stent] ['saɪəns] [meɪ] [hæv; həv] [ɪn'vestɪgeɪtɪd] [ðə; ðɪ][dɪ'vɪʒ(ə)n][ʌv; əv]['leɪbər][ɪn]

And	,	to	whatever	extent	science	may	have	investigated	the	division	of	labor	in
和	,	到	任何	程度	科学	可能	有	调查	这	分配	的	劳动	在

[ðə; ðɪ] ['sɛlz] [ʌv; əv][wəːmz, vɔːrms] ,

the	cells	of	worms	,
这	细胞	的	蠕虫	,

而且,无论科学对线虫细胞内的劳动分工进行了多少研究,

[ɔːl] [ðiːz] [ˌɑːbzɝ'veɪʃənz] [duː][nɑːt] [kəm'pel] [ə; eɪ][mæn][tuː; tə] [ək'nɑːlɪdʒ] [ðæt] [dɪ'vɪʒ(ə)n][ʌv; əv]['leɪbər]

all	these	observations	do	not	compel	a	man	to	acknowledge	that	division	of	labor
全部	这些	观察	做	不是	迫使	一个	男人	到	承认	那	分配	的	劳动

[tuː; tə][biː; bi] [kə'rekt] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [oʊn] [sens] [ænd; ənd] ['kɑːnʃəns] [duː][nɑːt] ['rekəgnaɪz] [æz; əz] [kə'rekt]

to	be	correct	which	his	own	sense	and	conscience	do	not	recognize	as	correct
到	是	正确的	哪个	他的	自己的	感觉	和	良心	做	不是	认出	作为	正确的

.

:

.

所有这些观察结果都不能强迫一个人承认他自己的感觉和良心不认为是正确的劳动分工。

[noʊ] ['mætər] [haʊ] [kən'vɪnsɪŋ] [meɪ] [biː; bi][ðə; ði] [pruːfs] [ʌv; əv][ðə; ði][dɪ'vɪʒ(ə)n][ʌv; əv]['leɪbər][ʌv; əv][ðə; ði]

No	matter	how	convincing	may	be	the	proofs	of	the	division	of	labor	of	the
不	事情	如何	令人信服的	可能	是	这	证明	的	这	分配	的	劳动	的	这

['sɛlz] [ɪn][ðə; ði]['ɔrgən,ɪzəm] ['stʌdid] ,

cells	in	the	organisms	studied	,
细胞	在	这	生物	研究	,

无论所研究生物体内细胞分工的证据多么令人信服，

[mæn] , [ɪf] [hiː; hi][hæz; həz][nɑːt]['pɑːrtɪd][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['dʒʌdʒmənt] , [wɪl] [seɪ] , [ˌnevərðə'les] ,

man	,	if	he	has	not	parted	with	his	judgment	,	will	say	,	nevertheless	,
男人	,	如果	他	有	不是	分手了	和	他的	判断	,	将要	说	,	尽管如此	,

人若尚未放弃自己的判断，仍会说：

[ðæt] [ə; eɪ][mæn][ʃʊd; ʃəd][nɑːt] [wiːv] ['kælɪkoʊ][ɔːl][hɪz; ɪz][laɪf] ,

that	a	man	should	not	weave	calico	all	his	life	,
那	一个	男人	应该	不是	编织	印花布	全部	他的	生活	,

一个人不应该终生从事织布工作。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðɪs] [ɪz][nɑːt][dɪ'vɪʒ(ə)n][ʌv; əv]['leɪbər] , [bʌt; bət] [ˌpɜːrsɪ'kjuːʃn] [ʌv; əv][ðə; ði]['piːp(ə)l] .

and	that	this	is	not	division	of	labor	,	but	persecution	of	the	people	.
和	那	这	是	不是	分配	的	劳动	,	但	迫害	的	这	人们	.

这不是劳动分工，而是对人民的迫害。

['spensər] [ænd; ənd] ['ʌðər] [seɪ] [ðæt][ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [hoʊl] [kə'mjuːnəti] [ʌv; əv] ['wiːvəz] ,

Spencer	and	others	say	that	there	is	a	whole	community	of	weavers	,
斯宾塞	和	其他的	说	那	那里	是	一个	所有的	社区	的	织工	,

斯宾塞和其他人说，那里有一个庞大的织工群体。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [prə'feʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['wiːvɪŋ] [ɪz][æn; ən][ɔːr'gænɪk][dɪ'vɪʒ(ə)n][ʌv; əv]['leɪbər] .

and	that	the	profession	of	weaving	is	an	organic	division	of	labor	.
和	那	这	职业	的	编织	是	一个	有机的	分配	的	劳动	.

纺织业是一种有机的劳动分工。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] ['wiːvəz] ; [soʊ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ðer; ðər][ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ][dɪ'vɪʒ(ə)n][ʌv; əv]['leɪbər] .

There	are	weavers	;	so	,	of	course	,	there	is	such	a	division	of	labor	.
那里	是	织工	;	所以	,	的	课程	,	那里	是	这样的	一个	分配	的	劳动	.

有织工，所以当然会有这样的劳动分工。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [wel] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [spiːk] [ðʌs] [ɪf] [ðə; ði] ['kɑːləni] [ʌv; əv] ['wiːvəz] [hæd; həd] [ə'rɪzn]

It	would	be	well	enough	to	speak	thus	if	the	colony	of	weavers	had	arisen
它	会	是	出色地	足够的	到	说话	因此	如果	这	殖民地	的	织工	有	出现

[baɪ][ðə; ði] [friː] [wɪl] [ʌv; əv][ɪts] ['mɛmbɚz] ;

by	the	free	will	of	its	member's	;
经过	这	自由的	将要	的	它是	成员的	;

如果织工群体是其成员自愿形成的，那么这样说就足够了；

[bʌt; bət][wiː; wi] [noʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] [ðʌs] [fɔːrmd] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ɪ'nɪʃətɪv] , [bʌt; bət] [ðæt] [wiː; wi]

but	we	know	that	it	is	not	thus	formed	of	their	initiative	,	but	that	we
但	我们	知道	那	它	是	不是	因此	形成	的	他们的	倡议	,	但	那	我们

[meɪk] [ˌaɪ 'tiː] .

make	it	.
制作	它	.

但我们知道，它并非出于他们的主动性而形成，而是由我们促成的。

[hens] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['nesəseri] [tuː; tə][faɪnd][aʊt] ['weðər] [wiː; wi][hæv; həv] [meɪd] [ðiːz] ['wiːvəz] [ɪn]

Hence	it	is	necessary	to	find	out	whether	we	have	made	these	weavers	in
因此	它	是	必要的	到	寻找	出去	无论	我们	有	制成	这些	织工	在

[ə'kɔːrdns] [wɪð; wɪθ][æn; ən][ɔːr'gænɪk] [lɔː] ,

accordance	with	an	organic	law	,
根据	和	一个	有机的	法律	,

因此，有必要查明我们是否按照某种有机规律制造了这些织工。

[ɔːr][wɪð; wɪθ][sʌm; səm] ['ʌðər] .

or	with	some	other	.
或者	和	一些	其他	.

或者用其他方法。

[men] [lɪv; laɪv] .

Men	live	.
男人	居住	.

人活着。

[ðeɪ] [sə'pɔːrt] [ðəm'selvz] [baɪ] ['ægrɪkʌltʃər] , [æz; əz][ɪz]['nætʃ(ə)rəl][tuː; tə][ɔːl] [men] .

They	support	themselves	by	agriculture	,	as	is	natural	to	all	men	.
他们	支持	他们自己	经过	农业	,	作为	是	自然的	到	全部	男人	.

他们以务农为生，这符合所有人的天性。

[wʌn] [mæn][hæz; həz] [set] [ʌp] [ə; eɪ] ['blæk,smɪθs] [fɔːrdʒ] , [ænd; ənd] [rɪ'per] [hɪz; ɪz] [plaʊ] ; [hɪz; ɪz]

One	man	has	set	up	a	blacksmith's	forge	,	and	repaired	his	plough	;	his
一	男人	有	放	向上	一个	铁匠	锻造	,	和	已修复	他的	犁	;	他的

['neɪbər] [kʌmz] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

neighbor	comes	to	him	,
邻居	来	到	他	,

一个人开了家铁匠铺，修好了他的犁；他的邻居来到他家，

[ænd; ənd][æsks][hɪm; ɪm][tuː; tə] [mend] [hɪz; ɪz]['ɔːlsoʊ] , [ænd; ənd] ['prɔmisiz] [hɪm; ɪm][ɪn] [rɪ'tɜːrn] ['iːðər] [wɜːrk]

and	asks	him	to	mend	his	also	,	and	promises	him	in	return	either	work
和	问	他	到	修补	他的	还	,	和	承诺	他	在	返回	任何一个	工作

[ɔːr] ['mʌni] .

or	money	.
或者	钱	.

并请他帮忙修补自己的衣服，并承诺给予他工作或金钱作为回报。

[ə; eɪ] [θɜːrd] [kʌmz] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [fɔːrθ] ; [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [kə'mjuːnəti] [fɔːrmd] [baɪ] [ðiːz] [men] ,

A	third	comes	,	and	a	fourth	;	and	in	the	community	formed	by	these	men	,
一个	第三	来	,	和	一个	第四	;	和	在	这	社区	形成	经过	这些	男人	,

第三个人来了，第四个人来了；在这些人组成的群体中，

[ðer; ðər] [ɜ'aɪzɪz] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [dɪ'vɪʒ(ə)n] [ʌv; əv]['leɪbər] , — [ə; eɪ] ['blæksmɪθ] [ɪz] [kri'eɪtɪd] .

there	arises	the	following	division	of	labor	,	—	a	blacksmith	is	created	.
那里	出现	这	下列的	分配	的	劳动	,	—	一个	铁匠	是	创建	.

于是产生了如下劳动分工——铁匠就此诞生。

[ə'nʌðər] [mæn][hæz; həz] [ɪn'strʌktɪd] [hɪz; ɪz] ['tʃɪldrən] [wel] ; [hɪz; ɪz] ['neɪbər] [brɪŋz] [hɪz; ɪz] ['tʃɪldrən]

Another	man	has	instructed	his	children	well	;	his	neighbor	brings	his	children
其他	男人	有	指示	他的	孩子们	出色地	;	他的	邻居	带来	他的	孩子们

[tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

to	him	,
到	他	,

另一个男人把孩子教育得很好；他的邻居把孩子带到他那里来。

[ænd; ənd] [ri'kwests] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [tiːtʃ] [ðem; ðəm]['ɔːlsoʊ] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['tiːtʃər] [ɪz] [kri'eɪtɪd] .

and	requests	him	to	teach	them	also	,	and	a	teacher	is	created	.
和	请求	他	到	教	他们	还	,	和	一个	老师	是	创建	.

并请求他教导他们，于是就有了老师。

[bʌt; bət][bəuθ] ['blæksmɪθ] [ænd; ənd] ['tiːtʃər] [hæv; həv] [bɪn] [kri'eɪtɪd] , [ænd; ənd] [kən'tɪnjuː] [tuː; tə][biː; bi]

But	both	blacksmith	and	teacher	have	been	created	,	and	continue	to	be
但	两个都	铁匠	和	老师	有	到过	创建	,	和	继续	到	是

[sʌtʃ] ,

such	,
这样的	,

但铁匠和教师这两个角色都是后天形成的，并且一直延续至今。

['mɪrli] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [hæv; həv] [bɪn] [æskt] ;
merely **because** **they** **have** **been** **asked** **;**
仅仅 因为 他们 有 到过 问 ;

仅仅因为有人问了他们;

[ænd; ənd] [ðeɪ] [rɪ'meɪn] [sʌtʃ] [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [rɪ'kwestɪd] [tuː; tə][biː; bi] ['blæksmɪθ]
and **they** **remain** **such** **as** **long** **as** **they** **are** **requested** **to** **be** **blacksmith**
和 他们 保持 这样的 作为 长的 作为 他们 是 请求 到 是 铁匠
[ænd; ənd] ['tiːtʃər] .
and **teacher** **.**
和 老师 .

只要有人需要他们做铁匠和教师，他们就会一直做下去。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [tuː; tə] [pæs] [ðæt] ['meni] ['blæksmɪθ] [ænd; ənd] ['tiːtʃərz] [ʃʊd; ʃəd] [set]
If **it** **should** **come** **to** **pass** **that** **many** **blacksmiths** **and** **teachers** **should** **set**
如果 它 应该 来 到 经过 那 许多 铁匠 和 教师 应该 放
[ðəm'selvz] [ʌp] ,
themselves **up** **,**
他们自己 向上 ,

如果真的出现很多铁匠和教师自立门户的情况，

[ɔːr] [ðæt] [ðer; ðər] [wɜːrk] [ɪz] [nɑːt] [rɪ'kwaɪtɪd] , [ðeɪ] [wɪl] [ɪ'miːdiətli] ,
or **that** **their** **work** **is** **not** **requited** **,** **they** **will** **immediately** **,**
或者 那 他们的 工作 是 不是 回报 , 他们 将要 立即地 ,

或者如果他们的工作没有得到回报，他们会立即.....

[æz; əz] ['kɑːmən] - [sens] [dɪ'mændz] [ænd; ənd] [æz; əz] ['ɔːlweɪz] ['hæpənz] [wen] [ðer; ðər] [ɪz] [noʊ] [ə'keɪʒn]
as **common** **-** **sense** **demands** **and** **as** **always** **happens** **when** **there** **is** **no** **occasion**
作为 常见的 - 感觉 需求 和 作为 总是 发生 什么时候 那里 是 不 场合
[fɔːr; fər] [dɪ'stɜːrbɪŋ] [ðə; ði] ['regjələr] [kɔːrs] [ʌv; əv] [dɪ'vɪʒ(ə)n] [ʌv; əv] ['leɪbər] ,
for **disturbing** **the** **regular** **course** **of** **division** **of** **labor** **,**
为了 令人不安 这 常规的 课程 的 分配 的 劳动 ,

正如常识所要求的那样，而且正如通常情况下那样，在没有理由扰乱正常的劳动分工进程时，情况总是如此。

— [ðeɪ] [wɪl] [ɪ'miːdiətli] [ə'bændən] [ðer; ðər] [treɪd] , [ænd; ənd] [bɪ'teɪk] [ðəm'selvz] [wʌns] [mɔːr] [tuː; tə]
— **they** **will** **immediately** **abandon** **their** **trade** **,** **and** **betake** **themselves** **once** **more** **to**
— 他们 将要 立即地 放弃 他们的 贸易 , 和 带 他们自己 一次 更多的 到
['ægrɪkʌltʃər] .
agriculture **.**
农业 .

他们将立即放弃贸易，重新从事农业。

[men] [huː] [bɪ'heɪv] [ðʌs] [ɑːr; ər] ['gaɪdɪd] [baɪ] [ðer; ðər] [sens] , [ðer; ðər] ['kɑːnʃəns] ; [ænd; ənd] [hens]
Men **who** **behave** **thus** **are** **guided** **by** **their** **sense** **,** **their** **conscience** **;** **and** **hence**
男人 WHO 表现 因此 是 引导 经过 他们的 感觉 , 他们的 良心 ; 和 因此
[wiː; wi] ,
we **,**
我们 ,

这样做的人是受他们的感官和良知的指引；因此我们，

[ðə; ði] [men] [ɪn'daʊd] [wɪð; wɪθ] [sens] [ænd; ənd] ['kɑːnʃəns] , [ɔːl] [ə'sɜːrt] [ðæt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [dɪ'vɪʒ(ə)n] [ʌv; əv]
the **men** **endowed** **with** **sense** **and** **conscience** **,** **all** **assert** **that** **such** **a** **division** **of**
这 男人 捐赠 和 感觉 和 良心 , 全部 断言 那 这样的 一个 分配 的
['leɪbər] [ɪz] [raɪt] .
labor **is** **right** **.**
劳动 是 正确的 .

那些有理智和良知的人都断言，这种劳动分工是正确的。

[bʌt; bət] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [tʃæns] [ðæt] [ðə; ði] ['blæksmɪθ] [wɜːr; wər] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [kəm'pel] ['ʌðər]

But	if	it	should	chance	that	the	blacksmiths	were	able	to	compel	other
但	如果	它	应该	机会	那	这	铁匠	是	有能力的	到	迫使	其他

['piːp(ə)l] [tuː; tə] [wɜːrk] [fɔːr; fər] [ðem; ðəm] ,

people	to	work	for	them	,
人们	到	工作	为了	他们	,

但如果铁匠们真的能够强迫其他人为他们工作，

[ænd; ənd] [ʃʊd; ʃəd] [kən'tɪnjuː] [tuː; tə] [meɪk] [hɔːrs] - [ʃuːz] [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [nɑːt] ['wɑːntɪd] ,

and	should	continue	to	make	horse	-	shoes	when	they	were	not	wanted	,
和	应该	继续	到	制作	马	-	鞋	什么时候	他们	是	不是	通缉	,

即使人们不需要马蹄铁，他们也应该继续生产马蹄铁。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði] ['tiːtʃərz] [ʃʊd; ʃəd] [goʊ] [ɑːn] ['tiːtʃɪŋ] [wen] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] [wʌn] [tuː; tə] [tiːtʃ]

and	if	the	teachers	should	go	on	teaching	when	there	was	no	one	to	teach
和	如果	这	教师	应该	去	在	教学	什么时候	那里	曾是	不	一	到	教

,

,

,

如果教师在没有学生可教的情况下继续授课，

[ðen] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['ɑːbviəs] [tuː; tə] ['evri] [seɪn] [mæn] , [æz; əz] [ə; eɪ] [mæn] , [aɪ] . [iː] . ,

then	it	is	obvious	to	every	sane	man	,	as	a	man	,	i	.	e	.	,
然后	它	是	明显的	到	每一个	理智	男人	,	作为	一个	男人	,	我	.	e	.	,

那么，对于每一个神智正常的人来说，作为一个人，这一点显而易见，也就是说，

[æz; əz] [ə; eɪ] ['biːɪŋ] [ɪn'daʊd] [wɪð; wɪθ] ['riːz(ə)n] [ænd; ənd] ['kɑːnʃəns] , [ðæt] [ðɪs] [wʊd] [nɑːt] [biː; bi]

as	a	being	endowed	with	reason	and	conscience	,	that	this	would	not	be
作为	一个	存在	捐赠	和	原因	和	良心	,	那	这	会	不是	是

[dɪ'vɪʒ(ə)n] ,

division	,
分配	,

作为拥有理性和良知的存在，这不应构成分裂。

[bʌt; bət] [əˌproʊpri'eɪʃn] , [ʌv; əv] ['leɪbər] .

but	appropriation	,	of	labor	.
但	拨款	,	的	劳动	.

但这是劳动力的占有。

[ænd; ənd] [jet] [prɪ'saɪsli] [ðæt] [sɔːrt] [ʌv; əv] [æk'tɪvəti] [ɪz] [wʌt] [ɪz] [kɔːld] [dɪ'vɪʒ(ə)n] [ʌv; əv] ['leɪbər] [baɪ]

And	yet	precisely	that	sort	of	activity	is	what	is	called	division	of	labor	by
和	然而	恰恰	那	种类	的	活动	是	什么	是	称为	分配	的	劳动	经过

[ˌsaɪən'tɪfɪk] ['saɪəns] .

scientific	science	.
科学	科学	.

然而，科学界所说的劳动分工，恰恰就是这种活动。

['piːp(ə)l] [duː] [ðæt] [wɪtʃ] ['ʌðər] [duː] [nɑːt] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ri'kwaiərɪŋ] ,

People	do	that	which	others	do	not	think	of	requiring	,
人们	做	那	哪个	其他的	做	不是	思考	的	需要	,

人们会做别人认为不需要做的事情。

[ænd; ənd] [dɪ'mænd] [ðæt] [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd] [fɔːr; fər] [soʊ] ['duːɪŋ] ,

and	demand	that	they	shall	be	supported	for	so	doing	,
和	要求	那	他们	将	是	有	为了	所以	正在做	,

并要求为此提供支持，

[ænd; ənd] [seɪ] [ðæt] [ðɪs] [ɪz] [dʒʌst] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [dɪ'vɪʒ(ə)n] [ʌv; əv] ['leɪbər] .

and	say	that	this	is	just	because	it	is	division	of	labor	.
和	说	那	这	是	只是	因为	它	是	分配	的	劳动	.

并说这是因为这是劳动分工。

[ðæt] [wɪtʃ] ['kɑːnstəˌtuːts] [ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌiːkə'nɑːmɪk(ə)l] ['pɑːvərti] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][eɪdʒ][ɪz] [wʌt]

That	which	constitutes	the	cause	of	the	economical	poverty	of	our	age	is	what
那	哪个	构成	这	原因	的	这	经济	贫困	的	我们的	年龄	是	什么

[ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [kɔːl]['oʊvər] - [prə'dʌkʃn] ([wɪtʃ] [miːnz] [ðæt] [ə; eɪ] [mæs] [ʌv; əv] [θɪŋz] [ɑːr; ər] [meɪd]

the	English	call	over	-	production	(	which	means	that	a	mass	of	things	are	made
这	英语	称呼	超过	-	生产	(	哪个	方法	那	一个	大量的	的	事物	是	制成

[wɪtʃ] [ɑːr; ər][ʌv; əv][noʊ][juːz][tuː; tə] ['enibɑːdi] ,

which	are	of	no	use	to	anybody	,
哪个	是	的	不	使用	到	任何人	,

造成我们这个时代经济贫困的原因，英国人称之为生产过剩（这意味着生产了大量对任何人都没有用处的东西）。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] ['nʌθɪŋ] [kæn; kən][biː; bi] [dʌn]) .

and	with	which	nothing	can	be	done	)	.
和	和	哪个	没有什么	能	是	完毕	)	.

对此，我们无能为力）。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [ɑːd] [tuː; tə] [siː] [ə; eɪ] ['ʃuːmeɪkər] ,

It	would	be	odd	to	see	a	shoemaker	,
它	会	是	奇怪的	到	看	一个	鞋匠	,

看到鞋匠会很奇怪。

[huː] [ʃʊd; ʃəd] [kən'sɪdər] [ðæt] ['piːp(ə)l] [wɜːr; wər] [baʊnd] [tuː; tə] [fiːd] [hɪm; ɪm][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi]

who	should	consider	that	people	were	bound	to	feed	him	because	he
WHO	应该	考虑	那	人们	是	边界	到	喂养	他	因为	他

[ɪn'ses(ə)ntli] [meɪd] [buːts] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [ʌv; əv][noʊ][juːz][tuː; tə] ['eni] [wʌn][fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ]

incessantly	made	boots	which	had	been	of	no	use	to	any	one	for	a	long
不已	制成	靴子	哪个	有	到过	的	不	使用	到	任何	一	为了	一个	长的

[taɪm] ;

time	;
时间	;

谁会想到，人们不得不供养他，因为他不停地制作靴子，而这些靴子长期以来对任何人都没有用处；

[bʌt; bət] [wʌt] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi] [seɪ] [ʌv; əv] [ðoʊz] [men] [huː] [meɪk] ['nʌθɪŋ] ,

but	what	shall	we	say	of	those	men	who	make	nothing	,
但	什么	将	我们	说	的	那些	男人	WHO	制作	没有什么	,

但对于那些一事无成的人，我们又该如何评价呢?

— [huː] [nɑːt]['oʊnli] [prə'duːs] ['nʌθɪŋ] [ðæt] [ɪz]['vɪzəb(ə)l] ,

—	who	not	only	produce	nothing	that	is	visible	,
—	WHO	不是	仅有的	生产	没有什么	那	是	可见的	,

——他们不仅没有生产任何可见的产品，

[bʌt; bət] ['nʌθɪŋ] [ðæt] [ɪz][ʌv; əv][juːz][fɔːr; fər] ['piːp(ə)l] [æt; ət][lɑːrdʒ] , — [fɔːr; fər] [huːz] [werz] [ðer; ðər]

but	nothing	that	is	of	use	for	people	at	large	,	—	for	whose	wares	there
但	没有什么	那	是	的	使用	为了	人们	在	大的	,	—	为了	谁	商品	那里

[ɑːr; ər][noʊ] ['kʌstəmərz] ,

are	no	customers	,
是	不	顾客	,

但这些东西对普通民众毫无用处，因为根本没有顾客。

[ænd; ənd] [huː] [jet] [dɪ'mænd] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [seɪm] ['boʊldnəs] , [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] [ʌv; əv][dɪ'vɪʒ(ə)n][ʌv; əv]

and	who	yet	demand	,	with	the	same	boldness	,	on	the	ground	of	division	of
和	WHO	然而	要求	,	和	这	相同的	大胆	,	在	这	地面	的	分配	的

['leɪbər] ,

labor	,
劳动	,

然而，他们却以同样的厚颜无耻，以劳动分工为由，提出这样的要求：

[ðæt] [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [səˈplaɪd] [wɪð; wɪθ] [faɪn] [fuːd] [ænd; ənd] [drɪŋk] , [ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl]

that	they	shall	be	supplied	with	fine	food	and	drink	,	and	that	they	shall
那	他们	将	是	供应	和	美好的	食物	和	喝	,	和	那	他们	将

[biː; bi] [drest] [wel] ?

be	dressed	well	?
是	穿着	出色地	?

他们将会得到美味的食物和饮料，并且穿上漂亮的衣服?

[ðer; ðər] [meɪ] [biː; bi] , [ænd; ənd][ðer; ðər][ɑːr; ər] , ['sɔːsərəz] [fɔːr; fər] [huːz] ['sɜːrvɪsɪz] [ə; eɪ] [dɪ'mænd]

There	may	be	,	and	there	are	,	sorcerers	for	whose	services	a	demand
那里	可能	是	,	和	那里	是	,	巫师	为了	谁	服务	一个	要求

[meɪks] [ɪt'self] [felt] ,

makes	itself	felt	,
制作	本身	毛毡	,

或许存在，也确实存在一些巫师，他们的服务会受到人们的青睐。

[ænd; ənd][fɔːr; fər] [ðɪs] ['pɜːrpəs] [ðer; ðər][ɑːr; ər] [brɔːt] [tuː; tə][ðem; ðəm] ['pænkeɪks] [ænd; ənd] [flɑːsks] ;

and	for	this	purpose	there	are	brought	to	them	pancakes	and	flasks	;
和	为了	这	目的	那里	是	带来	到	他们	煎饼	和	烧瓶	;

为此，有人给他们送来了薄饼和保温瓶；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə][ɪ'mædʒɪn][ðə; ði] [ɪg'zɪstəns] [ʌv; əv] ['sɔːsərəz] [huːz] ['spɛlz] [ɑːr; ər]

but	it	is	difficult	to	imagine	the	existence	of	sorcerers	whose	spells	are
但	它	是	难的	到	想象	这	存在	的	巫师	谁	咒语	是

['juːsləs] [tuː; tə] ['evri] [wʌn] ,

useless	to	every	one	,
无用	到	每一个	一	,

但很难想象存在这样的巫师：他们的咒语对每个人都无效。

[ænd; ənd] [huː] ['boʊldli] [dɪ'mænd] [ðæt] [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [lʌg'ʒʊriəsli] [sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ]

and	who	boldly	demand	that	they	shall	be	luxuriously	supported	because	they
和	WHO	大胆地	要求	那	他们	将	是	奢华地	有	因为	他们

['eksərsaɪz] ['sɔːrsəri] .

exercise	sorcery	.
锻炼	巫术	.

他们竟大胆要求享受奢华的生活，因为他们施展巫术。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [seɪm] [ɪn]['aʊər; ɑːr] [wɜːrld] .

And	it	is	the	same	in	our	world	.
和	它	是	这	相同的	在	我们的	世界	.

我们的世界也是如此。

[ænd; ənd][ɔːl] [ðɪs] [kʌmz] [ə'baʊt] [ɑːn][ðə; ði]['beɪsɪs][ʌv; əv] [ðæt] [fɔːls] [kən'sepʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][dɪ'vɪʒ(ə)n]

And	all	this	comes	about	on	the	basis	of	that	false	conception	of	the	division
和	全部	这	来	关于	在	这	基础	的	那	错误的	概念	的	这	分配

[ʌv; əv]['leɪbər] ,

of	labor	,
的	劳动	,

而这一切都源于对劳动分工的错误观念。

[wɪtʃ] [ɪz] [dɪ'faɪnd] [nɑːt][baɪ]['riːz(ə)n] [ænd; ənd] ['kɑːnʃəns] , [bʌt; bət][baɪ][ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n] ,

which	is	defined	not	by	reason	and	conscience	,	but	by	observation	,
哪个	是	定义	不是	经过	原因	和	良心	,	但	经过	观察	,

它不是由理性和良知定义的，而是由观察定义的。

[wɪtʃ] [men] [ʌv; əv] ['saɪəns] [ə'vaʊ] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ˌjuːnə'nɪmətɪ] .

which	men	of	science	avow	with	such	unanimity	.
哪个	男人	的	科学	承认	和	这样的	一致	.

科学家们对此一致表示赞同。

[dɪ'vɪʒ(ə)n] [ʌv; əv] ['leɪbər] [hæz; həz] , [ɪn] [ri'ælәti] , ['ɔ:lweɪz] [ɪg'zɪstɪd] , [ænd; ənd] [stɪl] [ɪg'zɪsts] ;

Division	**of**	**labor**	**has**	**,**	**in**	**reality**	**,**	**always**	**existed**	**,**	**and**	**still**	**exists**	**;**
分配	的	劳动	有	,	在	现实	,	总是	存在	,	和	仍然	存在	;

事实上，劳动分工一直存在，而且至今仍然存在；

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [raɪt] ['oʊnli] [wen] [mæn] [di'saidz] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] ['ri:z(ə)n] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['kɑ:nʃəns]

but	**it**	**is**	**right**	**only**	**when**	**man**	**decides**	**with**	**his**	**reason**	**and**	**his**	**conscience**
但	它	是	正确的	仅有的	什么时候	男人	决定	和	他的	原因	和	他的	良心

[ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [soʊ] ,

that	**it**	**should**	**be**	**so**	**,**
那	它	应该	是	所以	,

但只有当人运用理性和良知认定这样做才是正确的。

[ænd; ənd] [nɑ:t] [wen] [hi:; hi] ['mɪrli] [in'vestigeits] [ˌaɪ 'ti:] .

and	**not**	**when**	**he**	**merely**	**investigates**	**it**	**.**
和	不是	什么时候	他	仅仅	调查	它	.

而不仅仅是调查而已。

[ænd; ənd] ['ri:z(ə)n] [ænd; ənd] ['kɑ:nʃəns] [dɪ'saɪd] [ðə; ði] ['kwestʃən] [fɔ:r; fər] [ɔ:l] [men] ['veri] ['sɪmpli] ,

And	**reason**	**and**	**conscience**	**decide**	**the**	**question**	**for**	**all**	**men**	**very**	**simply**	**,**
和	原因	和	良心	决定	这	问题	为了	全部	男人	非常	简单地	,

[ju'nænɪməsli] ,

unanimously	**,**
一致	,

理性和良知会以非常简单、一致的方式为所有人决定这个问题。

[ænd; ənd] [ɪn] [ə; eɪ] ['mænər] [nɑ:t] [tu:; tə] [bi:; bi] ['daʊtɪd] .

and	**in**	**a**	**manner**	**not**	**to**	**be**	**doubted**	**.**
和	在	一个	方式	不是	到	是	怀疑	.

而且是以一种毋庸置疑的方式。

[ðeɪ] ['ɔ:lweɪz] [dɪ'saɪd] [ˌaɪ 'ti:] [ðʌs] :

They	**always**	**decide**	**it**	**thus**	**:**
他们	总是	决定	它	因此	:

他们总是这样决定：

[ðæt] [dɪ'vɪʒ(ə)n] [ʌv; əv] ['leɪbər] [ɪz] [raɪt] ['oʊnli] [wen] [ə; eɪ] ['speʃ(ə)l] [bræntʃ] [ʌv; əv] ['mænz] [æk'tɪvəti] [ɪz] [soʊ]

that	**division**	**of**	**labor**	**is**	**right**	**only**	**when**	**a**	**special**	**branch**	**of**	**man's**	**activity**	**is**	**so**
那	分配	的	劳动	是	正确的	仅有的	什么时候	一个	特别的	分支	的	男人的	活动	是	所以

['ni:dfl] [tu:; tə] [men] ,

needful	**to**	**men**	**,**
需要	到	男人	,

只有当人类活动的某个特殊分支对人类来说极其必要时，劳动分工才是正确的。

[ðæt] [ðeɪ] , [en'tri:tɪŋ] [hɪm; ɪm] [tu:; tə] [sɜ:rv] [ðem; ðəm] ,

that	**they**	**,**	**entreating**	**him**	**to**	**serve**	**them**	**,**
那	他们	,	恳求	他	到	服务	他们	,

他们恳求他为他们服务，

[ˌvɑ:lən'terəli] [prə'poʊz] [tu:; tə] [sə'pɔ:rt] [hɪm; ɪm] [ɪn] [rɪ'kwaɪt(ə)l] [fɔ:r; fər] [ðæt] [wɪtʃ] [hi:; hi] [ʃæl; ʃəl] [du:] [fɔ:r; fər]

voluntarily	**propose**	**to**	**support**	**him**	**in**	**requital**	**for**	**that**	**which**	**he**	**shall**	**do**	**for**
自愿	提出	到	支持	他	在	还礼	为了	那	哪个	他	将	做	为了

[ðem; ðəm] .

them	**.**
他们	.

自愿表示愿意支持他，以回报他将为他们所做的一切。

[bʌt; bət] ,

But	**,**
但	,

但，

[wen] [ə; eɪ][mæn][kæn; kən][lɪv; laɪv][frʌm; frəm] ['ɪnfənsi] [tuː; tə][ðə; ði][eɪdʒ][ʌv; əv] ['θɜːrti] ['jɪrz] [ɑːn][ðə; ði]

when	a	man	can	live	from	infancy	to	the	age	of	thirty	years	on	the
什么时候	一个	男人	能	居住	从	婴儿期	到	这	年龄	的	三十	年	在	这

[neks] [ʌv; əv] ['ʌðər] ,

necks	of	others	,
脖子	的	其他的	,

当一个人能够从婴儿时期活到三十岁，全靠榨取他人的血汗钱，

['prɑːmɪsɪŋ] [tuː; tə][duː] , [wen] [hiː; hi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv] [bɪn] [tɔːt] , ['sʌmθɪŋ] [ɪk'striːmli] ['juːsf(ə)l] ,

promising	to	do	,	when	he	shall	have	been	taught	,	something	extremely	useful	,
有前途	到	做	,	什么时候	他	将	有	到过	教授	,	某物	极其	有用	,

他承诺，一旦学会了，就会去做一件非常有用的事。

[fɔːr; fər] [wɪtʃ] [noʊ][wʌn][æsks][hɪm; ɪm] ; [ænd; ənd] [wen] , [frʌm; frəm][ðə; ði][eɪdʒ][ʌv; əv] ['θɜːrti] [ʌn'tɪl] [hɪz; ɪz]

for	which	no	one	asks	him	;	and	when	,	from	the	age	of	thirty	until	his
为了	哪个	不	一	问	他	;	和	什么时候	,	从	这	年龄	的	三十	直到	他的

[deθ] ,

death	,
死亡	,

没有人向他询问过这件事；而且，从三十岁到去世，

[hiː; hi][kæn; kən][lɪv; laɪv][ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['mænər] , [stɪl] ['mɪrli] [ɑːn][ðə; ði] ['prɑːmɪs] [tuː; tə][duː] ['sʌmθɪŋ]

he	can	live	in	the	same	manner	,	still	merely	on	the	promise	to	do	something
他	能	居住	在	这	相同的	方式	,	仍然	仅仅	在	这	承诺	到	做	某物

,

,
,

他可以继续这样生活，仍然只是依靠承诺去做某事。

[fɔːr; fər] [wɪtʃ] [ðer; ðər][hæz; həz] [bɪn] [noʊ] [rɪ'kwest] , [ðɪs] [wɪl] [nɑːt][biː; bi][dɪ'vɪʒ(ə)n][ʌv; əv]['leɪbər] (

for	which	there	has	been	no	request	,	this	will	not	be	division	of	labor	(
为了	哪个	那里	有	到过	不	要求	,	这	将要	不是	是	分配	的	劳动	(

[ænd; ənd] ,

and	,
和	,

在没有收到任何请求的情况下，这不属于劳动分工（而且，

[æz; əz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv][fækt] , [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [sʌtʃ] [θɪŋ] [ɪn]['aʊər; ɑːr][sə'saɪəti]) ,

as	a	matter	of	fact	,	there	is	no	such	thing	in	our	society	)	,
作为	一个	事情	的	事实	,	那里	是	不	这样的	事物	在	我们的	社会	)	,

事实上，我们的社会中并不存在这种东西）。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl'redi] [ɪz] , — ['mɪrli] [ðə; ði] [əˌproʊpriˈeɪʃn] , [baɪ] [fɔːrs] ,

but	it	will	be	what	it	already	is	,	—	merely	the	appropriation	,	by	force	,
但	它	将要	是	什么	它	已经	是	,	—	仅仅	这	拨款	,	经过	力量	,

但它终究还是老样子——只不过是武力掠夺而已。

[ʌv; əv][ðə; ði] [tɔɪl] [ʌv; əv] ['ʌðər] ;

of	the	toil	of	others	;
的	这	辛劳	的	其他的	;

他人的辛勤劳动；

[ðæt] [seɪm] [əˌproʊpriˈeɪʃn] [baɪ] [fɔːrs] [ʌv; əv][ðə; ði] [tɔɪl] [ʌv; əv] ['ʌðər] [wɪtʃ] [ðə; ði] [fɪ'lɒsəfəz]

that	same	appropriation	by	force	of	the	toil	of	others	which	the	philosophers
那	相同的	拨款	经过	力量	的	这	辛劳	的	其他的	哪个	这	哲学家

['fɔːrmərli] ['dezɪgneɪtɪd] [baɪ] ['veriəs] [neɪmz] ,

formerly	designated	by	various	names	,
以前	指定的	经过	各种各样的	姓名	,

哲学家们过去用各种名称来指代的那种通过剥削他人劳动成果而获得的占有行为，

— [fɔːr; fər] ['ɪnstəns] , [æz; əz][ˌɪndɪ'spensəb(ə)l][fɔːrmz][ʌv; əv][laɪf] ,

—	for	instance	,	as	indispensable	forms	of	life	,
—	为了	实例	,	作为	必不可少	表格	的	生活	,

例如，作为不可或缺的生命形式，

— [bʌt; bət] [wɪtʃ] [ˌsaɪən'tɪfɪk] ['saɪəns] [naʊ] [kɔːlz][ðə; ði][ɔːr'gænɪk][dɪ'vɪʒ(ə)n][ʌv; əv]['leɪbər] .

—	but	which	scientific	science	now	calls	the	organic	division	of	labor	.
—	但	哪个	科学	科学	现在	呼叫	这	有机的	分配	的	劳动	.

——但科学现在称之为有机分工。

[ðə; ði] [hoʊl] [sɪg'nɪfɪkəns] [ʌv; əv] [ˌsaɪən'tɪfɪk] ['saɪəns] [laɪz][ɪn] [ðɪs] [ə'loʊn] .

The	whole	significance	of	scientific	science	lies	in	this	alone	.
这	所有的	意义	的	科学	科学	谎言	在	这	独自的	.

科学的全部意义就在于此。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [naʊ] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] [di'stribjutə] [ʌv; əv][dɪ'ploʊməz][fɔːr; fər] ['aɪdlnəs] ; [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][ə'loʊn] ,

It	has	now	become	a	distributer	of	diplomas	for	idleness	;	for	it	alone	,
它	有	现在	变得	一个	分销商	的	文凭	为了	懒惰	;	为了	它	独自的	,

它现在已沦为颁发“懒惰文凭”的机构；仅此而已。

[ɪn][ɪts] ['sæŋktʃuːˌeriːz] , [sɪ'lekts] [ænd; ənd] [di'təːminz] [wʌt] [ɪz] [ˌpærə'sɪtɪkl] , [ænd; ənd] [wʌt] [ɪz][ɔːr'gænɪk]

in	its	sanctuaries	,	selects	and	determines	what	is	parasitical	,	and	what	is	organic
在	它是	保护区	,	选择	和	决定	什么	是	寄生	,	和	什么	是	有机的

[æk'tɪvəti] ,

activity	,
活动	,

在其庇护所中，它会选择并决定什么是寄生性的，什么是有机性的。

[ɪn][ðə; ði]['soʊʃ(ə)l]['ɔːrgənɪzəm] .

in	the	social	organism	.
在	这	社会的	生物	.

在社会有机体中。

[dʒʌst][æz; əz] [ðoʊ] ['evri] [mæn][kʊd; kəd][nɑːt][faɪnd] [ðɪs] [aʊt][fɔːr; fər][hɪm'self] [mʌtʃ] [mɔːr] ['ækjərətli]

Just	as	though	every	man	could	not	find	this	out	for	himself	much	more	accurately
只是	作为	尽管	每一个	男人	可以	不是	寻找	这	出去	为了	他自己	很多	更多的	准确

[ænd; ənd] [mɔːr] ['spiːdəli] ,

and	more	speedily	,
和	更多的	迅速地	,

就好像每个人都无法更准确、更迅速地自己发现这一点一样，

[baɪ] ['teɪkɪŋ] ['kaʊns(ə)l][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['riːz(ə)n] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['kɑːnʃəns] .

by	taking	counsel	of	his	reason	and	his	conscience	.
经过	采取	法律顾问	的	他的	原因	和	他的	良心	.

他通过理性和良心的指引而做出决定。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə] [men] [ʌv; əv] [ˌsaɪən'tɪfɪk] ['saɪəns] , [ðæt] [ðer; ðər][kæn; kən][biː; bi][noʊ] [daʊt] [ʌv; əv] [ðɪs]

It	seems	to	men	of	scientific	science	,	that	there	can	be	no	doubt	of	this
它	似乎	到	男人	的	科学	科学	,	那	那里	能	是	不	怀疑	的	这

,

,
,

在科学家看来，这一点毋庸置疑。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðer; ðər] [æk'tɪvəti] [ɪz]['ɔːlsoʊ] [ɪn'duːbɪtəbli] [ɔːr'gænɪk] ; [ðeɪ] , [ðə; ði] [ˌsaɪən'tɪfɪk] [ænd; ənd]

and	that	their	activity	is	also	indubitably	organic	;	they	,	the	scientific	and
和	那	他们的	活动	是	还	无疑	有机的	;	他们	,	这	科学	和

[ɑːr'tɪstɪk] ['wɜːrkərz] ,

artistic	workers	,
艺术	工人	,

而且他们的活动也无疑是有机的；他们，这些科学和艺术工作者，

[ɑːr; ər][ðə; ði][breɪn] ['sɛlz] , [ænd; ənd][ðə; ði][moʊst] ['preʃəs] ['sɛlz] [ɪn][ðə; ði] [hoʊl] ['ɔːrgənɪzəm] .

are	the	brain	cells	,	and	the	most	precious	cells	in	the	whole	organism	.
是	这	脑	细胞	,	和	这	最多	宝贵的	细胞	在	这	所有的	生物	.

它们是脑细胞，也是整个生物体中最宝贵的细胞。

['evər] [sɪns] [men] — ['riːzənɪŋ] ['biːɪŋs] — [hæv; həv][ɪg'zɪstɪd] , [ðeɪ] [hæv; həv] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [gʊd]

Ever	since	men	—	reasoning	beings	—	have	existed	,	they	have	distinguished	good
曾经	自从	男人	—	推理	生物	—	有	存在	,	他们	有	杰出的	好的

[frʌm; frəm]['iːv(ə)l] ,

from	evil	,
从	邪恶的	,

自人类——有理性的生物——存在以来，他们就一直区分善与恶。

[ænd; ənd][hæv; həv] ['prɑfɪtɪd] [baɪ][ðə; ði][fækt] [ðæt] [men] [hæv; həv] [meɪd] [ðɪs] [dɪ'stɪŋkʃn] [bɪ'fɔːr]

and	have	profited	by	the	fact	that	men	have	made	this	distinction	before
和	有	获利	经过	这	事实	那	男人	有	制成	这	区别	前

[ðem; ðəm] ;

them	;
他们	;

他们从前人已经做出这种区分的事实中获益；

[ðeɪ] [hæv; həv] [wɔːrd] [ə'genst] ['iːv(ə)l] , [ænd; ənd][hæv; həv] [sɔːt] [ðə; ði] [gʊd] ,

they	have	warred	against	evil	,	and	have	sought	the	good	,
他们	有	战争	反对	邪恶的	,	和	有	寻求	这	好的	,

他们与邪恶作斗争，追求良善。

[ænd; ənd][hæv; həv] ['sloʊli] [bʌt; bət] [ˈʌnɪntə'rʌptɪdli] [əd'vænst] [ɪn] [ðæt] [pæθ] .

and	have	slowly	but	uninterruptedly	advanced	in	that	path	.
和	有	缓慢地	但	不间断地	先进的	在	那	小路	.

并沿着这条道路缓慢但持续地前进。

[ænd; ənd]['daɪvərz] [dɪ'luːʒənz] [hæv; həv] ['ɔːlweɪz] [stʊd] [bɪ'fɔːr] [men] , ['hemɪŋ] [ɪn] [ðɪs] [pæθ] ,

And	divers	delusions	have	always	stood	before	men	,	hemming	in	this	path	,
和	潜水员	妄想	有	总是	站立	前	男人	,	缝边	在	这	小路	,

各种各样的错觉一直阻碍着人们前进，阻碍着他们前行。

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] [fɔːr; fər][ðer; ðər]['ɑːbdʒekt][tuː; tə] ['demənstreɪt] [tuː; tə][ðem; ðəm] , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]

and	having	for	their	object	to	demonstrate	to	them	,	that	it	was
和	拥有	为了	他们的	目的	到	证明	到	他们	,	那	它	曾是

[nɑːt] ['nesəseri] [tuː; tə][duː] [ðɪs] ,

not	necessary	to	do	this	,
不是	必要的	到	做	这	,

他们的目的是向他们证明，这样做是没有必要的。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] ['nesəseri] [tuː; tə][lɪv; laɪv][æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['lɪvɪŋ] .

and	that	it	was	not	necessary	to	live	as	they	were	living	.
和	那	它	曾是	不是	必要的	到	居住	作为	他们	是	活的	.

他们没有必要像以前那样生活。

[wɪð; wɪθ] ['fɪrf(ə)l] ['kɑːnflɪkt][ænd; ənd] ['dɪfɪkəlti] , [men] [hæv; həv] [friːd] [ðəm'selvz] [frʌm; frəm] ['meni]

With	fearful	conflict	and	difficulty	,	men	have	freed	themselves	from	many
和	可怕	冲突	和	困难	,	男人	有	自由	他们自己	从	许多

[diˈluːʒənz] .

delusions	.
妄想	.

经历了可怕的冲突和艰难困苦，人们从许多幻想中解脱出来。

[ænd; ənd][bɪ'hoʊld] ,

And	behold	,
和	看哪	,

瞧，

[ə; eɪ] [nuː] [ænd; ənd][ə; eɪ] [stɪl] [mɔːr] ['iːv(ə)l] [dɪ'luːʒn] [hæz; həz] [sprʌŋ] [ʌp][ɪn][ðə; ði] [pæθ] [ʌv; əv]

a	new	and	a	still	more	evil	delusion	has	sprung	up	in	the	path	of
一个	新的	和	一个	仍然	更多的	邪恶的	错觉	有	弹簧	向上	在	这	小路	的

[mæn'kaɪnd] ,

mankind	,
人类	,

一种新的、更加邪恶的错觉在人类的道路上悄然滋生。

— [ðə; ði] [ˌsaɪən'tɪfɪk] [dɪ'luːʒn] .

—	the	scientific	delusion	.
—	这	科学	错觉	.

——科学的错觉。

[ðɪs] [nuː] [dɪ'luːʒn] [ɪz] [prɪ'saɪsli] [ðə; ði] [seɪm] [ɪn] ['neɪtʃər] [æz; əz][ðə; ði][oʊld][wʌnz] ;

This	new	delusion	is	precisely	the	same	in	nature	as	the	old	ones	;
这	新的	错觉	是	恰恰	这	相同的	在	自然	作为	这	老的	一个	;

这种新的错觉与旧的错觉本质上完全相同；

[ɪts][dʒɪst][laɪz][ɪn] ['siːkrətli] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] [ə'streɪ] [ðə; ði][æk'tɪvəti][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['riːz(ə)n] [ænd; ənd]

its	gist	lies	in	secretly	leading	astray	the	activity	of	our	reason	and
它是	要旨	谎言	在	偷偷	领导	误入歧途	这	活动	的	我们的	原因	和

['kɑːnʃəns] ,

conscience	,
良心	,

它的核心在于暗中误导我们的理性和良知。

[ænd; ənd][ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [hæv; həv] [lɪvd] [bɪ'fɔːr] [ˌjuː 'es] , [baɪ] ['sʌmθɪŋ] [ɪk'stɜːrn(ə)l] .

and	of	those	who	have	lived	before	us	,	by	something	external	.
和	的	那些	WHO	有	居住地	前	我们	,	经过	某物	外部的	.

以及那些生活在我们之前的人们，都是由某种外在因素造成的。

[ɪn] [ˌsaɪən'tɪfɪk] ['saɪəns] , [ðɪs] [ɪk'stɜːrn(ə)l] [θɪŋ] [ɪz] — [ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n] .

In	scientific	science	,	this	external	thing	is	—	investigation	.
在	科学	科学	,	这	外部的	事物	是	—	调查	.

在科学中，这种外部因素就是——调查。

[ðə; ði] ['kʌnɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] ['saɪəns] [kən'sɪsts] [ɪn] [ðɪs] , — [ðæt] ,

The	cunning	of	this	science	consists	in	this	,	—	that	,
这	狡猾	的	这	科学	由	在	这	,	—	那	,

这门科学的狡猾之处在于——

['æftər] ['pɔɪntɪŋ] [aʊt] [tuː; tə] [men] [ðə; ði] ['kɔːrsɪst] [fɔːls] [ɪntɜːprɪ'teɪʃnz] [ʌv; əv][ðə; ði][æk'tɪvəti][ʌv; əv][ðə; ði]

after	pointing	out	to	men	the	coarsest	false	interpretations	of	the	activity	of	the
后	指向	出去	到	男人	这	最粗糙	错误的	解释	的	这	活动	的	这

['riːz(ə)n] [ænd; ənd] ['kɑːnʃəns] [ʌv; əv][mæn] ,

reason	and	conscience	of	man	,
原因	和	良心	的	男人	,

在向人们指出对人类理性和良知活动最粗鄙的错误解释之后，

[ˌaɪ 'tiː] [dis'trɔiz] [ɪn][ðem; ðəm] [feɪθ] [ɪn][ðer; ðər] [oʊn] ['riːz(ə)n] [ænd; ənd] ['kɑːnʃəns] ,

it	destroys	in	them	faith	in	their	own	reason	and	conscience	,
它	摧毁	在	他们	信仰	在	他们的	自己的	原因	和	良心	,

它会摧毁他们对自己理性和良知的信念。

[ænd; ənd] [ə'ʃuəz] [ðem; ðəm] [ðæt] ['evri] [θɪŋ] [wɪtʃ] [ðer; ðər] ['riːz(ə)n] [ænd; ənd] ['kɑːnʃəns] [seɪ] [tuː; tə]

and	assures	them	that	every	thing	which	their	reason	and	conscience	say	to
和	保证	他们	那	每一个	事物	哪个	他们的	原因	和	良心	说	到

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

并向他们保证，他们的理智和良心告诉他们的每一件事，

[ðæt] [ɔːl] [ðæt] [ðiːz] [hæv; həv] [sed] [tuː; tə][ðə; ði] ['lɔːftiɪst] [reprɪ'zentətɪv] [ʌv; əv][mæn] [ˌhɪrtu'fɔːr] ,

that	**all**	**that**	**these**	**have**	**said**	**to**	**the**	**loftiest**	**representatives**	**of**	**man**	**heretofore**	**,**
那	全部	那	这些	有	说	到	这	最高	代表	的	男人	此前	,

所有这些话，都是他们向迄今为止人类最高代表所说过的。

['evər] [sɪns] [ðə; ði][wɜːrld][hæz; həz][ɪg'zɪstɪd] , — [ðæt] [ɔːl] [ðɪs] [ɪz] [kən'venʃən(ə)l] [ænd; ənd] [səb'dʒektɪv] .

ever	**since**	**the**	**world**	**has**	**existed**	**,**	**—**	**that**	**all**	**this**	**is**	**conventional**	**and**	**subjective**	**.**
曾经	自从	这	世界	有	存在	,	一	那	全部	这	是	传统的	和	主观	.

自世界存在以来，这一切都是约定俗成的、主观的。

“ [ɔːl] [ðɪs] [mʌst; məst][biː; bi] [ə'bændənd] , ” [ðeɪ] [seɪ] ;

“	**All**	**this**	**must**	**be**	**abandoned**	**,**	**”**	**they**	**say**	**;**
“	全部	这	必须	是	弃	,	”	他们	说	;

“这一切都必须放弃，”他们说；

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] [ðə; ði] [truːθ] [baɪ][ðə; ði] ['riːz(ə)n] , [fɔːr; fər][wiː; wi] [meɪ] [biː; bi]

“	**it**	**is**	**impossible**	**to**	**understand**	**the**	**truth**	**by**	**the**	**reason**	**,**	**for**	**we**	**may**	**be**
“	它	是	不可能的	到	理解	这	真相	经过	这	原因	,	为了	我们	可能	是

[mɪ'steɪkən] .

mistaken	**.**
错误	.

“我们不可能通过理性来理解真理，因为我们可能会犯错。”

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɪg'zɪsts] [ə'nʌðər] [ʌn'ɜːrɪŋ] [ænd; ənd]['ɔːlmoʊst] [mə'kænɪk(ə)l] [pæθ] : [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['nesəseri]

But	**there**	**exists**	**another**	**unerring**	**and**	**almost**	**mechanical**	**path**	**:**	**it**	**is**	**necessary**
但	那里	存在	其他	毫无错误	和	几乎	机械的	小路	:	它	是	必要的

[tuː; tə] [ɪn'vestɪgeɪt] [fækts] .

to	**investigate**	**facts**	**.**
到	调查	事实	.

但还有另一条万无一失、近乎机械的途径：那就是调查事实。

” [bʌt; bət][fækts][mʌst; məst][biː; bi] [ɪn'vestɪgeɪtɪd] [ɑːn][ðə; ði] [faʊn'deɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˌsaɪən'tɪfɪk] ['saɪəns] , [aɪ] . [iː]

”	**But**	**facts**	**must**	**be**	**investigated**	**on**	**the**	**foundation**	**of**	**scientific**	**science**	**,**	**i**	**.**	**e**
”	但	事实	必须	是	调查	在	这	基础	的	科学	科学	,	我	.	e

. ,

:	**,**
.	,

但是，事实必须在科学的基础上进行调查，即

[ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] [haɪ'pɑːθəsiːz] [ʌv; əv]['pɑːzətɪvɪzəm][ænd; ənd][ˌevə'luːʃ(ə)n] , [wɪtʃ] [ɑːr; ər][nɑːt] [bɔːrn] [aʊt]

of	**the**	**two**	**hypotheses**	**of**	**positivism**	**and**	**evolution**	**,**	**which**	**are**	**not**	**borne**	**out**
的	这	二	假设	的	实证主义	和	进化	,	哪个	是	不是	出生	出去

[baɪ] ['eni] [θɪŋ] ,

by	**any**	**thing**	**,**
经过	任何	事物	,

实证主义和进化论这两种假设，都没有任何事实依据。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [gɪv] [ðəm'selvz] [aʊt] [æz; əz] [ʌn'daʊtɪd] [trʊθs] .

and	**which**	**give**	**themselves**	**out**	**as**	**undoubted**	**truths**	**.**
和	哪个	给	他们自己	出去	作为	毫无疑问	真相	.

并且它们本身就被认为是毋庸置疑的真理。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['reɪnɪŋ] ['saɪəns] [ə'naunsiz] , [wɪð; wɪθ] [dɪ'luːsɪv] [sə'lemnəti] ,

And	**the**	**reigning**	**science**	**announces**	**,**	**with**	**delusive**	**solemnity**	**,**
和	这	统治	科学	宣布	,	和	虚幻的	严肃	,

而主流科学界则以一种虚假的庄严语气宣布：

[ðæt] [ðə; ði][sə'luːʃ(ə)n][ʌv; əv][ɔːl]['prɔːbləms][ʌv; əv][laɪf][ɪz]['pɑːsəb(ə)l]['oʊnli] [θruː] [ðə; ði] ['stʌdi] [ʌv; əv]

that	the	solution	of	all	problems	of	life	is	possible	only	through	the	study	of
那	这	解决方案	的	全部	问题	的	生活	是	可能的	仅有的	通过	这	学习	的

[fækts] ,

facts	,
事实	,

只有通过研究事实，才能解决生活中所有的问题。

[ʌv; əv] ['neɪtʃər] , [ænd; ənd] , [ɪn] [pər'tɪkjələr] , [ʌv; əv] ['ɔrgən,ɪzəm] .

of	nature	,	and	,	in	particular	,	of	organisms	.
的	自然	,	和	,	在	特别的	,	的	生物	.

自然界，特别是生物界。

[ðə; ði] ['kredʒələs] [mæs] [ʌv; əv] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] , [ˌoʊvər'welmd] [baɪ][ðə; ði]['nɑːv(ə)lti][ʌv; əv] [ðɪs] [ə'θɔːrəti]

The	credulous	mass	of	young	people	,	overwhelmed	by	the	novelty	of	this	authority
这	轻信的	大量的	的	年轻的	人们	,	不堪重负	经过	这	新奇	的	这	权威

,

,
,

被这种权威的新奇性所迷惑的大量轻信的年轻人，

[wɪtʃ] [hæz; həz][nɑːt] [jet] [bɪn] [ˌoʊvər'θroʊn] [ɔːr]['iːv(ə)n] [tʌtʃt] [baɪ]['krɪtɪsɪzəm] ,

which	has	not	yet	been	overthrown	or	even	touched	by	criticism	,
哪个	有	不是	然而	到过	被推翻	或者	甚至	感动	经过	批评	,

它尚未被推翻，甚至没有受到批评的影响。

[fliŋz] [ɪt'self]['ɪntuː][ðə; ði] ['stʌdi] [ʌv; əv]['nætʃ(ə)rəl]['saɪənsəz, 'saɪənsɪz] , ['ɪntuː] [ðæt] [soʊl] [pæθ] , [wɪtʃ] ,

flings	itself	into	the	study	of	natural	sciences	,	into	that	sole	path	,	which	,
投掷	本身	进入	这	学习	的	自然的	科学	,	进入	那	唯一	小路	,	哪个	,

它全身心投入到自然科学的研究中，投身于那条唯一的道路，那就是：

[ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'sɜːrʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['reɪnɪŋ] ['saɪəns] ,

according	to	the	assertion	of	the	reigning	science	,
根据	到	这	断言	的	这	统治	科学	,

根据主流科学的说法，

[kæn; kən] [liːd] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪˌluːsɪ'deɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði]['prɔːbləms][ʌv; əv][laɪf] .

can	lead	to	the	elucidation	of	the	problems	of	life	.
能	带领	到	这	阐明	的	这	问题	的	生活	.

有助于阐明人生问题。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['fɑːrðər] [ðə; ði] [dɪ'saɪplz] [proʊ'siːd] [ɪn] [ðɪs] ['stʌdi] ,

But	the	farther	the	disciples	proceed	in	this	study	,
但	这	更远	这	门徒	继续	在	这	学习	,

但门徒们在这项研究中越深入，

[ðə; ði] ['fɑːrðər] [ænd; ənd] ['fɑːrðər] [dʌz] [nɑːt]['oʊnli][ðə; ði] [ˌpɑːsə'bɪləti] , [bʌt; bət]['iːv(ə)n][ðə; ði] ['veri] [aɪ'diːə] ,

the	farther	and	farther	does	not	only	the	possibility	,	but	even	the	very	idea	,
这	更远	和	更远	做	不是	仅有的	这	可能性	,	但	甚至	这	非常	主意	,

距离越来越远，不仅可能性消失了，就连这个想法本身也消失了。

[ʌv; əv][ðə; ði][sə'luːʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['prɔːbləms][ʌv; əv][laɪf] [wɪð'drɔː] [frʌm; frəm][ðem; ðəm] ,

of	the	solution	of	the	problems	of	life	withdraw	from	them	,
的	这	解决方案	的	这	问题	的	生活	提取	从	他们	,

解决人生问题的办法就是远离它们。

[ænd; ənd][ðə; ði] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] [duː] [ðeɪ] [bɪ'kʌm] [ə'kʌstəmd] , [nɑːt][soʊ] [mʌtʃ] [tuː; tə]

and	the	more	and	more	do	they	become	accustomed	,	not	so	much	to
和	这	更多的	和	更多的	做	他们	变得	习惯	,	不是	所以	很多	到

[ɪn'vestɪgeɪt] ,

investigate	,
调查	,

他们越来越习惯于不去调查，

[æz; əz][tuː; tə] [bɪ'liːv] [ɪn][ðə; ði] [ə'sɜːʃnz] [ʌv; əv] ['ʌðər] [ɪn'vestɪgeɪtəz] ([tuː; tə] [bɪ'liːv] [ɪn] ['sɛlz] ,

as	to	believe	in	the	assertions	of	other	investigators	(	to	believe	in	cells	,
作为	到	相信	在	这	断言	的	其他	调查人员	(	到	相信	在	细胞	,

至于相信其他研究者的断言（相信细胞，

[ɪn]['proʊtəplæzəm] , [ɪn][ðə; ði] [fɔːrθ] [kən'dɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['bɑːdɪz] , [ænd; ənd][soʊ] [fɔːrθ]) ;

in	protoplasm	,	in	the	fourth	condition	of	bodies	,	and	so	forth	)	;
在	原生质	,	在	这	第四	状况	的	身体	,	和	所以	前进	)	;

在原生质中，在物体的第四种状态中，等等)；

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

论科学与艺术的意义(On the Significance of Science and Art)

[ðə; ði] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] [dʌz] [ðə; ði] [fɔːrm] [veɪl] [ðə; ði] ['kɑːntents] [frʌm; frəm] [ðem; ðəm] ;

the	**more**	**and**	**more**	**does**	**the**	**form**	**veil**	**the**	**contents**	**from**	**them**	**;**
这	更多的	和	更多的	做	这	形式	面纱	这	内容	从	他们	;

形式越是掩盖其内容，就越是难以察觉；

[ðə; ði] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] [duː] [ðeɪ] [luːz] [ðə; ði] ['kɑːnʃəsnəs] [ʌv; əv] [gʊd] [ænd; ənd] ['iːv(ə)l] ,

the	**more**	**and**	**more**	**do**	**they**	**lose**	**the**	**consciousness**	**of**	**good**	**and**	**evil**	**,**
这	更多的	和	更多的	做	他们	失去	这	意识	的	好的	和	邪恶的	,

他们越发丧失善恶意识，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [kə'pæsəti] [ʌv; əv] [ˌʌndər'stændɪŋ] [ðoʊz] [ɪk'spreʃənz] [ænd; ənd] [ˌdefɪ'nɪʃnz; ˌdefə'nɪʃənz] [ʌv; əv]

and	**the**	**capacity**	**of**	**understanding**	**those**	**expressions**	**and**	**definitions**	**of**
和	这	容量	的	理解	那些	表达式	和	定义	的

[gʊd] [ænd; ənd] ['iːv(ə)l] [wɪtʃ] [hæv; həv] [bɪn] [i'læbəreitid] [θruː] [ðə; ði] [hoʊl] ['fɔːrgoʊɪŋ] [laɪf] [ʌv; əv]

good	**and**	**evil**	**which**	**have**	**been**	**elaborated**	**through**	**the**	**whole**	**foregoing**	**life**	**of**
好的	和	邪恶的	哪个	有	到过	详细说明	通过	这	所有的	前文	生活	的

[mæn'kaɪnd] ;

mankind	**;**
人类	;

以及理解人类历史上所有关于善恶的表达和定义的能力；

[ænd; ənd] [ðə; ði] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] [duː] [ðeɪ] [ə'proʊpriət] [tuː; tə] [ðəm'selvz] [ðə; ði] ['speʃ(ə)l]

and	**the**	**more**	**and**	**more**	**do**	**they**	**appropriate**	**to**	**themselves**	**the**	**special**
和	这	更多的	和	更多的	做	他们	合适的	到	他们自己	这	特别的

[ˌsaɪən'tɪfɪk] ['dʒɑːrgən] [ʌv; əv] [kən'venʃən(ə)l] [ɪk'spreʃənz] ,

scientific	**jargon**	**of**	**conventional**	**expressions**	**,**
科学	行话	的	传统的	表达式	,

他们越是将那些约定俗成的科学术语据为己有，

[wɪtʃ] [pə'zesiz] [noʊ] [ˌjuːnɪ'vɜːrsəli] ['hjuːmən] [sɪg'nɪfɪkəns] ;

which	**possesses**	**no**	**universally**	**human**	**significance**	**;**
哪个	拥有	不	普遍地	人类	意义	;

它不具有普遍的人类意义；

[ænd; ənd] [ðə; ði] [diːpər] [ænd; ənd] [diːpər] [duː] [ðeɪ] [plʌndʒ] ['ɪntuː] [ðə; ði] [ʌv; əv] ['ʌtərli]

and	**the**	**deeper**	**and**	**deeper**	**do**	**they**	**plunge**	**into**	**the**	**débris**	**of**	**utterly**
和	这	更深	和	更深	做	他们	暴跌	进入	这	碎片	的	完全地

[ˌʌnɪ'luːməˌneɪtɪd] [ɪnvestɪ'geɪʃnz] ;

unilluminated	**investigations**	**;**
未照明的	调查	;

他们越陷越深，越发陷入毫无头绪的调查的泥潭；

[ðə; ði] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] [duː] [ðeɪ] [luːz] [ðə; ði] ['paʊər] , [nɑːt]['oʊnli] [ʌv; əv] [ˌɪndɪ'pendənt] [θɔːt] ,

the	**more**	**and**	**more**	**do**	**they**	**lose**	**the**	**power**	**,**	**not**	**only**	**of**	**independent**	**thought**	**,**
这	更多的	和	更多的	做	他们	失去	这	力量	,	不是	仅有的	的	独立的	想法	,

他们越发丧失力量，不仅仅是独立思考的能力，

[bʌt; bət] ['iːv(ə)n] [ʌv; əv] [ˌʌndər'stændɪŋ] [ðə; ði] [freʃ] ['hjuːmən] [θɔːt] [ʌv; əv] ['ʌðər] ,

but	**even**	**of**	**understanding**	**the**	**fresh**	**human**	**thought**	**of**	**others**	**,**
但	甚至	的	理解	这	新鲜的	人类	想法	的	其他的	,

但即便理解他人新颖的人类思想，

[wɪtʃ] [laɪz] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] [baʊndz] [ʌv; əv] [ðer; ðər] ['tælmәd] .

which	**lies**	**beyond**	**the**	**bounds**	**of**	**their**	**Talmud**	**.**
哪个	谎言	超过	这	界限	的	他们的	《塔木德》	.

这超出了他们的《塔木德》的范畴。

[bʌt; bət][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] [θɪŋ] [ɪz] , [ðæt] [ðeɪ] [pæs] [ðer; ðər] [best] ['jɪrz] [ɪn] ['getɪŋ] [ˌdɪs'ju:zd] [tu:; tə] [laɪf]
But 但 **the** 这 **principal** 主要的 **thing** 事物 **is** 是 **,** , **that** 那 **they** 他们 **pass** 经过 **their** 他们的 **best** 最好的 **years** 年 **in** 在 **getting** 获得 **disused** 废弃的 **to** 到 **life** 生活
;
;
;

但最重要的是，他们把最好的年华都浪费在了对生活的麻木上；

[ðeɪ] [groʊ] [ə'kʌstəmd] [tu:; tə] [kən'sɪdər] [ðer; ðər] [pə'zɪʃ(ə)n] [æz; əz][ˌdʒʌstɪ'faɪəb(ə)l] ;
they 他们 **grow** 生长 **accustomed** 习惯 **to** 到 **consider** 考虑 **their** 他们的 **position** 位置 **as** 作为 **justifiable** 合理的 **;** ;

他们逐渐习惯于认为自己的立场是正当的；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [kən'vɜ:rt] [ðəm'selvz] ['fɪzɪkli] ['ɪntu:] ['ʌtərli] ['ju:sləs] ['pɛrəˌsaɪts] ,
and 和 **they** 他们 **convert** 转变 **themselves** 他们自己 **physically** 身体 **into** 进入 **utterly** 完全地 **useless** 无用 **parasites** 寄生虫 **,** ,

它们在生理上会把自己变成完全无用的寄生虫。

[ænd; ənd] ['mentəli] [ðeɪ] ['dɪsloʊkeɪt][ðer; ðər] [breɪnz] [ænd; ənd] [bɪ'kʌm] ['ment(ə)l] ['ju:nəks] .
and 和 **mentally** 精神上 **they** 他们 **dislocate** 脱臼 **their** 他们的 **brains** 大脑 **and** 和 **become** 变得 **mental** 精神的 **eunuchs** 太监 **.** .

他们在精神上失去了理智，变成了精神上的太监。

[ænd; ənd][ɪn] [prɪ'saɪsli] [ðə; ði] [seɪm] ['mænər] , [ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] ['meʒər] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['fɑ:li] ,
And 和 **in** 在 **precisely** 恰恰 **the** 这 **same** 相同的 **manner** 方式 **,** , **according** 根据 **to** 到 **the** 这 **measure** 措施 **of** 的 **their** 他们的 **folly** 蠢事 **,** ,
[du:] [ðeɪ] [ə'kwaɪər] [self] - [kən'si:t] ,
do 做 **they** 他们 **acquire** 获得 **self** 自己 **-** - **conceit** 自负 **,** ,

他们的愚蠢程度越深，他们的自负程度也就越高。

[wɪtʃ] [di'praɪvz] [ðem; ðəm] [fər'evər] [ʌv; əv] [ɔ:l] [ˌpɑ:sə'bɪlәti] [ʌv; əv] [rɪ'tɜ:rn] [tu:; tə][ə; eɪ]['sɪmp(ə)l] [laɪf] [ʌv; əv]
which 哪个 **deprives** 剥夺 **them** 他们 **forever** 永远 **of** 的 **all** 全部 **possibility** 可能性 **of** 的 **return** 返回 **to** 到 **a** 一个 **simple** 简单的 **life** 生活 **of** 的
[tɔɪl] ,
toil 辛劳 **,** ,

这永远剥夺了他们回归简单辛勤劳作的生活的一切可能性。

[tu:; tə][ə; eɪ]['sɪmp(ə)l] , [klɪr] , [ænd; ənd] [ˌju:nɪ'vɜ:rsəli] ['hju:mən] [treɪn] [ʌv; əv] ['ri:zənɪŋ] .
to 到 **a** 一个 **simple** 简单的 **,** , **clear** 清除 **,** , **and** 和 **universally** 普遍地 **human** 人类 **train** 火车 **of** 的 **reasoning** 推理 **.** .

遵循简单、清晰且普遍适用于人类的推理思路。

[dɪ'vɪʒ(ə)n] [ʌv; əv]['leɪbər] ['ɔ:lweɪz] [hæz; həz] [ɪg'zɪstɪd] [ɪn]['hju:mən] [kə'mjʊnəti] , [ænd; ənd] [wɪl] ['prɑ:bəbli]
Division 分配 **of** 的 **labor** 劳动 **always** 总是 **has** 有 **existed** 存在 **in** 在 **human** 人类 **communities** 社区 **,** , **and** 和 **will** 将要 **probably** 大概
['ɔ:lweɪz] [ɪg'zɪst] ;
always 总是 **exist** 存在 **;** ;

人类社会中一直存在劳动分工，而且可能永远都会存在；

[bʌt; bət][ðə; ði] ['kwestʃən] [fɔ:r; fər][ju: 'es] [laɪz] [nɑ:t][ɪn][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][hæz; həz] [ɪg'zɪstɪd] ,
but 但 **the** 这 **question** 问题 **for** 为了 **us** 我们 **lies** 谎言 **not** 不是 **in** 在 **the** 这 **fact** 事实 **that** 那 **it** 它 **has** 有 **existed** 存在 **,** ,

但对我们来说，问题不在于它是否存在，

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [ɪg'zɪst] , [bʌt; bət][ɪn] [ðɪs] ,
and 和 **that** 那 **it** 它 **will** 将要 **exist** 存在 **,** , **but** 但 **in** 在 **this** 这 **,** ,

它会存在，但在此过程中，

— [haʊ] [ɑːr; ər][wiː; wi][tuː; tə] ['gʌvərn] [ɑːr'selvz] [soʊ] [ðæt] [ðɪs] [dɪ'vɪʒ(ə)n][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [raɪt] ?

—	how	are	we	to	govern	ourselves	so	that	this	division	shall	be	right	?
—	如何	是	我们	到	治理	我们自己	所以	那	这	分配	将	是	正确的	?

——我们应该如何治理自己，才能使这种划分是正确的?

[bʌt; bət] [ɪf] [wiː; wi] [teɪk] [ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n] [æz; əz]['aʊər; ɑːr] [ruːl] [ʌv; əv]['ækʃ(ə)n] ,

But	if	we	take	investigation	as	our	rule	of	action	,
但	如果	我们	拿	调查	作为	我们的	规则	的	行动	,

但如果我们以调查作为行动准则，

[wiː; wi][baɪ] [ðɪs] ['veri] [ækt] [rɪ'pjuːdieɪt] [ɔːl] [ruːl] ;

we	by	this	very	act	repudiate	all	rule	;
我们	经过	这	非常	行为	否认	全部	规则	;

我们通过这一行为否定所有规则;

[ðen] [ɪn] [ðæt] [keɪs] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][rɪ'gɑːrd][æz; əz] [raɪt] ['evri] [dɪ'vɪʒ(ə)n][ʌv; əv]['leɪbər] [wɪtʃ] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl]

then	in	that	case	we	shall	regard	as	right	every	division	of	labor	which	we	shall
然后	在	那	案件	我们	将	看待	作为	正确的	每一个	分配	的	劳动	哪个	我们	将

[dɪ'skraɪ] [ə'mʌŋ] [men] ,

descry	among	men	,
描述	之中	男人	,

那么在这种情况下，我们将视我们所看到的人类之间的一切劳动分工都是正确的。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ə'pɪrz] [tuː; tə][juː 'es][tuː; tə][biː; bi] [raɪt] — [tuː; tə] [wɪtʃ] [kən'kluːʒ(ə)n][ðə; ði] [prɪ'veɪlɪŋ]

and	which	appears	to	us	to	be	right	—	to	which	conclusion	the	prevailing
和	哪个	出现	到	我们	到	是	正确的	—	到	哪个	结论	这	盛行

[ˌsaɪən'tɪfɪk] ['saɪəns] ['ɔːlsoʊ] [liːdz] .

scientific	science	also	leads	.
科学	科学	还	线索	.

而这在我们看来似乎是正确的——主流科学也得出了同样的结论。

[dɪ'vɪʒ(ə)n] [ʌv; əv]['leɪbər] !

Division	of	labor	!
分配	的	劳动	!

分工!

[sʌm; səm][ɑːr; ər] ['bizid] [ɪn]['ment(ə)l][ɔːr]['mɔːrəl] , ['ʌðər] [ɪn] ['mʌskjələr] [ɔːr] ['fɪzɪk(ə)l] , ['leɪbər] .

Some	are	busied	in	mental	or	moral	,	others	in	muscular	or	physical	,	labor	.
一些	是	忙碌	在	精神的	或者	道德	,	其他的	在	肌肉发达的	或者	身体的	,	劳动	.

有些人从事脑力或道德劳动，有些人从事体力或肌肉劳动。

[wɪð; wɪθ] [wʌt] ['kɑːnfɪdəns] ['piːp(ə)l] [ɪ'nʌnsieɪt] [ðɪs] !

With	what	confidence	people	enunciate	this	!
和	什么	信心	人们	清晰地表达	这	!

人们竟然如此自信地阐述这一点!

[ðeɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] [θɪŋk] [soʊ] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə][ðem; ðəm] [ðæt] , [ɪn] [pɔɪnt] [ʌv; əv][fækt] ,

They	wish	to	think	so	,	and	it	seems	to	them	that	,	in	point	of	fact	,
他们	希望	到	思考	所以	,	和	它	似乎	到	他们	那	,	在	观点	的	事实	,

他们希望如此认为，而且在他们看来，事实上，

[ə; eɪ] ['pɜːrfɪktli] ['regjələr] [ɪks'tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] ['sɜːrvɪsɪz] [dʌz] [teɪk] [pleɪs] .

a	perfectly	regular	exchange	of	services	does	take	place	.
一个	完美	常规的	交换	的	服务	做	拿	地方	.

服务交换完全正常。

[bʌt; bət][wiː; wi] , [ɪn]['aʊər; ɑːr] ['blaɪndnəs] , [hæv; həv][soʊ] [kəm'pliːtli] [lɔːst] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]

But	we	,	in	our	blindness	,	have	so	completely	lost	sight	of	the
但	我们	,	在	我们的	失明	,	有	所以	完全地	丢失的	视线	的	这

[rɪˌspɑːnsə'bɪləti] [wɪtʃ] [wiː; wi][hæv; həv] [ə'suːmd] ,

responsibility	which	we	have	assumed	,
责任	哪个	我们	有	假定	,

但是，由于我们的盲目，我们完全忘记了我们所承担的责任。

[ðæt] [wiː; wi][hæv; həv]['iːv(ə)n] [fər'gɑːtn] [ɪn] [huːz] [neɪm] ['aʊər; ɑːr]['leɪbər][ɪz] ['prɔsikjuːtid] ;

that	we	have	even	forgotten	in	whose	name	our	labor	is	prosecuted	;
那	我们	有	甚至	被遗忘的	在	谁	姓名	我们的	劳动	是	被起诉	;

我们甚至忘记了我们的劳动是以谁的名义进行的；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['veri] ['piːp(ə)l] [huːm] [wiː; wi][hæv; həv] [ˌʌndər'teɪkən] [tuː; tə] [sɜːrv] [hæv; həv] [bɪ'kʌm] [ðə; ði]

and	the	very	people	whom	we	have	undertaken	to	serve	have	become	the
和	这	非常	人们	谁	我们	有	已	到	服务	有	变得	这

['ɑːbdʒekts][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [ˌsaɪən'tɪfɪk] [ænd; ənd][ɑːr'tɪstɪk] [æk'tɪvəti] .

objects	of	our	scientific	and	artistic	activity	.
对象	的	我们的	科学	和	艺术	活动	.

而我们承诺服务的人民，反而成为了我们科学和艺术活动的对象。

[wiː; wi] ['stʌdi] [ænd; ənd] [dɪ'pɪkt] [ðem; ðəm][fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr] [ə'mjuːzmənt] [ænd; ənd][daɪ'vɜːrʒ(ə)n] .

We	study	and	depict	them	for	our	amusement	and	diversion	.
我们	学习	和	描绘	他们	为了	我们的	娱乐	和	导流	.

我们研究和描绘它们是为了娱乐消遣。

[wiː; wi][hæv; həv] ['toʊtəli] [fər'gɑːtn] [ðæt] [wʌt] [wiː; wi] [niːd] [tuː; tə][duː][ɪz][nɑːt][tuː; tə] ['stʌdi] [ænd; ənd]

We	have	totally	forgotten	that	what	we	need	to	do	is	not	to	study	and
我们	有	完全	被遗忘的	那	什么	我们	需要	到	做	是	不是	到	学习	和

[dɪ'pɪkt] [ðem; ðəm] ,

depict	them	,
描绘	他们	,

我们完全忘记了，我们真正需要做的不是研究和描绘它们，

[bʌt; bət][tuː; tə] [sɜːrv] [ðem; ðəm] .

but	to	serve	them	.
但	到	服务	他们	.

但是为了服务他们。

[tuː; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [dɪ'griː] [hæv; həv][wiː; wi] [lɔːst] [saɪt] [ʌv; əv] [ðɪs] ['duːti] [wɪtʃ] [wiː; wi][hæv; həv]['teɪkən]

To	such	a	degree	have	we	lost	sight	of	this	duty	which	we	have	taken
到	这样的	一个	程度	有	我们	丢失的	视线	的	这	责任	哪个	我们	有	已采取

[ə'pɑːn][ˌjuː 'es] ,

upon	us	,
之上	我们	,

我们已经如此严重地忽视了我们所承担的这项职责。

[ðæt] [wiː; wi][hæv; həv][nɑːt]['iːv(ə)n] ['noʊtɪst] [ðæt] [wʌt] [wiː; wi][hæv; həv] [ˌʌndər'teɪkən] [tuː; tə] [pər'fɔːrm] [ɪn]

that	we	have	not	even	noticed	that	what	we	have	undertaken	to	perform	in
那	我们	有	不是	甚至	注意到	那	什么	我们	有	已	到	履行	在

[ðə; ði] [relm] [ʌv; əv] ['saɪəns] [ænd; ənd][ɑːrt][hæz; həz] [bɪn] [ə'kɑːmplɪʃt] [nɑːt][baɪ][ˌjuː 'es] ,

the	realm	of	science	and	art	has	been	accomplished	not	by	us	,
这	领域	的	科学	和	艺术	有	到过	完成	不是	经过	我们	,

我们甚至没有注意到，我们在科学和艺术领域所取得的成就，并非是我们自己完成的。

[bʌt; bət][baɪ] ['ʌðər] , [ænd; ənd] [ðæt] ['aʊər; ɑːr] [pleɪs] [hæz; həz] [tɜːrnd] [aʊt] [tuː; tə][biː; bi] ['ɑːkjupaɪd] .

but	by	others	,	and	that	our	place	has	turned	out	to	be	occupied	.
但	经过	其他的	,	和	那	我们的	地方	有	转向	出去	到	是	占领	.

但却被其他人占据了，我们的位置原来已经被别人占了。

[ˌaɪ 'tiː] [pruːvz] [ðæt] [waɪl] [wiː; wi][hæv; həv] [bɪn] [dis'pjuːtɪŋ] , [wʌn] [ə'baʊt] [ðə; ði] [spɑːn'teɪniəs] ['ɔːrɪdʒɪn]

It	proves	that	while	we	have	been	disputing	,	one	about	the	spontaneous	origin
它	证明	那	尽管	我们	有	到过	争议	,	一	关于	这	自发的	起源

[ʌv; əv] ['ɔrgən,ɪzəm] ,

of	organisms	,
的	生物	,

这证明，在我们争论不休的时候，其中一个问题是生物的自发起源，

[ə'nʌðər] [æz; əz][tuː; tə] [wʌt] [els] [ðer; ðər][ɪz][ɪn]['proʊtəplæzəm] , [ænd; ənd][soʊ][ɑːn] ,

another	as	to	what	else	there	is	in	protoplasm	,	and	so	on	,
其他	作为	到	什么	别的	那里	是	在	原生质	,	和	所以	在	,

至于原生质中还有哪些其他成分，等等。

[ðə; ði] ['kɑːmən] ['piːp(ə)l] [hæv; həv] [bɪn] [ɪn] [niːd] [ʌv; əv] ['spɪrɪtʃuəl] [fuːd] ;

the	common	people	have	been	in	need	of	spiritual	food	;
这	常见的	人们	有	到过	在	需要	的	精神	食物	;

普通民众一直需要精神食粮；

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˌʌnsək'sesfl] [ænd; ənd][rɪ'dʒektɪd][ʌv; əv][ɑːrt][ænd; ənd] ['saɪəns] ,

and	the	unsuccessful	and	rejected	of	art	and	science	,
和	这	不成功	和	拒绝	的	艺术	和	科学	,

以及艺术和科学领域中那些失败和被拒绝的人，

[ɪn] [ə'biːdiəns] [tuː; tə][ðə; ði] ['mændeɪt] [ʌv; əv] [æd'ventʃəəz] [huː] [hæv; həv][ɪn] [vjuː] [ðə; ði][soʊl] [eɪm][ʌv; əv]

in	obedience	to	the	mandate	of	adventurers	who	have	in	view	the	sole	aim	of
在	服从	到	这	授权	的	冒险者	WHO	有	在	看法	这	唯一	目的	的

['prɑːfɪt] ,

profit	,
利润	,

为了服从那些一心只想牟利的冒险家的命令，

[hæv; həv] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] ['fɜːrnɪʃ] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['spɪrɪtʃuəl] [fuːd] , [ænd; ənd] [stɪl] [soʊ] ['fɜːrnɪʃ]

have	begun	to	furnish	the	people	with	this	spiritual	food	,	and	still	so	furnish
有	开始	到	提供	这	人们	和	这	精神	食物	,	和	仍然	所以	提供

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

已经开始向人们提供这种精神食粮，并且仍在继续提供。

[fɔːr; fər][ðə; ði][læst] ['fɔːrti] ['jɪrz] [ɪn] ['jʊrəp] ,

For	the	last	forty	years	in	Europe	,
为了	这	最后的	四十	年	在	欧洲	,

过去四十年在欧洲，

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ðə; ði][læst] [ten] ['jɪrz] [wɪð; wɪθ][juː 'es] [hɪr] [ɪn] ['rʌʃə] ,

and	for	the	last	ten	years	with	us	here	in	Russia	,
和	为了	这	最后的	十	年	和	我们	这里	在	俄罗斯	,

过去十年，我一直和我们待在俄罗斯。

['mɪljənz] [ʌv; əv] [bʊks] [ænd; ənd] ['pɪktʃərz] [ænd; ənd] [sɔːŋ] - [bʊks] [hæv; həv] [bɪn] [dɪ'strɪbjuːtɪd] ,

millions	of	books	and	pictures	and	song	-	books	have	been	distributed	,
百万	的	图书	和	图片	和	歌曲	-	图书	有	到过	分布式	,

[ænd; ənd] [stɔːlz] [hæv; həv] [bɪn] ['oʊpənd] ,

and	stalls	have	been	opened	,
和	摊位	有	到过	打开	,

数百万册书籍、图画书和歌本已经分发，摊位也已开设。

[ænd; ənd][ðə; ði]['piːp(ə)l] [geɪz] [ænd; ənd] [sɪŋ] [ænd; ənd] [rɪ'siːv] ['spɪrɪtʃuəl] ['nɜːrɪʃmənt] ,

and	the	people	gaze	and	sing	and	receive	spiritual	nourishment	,
和	这	人们	目光	和	唱歌	和	收到	精神	营养	,

人们凝视、歌唱，并从中获得精神滋养。

[bʌt; bət][nɑːt][frʌm; frəm][juː 'es] [huː] [hæv; həv] [ˌʌndər'teɪkən] [tuː; tə] [prə'vaɪd] [ˌaɪ 'tiː] ; [waɪl] [wiː; wi] ,

but	not	from	us	who	have	undertaken	to	provide	it	;	while	we	,
但	不是	从	我们	WHO	有	已	到	提供	它	;	尽管	我们	,

但我们这些承诺提供的人却不提供；而我们，

['dʒʌstəˌfaɪɪŋ]['aʊər; ɑːr] ['aɪdlnəs] [baɪ] [ðæt] ['spɪrɪtʃuəl] [fuːd] [wɪtʃ] [wiː; wi][ɑːr; ər][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə]

justifying	**our**	**idleness**	**by**	**that**	**spiritual**	**food**	**which**	**we**	**are**	**supposed**	**to**
证明其合理性	我们的	懒惰	经过	那	精神	食物	哪个	我们	是	据称	到

['fɜːrnɪʃ] ,

furnish	**,**
提供	,

我们用自己本应提供的精神食粮来为自己的懒惰辩解，

[sɪt][baɪ][ænd; ənd] [wɪŋk] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] .

sit	**by**	**and**	**wink**	**at**	**it**	**.**
坐	经过	和	眨眼	在	它	.

袖手旁观，对它眨眨眼。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪm'pɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər][ˌjuː 'es][tuː; tə] [wɪŋk] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] ,

But	**it**	**is**	**impossible**	**for**	**us**	**to**	**wink**	**at**	**it**	**,**
但	它	是	不可能的	为了	我们	到	眨眼	在	它	,

但我们不可能对此视而不见。

[fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr] [læst] [ˌdʒʌstɪfɪ'keɪʃ(ə)n][ɪz] ['slɪpɪŋ] [frʌm; frəm] [bɪ'niːθ] ['aʊər; ɑːr] [fiːt] .

for	**our**	**last**	**justification**	**is**	**slipping**	**from**	**beneath**	**our**	**feet**	**.**
为了	我们的	最后的	理由	是	滑倒	从	下面	我们的	脚	.

我们最后的辩护理由正在从我们脚下溜走。

[wiː; wi][hæv; həv] [bɪ'kʌm] ['speʃəlaɪzd] .

We	**have**	**become**	**specialized**	**.**
我们	有	变得	专门	.

我们已发展成为专业化群体。

[wiː; wi][hæv; həv]['aʊər; ɑːr] [pər'tɪkjələr] ['fʌŋkʃən(ə)l] [æk'tɪvəti] .

We	**have**	**our**	**particular**	**functional**	**activity**	**.**
我们	有	我们的	特别的	功能性	活动	.

我们有自己独特的功能活动。

[wiː; wi][ɑːr; ər][ðə; ði] [breɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['piːp(ə)l] .

We	**are**	**the**	**brains**	**of**	**the**	**people**	**.**
我们	是	这	大脑	的	这	人们	.

我们是人民的智慧。

[ðeɪ] [sə'pɔːrt] [ˌjuː 'es] , [ænd; ənd][wiː; wi][hæv; həv] [ˌʌndər'teɪkən] [tuː; tə] [tiːtʃ] [ðem; ðəm] .

They	**support**	**us**	**,**	**and**	**we**	**have**	**undertaken**	**to**	**teach**	**them**	**.**
他们	支持	我们	,	和	我们	有	已	到	教	他们	.

他们支持我们，我们也承诺教导他们。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['oʊnli] ['ʌndər] [ðɪs] ['priːtens] [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv][ɪk'skjuːzd] [ɑːr'selvz] [frʌm; frəm] [wɜːrk] .

It	**is**	**only**	**under**	**this**	**pretence**	**that**	**we**	**have**	**excused**	**ourselves**	**from**	**work**	**.**
它	是	仅有的	在下面	这	虚伪	那	我们	有	已原谅	我们自己	从	工作	.

我们只是以此为借口请了假。

[bʌt; bət] [wʌt] [hæv; həv][wiː; wi] [tɔːt] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [wʌt] [ɑːr; ər][wiː; wi] [naʊ] ['tiːtʃɪŋ] [ðem; ðəm]

But	**what**	**have**	**we**	**taught**	**them**	**,**	**and**	**what**	**are**	**we**	**now**	**teaching**	**them**
但	什么	有	我们	教授	他们	,	和	什么	是	我们	现在	教学	他们

?

?
?

但我们教了他们什么？我们现在又在教他们什么？

[ðeɪ] [hæv; həv] ['weɪtɪd] [fɔːr; fər] ['jɪrz] — [fɔːr; fər] [tenz] , [fɔːr; fər] ['hʌndrədz] [ʌv; əv] ['jɪrz] .

They	**have**	**waited**	**for**	**years**	**—**	**for**	**tens**	**,**	**for**	**hundreds**	**of**	**years**	**.**
他们	有	等待	为了	年	—	为了	十	,	为了	数百	的	年	.

他们已经等待了多年——几十年，几百年。

[ænd; ənd][wiː; wi] [kiːp] [ɑːn] [daɪ'vɜːrtɪŋ] ['aʊər; ɑːr][maɪndz][wɪð; wɪθ] ['tʃætər] , [ænd; ənd][wiː; wi] [ɪn'strʌkt] [iːtʃ]

And	we	keep	on	diverting	our	minds	with	chatter	,	and	we	instruct	each
和	我们	保持	在	转移注意力	我们的	思想	和	喋喋不休	,	和	我们	指示	每个

['ʌðər] ,

other	,
其他	,

我们不停地闲聊，转移注意力，互相指点。

[ænd; ənd][wiː; wi] [kən'soʊl] [ɑːr'selvz] , [ænd; ənd][wiː; wi][hæv; həv] ['ʌtərli] [fər'gɑːtn] [ðem; ðəm] .

and	we	console	ourselves	,	and	we	have	utterly	forgotten	them	.
和	我们	安慰	我们自己	,	和	我们	有	完全地	被遗忘的	他们	.

我们安慰自己，我们已经彻底忘记了他们。

[wiː; wi][hæv; həv][soʊ] [ɪn'taɪərli] [fər'gɑːtn] [ðem; ðəm] , [ðæt] ['ʌðər] [hæv; həv] [ˌʌndər'teɪkən] [tuː; tə] [ɪn'strʌkt]

We	have	so	entirely	forgotten	them	,	that	others	have	undertaken	to	instruct
我们	有	所以	完全	被遗忘的	他们	,	那	其他的	有	已	到	指示

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

我们已经完全忘记了它们，以至于其他人承担起了教导它们的重任。

[ænd; ənd][wiː; wi][hæv; həv][nɑːt]['iːv(ə)n] [pər'siːvd] [ˌaɪ 'tiː] .

and	we	have	not	even	perceived	it	.
和	我们	有	不是	甚至	感知	它	.

我们甚至都没有意识到这一点。

[wiː; wi][hæv; həv]['spoʊkən][ʌv; əv][ðə; ði][dɪ'vɪʒ(ə)n][ʌv; əv]['leɪbər][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [læk] [ʌv; əv] ['sɪriəsnəs] ,

We	have	spoken	of	the	division	of	labor	with	such	lack	of	seriousness	,
我们	有	说	的	这	分配	的	劳动	和	这样的	缺少	的	严肃	,

我们曾如此轻率地谈论劳动分工，

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ɑːbviəs] [ðæt] [wʌt] [wiː; wi][hæv; həv] [sed] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['benɪfɪts] [wɪtʃ] [wiː; wi][hæv; həv]

that	it	is	obvious	that	what	we	have	said	about	the	benefits	which	we	have
那	它	是	明显的	那	什么	我们	有	说	关于	这	好处	哪个	我们	有

[kən'fəːd] [ɑːn][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [wʌz; wəz] ['sɪmpli] [ə; eɪ] ['ʃeɪmləs] [ɪ'veɪʒ(ə)n] .

conferred	on	the	people	was	simply	a	shameless	evasion	.
授予	在	这	人们	曾是	简单地	一个	不要脸	逃避	.

很明显，我们所说的那些关于我们给人民带来的利益的话，只不过是无耻的推诿之词。

['tʃæptər] [ˌaɪ 'viː] .

CHAPTER	IV	.
章	第四	.

第四章

['saɪəns] [ænd; ənd][ɑːrt][hæv; həv] ['ærəgeɪt] [tuː; tə] [ðəm'selvz] [ðə; ði] [raɪt] [ʌv; əv] ['aɪdlnəs] ,

Science	and	art	have	arrogated	to	themselves	the	right	of	idleness	,
科学	和	艺术	有	僭越	到	他们自己	这	正确的	的	懒惰	,

科学和艺术都僭取了懒惰的权利。

[ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'dʒɔɪmənt] [ʌv; əv][ðə; ði]['leɪbər][ʌv; əv] ['ʌðər] , [ænd; ənd][hæv; həv] [bɪ'treɪd]

and	of	the	enjoyment	of	the	labor	of	others	,	and	have	betrayed
和	的	这	享受	的	这	劳动	的	其他的	,	和	有	背叛

[ðer; ðər] ['kɔːlɪŋ] .

their	calling	.
他们的	呼叫	.

他们享受他人的劳动成果，背叛了自己的使命。

[ænd; ənd][ðer; ðər] ['erərz] [hæv; həv] [ə'rɪzn] ['mɪrli] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðer; ðər] ['sɜːrvənt] ,

And	their	errors	have	arisen	merely	because	their	servants	,
和	他们的	错误	有	出现	仅仅	因为	他们的	仆人	,

他们的错误之所以产生，仅仅是因为他们的仆人，

['hævɪŋ] [set] [fɔːrθ] [ə; eɪ] ['fɔːlsli] [kən'siːvd] ['prɪnsəp(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði][dɪ'vɪʒ(ə)n][ʌv; əv]['leɪbər] ,

having	set	forth	a	falsely	conceived	principle	of	the	division	of	labor	,
拥有	放	前进	一个	错误地	构思	原则	的	这	分配	的	劳动	,

在提出了一种错误的劳动分工原则之后，

[hæv; həv] ['rekəgnaɪzd] [ðer; ðər] [oʊn] [raɪt] [tuː; tə] [meɪk] [juːz][ʌv; əv][ðə; ði]['leɪbər][ʌv; əv] ['ʌðər] ,

have	recognized	their	own	right	to	make	use	of	the	labor	of	others	,
有	认可	他们的	自己的	正确的	到	制作	使用	的	这	劳动	的	其他的	,

他们已经认识到自己有权利用他人的劳动成果。

[ænd; ənd][hæv; həv][lɔːst][ðə; ði] [sɪg'nɪfɪkəns] [ʌv; əv][ðer; ðər][voʊ'keɪʃ(ə)n] ; ['hævɪŋ] ['teɪkən][fɔːr; fər][ðer; ðər]

and	have	lost	the	significance	of	their	vocation	;	having	taken	for	their
和	有	丢失的	这	意义	的	他们的	职业	;	拥有	已采取	为了	他们的

[eɪm] ,

aim	,
目的	,

并失去了职业的意义；他们把……当作了目标，

[nɑːt][ðə; ði]['prɑːfɪt][ʌv; əv][ðə; ði]['piːp(ə)l] , [bʌt; bət][ðə; ði] [mɪ'stɪriəs] ['prɑːfɪt][ʌv; əv] ['saɪəns] [ænd; ənd][ɑːrt] ,

not	the	profit	of	the	people	,	but	the	mysterious	profit	of	science	and	art	,
不是	这	利润	的	这	人们	,	但	这	神秘	利润	的	科学	和	艺术	,

不是人民的利益，而是科学和艺术带来的神秘利益。

[ænd; ənd] [dɪ'lɪvərd] [ðəm'selvz] ['oʊvər][tuː; tə] ['aɪdlnəs] [ænd; ənd] [vaɪs] — [nɑːt][soʊ] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði]

and	delivered	themselves	over	to	idleness	and	vice	—	not	so	much	of	the
和	发表	他们自己	超过	到	懒惰	和	副	—	不是	所以	很多	的	这

['sensɪz] [æz; əz][ʌv; əv][ðə; ði][maɪnd] .

senses	as	of	the	mind	.
感官	作为	的	这	头脑	.

他们沉溺于懒惰和恶习——与其说是感官上的，不如说是精神上的。

[ðeɪ] [seɪ] , “ ['saɪəns] [ænd; ənd][ɑːrt][hæv; həv] [bi'stəu] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ɑːn][mæn'kaɪnd] .

They	say	,	“	Science	and	art	have	bestowed	a	great	deal	on	mankind	.
他们	说	,	“	科学	和	艺术	有	授予	一个	伟大的	交易	在	人类	.

他们说：“科学和艺术给人类带来了很多东西。”

” ['saɪəns] [ænd; ənd][ɑːrt][hæv; həv] [bi'stəu] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ɑːn][mæn'kaɪnd] ,

”	Science	and	art	have	bestowed	a	great	deal	on	mankind	,
”	科学	和	艺术	有	授予	一个	伟大的	交易	在	人类	,

科学和艺术给人类带来了巨大的财富，

[nɑːt][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði][men][ʌv; əv][ɑːrt][ænd; ənd] ['saɪəns] , ['ʌndər] [ðə; ði]['priːtekst][ʌv; əv][ə; eɪ][dɪ'vɪʒ(ə)n]

not	because	the	men	of	art	and	science	,	under	the	pretext	of	a	division
不是	因为	这	男人	的	艺术	和	科学	,	在下面	这	借口	的	一个	分配

[ʌv; əv]['leɪbər] ,

of	labor	,
的	劳动	,

并非因为艺术和科学界人士以劳动分工为借口，

[lɪv; laɪv][ɑːn] ['ʌðər] ['piːp(ə)l] , [bʌt; bət][ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [ðɪs] .

live	on	other	people	,	but	in	spite	of	this	.
居住	在	其他	人们	,	但	在	尽管如此	的	这	.

靠别人养活，但即便如此。

[ðə; ði]['roʊmən] [rɪ'pʌblɪk] [wʌz; wəz] ['paʊərf(ə)l] , [nɑːt][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hɜːr; hər] ['sɪtəznz] [hæd; həd][ðə; ði] ['paʊər]

The	Roman	Republic	was	powerful	,	not	because	her	citizens	had	the	power
这	罗马	共和国	曾是	强大的	,	不是	因为	她	公民	有	这	力量

[tuː; tə][lɪv; laɪv][ə; eɪ] ['vɪʃəs] [laɪf] ,

to	live	a	vicious	life	,
到	居住	一个	恶毒	生活	,

罗马共和国之所以强大，并非因为其公民有能力过上残暴的生活。

[bʌt; bət][bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [əˈmʌŋ] [ðer; ðər] [ˈnʌmbər] [ðer; ðər][wɜːr; wər][həˈroʊɪk] [ˈsɪtəznz] .

but	because	among	their	number	there	were	heroic	citizens	.
但	因为	之中	他们的	数字	那里	是	英勇	公民	.

但因为他们当中有英雄市民。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ðɪ] [seɪm] [wɪð; wɪθ][ɑːrt][ænd; ənd] [ˈsaɪənns] .

It	is	the	same	with	art	and	science	.
它	是	这	相同的	和	艺术	和	科学	.

艺术和科学也是如此。

[ɑːrt][ænd; ənd] [ˈsaɪənns] [hæv; həv] [bɪˈstəu] [mʌtʃ] [ɑːn][mænˈkaɪnd] ,

Art	and	science	have	bestowed	much	on	mankind	,
艺术	和	科学	有	授予	很多	在	人类	,

艺术和科学给人类带来了很多，

[bʌt; bət][nɑːt][bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ðer; ðər] [ˈfɔːləuəz] [ˈfɔːrmərli] [pəˈzest] [ɑːn] [rer] [əˈkeiʒənz] ([ænd; ənd] [naʊ]

but	not	because	their	followers	formerly	possessed	on	rare	occasions	(	and	now
但	不是	因为	他们的	追随者	以前	拥有	在	稀有的	场合	(	和	现在

[pəˈzes] [ɑːn] [ˈevri] [əˈkeɪʒn]) [ðə; ðɪ] [ˌpɑːsəˈbɪləti] [ʌv; əv] [ˈgetɪŋ] [rɪd][ʌv; əv]['leɪbər] ;

possess	on	every	occasion	)	the	possibility	of	getting	rid	of	labor	;
具有	在	每一个	场合	)	这	可能性	的	获得	摆脱	的	劳动	;

但这并不是因为他们的追随者过去偶尔（现在随时）拥有摆脱劳动的机会；

[bʌt; bət][bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ðer; ðər][hæv; həv] [bɪn] [men] [ʌv; əv]['dʒiːniəs] , [huː] , [wɪˈðaʊt] ['meɪkɪŋ] [juːz][ʌv; əv]

but	because	there	have	been	men	of	genius	,	who	,	without	making	use	of
但	因为	那里	有	到过	男人	的	天才	,	WHO	,	没有	制作	使用	的

[ðiːz] [raɪts] ,

these	rights	,
这些	权利	,

但因为历史上也出现过一些天才人物，他们并没有利用这些权利，

[hæv; həv][led][mænˈkaɪnd]['fɔːrwərd] .

have	led	mankind	forward	.
有	引领	人类	向前	.

引领人类进步。

[ðə; ðɪ] [klæs] [ʌv; əv] ['lɜːrnɪd] [men] [ænd; ənd]['ɑːrtɪsts] , [wɪtʃ] [hæz; həz] [ədˈvænst] ,

The	class	of	learned	men	and	artists	,	which	has	advanced	,
这	班级	的	学习	男人	和	艺术家	,	哪个	有	先进的	,

已经进步的学者和艺术家阶层，

[ɑːn][ðə; ðɪ] [fɪkˈtɪʃəs] ['beɪsɪs][ʌv; əv][ə; eɪ][dɪˈvɪʒ(ə)n][ʌv; əv]['leɪbər] ,

on	the	fictitious	basis	of	a	division	of	labor	,
在	这	虚拟	基础	的	一个	分配	的	劳动	,

在虚构的劳动分工基础上，

[ɪts] [dɪˈmændz] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [raɪt] [ʌv; əv]['juːzɪŋ] [ðə; ðɪ] ['leibəz] [ʌv; əv] ['ʌðər] ,

its	demands	to	the	right	of	using	the	labors	of	others	,
它是	需求	到	这	正确的	的	使用	这	劳动	的	其他的	,

它要求获得使用他人劳动成果的权利，

['kænɑːt] [ˌsiː 'oʊ] - ['ɑːpəreɪt] [ɪn][ðə; ðɪ] [səkˈses] [ʌv; əv] [truː] ['saɪənns] [ænd; ənd] [truː] [ɑːrt] ,

cannot	co	-	operate	in	the	success	of	true	science	and	true	art	,
不能	合作	-	操作	在	这	成功	的	真的	科学	和	真的	艺术	,

无法在真正的科学和真正的艺术的成功中合作，

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ə; eɪ][laɪ] ['kænɑːt] [brɪŋ] [fɔːrθ] [ðə; ðɪ] [truːθ] .

because	a	lie	cannot	bring	forth	the	truth	.
因为	一个	说谎	不能	带来	前进	这	真相	.

因为谎言无法揭示真相。

[wiː; wi][hæv; həv] [bɪˈkʌm] [soʊ] [əˈkʌstəmd] [tuː; tə] [ðiːz] , [ˈaʊər; ɑːr] [ˈtendərli] [riəd] [ɔːr] [ˈwiːkənd]

We	have	become	so	accustomed	to	these	,	our	tenderly	reared	or	weakened
我们	有	变得	所以	习惯	到	这些	,	我们的	温柔地	饲养	或者	减弱

[reprɪˈzentətɪv] [ʌv; əv][ˈment(ə)l][ˈleɪbər] ,

representatives	of	mental	labor	,
代表	的	精神的	劳动	,

我们已经对这些被我们精心培育或被削弱的脑力劳动代表习以为常了，

[ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [siːmz] [tuː; tə][ˌjuː ˈes][ˈhɔːrəb(ə)l] [ðæt] [ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] [ˈsaɪəns] [ɔːr][æn; ən][ˈɑːrtɪst][ʃʊd; ʃəd]

that	it	seems	to	us	horrible	that	a	man	of	science	or	an	artist	should
那	它	似乎	到	我们	可怕	那	一个	男人	的	科学	或者	一个	艺术家	应该

[plaʊ] [ɔːr][kɑːrt] [məˈnʊr] .

plough	or	cart	manure	.
犁	或者	大车	肥料	.

在我们看来，科学家或艺术家去耕地或搬运粪便简直太可怕了。

[ˌaɪ ˈtiː] [siːmz] [tuː; tə][ˌjuː ˈes] [ðæt] [ˈevri] [θɪŋ] [wʊd] [goʊ][tuː; tə] [dɪˈstrʌkʃn] ,

It	seems	to	us	that	every	thing	would	go	to	destruction	,
它	似乎	到	我们	那	每一个	事物	会	去	到	破坏	,

在我们看来，一切都将走向毁灭。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɔːl][hɪz; ɪz] [ˈwɪzdəm] [wʊd] [biː; bi] [ˈrætld] [aʊt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði][kɑːrt] ,

and	that	all	his	wisdom	would	be	rattled	out	of	him	in	the	cart	,
和	那	全部	他的	智慧	会	是	摇晃	出去	的	他	在	这	大车	,

他所有的智慧都会在马车上被一股脑儿地倾泻而出。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɔːl] [ðoʊz] [grænd] [ˌpɪktʃəˈresk] [ˈɪmɪdʒɪz] [wɪtʃ] [hiː; hi] [berz] [əˈbaʊt] [ɪn][hɪz; ɪz] [brest]

and	that	all	those	grand	picturesque	images	which	he	bears	about	in	his	breast
和	那	全部	那些	盛大	如画	图片	哪个	他	熊	关于	在	他的	胸部

[wʊd] [biː; bi] [sɔɪld] [ɪn][ðə; ði] [məˈnʊr] ;

would	be	soiled	in	the	manure	;
会	是	脏的	在	这	肥料	;

他心中那些美好的幻想都会被粪便玷污；

[bʌt; bət][wiː; wi][hæv; həv] [bɪˈkʌm] [soʊ] [ɪˈnjʊrd] [tuː; tə] [ðɪs] ,

but	we	have	become	so	inured	to	this	,
但	我们	有	变得	所以	受伤	到	这	,

但我们已经对此习以为常了。

[ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [dʌz] [nɑːt] [straɪk] [ˌjuː ˈes][æz; əz] [streɪndʒ] [ðæt] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈsɜːrvɪtər] [ʌv; əv] [ˈsaɪəns] — [ðæt] [ɪz]

that	it	does	not	strike	us	as	strange	that	our	servitor	of	science	—	that	is
那	它	做	不是	罢工	我们	作为	奇怪的	那	我们的	仆人	的	科学	—	那	是

[tuː; tə] [seɪ] ,

to	say	,
到	说	,

我们并不觉得奇怪，我们的科学仆人——也就是说，

[ðə; ði] [ˈsɜːrvənt] [ænd; ənd] [ˈtiːtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [truːθ] — [baɪ] [ˈmeɪkɪŋ] [ˈʌðər] [ˈpiːp(ə)l] [duː][fɔːr; fər][hɪm; ɪm]

the	servant	and	teacher	of	the	truth	—	by	making	other	people	do	for	him
这	仆人	和	老师	的	这	真相	—	经过	制作	其他	人们	做	为了	他

[ðæt] [wɪtʃ] [hiː; hi] [maɪt] [duː][fɔːr; fər] [hɪmˈself] ,

that	which	he	might	do	for	himself	,
那	哪个	他	可能	做	为了	他自己	,

真理的仆人和教师——通过让别人为他做他自己能做的事，

[ˈpaːsiz] [hæf][hɪz; ɪz][taɪm] [ɪn] [ˈdeɪnti] [ˈiːtɪŋ] , [ɪn] [ˈsmoʊkɪŋ] , [ɪn] [ˈtɔːkɪŋ] , [ɪn] [friː] [ænd; ənd] [ˈiːzi] [ˈgɑːsɪp]

passes	half	his	time	in	dainty	eating	,	in	smoking	,	in	talking	,	in	free	and	easy	gossip
通过	一半	他的	时间	在	纤巧	吃	,	在	吸烟	,	在	说	,	在	自由的	和	简单的	闲话

,

,

,

他一半的时间都花在享用美食、抽烟、聊天和轻松随意的闲谈上。

[ɪn] ['riːdɪŋ] [ðə; ðɪ] ['njuːzˌpeɪpəz] [ænd; ənd][rəu'mænsiz] , [ænd; ənd][ɪn] ['vɪzɪtɪŋ] [ðə; ðɪ] ['θɪətəz] .

in	reading	the	newspapers	and	romances	,	and	in	visiting	the	theatres	.
在	阅读	这	报纸	和	浪漫故事	,	和	在	访问	这	剧院	.

在阅读报纸和言情小说，以及去剧院看戏的过程中。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] [streɪndʒ] [tuː; tə][ˌjuː 'es][tuː; tə] [siː] ['aʊər; ɑːr] [fə'lɑːsəfər] [ɪn][ðə; ðɪ]['tævərn] ,

It	is	not	strange	to	us	to	see	our	philosopher	in	the	tavern	,
它	是	不是	奇怪的	到	我们	到	看	我们的	哲学家	在	这	酒馆	,

我们并不觉得在酒馆里见到我们的哲学家有什么奇怪。

[ɪn][ðə; ðɪ] ['θiːətər] , [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ðɪ][bɔːl] .

in	the	theatre	,	and	at	the	ball	.
在	这	剧院	,	和	在	这	球	.

在剧院里，在舞会上。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] [streɪndʒ] [ɪn]['aʊər; ɑːr] [aɪz] [tuː; tə] [lɜːrn] [ðæt] [ðoʊz] ['ɑːrtɪsts] [huː] ['swiːtn] [ænd; ənd]

It	is	not	strange	in	our	eyes	to	learn	that	those	artists	who	sweeten	and
它	是	不是	奇怪的	在	我们的	眼睛	到	学习	那	那些	艺术家	WHO	甜味	和

[ɪ'noʊb(ə)l]['aʊər; ɑːr] [soʊlz] [hæv; həv] [pæst] [ðer; ðər][laɪvz; lɪvz][ɪn] ['drʌŋkənnəs] ,

ennoble	our	souls	have	passed	their	lives	in	drunkenness	,
使高贵	我们的	灵魂	有	通过了	他们的	生活	在	酒醉	,

在我们看来，得知那些美化和提升我们灵魂的艺术家们一生沉溺于酒精之中，并不奇怪。

[kɑːrdz] , [ænd; ənd] ['wɪmɪn] , [ɪf] [nɑːt][ɪn] ['sʌmθɪŋ] [wɜːrs] .

cards	,	and	women	,	if	not	in	something	worse	.
牌	,	和	女性	,	如果	不是	在	某物	更糟	.

扑克牌，还有女人，如果不是更糟糕的情况的话。

[ɑːrt][ænd; ənd] ['saɪəns] [ɑːr; ər] ['veri] ['bjuːtɪf(ə)l] [θɪŋz] ;

Art	and	science	are	very	beautiful	things	;
艺术	和	科学	是	非常	美丽的	事物	;

艺术和科学都是非常美好的事物；

[bʌt; bət][dʒʌst][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [ɑːr; ər][soʊ] ['bjuːtɪf(ə)l] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt][biː; bi] [spɔɪld] [baɪ][ðə; ðɪ]

but	just	because	they	are	so	beautiful	they	should	not	be	spoiled	by	the
但	只是	因为	他们	是	所以	美丽的	他们	应该	不是	是	被宠坏了	经过	这

[kəm'pʌlsəri] [ˌkɑːmbɪ'neɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][ʌv; əv][vaɪs] :

compulsory	combination	with	them	of	vice	:
强制性的	组合	和	他们	的	副	:

但是，仅仅因为它们如此美丽，就不应该让罪恶与它们强行结合在一起，从而玷污了它们：

[ðæt] [ɪz][tuː; tə] [seɪ] ,

that	is	to	say	,
那	是	到	说	,

也就是说，

[ə; eɪ][mæn] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] [get] [rɪd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˌɑːblɪ'geɪʃn] [tuː; tə] [sɜːrv] [hɪz; ɪz] [oʊn] [laɪf] [ænd; ənd] [ðæt]

a	man	should	not	get	rid	of	his	obligation	to	serve	his	own	life	and	that
一个	男人	应该	不是	得到	摆脱	的	他的	义务	到	服务	他的	自己的	生活	和	那

[ʌv; əv] ['ʌðər] ['piːp(ə)l] [baɪ][hɪz; ɪz] [oʊn] ['leɪbər] .

of	other	people	by	his	own	labor	.
的	其他	人们	经过	他的	自己的	劳动	.

一个人不应该逃避他通过自己的劳动来服务自己和他人的义务。

[ɑːrt][ænd; ənd] ['saɪəns] [hæv; həv] [kɔːzd] [mæn'kaɪnd][tuː; tə] ['prɑːgres] .

Art	and	science	have	caused	mankind	to	progress	.
艺术	和	科学	有	导致	人类	到	进步	.

艺术和科学推动了人类的进步。

[jes] ; [bʌt; bət][nɑːt][bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][men][ʌv; əv][ɑːrt][ænd; ənd] ['saɪəns] , ['ʌndər][ðə; ði] [gaɪz] [ʌv; əv][dɪˈvɪʒ(ə)n]

Yes	;	but	not	because	men	of	art	and	science	,	under	the	guise	of	division
是的	;	但	不是	因为	男人	的	艺术	和	科学	,	在下面	这	伪装	的	分配

[ʌv; əv]['leɪbər] ,

of	labor	,
的	劳动	,

是的；但并非因为艺术和科学界人士，打着劳动分工的幌子，

[hæv; həv][rɪd] [ðəm'selvz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['veri] [fɜːrst][ænd; ənd][moʊst][ˌɪndɪ'spjuːtəb(ə)l][ʌv; əv]['hjuːmən]

have	rid	themselves	of	the	very	first	and	most	indisputable	of	human
有	摆脱	他们自己	的	这	非常	第一的	和	最多	无可争议的	的	人类

[ˌɑːblə'geɪʃənz] ,

obligations	,
义务	,

他们摆脱了人类最根本、最不容置疑的义务。

— [tuː; tə]['leɪbər][wɪð; wɪθ][ðer; ðər][hændz][ɪn][ðə; ði][ˌjuːnɪ'vɜːrs(ə)l] ['strʌg(ə)l] [ʌv; əv][mæn'kaɪnd][wɪð; wɪθ] ['neɪtʃər]

—	to	labor	with	their	hands	in	the	universal	struggle	of	mankind	with	nature
—	到	劳动	和	他们的	双手	在	这	普遍的	斗争	的	人类	和	自然

.

:
.

——在人类与自然普遍斗争中，用双手辛勤劳作。

“ [bʌt; bət]['oʊnli][ðə; ði][dɪˈvɪʒ(ə)n][ʌv; əv]['leɪbər] ,

“	But	only	the	division	of	labor	,
“	但	仅有的	这	分配	的	劳动	,

但只有劳动分工，

[ðə; ði] ['friːdəm] [ʌv; əv] [men] [ʌv; əv] ['saɪəns] [ænd; ənd][ʌv; əv][ɑːrt][frʌm; frəm][ðə; ði] [nə'sesəti] [ʌv; əv] ['ɜːrnɪŋ]

the	freedom	of	men	of	science	and	of	art	from	the	necessity	of	earning
这	自由	的	男人	的	科学	和	的	艺术	从	这	必要性	的	收入

[ðem; ðəm] ['lɪvɪŋ] ,

them	living	,
他们	活的	,

科学和艺术人士摆脱谋生必需的自由，

[hæz; həz] ['rendərd] ['pɑːsəb(ə)l] [ðæt] [rɪ'mɑːrkəb(ə)l] [sək'ses] [ʌv; əv] ['saɪəns] [wɪtʃ] [wiː; wi][bɪ'hoʊld][ɪn]

has	rendered	possible	that	remarkable	success	of	science	which	we	behold	in
有	渲染	可能的	那	卓越	成功	的	科学	哪个	我们	看哪	在

['aʊər; ɑːr] [deɪ] ,

our	day	,
我们的	天	,

这使得我们今天所看到的科学取得的巨大成功成为可能。

” [ɪz][ðə; ði] ['ænsər] [tuː; tə] [ðɪs] .

”	is	the	answer	to	this	.
”	是	这	回答	到	这	.

这就是答案。

“ [ɪf] [ɔːl][wɜːr; wər] [fɔːrst] [tuː; tə] [tɪl] [ðə; ði][sɔɪl] ,

“	If	all	were	forced	to	till	the	soil	,
“	如果	全部	是	强制	到	直到	这	土壤	,

“如果所有人都被迫耕种土地，

[ðoʊz] [væst] [rɪ'zʌlts] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [bɪn] [ə'teɪnd] [wɪtʃ] [hæv; həv] [bɪn] [ə'teɪnd] [ɪn]['aʊər; ɑːr]

those	vast	results	would	not	have	been	attained	which	have	been	attained	in	our
那些	广阔的	结果	会	不是	有	到过	已达到	哪个	有	到过	已达到	在	我们的

[deɪ] ;

day	;
天	;

如果没有当时的条件，我们今天不可能取得如此巨大的成就；

[ðer; ðər] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [nʌn] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['straɪkɪŋ] [sək'sesɪz] [wɪtʃ] [hæv; həv][soʊ] ['greɪtli]
there would have been none of those striking successes which have so greatly
那里 会 有 到过 没有任何 的 那些 引人注目 成功 哪个 有 所以 非常
[ɔ:g'mentɪd] ['mænz] ['paʊər] ['oʊvər] ['neɪtʃər] ,
augmented man's power over nature ,
增强 男人的 力量 超过 自然 ,

如果没有这些成就，就不会有如今这些极大地增强人类驾驭自然力量的惊人成功。

[wɜ:r; wər][ˌaɪ 'ti:][nɑ:t][fɔ:r; fər] [ðiːz] [ˌæstrə'nɑ:mɪk(ə)l] [dis'kʌvəriz] [wɪtʃ] [ɑ:r; ər][soʊ] [ə'staʊndɪŋ] [tu:; tə]
were it not for these astronomical discoveries which are so astounding to
是 它 不是 为了 这些 天文 发现 哪个 是 所以 惊人 到
[ðə; ði][maɪnd][ʌv; əv][mæn] ,
the mind of man ,
这 头脑 的 男人 ,

若非这些令人类惊叹不已的天文发现，

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [hæv; həv] ['ædɪd] [tu:; tə][ðə; ði] [sɪ'kjʊrəti] [ʌv; əv][ˌnævɪ'geɪʃ(ə)n] ; [ðer; ðər] [wʊd] [bi:; bi][noʊ]
and which have added to the security of navigation ; there would be no
和 哪个 有 额外 到 这 安全 的 导航 ; 那里 会 是 不
[s'ti:məz] ,
steamers ,
蒸汽船 ,

这些都增加了航行的安全性；如果没有这些，就不会有轮船了。

[noʊ] ['reɪlweɪz] , [nʌn] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['wʌndərf(ə)l] ['brɪdʒɪz] , ['tʌnlz] , [sti:m] - ['endʒɪnz] [ænd; ənd]
no railways , none of those wonderful bridges , tunnels , steam - engines and
不 铁路 , 没有任何 的 那些 精彩的 桥梁 , 隧道 , 蒸汽 - 发动机 和
['telɪˌgræfs] , [fə'tɑ:grəfi] , ['tɛləˌfoʊnz] ,
telegraphs , photography , telephones ,
电报 , 摄影 , 电话 ,

没有铁路，没有那些美妙的桥梁、隧道、蒸汽机和电报，没有摄影术，没有电话。

['soʊɪŋ] - [mə'ʃi:nz] , ['foʊnəgræf] , [ɪˌlek'trɪsəti] , ['teliskəups] , ['spektrəskoʊp] , ['maɪkrəskəʊps] ,
sewing - machines , phonographs , electricity , telescopes , spectroscopes , microscopes ,
缝纫 - 机器 , 留声机 , 电 , 望远镜 , 光谱仪 , 显微镜 ,
['klɔ:rəfɔ:rm] , ['lɪstərz] ['bændidʒ] , [ænd; ənd][kɑ:r'bɑ:lɪk]['æsɪd] .
chloroform , Lister's bandages , and carbolic acid .
氯仿 , 列表者的 绷带 , 和 石炭酸 酸 .

缝纫机、留声机、电力、望远镜、光谱仪、显微镜、氯仿、李斯特氏绷带和石炭酸。

" [aɪ] [wɪl] [nɑ:t] [ɪ'nu:məreɪt] ['evri] [θɪŋ] [ɑ:n] [wɪtʃ] ['aʊər; ɑ:r][eɪdʒ] [ðʌs] [praɪdz] [ɪt'self] .
" I will not enumerate every thing on which our age thus prides itself .
" 我 将要 不是 枚举 每一个 事物 在 哪个 我们的 年龄 因此 骄傲 本身 .

“我不会——列举我们这个时代引以为豪的一切。”

[ðɪs] [ɪˌnu:mə'reɪʃn] [ænd; ənd] [praɪd] [ʌv; əv] [ɪn'θu:ziæzəm] ['oʊvər] [ɑ:r'selvz] [ænd; ənd]['aʊər; ɑ:r] [ɪk'splɔɪts]
This enumeration and pride of enthusiasm over ourselves and our exploits
这 枚举 和 自豪 的 热情 超过 我们自己 和 我们的 漏洞
[kæn; kən][bi:; bi] [faʊnd] [ɪn]['ɔ:lmoʊst] ['eni] ['nu:zpeɪpər] [ænd; ənd]['pɑ:pjələr] ['pæmflət] .
can be found in almost any newspaper and popular pamphlet .
能 是 成立 在 几乎 任何 报纸 和 受欢迎的 小册子 .

这种对自身及自身功绩的列举和自豪感，几乎可以在任何报纸和流行小册子中找到。

[ðɪs] [ɪn'θu:ziæzəm] ['oʊvər] [ɑ:r'selvz] [ɪz]['ɔ:f(ə)n] [rɪ'pi:tɪd] [tu:; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [dɪ'gri:] [ðæt] [nʌn] [ʌv; əv]
This enthusiasm over ourselves is often repeated to such a degree that none of
这 热情 超过 我们自己 是 经常 重复 到 这样的 一个 程度 那 没有任何 的
[ˌju: 'es][kæn; kən] [sə'fɪʃntli] [rɪ'dʒɔɪs] ['oʊvər] [ɑ:r'selvz] ,
us can sufficiently rejoice over ourselves ,
我们 能 足够 麾 超过 我们自己 ,

这种对自己过分自负的热情常常反复出现，以至于我们谁也无法真正为自己感到高兴。

[ðæt] [wiː; wi][ɑːr; ər] ['sɪriəsli] [kən'vɪnst] [ðæt] [ɑːrt][ænd; ənd] ['saɪəns] [hæv; həv] ['nevər] [meɪd] [sʌtʃ]

that	we	are	seriously	convinced	that	art	and	science	have	never	made	such
那	我们	是	严重地	确信	那	艺术	和	科学	有	绝不	制成	这样的

['prɑːgres] [æz; əz][ɪn]['aʊər; ɑːr] [oʊn] [taɪm] .

progress	as	in	our	own	time	.
进步	作为	在	我们的	自己的	时间	.

我们深信，艺术和科学从未像我们这个时代一样取得如此巨大的进步。

[ænd; ənd] , [æz; əz][wiː; wi][ɑːr; ər] [ɪn'detɪd] [fɔːr; fər][ɔːl] [ðɪs] ['mɑːrvələs] ['prɑːgres] [tuː; tə][ðə; ði][dɪ'vɪʒ(ə)n]

And	,	as	we	are	indebted	for	all	this	marvellous	progress	to	the	division
和	,	作为	我们	是	负债累累	为了	全部	这	奇妙	进步	到	这	分配

[ʌv; əv]['leɪbər] ,

of	labor	,
的	劳动	,

而我们取得的这一切辉煌进步，都要归功于劳动分工。

[waɪ] [nɑːt] [ək'nɑːlɪdʒ] [ˌaɪ 'tiː] ?

why	not	acknowledge	it	?
为什么	不是	承认	它	?

为什么不承认呢?

[let] [ˌjuː 'es][æd'mɪt] [ðæt] [ðə; ði] ['prɑːgres] [meɪd] [ɪn]['aʊər; ɑːr] [deɪ] [ɪz] ['noʊtwɜːrði] , ['mɑːrvələs] ,

Let	us	admit	that	the	progress	made	in	our	day	is	noteworthy	,	marvellous	,
让	我们	承认	那	这	进步	制成	在	我们的	天	是	值得注意	,	奇妙	,

我们必须承认，我们这个时代取得的进步是显著的、令人惊叹的。

[ʌn'juːʒuəl] ; [let] [ˌjuː 'es][æd'mɪt] [ðæt] [wiː; wi][ɑːr; ər] ['fɔːrtʃənət] ['mɔːtəlz] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ]

unusual	;	let	us	admit	that	we	are	fortunate	mortals	to	live	in	such	a
异常	;	让	我们	承认	那	我们	是	幸运	凡人	到	居住	在	这样的	一个

[rɪ'mɑːrkəb(ə)l] ['epək] :

remarkable	epoch	:
卓越	时代	:

不同寻常；让我们承认，我们这些凡人能够生活在这样一个非凡的时代是多么幸运：

[bʌt; bət] [let] [ˌjuː 'es] [ɪn'devər] [tuː; tə] [ə'preɪz] [ðɪs] ['prɑːgres] , [nɑːt][ɑːn][ðə; ði]['beɪsɪs][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [self]

but	let	us	endeavor	to	appraise	this	progress	,	not	on	the	basis	of	our	self
但	让	我们	努力	到	评价	这	进步	,	不是	在	这	基础	的	我们的	自己

- [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] ,

-	satisfaction	,
-	满意	,

但是，我们应该努力评估这一进展，而不是基于我们的自我满足。

[bʌt; bət][ʌv; əv] [ðæt] ['prɪnsəp(ə)l] [wɪtʃ] [dɪ'fendz] [ɪt'self] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['prɑːgres] , — [ðə; ði][dɪ'vɪʒ(ə)n][ʌv; əv]

but	of	that	principle	which	defends	itself	with	this	progress	,	—	the	division	of
但	的	那	原则	哪个	辩护	本身	和	这	进步	,	—	这	分配	的

['leɪbər] .

labor	.
劳动	.

但正是这种进步捍卫了自身的原则——劳动分工。

[ɔːl] [ðɪs] ['prɑːgres] [ɪz] ['veri] [ə'meɪzɪŋ] ; [bʌt; bət][baɪ][ə; eɪ] [pɪ'kjuːliərli] [ʌn'lʌki] [tʃæns] ,

All	this	progress	is	very	amazing	;	but	by	a	peculiarly	unlucky	chance	,
全部	这	进步	是	非常	惊人的	;	但	经过	一个	奇特地	倒霉	机会	,

所有这些进展都非常惊人；但由于一次极其不幸的巧合，

[əd'mɪtɪd] ['iːv(ə)n][baɪ][ðə; ði][men] [ʌv; əv] ['saɪəns] , [ðɪs] ['prɑːgres] [hæz; həz][nɑːt][soʊ][fɑːr] [ɪm'pruːvd] ,

admitted	even	by	the	men	of	science	,	this	progress	has	not	so	far	improved	,
承认	甚至	经过	这	男人	的	科学	,	这	进步	有	不是	所以	远的	改进	,

即使是科学界人士也承认，这一进展迄今为止并没有得到改善。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] ['ræðər] ['rendərd] [wɜːrs] , [ðə; ði] [pə'zɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][mə'dʒɔːrəti] , [ðæt] [ɪz][tuː; tə]
but **it** **has** **rather** **rendered** **worse** **,** **the** **position** **of** **the** **majority** **,** **that** **is** **to**
但 它 有 相当 渲染 更糟 , 这 位置 的 这 多数 , 那 是 到
[seɪ] ,
say **,**
说 ,

但这反而使大多数人的处境变得更糟，也就是说，

[ʌv; əv][ðə; ði] ['wəːkiŋmæn] .
of **the** **workingman** **.**
的 这 工人 .

劳动人民。

[ɪf] [ðə; ði] ['wəːkiŋmæn] [kæn; kən]['træv(ə)l][ɑːn][ðə; ði] ['reɪlweɪ] , [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['wɔːkɪŋ] ,
If **the** **workingman** **can** **travel** **on** **the** **railway** **,** **instead** **of** **walking** **,**
如果 这 工人 能 旅行 在 这 铁路 , 反而 的 步行 ,

如果工人可以乘坐火车而不是步行出行，

[stɪl] [ðæt] [seɪm] ['reɪlweɪ] [hæz; həz] [bəːnd] [daʊn] [hɪz; ɪz] ['fɔːrɪst] ,
still **that** **same** **railway** **has** **burned** **down** **his** **forest** **,**
仍然 那 相同的 铁路 有 烧伤 向下 他的 森林 ,

然而，正是那条铁路烧毁了他的森林。

[hæz; həz] ['kærid] [ɔːf] [hɪz; ɪz] [greɪn] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] ['veri] [noʊz] ,
has **carried** **off** **his** **grain** **under** **his** **very** **nose** **,**
有 携带 离开 他的 粮食 在下面 他的 非常 鼻子 ,

他眼皮底下就被人偷走了粮食。

[ænd; ənd][hæz; həz] [brɔːt] [hɪz; ɪz] [kən'dɪʃ(ə)n] ['veri] [nɪr] [tuː; tə] ['sleɪvəri] — [tuː; tə][ðə; ði] ['kæpɪtəlɪst] .
and **has** **brought** **his** **condition** **very** **near** **to** **slavery** **—** **to** **the** **capitalist** **.**
和 有 带来 他的 状况 非常 靠近 到 奴隶制 — 到 这 资本家 .

并使他的处境几乎沦为资本家的奴隶。

[ɪf] , [θæŋks] [tuː; tə] [stiːm] - ['endʒɪnz] [ænd; ənd] [mə'ʃiːnz] , [ðə; ði] ['wəːkiŋmæn] [kæn; kən] ['pɜːrtʃəs]
If **,** **thanks** **to** **steam** **-** **engines** **and** **machines** **,** **the** **workingman** **can** **purchase**
如果 , 谢谢 到 蒸汽 - 发动机 和 机器 , 这 工人 能 购买
[ɪn'fɪriər] ['kælɪkoʊ][æt; ət][ə; eɪ] [tʃiːp] [reɪt] ,
inferior **calico** **at** **a** **cheap** **rate** **,**
下 印花布 在 一个 便宜的 速度 ,

如果由于蒸汽机和机器的出现，工人们能够以低廉的价格购买到劣质印花布，

[ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] [ðiːz] ['endʒɪnz] [ænd; ənd] [mə'ʃiːnz] [hæv; həv] [dɪ'preɪvd] [hɪm; ɪm][ʌv; əv][wɜːrk]
on **the** **other** **hand** **these** **engines** **and** **machines** **have** **deprived** **him** **of** **work**
在 这 其他 手 这些 发动机 和 机器 有 被剥夺的 他 的 工作
[æt; ət] [hoʊm] ,
at **home** **,**
在 家 ,

另一方面，这些发动机和机器也让他失去了在家工作的机会。

[ænd; ənd][hæv; həv] [brɔːt] [hɪm; ɪm]['ɪntuː][ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv]['æbdʒekt] ['sleɪvəri] [tuː; tə][ðə; ði]
and **have** **brought** **him** **into** **a** **state** **of** **abject** **slavery** **to** **the**
和 有 带来 他 进入 一个 状态 的 卑贱 奴隶制 到 这
[ˌmænju'fæktʃərər] .
manufacturer **.**
制造商 .

并使他沦为制造商的奴隶。

[ɪf] [ðer; ðər][ɑːr; ər] ['tɛlə,foʊnz] [ænd; ənd] ['teliskəups] , ['poʊəmz] , [rəu'mænsiz] , ['θiətəz] , ['bæleiz] ,

If	there	are	telephones	and	telescopes	,	poems	,	romances	,	theatres	,	ballets	,
如果	那里	是	电话	和	望远镜	,	诗歌	,	浪漫故事	,	剧院	,	芭蕾舞	,

['simfəniz] , ['ɒprəz] , ['pɪktʃər] - ['gæləriz] , [ænd; ənd][soʊ] [fɔːrθ] ,

symphonies	,	operas	,	picture	-	galleries	,	and	so	forth	,
交响乐	,	歌剧	,	图片	-	画廊	,	和	所以	前进	,

如果世上有电话和望远镜，诗歌，爱情故事，剧院，芭蕾舞，交响乐，歌剧，美术馆等等，

[ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd][ðə; ði][laɪf][ʌv; əv][ðə; ði] ['wəːkiŋmæn] [hæz; həz][nɑːt] [bɪn] ['betəd] [baɪ][ɔːl] [ðɪs] ;

on	the	other	hand	the	life	of	the	workingman	has	not	been	bettered	by	all	this	;
在	这	其他	手	这	生活	的	这	工人	有	不是	到过	改进	经过	全部	这	;

另一方面，这一切并没有改善工人的生活；

[fɔːr; fər][ɔːl][ʌv; əv][ðem; ðəm] , [baɪ][ðə; ði] [seɪm] [ʌn'lʌki] [tʃæns] , [ɑːr; ər][ˌɪnək'sesəb(ə)l][tuː; tə][hɪm; ɪm] .

for	all	of	them	,	by	the	same	unlucky	chance	,	are	inaccessible	to	him	.
为了	全部	的	他们	,	经过	这	相同的	倒霉	机会	,	是	无法进入	到	他	.

由于同样的不幸巧合，他都无法接近他们。

[soʊ] [ðæt] , [ɑːn][ðə; ði] [hoʊl] ([ænd; ənd]['iːv(ə)n] [men] [ʌv; əv] ['saɪəns] [æd'mɪt] [ðɪs]) , [ʌp][tuː; tə][ðə; ði]

So	that	,	on	the	whole	(	and	even	men	of	science	admit	this	)	,	up	to	the
所以	那	,	在	这	所有的	(	和	甚至	男人	的	科学	承认	这	)	,	向上	到	这

['prez(ə)nt] [taɪm] ,

present	time	,
展示	时间	,

因此，总的来说（甚至科学家也承认这一点），直到现在，

[ɔːl] [ðiːz] [rɪ'mɑːrkəb(ə)l] [dis'kʌvəriz] [ænd; ənd] ['prɑːdʌkt] [ʌv; əv] ['saɪəns] [ænd; ənd][ɑːrt][hæv; həv] ['sɜːrt(ə)nli]

all	these	remarkable	discoveries	and	products	of	science	and	art	have	certainly
全部	这些	卓越	发现	和	产品	的	科学	和	艺术	有	当然

[nɑːt] [ə'miːlɪəreɪt] [ðə; ði] [kən'dɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wəːkiŋmæn] ,

not	ameliorated	the	condition	of	the	workingman	,
不是	改善	这	状况	的	这	工人	,

所有这些杰出的科学和艺术发现及成果，当然并没有改善工人的生活状况。

[ɪf] , [ɪn'diːd] , [ðeɪ] [hæv; həv][nɑːt] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] [wɜːrs] .

if	,	indeed	,	they	have	not	made	it	worse	.
如果	,	的确	,	他们	有	不是	制成	它	更糟	.

如果他们真的没有让情况变得更糟的话。

[soʊ] [ðæt] ,

So	that	,
所以	那	,

以便，

[ɪf] [wiː; wi] [set] [ə'genst] [ðə; ði] ['kwestʃən] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [ri'æləti] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prɑːgres] [ə'teɪnd] [baɪ]

if	we	set	against	the	question	as	to	the	reality	of	the	progress	attained	by
如果	我们	放	反对	这	问题	作为	到	这	现实	的	这	进步	已达到	经过

[ðə; ði][aːts][ænd; ənd]['saɪənsəz, 'saɪənsɪz] ,

the	arts	and	sciences	,
这	艺术	和	科学	,

如果我们把这个问题与艺术和科学所取得的进步的真实性问题进行对比，

[nɑːt]['aʊər; ɑːr] [oʊn] ['ræptʃər] ,

not	our	own	rapture	,
不是	我们的	自己的	狂喜	,

不是我们自己的狂喜，

[bʌt; bət] [ðæt] ['stændərd] [ə'pɑːn][ðə; ði]['beɪsɪs][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði][dɪ'vɪʒ(ə)n][ʌv; əv]['leɪbər][ɪz] [dɪ'fendɪd] ,

but	that	standard	upon	the	basis	of	which	the	division	of	labor	is	defended	,
但	那	标准	之上	这	基础	的	哪个	这	分配	的	劳动	是	辩护	,

但是，正是基于这种标准，劳动分工才得以捍卫。

— [ðə; ði] [gʊd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['leɪbərɪŋ] [mæn] ,

—	the	good	of	the	laboring	man	,
—	这	好的	的	这	劳动	男人	,

—劳动者的利益，

— [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [siː] [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv][noʊ][fɜːrm] [faʊn'deɪʃnz] [fɔːr; fər] [ðæt] [self] - [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][ɪn]

—	we	shall	see	that	we	have	no	firm	foundations	for	that	self	-	satisfaction	in
—	我们	将	看	那	我们	有	不	公司	基础	为了	那	自己	-	满意	在

[wɪtʃ] [wiː; wi][ɑːr; ər][soʊ][fɑːnd][ʌv; əv] [ɪn'dʌldʒɪŋ] .

which	we	are	so	fond	of	indulging	.
哪个	我们	是	所以	喜爱	的	沉溺于	.

我们将看到，我们如此沉溺于其中的那种自满情绪，并没有坚实的基础。

[ðə; ði] ['pez(ə)nt] ['trævlz] [ɑːn][ðə; ði] ['reɪlweɪ] , [ðə; ði] ['wʊmən] [baɪz] ['kælɪkoʊ] ,

The	peasant	travels	on	the	railway	,	the	woman	buys	calico	,
这	农民	旅行	在	这	铁路	,	这	女士	购买	印花布	,

农民乘火车旅行，妇女买印花布，

[ɪn][ðə; ði] - (['kɑːtɪdʒ]) [ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ][læmp] [ɪn'sted] [ʌv; əv][ə; eɪ][paɪn] - [nɑːt] ,

in	the	isbá	(	cottage	)	there	will	be	a	lamp	instead	of	a	pine	-	knot	,
在	这	-	(	小屋	)	那里	将要	是	一个	灯	反而	的	一个	松树	-	结	,

在小屋里，会放一盏灯而不是松结。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['pez(ə)nt] [wɪl] [laɪt] [hɪz; ɪz][paɪp][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [mætʃ] , — [ðɪs] [ɪz] [kən'viːniənt] ;

and	the	peasant	will	light	his	pipe	with	a	match	,	—	this	is	convenient	;
和	这	农民	将要	光	他的	管道	和	一个	匹配	,	—	这	是	方便的	;

农民会用火柴点燃烟斗，——这很方便；

[bʌt; bət] [wʌt] [raɪt] [hæv; həv][aɪ][tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði] ['reɪlweɪ] [ænd; ənd][ðə; ði]['fækt(ə)ri][hæv; həv]

but	what	right	have	I	to	say	that	the	railway	and	the	factory	have
但	什么	正确的	有	我	到	说	那	这	铁路	和	这	工厂	有

[pruːvd] [ˌædvən'teɪdʒəs] [tuː; tə][ðə; ði] ['piːp(ə)l] ?

proved	advantageous	to	the	people	?
已证实	有利	到	这	人们	?

但我有什么资格说铁路和工厂对人民有利呢?

[ɪf] [ðə; ði] ['pez(ə)nt] [raɪdz] [ɑːn][ðə; ði] ['reɪlweɪ] , [ænd; ənd] [baɪz] ['kælɪkoʊ] , [ə; eɪ][læmp] , [ænd; ənd] [mætʃɪz]

If	the	peasant	rides	on	the	railway	,	and	buys	calico	,	a	lamp	,	and	matches
如果	这	农民	骑行	在	这	铁路	,	和	购买	印花布	,	一个	灯	,	和	比赛

,

,

,

如果农民乘火车，买了印花布、一盏灯和火柴，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['oʊnli][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [fər'bɪd] [ðə; ði] ['pɛzənts] ['baɪɪŋ] [ðem; ðəm] ;

it	is	only	because	it	is	impossible	to	forbid	the	peasant's	buying	them	;
它	是	仅有的	因为	它	是	不可能的	到	禁止	这	农民的	购买	他们	;

这是因为不可能禁止农民购买它们;

[bʌt; bət] ['ʃʊrli] [wiː; wi][ɑːr; ər][ɔːl] [ə'wer] [ðæt] [ðə; ði] [kən'strʌkʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['reɪlweɪz] [ænd; ənd]

but	surely	we	are	all	aware	that	the	construction	of	railways	and
但	一定	我们	是	全部	意识到的	那	这	建造	的	铁路	和

['fæktriz; 'fæktəriz][hæz; həz] ['nevər] [bɪn] ['kærid] [aʊt] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['benɪfɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['loʊər] ['klæsɪz] :

factories	has	never	been	carried	out	for	the	benefit	of	the	lower	classes	:
工厂	有	绝不	到过	携带	出去	为了	这	益处	的	这	降低	课程	:

但我们都清楚，铁路和工厂的建设从来都不是为了下层阶级的利益而进行的:

[soʊ] [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ə; eɪ]['kæʒuəl] [kən'viːniəns] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['wəːkiŋmæn] [in'dʒɔiz] [liːd] [tuː; tə][ə; eɪ] [pruːf]

so	why	should	a	casual	convenience	which	the	workingman	enjoys	lead	to	a	proof
所以	为什么	应该	一个	随意的	方便	哪个	这	工人	享受	带领	到	一个	证明

[ʌv; əv][ðə; ði][juː'tɪlətɪ][ʌv; əv][ɔːl] [ðiːz] [ˌɪnstɪ'tuʃənz] [fɔːr; fər][ðə; ði]['piːp(ə)l] ?

of	the	utility	of	all	these	institutions	for	the	people	?
的	这	公用事业	的	全部	这些	机构	为了	这	人们	?

那么，为什么工人享有的这种随意便利就能证明所有这些制度对人民的实用性呢?

[ðer; ðər][ɪz] ['sʌmθɪŋ] ['juːsf(ə)l][ɪn] ['evri] [ɪn'dʒʊriəs] [θɪŋ] .

There	is	something	useful	in	every	injurious	thing	.
那里	是	某物	有用	在	每一个	有害的	事物	.

任何有害的事物中都蕴含着有用的东西。

['æftər][ə; eɪ][ˌkɑːnflə'greɪʃ(ə)n] , [wʌn][kæn; kən][wɔːrm] [wʌnz] [self] , [ænd; ənd] [laɪt] [wʌnz] [paɪp][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

After	a	conflagration	,	one	can	warm	one's	self	,	and	light	one's	pipe	with	a
后	一个	大火	,	一	能	温暖的	一个人的	自己	,	和	光	一个人的	管道	和	一个

['faɪərbrænd] ;

firebrand	;
火炬手	;

火灾过后，人们可以取暖，并用火把点燃烟斗；

[bʌt; bət] [waɪ] [dɪ'kler] [ðæt] [ðə; ði][ˌkɑːnflə'greɪʃ(ə)n][ɪz] [ˌbenɪ'fɪʃ(ə)l] ?

but	why	declare	that	the	conflagration	is	beneficial	?
但	为什么	宣布	那	这	大火	是	有利	?

但为什么要宣称这场大火是有益的呢?

[men][ʌv; əv][ɑːrt][ænd; ənd] ['saɪəns] [maɪt] [seɪ] [ðæt] [ðer; ðər] [pə'sjuːts] [ɑːr; ər] [ˌbenɪ'fɪʃ(ə)l] [tuː; tə][ðə; ði]

Men	of	art	and	science	might	say	that	their	pursuits	are	beneficial	to	the
男人	的	艺术	和	科学	可能	说	那	他们的	追求	是	有利	到	这

['piːp(ə)l] ,

people	,
人们	,

艺术界和科学界人士可能会说，他们的研究和追求对人民有益。

['oʊnli] [wen] [men][ʌv; əv][ɑːrt][ænd; ənd] ['saɪəns] [hæv; həv] [ə'saɪnd] [tuː; tə] [ðəm'selvz] [ðə; ði]['ɑːbdʒekt]

only	when	men	of	art	and	science	have	assigned	to	themselves	the	object
仅有的	什么时候	男人	的	艺术	和	科学	有	分配	到	他们自己	这	目的

[ʌv; əv] ['sɜːrvɪŋ] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] ,

of	serving	the	people	,
的	服务	这	人们	,

只有当艺术和科学界人士将服务人民作为自己的目标时，

[æz; əz] [ðeɪ] [naʊ] [ə'saɪn] [ðəm'selvz] [ðə; ði]['ɑːbdʒekt][ʌv; əv] ['sɜːrvɪŋ] [ðə; ði] [ə'θɔːrətiz] [ænd; ənd][ðə; ði]

as	they	now	assign	themselves	the	object	of	serving	the	authorities	and	the
作为	他们	现在	分配	他们自己	这	目的	的	服务	这	当局	和	这

['kæpɪtlɪsts] .

capitalists	.
资本家	.

因为他们现在将服务于当局和资本家作为自己的目标。

[wiː; wi] [maɪt] [seɪ] [ðɪs] [ɪf] [men][ʌv; əv][ɑːrt][ænd; ənd] ['saɪəns] [hæd; həd]['teɪkən][æz; əz][ðer; ðər][eɪm][ðə; ði]

We	might	say	this	if	men	of	art	and	science	had	taken	as	their	aim	the
我们	可能	说	这	如果	男人	的	艺术	和	科学	有	已采取	作为	他们的	目的	这

[niːdz] [ʌv; əv][ðə; ði]['piːp(ə)l] ;

needs	of	the	people	;
需求	的	这	人们	;

如果艺术和科学界人士以人民的需求为目标，我们或许会这么说；

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɑːr; ər] [nʌn] [sʌtʃ] .

but	there	are	none	such	.
但	那里	是	没有任何	这样的	.

但实际上并没有这样的人。

[ɔːl] ['saɪəntɪsts] [ɑːr; ər] ['bɪzi] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['priːstli] [ˌævə'keɪʃənz] , [aʊt][ʌv; əv] [wɪtʃ] [proʊ'siːd]

All	scientists	are	busy	with	their	priestly	avocations	,	out	of	which	proceed
全部	科学家	是	忙碌的	和	他们的	祭司	业余爱好	,	出去	的	哪个	继续

[ɪnvestɪ'geɪʃnz] ['ɪntuː]['proʊtəplæzəm] ,

investigations	into	protoplasm	,
调查	进入	原生质	,

所有科学家都忙于他们如同祭司般的业余爱好，其中就包括对原生质的研究。

[ðə; ði] ['spektrəl] [ə'næləsɪs; 'ænəlaɪzɪz][ʌv; əv][stɑːrz] , [ænd; ənd][soʊ][ɑːn] .

the	spectral	analyses	of	stars	,	and	so	on	.
这	光谱	分析	的	明星	,	和	所以	在	.

恒星光谱分析等等。

[bʌt; bət] ['saɪəns] [hæz; həz] ['nevər] [wʌns] [θɔːt] [ʌv; əv] [wʌt] [æks][ɔːr] [wʌt] ['hætʃɪt] [ɪz][ðə; ði][moʊst]

But	science	has	never	once	thought	of	what	axe	or	what	hatchet	is	the	most
但	科学	有	绝不	一次	想法	的	什么	斧头	或者	什么	斧头	是	这	最多

['prɑːfɪtəb(ə)l][tuː; tə] [tʃɑːp] [wɪð; wɪθ] ,

profitable	to	chop	with	,
有利可图	到	劈	和	,

但科学从未考虑过哪种斧头或手斧砍伐效率最高。

[wʌt] [sɔː] [ɪz][ðə; ði][moʊst]['hændi] , [wʌt] [ɪz][ðə; ði] [best] [wei] [tuː; tə][mɪks] [bred] ,

what	saw	is	the	most	handy	,	what	is	the	best	way	to	mix	bread	,
什么	锯	是	这	最多	便利	,	什么	是	这	最好的	方式	到	混合	面包	,

哪种锯子最方便？揉面最好的方法是什么？

[frʌm; frəm] [wʌt] ['flaʊər] , [haʊ] [tuː; tə][set][ˌaɪ 'tiː] , [haʊ] [tuː; tə] [bɪld] [ænd; ənd] [hiːt] [æn; ən]['ʌv(ə)n] ,

from	what	flour	,	how	to	set	it	,	how	to	build	and	heat	an	oven	,
从	什么	面粉	,	如何	到	放	它	,	如何	到	建造	和	热	一个	烤箱	,

用什么面粉，如何制作，如何搭建和加热烤箱，

[wʌt] [fuːd] [ænd; ənd] [drɪŋk] , [ænd; ənd] [wʌt] [juː'tensɪlz] , [ɑːr; ər][ðə; ði][moʊst] [kən'viːniənt] [ænd; ənd]

what	food	and	drink	,	and	what	utensils	,	are	the	most	convenient	and
什么	食物	和	喝	,	和	什么	餐具	,	是	这	最多	方便的	和

[ˌædvən'teɪdʒəs] ['ʌndər] ['sɜːrt(ə)n] [kən'dɪʃ(ə)nz] ,

advantageous	under	certain	conditions	,
有利	在下面	肯定	状况	,

在特定条件下，哪些食物、饮料和餐具最方便、最有利?

[wʌt] ['mʌʃrʊmz] [meɪ] [biː; bi] ['iːtn] , [haʊ] [tuː; tə] ['prɑːpəgeɪt] [ðem; ðəm] ,

what	mushrooms	may	be	eaten	,	how	to	propagate	them	,
什么	蘑菇	可能	是	吃	,	如何	到	传播	他们	,

哪些蘑菇可以食用，如何繁殖它们?

[ænd; ənd] [haʊ] [tuː; tə] [prɪ'per] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði][moʊst]['suːtəb(ə)l] ['mænər] .

and	how	to	prepare	them	in	the	most	suitable	manner	.
和	如何	到	准备	他们	在	这	最多	合适的	方式	.

以及如何以最合适的方式进行制备。

[ænd; ənd] [jet] [ɔːl] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] ['prɑːvɪns] [ʌv; əv] ['saɪəns] .

And	yet	all	this	is	the	province	of	science	.
和	然而	全部	这	是	这	省	的	科学	.

然而，这一切都属于科学的范畴。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'wer] , [ðæt] , [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ɪts] [oʊn] [ˌdefɪ'nɪʃn] , ['saɪəns] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] ['juːsləs] ,

I	am	aware	,	that	,	according	to	its	own	definition	,	science	ought	to	be	useless	,
我	是	意识到的	,	那	,	根据	到	它是	自己的	定义	,	科学	应该	到	是	无用	,

我知道，按照科学自身的定义，它应该是无用的。

[aɪ] . [iː] . , ['saɪəns] [fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv] ['saɪəns] ; [bʌt; bət] ['ʃʊrli] [ðɪs] [ɪz][æn; ən] ['ɑːbviəs] [ɪ'veɪʒ(ə)n] .

i	.	e	.	,	science	for	the	sake	of	science	;	but	surely	this	is	an	obvious	evasion	.
我	.	e	.	,	科学	为了	这	清酒	的	科学	;	但	一定	这	是	一个	明显的	逃避	.

也就是说，为了科学而科学；但这显然是一种回避。

[ðə; ði] ['prɑːvɪns] [ʌv; əv] ['saɪəns] [ɪz][tuː; tə] [sɜːrv] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] .

The	province	of	science	is	to	serve	the	people	.
这	省	的	科学	是	到	服务	这	人们	.

科学的宗旨是为人民服务。

[wiː; wi][hæv; həv] [ɪn'ventɪd] ['telɪˌgræfs] , ['tɛləˌfoʊnz] , ['foʊnəgræf] ; [bʌt; bət] [wʌt] [əd'vænsɪz] [hæv; həv]

We	have	invented	telegraphs	,	telephones	,	phonographs	;	but	what	advances	have
我们	有	发明	电报	,	电话	,	留声机	;	但	什么	进展	有

[wiː; wi][ɪ'fɛktəd, ɪ'fɛktɪd, 'iːfɛktəd, 'iːfɛktɪd][ɪn][ðə; ði][laɪf] ,

we	effected	in	the	life	,
我们	受影响	在	这	生活	,

我们发明了电报、电话、留声机；但是，我们在生活方面取得了哪些进步呢?

[ɪn][ðə; ði]['leɪbər] , [ʌv; əv][ðə; ði] ['piːp(ə)l] ?

in	the	labor	,	of	the	people	?
在	这	劳动	,	的	这	人们	?

在劳动人民中?

[wiː; wi][hæv; həv] ['rekənd] [ʌp] [tuː] ['mɪljənz] [ʌv; əv] ['biːtlz] !

We	have	reckoned	up	two	millions	of	beetles	!
我们	有	估计	向上	二	百万	的	甲虫	!

我们统计到有两百万只甲虫!

[ænd; ənd][wiː; wi][hæv; həv][nɑːt] [teɪmd] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l]['ænɪm(ə)l] [sɪns] ['bɪblɪkl] [taɪmz] ,

And	we	have	not	tamed	a	single	animal	since	biblical	times	,
和	我们	有	不是	驯服	一个	单身的	动物	自从	圣经	时代	,

自圣经时代以来，我们从未驯服过任何动物。

[wen] [ɔːl]['aʊər; ɑːr] ['ænɪmlz] [wɜːr; wər] [ɔːl'redi] [də'mestɪkeɪtɪd] ; [bʌt; bət][ðə; ði] ['reɪndɪr] , [ðə; ði][stæg] ,

when	all	our	animals	were	already	domesticated	;	but	the	reindeer	,	the	stag	,
什么时候	全部	我们的	动物	是	已经	家养的	;	但	这	驯鹿	,	这	麀	,

[ðə; ði] ['pɑːrtrɪdʒ] ,

the	partridge	,
这	鹧鸪	,

当我们所有的动物都已被驯化时；但驯鹿、雄鹿、鹧鸪，

[ðə; ði] [hiːθ] - [kɑːk] , [ɔːl] [rɪ'meɪn] [waɪld] .

the	heath	-	cock	,	all	remain	wild	.
这	希思	-	公鸡	,	全部	保持	荒野	.

石鸡，全部都是野生的。

['aʊər; ɑːr] ['bɑːtənɪst] [hæv; həv] [dɪ'skʌvərd] [ðə; ði] [sel] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [sel] ['proʊtəplæzəm] ,

Our	botanists	have	discovered	the	cell	,	and	in	the	cell	protoplasm	,
我们的	植物学家	有	发现	这	细胞	,	和	在	这	细胞	原生质	,

我们的植物学家发现了细胞，以及细胞内的原生质，

[ænd; ənd][ɪn] [ðæt] ['proʊtəplæzəm] [stɪl] ['sʌmθɪŋ] [mɔːr] , [ænd; ənd][ɪn] [ðæt] ['ætəm] [jet] [ə'nʌðər] [θɪŋ] .

and	in	that	protoplasm	still	something	more	,	and	in	that	atom	yet	another	thing	.
和	在	那	原生质	仍然	某物	更多的	,	和	在	那	原子	然而	其他	事物	.

而在那原生质中还有更多东西，在那原子中还有另一种东西。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['evɪdənt] [ðæt] [ðiːz] [ˌɑːkjə'peɪʃənz] [wɪl] [nɑːt][end][fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [tuː; tə] [kʌm] ,

It	is	evident	that	these	occupations	will	not	end	for	a	long	time	to	come	,
它	是	明显	那	这些	职业	将要	不是	结尾	为了	一个	长的	时间	到	来	,

显然，这些占领行动在未来很长一段时间内都不会结束。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ɑːbviəs] [ðæt] [ðer; ðər][kæn; kən][biː; bi][noʊ][end][tuː; tə][ðem; ðəm] ,

because	it	is	obvious	that	there	can	be	no	end	to	them	,
因为	它	是	明显的	那	那里	能	是	不	结尾	到	他们	,

因为很明显，它们不可能无穷无尽。

[ænd; ənd] ['ðerfɔ:r] [ðə; ði] ['saɪəntɪst] [hæz; həz][noʊ] [taɪm] [tu:; tə] [dɪ'voʊt] [tu:; tə] [ðoʊz] [θɪŋz] [wɪtʃ]

and	therefore	the	scientist	has	no	time	to	devote	to	those	things	which
和	所以	这	科学家	有	不	时间	到	奉献	到	那些	事物	哪个

[ɑ:r; ər] ['nesəseri] [tu:; tə][ðə; ði] ['pi:p(ə)l] .

are	necessary	to	the	people	.
是	必要的	到	这	人们	.

因此，科学家没有时间去做那些对人民至关重要的事情。

[ænd; ənd] ['ðerfɔ:r] , [ə'gen] , [frʌm; frəm][ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv] [i'dʒɪpʃn] [ænd; ənd] ['hi:bru:] [æn'tɪkwəti] ,

And	therefore	,	again	,	from	the	time	of	Egyptian	and	Hebrew	antiquity	,
和	所以	,	再次	,	从	这	时间	的	埃及人	和	希伯来语	古代	,

因此，再一次，从古埃及和古希伯来时代开始，

[wen] [wi:t] [ænd; ənd]['lentəlz][hæd; həd] [ɔ:l'redi] [bɪn] ['kʌltɪveɪtɪd] , [daʊn] [tu:; tə]['aʊər; ɑ:r] [oʊn] [taɪmz]

when	wheat	and	lentils	had	already	been	cultivated	,	down	to	our	own	times
什么时候	小麦	和	扁豆	有	已经	到过	栽培	,	向下	到	我们的	自己的	时代

,

,

,

从小麦和扁豆开始种植，一直延续到我们这个时代。

[nɑ:t][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][plænt][hæz; həz] [bɪn] ['ædɪd] [tu:; tə][ðə; ði] [fu:d] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pi:p(ə)l] ,

not	a	single	plant	has	been	added	to	the	food	of	the	people	,
不是	一个	单身的	植物	有	到过	额外	到	这	食物	的	这	人们	,

人们的食物中没有添加任何一种植物。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪk'sepʃn] [ʌv; əv][ðə; ði][pə'teɪtoʊ] , [ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz][nɑ:t] [əb'teɪnd] [baɪ] ['saɪəns] .

with	the	exception	of	the	potato	,	and	that	was	not	obtained	by	science	.
和	这	例外	的	这	土豆	,	和	那	曾是	不是	获得	经过	科学	.

除了马铃薯之外，其他植物都不是科学方法培育出来的。

[tɔ:'pi:dəʊz] [hæv; həv] [bɪn] [ɪn'ventɪd] , [ænd; ənd] [ˌæpə'rætəs] [fɔ:r; fər] [tæk'seɪʃn] , [ænd; ənd][soʊ] [fɔ:rθ] .

Torpedoes	have	been	invented	,	and	apparatus	for	taxation	,	and	so	forth	.
鱼雷	有	到过	发明	,	和	设备	为了	税收	,	和	所以	前进	.

鱼雷已被发明出来，税收工具也已被发明出来，等等。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['spɪnɪŋ] - [hwaɪnd] , [ðə; ði] ['wʊmənz] ['wi:vɪŋ] - [lu:m] , [ðə; ði] [plaʊ] , [ðə; ði] ['hætʃɪt] ,

But	the	spinning	-	whined	,	the	woman's	weaving	-	loom	,	the	plough	,	the	hatchet	,
但	这	旋转	-	抱怨	,	这	女性的	编织	-	织布机	,	这	犁	,	这	斧头	,

[ðə; ði] [tʃeɪn] , [ðə; ði] [reɪk] ,

the	chain	,	the	rake	,
这	链	,	这	耙	,

但是纺纱机、女人的织布机、犁、斧头、链条、耙子，

[ðə; ði] ['bʌkɪt] , [ðə; ði] [wel] - [swi:p] , [ɑ:r; ər][ɪg'zæktli][ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][ɪn][ðə; ði] [deɪz]

the	bucket	,	the	well	-	sweep	,	are	exactly	the	same	as	they	were	in	the	days
这	桶	,	这	出色地	-	扫	,	是	确切地	这	相同的	作为	他们	是	在	这	天

[ʌv; əv]['ruərik] ;

of	Rurik	;
的	鲁里克	;

水桶和扫井器与留里克时代使用的完全一样；

[ænd; ənd] [ɪf] [ðer; ðər][hæz; həz] [bɪn] ['eni] [tʃeɪndʒ] , [ðen] [ðæt] [tʃeɪndʒ] [hæz; həz][nɑ:t] [bɪn]

and	if	there	has	been	any	change	,	then	that	change	has	not	been
和	如果	那里	有	到过	任何	改变	,	然后	那	改变	有	不是	到过

[ɪ'fɛktəd, ɪ'fɛktɪd, 'i:fɛktəd, 'i:fɛktɪd][baɪ] [ˌsaɪən'tɪfɪk] ['pi:p(ə)l] .

effected	by	scientific	people	.
受影响	经过	科学	人们	.

即使发生了任何变化，这种变化也不可能是由科学家造成的。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ði] [seɪm] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][aːts] .

And	it	is	the	same	with	the	arts	.
和	它	是	这	相同的	和	这	艺术	.

艺术领域也是如此。

[wiː; wi][hæv; həv] ['elɪveɪtɪd] [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] ['piːp(ə)l] [tuː; tə][ðə; ði][ræŋk][ʌv; əv] [greɪt] ['raɪtɜ-z] ;

We	have	elevated	a	lot	of	people	to	the	rank	of	great	writers	;
我们	有	升高	一个	很多	的	人们	到	这	秩	的	伟大的	作家	;

我们已经将很多人捧上了伟大作家的宝座；

[wiː; wi][hæv; həv] [pɪkt] [ðiːz] ['raɪtɜ-z] [tuː; tə] ['piːsɪz] , [ænd; ənd][hæv; həv] ['rɪt(ə)n] ['maʊntnz] [ʌv; əv]

we	have	picked	these	writers	to	pieces	,	and	have	written	mountains	of
我们	有	挑选	这些	作家	到	件	,	和	有	书面	山脉	的

['krɪtɪsɪzəm] ,

criticism	,
批评	,

我们把这些作家批得体无完肤，写了大量的批评文章。

[ænd; ənd]['krɪtɪsɪzəm][ɑːn][ðə; ði]['krɪtɪks] , [ænd; ənd]['krɪtɪsɪzəm][ɑːn][ðə; ði]['krɪtɪks] [ʌv; əv][ðə; ði]['krɪtɪks] .

and	criticism	on	the	critics	,	and	criticism	on	the	critics	of	the	critics	.
和	批评	在	这	评论家	,	和	批评	在	这	评论家	的	这	评论家	.

对批评家的批评，以及对批评家的批评。

[ænd; ənd][wiː; wi][hæv; həv] [kə'lektɪd] ['pɪktʃər] - ['gæləriz] , [ænd; ənd][hæv; həv] ['stʌdid] ['dɪfrənt] [skuːlz]

And	we	have	collected	picture	-	galleries	,	and	have	studied	different	schools
和	我们	有	集	图片	-	画廊	,	和	有	研究	不同的	学校

[ʌv; əv][ɑːrt][ɪn] ['diːteɪl] ;

of	art	in	detail	;
的	艺术	在	细节	;

我们收集了图片库，并详细研究了不同的艺术流派；

[ænd; ənd][wiː; wi][hæv; həv][soʊ] ['meni] ['simfəniz] [ænd; ənd] ['ɔːrkɪstrə] [ænd; ənd] ['ɒprəz] ,

and	we	have	so	many	symphonies	and	orchestras	and	operas	,
和	我们	有	所以	许多	交响乐	和	管弦乐队	和	歌剧	,

我们有很多交响乐团、管弦乐团和歌剧院，

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [bɪ'kʌmɪŋ] ['dɪfɪkəlt] ['iːv(ə)n][fɔːr; fər][ˌjuː 'es][tuː; tə]['lɪs(ə)n][tuː; tə][ðem; ðəm] .

that	it	is	becoming	difficult	even	for	us	to	listen	to	them	.
那	它	是	成为	难的	甚至	为了	我们	到	听	到	他们	.

甚至连我们自己都很难听进去他们的话。

[bʌt; bət] [wʌt] [hæv; həv][wiː; wi] ['ædɪd] [tuː; tə][ðə; ði]['pɑːpjələr] [[ðə; ði]['epɪk] ['sɔŋz]] , ['ledʒəndz] ,

But	what	have	we	added	to	the	popular	bylini	[	the	epic	songs	]	,	legends	,
但	什么	有	我们	额外	到	这	受欢迎的	比利尼	[	这	史诗	歌曲	]	,	传说	,

[teɪlz; 'teɪˌliz] , ['sɔŋz] ?

tales	,	songs	?
故事	,	歌曲	?

但是，我们在广受欢迎的史诗歌曲、传说、故事和歌曲之外，又增添了什么呢?

[wʌt] ['mjuːzɪk] , [wʌt] ['pɪktʃərz] , [hæv; həv][wiː; wi]['gɪv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði]['piːp(ə)l] ?

What	music	,	what	pictures	,	have	we	given	to	the	people	?
什么	音乐	,	什么	图片	,	有	我们	给定	到	这	人们	?

我们给人民带来了怎样的音乐、怎样的画面?

[ɑːn][ðə; ði] [nɪkoʊlskaɪə] [bʊks] [ɑːr; ər] [ˌmænjə'fæktʃər] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['piːp(ə)l] , [ænd; ənd] [hɑːr'mɑːnɪkə] [ɪn]

On	the	Nikolskaya	books	are	manufactured	for	the	people	,	and	harmonicas	in
在	这	尼科尔斯卡娅	图书	是	制造	为了	这	人们	,	和	口琴	在

['tuːlə; -lɑː] ;

Tula	;
图拉	;

尼科尔斯卡娅为人民生产书籍，图拉生产口琴；

[ænd; ənd][ɪn] ['niːðər] [hæv; həv][wiː; wi]['teɪkən] ['eni] [pɑːrt] .

and	in	neither	have	we	taken	any	part	.
和	在	两者都不	有	我们	已采取	任何	部分	.

我们都没有参与其中。

[ðə; ði]['fɔːlsəti][ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][aːts][ænd; ənd]['saɪənsəz, 'saɪənsɪz][ɪz]

The	falsity	of	the	whole	direction	of	our	arts	and	sciences	is
这	虚假	的	这	所有的	方向	的	我们的	艺术	和	科学	是

[mɔːr] ['straɪkɪŋ] [ænd; ənd] [mɔːr] [ə'pærənt] [ɪn] [prɪ'saɪsli] [ðoʊz] ['veri] ['bræntʃɪz] ,

more	striking	and	more	apparent	in	precisely	those	very	branches	,
更多的	引人注目	和	更多的	明显	在	恰恰	那些	非常	分支	,

我们艺术和科学整体发展方向的谬误之处，恰恰在这些分支领域中体现得更为显著和明显。

[wɪtʃ] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [siːm] , [ʃʊd; ʃəd] , [frʌm; frəm][ðer; ðər] ['veri] ['neɪtʃər] , [biː; bi][ʌv; əv][juːz][tuː; tə][ðə; ði]

which	,	it	would	seem	,	should	,	from	their	very	nature	,	be	of	use	to	the
哪个	,	它	会	似乎	,	应该	,	从	他们的	非常	自然	,	是	的	使用	到	这

['piːp(ə)l] ,

people	,
人们	,

从其本质来看，这些事物似乎应该对人民有用。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] , [ɪn] ['kɑːnsɪkwens] [ʌv; əv][ðer; ðər] [fɔːls] ['ætɪtuːd] , [siːm] ['ræðər] [ɪn'dʒʊriəs] [ðæn; ðən]

and	which	,	in	consequence	of	their	false	attitude	,	seem	rather	injurious	than
和	哪个	,	在	结果	的	他们的	错误的	态度	,	似乎	相当	有害的	比

['juːsf(ə)l] .

useful	.
有用	.

由于其错误的态度，这些做法似乎弊大于利。

[ðə; ði] [tek'nɑːlədʒɪst] , [ðə; ði] [fɪ'zɪʃ(ə)n] , [ðə; ði] ['tiːtʃər] , [ðə; ði]['ɑːrtɪst] , [ðə; ði] ['ɔːθər] , [ʃʊd; ʃəd] , [ɪn]

The	technologist	,	the	physician	,	the	teacher	,	the	artist	,	the	author	,	should	,	in
这	技术员	,	这	医生	,	这	老师	,	这	艺术家	,	这	作者	,	应该	,	在

['vɜːrtʃuː][ʌv; əv][ðer; ðər] ['veri] ['kɔːlɪŋ] ,

virtue	of	their	very	callings	,
美德	的	他们的	非常	召唤	,

技术专家、医生、教师、艺术家、作家，都应该，就其各自的职业而言，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [siːm] , [sɜːrv] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] .

it	would	seem	,	serve	the	people	.
它	会	似乎	,	服务	这	人们	.

看来，一切都是为了人民服务。

[ænd; ənd] , [wʌt] [ðen] ?

And	,	what	then	?
和	,	什么	然后	?

然后呢?

['ʌndər] [ðə; ði]['prez(ə)nt] - , [ðeɪ] [kæn; kən][duː] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][hɑːrm][tuː; tə][ðə; ði] ['piːp(ə)l] .

Under	the	present	règime	,	they	can	do	nothing	but	harm	to	the	people	.
在下面	这	展示	-	,	他们	能	做	没有什么	但	伤害	到	这	人们	.

在现政权统治下，他们除了伤害人民之外什么也做不了。

[ðə; ði] [tek'nɑːlədʒɪst] [ɔːr][ðə; ði][mə'kænɪk; mɪ'kænɪk][hæz; həz][tuː; tə] [wɜːrk] [wɪð; wɪθ]['kæpɪt(ə)l] .

The	technologist	or	the	mechanic	has	to	work	with	capital	.
这	技术员	或者	这	机械	有	到	工作	和	首都	.

技术人员或机械师需要资金才能工作。

[wɪ'ðaʊt] ['kæpɪt(ə)l][hiː; hi][ɪz] [gʊd] [fɔːr; fər] ['nʌθɪŋ] .

Without	capital	he	is	good	for	nothing	.
没有	首都	他	是	好的	为了	没有什么	.

没有资金，他一无是处。

[ɔːl] [hɪz; ɪz] [əˈkwaɪərmənts] [ɑːr; ər] [sʌtʃ] [ðæt] [fɔːr; fər][ðer; ðər] [dɪˈspleɪ] [hiː; hi] [rɪˈkwaɪrz] [ˈkæpɪt(ə)l] ,

All	**his**	**acquirements**	**are**	**such**	**that**	**for**	**their**	**display**	**he**	**requires**	**capital**	**,**
全部	他的	收购	是	这样的	那	为了	他们的	展示	他	需要	首都	,

他所拥有的一切，都需要资金来展示。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ][ˌeksplɔɪˈteɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈleɪbərɪŋ] - [mæn][ɑːn][ðə; ðɪ][ˈlɑːrdʒɪst] [skeɪl] ;

and	**the**	**exploitation**	**of**	**the**	**laboring**	**-**	**man**	**on**	**the**	**largest**	**scale**	**;**
和	这	开发	的	这	劳动	-	男人	在	这	最大	规模	;

对劳动者的剥削达到了最大规模；

[ænd; ənd] — [nɑːt][tuː; tə] [ˈmenʃ(ə)n] [ðæt] [hiː; hi][ɪz] [treɪnd] [tuː; tə][lɪv; laɪv] , [æt; ət][ðə; ðɪ] [ˈloʊɪst] ,

and	**—**	**not**	**to**	**mention**	**that**	**he**	**is**	**trained**	**to**	**live**	**,**	**at**	**the**	**lowest**	**,**
和	—	不是	到	提到	那	他	是	受过训练	到	居住	,	在	这	最低	,

而且——更不用说他接受的训练就是在最底层生存——

[ɑːn][frʌm; frəm] [ˌfɪfˈtiːn] [ˈhʌndrəd] [tuː; tə] [tuː] [ˈθaʊz(ə)nd] [ə; eɪ] [jɪr] , [ænd; ənd] [ðæt] , [ˈðerfɔːr] ,

on	**from**	**fifteen**	**hundred**	**to**	**two**	**thousand**	**a**	**year**	**,**	**and**	**that**	**,**	**therefore**	**,**
在	从	十五	百	到	二	千	一个	年	,	和	那	,	所以	,

从每年一千五百到两千，因此，

[hiː; hi] [ˈkænɑːt] [goʊ][tuː; tə][ðə; ðɪ] [ˈkʌntri] , [wer] [noʊ][wʌn][kæn; kən] [gɪv] [hɪm; ɪm] [sʌtʃ] [ˈweɪdʒɪz] ,

he	**cannot**	**go**	**to**	**the**	**country**	**,**	**where**	**no**	**one**	**can**	**give**	**him**	**such**	**wages**	**,**
他	不能	去	到	这	国家	,	在哪里	不	一	能	给	他	这样的	工资	,

他不能去乡下，那里没人能给他这样的工资。

— [hiː; hi][ɪz] , [baɪ][ˈvɜːrtʃuː][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈveri] [ˌɑːkjuˈpeɪʃ(ə)n] , [ʌnˈfɪtɪd] [fɔːr; fər] [ˈsɜːrvɪŋ] [ðə; ðɪ] [ˈpiːp(ə)l] .

—	**he**	**is**	**,**	**by**	**virtue**	**of**	**his**	**very**	**occupation**	**,**	**unfitted**	**for**	**serving**	**the**	**people**	**.**
—	他	是	,	经过	美德	的	他的	非常	职业	,	不合适的	为了	服务	这	人们	.

——由于他的职业性质，他并不适合为人民服务。

[hiː; hi] [noʊz] [haʊ] [tuː; tə] [ˈkælkjuleɪt] [ðə; ðɪ][haɪɪst; ˈhaɪəst][ˌmæθəˈmætɪk(ə)l] [ɑːrtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [brɪdʒ] ,

He	**knows**	**how**	**to**	**calculate**	**the**	**highest**	**mathematical**	**arch**	**of**	**a**	**bridge**	**,**
他	知道	如何	到	计算	这	最高	数学	拱	的	一个	桥	,

他知道如何计算桥梁的最高数学拱度。

[haʊ] [tuː; tə] [ˈkælkjuleɪt] [ðə; ðɪ] [fɔːrs] [ænd; ənd][trænsˈfɜːr][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈmoʊtɪv] [ˈpaʊər] , [ænd; ənd][soʊ][ɑːn] ;

how	**to**	**calculate**	**the**	**force**	**and**	**transfer**	**of**	**the**	**motive**	**power**	**,**	**and**	**so**	**on**	**;**
如何	到	计算	这	力量	和	转移	的	这	动机	力量	,	和	所以	在	;

如何计算动力和动力传递，等等；

[bʌt; bət][hiː; hi][ɪz] [kənˈfaʊndɪd] [baɪ][ðə; ðɪ] [ˈsɪmplɪst] [ˈkwestʃənz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈpez(ə)nt] :

but	**he**	**is**	**confounded**	**by**	**the**	**simplest**	**questions**	**of**	**a**	**peasant**	**:**
但	他	是	令人困惑	经过	这	最简单的	问题	的	一个	农民	:

但他却被农民最简单的问题难住了：

[haʊ] [tuː; tə] [ɪmˈpruːv] [ə; eɪ] [plaʊ] [ɔːr][ə; eɪ][kɑːrt] , [ɔːr] [haʊ] [tuː; tə] [meɪk] [ˈɪrɪˌgeɪtɪŋ] [kəˈnælz] .

how	**to**	**improve**	**a**	**plough**	**or**	**a**	**cart**	**,**	**or**	**how**	**to**	**make**	**irrigating**	**canals**	**.**
如何	到	提升	一个	犁	或者	一个	大车	,	或者	如何	到	制作	灌溉	运河	.

如何改进犁或车，或者如何修建灌溉渠。

[ɔːl] [ðɪs] [ɪn][ðə; ðɪ] [kənˈdɪʃ(ə)nz] [ʌv; əv][laɪf][ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ðɪ] [ˈleɪbərɪŋ] [mæn][faɪndz] [hɪmˈself] .

All	**this**	**in**	**the**	**conditions**	**of**	**life**	**in**	**which**	**the**	**laboring**	**man**	**finds**	**himself**	**.**
全部	这	在	这	状况	的	生活	在	哪个	这	劳动	男人	发现	他自己	.

这一切都发生在劳动者所处的生活条件下。

[ʌv; əv] [ðɪs] , [hiː; hi] [ˈniːðər] [noʊz] [nɔːr] [ˌʌndəˈstændz] [ˈeni] [θɪŋ] , — [les] , [ɪnˈdiːd] , [ðæn; ðən][ðə; ðɪ]

Of	**this**	**,**	**he**	**neither**	**knows**	**nor**	**understands**	**any**	**thing**	**,**	**—**	**less**	**,**	**indeed**	**,**	**than**	**the**
的	这	,	他	两者都不	知道	也不	明白	任何	事物	,	—	较少的	,	的确	,	比	这

[ˈveri] [ˈstuːpɪdəst] [ˈpez(ə)nt] .

very	**stupidest**	**peasant**	**.**
非常	最愚蠢的	农民	.

对此，他既不了解也不理解，甚至比最愚蠢的农民还要愚钝。

[gɪv] [hɪm; ɪm] ['wə:kʃɔps] , [ɔ:l] ['sɔrts] [ʌv; əv] ['wɜkmən] [æt; ət][hɪz; ɪz][dɪ'zaɪər] , [æn; ən]['ɔ:rdər][fɔ:r; fər][ə; eɪ]

Give	**him**	**workshops**	**,**	**all**	**sorts**	**of**	**workmen**	**at**	**his**	**desire**	**,**	**an**	**order**	**for**	**a**
给	他	研讨会	,	全部	排序	的	工人	在	他的	欲望	,	一个	命令	为了	一个

[mə'ʃi:n] [frʌm; frəm] [ə'brɔ:d] ,

machine	**from**	**abroad**	**,**
机器	从	国外	,

给他工坊，让他随意挑选各种工人，再给他一份从国外订购机器的订单。

[ænd; ənd][hi:; hi] [wɪl] [get] [ə'lɔ:ŋ] .

and	**he**	**will**	**get**	**along**	**.**
和	他	将要	得到	沿着	.

他会相处融洽的。

[bʌt; bət] [haʊ] [tu:; tə] [dɪ'vaɪz] [mi:nz] [ʌv; əv] ['laɪtnɪŋ] [tɔɪl] , ['ʌndər] [ðə; ði] [kən'dɪʃ(ə)nz] [ʌv; əv]['leɪbər][ʌv; əv]

But	**how**	**to**	**devise**	**means**	**of**	**lightening**	**toil**	**,**	**under**	**the**	**conditions**	**of**	**labor**	**of**
但	如何	到	设计	方法	的	闪电	辛劳	,	在下面	这	状况	的	劳动	的

['mɪljənz] [ʌv; əv] [men] ,

millions	**of**	**men**	**,**
百万	的	男人	,

但是，在数百万男性劳动者的条件下，如何才能找到减轻劳动强度的方法呢?

— [ðɪs] [ɪz] [wʌt] [hi:; hi] [dʌz] [nɑ:t][ænd; ənd][kæn; kən][nɑ:t] [noʊ] ; [ænd; ənd][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ʌv; əv][hɪz; ɪz]

—	**this**	**is**	**what**	**he**	**does**	**not**	**and**	**can**	**not**	**know**	**;**	**and**	**because**	**of**	**his**
—	这	是	什么	他	做	不是	和	能	不是	知道	;	和	因为	的	他的

['nɑ:lɪdʒ] ,

knowledge	**,**
知识	,

——这是他不知道也不可能知道的；正因为他的知识，

[hɪz; ɪz]['hæbɪts] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [dɪ'mændz] [ɑ:n] [laɪf] , [hi:; hi][ɪz] [ʌn'fɪtɪd] [fɔ:r; fər] [ðɪs] ['bɪznəs] .

his	**habits**	**,**	**and**	**his**	**demands**	**on**	**life**	**,**	**he**	**is**	**unfitted**	**for**	**this**	**business**	**.**
他的	习惯	,	和	他的	需求	在	生活	,	他	是	不合适的	为了	这	商业	.

他的习惯和生活要求，使他不适合从事这个行业。

[ɪn] [ə; eɪ] [stɪl] [wɜ:rs] [prɪ'dɪkəmənt] [ɪz][ðə; ði] [fɪ'zɪʃ(ə)n] .

In	**a**	**still**	**worse**	**predicament**	**is**	**the**	**physician**	**.**
在	一个	仍然	更糟	困境	是	这	医生	.

处境更糟的是医生。

[hɪz; ɪz] ['fænsɪd] ['saɪəns] [ɪz][ɔ:l][soʊ] [ə'reɪndʒd] ,

His	**fancied**	**science**	**is**	**all**	**so**	**arranged**	**,**
他的	幻想	科学	是	全部	所以	安排	,

他虚构的科学都是这样安排的，

[ðæt] [hi:; hi]['oʊnli] [noʊz] [haʊ] [tu:; tə] [hi:l] [ðoʊz] ['pɜ:sənz] [hu:] [du:] ['nʌθɪŋ] .

that	**he**	**only**	**knows**	**how**	**to**	**heal**	**those**	**persons**	**who**	**do**	**nothing**	**.**
那	他	仅有的	知道	如何	到	愈合	那些	人	WHO	做	没有什么	.

他只知道如何治愈那些无所事事的人。

[hi:; hi] [rɪ'kwaɪrz] [æn; ən] [ɪn'kælkjələbl] ['kwɑ:ntəti] [ʌv; əv] [ɪk'spensɪv] [ˌprepə'reɪʃnz] , ['ɪnstrʊmənts] , [drʌgz] ,

He	**requires**	**an**	**incalculable**	**quantity**	**of**	**expensive**	**preparations**	**,**	**instruments**	**,**	**drugs**	**,**
他	需要	一个	不可估量	数量	的	昂贵的	准备工作	,	仪器	,	药物	,

[ænd; ənd][haɪ'dʒenɪkˌhaɪ'dʒi:nɪk] [ˌæpə'rætəs] .

and	**hygienic**	**apparatus**	**.**
和	卫生	设备	.

他需要数量无法估量的昂贵制剂、仪器、药品和卫生设备。

[hi:; hi][hæz; həz] ['stʌdid] [wɪð; wɪθ] [sə'lebrətiz] [ɪn][ðə; ði]['kæpɪtəlz] ,

He	**has**	**studied**	**with**	**celebrities**	**in**	**the**	**capitals**	**,**
他	有	研究	和	名人	在	这	首都	,

他曾在各国首都跟随名人学习，

[huː] ['oʊnli] [rɪ'teɪn] ['peɪʃnts] [huː] [kæn; kən][biː; bi] [kjʊr] [ɪn][ðə; ði]['hɑːspɪt(ə)l] , [ɔːr] [huː] ,

who	only	retain	patients	who	can	be	cured	in	the	hospital	,	or	who	,
WHO	仅有的	保持	患者	WHO	能	是	治愈	在	这	医院	,	或者	WHO	,

只接收那些可以在医院治愈的病人，或者，

[ɪn][ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv][ðer; ðər] [kjʊr] , [kæn; kən] ['pɜːrtʃəs] [ðə; ði] [ə'plaɪənsɪz] ['rekwɪzɪt] [fɔːr; fər] ['hiːlɪŋ] ,

in	the	course	of	their	cure	,	can	purchase	the	appliances	requisite	for	healing	,
在	这	课程	的	他们的	治愈	,	能	购买	这	电器	必需品	为了	康复	,

在治疗过程中，他们可以购买治疗所需的器械。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n][goʊ][æt; ət][wʌns][frʌm; frəm][ðə; ði] [nɔːrθ] [tuː; tə][ðə; ði] [saʊθ] , [tuː; tə][sʌm; səm][bɑːðz][ɔːr]

and	even	go	at	once	from	the	North	to	the	South	,	to	some	baths	or
和	甚至	去	在	一次	从	这	北	到	这	南	,	到	一些	浴室	或者

['ʌðər] .

other	.
其他	.

甚至可以直接从北到南，去某个澡堂或其他地方。

['saɪəns] [ɪz][ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['neɪtʃər] ,

Science	is	of	such	a	nature	,
科学	是	的	这样的	一个	自然	,

科学的本质就是如此，

[ðæt] ['evri] ['rʊrəl] ['fɪzɪk] - [mæn] [lə'ments] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðer; ðər][ɑːr; ər][noʊ] [miːnz] [ʌv; əv]['kjuərɪŋ]

that	every	rural	physic	-	man	laments	because	there	are	no	means	of	curing
那	每一个	乡村的	物理学	-	男人	哀叹	因为	那里	是	不	方法	的	养护

['wɜːrkɪŋ] - [men] ,

working	-	men	,
在职的	-	男人	,

这是每个乡村医生都感到悲哀的，因为没有办法治好工人的病。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][ɪz][soʊ] [pʊr] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz][nɑːt][ðə; ði] [miːnz] [tuː; tə] [pleɪs] [ðə; ði] [sɪk] [mæn][ɪn]

because	he	is	so	poor	that	he	has	not	the	means	to	place	the	sick	man	in
因为	他	是	所以	贫穷的	那	他	有	不是	这	方法	到	地方	这	生病的	男人	在

[ðə; ði]['prɑːpər][haɪ'dʒenɪkˌhaɪ'dʒiːnɪk] [kən'dɪʃ(ə)nz] ;

the	proper	hygienic	conditions	;
这	恰当的	卫生	状况	;

因为他太穷了，没有能力为病人提供适当的卫生条件；

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ðɪs] [fɪ'zɪʃ(ə)n] [kəm'pleɪnz] [ðæt] [ðer; ðər][ɑːr; ər][noʊ] ['hɒspɪtlz] ,

and	at	the	same	time	this	physician	complains	that	there	are	no	hospitals	,
和	在	这	相同的	时间	这	医生	抱怨	那	那里	是	不	医院	,

与此同时，这位医生抱怨说没有医院。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] ['kænɑːt] [get] [θruː] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][wɜːrk] , [ðæt] [hiː; hi] [niːdz] [ə'sɪstənts] ,

and	that	he	cannot	get	through	with	his	work	,	that	he	needs	assistants	,
和	那	他	不能	得到	通过	和	他的	工作	,	那	他	需求	助理	,

[mɔːr] ['dɑːktɚz] [ænd; ənd] [præk'tɪʃənəz] .

more	doctors	and	practitioners	.
更多的	医生	和	从业者	.

他表示自己无法完成工作，需要助手、更多医生和从业人员。

[wʌt] [ɪz][ðə; ði] ['ɪnfərəns] ?

What	is	the	inference	?
什么	是	这	推理	?

由此可以得出什么结论?

[ðɪs] : [ðæt] [ðə; ði] ['pi:pəlz] ['prɪnsəp(ə)l] [læk] , [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [dɪ'zi:zɪz] [ə'raɪz] , [ænd; ənd] [spred]

This	:	that	the	people's	principal	lack	,	from	which	diseases	arise	,	and	spread
这	:	那	这	人们的	主要的	缺少	,	从	哪个	疾病	出现	,	和	传播

[ə'brɔ:d] ,

abroad	,
国外	,

这就是：人民最主要的缺乏之处，也是疾病产生和传播的根源。

[ænd; ənd] [rɪ'fju:z] [tu:; tə][bi:; bi] [hi:ld] , [ɪz][ðə; ði] [læk] [ʌv; əv] [mi:nz] [ʌv; əv] [səb'sɪstəns] .

and	refuse	to	be	healed	,	is	the	lack	of	means	of	subsistence	.
和	拒绝	到	是	已治愈	,	是	这	缺少	的	方法	的	生存	.

拒绝接受治疗的原因是缺乏生存手段。

[ænd; ənd] [hɪr] ['saɪəns] , ['ʌndər] [ðə; ði] ['bænər] [ʌv; əv][ðə; ði][dɪ'vɪʒ(ə)n][ʌv; əv]['leɪbər] ,

And	here	Science	,	under	the	banner	of	the	division	of	labor	,
和	这里	科学	,	在下面	这	横幅	的	这	分配	的	劳动	,

而在这里，科学，打着劳动分工的旗号，

['sʌmənz] [hɜ:r; hər] ['wɒrɪrz] [tu:; tə][ðə; ði][eɪd][ʌv; əv][ðə; ði]['pi:p(ə)l] .

summons	her	warriors	to	the	aid	of	the	people	.
传票	她	战士	到	这	援助	的	这	人们	.

她召集战士们去援助人民。

['saɪəns] [ɪz] [ɪn'taɪərli] [ə'reɪndʒd] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['welθi] ['klæsɪz] ,

Science	is	entirely	arranged	for	the	wealthy	classes	,
科学	是	完全	安排	为了	这	富裕	课程	,

科学完全是为富裕阶层服务的。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][hæz; həz][ə'dɑ:ptɪd][fɔ:r; fər][ɪts][tæsk][ðə; ði] ['hi:lɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['pi:p(ə)l] [hu:] [kæn; kən]

and	it	has	adopted	for	its	task	the	healing	of	the	people	who	can
和	它	有	已采用	为了	它是	任务	这	康复	的	这	人们	WHO	能

[əb'teɪn] ['evri] [θɪŋ] [fɔ:r; fər] [ðəm'selvz] ;

obtain	every	thing	for	themselves	;
获得	每一个	事物	为了	他们自己	;

它以治愈那些能够自食其力的人们为己任；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:] ['ə'tempts] [tu:; tə] [hi:l] [ðoʊz] [hu:] [pə'zes] [noʊ][ˌsu:pər'flu:əti] , [baɪ][ðə; ði] [seɪm] [mi:nz] .

and	it	attempts	to	heal	those	who	possess	no	superfluity	,	by	the	same	means	.
和	它	尝试	到	愈合	那些	WHO	具有	不	过剩	,	经过	这	相同的	方法	.

它试图用同样的方法治愈那些一无所有的人。

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɑ:r; ər][noʊ] [mi:nz] ,

But	there	are	no	means	,
但	那里	是	不	方法	,

但是没有办法，

[ænd; ənd] ['ðerfɔ:r] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['nesəseri] [tu:; tə] [teɪk] [ðem; ðəm][frʌm; frəm][ðə; ði]['pi:p(ə)l] [hu:] [ɑ:r; ər]

and	therefore	it	is	necessary	to	take	them	from	the	people	who	are
和	所以	它	是	必要的	到	拿	他们	从	这	人们	WHO	是

['eɪlɪŋ] ,

ailing	,
生病	,

因此，必须从病人身上取走这些物品。

[ænd; ənd] [pest] - ['strɪkən] , [ænd; ənd] [hu:] ['kænɑ:t] [rɪ'kʌvər] [fɔ:r; fər] [læk] [ʌv; əv] [mi:nz] .

and	pest	-	stricken	,	and	who	cannot	recover	for	lack	of	means	.
和	害虫	-	受打击的	,	和	WHO	不能	恢复	为了	缺少	的	方法	.

遭受虫害侵袭，且因缺乏资金而无法恢复。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði] [dɪ'fɛndɚz] [ʌv; əv] ['medɪs(ə)n] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [seɪ] [ðæt] [ðɪs] ['mætər] [hæz; həz]

And	now	the	defenders	of	medicine	for	the	people	say	that	this	matter	has
和	现在	这	后卫	的	药品	为了	这	人们	说	那	这	事情	有

[bɪn] ,

been	,
到过	,

现在，那些捍卫人民医疗的人士却说，这件事已经.....

[æz; əz] [jet] , [bʌt; bət] ['lɪt(ə)l] [dɪ'veləpt] .

as	yet	,	but	little	developed	.
作为	然而	,	但	小的	发达	.

目前还未取得太多进展。

['evɪdəntli] [ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] [bɪn] [bʌt; bət] ['lɪt(ə)l] [dɪ'veləpt] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ɪf] ([wɪtʃ] [gɑːd] [fər'bɪd] !)

Evidently	it	has	been	but	little	developed	,	because	if	(	which	God	forbid	!	)
显然	它	有	到过	但	小的	发达	,	因为	如果	(	哪个	上帝	禁止	!	)

显然它的发展还很缓慢，因为如果（但愿不会！）

[ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [bɪn] [dɪ'veləpt] , [ænd; ənd] [ðæt] [θruː] [ə'presɪŋ] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] , — [ɪn'sted]

it	had	been	developed	,	and	that	through	oppressing	the	people	,	—	instead
它	有	到过	发达	,	和	那	通过	压迫	这	人们	,	—	反而

[ʌv; əv] [tuː] ['dɑːktɚz] ,

of	two	doctors	,
的	二	医生	,

它是通过压迫人民而发展起来的——而不是由两位医生来维持，

['midwaivz] , [ænd; ənd] [præk'tiʃənəz] [ɪn] [ə; eɪ] ['dɪstrɪkt] , ['twenti] [wʊd] [hæv; həv] ['setld] [daʊn] , [sɪns]

midwives	,	and	practitioners	in	a	district	,	twenty	would	have	settled	down	,	since
助产士	,	和	从业者	在	一个	区	,	二十	会	有	定居	向下	,	自从

[ðeɪ] [dɪ'zaɪər] [ðɪs] ,

they	desire	this	,
他们	欲望	这	,

一个地区的助产士和从业人员，如果真有这样的愿望，大概会有二十人定居下来。

[ænd; ənd] [hæf] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [wʊd] [hæv; həv] [daɪd] [θruː] [ðə; ði] ['dɪfɪkəlti] [ʌv; əv] [sə'pɔːrtɪŋ] [ðɪs]

and	half	the	people	would	have	died	through	the	difficulty	of	supporting	this
和	一半	这	人们	会	有	死亡	通过	这	困难	的	支持	这

['medɪk(ə)l] [stɑːf] ,

medical	staff	,
医疗的	职员	,

而由于难以维持这些医护人员的运转，一半的人可能会因此丧命。

[ænd; ənd] [suːn] [ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi] [noʊ] [wʌn] [tuː; tə] [hiːl] .

and	soon	there	would	be	no	one	to	heal	.
和	很快	那里	会	是	不	一	到	愈合	.

很快，就没有人需要治疗了。

[ˌsaɪən'tɪfɪk] [ˌsiː 'oʊ] - [ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] , [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] [dɪ'fɛndɚz] [ʌv; əv] ['saɪəns]

Scientific	co	-	operation	with	the	people	,	of	which	the	defenders	of	science
科学	合作	-	手术	和	这	人们	,	的	哪个	这	后卫	的	科学

[tɔːk] , [mʌst; məst] [biː; bi] ['sʌmθɪŋ] [kwaɪt] ['dɪfrənt] .

talk	,	must	be	something	quite	different	.
讲话	,	必须	是	某物	相当	不同的	.

科学捍卫者们所说的与人民的科学合作，必然是完全不同的另一回事。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ˌsiː 'oʊ] - [ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd] [ɪg'zɪst] [hæz; həz] [nɑːt] [jet] [bɪ'gʌn] .

And	this	co	-	operation	which	should	exist	has	not	yet	begun	.
和	这	合作	-	手术	哪个	应该	存在	有	不是	然而	开始	.

这种本应存在的合作尚未开始。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [bɪ'gɪn] [wen] [ðə; ði][mæn][ʌv; əv] ['saɪəns] , [tek'nɑːlədʒɪst] [ɔːr] [fɪ'zɪʃ(ə)n] ,

It	will	begin	when	the	man	of	science	,	technologist	or	physician	,
它	将要	开始	什么时候	这	男人	的	科学	,	技术员	或者	医生	,

它将始于科学家、技术专家或医生，

[wɪl] [nɑːt] [kən'sɪdər] [ˌaɪ 'tiː]['liːg(ə)l][tuː; tə] [teɪk] [frʌm; frəm] ['piːp(ə)l] — [aɪ] [wɪl] [nɑːt] [seɪ] [ə; eɪ] ['hʌndrəd]

will	not	consider	it	legal	to	take	from	people	—	I	will	not	say	a	hundred
将要	不是	考虑	它	合法的	到	拿	从	人们	—	我	将要	不是	说	一个	百

['θaʊz(ə)nd] ,

thousand	,
千	,

我不会认为从人们那里拿走东西是合法的——我不会说十万块，

[bʌt; bət]['iːv(ə)n][ə; eɪ] ['mɑːdɪst] [ten] ['θaʊz(ə)nd] , [ɔːr] [faɪv] ['hʌndrəd] ['ruːbəlz][fɔːr; fər] [ə'sɪstɪŋ] [ðem; ðəm] ;

but	even	a	modest	ten	thousand	,	or	five	hundred	rubles	for	assisting	them	;
但	甚至	一个	谦虚的	十	千	,	或者	五	百	卢布	为了	协助	他们	;

但哪怕只是区区一万卢布，或者五百卢布，作为对他们的帮助；

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] [wɪl] [lɪv; laɪv] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['tɔɪlɪŋ] ['piːp(ə)l] , ['ʌndər] [ðə; ði] [seɪm] [kən'dɪʃ(ə)nz] ,

but	when	he	will	live	among	the	toiling	people	,	under	the	same	conditions	,
但	什么时候	他	将要	居住	之中	这	辛勤劳作	人们	,	在下面	这	相同的	状况	,

但当他与劳动人民一起生活在同样的条件下时，

[ænd; ənd][ɪg'zæktli][æz; əz] [ðeɪ] [duː] ,

and	exactly	as	they	do	,
和	确切地	作为	他们	做	,

他们正是这样做的，

[ðen] [hiː; hi] [wɪl] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [ə'plaɪ] [hɪz; ɪz] ['nɑːlɪdʒ] [tuː; tə][ðə; ði] ['kwestʃənz] [ʌv; əv] [mə'kænɪks]

then	he	will	be	able	to	apply	his	knowledge	to	the	questions	of	mechanics
然后	他	将要	是	有能力的	到	申请	他的	知识	到	这	问题	的	机械学

,

,

,

这样他就能将所学知识应用于力学问题。

['teknɪks] , ['haɪdʒiːn] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['hiːlɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['leɪbərɪŋ] ['piːp(ə)l] .

technics	,	hygiene	,	and	the	healing	of	the	laboring	people	.
技术	,	卫生	,	和	这	康复	的	这	劳动	人们	.

技术、卫生和劳动人民的康复。

[bʌt; bət] [naʊ] ['saɪəns] , [sə'pɔːrtɪŋ] [ɪt'self] [æt; ət][ðə; ði] [ɪk'spens] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɜːrkɪŋ] - ['piːp(ə)l] ,

But	now	science	,	supporting	itself	at	the	expense	of	the	working	-	people	,
但	现在	科学	,	支持	本身	在	这	费用	的	这	在职的	-	人们	,

但现在，科学却以牺牲劳动人民的利益为代价来维持自身运转。

[hæz; həz] [ɪn'taɪərli] [fər'gɑːtn] [ðə; ði] [kən'dɪʃ(ə)nz] [ʌv; əv] [laɪf] [ə'mʌŋ] [ðiːz] ['piːp(ə)l] , [ig'nɔːz] ([æz; əz]

has	entirely	forgotten	the	conditions	of	life	among	these	people	,	ignores	(	as
有	完全	被遗忘的	这	状况	的	生活	之中	这些	人们	,	忽略	(	作为

[ˌaɪ 'tiː] [pʊts] [ˌaɪ 'tiː]) [ðiːz] [kən'dɪʃ(ə)nz] ,

it	puts	it	)	these	conditions	,
它	放置	它	)	这些	状况	,

完全忘记了这些人的生活状况，无视了（正如它所说）这些状况。

[ænd; ənd] [teɪks] ['veri] [greɪv] [ə'fens] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ɪts] ['fænsɪd] ['nɑːlɪdʒ] [faindz][noʊ][əd'hɪərənts]

and	takes	very	grave	offence	because	its	fancied	knowledge	finds	no	adherents
和	需要	非常	严重	罪行	因为	它是	幻想	知识	发现	不	信徒

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] .

among	the	people	.
之中	这	人们	.

它对此感到非常愤慨，因为它的臆想知识在民众中找不到任何信徒。

[ðə; ði][doʊˈmeɪn][ʌv; əv]['medɪs(ə)n] , [laɪk][ðə; ði][doʊˈmeɪn][ʌv; əv]['teknɪk(ə)l] ['saɪəns] , [stɪl] [laɪz] [ʌn'tʌtʃt] .

The	domain	of	medicine	,	like	the	domain	of	technical	science	,	still	lies	untouched	.
这	领域	的	药品	,	喜欢	这	领域	的	技术的	科学	,	仍然	谎言	未受触碰	.

医学领域，如同技术科学领域一样，仍然未被触及。

[ɔːl] ['kwestʃənz] [æz; əz][tuː; tə] [haʊ] [ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv]['leɪbər][ɪz] [best] [dɪ'vaɪdɪd] ,

All	questions	as	to	how	the	time	of	labor	is	best	divided	,
全部	问题	作为	到	如何	这	时间	的	劳动	是	最好的	分割	,

所有关于如何最好地分配劳动时间的问题，

[wʌt] [ɪz][ðə; ði] [best] ['meθəd] [ʌv; əv] ['nɜːrɪʃmənt] , [wɪð; wɪθ] [wʌt] , [ɪn] [wʌt] [ʃeɪp] ,

what	is	the	best	method	of	nourishment	,	with	what	,	in	what	shape	,
什么	是	这	最好的	方法	的	营养	,	和	什么	,	在	什么	形状	,

最佳的营养补充方式是什么？用什么食物？以什么形式食用？

[ænd; ənd] [wen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [best] [tuː; tə] [kloʊð] [wʌnz] [self] , [tuː; tə] [ʃuː] [wʌnz] [self] ,

and	when	it	is	best	to	clothe	one's	self	,	to	shoe	one's	self	,
和	什么时候	它	是	最好的	到	衣服	一个人的	自己	,	到	鞋	一个人的	自己	,

何时最好穿戴衣物，何时最好穿上鞋子，

[tuː; tə] [ˌkaʊntər'ækt] ['dæmpnəs] [ænd; ənd][koʊld] , [haʊ] [best] [tuː; tə] [wɑːʃ] [wʌnz] [self] , [tuː; tə] [fiːd] [ðə; ði]

to	counteract	dampness	and	cold	,	how	best	to	wash	one's	self	,	to	feed	the
到	抵消	潮湿	和	寒冷的	,	如何	最好的	到	洗	一个人的	自己	,	到	喂养	这

['tʃɪldrən] ,

children	,
孩子们	,

如何抵御潮湿和寒冷，如何最好地洗漱，如何喂养孩子，

[tuː; tə] ['swɑːdl] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd][soʊ][ɑːn] , [ɪn][dʒʌst] [ðoʊz] [kən'dɪʃ(ə)nz] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['wɜːrkɪŋ] -

to	swaddle	them	,	and	so	on	,	in	just	those	conditions	in	which	the	working	-
到	襁褓	他们	,	和	所以	在	,	在	只是	那些	状况	在	哪个	这	在职的	-

['piːp(ə)l] [faɪnd] [ðəm'selvz] ,

people	find	themselves	,
人们	寻找	他们自己	,

为了给他们裹上襁褓等等，正是在劳动人民所处的那种境况下，

— [ɔːl] [ðiːz] ['kwestʃənz] [hæv; həv][nɑːt] [jet] [bɪn] [prə'paʊndid] .

—	all	these	questions	have	not	yet	been	propounded	.
—	全部	这些	问题	有	不是	然而	到过	提出的	.

——所有这些问题都尚未提出。

[ðə; ði] [seɪm] [ɪz][ðə; ði] [keɪs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][æk'tɪvəti][ʌv; əv][ðə; ði] ['tiːtʃərz] [ʌv; əv] ['saɪəns] , —

The	same	is	the	case	with	the	activity	of	the	teachers	of	science	,	—
这	相同的	是	这	案件	和	这	活动	的	这	教师	的	科学	,	—

[pedə'gɔdʒikəl] ['tiːtʃərz] .

pedagogical	teachers	.
教学法	教师	.

科学教师（即教育教师）的活动也是如此。

[ɪg'zæktli][ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['mænər] ['saɪəns] [hæz; həz][soʊ] [ə'reɪndʒd] [ðɪs] ['mætər] ,

Exactly	in	the	same	manner	science	has	so	arranged	this	matter	,
确切地	在	这	相同的	方式	科学	有	所以	安排	这	事情	,

科学正是以同样的方式处理了这件事。

[ðæt] ['oʊnli] ['welθi] ['piːp(ə)l] [ɑːr; ər]['eɪb(ə)l][tuː; tə] ['stʌdi] ['saɪəns] , [ænd; ənd] ['tiːtʃərz] , [laɪk]

that	only	wealthy	people	are	able	to	study	science	,	and	teachers	,	like
那	仅有的	富裕	人们	是	有能力的	到	学习	科学	,	和	教师	,	喜欢

[ˌtɛk'nɑːlədʒɪsts] [ænd; ənd] [fɪ'zɪʃnz] ,

technologists	and	physicians	,
技术人员	和	医生	,

只有富人才能学习科学，而教师，就像技术专家和医生一样，

[klɪŋ] [tuː; tə] ['mʌni] .
cling **to** **money** **.**
黏着 到 钱 .

贪财。

[ænd; ənd] [ðɪs] ['kænɑːt] [biː; bi] ['ʌðərwaɪz] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ə; eɪ] [skuːl] [bɪlt] [ɑːn][ə; eɪ]['mɑːd(ə)l][plæn] (
And **this** **cannot** **be** **otherwise** **,** **because** **a** **school** **built** **on** **a** **model** **plan** **(**
和 这 不能 是 否则 , 因为 一个 学校 建造 在 一个 模型 计划 (
[æz; əz][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] [ruːl] ,
as **a** **general** **rule** **,**
作为 一个 一般的 规则 ,

除此之外别无他法，因为按照示范方案建造的学校（通常情况下）

[ðə; ði] [mɔːr] [ˌsaɪən'tɪfɪkli] [bɪlt] [ðə; ði] [skuːl] , [ðə; ði] [mɔːr] ['kɔːstli] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]) , [wɪð; wɪθ] ['pɪvət] [tʃeɪnz] ,
the **more** **scientifically** **built** **the** **school** **,** **the** **more** **costly** **it** **is** **)** **,** **with** **pivot** **chains** **,**
这 更多的 科学地 建造 这 学校 , 这 更多的 昂贵 它 是) , 和 枢 链条 ,

学校的建造越科学，造价就越高），配备枢轴链。

[ænd; ənd] [gloʊbz] , [ænd; ənd][mæps] , [ænd; ənd]['laɪbreri] , [ænd; ənd] ['peti] [tekst] - [bʊks] [fɔːr; fər] ['tiːtʃərz]
and **globes** **,** **and** **maps** **,** **and** **library** **,** **and** **petty** **text** **-** **books** **for** **teachers**
和 地球仪 , 和 地图 , 和 图书馆 , 和 小气 文本 - 图书 为了 教师
[ænd; ənd] [s'kɒləz] [ænd; ənd] ['pedəgɔgz] ,
and **scholars** **and** **pedagogues** **,**
和 学者们 和 教育家 ,

还有地球仪、地图、图书馆，以及供教师、学者和教育工作者使用的小型教科书。

[ɪz][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [θɪŋ] [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['nesəseri] [tuː; tə] ['dʌb(ə)l] [ðə; ði]['tæksɪz][ɪn]
is **a** **sort** **of** **thing** **for** **which** **it** **would** **be** **necessary** **to** **double** **the** **taxes** **in**
是 一个 种类 的 事物 为了 哪个 它 会 是 必要的 到 双倍的 这 税收 在
['evri] ['vɪlɪdʒ] .
every **village** **.**
每一个 村庄 .

这种事需要把每个村庄的税收翻倍才能解决。

[ðɪs] ['saɪəns] [dɪ'mændz] .
This **science** **demands** **.**
这 科学 需求 .

这门科学要求。

[ðə; ði] ['piːp(ə)l] [niːd] ['mʌni] [fɔːr; fər][ðer; ðər] [wɜːrk] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [mɔːr] [ðer; ðər][ɪz] ['niːdɪd] , [ðə; ði]
The **people** **need** **money** **for** **their** **work** **;** **and** **the** **more** **there** **is** **needed** **,** **the**
这 人们 需要 钱 为了 他们的 工作 ; 和 这 更多的 那里 是 需要 , 这
['puːrɚ] [ðeɪ] [ɑːr; ər] .
poorer **they** **are** **.**
贫穷 他们 是 .

人们需要钱来维持生计；而需要的钱越多，他们就越穷。

[dɪ'fɛndɚz] [ʌv; əv] ['saɪəns] [seɪ] : " ['pedəgɑːdʒi][ɪz]['iːv(ə)n] [naʊ] ['pruːviŋ] [ʌv; əv] [əd'væntɪdʒ] [tuː; tə][ðə; ði]
Defenders **of** **science** **say** **:** **"** **Pedagogy** **is** **even** **now** **proving** **of** **advantage** **to** **the**
后卫 的 科学 说 : " 教育学 是 甚至 现在 证明 的 优势 到 这
['piːp(ə)l] ,
people **,**
人们 ,

科学的捍卫者们说："即使在今天，教育学仍然对人们有益。"

[bʌt; bət] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə] [dɪ'veləp] , [ænd; ənd] [ðen] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [duː] [stɪl] ['betər] .
but **give** **it** **a** **chance** **to** **develop** **,** **and** **then** **it** **will** **do** **still** **better** **.**
但 给 它 一个 机会 到 发展 , 和 然后 它 将要 做 仍然 更好的 .

但给它一个发展的机会，它还会做得更好。

" [jes] , [ɪf] [ˌaɪ 'ti:] [dʌz] [dɪ'veləp] , [ænd; ənd] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['twenti] [sku:lz] [ɪn][ə; eɪ] ['dɪstrɪkt] [ðer; ðər]
" Yes , if it does develop , and instead of twenty schools in a district there
" 是的 , 如果 它 做 发展 , 和 反而 的 二十 学校 在 一个 区 那里
[ɑ:r; ər][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ,
are a hundred ,
是 一个 百 ,

“是的，如果这种情况真的发生，一个学区里的学校不是二十所增加到一百所，

[ænd; ənd][ɔ:l] [ˌsaɪən'tɪfɪk] , [ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [sə'pɔ:rt] [ði:z] [sku:lz] , [ðeɪ] [wɪl] [groʊ] ['pu:rɚ]
and all scientific , and if the people support these schools , they will grow poorer
和 全部 科学 , 和 如果 这 人们 支持 这些 学校 , 他们 将要 生长 贫穷
[ðæn; ðən] ['evər] ,
than ever ,
比 曾经 ,

而且都是科学类学校，如果人们继续支持这些学校，他们只会比以往任何时候都更加贫穷。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɪl] [mɔ:r] [ðæn; ðən] ['evər] [ni:d] [wɜ:rk] [fɔ:r; fər] [ðer; ðər] ['tʃɪldrənz] [seɪk] .
and they will more than ever need work for their children's sake .
和 他们 将要 更多的 比 曾经 需要 工作 为了 他们的 孩子们的 清酒 .

为了孩子，他们比以往任何时候都更需要工作。

“ [wʌt] [ɪz][tu:; tə][bi:; bi] [dʌn] ?
“ What is to be done ?
“ 什么 是 到 是 完毕 ?

“该怎么办？”

" [ðeɪ] [seɪ] [tu:; tə] [ðɪs] .
" they say to this .
" 他们 说 到 这 .

他们对此表示赞同。

[ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [wɪl] [bɪld] [ðə; ði] [sku:lz] , [ænd; ənd] [wɪl] [meɪk] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] [ə'blɪgətɔ:ri] , [æz; əz]
The government will build the schools , and will make education obligatory , as
这 政府 将要 建造 这 学校 , 和 将要 制作 教育 强制性的 , 作为
[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ɪn] ['jʊrəp] ;
it is in Europe ;
它 是 在 欧洲 ;

政府将建设学校，并实行义务教育，就像欧洲那样；

[bʌt; bət] [ə'gen] , ['ʃʊrli] , [ðə; ði] ['mʌni] [ɪz]['teɪkən][frʌm; frəm][ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] ,
but again , surely , the money is taken from the people just the same ,
但 再次 , 一定 , 这 钱 是 已采取 从 这 人们 只是 这 相同的 ,

但是，可以肯定的是，这些钱最终还是从人民手中夺走的。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi]['hɑ:rdər][tu:; tə][wɜ:rk] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɪl] [hæv; həv] [les] ['li:ʒər] [fɔ:r; fər]
and it will be harder to work , and they will have less leisure for
和 它 将要 是 更难 到 工作 , 和 他们 将要 有 较少的 闲暇 为了
[wɜ:rk] ,
work ,
工作 ,

工作会更加困难，他们用于工作的闲暇时间也会减少。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [wɪl] [bi:; bi][noʊ][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n]['i:v(ə)n][baɪ] [kəm'pʌlʃ(ə)n] .
and there will be no education even by compulsion .
和 那里 将要 是 不 教育 甚至 经过 强迫症 .

即使通过强制手段，也不会有任何教育。

[ə'gen] [ðə; ði] [soʊl] [sæl'veɪʃ(ə)n] [ɪz] [ðɪs] : [ðæt] [ðə; ði] ['tiːtʃər] [ʃʊd; ʃəd] [lɪv; laɪv] ['ʌndər] [ðə; ði] [kən'dɪʃ(ə)nz]

Again	the	sole	salvation	is	this	:	that	the	teacher	should	live	under	the	conditions
再次	这	唯一	救恩	是	这	:	那	这	老师	应该	居住	在下面	这	状况

[ʌv; əv] [ðə; ði] ['wɜːrkɪŋ] - [men] ,

of	the	working	-	men	,
的	这	在职的	-	男人	,

唯一的解决之道在于：教师应该体验工人阶级的生活条件。

[ænd; ənd] [ʃʊd; ʃəd] [tiːtʃ] [fɔːr; fər] [ðæt] [ˌkɑːmpen'seɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ðeɪ] [gɪv] [hɪm; ɪm] ['friːli] [ænd; ənd]

and	should	teach	for	that	compensation	which	they	give	him	freely	and
和	应该	教	为了	那	赔偿	哪个	他们	给	他	自由	和

[ˌvɑːlən'terəli] .

voluntarily	.
自愿	.

他应该教书，并获得他们自愿给予的报酬。

[sʌtʃ] [ɪz] [ðə; ði] [fɔːls] [kɔːrs] [ʌv; əv] ['saɪəns] , [wɪtʃ] [di'praɪvz] [ˌaɪ 'tiː] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv] [fʊl'fɪlɪŋ]

Such	is	the	false	course	of	science	,	which	deprives	it	of	the	power	of	fulfilling
这样的	是	这	错误的	课程	的	科学	,	哪个	剥夺	它	的	这	力量	的	满足

[ɪts] [ˌɑːblɪ'geɪʃn] ,

its	obligation	,
它是	义务	,

这就是科学的误区，它剥夺了科学履行其职责的能力。

[wɪtʃ] [ɪz] , [tuː; tə] [sɜːrv] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] .

which	is	,	to	serve	the	people	.
哪个	是	,	到	服务	这	人们	.

也就是说，为人民服务。

[bʌt; bət] [ɪn] ['nʌθɪŋ] [ɪz] [ðɪs] [fɔːls] [kɔːrs] [ʌv; əv] ['saɪəns] [soʊ] ['ɑːbviəsli] [ə'pærənt] ,

But	in	nothing	is	this	false	course	of	science	so	obviously	apparent	,
但	在	没有什么	是	这	错误的	课程	的	科学	所以	明显地	明显	,

但是，这种错误的科学路径在任何领域都不像在其他领域那样显而易见。

[æz; əz] [ɪn] [ðə; ði] [voʊ'keɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ɑːrt] , [wɪtʃ] , [frʌm; frəm] [ɪts] ['veri] [sɪg'nɪfɪkəns] ,

as	in	the	vocation	of	art	,	which	,	from	its	very	significance	,
作为	在	这	职业	的	艺术	,	哪个	,	从	它是	非常	意义	,

例如艺术的职业，从其本身的意义来看，

[ɔːt] [tuː; tə] [biː; bi] [ək'sesəb(ə)l] [tuː; tə] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] .

ought	to	be	accessible	to	the	people	.
应该	到	是	可访问	到	这	人们	.

应该让民众都能获取。

['saɪəns] [meɪ] [fɔːl] [bæk] [ɑːn] [ɪts] ['stuːpɪd] [ɪk'skjuːs] , [ðæt] ['saɪəns] [ækts] [fɔːr; fər] ['saɪəns] ,

Science	may	fall	back	on	its	stupid	excuse	,	that	science	acts	for	science	,
科学	可能	落下	后退	在	它是	愚蠢的	原谅	,	那	科学	行为	为了	科学	,

科学或许会再次搬出它那愚蠢的借口，即科学只为科学而行动。

[ænd; ənd] [ðæt] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [tɜːrnz] [aʊt] ['lɜːrnɪd] [men] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['leɪbərɪŋ] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] ;

and	that	when	it	turns	out	learned	men	it	is	laboring	for	the	people	;
和	那	什么时候	它	转弯	出去	学习	男人	它	是	劳动	为了	这	人们	;

事实证明，有学问的人是在为人民服务；

[bʌt; bət] [ɑːrt] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ɑːrt] , [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ək'sesəb(ə)l] [tuː; tə] [ɔːl] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] ,

but	art	,	if	it	is	art	,	should	be	accessible	to	all	the	people	,
但	艺术	,	如果	它	是	艺术	,	应该	是	可访问	到	全部	这	人们	,

但是，艺术，如果它真的是艺术，就应该让所有人都能欣赏。

[ænd; ənd] [ɪn] [pər'tɪkjələr] [tuː; tə] [ðoʊz] [ɪn] [huːz] [neɪm] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['eksɪkjuːtɪd] .

and	in	particular	to	those	in	whose	name	it	is	executed	.
和	在	特别的	到	那些	在	谁	姓名	它	是	执行	.

尤其要向那些以他们的名义执行死刑的人致敬。

[ænd; ənd]['aʊər; ɑːr] [ˌdefɪ'nɪʃn] [ʌv; əv][ɑːrt] , [ɪn][ə; eɪ] ['straɪkɪŋ] ['mænər] , [kən'vɪkts] [ðoʊz] [huː] ['bɪzi]

And	our	definition	of	art	,	in	a	striking	manner	,	convicts	those	who	busy
和	我们的	定义	的	艺术	,	在	一个	引人注目	方式	,	罪犯	那些	WHO	忙碌的

[ðəm'selvz] [wɪð; wɪθ][ɑːrt] ,

themselves	with	art	,
他们自己	和	艺术	,

我们对艺术的定义，以一种惊人的方式，谴责了那些沉迷于艺术的人。

[ʌv; əv][ðer; ðər] [læk] [ʌv; əv][dɪ'zaɪər] , [læk] [ʌv; əv] ['nɑːlɪdʒ] , [ænd; ənd] [læk] [ʌv; əv] ['paʊər] ,

of	their	lack	of	desire	,	lack	of	knowledge	,	and	lack	of	power	,
的	他们的	缺少	的	欲望	,	缺少	的	知识	,	和	缺少	的	力量	,

由于缺乏欲望、缺乏知识和缺乏力量，

[tuː; tə][biː; bi]['juːsf(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] ['piːp(ə)l] .

to	be	useful	to	the	people	.
到	是	有用	到	这	人们	.

对人民有用。

[ðə; ði] ['peɪntər] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [prə'dʌkʃn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [greɪt] [wɜːrks] ,

The	painter	,	for	the	production	of	his	great	works	,
这	画家	,	为了	这	生产	的	他的	伟大的	作品	,

这位画家，因其创作的伟大作品而获此殊荣。

[mʌst; məst][hæv; həv][ə; eɪ]['stuːdioʊ][ʌv; əv][æt; ət] [liːst] [sʌtʃ] [daɪ'menʃ(ə)nz] [ðæt] [ə; eɪ] [hoʊl]

must	have	a	studio	of	at	least	such	dimensions	that	a	whole
必须	有	一个	工作室	的	在	至少	这样的	方面	那	一个	所有的

[əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn][ʌv; əv] ['kɑːpintəz] (['fɔːrti] [ɪn] ['nʌmbər]) [ɔːr] ['ʃuːmeɪkər] ,

association	of	carpenters	(	forty	in	number	)	or	shoemakers	,
协会	的	木匠	(	四十	在	数字	)	或者	鞋匠	,

必须拥有至少足够大的工作室，以便容纳整个木匠协会（四十人）或鞋匠协会，

[naʊ] ['sɪkənɪŋ] [ɔːr] ['staɪflɪŋ] [ɪn] [ler] , [wʊd] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][wɜːrk][ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

now	sickening	or	stifling	in	lairs	,	would	be	able	to	work	in	it	.
现在	令人作呕	或者	令人窒息	在	巢穴	,	会	是	有能力的	到	工作	在	它	.

现在，在令人作呕或窒息的巢穴中，人们能够在那里工作。

[bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz][nɑːt][ɔːl] ; [hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv][ə; eɪ]['mɑːd(ə)l] , ['kɑːstuːmz] , ['trævlz] .

But	this	is	not	all	;	he	must	have	a	model	,	costumes	,	travels	.
但	这	是	不是	全部	;	他	必须	有	一个	模型	,	服装	,	旅行	.

但这还不是全部；他还需要模特、服装和旅行。

['mɪljənz] [ɑːr; ər] [ɪk'spendɪd] [ɑːn][ðə; ði] [ɪn'kɜːrɪdʒmənt] [ʌv; əv][ɑːrt] ,

Millions	are	expended	on	the	encouragement	of	art	,
百万	是	已支出	在	这	鼓励	的	艺术	,

人们花费数百万美元用于鼓励艺术发展，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['prɑːdʌkt] [ʌv; əv] [ðɪs] [ɑːrt][ɑːr; ər][bəuθ][ɪnˌkɑːmprɪ'hensəb(ə)l][ænd; ənd] ['juːsləs] [tuː; tə][ðə; ði]

and	the	products	of	this	art	are	both	incomprehensible	and	useless	to	the
和	这	产品	的	这	艺术	是	两个都	难以理解	和	无用	到	这

['piːp(ə)l] .

people	.
人们	.

这种艺术的作品既令人费解，又对人们毫无用处。

[mju'zɪʃənz] , [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [ɪk'spres] [ðer; ðər][grænd][aɪ'diːəz] , [mʌst; məst] [ə'semb(ə)l] [tuː] ['hʌndrəd]

Musicians	,	in	order	to	express	their	grand	ideas	,	must	assemble	two	hundred
音乐家	,	在	命令	到	表达	他们的	盛大	想法	,	必须	集合	二	百

[men] [ɪn] [waɪt] ['nekˌtaɪz] ,

men	in	white	neckties	,
男人	在	白色的	领带	,

为了表达他们宏大的理念，音乐家们必须召集两百名系着白色领带的男人。

[ɔːr][ɪn] ['kɑːstuːmz] , [ænd; ənd] [spend] ['hʌndrədz] [ʌv; əv]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv]['ruːbəlz][fɔːr; fər][ðə; ði]

or	in	costumes	,	and	spend	hundreds	of	thousands	of	rubles	for	the
或者	在	服装	,	和	花费	数百	的	数千	的	卢布	为了	这

[ɪ'kwɪpmənt] [ʌv; əv][æn; ən] ['ɑːprə] .

equipment	of	an	opera	.
设备	的	一个	歌剧	.

或者穿上戏服，花费数十万卢布购置歌剧设备。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['prɑːdʌkt] [ʌv; əv] [ðɪs] [ɑːrt] ['kænɑːt] [ɪ'voʊk] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['piːp(ə)l] — ['iːv(ə)n] [ɪf] [ðə; ði]

And	the	products	of	this	art	cannot	evoke	from	the	people	—	even	if	the
和	这	产品	的	这	艺术	不能	唤起	从	这	人们	—	甚至	如果	这

['lætər] [kʊd; kəd][æt; ət] ['eni] [taɪm] [ɪn'dʒɔɪ][ˌaɪ 'tiː] — ['eni] [θɪŋ] [ɪk'sept] [ə'meɪzmənt] [ænd; ənd][ɑːn'wiː] .

latter	could	at	any	time	enjoy	it	—	any	thing	except	amazement	and	ennui	.
后者	可以	在	任何	时间	享受	它	—	任何	事物	除了	惊愕	和	厌倦	.

即使人们有机会欣赏这种艺术作品，它也无法唤起人们的任何其他感受，除了惊奇和厌倦。

['raɪtɚz] — ['ɔːθəz] — [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪrz] , [duː][nɑːt][rɪ'kwaɪər] [sə'raʊndɪŋz] , ['stuːdiːˌoʊz] , ['mɒdlz] ,

Writers	—	authors	—	it	appears	,	do	not	require	surroundings	,	studios	,	models	,
作家	—	作者	—	它	出现	,	做	不是	要求	周围环境	,	工作室	,	模型	,

['ɔːrkɪstrə] , [ænd; ənd] ['æktər] ;

orchestras	,	and	actors	;
管弦乐队	,	和	演员	;

作家——或者说作者——似乎并不需要环境、工作室、模特、管弦乐队和演员；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [ðen] [ə'pɪrz] [ðæt] [ðə; ði] ['ɔːθər] [niːdz] ([nɑːt][tuː; tə] ['menʃ(ə)n] ['kʌmfərt] [ɪn][hɪz; ɪz]

but	it	then	appears	that	the	author	needs	(	not	to	mention	comfort	in	his
但	它	然后	出现	那	这	作者	需求	(	不是	到	提到	舒适	在	他的

['kwɔːrtərz]) [ɔːl][ðə; ði] ['deɪntiz] [ʌv; əv][laɪf][fɔːr; fər][ðə; ði][ˌprepə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [greɪt] [wɜːrks] ,

quarters	)	all	the	dainties	of	life	for	the	preparation	of	his	great	works	,
四分之一	)	全部	这	精致小点心	的	生活	为了	这	准备	的	他的	伟大的	作品	,

但随后看来，作者为了创作伟大的作品，需要（更不用说舒适的住所了）生活中所有的美好事物。

['trævlz] , ['pæləs] , ['kæbɪnəts] , ['laɪbrɛˌriːz] , [ðə; ði] ['pleʒərz] [ʌv; əv][ɑːrt] , ['vɪzɪts][tuː; tə] ['θiətəz] ,

travels	,	palaces	,	cabinets	,	libraries	,	the	pleasures	of	art	,	visits	to	theatres	,
旅行	,	宫殿	,	橱柜	,	图书馆	,	这	快乐	的	艺术	,	访问	到	剧院	,

['kɑːnsərts] , [ðə; ði][bɑːðz] , [ænd; ənd][soʊ][ɑːn] .

concerts	,	the	baths	,	and	so	on	.
音乐会	,	这	浴室	,	和	所以	在	.

旅行、宫殿、书房、图书馆、艺术的乐趣、参观剧院、音乐会、浴场等等。

[ɪf] [hiː; hi] [dʌz] [nɑːt] [ɜːrn] [ə; eɪ] ['fɔːrtʃən] [fɔːr; fər] [hɪm'self] , [hiː; hi][ɪz] ['græntɪd] [ə; eɪ] ['penʃən] ,

If	he	does	not	earn	a	fortune	for	himself	,	he	is	granted	a	pension	,
如果	他	做	不是	赚	一个	财富	为了	他自己	,	他	是	的确	一个	养老金	,

如果他没能赚到一大笔钱，他就可以领取养老金。

[ɪn]['ɔːrdər] [ðæt] [hiː; hi] [meɪ] [kəm'poʊz] [ðə; ði] ['betər] .

in	order	that	he	may	compose	the	better	.
在	命令	那	他	可能	撰写	这	更好的	.

以便他能创作出更好的作品。

[ænd; ənd] [ə'gen] , [ðiːz] [ˌkɔmpə'ziʃənz] , [soʊ] [praɪzd] [baɪ][juː 'es] , [rɪ'meɪn] ['juːsləs] ['lʌmbər] [fɔːr; fər]

And	again	,	these	compositions	,	so	prized	by	us	,	remain	useless	lumber	for
和	再次	,	这些	作品	,	所以	珍贵的	经过	我们	,	保持	无用	木材	为了

[ðə; ði] ['piːp(ə)l] ,

the	people	,
这	人们	,

而这些我们如此珍视的作品，对人们来说却仍然是毫无用处的木材。

[ænd; ənd] ['ʌtərli] [ʌn'sɜːrvɪsəbl] [tuː; tə][ðem; ðəm] .

and	utterly	unserviceable	to	them	.
和	完全地	无法使用	到	他们	.

对他们来说完全没用。

[ænd; ənd] [ɪf] [stɪl] [mɔːr] [ʌv; əv] [ðiːz] ['diːlɚz] [ɪn] ['spɪrɪtʃuəl] ['nɜːrɪʃmənt] [ɑːr; ər] [dɪ'veləpt] ['fɜːrðər] ,

And	if	still	more	of	these	dealers	in	spiritual	nourishment	are	developed	further	,
和	如果	仍然	更多的	的	这些	经销商	在	精神	营养	是	发达	更远	,

如果这类提供精神食粮的商家进一步发展壮大，

[æz; əz] [men] [ʌv; əv] ['saɪəns] [dɪ'zaɪər] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['stuːdioʊ] [ɪz] [ɪ'rektɪd] [ɪn] ['evri] ['vɪlɪdʒ] ;

as	men	of	science	desire	,	and	a	studio	is	erected	in	every	village	;
作为	男人	的	科学	欲望	,	和	一个	工作室	是	竖立	在	每一个	村庄	;

正如科学家们所希望的那样，每个村庄都建起了一座科学工作室；

[ɪf] [æn; ən] ['ɔːrkɪstrə] [ɪz] [set] [ʌp] ,

if	an	orchestra	is	set	up	,
如果	一个	乐队	是	放	向上	,

如果组建了管弦乐队，

[ænd; ənd] ['ɔːθəz] [ɑːr; ər] [sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd] [ɪn] [ðoʊz] [kən'dɪʃ(ə)nz] [wɪtʃ] [ɑːr'tɪstɪk] ['piːp(ə)l] [rɪ'gɑːrd] [æz; əz]

and	authors	are	supported	in	those	conditions	which	artistic	people	regard	as
和	作者	是	有	在	那些	状况	哪个	艺术	人们	看待	作为

[ˌɪndɪ'spensəb(ə)l] [fɔːr; fər] [ðəm'selvz] ,

indispensable	for	themselves	,
必不可少	为了	他们自己	,

作者们在艺术界人士认为必不可少的条件下得到支持。

— [aɪ] [ɪ'mædʒɪn] [ðæt] [ðə; ðɪ] ['wɜːrkɪŋ] - ['klæsɪz] [wɪl] ['suːnər] [teɪk] [æn; ən] [oʊθ] ['nevər] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət]

—	I	imagine	that	the	working	-	classes	will	sooner	take	an	oath	never	to	look	at
—	我	想象	那	这	在职的	-	课程	将要	很快	拿	一个	誓言	绝不	到	看	在

['eni] ['pɪktʃərz] ,

any	pictures	,
任何	图片	,

——我想，工人阶级宁愿发誓永远不看任何图片。

['nevər] [tuː; tə] ['lɪs(ə)n] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['sɪmfəni] , ['nevər] [tuː; tə] [riːd] ['poʊətri] [ɔːr] ['nɑːvəlz] ,

never	to	listen	to	a	symphony	,	never	to	read	poetry	or	novels	,
绝不	到	听	到	一个	交响乐	,	绝不	到	读	诗	或者	小说	,

从不听交响乐，从不读诗歌或小说，

[ðæn; ðən] [tuː; tə] [fiːd] [ɔːl] [ðiːz] ['pɝːsənz] .

than	to	feed	all	these	persons	.
比	到	喂养	全部	这些	人	.

比养活这些人还难。

[ænd; ənd] [waɪ] , [ə'pærəntli] , [ʃʊd; ʃəd] [ɑːrt] [nɑːt] [biː; bi] [ʌv; əv] ['sɜːrvɪs] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] ['piːp(ə)l] ?

And	why	,	apparently	,	should	art	not	be	of	service	to	the	people	?
和	为什么	,	显然	,	应该	艺术	不是	是	的	服务	到	这	人们	?

那么，艺术为何不能服务于人民呢?

[ɪn] ['evri] ['kɑːtɪdʒ] [ðer; ðər] [ɑːr; ər] ['ɪmɪdʒɪz] [ænd; ənd] ['pɪktʃərz] ; ['evri] ['pez(ə)nt] [mæn] [ænd; ənd] ['wʊmən] [sɪŋz] ;

In	every	cottage	there	are	images	and	pictures	;	every	peasant	man	and	woman	sings	;
在	每一个	小屋	那里	是	图片	和	图片	;	每一个	农民	男人	和	女士	唱歌	;

每间小屋里都有画像和图画；每个农家男女都会唱歌；

['meni] [oʊn] [hɑːr'mɑːnɪkə] ; [ænd; ənd] [ɔːl] [rɪ'saɪt] ['stɔːriz] [ænd; ənd] [vəːsiz] , [ænd; ənd] ['meni] [riːd] .

many	own	harmonicas	;	and	all	recite	stories	and	verses	,	and	many	read	.
许多	自己的	口琴	;	和	全部	背诵	故事	和	诗句	,	和	许多	读	.

许多人拥有口琴；所有人都会吟诵故事和诗歌，许多人还会阅读。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][æz; əz] [ɪf] [ðoʊz] [tuː] [θɪŋz] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] [meɪd] [fɔːr; fər] [iːtʃ] ['ʌðər] — [ðə; ði] [lɑːk] [ænd; ənd]

It	is	as	if	those	two	things	which	are	made	for	each	other	—	the	lock	and
它	是	作为	如果	那些	二	事物	哪个	是	制成	为了	每个	其他	—	这	锁	和

[ðə; ði] [kiː] — [hæd; həd] ['pɑːrtɪd] ['kʌmpəni] ;

the	key	—	had	parted	company	;
这	钥匙	—	有	分手了	公司	;

就好像那两个原本相配的东西——锁和钥匙——分道扬镳了；

[ðeɪ] [hæv; həv] [sprʌŋ] [soʊ][fɑːr]['pɑːrt] , [ðæt] [nɑːt]['iːv(ə)n][ðə; ði] [ˌpɑːsə'bɪləti] [ʌv; əv][ˌju'naitiŋ][ðem; ðəm]

they	have	sprung	so	far	apart	,	that	not	even	the	possibility	of	uniting	them
他们	有	弹簧	所以	远的	除	,	那	不是	甚至	这	可能性	的	联合	他们

['prez(ə)nts] [ɪt'self] .

presents	itself	.
礼物	本身	.

他们之间的距离如此之大，以至于连重新联合的可能性都不存在了。

[tel] [ðə; ði]['ɑːrtɪst] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [peɪnt] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ]['stuːdioʊ] , ['mɑːd(ə)l] , [ɔːr] ['kɑːstuːmz] ,

Tell	the	artist	that	he	should	paint	without	a	studio	,	model	,	or	costumes	,
告诉	这	艺术家	那	他	应该	画	没有	一个	工作室	,	模型	,	或者	服装	,

告诉这位艺术家，他应该在没有工作室、模特和服装的情况下作画。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [peɪnt] [faɪv] - ['koʊˌpek] ['pɪktʃərz] ,

and	that	he	should	paint	five	-	kopek	pictures	,
和	那	他	应该	画	五	-	戈比	图片	,

他应该画五戈比的画，

[ænd; ənd][hiː; hi] [wɪl] [seɪ] [ðæt] [ðæt] [ɪz] ['tæntəmaʊnt] [tuː; tə] [ə'bændənɪŋ] [hɪz; ɪz][ɑːrt] , [æz; əz][hiː; hi]

and	he	will	say	that	that	is	tantamount	to	abandoning	his	art	,	as	he
和	他	将要	说	那	那	是	等同	到	放弃	他的	艺术	,	作为	他

[ˌʌndə'stændz] [ˌaɪ 'tiː] .

understands	it	.
明白	它	.

他会说，这等同于放弃他所理解的艺术。

[tel] [ðə; ði][mju'zɪʃ(ə)n] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [pleɪ] [ɑːn][ðə; ði][hɑːr'mɑːnɪkə] , [ænd; ənd] [tiːtʃ] [ðə; ði] ['wɪmɪn]

Tell	the	musician	that	he	should	play	on	the	harmonica	,	and	teach	the	women
告诉	这	音乐家	那	他	应该	玩	在	这	口琴	,	和	教	这	女性

[tuː; tə] [sɪŋ] ['sɔŋz] ;

to	sing	songs	;
到	唱歌	歌曲	;

告诉那位音乐家，他应该吹口琴，并教女人们唱歌；

[seɪ] [tuː; tə][ðə; ði]['poʊət] , [tuː; tə][ðə; ði] ['ɔːθər] , [ðæt] [hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə][kæst][ə'saɪd][hɪz; ɪz]['poʊəmz]

say	to	the	poet	,	to	the	author	,	that	he	ought	to	cast	aside	his	poems
说	到	这	诗人	,	到	这	作者	,	那	他	应该	到	投掷	旁边	他的	诗歌

[ænd; ənd][rəu'mænsiz] ,

and	romances	,
和	浪漫故事	,

对诗人、对作家说，他应该抛弃他的诗歌和浪漫故事。

[ænd; ənd] [kəm'poʊz] [sɔːŋ] - [bʊks] , [teɪlz; 'teɪˌliz] , [ænd; ənd] ['stɔːriz] , [ˌkɑːmprɪ'hensəb(ə)l][tuː; tə][ðə; ði]

and	compose	song	-	books	,	tales	,	and	stories	,	comprehensible	to	the
和	撰写	歌曲	-	图书	,	故事	,	和	故事	,	可理解的	到	这

[ʌn'edʒukeɪtɪd] ['piːp(ə)l] ,

uneducated	people	,
未受过教育	人们	,

并创作歌集、故事集和传说，使未受过教育的人也能理解。

— [ðeɪ] [wɪl] [seɪ] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər][mæd] .

—	they	will	say	that	you	are	mad	.
—	他们	将要	说	那	你	是	疯狂的	.

他们会说你疯了。

[ðə; ði] ['sɜːrvɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [baɪ] ['saɪəns] [ænd; ənd][ɑːrt] [wɪl] ['oʊnli][biː; bi] [pər'fɔːrmd] [wen]

The	service	of	the	people	by	science	and	art	will	only	be	performed	when
这	服务	的	这	人们	经过	科学	和	艺术	将要	仅有的	是	执行	什么时候

['piːp(ə)l] ,

people	,
人们	,

只有当人民……的时候，科学和艺术才能真正为人民服务。

['dwelɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑːmən] [foʊk] , [ænd; ənd] , [laɪk] [ðə; ði] ['kɑːmən] [foʊk] ,

dwelling	in	the	midst	of	the	common	folk	,	and	,	like	the	common	folk	,
住宅	在	这	中间	的	这	常见的	民间	,	和	,	喜欢	这	常见的	民间	,

居住在普通百姓中间，并且像普通百姓一样，

['pʊtɪŋ] ['fɔːrwərd] [noʊ] [dɪ'mændz] , ['kleɪmɪŋ] [noʊ] [raɪts] ,

putting	forward	no	demands	,	claiming	no	rights	,
推杆	向前	不	需求	,	声称	不	权利	,

不提出任何要求，也不主张任何权利

[ʃæl; ʃəl] ['ɔːfər] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɑːmən] [foʊk][ðer; ðər] [ˌsaɪən'tɪfɪk] [ænd; ənd][ɑːr'tɪstɪk] ['sɜːrvɪsɪz] ;

shall	offer	to	the	common	folk	their	scientific	and	artistic	services	;
将	提供	到	这	常见的	民间	他们的	科学	和	艺术	服务	;

应向普通民众提供科学和艺术服务；

[ðə; ði] [ək'septəns] [ɔːr][rɪ'dʒekʃ(ə)n][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ʃæl; ʃəl] [dɪ'pend] ['hoʊlli] [ɑːn][ðə; ði] [wɪl] [ʌv; əv][ðə; ði]

the	acceptance	or	rejection	of	which	shall	depend	wholly	on	the	will	of	the
这	验收	或者	拒绝	的	哪个	将	依赖	完全	在	这	将要	的	这

['kɑːmən] [foʊk] .

common	folk	.
常见的	民间	.

是否接受或拒绝，完全取决于普通民众的意愿。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sed] [ðæt] [ðə; ði] [æk'tɪvəti] [ʌv; əv] ['saɪəns] [ænd; ənd][ɑːrt][hæz; həz] ['eɪdɪd] [ɪn][ðə; ði] ['fɔːrwərd] [mɑːrtʃ]

It	is	said	that	the	activity	of	science	and	art	has	aided	in	the	forward	march
它	是	说	那	这	活动	的	科学	和	艺术	有	协助	在	这	向前	行进

[ʌv; əv][mæn'kaɪnd] ,

of	mankind	,
的	人类	,

据说，科学和艺术的活动促进了人类的进步。

— ['miːnɪŋ] [baɪ] [ðɪs] [æk'tɪvəti] , [ðæt] [wɪtʃ] [ɪz] [naʊ] [kɔːld] [baɪ] [ðæt] [neɪm] ;

—	meaning	by	this	activity	,	that	which	is	now	called	by	that	name	;
—	意义	经过	这	活动	,	那	哪个	是	现在	称为	经过	那	姓名	;

—意思是，通过这种活动，现在被称为该名称的活动；

[wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] ['seɪɪŋ] [ðæt] [æn; ən] [ˌʌn'skɪld] ['bæŋɪŋ] [ʌv; əv][ɔːrz; oʊrz][ɑːn][ə; eɪ] ['ves(ə)l]

which	is	the	same	as	saying	that	an	unskilled	banging	of	oars	on	a	vessel
哪个	是	这	相同的	作为	说	那	一个	非熟练工	砰砰作响	的	桨	在	一个	血管

[ðæt] [ɪz] ['floʊtɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [taɪd] ,

that	is	floating	with	the	tide	,
那	是	漂浮的	和	这	潮	,

这就好比说，笨拙地用桨敲打随波逐流的船只，

[wɪtʃ] ['mɪrli] ['hindəz] [ðə; ði] ['prɑːgres] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ves(ə)l] , [ɪz] [ə'sɪstɪŋ] [ðə; ði] ['muːvmənt] [ʌv; əv]

which	merely	hinders	the	progress	of	the	vessel	,	is	assisting	the	movement	of
哪个	仅仅	阻碍	这	进步	的	这	血管	,	是	协助	这	移动	的

[ðə; ði] [ʃɪp] .

the	ship	.
这	船	.

只会阻碍船舶航行的，反而有助于船舶的航行。

[ˌaɪ 'tiː]['oʊnli] [rɪ'tɑːdz] [ˌaɪ 'tiː] .

It	only	retards	it	.
它	仅有的	智障	它	.

这样做只会延缓进程。

[ðə; ði][soʊ] - [kɔːld] [dɪ'vɪʒ(ə)n][ʌv; əv]['leɪbər] ,

The	so	-	called	division	of	labor	,
这	所以	-	称为	分配	的	劳动	,

所谓的劳动分工，

[wɪtʃ] [hæz; həz] [bɪ'kʌm] [ɪn]['aʊər; ɑːr] [deɪ] [ðə; ði] [kən'dɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [æk'tɪvəti] [ʌv; əv] [men] [ʌv; əv] ['saɪəns]

which	has	become	in	our	day	the	condition	of	activity	of	men	of	science
哪个	有	变得	在	我们的	天	这	状况	的	活动	的	男人	的	科学

[ænd; ənd][ɑːrt] ,

and	art	,
和	艺术	,

这已成为我们这个时代科学和艺术界人士活动的条件。

[wʌz; wəz] , [ænd; ənd][hæz; həz] [rɪ'meɪnd] , [ðə; ði] [tʃiːf] [kɔːz] [ʌv; əv][ðə; ði]['tɑːrdi] ['fɔːrwərd] ['muːvmənt]

was	,	and	has	remained	,	the	chief	cause	of	the	tardy	forward	movement
曾是	,	和	有	剩余	,	这	首席	原因	的	这	迟迟	向前	移动

[ʌv; əv][mæn'kaɪnd] .

of	mankind	.
的	人类	.

过去是，现在仍然是人类进步缓慢的主要原因。

[ðə; ði] [pruːfs] [ʌv; əv] [ðɪs] [laɪ][ɪn] [ðæt] [kən'feʃ(ə)n] [ʌv; əv][ɔːl] [men] [ʌv; əv] ['saɪəns] ,

The	proofs	of	this	lie	in	that	confession	of	all	men	of	science	,
这	证明	的	这	说谎	在	那	忏悔	的	全部	男人	的	科学	,

这一点的证据就在于所有科学家的共同坦白。

[ðæt] [ðə; ði] [geɪnz] [ʌv; əv] ['saɪəns] [ænd; ənd][ɑːrt][ɑːr; ər] [ˌɪnək'sesəb(ə)l] [tuː; tə][ðə; ði] ['leɪbərɪŋ] ['mæsɪz] ,

that	the	gains	of	science	and	art	are	inaccessible	to	the	laboring	masses	,
那	这	收益	的	科学	和	艺术	是	无法进入	到	这	劳动	群众	,

科学和艺术的成果无法为劳动群众所享用。

[ɪn] ['kɑːnsɪkwens] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔːlti] [ˌdɪstrɪ'bjuːʃ(ə)n][ʌv; əv] ['rɪtʃɪz] .

in	consequence	of	the	faulty	distribution	of	riches	.
在	结果	的	这	故障	分配	的	财富	.

由于财富分配不均所致。

[ðə; ði] [ɪˌregjə'lærəti] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˌdɪstrɪ'bjuːʃ(ə)n] [dʌz] [nɑːt] [dɪ'kriːs] [ɪn] [prə'pɔːrʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] ['prɑːgres]

The	irregularity	of	this	distribution	does	not	decrease	in	proportion	to	the	progress
这	不规则	的	这	分配	做	不是	减少	在	部分	到	这	进步

[ʌv; əv] ['saɪəns] [ænd; ənd][ɑːrt] ,

of	science	and	art	,
的	科学	和	艺术	,

这种分布的不规则性并不会随着科学和艺术的进步而按比例减少。

[bʌt; bət]['oʊnli] [ɪn'kriːsɪz] .

but	only	increases	.
但	仅有的	增加	.

但却只会增加。

[men] [ʌv; əv][ɑːrt][ænd; ənd] ['saɪəns] [ə'suːm] [æn; ən] [er] [ʌv; əv] [diːp] ['pɪti] [fɔːr; fər] [ðɪs] [ʌn'fɔːrtʃənət]

Men	of	art	and	science	assume	an	air	of	deep	pity	for	this	unfortunate
男人	的	艺术	和	科学	认为	一个	空气	的	深的	遗憾	为了	这	不幸

['sɜːrkəmstæns] [wɪtʃ] [dʌz] [nɑːt] [dɪ'pend] [ə'pɑːn][ðem; ðəm] .

circumstance	which	does	not	depend	upon	them	.
环境	哪个	做	不是	依赖	之上	他们	.

艺术界和科学界人士对这种与他们无关的不幸境况表现出深深的怜悯之情。

[bʌt; bət] [ðɪs] [ʌn'fɔ:rtʃənət] ['sɜ:rkəmstæns] [ɪz] [prə'du:st] [baɪ] [ðəm'selvz] ;

But	this	unfortunate	circumstance	is	produced	by	themselves	;
但	这	不幸	环境	是	生产	经过	他们自己	;

但这种不幸的情况是他们自己造成的；

[fɔ:r; fər] [ðɪs] [ɪ'regjələr] [ˌdɪstrɪ'bju:ʃ(ə)n][ʌv; əv] [welθ] [floʊz] ['soʊlli] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['θi:əri] [ʌv; əv][ðə; ði]

for	this	irregular	distribution	of	wealth	flows	solely	from	the	theory	of	the
为了	这	不规律的	分配	的	财富	流量	仅	从	这	理论	的	这

[dɪ'vɪʒ(ə)n][ʌv; əv]['leɪbər] .

division	of	labor	.
分配	的	劳动	.

这种财富分配不均的现象完全源于劳动分工理论。

['saɪəns] [mein'teinz] [ðə; ði][dɪ'vɪʒ(ə)n][ʌv; əv]['leɪbər][æz; əz][ə; eɪ][ʌn'ɔ:ltərəb(ə)l] [lɔ:] ; [ˌaɪ 'ti:] [si:z] [ðæt] [ðə; ði]

Science	maintains	the	division	of	labor	as	a	unalterable	law	;	it	sees	that	the
科学	保持	这	分配	的	劳动	作为	一个	不可更改的	法律	;	它	看到	那	这

[ˌdɪstrɪ'bju:ʃ(ə)n][ʌv; əv] [welθ] ,

distribution	of	wealth	,
分配	的	财富	,

科学认为劳动分工是不可改变的规律；它认为财富的分配，

['faʊndɪd] [ɑ:n][ðə; ði][dɪ'vɪʒ(ə)n][ʌv; əv]['leɪbər] , [ɪz] [rɔ:ŋ] [ænd; ənd] ['ru:ɪnəs] ; [ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:] [ə'fə:mz] [ðæt]

founded	on	the	division	of	labor	,	is	wrong	and	ruinous	;	and	it	affirms	that
创立	在	这	分配	的	劳动	,	是	错误的	和	毁灭性的	;	和	它	肯定	那

[ɪts] [æk'tɪvəti] ,

its	activity	,
它是	活动	,

建立在劳动分工基础上的制度是错误的，也是灾难性的；它肯定了其活动，

[wɪtʃ] ['rekəgnaɪzɪz] [ðə; ði][dɪ'vɪʒ(ə)n][ʌv; əv]['leɪbər] , [wɪl] [li:d] ['pi:p(ə)l] [tu:; tə] [blɪs] .

which	recognizes	the	division	of	labor	,	will	lead	people	to	bliss	.
哪个	认可	这	分配	的	劳动	,	将要	带领	人们	到	极乐	.

认识到劳动分工的重要性，将使人们获得幸福。

[ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɪz] , [ðæt] [sʌm; səm] ['pi:p(ə)l] [meɪk] [ju:z][ʌv; əv][ðə; ði]['leɪbər][ʌv; əv] ['ʌðər] ; [bʌt; bət] [ðæt] ,

The	result	is	,	that	some	people	make	use	of	the	labor	of	others	;	but	that	,
这	结果	是	,	那	一些	人们	制作	使用	的	这	劳动	的	其他的	;	但	那	,

结果是，有些人利用了他人的劳动；但是，

[ɪf] [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl] [meɪk] [ju:z][ʌv; əv][ðə; ði]['leɪbər][ʌv; əv] ['ʌðər] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['veri] [lɔ:ŋ] ['pɪriəd] [ʌv; əv] [taɪm]

if	they	shall	make	use	of	the	labor	of	others	for	a	very	long	period	of	time
如果	他们	将	制作	使用	的	这	劳动	的	其他的	为了	一个	非常	长的	时期	的	时间

,

,
,

如果他们长期依赖他人的劳动，

[ænd; ənd][ɪn] [stɪl] ['lɑ:rdʒər] ['meʒər] , [ðen] [ðɪs] ['rɔ:ŋfl] [ˌdɪstrɪ'bju:ʃ(ə)n][ʌv; əv] [welθ] , [aɪ] . [i:] . ,

and	in	still	larger	measure	,	then	this	wrongful	distribution	of	wealth	,	i	.	e	.	,
和	在	仍然	更大的	措施	,	然后	这	错误的	分配	的	财富	,	我	.	e	.	,

而更甚者，则是这种不公正的财富分配，即：

[ðə; ði][ju:z][ʌv; əv][ðə; ði]['leɪbər][ʌv; əv] ['ʌðər] , [wɪl] [kʌm] [tu:; tə][æn; ən][end] .

the	use	of	the	labor	of	others	,	will	come	to	an	end	.
这	使用	的	这	劳动	的	其他的	,	将要	来	到	一个	结尾	.

利用他人劳动力的时代终将结束。

[men] [stænd] [bɪ'saɪd] [ə; eɪ] ['kɑ:nstəntli] ['swelɪŋ] [sprɪŋ] [ʌv; əv]['wɔ:tər] ,

Men	stand	beside	a	constantly	swelling	spring	of	water	,
男人	站立	旁	一个	不断地	肿胀	春天	的	水	,

几个男人站在一口不断涌出的泉水旁，

[ænd; ənd][ɑːr; ər]['ɑːkjupaɪd][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['prɑːbləm][ʌv; əv][daɪ'vɜːrtɪŋ][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][wʌn][saɪd] , [ə'weɪ]

and	are	occupied	with	the	problem	of	diverting	it	to	one	side	,	away
和	是	占领	和	这	问题	的	转移注意力	它	到	一	边	,	离开

[frʌm; frəm][ðə; ði]['θɜːrsti] ['piːp(ə)l] ,

from	the	thirsty	people	,
从	这	渴	人们	,

他们正忙于解决如何将水引到一边，远离那些口渴的人们的问题。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ə'sɜːrt] [ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [prə'djʊsɪŋ] [ðɪs] ['wɔːtər] ,

and	they	assert	that	they	are	producing	this	water	,
和	他们	断言	那	他们	是	生产	这	水	,

他们声称这些水是他们生产的。

[ænd; ənd] [ðæt] [suːn] [ɪ'nʌf] [wɪl] [biː; bi] [kə'lektɪd] [fɔːr; fər][ɔːl] .

and	that	soon	enough	will	be	collected	for	all	.
和	那	很快	足够的	将要	是	集	为了	全部	.

不久之后，所有人都会收到这笔钱。

[bʌt; bət] [ðɪs] ['wɔːtər] [wɪtʃ] [hæz; həz] [floʊd] , [ænd; ənd] [wɪtʃ] [stɪl] [floʊz] [ʌn'siːsɪŋli] , [ænd; ənd]

But	this	water	which	has	flowed	,	and	which	still	flows	unceasingly	,	and
但	这	水	哪个	有	流动	,	和	哪个	仍然	流量	不停地	,	和

['nʌrɪʃɪz] [ɔːl][mæn'kaɪnd] ,

nourishes	all	mankind	,
滋养	全部	人类	,

但是，这曾经流淌、现在依然不停流淌、滋养全人类的水，

[nɑːt]['oʊnli][ɪz][nɑːt][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv][ðə; ði][æk'tɪvəti][ʌv; əv][ðə; ði][men] [huː] ,

not	only	is	not	the	result	of	the	activity	of	the	men	who	,
不是	仅有的	是	不是	这	结果	的	这	活动	的	这	男人	WHO	,

这不仅不是那些人的活动的结果，

['stændɪŋ] [æt; ət][ɪts] [sɔːrs] , [tɜːrn][ˌaɪ 'tiː][ə'saɪd] , [bʌt; bət] [ðɪs] ['wɔːtər] [floʊz] [ænd; ənd] [gʌʃiz] [aʊt] ,

standing	at	its	source	,	turn	it	aside	,	but	this	water	flows	and	gushes	out	,
常设	在	它是	来源	,	转动	它	旁边	,	但	这	水	流量	和	滔滔不绝	出去	,

站在水源处，把它推到一边，但这水却奔涌而出，

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['efərts] [ʌv; əv] [ðiːz] [men][tuː; tə] [əb'strʌkt] [ɪts] [floʊ] .

in	spite	of	the	efforts	of	these	men	to	obstruct	its	flow	.
在	尽管如此	的	这	努力	的	这些	男人	到	阻碍	它是	流动	.

尽管这些人竭力阻挠它的流动。

[ðer; ðər][hæv; həv]['ɔːlweɪz] [ɪg'zɪstɪd][ə; eɪ] [truː] ['saɪəns] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [truː] [ɑːrt] ;

There	have	always	existed	a	true	science	,	and	a	true	art	;
那里	有	总是	存在	一个	真的	科学	,	和	一个	真的	艺术	;

真正的科学和真正的艺术一直都存在；

[bʌt; bət] [truː] ['saɪəns] [ænd; ənd][ɑːrt][ɑːr; ər][nɑːt] [sʌtʃ] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [kɔːld] [ðəm'selvz] [baɪ] [ðæt]

but	true	science	and	art	are	not	such	because	they	called	themselves	by	that
但	真的	科学	和	艺术	是	不是	这样的	因为	他们	称为	他们自己	经过	那

[neɪm] .

name	.
姓名	.

但真正的科学和艺术并非因为它们自称为科学和艺术才成为科学和艺术。

[ˌaɪ 'tiː]['ɔːlweɪz] [siːmz] [tuː; tə] [ðoʊz] [huː] [kleɪm][æt; ət]['eni]['gɪv(ə)n] ['pɪriəd] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði]

It	always	seems	to	those	who	claim	at	any	given	period	to	be	the
它	总是	似乎	到	那些	WHO	宣称	在	任何	给定	时期	到	是	这

[reprɪ'zentətɪv] [ʌv; əv] ['saɪəns] [ænd; ənd][ɑːrt] ,

representatives	of	science	and	art	,
代表	的	科学	和	艺术	,

在任何特定时期，那些自诩为科学和艺术代表的人似乎总是这样认为。

[ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv] [pər'fɔːrmd] , [ænd; ənd][ɑːr; ər] [pər'fɔːrmɪŋ] , [ænd; ənd] — [moʊst][ʌv; əv][ɔːl] — [ðæt]
that **they** **have** **performed** **,** **and** **are** **performing** **,** **and** **—** **most** **of** **all** **—** **that**
那 他们 有 执行 , 和 是 表演 , 和 — 最多 的 全部 — 那
[ðeɪ] [wɪl] ['prez(ə)ntli] [pər'fɔːrm] ,
they **will** **presently** **perform** **,**
他们 将要 目前 履行 ,

他们已经表演过、正在表演过，而且——最重要的是——他们即将表演。

[ðə; ði][moʊst] [ə'meɪzɪŋ] ['mɑːvəlz] ,
the **most** **amazing** **marvels** **,**
这 最多 惊人的 奇迹 ,

最令人惊叹的奇观，

[ænd; ənd] [ðæt] [bɪ'saɪd] [ðem; ðəm][ðer; ðər] ['nevər] [hæz; həz] [bɪn] [ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz][nɑːt] ['eni] ['saɪəns]
and **that** **beside** **them** **there** **never** **has** **been** **and** **there** **is** **not** **any** **science**
和 那 旁 他们 那里 绝不 有 到过 和 那里 是 不是 任何 科学
[ɔːr] ['eni] [ɑːrt] .
or **any** **art** **.**
或者 任何 艺术 .

而且，除了它们之外，从来没有也没有任何科学或艺术。

[ðʌs] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɒfɪsts] , [ðə; ði] [skə'læstɪk] , [ðə; ði] ['ælkimists] , [ðə; ði] ['kæbəlɪst] ,
Thus **it** **seemed** **to** **the** **sophists** **,** **the** **scholastics** **,** **the** **alchemists** **,** **the** **cabalists** **,**
因此 它 似乎 到 这 诡辩家 , 这 学者 , 这 炼金术士 , 这 卡巴拉主义者 ,
[ðə; ði] ['tɑːlmədɪsts] ;
the **talmudists** **;**
这 塔木德学者 ;

智者、经院学者、炼金术士、卡巴拉学者、塔木德学者都这么认为；

[ænd; ənd] [ðʌs] [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [oʊn] [ˌsaɪən'tɪfɪk] ['saɪəns] ,
and **thus** **it** **seems** **to** **our** **own** **scientific** **science** **,**
和 因此 它 似乎 到 我们的 自己的 科学 科学 ,

因此，在我们自己的科学看来，

[ænd; ənd][tuː; tə]['aʊər; ɑːr][ɑːrt][fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv][ɑːrt] .
and **to** **our** **art** **for** **the** **sake** **of** **art** **.**
和 到 我们的 艺术 为了 这 清酒 的 艺术 .

以及我们为艺术而艺术。

['tʃæptər] [viː] .
CHAPTER **V** **.**
章 V .

第五章

“ [bʌt; bət][ɑːrt] , — ['saɪəns] !
“ **But** **art** **,** **—** **science** **!**
“ 但 艺术 , — 科学 !

“但是艺术，——科学！

[juː; jʊ] [rɪ'pjuːdieɪt] [ɑːrt][ænd; ənd] ['saɪəns] ; [ðæt] [ɪz] , [juː; jʊ] [rɪ'pjuːdieɪt] [ðæt] [baɪ] [wɪtʃ] [mæn'kaɪnd]
You **repudiate** **art** **and** **science** **;** **that** **is** **,** **you** **repudiate** **that** **by** **which** **mankind**
你 否认 艺术 和 科学 ; 那 是 , 你 否认 那 经过 哪个 人类
[laɪvz; lɪvz] !
lives **!**
生活 !

你否定艺术和科学；也就是说，你否定了人类赖以生存的东西！

” ['piːp(ə)l] [ɑːr; ər] ['kɑːnstəntli] ['meɪkɪŋ] [ðɪs] — [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][ə; eɪ][rɪ'plaɪ] — [tuː; tə][ˌem 'iː] ,
” **People** **are** **constantly** **making** **this** **—** **it** **is** **not** **a** **reply** **—** **to** **me** **,**
” 人们 是 不断地 制作 这 — 它 是 不是 一个 回复 — 到 我 ,

“人们不断地这样对我——这不是回复——

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɪm'plɔɪ] [ðɪs] [moʊd] [ʌv; əv] [rɪ'sepʃ(ə)n] [ɪn]['ɔ:rdər][tu:; tə][rɪ'dʒekt][maɪ] [dɪ'dʌkʃnz] [wɪ'ðaʊt]
and **they** **employ** **this** **mode** **of** **reception** **in** **order** **to** **reject** **my** **deductions** **without**
和 他们 采用 这 模式 的 接待 在 命令 到 拒绝 我的 扣除 没有
[ɪg'zæmɪnɪŋ] ['ɪntu:][ðem; ðəm] .
examining **into** **them** **.**
检查 进入 他们 .

他们采用这种接受方式，是为了不加审查地否定我的推论。

" [hi:; hi] [rɪ'pju:di:ˌeɪts] ['saɪəns] [ænd; ənd][ɑ:rt] , [hi:; hi] ['wɒnts] [tu:; tə] [send] ['pi:p(ə)l] [bæk] [ə'gen] ['ɪntu:][ə; eɪ]
" **He** **repudiates** **science** **and** **art** **,** **he** **wants** **to** **send** **people** **back** **again** **into** **a**
" 他 否认 科学 和 艺术 , 他 想要 到 发送 人们 后退 再次 进入 一个
['sævɪdʒ] [steɪt] ;
savage **state** **;**
野蛮的 状态 ;

"他否定科学和艺术，他想把人们送回野蛮状态；

[soʊ] [wʌt] [ɪz][ðə; ði][ju:z][ʌv; əv] ['lɪsnɪŋ] [tu:; tə][hɪm; ɪm][ænd; ənd][ʌv; əv] ['tɔ:kɪŋ] [tu:; tə][hɪm; ɪm] ?
so **what** **is** **the** **use** **of** **listening** **to** **him** **and** **of** **talking** **to** **him** **?**
所以 什么 是 这 使用 的 聆听 到 他 和 的 说 到 他 ?

那么，听他说话、跟他交谈有什么用呢?

" [bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz][ˌʌn'dʒʌst] .
" **But** **this** **is** **unjust** **.**
" 但 这 是 不公正 .

但这不公平。

[aɪ][nɑ:t]['oʊnli][du:][nɑ:t] [rɪ'pju:dieɪt] [ɑ:rt][ænd; ənd] ['saɪəns] , [bʌt; bət] ,
I **not** **only** **do** **not** **repudiate** **art** **and** **science** **,** **but** **,**
我 不是 仅有的 做 不是 否认 艺术 和 科学 , 但 ,

我不仅不否定艺术和科学，而且，

[ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪz] [tru:] [ɑ:rt][ænd; ənd] [tru:] ['saɪəns] ,
in **the** **name** **of** **that** **which** **is** **true** **art** **and** **true** **science** **,**
在 这 姓名 的 那 哪个 是 真的 艺术 和 真的 科学 ,

以真正的艺术和真正的科学之名，

[aɪ] [seɪ] [ðæt] [wɪtʃ] [aɪ][du:] [seɪ] ;
I **say** **that** **which** **I** **do** **say** **;**
我 说 那 哪个 我 做 说 ;

我所说的就是我所说的；

['mɪrli] [ɪn]['ɔ:rdər] [ðæt] [mæn'kaɪnd] [meɪ] [ɪ'mɜ:rdʒ] [frʌm; frəm] [ðæt] ['sævɪdʒ] [steɪt] ['ɪntu:] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'ti:] [wɪl]
merely **in** **order** **that** **mankind** **may** **emerge** **from** **that** **savage** **state** **into** **which** **it** **will**
仅仅 在 命令 那 人类 可能 出现 从 那 野蛮的 状态 进入 哪个 它 将要
['spi:dəli] [fɔ:l] ,
speedily **fall** **,**
迅速地 落下 ,

仅仅是为了使人类能够摆脱即将迅速陷入的那种野蛮状态，

[θæŋks] [tu:; tə][ðə; ði] [ɪ'roʊniəs] ['ti:tʃɪŋ] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] [taɪm] ,
thanks **to** **the** **erroneous** **teaching** **of** **our** **time** **,**
谢谢 到 这 错误 教学 的 我们的 时间 ,

由于我们这个时代的错误教导，

— ['oʊnli][fɔ:r; fər] [ðɪs] ['pɜ:rpəs] [du:][aɪ] [seɪ] [ðæt] [wɪtʃ] [aɪ] [seɪ] .
— **only** **for** **this** **purpose** **do** **I** **say** **that** **which** **I** **say** **.**
— 仅有的 为了 这 目的 做 我 说 那 哪个 我 说 .

—我之所以这么说，也只是为了这个目的。

[ɑːrt][ænd; ənd] ['saɪəns] [ɑːr; ər][æz; əz][ˌɪndɪ'spensəb(ə)l][æz; əz] [fuːd] [ænd; ənd] [drɪŋk] [ænd; ənd] ['kloʊðɪŋ] ， —

Art	**and**	**science**	**are**	**as**	**indispensable**	**as**	**food**	**and**	**drink**	**and**	**clothing**	**，**	**—**
艺术	和	科学	是	作为	必不可少	作为	食物	和	喝	和	衣服	，	—

[mɔːr] [ˌɪndɪ'spensəb(ə)l]['iːv(ə)n] ；

more	**indispensable**	**even**	**；**
更多的	必不可少	甚至	；

艺术和科学与食物、饮料和衣服一样不可或缺，甚至更加不可或缺；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [bɪ'kʌm] [soʊ] ，

but	**they**	**become**	**so**	**，**
但	他们	变得	所以	，

但他们最终会变成那样，

[nɑːt][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][wiː; wi] [dɪ'saɪd] [ðæt] [wʌt] [wiː; wi] ['dezɪgneɪt] [æz; əz][ɑːrt][ænd; ənd] ['saɪəns] [ɑːr; ər]

not	**because**	**we**	**decide**	**that**	**what**	**we**	**designate**	**as**	**art**	**and**	**science**	**are**
不是	因为	我们	决定	那	什么	我们	指定	作为	艺术	和	科学	是

[ˌɪndɪ'spensəb(ə)l] ，

indispensable	**，**
必不可少	，

并非因为我们认定我们所定义的艺术和科学是不可或缺的，

[bʌt; bət] ['sɪmpli] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] ['riːəli] [ɑːr; ər][ˌɪndɪ'spensəb(ə)l][tuː; tə] ['piːp(ə)l] .

but	**simply**	**because**	**they**	**really**	**are**	**indispensable**	**to**	**people**	**.**
但	简单地	因为	他们	真的	是	必不可少	到	人们	.

但仅仅是因为它们对人们来说真的不可或缺。

['ʃʊrli] ， [ɪf] [heɪ] [ɪz] [prɪ'perd] [fɔːr; fər][ðə; ði]['bɑːdɪli] ['nɜːrɪʃmənt] [ʌv; əv] [men] ，

Surely	**，**	**if**	**hay**	**is**	**prepared**	**for**	**the**	**bodily**	**nourishment**	**of**	**men**	**，**
一定	，	如果	干草	是	准备	为了	这	身体上的	营养	的	男人	，

当然，如果干草是为人们的身体提供营养而准备的，

[ðə; ði][fækt] [ðæt] [wiː; wi][ɑːr; ər] [kən'vɪnst] [ðæt] [heɪ] [ɪz][ðə; ði]['prɑːpər] [fuːd] [fɔːr; fər][mæn] [wɪl] [nɑːt] [meɪk]

the	**fact**	**that**	**we**	**are**	**convinced**	**that**	**hay**	**is**	**the**	**proper**	**food**	**for**	**man**	**will**	**not**	**make**
这	事实	那	我们	是	确信	那	干草	是	这	恰当的	食物	为了	男人	将要	不是	制作

[heɪ] [ðə; ði] [fuːd] [ʌv; əv][mæn] .

hay	**the**	**food**	**of**	**man**	**.**
干草	这	食物	的	男人	.

我们确信干草是人类的合适食物，但这并不会改变干草成为人类食物的事实。

['ʃʊrli] [aɪ] ['kænɑːt] [seɪ] ， “ [waɪ] [duː][nɑːt][juː; jʊ] [iːt] [heɪ] ， [wen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði][ˌɪndɪ'spensəb(ə)l] [fuːd] ?

Surely	**I**	**cannot**	**say**	**，**	**“**	**Why**	**do**	**not**	**you**	**eat**	**hay**	**，**	**when**	**it**	**is**	**the**	**indispensable**	**food**	**?**
一定	我	不能	说	，	“	为什么	做	不是	你	吃	干草	，	什么时候	它	是	这	必不可少	食物	?

我当然不能说：“为什么你们不吃干草，因为它是不可或缺的食物呢？”

” [fuːd] [ɪz][ˌɪndɪ'spensəb(ə)l] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] ['hæpən] [ðæt] [ðæt] [wɪtʃ] [aɪ] ['ɔːfər] [ɪz][nɑːt] [fuːd] [æt; ət]

”	**Food**	**is**	**indispensable**	**，**	**but**	**it**	**may**	**happen**	**that**	**that**	**which**	**I**	**offer**	**is**	**not**	**food**	**at**
”	食物	是	必不可少	，	但	它	可能	发生	那	那	哪个	我	提供	是	不是	食物	在

[ɔːl] .

all	**.**
全部	.

“食物是不可或缺的，但我所提供的可能根本就不是食物。”

[ðɪs] [seɪm] [θɪŋ] [hæz; həz] [ə'kɜːrd] [wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑːr][ɑːrt][ænd; ənd] ['saɪəns] .

This	**same**	**thing**	**has**	**occurred**	**with**	**our**	**art**	**and**	**science**	**.**
这	相同的	事物	有	发生	和	我们的	艺术	和	科学	.

同样的事情也发生在我们的艺术和科学领域。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə][ˌjuː 'es] , [ðæt] [ɪf] [wiː; wi][ˌeɪ diː 'diː][tuː; tə][ə; eɪ] [griːk] [wɜːrd][ðə; ði][wɜːrd] “ ['loʊgi] ,

It	**seems**	**to**	**us**	**，**	**that**	**if**	**we**	**add**	**to**	**a**	**Greek**	**word**	**the**	**word**	**“**	**logy**	**，**
它	似乎	到	我们	，	那	如果	我们	添加	到	一个	希腊语	单词	这	单词	“	学	，

在我们看来，如果我们在一个希腊词后面加上“logy”这个词，

" [ænd; ənd] [kɔːl] [ðæt] [ə; eɪ] ['saɪəns] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] ['saɪəns] ; [ænd; ənd] ,
" and call that a science , it will be a science ; and ,
" 和 称呼 那 一个 科学 , 它 将要 是 一个 科学 ; 和 ,

"如果称之为科学，它就会成为科学；而且，

[ɪf] [wiː; wi] [kɔːl] ['eni] [ə'bɑːmɪnəb(ə)l] [θɪŋ] — [laɪk] [ðə; ði] ['dænsɪŋ] [ʌv; əv] [nuːd] ['fiːmeɪl] — [baɪ][ə; eɪ] [griːk] [wɜːrd] ,
if we call any abominable thing — like the dancing of nude females — by a Greek word ,
如果 我们 称呼 任何 可恶 事物 — 喜欢 这 跳舞 的 裸体 女性 — 经过 一个 希腊语 单词 ,

如果我们用一个希腊词来称呼任何可憎的事物——比如裸体女性跳舞——

[ˌkɔːri'ɑːgrəfi] , [ðæt] [ðæt] [ɪz][ɑːrt] , [ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ɑːrt] .
choreography , that that is art , and that it will be art .
编舞 , 那 那 是 艺术 , 和 那 它 将要 是 艺术 .

舞蹈编排，那就是艺术，而且它将永远是艺术。

[bʌt; bət][noʊ] ['mætər] [haʊ] [mʌtʃ] [wiː; wi] [meɪ] [seɪ] [ðɪs] ,
But no matter how much we may say this ,
但 不 事情 如何 很多 我们 可能 说 这 ,

但无论我们怎么说，

[ðə; ði] ['bɪznəs] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [wiː; wi]['ɑːkjupaɪ] [ɑːr'selvz] [wen] [wiː; wi] [kaʊnt] ['biːtlz] ,
the business with which we occupy ourselves when we count beetles ,
这 商业 和 哪个 我们 占据 我们自己 什么时候 我们 数数 甲虫 ,

我们数甲虫时所做的事情，

[ænd; ənd] [ɪn'vestɪgeɪt] [ðə; ði] ['kemɪk(ə)l] [kən'stituənts] [ʌv; əv][ðə; ði][stɑːrz][ɪn][ðə; ði] ['mɪlki] [weɪ] ,
and investigate the chemical constituents of the stars in the Milky Way ,
和 调查 这 化学 成分 的 这 明星 在 这 乳白色 方式 ,

并研究银河系中恒星的化学成分，

[wen] [wiː; wi] [peɪnt] ['nɪmfs] [ænd; ənd] [kəm'poʊz] ['nɑːvəlz][ænd; ənd] ['simfəniz] ,
when we paint nymphs and compose novels and symphonies ,
什么时候 我们 画 若虫 和 撰写 小说 和 交响乐 ,

当我们描绘仙女、创作小说和交响乐时，

— ['aʊər; ɑːr] ['bɪznəs] [wɪl] [nɑːt] [bɪ'kʌm] ['iːðər] [ɑːrt][ɔːr] ['saɪəns] [ʌn'tɪl] [sʌtʃ] [taɪm] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ək'septɪd] [baɪ] [ðoʊz] ['piːp(ə)l] [fɔːr; fər] [huːm] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [rɔːt] .
— our business will not become either art or science until such time as it is accepted by those people for whom it is wrought .
— 我们的 商业 将要 不是 变得 任何一个 艺术 或者 科学 直到 这样的 时间 作为 它 是 公认 经过 那些 人们 为了 谁 它 是 锻 .

——只有当它被那些为之服务的人们所接受时，我们的事业才能成为艺术或科学。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] ['oʊnli]['sɜːrt(ə)n] ['piːp(ə)l] [ʃʊd; ʃəd] [prə'duːs] [fuːd] ,
If it were decided that only certain people should produce food ,
如果 它 是 决定 那 仅有的 肯定 人们 应该 生产 食物 ,

如果决定只有某些人才能生产粮食，

[ænd; ənd] [ɪf] [ɔːl] [ðə; ði] [rest] [wɜːr; wər] [fər'bɪdn] [tuː; tə][duː] [ðɪs] ,
and if all the rest were forbidden to do this ,
和 如果全部 这 休息 是 禁止 到 做 这 ,

如果禁止其他人这样做，

[ɔːr] [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['rendərd] [ɪn'keɪpəbl] [ʌv; əv] [prə'djʊsɪŋ] [fuːd] ,
or if they were rendered incapable of producing food ,
或者如果 他们 是 渲染 无法 的 生产 食物 ,

或者如果它们丧失了生产食物的能力，

[aɪ] [sə'poʊz] [ðæt] [ðə; ði]['kwɑːləti][ʌv; əv] [fuːd] [wʊd] [biː; bi] ['loʊɝd] .

I	suppose	that	the	quality	of	food	would	be	lowered	.
我	认为	那	这	质量	的	食物	会	是	降低	.

我想食物的质量可能会下降。

[ɪf] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [huː] [ɪn'dʒɔɪd] [ðə; ði] [mə'nɑːpəli] [ʌv; əv] [prə'djʊsɪŋ] [fuːd] [wɜːr; wər] ['rʌʃ(ə)n] ['pesnts] ,

If	the	people	who	enjoyed	the	monopoly	of	producing	food	were	Russian	peasants	,
如果	这	人们	WHO	享受	这	垄断	的	生产	食物	是	俄语	农民	,

如果垄断粮食生产的是俄罗斯农民，

[ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi][noʊ] ['ʌðər] [fuːd] [ðæn; ðən] [blæk] [bred] [ænd; ənd] ['kæbɪdʒ] - [suːp] , [ænd; ənd]

there	would	be	no	other	food	than	black	bread	and	cabbage	-	soup	,	and
那里	会	是	不	其他	食物	比	黑色的	面包	和	卷心菜	-	汤	,	和

[soʊ][ɑːn] ,

so	on	,
所以	在	,

除了黑面包和卷心菜汤之外，不会有其他食物，等等。

[ænd; ənd][kvɑːs] , — ['nʌθɪŋ] [ɪk'sept] [wʌt] [ðeɪ] [laɪk] , [ænd; ənd] [wʌt] [ɪz] [ə'griːəb(ə)l] [tuː; tə][ðem; ðəm] .

and	kvas	,	—	nothing	except	what	they	like	,	and	what	is	agreeable	to	them	.
和	克瓦斯	,	—	没有什么	除了	什么	他们	喜欢	,	和	什么	是	同意	到	他们	.

还有克瓦斯——除了他们喜欢的、让他们感到愉悦的以外，什么都不喝。

[ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] [wʊd] ['hæpən] [ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv] [ðæt] ['lɔːftɪɪst] ['hjuːmən] [pər'suːt] ,

The	same	thing	would	happen	in	the	case	of	that	loftiest	human	pursuit	,
这	相同的	事物	会	发生	在	这	案件	的	那	最高	人类	追逐	,

同样的事情也会发生在人类最崇高的追求上。

[ʌv; əv][aːts][ænd; ənd]['saɪənsəz, 'saɪənsɪz] , [ɪf] [wʌn] [kæst] [wɜːr; wər][tuː; tə] ['ærəgeɪt] [tuː; tə][ɪt'self][ə; eɪ]

of	arts	and	sciences	,	if	one	caste	were	to	arrogate	to	itself	a
的	艺术	和	科学	,	如果	一	种姓	是	到	僭越	到	本身	一个

[mə'nɑːpəli] [ʌv; əv][ðem; ðəm] :

monopoly	of	them	:
垄断	的	他们	:

如果一个阶层僭越权力，垄断了艺术和科学，那么：

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ] [ðɪs] [soʊl] ['dɪfrəns] , [ðæt] , [ɪn][ðə; ði] ['mætər] [ʌv; əv]['bɑːdɪli] [fuːd] ,

but	with	this	sole	difference	,	that	,	in	the	matter	of	bodily	food	,
但	和	这	唯一	不同之处	,	那	,	在	这	事情	的	身体上的	食物	,

但唯一的区别在于，就身体所需的食物而言，

[ðer; ðər][kæn; kən][biː; bi][noʊ] [greɪt] [dɪ'pɑːrtʃər] [frʌm; frəm] ['neɪtʃər] , [ænd; ənd] [bred] [ænd; ənd] ['kæbɪdʒ] -

there	can	be	no	great	departure	from	nature	,	and	bread	and	cabbage	-
那里	能	是	不	伟大的	离开	从	自然	,	和	面包	和	卷心菜	-

[suːp] , [ɔːl'ðoʊ] [nɑːt] ['veri] ['seɪvəri] ['vaɪəndz] ,

soup	,	although	not	very	savory	viands	,
汤	,	虽然	不是	非常	美味的	菜肴	,

不能偏离自然规律，面包和卷心菜汤虽然算不上美味佳肴，

[ɑːr; ər][fɪt][fɔːr; fər] [kən'sʌmpʃ(ə)n] ; [bʌt; bət][ɪn]['spɪrɪtʃuəl] [fuːd] , [ðer; ðər] [meɪ] [ɪg'zɪst][ðə; ði] ['veri] ['gretɪst]

are	fit	for	consumption	;	but	in	spiritual	food	,	there	may	exist	the	very	greatest
是	合身	为了	消耗	;	但	在	精神	食物	,	那里	可能	存在	这	非常	最

[di'pɑːtʃəz] [frʌm; frəm] ['neɪtʃər] ,

departures	from	nature	,
出港	从	自然	,

适合食用；但在精神食粮中，可能存在着与自然最大的背离。

[ænd; ənd][sʌm; səm]['pi:p(ə)l] [meɪ] [fi:d] [ðəm'selvz] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [taɪm][ɑ:n] ['pɔɪzənəs] ['spɪrɪtʃuəl]

and	some	people	may	feed	themselves	for	a	long	time	on	poisonous	spiritual
和	一些	人们	可能	喂养	他们自己	为了	一个	长的	时间	在	有毒	精神

['nɜ:rɪʃmənt] ,

nourishment	,
营养	,

有些人可能会长期以有毒的精神食粮为食。

[wɪtʃ] [ɪz][də'rektli; daɪ'rektli] [ʌn'su:təbl] [fɔ:r; fər] , [ɔ:r] [ɪn'dʒʊriəs] [tu:; tə] , [ðem; ðəm] ;

which	is	directly	unsuitable	for	,	or	injurious	to	,	them	;
哪个	是	直接地	不合适	为了	,	或者	有害的	到	,	他们	;

这直接不适合他们，或者对他们有害；

[ðeɪ] [meɪ] ['sloʊli] [kɪl] [ðəm'selvz] [wɪð; wɪθ]['spɪrɪtʃuəl]['oʊpiəm][ɔ:r] ['lɪkərz] ,

they	may	slowly	kill	themselves	with	spiritual	opium	or	liquors	,
他们	可能	缓慢地	杀	他们自己	和	精神	鸦片	或者	酒	,

他们可能会用精神鸦片或酒精慢慢地自杀。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [meɪ] ['ɔ:fər] [ðɪs] [seɪm] [fu:d] [tu:; tə][ðə; ði] ['mæsɪz] .

and	they	may	offer	this	same	food	to	the	masses	.
和	他们	可能	提供	这	相同的	食物	到	这	群众	.

他们可能会向大众提供同样的食物。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [ðɪs] ['veri] [θɪŋ] [ðæt] [ɪz]['goʊɪŋ][ɑ:n] [ə'mʌŋ] [ˌju: 'es] .

It	is	this	very	thing	that	is	going	on	among	us	.
它	是	这	非常	事物	那	是	去	在	之中	我们	.

这正是我们正在经历的事情。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][hæz; həz] [kʌm] [ə'baʊt] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ðə; ði] [pə'zɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [men] [ʌv; əv] ['saɪəns] [ænd; ənd]

And	it	has	come	about	because	the	position	of	men	of	science	and
和	它	有	来	关于	因为	这	位置	的	男人	的	科学	和

[ɑ:rt][ɪz][ə; eɪ] ['prɪvəlɪdʒd] [wʌn] ,

art	is	a	privileged	one	,
艺术	是	一个	特权	一	,

而这种情况的出现，是因为科学家和艺术家的地位是特权的。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ɑ:rt][ænd; ənd] ['saɪəns] ([ɪn]['aʊər; ɑ:r] [deɪ]) , [ɪn]['aʊər; ɑ:r] [wɜ:rld] ,

because	art	and	science	(	in	our	day	)	,	in	our	world	,
因为	艺术	和	科学	(	在	我们的	天	)	,	在	我们的	世界	,

因为艺术和科学（在当今时代），在我们的世界里，

[ɑ:r; ər][nɑ:t][æt; ət][ɔ:l][ə; eɪ]['ræʃ(ə)nəl][ˌɑ:kju'peɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ɔ:l][mæn'kaɪnd] [wɪ'ðaʊt] [ɪk'sepʃn] ,

are	not	at	all	a	rational	occupation	of	all	mankind	without	exception	,
是	不是	在	全部	一个	合理的	职业	的	全部	人类	没有	例外	,

根本不是全人类无一例外都应该从事的理性职业，

[ɪg'zɜ:rtɪŋ] [ðer; ðər] [best] ['paʊɚz] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['sɜ:rvɪs] [ʌv; əv][ɑ:rt][ænd; ənd] ['saɪəns] ,

exerting	their	best	powers	for	the	service	of	art	and	science	,
施力	他们的	最好的	权力	为了	这	服务	的	艺术	和	科学	,

竭尽全力为艺术和科学服务，

[bʌt; bət][æn; ən][ˌɑ:kju'peɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ] [rɪ'strɪktɪd] ['sɜ:rk(ə)l][ʌv; əv] ['pi:p(ə)l] ['hoʊldɪŋ] [ə; eɪ] [mə'nɑ:pəli] [ʌv; əv]

but	an	occupation	of	a	restricted	circle	of	people	holding	a	monopoly	of
但	一个	职业	的	一个	受限制的	圆圈	的	人们	保持	一个	垄断	的

[ði:z] ['ɪndəstriz] ,

these	industries	,
这些	行业	,

但这只是少数人垄断这些行业的职业。

[ænd; ənd] [in'taitliŋ] [ðəm'selvz] [men] [ʌv; əv][ɑ:rt][ænd; ənd] ['saiəns] , [ænd; ənd] [hu:] [hæv; həv] ,

and	entitling	themselves	men	of	art	and	science	,	and	who	have	,
和	权利	他们自己	男人	的	艺术	和	科学	,	和	WHO	有	,

['ðerfɔ:r] ,

therefore	,
所以	,

他们自诩为艺术和科学界人士，因此，

[pər'vɜ:rtɪd] [ðə; ði] ['veri] [aɪ'di:ə][ʌv; əv][ɑ:rt][ænd; ənd] ['saiəns] , [ænd; ənd][hæv; həv] [lɔ:st] [ɔ:l] [ðə; ði] ['mi:nɪŋ]

perverted	the	very	idea	of	art	and	science	,	and	have	lost	all	the	meaning
变态	这	非常	主意	的	艺术	和	科学	,	和	有	丢失的	全部	这	意义

[ʌv; əv][ðer; ðər][voʊ'keɪʃ(ə)n] ,

of	their	vocation	,
的	他们的	职业	,

他们歪曲了艺术和科学的理念，丧失了职业的全部意义。

[ænd; ənd] [hu:] [ɑ:r; ər]['oʊnli] [kən'sɜ:rnd] [ɪn] [ə'mju:zɪŋ] [ænd; ənd] ['reskju:ɪŋ] [frʌm; frəm] ['krʌʃɪŋ] [ɑ:n'wi:]

and	who	are	only	concerned	in	amusing	and	rescuing	from	crushing	ennui
和	WHO	是	仅有的	担心的	在	有趣	和	救援	从	压碎	厌倦

[ðer; ðər]['taɪni]['sɜ:rk(ə)l][ʌv; əv]['aɪd(ə)l] [maʊðz] .

their	tiny	circle	of	idle	mouths	.
他们的	微小的	圆圈	的	闲置的	嘴	.

他们只关心如何逗乐和拯救他们那群闲散的嘴巴，让他们摆脱令人窒息的无聊。

['evər] [sɪns] [men] [hæv; həv] [ɪg'zɪstɪd] ,

Ever	since	men	have	existed	,
曾经	自从	男人	有	存在	,

自人类诞生以来，

[ðeɪ] [hæv; həv] ['ɔ:lweɪz] [hæd; həd] ['saiəns] [ænd; ənd][ɑ:rt][ɪn][ðə; ði] ['sɪmplɪst] [ænd; ənd] [brɔ:dɪst] [sens]

they	have	always	had	science	and	art	in	the	simplest	and	broadest	sense
他们	有	总是	有	科学	和	艺术	在	这	最简单的	和	最广泛的	感觉

[ʌv; əv][ðə; ði][tɜ:rm] .

of	the	term	.
的	这	学期	.

他们一直都拥有科学和艺术，这是最简单、最广泛的意义上的。

['saiəns] , [ɪn][ðə; ði] [sens] [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv] ['nɑ:lɪdʒ] [ə'kwaɪrd] [baɪ][mæn'kaɪnd] , [ɪg'zɪsts]

Science	,	in	the	sense	of	the	whole	of	knowledge	acquired	by	mankind	,	exists
科学	,	在	这	感觉	的	这	所有的	的	知识	获得	经过	人类	,	存在

[ænd; ənd] ['ɔ:lweɪz] [hæz; həz] [ɪg'zɪstɪd] ,

and	always	has	existed	,
和	总是	有	存在	,

科学，就人类所获得的全部知识而言，是存在并且一直存在的。

[ænd; ənd] [laɪf] [wɪ'ðaʊt] [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [nɑ:t] [kən'si:vəb(ə)l] ;

and	life	without	it	is	not	conceivable	;
和	生活	没有	它	是	不是	可以想象的	;

没有它，生活是不可想象的；

[ænd; ənd] [ðer; ðər] [ɪz] [noʊ] [ˌpɑ:sə'bɪlәti] [ʌv; əv] ['i:ðər] [ə'tækɪŋ] [ɔ:r] [dɪ'fendɪŋ] ['saiəns] , ['teɪkən] [ɪn] [ðɪs]

and	there	is	no	possibility	of	either	attacking	or	defending	science	,	taken	in	this
和	那里	是	不	可能性	的	任何一个	攻击	或者	防守	科学	,	已采取	在	这

[sens] .

sense	.
感觉	.

从这个意义上讲，既不存在攻击科学的可能性，也不存在捍卫科学的可能性。

[bʌt; bət][ðə; ði] [pɔɪnt] [laɪz] [hɪr] ,

But	the	point	lies	here	,
但	这	观点	谎言	这里	,

但关键就在这里，

— [ðæt] [ðə; ði] [skoʊp] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv] [ɔːl] [mæn'kaɪnd] [æz; əz] [ə; eɪ] [hoʊl] [ɪz] [soʊ]

— that the scope of the knowledge of all mankind as a whole is so

— 那 这 范围 的 这 知识 的 全部 人类 作为 一个 所有的 是 所以

[ˌmʌltɪ'feriəs] ,

multifarious ,

五花八门 ,

——全人类的知识范围是如此广泛，

['reɪndʒɪŋ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv] [haʊ] [tuː; tə] ['ekstrækt; ɪk'strækt] ['aɪərn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['nɑːlɪdʒ]

ranging from the knowledge of how to extract iron to the knowledge

范围 从 这 知识 的 如何 到 提炼 铁 到 这 知识

[ʌv; əv] [ðə; ði] ['muːvmənts] [ʌv; əv] [ðə; ði] [p'lænɪts] ,

of the movements of the planets ,

的 这 移动 的 这 行星 ,

从如何提取铁的知识到行星运动的知识，

[ðæt] [mæn] ['luːzɪz] [hɪm'self] [ɪn] [ðɪs] ['mʌltɪtuːd] [ʌv; əv] [ɪg'zɪstɪŋ] ['nɑːlɪdʒ] , — ['nɑːlɪdʒ] ['keɪpəb(ə)l]

that man loses himself in this multitude of existing knowledge , — knowledge capable

那 男人 失败 他自己 在 这 民众 的 现存的 知识 , — 知识 有能力的

[ʌv; əv] ['endləs] [ˌpɔsə'bilitiz] ,

of endless possibilities ,

的 无尽的 可能性 ,

人会迷失在浩瀚的现有知识中——这些知识蕴含着无限的可能性。

[ɪf] [hiː; hi] [hæv; həv] [noʊ] ['gaɪdɪŋ] [θred] , [baɪ] [ðə; ði] [eɪd] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi] [kæn; kən] ['klæsɪfaɪ] [ðɪs]

if he have no guiding thread , by the aid of which he can classify this

如果 他 有 不 指导 线 , 经过 这 援助 的 哪个 他 能 分类 这

['nɑːlɪdʒ] ,

knowledge ,

知识 ,

如果他没有一条指引他归纳这些知识的线索，

[ænd; ənd] [ə'reɪndʒ] [ðə; ði] ['brænʧɪz] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [dɪ'griːz] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [sɪg'nɪfɪkəns]

and arrange the branches according to the degrees of their significance

和 安排 这 分支 根据 到 这 学位 的 他们的 意义

[ænd; ənd] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] .

and importance .

和 重要性 .

并根据各分支的重要性和意义程度进行排列。

[bɪ'fɔːr] [ə; eɪ] [mæn] [ˌʌndə'teiks] [tuː; tə] [lɜːrn] ['eni] [θɪŋ] [wət'evər] ,

Before a man undertakes to learn any thing whatever ,

前 一个 男人 承担 到 学习 任何 事物 任何 ,

在一个人着手学习任何东西之前，

[hiː; hi] [mʌst; məst] [meɪk] [ʌp] [hɪz; ɪz] [maɪnd] [ðæt] [ðæt] [brænʧ] [ʌv; əv] ['nɑːlɪdʒ] [ɪz] [ʌv; əv] [weɪt] [tuː; tə]

he must make up his mind that that branch of knowledge is of weight to

他 必须 制作 向上 他的 头脑 那 那 分支 的 知识 是 的 重量 到

[hɪm; ɪm] ,

him ,

他 ,

他必须下定决心，认定这门知识对他来说很重要。

[ænd; ənd] [ʌv; əv] [mɔːr] [weɪt] [ænd; ənd] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] [ðæn; ðən] [ðə; ði] ['kaʊntləs] ['ʌðər] ['ɑːbdʒekts] [ʌv; əv]

and of more weight and importance than the countless other objects of

和 的 更多的 重量 和 重要性 比 这 无数 其他 对象 的

['stʌdi] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ɪz] [sə'raʊndɪd] .

study with which he is surrounded .

学习 和 哪个 他 是 包围 .

而且比他周围无数其他研究对象更具分量和重要性。

[bɪˈfɔːr] [ˌʌndərˈteɪkɪŋ] [ðə; ði] [ˈstʌdi] [ʌv; əv] [ˈeni] [θɪŋ] ,

Before	**undertaking**	**the**	**study**	**of**	**any**	**thing**	**,**
前	承诺	这	学习	的	任何	事物	,

在开始研究任何事物之前，

[ə; eɪ][mæn] [diˈsaidz] [fɔːr; fər] [wʌt] [ˈpɜːrpəs] [hiː; hi][ɪz] [ˈstʌdiɪŋ] [ðɪs] [ˈsʌbdʒekt] , [ænd; ənd][nɑːt][ðə; ði]

a	**man**	**decides**	**for**	**what**	**purpose**	**he**	**is**	**studying**	**this**	**subject**	**,**	**and**	**not**	**the**
一个	男人	决定	为了	什么	目的	他	是	学习	这	主题	,	和	不是	这

[ˈʌðər] .

others	**.**
其他的	.

一个人会决定他学习这门学科的目的，而不是学习其他学科的目的。

[bʌt; bət][tuː; tə] [ˈstʌdi] [ˈevri] [θɪŋ] , [æz; əz][ðə; ði][men][ʌv; əv][ˌsaɪənˈtɪfɪk] [ˈsaɪəns] [ɪn][ˈaʊər; ɑːr][deɪ]

But	**to**	**study**	**every**	**thing**	**,**	**as**	**the**	**men**	**of**	**scientific**	**science**	**in**	**our**	**day**
但	到	学习	每一个	事物	,	作为	这	男人	的	科学	科学	在	我们的	天

[priːtʃ] ,

preach	**,**
布道	,

但是，正如我们这个时代的科学家们所宣扬的那样，要研究一切事物。

[wɪˈðaʊt] [ˈeni][aɪˈdiːə][ʌv; əv] [wʌt] [ɪz][tuː; tə] [kʌm] [aʊt][ʌv; əv] [sʌtʃ] [ˈstʌdi] , [ɪz] [ˈdaʊnraɪt] [ɪmˈpɑːsəb(ə)l] ,

without	**any**	**idea**	**of**	**what**	**is**	**to**	**come**	**out**	**of**	**such**	**study**	**,**	**is**	**downright**	**impossible**	**,**
没有	任何	主意	的	什么	是	到	来	出去	的	这样的	学习	,	是	彻头彻尾	不可能的	,

在完全不了解这项研究的结论的情况下，这根本不可能。

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ðə; ði] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv][ˈsʌbdʒekts][ʌv; əv] [ˈstʌdi] [ɪz] [ˈendləs] ; [ænd; ənd] [hens] ,

because	**the**	**number**	**of**	**subjects**	**of**	**study**	**is**	**endless**	**;**	**and**	**hence**	**,**
因为	这	数字	的	主题	的	学习	是	无尽的	;	和	因此	,

因为研究课题的数量是无穷无尽的；因此，

[noʊ] [ˈmætər] [haʊ] [ˈmeni] [ˈbræntʃɪz] [wiː; wi] [meɪ] [əˈkwaɪər] , [ðer; ðər] [ˌækwɪˈzɪʃ(ə)n] [kæn; kən] [pəˈzes] [noʊ]

no	**matter**	**how**	**many**	**branches**	**we**	**may**	**acquire**	**,**	**their**	**acquisition**	**can**	**possess**	**no**
不	事情	如何	许多	分支	我们	可能	获得	,	他们的	获得	能	具有	不

[sɪgˈnɪfɪkəns] [ɔːr] [ˈriːz(ə)n] .

significance	**or**	**reason**	**.**
意义	或者	原因	.

无论我们收购多少家分公司，这些收购都不能具有任何意义或理由。

[ænd; ənd] , [ˈðerfɔːr] , [ɪn] [ˈeɪnʃənt] [taɪmz] , [daʊn] [tuː; tə][ˈiːv(ə)n][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈriːs(ə)nt] [deɪt] ,

And	**,**	**therefore**	**,**	**in**	**ancient**	**times**	**,**	**down**	**to**	**even**	**a**	**very**	**recent**	**date**	**,**
和	,	所以	,	在	古老的	时代	,	向下	到	甚至	一个	非常	最近的	日期	,

因此，从古代到近代，

[ʌnˈtɪl] [ðə; ði] [əˈpɪrəns] [ʌv; əv] [ˌsaɪənˈtɪfɪk] [ˈsaɪəns] , [ˈmænz][haɪɪst; ˈhaɪəst] [ˈwɪzdəm] [kənˈsistid] [ɪn] [ˈfaɪndɪŋ]

until	**the**	**appearance**	**of**	**scientific**	**science**	**,**	**man's**	**highest**	**wisdom**	**consisted**	**in**	**finding**
直到	这	外貌	的	科学	科学	,	男人的	最高	智慧	由……组成	在	寻找

[ðæt] [ˈgaɪdɪŋ] [θred] ,

that	**guiding**	**thread**	**,**
那	指导	线	,

在科学出现之前，人类最高的智慧在于找到那条指引方向的线索。

[əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈnɑːlɪdʒ] [ʌv; əv] [men] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ˈklæsɪfaɪd] [æz; əz] [ˈbiːɪŋ] [ʌv; əv]

according	**to**	**which**	**the**	**knowledge**	**of**	**men**	**should**	**be**	**classified**	**as**	**being**	**of**
根据	到	哪个	这	知识	的	男人	应该	是	分类	作为	存在	的

[ˈpraɪmeri][ɔːr][ʌv; əv] [ˈsekənderi] [ɪmˈpɔːrt(ə)ns] .

primary	**or**	**of**	**secondary**	**importance**	**.**
基本的	或者	的	次要	重要性	.

根据这种分类方法，人类的知识应该被分为主要知识和次要知识。

[ænd; ənd] [ðɪs] ['nɑːlɪdʒ] , [wɪtʃ] [fɔːrmz] [ðə; ði] [gaɪd] [tuː; tə] [ɔːl] ['ʌðər] ['bræntʃɪz] [ʌv; əv] ['nɑːlɪdʒ] ,

And	this	knowledge	,	which	forms	the	guide	to	all	other	branches	of	knowledge	,
和	这	知识	,	哪个	表格	这	指导	到	全部	其他	分支	的	知识	,

而这种知识，构成了所有其他知识分支的指南，

[men] [hæv; həv] ['ɔːlweɪz] [kɔːld] ['saɪəns] [ɪn] [ðə; ði] [strɪktɪst] [ˌæksep'teɪʃn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɜːrd] .

men	have	always	called	science	in	the	strictest	acceptation	of	the	word	.
男人	有	总是	称为	科学	在	这	最严格的	接受	的	这	单词	.

人类一直以来都用最严格的术语来称呼科学。

[ænd; ənd] [sʌtʃ] ['saɪəns] [ðer; ðər] [hæz; həz] ['ɔːlweɪz] [bɪn] , ['iːv(ə)n] [daʊn] [tuː; tə] ['aʊər; ɑːr] [oʊn] [deɪ] ,

And	such	science	there	has	always	been	,	even	down	to	our	own	day	,
和	这样的	科学	那里	有	总是	到过	,	甚至	向下	到	我们的	自己的	天	,

而且，这类科学一直存在，甚至延续至今。

[ɪn] [ɔːl] ['hjuːmən] [kə'mjʊnəti] [wɪtʃ] [hæv; həv] [ɪ'mɜːrdʒd] [frʌm; frəm] [ðer; ðər] ['praɪm(ə)l] [steɪt] [ʌv; əv]

in	all	human	communities	which	have	emerged	from	their	primal	state	of
在	全部	人类	社区	哪个	有	出现	从	他们的	原始	状态	的

['sævɪdʒri] .

savagery	.
野蛮	.

在所有摆脱原始野蛮状态的人类社会中。

['evər] [sɪns] [mæn'kaɪnd] [hæz; həz] [ɪg'zɪstɪd] , ['tiːtʃərz] [hæv; həv] ['ɔːlweɪz] [ə'rɪzn] [ə'mʌŋ] ['piːpəlz] ,

Ever	since	mankind	has	existed	,	teachers	have	always	arisen	among	peoples	,
曾经	自从	人类	有	存在	,	教师	有	总是	出现	之中	人民	,

自人类诞生以来，教师就一直存在于各个民族之中。

[huː] [hæv; həv] [ɪ'nʌnsiːˌeɪtɪd] ['saɪəns] [ɪn] [ðɪs] [rɪ'strɪktɪd] [sens] ,

who	have	enunciated	science	in	this	restricted	sense	,
WHO	有	清晰的	科学	在	这	受限制的	感觉	,

那些以这种狭义方式阐述科学的人，

— [ðə; ði] ['saɪəns] [ʌv; əv] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [moʊst] ['juːsf(ə)l] [fɔːr; fər] [mæn] [tuː; tə] [noʊ] .

—	the	science	of	what	it	is	most	useful	for	man	to	know	.
—	这	科学	的	什么	它	是	最多	有用	为了	男人	到	知道	.

—研究对人类最有用的知识的科学。

[ðɪs] ['saɪəns] [hæz; həz] ['ɔːlweɪz] [hæd; həd] [fɔːr; fər] [ɪts] ['ɑːbdʒekt] [ðə; ði] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv] [wʌt] [ɪz] [ðə; ði]

This	science	has	always	had	for	its	object	the	knowledge	of	what	is	the
这	科学	有	总是	有	为了	它是	目的	这	知识	的	什么	是	这

[truː] [graʊnd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wel] - ['biːɪŋ] [ʌv; əv] [iːtʃ] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [mæn] ,

true	ground	of	the	well	-	being	of	each	individual	man	,
真的	地面	的	这	出色地	-	存在	的	每个	个人	男人	,

这门科学的目标始终是了解每个人幸福的真正根源是什么。

[ænd; ənd] [ʌv; əv] [ɔːl] [men] , [ænd; ənd] [waɪ] .

and	of	all	men	,	and	why	.
和	的	全部	男人	,	和	为什么	.

而且偏偏是男人，为什么?

[sʌtʃ] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['saɪəns] [ʌv; əv] [kən'fjuːʃəs] , [ʌv; əv] ['buːdəˌbʊdə] , [ʌv; əv] ['sɑːkrəˌtiːz] , [ʌv; əv] [mə'hɔmit] ,

Such	was	the	science	of	Confucius	,	of	Buddha	,	of	Socrates	,	of	Mahomet	,
这样的	曾是	这	科学	的	孔子	,	的	佛	,	的	苏格拉底	,	的	穆罕默德	,

[ænd; ənd] [ʌv; əv] ['ʌðər] ;

and	of	others	;
和	的	其他的	;

这就是孔子、佛陀、苏格拉底、穆罕默德等人的科学;

[sʌtʃ] [ɪz] [ðɪs] ['saɪəns] [æz; əz] [ðeɪ] [ˌʌndər'stʊd] [ˌaɪ 'tiː] ,

such	is	this	science	as	they	understood	it	,
这样的	是	这	科学	作为	他们	理解	它	,

这就是他们所理解的科学。

[ænd; ənd][æz; əz][ɔːl] [men] — [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪkˈsepʃn] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['lɪt(ə)l]['sɜːrk(ə)l][ʌv; əv][soʊ] - [kɔːld]

and	as	all	men	—	with	the	exception	of	our	little	circle	of	so	-	called
和	作为	全部	男人	—	和	这	例外	的	我们的	小的	圆圈	的	所以	-	称为

['kʌltʃərd] ['piːp(ə)l] — [ˌʌndər'stænd] [ˌaɪ 'tiː] .

cultured	people	—	understand	it	.
有文化的	人们	—	理解	它	.

除了我们这个所谓的有教养的小圈子之外，所有人都明白这一点。

[ðɪs] ['saɪəns] [hæz; həz][nɑːt]['oʊnli] ['ɔːlweɪz] ['ɑːkjupaɪd] [ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst] [pleɪs] ,

This	science	has	not	only	always	occupied	the	highest	place	,
这	科学	有	不是	仅有的	总是	占领	这	最高	地方	,

这门科学不仅一直占据着至高无上的地位，

[bʌt; bət][hæz; həz] [bɪn] [ðə; ði]['oʊnli][ænd; ənd][soʊl] ['saɪəns] ,

but	has	been	the	only	and	sole	science	,
但	有	到过	这	仅有的	和	唯一	科学	,

但却是唯一且唯一的科学，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

论科学与艺术的意义(On the Significance of Science and Art)
第3/4页

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['stændɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [rest] [hæz; həz] [bɪn] [dɪ'tɜːrmɪnd] .

from	**which**	**the**	**standing**	**of**	**the**	**rest**	**has**	**been**	**determined**	**.**
从	哪个	这	常设	的	这	休息	有	到过	决定	.

其余部分的排名由此确定。

[ænd; ənd] [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] [keɪs] , [nɑːt][ɪn][ðə; ði] [liːst] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] ,

And	**this**	**was**	**the**	**case**	**,**	**not**	**in**	**the**	**least**	**because**	**,**
和	这	曾是	这	案件	,	不是	在	这	至少	因为	,

事实的确如此，这绝非仅仅因为：

[æz; əz][ðə; ði][soʊ] - [kɔːld] [ˌsaɪən'tɪfɪk] ['piːp(ə)l] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [deɪ] [θɪŋk] ,

as	**the**	**so**	**-**	**called**	**scientific**	**people**	**of**	**our**	**day**	**think**	**,**
作为	这	所以	-	称为	科学	人们	的	我们的	天	思考	,

正如当今所谓的科学人士所认为的那样，

['kʌnɪŋ] ['priːstli] ['tiːtʃərz] [ʌv; əv] [ðɪs] ['saɪəns] [ə'trɪbjuːtɪd] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] [sʌtʃ] [sɪg'nɪfɪkəns] , [bʌt; bət]

cunning	**priestly**	**teachers**	**of**	**this**	**science**	**attributed**	**to**	**it**	**such**	**significance**	**,**	**but**
狡猾	祭司	教师	的	这	科学	归因于	到	它	这样的	意义	,	但

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ɪn] [ri'ælәti] ,

because	**in**	**reality**	**,**
因为	在	现实	,

那些狡猾的、受过教育的祭司教师们赋予了这门学科如此重要的意义，但实际上，

[æz; əz] ['evri] [wʌn] [noʊz] , [bəuθ][baɪ]['pɜːrsən(ə)l] [ɪk'spɪriəns] [ænd; ənd][baɪ] [rɪ'flekʃ(ə)n] ,

as	**every**	**one**	**knows**	**,**	**both**	**by**	**personal**	**experience**	**and**	**by**	**reflection**	**,**
作为	每一个	一	知道	,	两个都	经过	个人的	经验	和	经过	反射	,

正如每个人通过个人经验和反思所了解到的那样，

[ðer; ðər][kæn; kən][biː; bi][noʊ] ['saɪəns] [ɪk'sept] [ðə; ði] ['saɪəns] [ʌv; əv] [ðæt] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['destəni]

there	**can**	**be**	**no**	**science**	**except**	**the**	**science**	**of**	**that**	**in**	**which**	**the**	**destiny**
那里	能	是	不	科学	除了	这	科学	的	那	在	哪个	这	命运

[ænd; ənd] ['welfer] [ʌv; əv][mæn][kən'sɪst; 'kɑːnsɪst] .

and	**welfare**	**of**	**man**	**consist**	**.**
和	福利	的	男人	由	.

除了研究人类命运和福祉所在之物的科学之外，不可能存在其他科学。

[fɔːr; fər][ðə; ði]['ɑːbdʒekts][ʌv; əv] ['saɪəns] [ɑːr; ər] [ɪn'kælkjələbl] [ɪn] ['nʌmbər] ,

For	**the**	**objects**	**of**	**science**	**are**	**incalculable**	**in**	**number**	**,**
为了	这	对象	的	科学	是	不可估量	在	数字	,

因为科学的研究对象数量无法估量，

— [aɪ] [ˌʌndər'maɪn] [ðə; ði][wɜːrd] “ [ɪn'kælkjələbl] ” [ɪn][ðə; ði][ɪg'zækt] [sens] [ɪn] [wɪtʃ] [aɪ] [ˌʌndər'stænd] [ˌaɪ 'tiː]

—	**I**	**undermine**	**the**	**word**	**“**	**incalculable**	**”**	**in**	**the**	**exact**	**sense**	**in**	**which**	**I**	**understand**	**it**
—	我	破坏	这	单词	“	不可估量	”	在	这	精确的	感觉	在	哪个	我	理解	它

,

,

,

—我完全按照我理解的含义来否定“不可估量”这个词。

— [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv] [ðæt] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['destəni] [ænd; ənd] ['welfer] [ʌv; əv]

—	**and**	**without**	**the**	**knowledge**	**of**	**that**	**in**	**which**	**the**	**destiny**	**and**	**welfare**	**of**
—	和	没有	这	知识	的	那	在	哪个	这	命运	和	福利	的

[ɔːl] [men] [kən'sɪst; 'kɑːnsɪst] ,

all	**men**	**consist**	**,**
全部	男人	由	,

——并且，在不了解关乎全人类命运和福祉的根本所在的情况下，

[ðer; ðər][ɪz][noʊ][ˌpɑːsə'bɪlətɪ][ʌv; əv]['meɪkɪŋ][ə; eɪ][tʃɔɪs][ə'mɪd][ðɪs][ɪn'tɜːrmɪnəb(ə)l]['mʌltɪtuːd][ʌv; əv]

there	is	no	possibility	of	making	a	choice	amid	this	interminable	multitude	of
那里	是	不	可能性	的	制作	一个	选择	之中	这	没完没了	民众	的

['sʌbdʒekts] ;

subjects	;
主题	;

面对如此众多的课题，根本不可能做出选择；

[ænd; ənd]['ðerfɔːr] , [wɪ'ðaʊt][ðɪs]['nɑːlɪdʒ] , [ɔːl]['ʌðər][a:ts][ænd; ənd]['bræntʃɪz][ʌv; əv]['lɜːrnɪŋ]

and	therefore	,	without	this	knowledge	,	all	other	arts	and	branches	of	learning
和	所以	,	没有	这	知识	,	全部	其他	艺术	和	分支	的	学习

[wɪl] [bɪ'kʌm] ,

will	become	,
将要	变得	,

因此，如果没有这种知识，所有其他艺术和学科都将变得.....

[æz; əz] [ðeɪ] [hæv; həv] [bɪ'kʌm] [ə'mʌŋ] [ˌjuː 'es] , [æn; ən]['aɪd(ə)l][ænd; ənd]['hɜːrtfl] [daɪ'vɜːrʒ(ə)n] .

as	they	have	become	among	us	,	an	idle	and	hurtful	diversion	.
作为	他们	有	变得	之中	我们	,	一个	闲置的	和	伤人的	导流	.

它们在我们中间变成了一种无意义且有害的消遣。

[mæn'kaɪnd][hæz; həz][ɪg'zɪstɪd][ænd; ənd][ɪg'zɪstɪd] ,

Mankind	has	existed	and	existed	,
人类	有	存在	和	存在	,

人类一直存在，

[ænd; ənd]['nevər][hæz; həz][ˌaɪ 'tiː][ɪg'zɪstɪd] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði]['saɪəns] [ʌv; əv][ðæt][ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði]['destəni]

and	never	has	it	existed	without	the	science	of	that	in	which	the	destiny
和	绝不	有	它	存在	没有	这	科学	的	那	在	哪个	这	命运

[ænd; ənd][ðə; ði]['welfer] [ʌv; əv][men][kən'sɪst; 'kɑːnsɪst] .

and	the	welfare	of	men	consist	.
和	这	福利	的	男人	由	.

它从来都离不开关乎人类命运和福祉的科学。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] [ðæt] [ðə; ði] ['saɪəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['welfer] [ʌv; əv][men] [ə'pɪrz] ['dɪfrənt] [ɑːn][ˌsuːpər'fɪʃ(ə)l]

It	is	true	that	the	science	of	the	welfare	of	men	appears	different	on	superficial
它	是	真的	那	这	科学	的	这	福利	的	男人	出现	不同的	在	浅

[ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n] ,

observation	,
观察	,

诚然，从表面上看，人类福祉科学似乎有所不同。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['buːdəsts] , [ðə; ði] ['brɑːmɪnz] , [ðə; ði] ['hiːbruːz] , [ðə; ði] [kən'fjuːʃən] , [ðə; ði] ;

among	the	Buddhists	,	the	Brahmins	,	the	Hebrews	,	the	Confucians	,	the	Tauists	;
之中	这	佛教徒	,	这	婆罗门	,	这	希伯来书	,	这	儒家	,	这	陶主义者	;

[bʌt; bət] [ˌnevərðə'les] ,

but	nevertheless	,
但	尽管如此	,

在佛教徒、婆罗门教徒、希伯来人、儒家教徒、陶氏教徒中；但是，尽管如此，

[wer'evər] [wiː; wi] [hɪr] [ʌv; əv][men] [huː] [hæv; həv] [ɪ'mɜːrdʒd] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv] ['sævɪdʒri] ,

wherever	we	hear	of	men	who	have	emerged	from	a	state	of	savagery	,
无论	我们	听到	的	男人	WHO	有	出现	从	一个	状态	的	野蛮	,

[wiː; wi][faɪnd] [ðɪs] ['saɪəns] .

we	find	this	science	.
我们	寻找	这	科学	.

无论我们听到哪个人类摆脱了野蛮状态，我们都会发现这种科学。

[ænd; ənd][ɔ:l][ʌv; əv][ə; eɪ]['sʌd(ə)n][ˌaɪ 'ti:] [ə'pɪrz] [ðæt][ðə; ðɪ][men][ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r][deɪ][hæv; həv][dɪ'saɪdɪd]

And	all	of	a	sudden	it	appears	that	the	men	of	our	day	have	decided
和	全部	的	一个	突然	它	出现	那	这	男人	的	我们的	天	有	决定

[ðæt] [ðɪs] [seɪm] ['saɪəns] ,

that	this	same	science	,
那	这	相同的	科学	,

突然之间，我们这个时代的人们似乎认定，同样的科学，

[wɪtʃ] [hæz; həz][ˌhɪðər'tu:] [sɜ:rvd] [æz; əz][ðə; ðɪ] ['gaɪdɪŋ] [θred] [ʌv; əv][ɔ:l]['hju:mən] ['nɑ:lɪdʒ] ,

which	has	hitherto	served	as	the	guiding	thread	of	all	human	knowledge	,
哪个	有	迄今为止	服务	作为	这	指导	线	的	全部	人类	知识	,

它一直是人类所有知识的指导原则，

[ɪz][ðə; ðɪ] ['veri] [θɪŋ] [wɪtʃ] ['hɪndəz] ['evri] [θɪŋ] .

is	the	very	thing	which	hinders	every	thing	.
是	这	非常	事物	哪个	阻碍	每一个	事物	.

正是它阻碍了一切。

[men] [ɪ'rekt] ['bɪldɪŋz] ; [ænd; ənd][wʌn] ['ɑ:rkɪtekt] [hæz; həz] [meɪd] [wʌn]['estɪmət; 'estɪmeɪt][ʌv; əv][kɔ:st] , [ə; eɪ]

Men	erect	buildings	;	and	one	architect	has	made	one	estimate	of	cost	,	a
男人	直立	建筑物	;	和	一	建筑师	有	制成	一	估计	的	成本	,	一个

['sekənd] [hæz; həz] [meɪd] [ə'nʌðər] ,

second	has	made	another	,
第二	有	制成	其他	,

人们建造房屋；一位建筑师估算了成本，另一位建筑师又估算了成本。

[ænd; ənd][ə; eɪ][θɜ:rd] [jet] [ə'nʌðər] .

and	a	third	yet	another	.
和	一个	第三	然而	其他	.

还有第三个。

[ðə; ðɪ] ['estɪməts] ['dɪfər] ['sʌmwʌt] ; [bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [kə'rekt] , [soʊ] [ðæt] ['eni] [wʌn][kæn; kən] [si:] ,

The	estimates	differ	somewhat	;	but	they	are	correct	,	so	that	any	one	can	see	,
这	估算	不同	有些	;	但	他们	是	正确的	,	所以	那	任何	一	能	看	,

这些估算结果略有不同；但它们都是正确的，任何人都能看出这一点。

[ðæt] , [ɪf] [ðə; ðɪ] [hoʊl] [ɪz] ['kærɪd] [aʊt][ɪn] [ə'kɔ:rdns] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ][ˌkælkjə'leɪʃənz] , [ðə; ðɪ] ['bɪldɪŋ]

that	,	if	the	whole	is	carried	out	in	accordance	with	the	calculations	,	the	building
那	,	如果	这	所有的	是	携带	出去	在	根据	和	这	计算	,	这	建筑

[wɪl] [bi:; bi] [ɪ'rektɪd] .

will	be	erected	.
将要	是	竖立	.

如果一切都按照计算结果进行，那么这座建筑物就能建成。

[ə'lɔ:ŋ] [kʌm] ['pi:p(ə)l] , [ænd; ənd] [ə'sɜ:rt] [ðæt] [ðə; ðɪ] [tʃi:f] [pɔɪnt] [laɪz][ɪn] ['hævɪŋ] [noʊ] ['estɪməts] ,

Along	come	people	,	and	assert	that	the	chief	point	lies	in	having	no	estimates	,
沿着	来	人们	,	和	断言	那	这	首席	观点	谎言	在	拥有	不	估算	,

有些人会说，关键在于不要有任何估计。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [bɪlt] [ðʌs] — [baɪ][ðə; ðɪ] [aɪ] .

and	that	it	should	be	built	thus	—	by	the	eye	.
和	那	它	应该	是	建造	因此	—	经过	这	眼睛	.

而且它应该这样建造——凭眼力建造。

[ænd; ənd] [ðɪs] “ [ðʌs] , ” [men] [kɔ:l][ðə; ðɪ][moʊst] ['ækjərət] [ʌv; əv] [ˌsaɪən'tɪfɪk] ['saɪəns] .

And	this	“	thus	,	”	men	call	the	most	accurate	of	scientific	science	.
和	这	“	因此	,	”	男人	称呼	这	最多	准确的	的	科学	科学	.

而这，人们称之为最精确的科学。

[men] [rɪ'pju:dieɪt] ['evri] ['saɪəns] , [ðə; ðɪ] ['veri] ['sʌbstəns] [ʌv; əv] ['saɪəns] ,

Men	repudiate	every	science	,	the	very	substance	of	science	,
男人	否认	每一个	科学	,	这	非常	物质	的	科学	,

人们否定一切科学，包括科学的本质。

— [ðə; ði] [ˌdefɪ'nɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['destəni] [ænd; ənd][ðə; ði] ['welfer] [ʌv; əv] [men] , — [ænd; ənd] [ðɪs]

—	the	definition	of	the	destiny	and	the	welfare	of	men	,	—	and	this
—	这	定义	的	这	命运	和	这	福利	的	男人	,	—	和	这

[rɪˌpjuːdi'eɪʃ(ə)n] [ðeɪ] ['dezɪgneɪt] [æz; əz] ['saɪəns] .

repudiation	they	designate	as	science	.
拒绝	他们	指定	作为	科学	.

——对人类命运和福祉的定义，——以及他们称之为科学的这种否定。

['evər] [sɪns] [men] [hæv; həv] [ɪg'zɪstɪd] , [greɪt] [maɪndz] [hæv; həv] [bɪn] [bɔːrn] ['ɪntuː] [ðer; ðər] [mɪdst] ,

Ever	since	men	have	existed	,	great	minds	have	been	born	into	their	midst	,
曾经	自从	男人	有	存在	,	伟大的	思想	有	到过	出生	进入	他们的	中间	,

自人类诞生以来，伟大的头脑就不断涌现。

[wɪtʃ] , [ɪn] [ðə; ði] ['kɑːnflɪkt] [wɪð; wɪθ] ['riːz(ə)n] [ænd; ənd] ['kɑːnʃəns] ,

which	,	in	the	conflict	with	reason	and	conscience	,
哪个	,	在	这	冲突	和	原因	和	良心	,

在与理性和良知的冲突中，

[hæv; həv] [pʊt] [tuː; tə] [ðəm'selvz] ['kwestʃənz] [æz; əz] [tuː; tə] “ [wʌt] ['kɑːnstəˌtuːts] ['welfer] , — [ðə; ði]

have	put	to	themselves	questions	as	to	“	what	constitutes	welfare	,	—	the
有	放	到	他们自己	问题	作为	到	“	什么	构成	福利	,	—	这

['destəni] [ænd; ənd] ['welfer] ,

destiny	and	welfare	,
命运	和	福利	,

他们向自己提出了诸如“什么是福利，——命运与福利，

[nɑːt] [ʌv; əv] [maɪ'self] [ə'loʊn] , [bʌt; bət] [ʌv; əv] ['evri] [mæn] ?

not	of	myself	alone	,	but	of	every	man	?
不是	的	我	独自的	,	但	的	每一个	男人	?

不仅是我自己，而是每个人?

” [wʌt] [dʌz] [ðæt] ['paʊər] [wɪtʃ] [hæz; həz] [krɪ'eɪtɪd] [ænd; ənd] [wɪtʃ] [liːdz] [ˌem 'iː] ,

”	What	does	that	power	which	has	created	and	which	leads	me	,
”	什么	做	那	力量	哪个	有	创建	和	哪个	线索	我	,

“那创造我、引领我的力量究竟是什么？”

[dɪ'mænd] [ʌv; əv] [ˌem 'iː] [ænd; ənd] [ʌv; əv] ['evri] [mæn] ?

demand	of	me	and	of	every	man	?
要求	的	我	和	的	每一个	男人	?

对我以及所有男人的要求?

[ænd; ənd] [wʌt] [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] ['nesəseri] [fɔːr; fər] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [duː] ,

And	what	is	it	necessary	for	me	to	do	,
和	什么	是	它	必要的	为了	我	到	做	,

我该怎么做?

[ɪn] ['ɔːrdər] [tuː; tə] [kəm'plaɪ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [rɪ'kwaɪəmənt] [ɪm'poʊzd] [ə'pɑːn] [ˌem 'iː] [baɪ] [ðə; ði] [dɪ'mændz] [ʌv; əv]

in	order	to	comply	with	the	requirements	imposed	upon	me	by	the	demands	of
在	命令	到	遵守	和	这	要求	强加	之上	我	经过	这	需求	的

[ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [ænd; ənd] [ˌjuːnɪ'vɜːrs(ə)l] ['welfer] ?

individual	and	universal	welfare	?
个人	和	普遍的	福利	?

为了满足个人和普遍福祉的要求?

[ðeɪ] [hæv; həv] [æskt] [ðəm'selvz] : “ [aɪ] [ˌeɪ 'em] [ə; eɪ] [hoʊl] , [ænd; ənd] ['ɔːlsoʊ] [ə; eɪ] [pɑːrt] [ʌv; əv]

They	have	asked	themselves	:	“	I	am	a	whole	,	and	also	a	part	of
他们	有	问	他们自己	:	“	我	是	一个	所有的	,	和	还	一个	部分	的

['sʌmθɪŋ] ['ɪnfɪnət] ,

something	infinite	,
某物	无限	,

他们问自己：“我既是一个整体，也是无限的一部分，

[ɪ'tɜːrn(ə)l] ; [wʌt] , [ðen] , [ɑːr; ər][maɪ] [rɪ'leɪʃnz] [tuː; tə] ['ʌðər] [pɑːrts]['sɪmələr][tuː; tə][maɪ'self] ,

eternal	**;**	**what**	**,**	**then**	**,**	**are**	**my**	**relations**	**to**	**other**	**parts**	**similar**	**to**	**myself**	**,**
永恒	;	什么	,	然后	,	是	我的	关系	到	其他	部分	相似的	到	我	,

永恒的；那么，我与其他与我相似的部分之间又存在怎样的关系呢?

[tuː; tə][men][ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] [hoʊl] — [tuː; tə][ðə; ði][wɜːrld] ?

to	**men**	**and**	**to**	**the**	**whole**	**—**	**to**	**the**	**world**	**?**
到	男人	和	到	这	所有的	—	到	这	世界	?

对人类，对所有人——对整个世界?

" [ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði] ['vɔɪsɪz] [ʌv; əv] ['kɑːnʃəns] [ænd; ənd][ʌv; əv]['riːz(ə)n] ,

"	**And**	**from**	**the**	**voices**	**of**	**conscience**	**and**	**of**	**reason**	**,**
"	和	从	这	声音	的	良心	和	的	原因	,

“来自良知和理性的声音，

[ænd; ənd][frʌm; frəm][ə; eɪ] [kəm'pærɪsn] [ʌv; əv] [wʌt] [ðer; ðər] [kən'tɛmpɝˌɛriːz] [ænd; ənd][men] [huː]

and	**from**	**a**	**comparison**	**of**	**what**	**their**	**contemporaries**	**and**	**men**	**who**
和	从	一个	比较	的	什么	他们的	同时代人	和	男人	WHO

[hæd; həd] [lɪvd] [bɪ'fɔːr] [ðem; ðəm] ,

had	**lived**	**before**	**them**	**,**
有	居住地	前	他们	,

通过与同时代人和前人的比较，

[ænd; ənd] [huː] [hæd; həd] [prə'paʊndid] [tuː; tə] [ðəm'selvz] [ðə; ði] [seɪm] ['kwestʃənz] , [hæd; həd] [sed] ,

and	**who**	**had**	**propounded**	**to**	**themselves**	**the**	**same**	**questions**	**,**	**had**	**said**	**,**
和	WHO	有	提出的	到	他们自己	这	相同的	问题	,	有	说	,

而那些曾向自己提出同样问题的人则说：

[ðiːz] [greɪt] ['tiːtʃərz] [hæv; həv] [di'djuːst] [ðer; ðər] ['dɒktrɪnz] , [wɪtʃ] [wɜːr; wər]['sɪmp(ə)l] , [klɪr] ,

these	**great**	**teachers**	**have**	**deduced**	**their**	**doctrines**	**,**	**which**	**were**	**simple**	**,**	**clear**	**,**
这些	伟大的	教师	有	推断	他们的	教义	,	哪个	是	简单的	,	清除	,

[ɪn'telɪdʒəb(ə)l][tuː; tə][ɔːl] [men] ,

intelligible	**to**	**all**	**men**	**,**
可理解的	到	全部	男人	,

这些伟大的教师们推导出了他们的教义，这些教义简单明了，所有人都能理解。

[ænd; ənd] ['ɔːlweɪz] [sʌtʃ] [æz; əz][wɜːr; wər] [sə'septəb(ə)l] [ʌv; əv] [fʊl'fɪlmənt] .

and	**always**	**such**	**as**	**were**	**susceptible**	**of**	**fulfilment**	**.**
和	总是	这样的	作为	是	易受影响的	的	履行	.

而且总是那些能够实现的。

[sʌtʃ] [men] [hæv; həv] [ɪg'zɪstɪd] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst] , ['sekənd] , [θɜːrd] , [ænd; ənd] ['loʊɪst] [ræŋks] .

Such	**men**	**have**	**existed**	**of**	**the**	**first**	**,**	**second**	**,**	**third**	**,**	**and**	**lowest**	**ranks**	**.**
这样的	男人	有	存在	的	这	第一的	,	第二	,	第三	,	和	最低	排名	.

这样的人存在于社会各个阶层，从第一阶层到第二阶层，再到第三阶层，乃至最底层。

[ðə; ði][wɜːrld][ɪz] [fʊl] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [men] .

The	**world**	**is**	**full**	**of**	**such**	**men**	**.**
这	世界	是	满的	的	这样的	男人	.

世界上到处都是这样的人。

['evri] ['lɪvɪŋ] [mæn] [prə'paʊndz] [ðə; ði] ['kwestʃən] [tuː; tə] [hɪm'self] , [haʊ] [tuː; tə] ['rekənsaɪl] [ðə; ði] [dɪ'mændz]

Every	**living**	**man**	**propounds**	**the**	**question**	**to**	**himself**	**,**	**how**	**to**	**reconcile**	**the**	**demands**
每一个	活的	男人	提案	这	问题	到	他自己	,	如何	到	调和	这	需求

[ʌv; əv] ['welfer] ,

of	**welfare**	**,**
的	福利	,

每个活着的人都会扪心自问：如何调和福利的需求?

[ænd; ənd][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['pɜːrsən(ə)l] [ɪg'zɪstəns] , [wɪð; wɪθ] ['kɑːnʃəns] [ænd; ənd]['riːz(ə)n] ; [ænd; ənd]

and	of	his	personal	existence	,	with	conscience	and	reason	;	and
和	的	他的	个人的	存在	,	和	良心	和	原因	;	和

[frʌm; frəm] [ðɪs] [ˌjuːnɪ'vɜːrs(ə)l]['leɪbər] ,

from	this	universal	labor	,
从	这	普遍的	劳动	,

以及他个人的存在，包括良知和理性；并且从这种普遍的劳动中，

['sloʊli] [bʌt; bət] ['ʌnɪntə'rʌptɪdli] , [nuː] [fɔːrmz] [ʌv; əv] [laɪf] ,

slowly	but	uninterruptedly	,	new	forms	of	life	,
缓慢地	但	不间断地	,	新的	表格	的	生活	,

缓慢但持续地，新的生命形式出现。

[wɪtʃ] [ɑːr; ər] [mɔːr] [ɪn] [ə'kɔːrd] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [ri'kwaiəmənt] [ʌv; əv]['riːz(ə)n] [ænd; ənd][ʌv; əv] ['kɑːnʃəns]

which	are	more	in	accord	with	the	requirements	of	reason	and	of	conscience
哪个	是	更多的	在	符合	和	这	要求	的	原因	和	的	良心

, [ɑːr; ər] [wɜːrkt] [aʊt] .

,	are	worked	out	.
,	是	工作	出去	.

那些更符合理性和良知要求的方案，已被制定出来。

[ɔːl] [æt; ət] [wʌns] , [ə; eɪ] [nuː] [kæst] [ʌv; əv] ['piːp(ə)l] [meɪks] [ɪts] [ə'pɪrəns] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [seɪ] ,

All	at	once	,	a	new	caste	of	people	makes	its	appearance	,	and	they	say	,
全部	在	一次	,	一个	新的	种姓	的	人们	制作	它是	外貌	,	和	他们	说	,

突然间，一个新的阶层出现了，他们说：

“ [ɔːl] [ðɪs] [ɪz] ['nɑːnsens] ; [ɔːl] [ðɪs] [mʌst; məst][biː; bi] [ə'bændənd] .

“	All	this	is	nonsense	;	all	this	must	be	abandoned	.
“	全部	这	是	废话	;	全部	这	必须	是	弃	.

“这一切都是无稽之谈；这一切都必须放弃。”

” [ðɪs] [ɪz][ðə; ðɪ] [dɪ'dʌktɪv] ['meθəd] [ʌv; əv][ˌræʃiˌoʊsə'neɪʃ(ə)n] ([wer'ɪn] [laɪz] [ðə; ðɪ] ['dɪfrəns] [bɪ'twiːn]

”	This	is	the	deductive	method	of	ratiocination	(	wherein	lies	the	difference	between
”	这	是	这	演绎推理	方法	的	推理	(	其中	谎言	这	不同之处	之间

[ðə; ðɪ] [dɪ'dʌktɪv] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [ɪn'dʌktɪv] ['meθəd] ,

the	deductive	and	the	inductive	method	,
这	演绎推理	和	这	归纳法	方法	,

“这就是演绎推理法（这也是演绎法和归纳法的区别所在），

[noʊ][wʌn][kæn; kən] [ˌʌndər'stænd]) ; [ðiːz] [ɑːr; ər][ðə; ðɪ]['dɔgməz][ʌv; əv][ðə; ðɪ][ˌteknə'lɑːdʒɪk(ə)l][ænd; ənd]

no	one	can	understand	)	;	these	are	the	dogmas	of	the	technological	and
不	一	能	理解	)	;	这些	是	这	教条	的	这	技术	和

[ˌmetə'fɪzɪkl] ['pɪriəd] .

metaphysical	period	.
形而上学的	时期	.

没有人能够理解)；这些是技术和形而上学时期的教条。

['evri] [θɪŋ] [ðæt] [ðiːz] [men] [dɪ'skʌvər] [baɪ] ['ɪnwərd] [ɪk'spɪriəns] , [ænd; ənd] [wɪtʃ] [ðeɪ]

Every	thing	that	these	men	discover	by	inward	experience	,	and	which	they
每一个	事物	那	这些	男人	发现	经过	向内	经验	,	和	哪个	他们

[kə'mjuːnɪkeɪt] [tuː; tə][wʌn] [ə'nʌðər] ,

communicate	to	one	another	,
交流	到	一	其他	,

这些人通过内心体验所发现的一切，以及他们彼此交流的一切，

[kən'sɜːrnɪŋ] [ðer; ðər] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [lɔː] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ɪg'zɪstəns] ([ʌv; əv][ðer; ðər] ['fʌŋkʃən(ə)l]

concerning	their	knowledge	of	the	law	of	their	existence	(	of	their	functional
有关	他们的	知识	的	这	法律	的	他们的	存在	(	的	他们的	功能性

[æk'tɪvəti] ,

activity	,
活动	,

关于他们对自身存在规律（即他们的功能活动规律）的认知，

[ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðer; ðər] [oʊn] ['dʒɑːrgən]) ,

according	**to**	**their**	**own**	**jargon**	**)**	**,**
根据	到	他们的	自己的	行话	)	,

根据他们自己的行话)，

['evri] [θɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] ['grændəst] [maɪndz] [ʌv; əv] [mæn'kaɪnd] [hæv; həv] [ə'kɑːmplɪʃt] [ɪn] [ðɪs]

every	**thing**	**that**	**the**	**grandest**	**minds**	**of**	**mankind**	**have**	**accomplished**	**in**	**this**
每一个	事物	那	这	最宏伟	思想	的	人类	有	完成	在	这

[də'rekʃn; daɪ'rekʃn] ,

direction	**,**
方向	,

人类最伟大的思想家们在这个方向上所取得的一切成就，

[sɪns] [ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɜːrld] , — [ɔːl] [ðɪs] [ɪz] ['nɑːnsens] , [ænd; ənd] [hæz; həz] [noʊ] [weɪt]

since	**the**	**beginning**	**of**	**the**	**world**	**,**	**—**	**all**	**this**	**is**	**nonsense**	**,**	**and**	**has**	**no**	**weight**
自从	这	开始	的	这	世界	,	—	全部	这	是	废话	,	和	有	不	重量

[wət'evər] .

whatever	**.**
任何	.

自世界诞生以来，这一切都是无稽之谈，毫无意义。

[ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə] [ðɪs] [nuː] ['dɑːktrɪn] , [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪrz] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['sɛlz] : [ænd; ənd] [ðæt] [juː; jʊ] ,

According	**to**	**this**	**new**	**doctrine**	**,**	**it**	**appears**	**that**	**you**	**are**	**cells**	**:**	**and**	**that**	**you**	**,**
根据	到	这	新的	教义	,	它	出现	那	你	是	细胞	:	和	那	你	,

根据这一新理论，你们似乎是由细胞构成的：而你们，

[æz; əz][ə; eɪ] [sel] , [hæv; həv][ə; eɪ] ['veri] ['defɪnət] ['fʌŋkʃən(ə)l] [æk'tɪvəti] , [wɪtʃ] [juː; jʊ][nɑːt]['oʊnli] [fʊl'fɪl] ,

as	**a**	**cell**	**,**	**have**	**a**	**very**	**definite**	**functional**	**activity**	**,**	**which**	**you**	**not**	**only**	**fulfil**	**,**
作为	一个	细胞	,	有	一个	非常	定	功能性	活动	,	哪个	你	不是	仅有的	实现	,

作为细胞，你具有非常明确的功能活动，你不仅履行了这些功能，

[bʌt; bət] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [ɪn'fæləbli] [fiːl] [wɪ'ðɪn] [juː; jʊ] ; [ænd; ənd] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] ['θɪŋkɪŋ] ,

but	**which**	**you**	**infallibly**	**feel**	**within**	**you**	**;**	**and**	**that**	**you**	**are**	**a**	**thinking**	**,**
但	哪个	你	绝对正确	感觉	之内	你	;	和	那	你	是	一个	思维	,

但你内心深处却能真切地感受到；而且你是一个有思想的人，

['tɔːkɪŋ] , [ˌʌndər'stændɪŋ] [sel] , [ænd; ənd] [ðæt] [juː; jʊ] , [fɔːr; fər] [ðɪs] ['riːz(ə)n] ,

talking	**,**	**understanding**	**cell**	**,**	**and**	**that**	**you**	**,**	**for**	**this**	**reason**	**,**
说	,	理解	细胞	,	和	那	你	,	为了	这	原因	,

谈论、理解细胞，以及你，正因如此，

[kæn; kən][æsk] [ə'nʌðər] ['sɪmələr] ['tɔːkɪŋ] [sel] ['weðər] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] ,

can	**ask**	**another**	**similar**	**talking**	**cell**	**whether**	**it**	**is**	**just**	**the**	**same**	**,**
能	问	其他	相似的	说	细胞	无论	它	是	只是	这	相同的	,

可以询问另一个类似的会说话的细胞是否也一样，

[ænd; ənd][ɪn] [ðɪs] [weɪ] ['verɪfaɪ][jʊr; jər] [oʊn] [ɪk'spɪriəns] ;

and	**in**	**this**	**way**	**verify**	**your**	**own**	**experience**	**;**
和	在	这	方式	核实	你的	自己的	经验	;

通过这种方式验证你自己的经验；

[ðæt] [juː; jʊ][kæn; kən] [teɪk] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][fækt] [ðæt] ['spiːkɪŋ] ['sɛlz] , [wɪtʃ] [hæv; həv] [lɪvd]

that	**you**	**can**	**take**	**advantage**	**of**	**the**	**fact**	**that**	**speaking**	**cells**	**,**	**which**	**have**	**lived**
那	你	能	拿	优势	的	这	事实	那	请讲	细胞	,	哪个	有	居住地

[bɪ'fɔːr] [juː; jʊ] ,

before	**you**	**,**
前	你	,

你可以利用这样一个事实：在你之前就存在的会说话的细胞，

[hæv; həv] ['rɪt(ə)n] [ɑːn][ðə; ði] [seɪm] ['sʌbdʒekt] ,

have	**written**	**on**	**the**	**same**	**subject**	**,**
有	书面	在	这	相同的	主题	,

我曾就同一主题撰写过文章，

[ænd; ənd] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] ['mɪljənz] [ʌv; əv] ['sɛlz] [wɪtʃ] [kən'fɜːrm][jʊr; jər] [ˌɑːbzɝ'veɪʃənz] [baɪ][ðer; ðər]

and	that	you	have	millions	of	cells	which	confirm	your	observations	by	their
和	那	你	有	百万	的	细胞	哪个	确认	你的	观察	经过	他们的

[ə'griːmənt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['sɛlz] [wɪtʃ] [hæv; həv] ['rɪt(ə)n] [daʊn] [ðer; ðər] [θɔːts] ,

agreement	with	the	cells	which	have	written	down	their	thoughts	,
协议	和	这	细胞	哪个	有	书面	向下	他们的	想法	,

而且，你还有数百万个细胞，它们通过与那些记录下自己想法的细胞的一致性来证实你的观察结果。

— [ɔːl] [ðɪs] ['signifaiz] ['nʌθɪŋ] ; [ɔːl] [ðɪs] [ɪz][æn; ən]['iːv(ə)l][ænd; ənd][æn; ən] [ɪ'roʊniəs] ['meθəd] .

—	all	this	signifies	nothing	;	all	this	is	an	evil	and	an	erroneous	method	.
—	全部	这	表示	没有什么	;	全部	这	是	一个	邪恶的	和	一个	错误	方法	.

这一切都毫无意义；这一切都是一种邪恶且错误的方法。

[ðə; ði] [truː] [ˌsaɪən'tɪfɪk] ['meθəd] [ɪz] [ðɪs] :

The	true	scientific	method	is	this	:
这	真的	科学	方法	是	这	:

真正的科学方法是这样的：

[ɪf] [juː; jʊ] [wɪʃ] [tuː; tə] [noʊ] [ɪn] [wʌt] [ðə; ði] ['destəni] [ænd; ənd][ðə; ði] ['welfer] [ʌv; əv][ɔːl][mæn'kaɪnd]

If	you	wish	to	know	in	what	the	destiny	and	the	welfare	of	all	mankind
如果	你	希望	到	知道	在	什么	这	命运	和	这	福利	的	全部	人类

[ænd; ənd][ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði][wɜːrld] [kən'sɪsts] ,

and	of	all	the	world	consists	,
和	的	全部	这	世界	由	,

如果你想知道全人类和整个世界的命运与福祉取决于什么，

[juː; jʊ][mʌst; məst] , [fɜːrst][ʌv; əv][ɔːl] ,

you	must	,	first	of	all	,
你	必须	,	第一的	的	全部	,

首先，你必须……

[siːs] [tuː; tə]['lɪs(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] ['vɔɪsɪz] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['kɑːnʃəns] [ænd; ənd][ʌv; əv][jʊr; jər]['riːz(ə)n] ,

cease	to	listen	to	the	voices	of	your	conscience	and	of	your	reason	,
停止	到	听	到	这	声音	的	你的	良心	和	的	你的	原因	,

不要再听从你的良心和理智的声音，

[wɪtʃ] ['prez(ə)nt] [ðəm'selvz] [ɪn][juː; jʊ][ænd; ənd][ɪn] ['ʌðər] [laɪk] [juː; jʊ] ;

which	present	themselves	in	you	and	in	others	like	you	;
哪个	展示	他们自己	在	你	和	在	其他的	喜欢	你	;

这些特质会在你和像你一样的人身上体现出来；

[juː; jʊ][mʌst; məst] [siːs] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ɔːl] [ðæt] [ðə; ði] [greɪt] ['tiːtʃərz] [ʌv; əv][mæn'kaɪnd][hæv; həv] [sed]

you	must	cease	to	believe	all	that	the	great	teachers	of	mankind	have	said
你	必须	停止	到	相信	全部	那	这	伟大的	教师	的	人类	有	说

[wɪð; wɪθ][rɪ'gɑːrd][tuː; tə][jʊr; jər] ['kɑːnʃəns] [ænd; ənd] ['riːz(ə)n] ,

with	regard	to	your	conscience	and	reason	,
和	看待	到	你的	良心	和	原因	,

你必须停止相信人类伟大导师们关于你的良知和理性的一切言论。

[ænd; ənd][juː; jʊ][mʌst; məst] [kən'sɪdər] [ɔːl] [ðɪs] [æz; əz] ['nɑːnsens] , [ænd; ənd] [bɪ'gɪn] [ɔːl]['oʊvər] [ə'gen] .

and	you	must	consider	all	this	as	nonsense	,	and	begin	all	over	again	.
和	你	必须	考虑	全部	这	作为	废话	,	和	开始	全部	超过	再次	.

你必须把这一切都当成无稽之谈，然后从头再来。

[ænd; ənd] , [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] ['evri] [θɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] ,

And	,	in	order	to	understand	every	thing	from	the	beginning	,
和	,	在	命令	到	理解	每一个	事物	从	这	开始	,

为了从一开始就理解一切，

[juː; jʊ][mʌst; məst] [lʊk] [θruː] ['maɪkrəskəʊps][æt; ət][ðə; ði] ['muːvmənts] [ʌv; əv] , [ænd; ənd] ['sɛlz]

you	must	look	through	microscopes	at	the	movements	of	amœbæ	,	and	cells
你	必须	看	通过	显微镜	在	这	移动	的	阿米巴	,	和	细胞

[ɪn][wəːmz, vɔːrms] ,

in	worms	,
在	蠕虫	,

你必须通过显微镜观察变形虫的运动和蠕虫体内的细胞。

[ɔːr] , [wɪð; wɪθ] [stɪl] ['greɪtər] [kəm'poʊʒər] ,

or	,	with	still	greater	composure	,
或者	,	和	仍然	更大的	镇定	,

或者，以更加沉着冷静的态度来说，

[bɪ'liːv] [ɪn] ['evri] [θɪŋ] [ðæt] [men] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][dɪ'ploʊmə][ʌv; əv] [ɪnˌfælə'bɪlətɪ] [ʃæl; ʃəl] [seɪ] [tuː; tə][juː; jʊ]

believe	in	every	thing	that	men	with	a	diploma	of	infallibility	shall	say	to	you
相信	在	每一个	事物	那	男人	和	一个	文凭	的	绝对正确	将	说	到	你

[ə'baʊt] [ðem; ðəm] .

about	them	.
关于	他们	.

相信那些拥有绝对权威证书的人对他们所说的一切。

[ænd; ənd][æz; əz][juː; jʊ] [geɪz] [æt; ət][ðə; ði] ['muːvmənts] [ʌv; əv] [ðiːz] ['sɛlz] , [ɔːr] [riːd] [ə'baʊt] [wʌt]

And	as	you	gaze	at	the	movements	of	these	cells	,	or	read	about	what
和	作为	你	目光	在	这	移动	的	这些	细胞	,	或者	读	关于	什么

['ʌðər] [hæv; həv] [siːn] ,

others	have	seen	,
其他的	有	已见	,

当你观察这些细胞的运动，或者阅读其他人观察到的现象时，

[juː; jʊ][mʌst; məst][ə'trɪbjuːt; 'ætrɪbjuːt][tuː; tə] [ðiːz] ['sɛlz] [jʊr; jər] [oʊn] ['hjuːmən] [sen'seiʃənz] [ænd; ənd]

you	must	attribute	to	these	cells	your	own	human	sensations	and
你	必须	属性	到	这些	细胞	你的	自己的	人类	感觉	和

[ˌkælkjə'leɪʃənz] [æz; əz][tuː; tə] [wʌt] [ðeɪ] [dɪ'zaɪər] ,

calculations	as	to	what	they	desire	,
计算	作为	到	什么	他们	欲望	,

你必须将你人类自身的感知和计算能力归因于这些细胞，从而判断它们想要什么。

['wɪðər] [ðeɪ] [ɑːr; ər][də'rektɪŋ; daɪ'rektɪŋ] [ðəm'selvz] , [haʊ] [ðeɪ] [kəm'per] [ænd; ənd] [dɪ'skʌs] ,

whither	they	are	directing	themselves	,	how	they	compare	and	discuss	,
往哪里去	他们	是	导演	他们自己	,	如何	他们	比较	和	讨论	,

[ænd; ənd][tuː; tə] [wʌt] [ðeɪ] [hæv; həv] [bɪ'kʌm] [ə'kʌstəmd] ;

and	to	what	they	have	become	accustomed	;
和	到	什么	他们	有	变得	习惯	;

他们朝着哪个方向前进，他们如何比较和讨论，以及他们已经习惯了什么；

[ænd; ənd][frʌm; frəm] [ðiːz] [ˌɑːbzɝ'veɪʃənz] ([ɪn] [wɪtʃ] [ðer; ðər][ɪz][nɑːt][ə; eɪ][wɜːrd] [ə'baʊt] [æn; ən] ['erər]

and	from	these	observations	(	in	which	there	is	not	a	word	about	an	error
和	从	这些	观察	(	在	哪个	那里	是	不是	一个	单词	关于	一个	错误

[ʌv; əv] [θɔːt] [ɔːr][ʌv; əv] [ɪk'spreʃ(ə)n]) [juː; jʊ][mʌst; məst] [dɪ'duːs] [ə; eɪ][kən'kluːʒ(ə)n][baɪ][ə'nælədʒi][æz; əz]

of	thought	or	of	expression	)	you	must	deduce	a	conclusion	by	analogy	as
的	想法	或者	的	表达	)	你	必须	推断	一个	结论	经过	类比	作为

[tuː; tə] [wʌt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ,

to	what	you	are	,
到	什么	你	是	,

并且从这些观察结果中（其中没有一个字提到思想或表达上的错误），你必须通过类比推断出你是什么人。

[wʌt] [ɪz][jʊr; jər] ['destəni] , [wer'ɪn] [laɪz][ðə; ði] ['welfer] [ʌv; əv] [jɔːr'self] [ænd; ənd][ʌv; əv] ['ʌðər] ['sɛlz] [laɪk]

what	is	your	destiny	,	wherein	lies	the	welfare	of	yourself	and	of	other	cells	like
什么	是	你的	命运	,	其中	谎言	这	福利	的	你自己	和	的	其他	细胞	喜欢

[juː; jʊ] .

you	.
你	.

你的命运是什么？它关系到你自身以及其他与你相似的细胞的福祉。

[ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [ʌndər'stænd] [jɔːr'self] , [juː; jʊ][mʌst; məst] ['stʌdi] [nɑːt]['oʊnli][ðə; ði][wəːmz, vɔːrms] [wɪtʃ]

In	order	to	understand	yourself	,	you	must	study	not	only	the	worms	which
在	命令	到	理解	你自己	,	你	必须	学习	不是	仅有的	这	蠕虫	哪个

[juː; jʊ] [siː] ,

you	see	,
你	看	,

为了了解自己，你不仅要研究你看到的那些蠕虫，

[bʌt; bət][ˌmaɪkrə'skɑːpɪk] ['kriːtʃərz] [wɪtʃ] [juː; jʊ][kæn; kən] ['berli] [siː] , [ænd; ənd] [ˌtrænsfɝ'meɪʃənz]

but	microscopic	creatures	which	you	can	barely	see	,	and	transformations
但	显微镜	生物	哪个	你	能	仅仅	看	,	和	转变

[frʌm; frəm][wʌn][set][ʌv; əv] ['kriːtʃərz] ['ɪntuː] ['ʌðər] ,

from	one	set	of	creatures	into	others	,
从	一	放	的	生物	进入	其他的	,

但是，那些你几乎看不见的微小生物，以及从一种生物向另一种生物的转变，

[wɪtʃ] [noʊ][wʌn][hæz; həz]['evər] [bɪ'held] , [ænd; ənd] [wɪtʃ] [juː; jʊ] , [moʊst] [ə'ʃʊrədli] , [wɪl] ['nevər]

which	no	one	has	ever	beheld	,	and	which	you	,	most	assuredly	,	will	never
哪个	不	一	有	曾经	观看	,	和	哪个	你	,	最多	当然	,	将要	绝不

[bɪ'hoʊld] .

behold	.
看哪	.

那是任何人都未曾见过的，而且你也绝对不会见到的。

[ænd; ənd][ðə; ði] [seɪm] [wɪð; wɪθ][ɑːrt] .

And	the	same	with	art	.
和	这	相同的	和	艺术	.

艺术也是如此。

[wer] [ðer; ðər][hæz; həz] [bɪn] [truː] ['saɪəns] , [ɑːrt][hæz; həz] ['ɔːlweɪz] [bɪn] [ɪts][ɪk'spoʊnənt] .

Where	there	has	been	true	science	,	art	has	always	been	its	exponent	.
在哪里	那里	有	到过	真的	科学	,	艺术	有	总是	到过	它是	指数	.

凡是有真正科学的地方，艺术总是它的表达者。

['evər] [sɪns] [men] [hæv; həv] [bɪn] [ɪn] [ɪg'zɪstəns] , [ðeɪ] [hæv; həv] [bɪn] [ɪn][ðə; ði]['hæbɪt][ʌv; əv] [di'djuːsɪŋ] ,

Ever	since	men	have	been	in	existence	,	they	have	been	in	the	habit	of	deducing	,
曾经	自从	男人	有	到过	在	存在	,	他们	有	到过	在	这	习惯	的	推断	,

自人类诞生以来，他们就一直有推理的习惯。

[frʌm; frəm][ɔːl] [pə'sjuːts] ,

from	all	pursuits	,
从	全部	追求	,

从所有追求中，

[ðə; ði] [ɪk'spreʃənz] [ʌv; əv] ['veriəs] ['brænʧɪz] [ʌv; əv] ['lɜːrnɪŋ] [kən'sɜːrnɪŋ] [ðə; ði] ['destəni] [ænd; ənd][ðə; ði]

the	expressions	of	various	branches	of	learning	concerning	the	destiny	and	the
这	表达式	的	各种各样的	分支	的	学习	有关	这	命运	和	这

['welfer] [ʌv; əv][mæn] ,

welfare	of	man	,
福利	的	男人	,

各个学科领域对人类命运和福祉的论述，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðɪs] ['nɑːlɪdʒ] [hæz; həz] [bɪn] [ɑːrt][ɪn][ðə; ði] [strɪkt] [sens] [ʌv; əv]

and	the	expression	of	this	knowledge	has	been	art	in	the	strict	sense	of
和	这	表达	的	这	知识	有	到过	艺术	在	这	严格的	感觉	的

[ðə; ði][wɜːrd] .

the	word	.
这	单词	.

而这种知识的表达，从严格意义上讲，就是艺术。

['evər] [sɪns] [men] [hæv; həv] [ɪg'zɪstɪd] ,

Ever	since	men	have	existed	,
曾经	自从	男人	有	存在	,

自人类诞生以来，

[ðer; ðər][hæv; həv] [bɪn] [ðoʊz] [huː] [wɜːr; wər] [pɪ'kjuːliərli] ['sensətɪv] [ænd; ənd] [rɪ'spɑːnsɪv] [tuː; tə][ðə; ði]

there	have	been	those	who	were	peculiarly	sensitive	and	responsive	to	the
那里	有	到过	那些	WHO	是	奇特地	敏感的	和	响应式设计	到	这

['dɑːktrɪn] [rɪ'gɑːrdɪŋ] [ðə; ði] ['destəni] [ænd; ənd] ['welfer] [ʌv; əv][mæn] ;

doctrine	regarding	the	destiny	and	welfare	of	man	;
教义	关于	这	命运	和	福利	的	男人	;

有些人对有关人类命运和福祉的教义特别敏感和有反应；

[huː] [hæv; həv]['gɪv(ə)n] [ɪk'spreʃ(ə)n] [tuː; tə][ðer; ðər] [oʊn] [ænd; ənd][ðə; ði]['pɑːpjələr]['kɑːnflɪkt] ,

who	have	given	expression	to	their	own	and	the	popular	conflict	,
WHO	有	给定	表达	到	他们的	自己的	和	这	受欢迎的	冲突	,

他们表达了自己和民众之间的冲突，

[tuː; tə][ðə; ði] [di'luːʒənz] [wɪtʃ] [liːd] [ðem; ðəm] [ə'streɪ] [frʌm; frəm][ðer; ðər] ['destiniz] , [ðer; ðər] ['sʌfərɪŋz]

to	the	delusions	which	lead	them	astray	from	their	destinies	,	their	sufferings
到	这	妄想	哪个	带领	他们	误入歧途	从	他们的	命运	,	他们的	苦难

[ɪn] [ðɪs] ['kɑːnflɪkt] ,

in	this	conflict	,
在	这	冲突	,

导致他们偏离命运的妄想，以及他们在这场冲突中所遭受的苦难，

[ðer; ðər] [hoʊps] [ɪn][ðə; ði] ['traɪʌmf] [ʌv; əv] [gʊd] , [ðem; ðəm] [dɪ'sper] ['oʊvər][ðə; ði] ['traɪʌmf] [ʌv; əv]['iːv(ə)l] ,

their	hopes	in	the	triumph	of	good	,	them	despair	over	the	triumph	of	evil	,
他们的	希望	在	这	胜利	的	好的	,	他们	绝望	超过	这	胜利	的	邪恶的	,

他们寄希望于正义的胜利，也对邪恶的胜利感到绝望。

[ænd; ənd][ðer; ðər] ['ræptʃəz] [ɪn][ðə; ði] ['kɑːnʃəsnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'proʊtʃɪŋ] [blɪs] [ʌv; əv][mæn] , [ɑːn]

and	their	raptures	in	the	consciousness	of	the	approaching	bliss	of	man	,	on
和	他们的	狂喜	在	这	意识	的	这	接近	极乐	的	男人	,	在

['vaɪəl][ænd; ənd]['tæbret] ,

viol	and	tabret	,
暴力	和	小提琴	,

他们沉浸在对人类即将到来的极乐的意识中，用小提琴和小鼓演奏着。

[ɪn] ['ɪmɪdʒɪz] [ænd; ənd] [wɜːrdz] .

in	images	and	words	.
在	图片	和	字	.

图文结合。

['ɔːlweɪz] , [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði][moʊst]['riːs(ə)nt] [taɪmz] , [ɑːrt][hæz; həz] [sɜːrvd] ['saɪəns] [ænd; ənd] [laɪf] ,

Always	,	down	to	the	most	recent	times	,	art	has	served	science	and	life	,
总是	,	向下	到	这	最多	最近的	时代	,	艺术	有	服务	科学	和	生活	,

自古以来，直至近代，艺术始终服务于科学和生活。

— ['oʊnli] [ðen] [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː] [wʌt] [hæz; həz] [bɪn] [soʊ] ['haɪli] [ɪ'stiːmd] [ʌv; əv] [men] .

—	only	then	was	it	what	has	been	so	highly	esteemed	of	men	.
—	仅有的	然后	曾是	它	什么	有	到过	所以	高度	尊敬的	的	男人	.

——只有那时，它才成为人们如此推崇的东西。

[bʌt; bət][ɑːrt] , [ɪn][ɪts][kə'pæsəti][ʌv; əv][æn; ən][ɪm'pɔːrt(ə)nt]['hjuːmən][æk'tɪvəti] ,

But	art	,	in	its	capacity	of	an	important	human	activity	,
但	艺术	,	在	它是	容量	的	一个	重要的	人类	活动	,

但是，艺术作为一种重要的人类活动，

['dɪsə'pɪrd] [ˌsaɪm(ə)l'teɪniəsli] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˌsʌbstɪ'tuːʃn] [fɔːr; fər][ðə; ði]['dʒenjuɪn] ['saɪəns] [ʌv; əv]

disappeared	simultaneously	with	the	substitution	for	the	genuine	science	of
消失	同时地	和	这	替代	为了	这	真的	科学	的

['destəni] [ænd; ənd] ['welfer] ,

destiny	and	welfare	,
命运	和	福利	,

随着真正关于命运和福祉的科学被其他事物所取代，这种科学也同时消失了。

[ʌv; əv][ðə; ði] ['saɪəns] [ʌv; əv] ['eni] [θɪŋ] [juː; jʊ] [tʃuːz] [tuː; tə]['fænsi] .

of	the	science	of	any	thing	you	choose	to	fancy	.
的	这	科学	的	任何	事物	你	选择	到	想要	.

任何你感兴趣的事物的科学原理。

[ɑːrt][hæz; həz][ɪg'zɪstɪd] [ə'mʌŋ] [ɔːl] ['piːpəlz] ,

Art	has	existed	among	all	peoples	,
艺术	有	存在	之中	全部	人民	,

艺术存在于所有民族之中。

[ænd; ənd] [wɪl] [ɪg'zɪst] [ʌn'tɪl] [ðæt] [wɪtʃ] [ə'mʌŋ] [ˌjuː 'es][ɪz] ['skɔːrnfəli] [kɔːld] [rɪ'lɪdʒən] [hæz; həz] [kʌm]

and	will	exist	until	that	which	among	us	is	scornfully	called	religion	has	come
和	将要	存在	直到	那	哪个	之中	我们	是	轻蔑地	称为	宗教	有	来

[tuː; tə][biː; bi] [kən'sɪdərd] [ðə; ði]['oʊnli] ['saɪəns] .

to	be	considered	the	only	science	.
到	是	经过考虑的	这	仅有的	科学	.

它将一直存在，直到我们当中被蔑称为宗教的东西被视为唯一的科学。

[ɪn]['aʊər; ɑːr] [ˌjʊrə'piːən] [wɜːrld] , [soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz][ðer; ðər] [ɪg'zɪstɪd] [ə; eɪ] [tʃɜːrtʃ] ,

In	our	European	world	,	so	long	as	there	existed	a	Church	,
在	我们的	欧洲的	世界	,	所以	长的	作为	那里	存在	一个	教会	,

在我们的欧洲世界里，只要教会存在，

[æz; əz][ðə; ði] ['dɑːktrɪn] [ʌv; əv] ['destəni] [ænd; ənd] ['welfer] ,

as	the	doctrine	of	destiny	and	welfare	,
作为	这	教义	的	命运	和	福利	,

作为命运与福祉的理论，

[ænd; ənd][soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [wʌz; wəz] [rɪ'gɑːrdɪd] [æz; əz][ðə; ði]['oʊnli] [truː] ['saɪəns] ,

and	so	long	as	the	Church	was	regarded	as	the	only	true	science	,
和	所以	长的	作为	这	教会	曾是	认为	作为	这	仅有的	真的	科学	,

只要教会被视为唯一真正的科学，

[ɑːrt] [sɜːrvd] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] , [ænd; ənd] [rɪ'meɪnd] [truː] [ɑːrt] : [bʌt; bət][æz; əz] [suːn] [æz; əz][ɑːrt]

art	served	the	Church	,	and	remained	true	art	:	but	as	soon	as	art
艺术	服务	这	教会	,	和	剩余	真的	艺术	:	但	作为	很快	作为	艺术

[ə'bændənd] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] ,

abandoned	the	Church	,
弃	这	教会	,

艺术曾为教会服务，并始终保持着真正的艺术本质；但一旦艺术背离了教会，

[ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [sɜːrv] ['saɪəns] , [waɪl] ['saɪəns] [sɜːrvd] [wət'evər] [keɪm] [tuː; tə][hænd] , [ɑːrt]

and	began	to	serve	science	,	while	science	served	whatever	came	to	hand	,	art
和	开始	到	服务	科学	,	尽管	科学	服务	任何	来了	到	手	,	艺术

[lɔːst] [ɪts] [sɪg'nɪfɪkəns] .

lost	its	significance	.
丢失的	它是	意义	.

艺术开始为科学服务，而科学则为一切可用的事物服务，艺术因此失去了意义。

[ænd; ənd] [ˌnɑːtwɪθ'stændɪŋ] [ðə; ði] [raɪts] [kleɪmd] [ɑːn][ðə; ði] [skɔːr] [ʌv; əv] ['eɪnʃənt] ['meməriz] ,

And	notwithstanding	the	rights	claimed	on	the	score	of	ancient	memories	,
和	虽然	这	权利	声称	在	这	分数	的	古老的	回忆	,

尽管有人声称拥有基于古代记忆的权利，

[ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] ['klʌmzi] [ə'sɜːrʃ(ə)n] [wɪtʃ] ['oʊnli] [pruːvz] [ɪts] [lɔːs] [ʌv; əv][ɪts] ['kɔːlɪŋ] ,

and	of	the	clumsy	assertion	which	only	proves	its	loss	of	its	calling	,
和	的	这	笨拙	断言	哪个	仅有的	证明	它是	损失	的	它是	呼叫	,

以及那种笨拙的断言，这只会证明它失去了应有的使命感。

[ðæt] [ɑːrt] [səːvz] [ɑːrt] , [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] [treɪd] , [prə'vaɪdɪŋ] [men] [wɪð; wɪθ] ['sʌmθɪŋ]

that	art	serves	art	,	it	has	become	a	trade	,	providing	men	with	something
那	艺术	服务	艺术	,	它	有	变得	一个	贸易	,	提供	男人	和	某物

[ə'griːəb(ə)l] ;

agreeable	;
同意	;

艺术服务于艺术，它已成为一种贸易，为人们提供令人愉悦的东西；

[ænd; ənd][æz; əz] [sʌtʃ] , [ˌaɪ 'tiː] [ɪn'evɪtəbli] [kʌmz] ['ɪntuː][ðə; ði] ['kætəgɔːri] [ʌv; əv] [ˌkɔːriə'græfɪk] , ['kʌlɪneri]

and	as	such	,	it	inevitably	comes	into	the	category	of	choreographic	,	culinary
和	作为	这样的	,	它	不可避免地	来	进入	这	类别	的	编舞	,	烹饪

, [her] - ['dresɪŋ] ,

,	hair	-	dressing	,
,	头发	-	敷料	,

因此，它不可避免地归入编舞、烹饪、美发等领域。

[ænd; ənd][kɑːz'metɪk][aːts] , [huːz] [prækˈtiʃənəz] ['dezɪgneɪt] [ðəm'selvz] [æz; əz]['ɑːrtɪsts] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

and	cosmetic	arts	,	whose	practitioners	designate	themselves	as	artists	,	with	the
和	化妆品	艺术	,	谁	从业者	指定	他们自己	作为	艺术家	,	和	这

[seɪm] [raɪt] [æz; əz][ðə; ði]['poʊəts] ,

same	right	as	the	poets	,
相同的	正确的	作为	这	诗人	,

还有化妆艺术，其从业者自称为艺术家，享有与诗人同等的权利。

['printərz] , [ænd; ənd] [mju'zɪʃənz] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [deɪ] .

printers	,	and	musicians	of	our	day	.
打印机	,	和	音乐家	的	我们的	天	.

当代的印刷商和音乐家。

[glæns] ['bækwərd] ['ɪntuː][ðə; ði][pæst] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [siː] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv]

Glance	backward	into	the	past	,	and	you	will	see	that	in	the	course	of
瞥一眼	落后	进入	这	过去的	,	和	你	将要	看	那	在	这	课程	的

['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv] ['jɪrz] ,

thousands	of	years	,
数千	的	年	,

回望过去，你会发现，在数千年的时间里，

[aʊt] [ʌv; əv]['mɪljərd; 'mɪlˌjɑːrd][ʌv; əv] ['piːp(ə)l] , ['oʊnli] [hæf] [ə; eɪ] [skɔːr] [ʌv; əv] [kən'fjuːʃəs] - , ['buːdəz] ,

out	of	milliards	of	people	,	only	half	a	score	of	Confucius	'	,	Buddhas	,
出去	的	亿万	的	人们	,	仅有的	一半	一个	分数	的	孔子	-	,	佛陀	,

['sɒləmənz] ,

Solomons	,
所罗门	,

在数十亿人口中，只有二十几个人堪称孔子、佛陀、所罗门王。

['sɑːkrəˌtiːz] , ['soʊlənz] , [ænd; ənd] ['hoʊmər] [hæv; həv] [bɪn] [prə'duːst] .

Socrates	,	Solons	,	and	Homers	have	been	produced	.
苏格拉底	,	议员们	,	和	霍默斯	有	到过	生产	.

苏格拉底、梭伦和荷马都曾被创造出来。

['evɪdəntli] , [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['rerli] [met] [wɪð; wɪθ] [ə'mʌŋ] [men] ,

Evidently	**,**	**they**	**are**	**rarely**	**met**	**with**	**among**	**men**	**,**
显然	,	他们	是	很少	遇见	和	之中	男人	,

显然，这种情况在男性中很少见。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fækt] [ðæt] [ðiːz] [men] [hæv; həv] [nɑːt] [bɪn] [sə'lektɪd; sɪ'lektɪd] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l] [kæst] ,

in	**spite**	**of**	**the**	**fact**	**that**	**these**	**men**	**have**	**not**	**been**	**selected**	**from**	**a**	**single**	**caste**	**,**
在	尽管如此	的	这	事实	那	这些	男人	有	不是	到过	已选	从	一个	单身的	种姓	,

尽管这些人并非来自同一种姓，

[bʌt; bət] [frʌm; frəm] [mæn'kaɪnd] [æt; ət] [lɑːrdʒ] .

but	**from**	**mankind**	**at**	**large**	**.**
但	从	人类	在	大的	.

但就整个人类而言。

['evɪdəntli] , [ðiːz] [truː] ['tiːtʃərz] [ænd; ənd] ['ɑːrtɪsts] [ænd; ənd] ['lɜːrnɪd] [men] , [ðə; ði] [pə'veiəz] [ʌv; əv]

Evidently	**,**	**these**	**true**	**teachers**	**and**	**artists**	**and**	**learned**	**men**	**,**	**the**	**purveyors**	**of**
显然	,	这些	真的	教师	和	艺术家	和	学习	男人	,	这	供应商	的

['spɪrɪtʃuəl] ['nɜːrɪʃmənt] , [ɑːr; ər] [rer] .

spiritual	**nourishment**	**,**	**are**	**rare**	**.**
精神	营养	,	是	稀有的	.

显然，这些真正的教师、艺术家和博学之士，这些精神食粮的传播者，实属罕见。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [nɑːt] [wɪ'ðaʊt] ['riːz(ə)n] [ðæt] [mæn'kaɪnd] [hæz; həz] ['vælјuːd] [ænd; ənd] [stɪl] ['vælјuːz] [ðem; ðəm] [soʊ] ['haɪli] .

And	**it**	**is**	**not**	**without**	**reason**	**that**	**mankind**	**has**	**valued**	**and**	**still**	**values**	**them**	**so**	**highly**	**.**
和	它	是	不是	没有	原因	那	人类	有	有价值的	和	仍然	值	他们	所以	高度	.

人类过去和现在如此珍视它们并非没有道理。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [naʊ] [ə'pɪrz] ,

But	**it**	**now**	**appears**	**,**
但	它	现在	出现	,

但现在看来，

[ðæt] [ɔːl] [ðiːz] [greɪt] ['fæktərz] [ɪn] [ðə; ði] ['saɪəns] [ænd; ənd] [ɑːrt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pæst] [ɑːr; ər] [noʊ] [lɔːŋgər] [ʌv; əv] [juːz] [tuː; tə] [ˌjuː 'es] .

that	**all**	**these**	**great**	**factors**	**in**	**the**	**science**	**and**	**art**	**of**	**the**	**past**	**are**	**no**	**longer**	**of**	**use**	**to**	**us**	**.**
那	全部	这些	伟大的	因素	在	这	科学	和	艺术	的	这	过去的	是	不	更长	的	使用	到	我们	.

过去科学和艺术中的所有这些伟大因素对我们来说已经不再有用了。

['naʊədeɪz] , [ˌsaɪən'tɪfɪk] [ænd; ənd] [ɑːr'tɪstɪk] [ə'θɔːrətiz] [kæn; kən] , [ɪn] [ə'kɔːrdns] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [lɔː] [ʌv; əv] [dɪ'vɪʒ(ə)n] [ʌv; əv] ['leɪbər] ,

Nowadays	**,**	**scientific**	**and**	**artistic**	**authorities**	**can**	**,**	**in**	**accordance**	**with**	**the**	**law**	**of**	**division**	**of**	**labor**	**,**
如今	,	科学	和	艺术	当局	能	,	在	根据	和	这	法律	的	分配	的	劳动	,

如今，科学和艺术权威人士可以根据劳动分工规律，

[biː; bi] [tɜːrnd] [aʊt] [baɪ] ['fækt(ə)ri] ['meθədz] ; [ænd; ənd] , [ɪn] [wʌn] ['dekeɪd] ,

be	**turned**	**out**	**by**	**factory**	**methods**	**;**	**and**	**,**	**in**	**one**	**decade**	**,**
是	转向	出去	经过	工厂	方法	;	和	,	在	一	十年	,

通过工厂化方法批量生产；并且，十年内，

[mɔːr] [greɪt] [men] [hæv; həv] [bɪn] [ˌmænjəˈfæktʃər] [ɪn][ɑːrt][ænd; ənd] ['saɪəns] ,

more	great	men	have	been	manufactured	in	art	and	science	,
更多的	伟大的	男人	有	到过	制造	在	艺术	和	科学	,

艺术和科学领域涌现出了更多伟人。

[ðæn; ðən][hæv; həv]['evər] [bɪn] [bɔːrn][ʌv; əv] [sʌtʃ] [əˈmʌŋ] [ɔːl] [neiʃəns] , [sɪns] [ðə; ðɪ] [faʊnˈdeɪʃ(ə)n] [ʌv; əv]

than	have	ever	been	born	of	such	among	all	nations	,	since	the	foundation	of
比	有	曾经	到过	出生	的	这样的	之中	全部	国家	,	自从	这	基础	的

[ðə; ðɪ] [wɜːrld] .

the	world	.
这	世界	.

自世界创立以来，各国中从未有过如此多的人出生。

['naʊədeɪz] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [gɪld] [ʌv; əv] ['lɜːrnɪd] [men] [ænd; ənd]['ɑːrtɪsts] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [prɪˈper] ,

Nowadays	there	is	a	guild	of	learned	men	and	artists	,	and	they	prepare	,
如今	那里	是	一个	公会	的	学习	男人	和	艺术家	,	和	他们	准备	,

如今有一个由学者和艺术家组成的行会，他们准备……

[baɪ] [pɜˈfɛktəd] ['meθədz] , [ɔːl] [ðæt] ['spɪrɪtʃuəl] [fuːd] [wɪtʃ] [mæn] [rɪˈkwaɪrz] .

by	perfected	methods	,	all	that	spiritual	food	which	man	requires	.
经过	完善	方法	,	全部	那	精神	食物	哪个	男人	需要	.

通过完善的方法，满足人类所需的一切精神食粮。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæv; həv] [prɪˈperd] [soʊ] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] ,

And	they	have	prepared	so	much	of	it	,
和	他们	有	准备	所以	很多	的	它	,

他们已经准备了很多，

[ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][noʊ] [lɔːŋgər] ['nesəseri] [tuː; tə] [rɪˈfɜːr] [tuː; tə][ðə; ðɪ]['eldər] [əˈθɔːrətiz] , [huː] [hæv; həv]

that	it	is	no	longer	necessary	to	refer	to	the	elder	authorities	,	who	have
那	它	是	不	更长	必要的	到	参考	到	这	长老	当局	,	WHO	有

[ˌpriˈsiːdid] [ðem; ðəm] ,

preceded	them	,
之前	他们	,

不再需要参照前人的权威意见。

— [nɑːt]['oʊnli][tuː; tə][ðə; ðɪ] ['eɪnʃənts] , [bʌt; bət][tuː; tə] [ðoʊz] [mʌtʃ] ['nɪrər] [tuː; tə][ˌjuː 'es] .

—	not	only	to	the	ancients	,	but	to	those	much	nearer	to	us	.
—	不是	仅有的	到	这	古代人	,	但	到	那些	很多	更近	到	我们	.

——不仅对古代人来说如此，对我们身边的人来说也是如此。

[ɔːl] [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ðɪ][ækˈtɪvəti][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˌθiːəˈlɑːdʒɪkl] [ænd; ənd] [ˌmetəˈfɪzɪkl] ['pɪriəd] , — [ɔːl] [ðæt]

All	that	was	the	activity	of	the	theological	and	metaphysical	period	,	—	all	that
全部	那	曾是	这	活动	的	这	神学	和	形而上学的	时期	,	—	全部	那

[mʌst; məst][biː; bi] [waɪpt] [aʊt] :

must	be	wiped	out	:
必须	是	擦拭	出去	:

神学和形而上学时期的所有活动——所有这些都必须被抹去：

[bʌt; bət][ðə; ðɪ] [truː] , [ðə; ðɪ]['ræʃ(ə)nəl][ækˈtɪvəti] [bɪˈgæn] , [seɪ] , ['fɪfti] ['jɪrz] [əˈgoʊ] ,

but	the	true	,	the	rational	activity	began	,	say	,	fifty	years	ago	,
但	这	真的	,	这	合理的	活动	开始	,	说	,	五十	年	前	,

但真正的理性活动，比如说，始于五十年前。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ðɪ] [kɔːrs] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['fɪfti] ['jɪrz] [wiː; wi][hæv; həv] [meɪd] [soʊ] ['meni] [greɪt] [men] ,

and	in	the	course	of	those	fifty	years	we	have	made	so	many	great	men	,
和	在	这	课程	的	那些	五十	年	我们	有	制成	所以	许多	伟大的	男人	,

在这五十年间，我们培养了许多伟人。

[ðæt] [ðer; ðər][ɑːr; ər] [əˈbaʊt] [ten] [greɪt] [men] [tuː; tə] ['evri] [bræntʃ] [ʌv; əv] ['saɪəns] .

that	there	are	about	ten	great	men	to	every	branch	of	science	.
那	那里	是	关于	十	伟大的	男人	到	每一个	分支	的	科学	.

每个科学分支大约都有十位伟人。

[ænd; ənd][ðer; ðər][hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə][biː; bi][soʊ] ['meni] ['saɪənsəz, 'saɪənsɪz] , [ðæt] , ['fɔːrtʃənətli] , [ˌaɪ 'tiː]

And	there	have	come	to	be	so	many	sciences	,	that	,	fortunately	,	it
和	那里	有	来	到	是	所以	许多	科学	,	那	,	幸运的是	,	它

[ɪz] ['iːzi] [tuː; tə] [meɪk] [ðem; ðəm] .

is	easy	to	make	them	.
是	简单的	到	制作	他们	.

如今科学领域如此之多，幸运的是，制造科学也变得容易了。

[ɔːl] [ðæt] [ɪz][rɪ'kwaɪərd][ɪz][tuː; tə][ˌeɪ diː 'diː][ðə; ði] [griːk] [wɜːrd] “ ['loʊgi] ” [tuː; tə][ðə; ði] [neɪm] ,

All	that	is	required	is	to	add	the	Greek	word	“	logy	”	to	the	name	,
全部	那	是	必需的	是	到	添加	这	希腊语	单词	“	学	”	到	这	姓名	,

只需在名称后加上希腊语单词“logy”即可。

[ænd; ənd] [fɔːrs] [ðem; ðəm][tuː; tə][kən'fɔːrm][tuː; tə][ə; eɪ][set]['ruːbrɪk] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['saɪəns] [ɪz][ɔːl]

and	force	them	to	conform	to	a	set	rubric	,	and	the	science	is	all
和	力量	他们	到	符合	到	一个	放	评分标准	,	和	这	科学	是	全部

[kəm'pliːt] .

complete	.
完全的	.

强迫它们遵守一套规则，科学研究就完成了。

[ðeɪ] [hæv; həv] [kri'eɪtɪd] [soʊ] ['meni] ['saɪənsəz, 'saɪənsɪz] , [ðæt] [nɑːt]['oʊnli][kæn; kən][noʊ][wʌn][mæn] [noʊ]

They	have	created	so	many	sciences	,	that	not	only	can	no	one	man	know
他们	有	创建	所以	许多	科学	,	那	不是	仅有的	能	不	一	男人	知道

[ðem; ðəm][ɔːl] ,

them	all	,
他们	全部	,

他们创造了如此多的科学，不仅没有人能够全部了解，

[bʌt; bət][nɑːt][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl][kæn; kən] [rɪ'membər] [ɔːl][ðə; ði]['taɪtəlz][ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] [ɪg'zɪstɪŋ]

but	not	a	single	individual	can	remember	all	the	titles	of	all	the	existing
但	不是	一个	单身的	个人	能	记住	全部	这	标题	的	全部	这	现存的

['saɪənsəz, 'saɪənsɪz] ;

sciences	;
科学	;

但是，没有一个人能够记住所有现有科学的全部名称；

[ðə; ði]['taɪtəlz][ə'loʊn][fɔːrm][ə; eɪ] [θɪk] ['leksɪkɑːn] , [ænd; ənd] [nuː] ['saɪənsəz, 'saɪənsɪz][ɑːr; ər] [ˌmænjə'fæktʃər]

the	titles	alone	form	a	thick	lexicon	,	and	new	sciences	are	manufactured
这	标题	独自的	形式	一个	厚的	词汇	,	和	新的	科学	是	制造

['evri] [deɪ] .

every	day	.
每一个	天	.

仅这些学科名称就构成了一个庞大的词汇库，而且每天都有新的科学诞生。

[ðeɪ] [hæv; həv] [bɪn] [ˌmænjə'fæktʃər] [ɑːn][ðə; ði] ['pætərn] [ʌv; əv] [ðæt] ['fɪnɪʃ] ['tiːtʃər] [huː] [tɔːt]

They	have	been	manufactured	on	the	pattern	of	that	Finnish	teacher	who	taught
他们	有	到过	制造	在	这	图案	的	那	芬兰	老师	WHO	教授

[ðə; ði] ['lændɪd] [prə'praɪətɝz] ['tʃɪldrən] ['fɪnɪʃ] [ɪn'sted] [ʌv; əv] [frentʃ] .

the	landed	proprietor's	children	Finnish	instead	of	French	.
这	登陆	业主	孩子们	芬兰	反而	的	法语	.

它们的制作方式仿照了那位教地主子女学习芬兰语而不是法语的芬兰教师。

['evri] [θɪŋ] [hæz; həz] [bɪn] ['eksələntli] [ɪn'kʌlˌkeɪtid] ; [bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz][wʌn][əb'dʒekʃ(ə)n] ,

Every	thing	has	been	excellently	inculcated	;	but	there	is	one	objection	,
每一个	事物	有	到过	非常出色	灌输	;	但	那里	是	一	异议	,

一切都灌输得很好；但有一个异议，

— [ðæt] [noʊ][wʌn] [ɪk'sept] [ɑːr'selvz] [kæn; kən] [ˌʌndər'stænd] ['eni] [θɪŋ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

—	that	no	one	except	ourselves	can	understand	any	thing	of	it	,
—	那	不	一	除了	我们自己	能	理解	任何	事物	的	它	,

除了我们自己，没有人能够理解其中的任何内容。

[ænd; ənd][ɔ:l] [ðɪs] [ɪz] ['rekənd] [æz; əz] ['ʌtərli] ['ju:sləs] ['nɑ:nsens] .

and	all	this	is	reckoned	as	utterly	useless	nonsense	.
和	全部	这	是	估计	作为	完全地	无用	废话	.

而这一切都被认为是毫无意义的胡说八道。

[haʊ'evər] , [ðer; ðər][ɪz][æn; ən][ˌekspla'neɪʃ(ə)n]['i:v(ə)n][fɔ:r; fər] [ðɪs] .

However	,	there	is	an	explanation	even	for	this	.
然而	,	那里	是	一个	解释	甚至	为了	这	.

然而，即使是这种情况也有解释。

['pi:p(ə)l] [du:][nɑ:t] [ə'pri:ʃieɪt] [ðə; ði] [fʊl] ['vælju:][ʌv; əv] [ˌsaɪən'tɪfɪk] ['saɪəns] ,

People	do	not	appreciate	the	full	value	of	scientific	science	,
人们	做	不是	欣赏	这	满的	价值	的	科学	科学	,

人们没有充分认识到科学的价值。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] ['ʌndər] [ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌθi:ə'lɑ:dʒɪkl] ['pɪriəd] , [ðæt] [prə'faʊnd]

because	they	are	under	the	influence	of	the	theological	period	,	that	profound
因为	他们	是	在下面	这	影响	的	这	神学	时期	,	那	深刻的

['pɪriəd] [wen] [ɔ:l][ðə; ði] ['pi:p(ə)l] ,

period	when	all	the	people	,
时期	什么时候	全部	这	人们	,

因为他们受到神学时期的影响，那是所有人民都深受神学思想影响的深刻时期。

[bəuθ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['hi:bru:z] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌʧaɪ'ni:z] , [ænd; ənd][ðə; ði]['indiəns] , [ænd; ənd][ðə; ði]

both	among	the	Hebrews	,	and	the	Chinese	,	and	the	Indians	,	and	the
两个都	之中	这	希伯来书	,	和	这	中国人	,	和	这	印度人	,	和	这

['gri:ks] ,

Greeks	,
希腊人	,

无论是在希伯来人、中国人、印度人还是希腊人中，

[ˌʌndər'stʊd] ['evri] [θɪŋ] [ðæt] [ðer; ðər] [greɪt] ['ti:ʧərz] [sed] [tu:; tə][ðem; ðəm] .

understood	every	thing	that	their	great	teachers	said	to	them	.
理解	每一个	事物	那	他们的	伟大的	教师	说	到	他们	.

他们明白了伟大老师们所说的一切。

[bʌt; bət] , [frʌm; frəm] [wət'evər] [kɔ:z] [ðɪs] [hæz; həz] [kʌm] [ə'baʊt] , [ðə; ði][fækt] [rɪ'meɪnz] ,

But	,	from	whatever	cause	this	has	come	about	,	the	fact	remains	,
但	,	从	任何	原因	这	有	来	关于	,	这	事实	遗迹	,

但是，无论其原因如何，事实依然如此：

[ðæt] ['saɪənsəz, 'saɪənsɪz][ænd; ənd][a:ts][hæv; həv] ['ɔ:lweɪz] [ɪg'zɪstɪd] [ə'mʌŋ] [mæn'kaɪnd] , [ænd; ənd] , [wen]

that	sciences	and	arts	have	always	existed	among	mankind	,	and	,	when
那	科学	和	艺术	有	总是	存在	之中	人类	,	和	,	什么时候

[ðeɪ] ['ri:əli] [dɪd][ɪg'zɪst] ,

they	really	did	exist	,
他们	真的	做过	存在	,

科学和艺术一直存在于人类社会中，而且，当它们真正存在的时候，

[ðeɪ] [wɜ:r; wər]['ju:sf(ə)l][ænd; ənd][ɪn'telɪdʒəb(ə)l][tu:; tə][ɔ:l][ðə; ði] ['pi:p(ə)l] .

they	were	useful	and	intelligible	to	all	the	people	.
他们	是	有用	和	可理解的	到	全部	这	人们	.

它们对所有人来说都很有用，而且通俗易懂。

[bʌt; bət][wi:; wi] ['præktɪs] ['sʌmθɪŋ] [wɪʧ] [wi:; wi] [kɔ:l] ['saɪəns] [ænd; ənd][ɑ:rt] ,

But	we	practise	something	which	we	call	science	and	art	,
但	我们	实践	某物	哪个	我们	称呼	科学	和	艺术	,

但我们实践的，是我们称之为科学和艺术的东西，

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:] [ə'pɪrz] [ðæt] [wʌt] [wi:; wi][du:][ɪz] [ʌn'nesəseri] [ænd; ənd][ˌʌnɪn'telɪdʒəb(ə)l][tu:; tə][mæn] .

but	it	appears	that	what	we	do	is	unnecessary	and	unintelligible	to	man	.
但	它	出现	那	什么	我们	做	是	不必要	和	无法理解	到	男人	.

但我们所做的一切似乎既不必要，又无法被人类理解。

[ænd; ənd] [hens] , [haʊ'evər] ['bjuːtɪf(ə)l] [meɪ] [biː; bi][ðə; ði] [θɪŋz] [ðæt] [wiː; wi] [ə'kɑːmplɪʃ] ,

And	hence	,	however	beautiful	may	be	the	things	that	we	accomplish	,
和	因此	,	然而	美丽的	可能	是	这	事物	那	我们	完成	,

因此，无论我们所取得的成就多么美好，

[wiː; wi][hæv; həv][noʊ] [raɪt] [tuː; tə][kɔːl][ðem; ðəm][aːts][ænd; ənd]['saɪənsəz, 'saɪənsɪz] .

we	have	no	right	to	call	them	arts	and	sciences	.
我们	有	不	正确的	到	称呼	他们	艺术	和	科学	.

我们无权称它们为艺术和科学。

['tʃæptər] ['vaɪ, 'viː] .

CHAPTER	VI	.
章	六年级	.

第六章

“ [bʌt; bət][juː; jʊ]['oʊnli] ['fɜːrnɪʃ] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] [ˌdefɪ'nɪʃn] [ʌv; əv][aːts][ænd; ənd]['saɪənsəz, 'saɪənsɪz] , [wɪtʃ]

“	But	you	only	furnish	a	different	definition	of	arts	and	sciences	,	which
“	但	你	仅有的	提供	一个	不同的	定义	的	艺术	和	科学	,	哪个

[ɪz] ['strɪktɚ] ,

is	stricter	,
是	更严格	,

“但你只是对艺术和科学给出了一个不同的定义，这个定义更严格。”

[ænd; ənd][ɪz][ˌɪnkəm'pætəb(ə)l][wɪð; wɪθ] ['saɪəns] , ” [aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi][toʊld][ɪn] ['ænsər] [tuː; tə] [ðɪs] ;

and	is	incompatible	with	science	,	”	I	shall	be	told	in	answer	to	this	;
和	是	不相容	和	科学	,	”	我	将	是	讲述	在	回答	到	这	;

并且与科学不相容。”对此，我将得到这样的回答；

“ [ˌnevərðə'les] , [ˌsaɪən'tɪfɪk] [ænd; ənd][ɑːr'tɪstɪk][æk'tɪvəti] [dʌz] [stɪl] [ɪg'zɪst] .

“	nevertheless	,	scientific	and	artistic	activity	does	still	exist	.
“	尽管如此	,	科学	和	艺术	活动	做	仍然	存在	.

然而，科学和艺术活动仍然存在。

[ðer; ðər][ɑːr; ər][ðə; ði][gæli'leiəu] , ['bruːnoʊz] , ['hoʊmər] , ['maɪk(ə)l] ['ændʒəˌloʊz] , ['beɪˌtoʊvənz] , [ænd; ənd][ɔːl]

There	are	the	Galileos	,	Brunos	,	Homers	,	Michael	Angelos	,	Beethovens	,	and	all
那里	是	这	伽利略	,	布鲁诺斯	,	霍默斯	,	迈克尔	安杰洛斯	,	贝多芬	,	和	全部

[ðə; ði] ['lesər] ['lɜːrnɪd] [men] [ænd; ənd]['ɑːrtɪsts] ,

the	lesser	learned	men	and	artists	,
这	较少	学习	男人	和	艺术家	,

这里有伽利略、布鲁诺、荷马、米开朗基罗、贝多芬，以及所有学识稍逊一筹的人和艺术家。

[huː] [hæv; həv]['kənsəˌkreitid][ðer; ðər][ɪn'taɪər][laɪvz; lɪvz][tuː; tə][ðə; ði] ['sɜːrvɪs] [ʌv; əv] ['saɪəns] [ænd; ənd][ɑːrt] ,

who	have	consecrated	their	entire	lives	to	the	service	of	science	and	art	,
WHO	有	已祝圣的	他们的	全部的	生活	到	这	服务	的	科学	和	艺术	,

那些将毕生奉献给科学和艺术的人，

[ænd; ənd] [huː] [wɜːr; wər] , [ænd; ənd] [wɪl] [rɪ'meɪn] , [ðə; ði] ['benɪfæktəz] [ʌv; əv][mæn'kaɪnd] .

and	who	were	,	and	will	remain	,	the	benefactors	of	mankind	.
和	WHO	是	,	和	将要	保持	,	这	恩人	的	人类	.

他们过去是、现在是、将来也仍将是人类的恩人。

” ['dʒen(ə)rəli] [ðɪs] [ɪz] [wʌt] ['piːp(ə)l] [seɪ] , ['straɪvɪŋ] [tuː; tə] [fər'get] [ðæt] [nuː] ['prɪnsəp(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði]

”	Generally	this	is	what	people	say	,	striving	to	forget	that	new	principle	of	the
”	一般来说	这	是	什么	人们	说	,	努力	到	忘记	那	新的	原则	的	这

[dɪ'vɪʒ(ə)n][ʌv; əv]['leɪbər] ,

division	of	labor	,
分配	的	劳动	,

“人们通常会这么说，努力想要忘记劳动分工这一新原则。”

[ɑːn][ðə; ði]['beɪsɪs][ʌv; əv] [wɪtʃ] ['saɪəns] [ænd; ənd][ɑːrt] [naʊ] ['ɑːkjupaɪ][ðer; ðər] ['prɪvəlɪdʒd] [pə'zɪʃ(ə)n] ,

on	the	basis	of	which	science	and	art	now	occupy	their	privileged	position	,
在	这	基础	的	哪个	科学	和	艺术	现在	占据	他们的	特权	位置	,

科学和艺术如今占据其特权地位的基础正是基于此。

[ænd; ənd][ɑːn] [huːz] ['beɪsɪs][wiː; wi][ɑːr; ər] [naʊ] [ɪneɪbld] [tuː; tə] [dɪ'saɪd] [wɪ'ðaʊt] [graʊndz] , [bʌt; bət][baɪ]

and	on	whose	basis	we	are	now	enabled	to	decide	without	grounds	,	but	by
和	在	谁	基础	我们	是	现在	已启用	到	决定	没有	理由	,	但	经过

[ə; eɪ]['gɪv(ə)n]['stændərd] :

a	given	standard	:
一个	给定	标准	:

而我们现在却能够依据既定标准，在没有任何依据的情况下做出决定：

[ɪz][ðer; ðər] , [ɔːr][ɪz][ðer; ðər][nɑːt] , ['eni] [faʊn'deɪʃ(ə)n] [fɔːr; fər] [ðæt] [æk'tɪvəti] [wɪtʃ] [kɔːlz] [ɪt'self] ['saɪəns]

Is	there	,	or	is	there	not	,	any	foundation	for	that	activity	which	calls	itself	science
是	那里	,	或者	是	那里	不是	,	任何	基础	为了	那	活动	哪个	呼叫	本身	科学

[ænd; ənd][ɑːrt] ,

and	art	,
和	艺术	,

那种自称为科学和艺术的活动，究竟是否存在任何基础?

[tuː; tə][soʊ]['mægnɪfaɪ][ɪt'self] ?

to	so	magnify	itself	?
到	所以	放大	本身	?

如此放大自身?

[wen] [ðə; ði] [iː'dʒɪpʃn] [ɔːr][ðə; ði] ['griːʃn] [priːsts] [prə'duːst] [ðer; ðər] ['mistəriz] , [wɪtʃ] [wɜːr; wər]

When	the	Egyptian	or	the	Grecian	priests	produced	their	mysteries	,	which	were
什么时候	这	埃及人	或者	这	希腊	神父	生产	他们的	谜团	,	哪个	是

[ˌʌnɪn'telɪdʒəb(ə)l][tuː; tə] ['eni] [wʌn] ,

unintelligible	to	any	one	,
无法理解	到	任何	一	,

当埃及或希腊的祭司们施行那些任何人都无法理解的神秘仪式时，

[ænd; ənd] ['steɪtɪd] [kən'sɜːrnɪŋ] [ðiːz] ['mistəriz] [ðæt] [ɔːl] ['saɪəns] [ænd; ənd][ɔːl][ɑːrt][wɜːr; wər] [kən'teɪnd]

and	stated	concerning	these	mysteries	that	all	science	and	all	art	were	contained
和	声明	有关	这些	谜团	那	全部	科学	和	全部	艺术	是	包含

[ɪn][ðem; ðəm] ,

in	them	,
在	他们	,

并指出，关于这些奥秘，所有的科学和艺术都包含在其中。

[aɪ][kʊd; kəd][nɑːt]['verɪfaɪ][ðə; ði] [rɪ'æləti] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['saɪəns] [ɑːn][ðə; ði]['beɪsɪs][ʌv; əv][ðə; ði] ['benɪfɪt]

I	could	not	verify	the	reality	of	their	science	on	the	basis	of	the	benefit
我	可以	不是	核实	这	现实	的	他们的	科学	在	这	基础	的	这	益处

[prəʊ'kjʊəd][baɪ][ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði] ['piːp(ə)l] ,

procured	by	them	to	the	people	,
采购	经过	他们	到	这	人们	,

我无法根据他们给人民带来的利益来验证他们的科学是否真实。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] ['saɪəns] , [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðer; ðər] [ə'sɜːʃnz] , [wʌz; wəz] [ˌsuːpər'nætʃrəl] .

because	science	,	according	to	their	assertions	,	was	supernatural	.
因为	科学	,	根据	到	他们的	断言	,	曾是	超自然	.

因为按照他们的说法，科学是超自然的。

[bʌt; bət] [naʊ] [wiː; wi] [ɔːl] [pə'zes] [ə; eɪ] ['veri] ['sɪmp(ə)l][ænd; ənd] [klɪr] [ˌdefɪ'nɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [æk'tɪvəti]

But	now	we	all	possess	a	very	simple	and	clear	definition	of	the	activity
但	现在	我们	全部	具有	一个	非常	简单的	和	清除	定义	的	这	活动

[ʌv; əv][ɑːrt][ænd; ənd] ['saɪəns] ,

of	art	and	science	,
的	艺术	和	科学	,

但现在我们都对艺术和科学活动有了一个非常简单明了的定义，

[wɪtʃ] [iks'klu:dz] ['evri] [θɪŋ] [ˌsu:pər'nætʃrəl] : ['saɪəns] [ænd; ənd][ɑ:rt] ['prɑ:mɪs] [tu:; tə] ['kæri] [aʊt] [ðə; ði]

which	excludes	every	thing	supernatural	:	science	and	art	promise	to	carry	out	the
哪个	不包括	每一个	事物	超自然	:	科学	和	艺术	承诺	到	携带	出去	这

['ment(ə)l] [æk'tɪvəti] [ʌv; əv][mæn'kaɪnd] ,

mental	activity	of	mankind	,
精神的	活动	的	人类	,

这排除了一切超自然的事物：科学和艺术旨在延续人类的智力活动。

[fɔ:r; fər][ðə; ði] ['welfer] [ʌv; əv][sə'saɪəti] , [ɔ:r][ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði]['hju:mən] [reɪs] .

for	the	welfare	of	society	,	or	of	all	the	human	race	.
为了	这	福利	的	社会	,	或者	的	全部	这	人类	种族	.

为了社会或全人类的福祉。

[ðə; ði] [ˌdefɪ'nɪʃn] [ʌv; əv] [ˌsaɪən'tɪfɪk] ['saɪəns] [ænd; ənd][ɑ:rt][ɪz] [ɪn'taɪərli] [kə'rekt] ; [bʌt; bət] , [ʌn'fɔ:rtʃənətli]

The	definition	of	scientific	science	and	art	is	entirely	correct	;	but	,	unfortunately
这	定义	的	科学	科学	和	艺术	是	完全	正确的	;	但	,	很遗憾

,

,

,

科学与艺术的定义完全正确；但是，不幸的是，

[ðə; ði] [æk'tɪvəti] [ʌv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt][a:ts][ænd; ənd]['saɪənsəz, 'saɪənsɪz] [dʌz] [nɑ:t] [kʌm] ['ʌndər] [ðɪs] [hed]

the	activity	of	the	present	arts	and	sciences	does	not	come	under	this	head
这	活动	的	这	展示	艺术	和	科学	做	不是	来	在下面	这	头

.

:

.

当代艺术和科学活动不属于这一范畴。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm][ɑ:r; ər][də'rektli; daɪ'rektli] [ɪn'dʒʊriəs] , ['ʌðər] [ɑ:r; ər] ['ju:sləs] , ['ʌðər] [stɪl] [ɑ:r; ər]

Some	of	them	are	directly	injurious	,	others	are	useless	,	others	still	are
一些	的	他们	是	直接地	有害的	,	其他的	是	无用	,	其他的	仍然	是

['wɜ:rθləs] ,

worthless	,
毫无价值	,

有些直接有害，有些毫无用处，还有一些一文不值。

— [gʊd] ['oʊnli][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['welθi] .

—	good	only	for	the	wealthy	.
—	好的	仅有的	为了	这	富裕	.

——只适合富人。

[ðeɪ] [du:][nɑ:t] [fʊl'fɪl] [ðæt] [wɪtʃ] , [baɪ][ðer; ðər] [oʊn] [ˌdefɪ'nɪʃn] , [ðeɪ] [hæv; həv] [ˌʌndər'teɪkən] [tu:; tə]

They	do	not	fulfil	that	which	,	by	their	own	definition	,	they	have	undertaken	to
他们	做	不是	实现	那	哪个	,	经过	他们的	自己的	定义	,	他们	有	已	到

[ə'kɑ:mplɪʃ] ;

accomplish	;
完成	;

他们没有实现他们自己定义下所承诺要完成的事情；

[ænd; ənd] [hens] [ðeɪ] [hæv; həv][æz; əz]['lɪt(ə)l] [raɪt] [tu:; tə][rɪ'gɑ:rd] [ðəm'selvz] [æz; əz] [men] [ʌv; əv][ɑ:rt]

and	hence	they	have	as	little	right	to	regard	themselves	as	men	of	art
和	因此	他们	有	作为	小的	正确的	到	看待	他们自己	作为	男人	的	艺术

[ænd; ənd] ['saɪəns] ,

and	science	,
和	科学	,

因此，他们几乎没有资格将自己视为艺术和科学领域的人士。

[æz; əz][ə; eɪ] [kə'rʌpt] ['priːsthʊd] , [wɪtʃ] [dʌz] [nɑːt][fʊl'fɪl][ðə; ði][ˌɑːblə'geɪʃənz] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz]

as	a	corrupt	priesthood	,	which	does	not	fulfil	the	obligations	which	it	has
作为	一个	腐败	圣职	,	哪个	做	不是	实现	这	义务	哪个	它	有

[ə'suːmd] ,

assumed	,
假定	,

如同腐败的祭司群体，未能履行其所承担的义务，

[hæz; həz][ðə; ði] [raɪt] [tuː; tə][rɪ'gɑːrd][ɪt'self][æz; əz][ðə; ði] ['berər] [ʌv; əv][dɪ'vaɪn] [truːθ] .

has	the	right	to	regard	itself	as	the	bearer	of	divine	truth	.
有	这	正确的	到	看待	本身	作为	这	持有人	的	神圣的	真相	.

它有权将自己视为神圣真理的承载者。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][kæn; kən][biː; bi] [ˌʌndər'stʊd] [waɪ] [ðə; ði] ['meɪkɚz] [ʌv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt][aːts][ænd; ənd]

And	it	can	be	understood	why	the	makers	of	the	present	arts	and
和	它	能	是	理解	为什么	这	制造商	的	这	展示	艺术	和

['saɪənsəz, 'saɪənsɪz][hæv; həv][nɑːt] [fʊl'fɪld] ,

sciences	have	not	fulfilled	,
科学	有	不是	已完成	,

由此可以理解为什么当代艺术和科学的创造者们未能实现以下目标：

[ænd; ənd] ['kænɑːt] [fʊl'fɪl] , [ðer; ðər][voʊ'keɪʃ(ə)n] .

and	cannot	fulfil	,	their	vocation	.
和	不能	实现	,	他们的	职业	.

并且无法履行他们的职业职责。

[ðeɪ] [duː][nɑːt][fʊl'fɪl][ˌaɪ 'tiː] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aʊt][ʌv; əv][ðer; ðər][ˌɑːblə'geɪʃənz] [ðeɪ] [hæv; həv] [ɪ'rektɪd] [ə; eɪ]

They	do	not	fulfil	it	,	because	out	of	their	obligations	they	have	erected	a
他们	做	不是	实现	它	,	因为	出去	的	他们的	义务	他们	有	竖立	一个

[raɪt] .

right	.
正确的	.

他们不履行义务，因为他们从自己的义务中建立了一项权利。

[ˌsaɪən'tɪfɪk][ænd; ənd][ɑːr'tɪstɪk][æk'tɪvəti] , [ɪn][ɪts]['riːəl] [sens] , [ɪz]['oʊnli]['fruːtf(ə)l] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [noʊz] [noʊ]

Scientific	and	artistic	activity	,	in	its	real	sense	,	is	only	fruitful	when	it	knows	no
科学	和	艺术	活动	,	在	它是	真实的	感觉	,	是	仅有的	卓有成效	什么时候	它	知道	不

[raɪts] ,

rights	,
权利	,

科学和艺术活动，就其真正意义而言，只有在摒弃一切权利的情况下才能取得丰硕成果。

[bʌt; bət] ['rekəgnaɪzɪz] ['oʊnli][ˌɑːblə'geɪʃənz] .

but	recognizes	only	obligations	.
但	认可	仅有的	义务	.

但仅承认义务。

['oʊnli][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪts] ['prɑːpərti] [tuː; tə][biː; bi] ['ɔːlweɪz] [ðʌs] , [dʌz] [mæn'kaɪnd][soʊ] ['haɪli] [praɪz]

Only	because	it	is	its	property	to	be	always	thus	,	does	mankind	so	highly	prize
仅有的	因为	它	是	它是	财产	到	是	总是	因此	,	做	人类	所以	高度	奖

[ðɪs] [æk'tɪvəti] .

this	activity	.
这	活动	.

正因为这种特性使其始终如此，人类才如此珍视这种活动。

[ɪf] [men] ['riːəli] [wɜːr; wər] [kɔːld] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɜːrvɪs] [ʌv; əv] ['ʌðər] [θruː] [ɑːr'tɪstɪk][wɜːrk] ,

If	men	really	were	called	to	the	service	of	others	through	artistic	work	,
如果	男人	真的	是	称为	到	这	服务	的	其他的	通过	艺术	工作	,

如果男性真的被召唤通过艺术创作来服务他人，

[ðeɪ] [wʊd] [siː] [ɪn] [ðæt] [wɜːrk] ['oʊnli] [ˌɑːblɪ'geɪʃn] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wʊd] [fʊl'fɪl] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ] [tɔɪl] ,

they	would	see	in	that	work	only	obligation	,	and	they	would	fulfil	it	with	toil	,
他们	会	看	在	那	工作	仅有的	义务	,	和	他们	会	实现	它	和	辛劳	,

他们会把那项工作仅仅视为义务，并会辛勤履行它。

[wɪð; wɪθ][praɪ'veɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][self] - [ˌæbnɪ'geɪʃ(ə)n] .

with	privations	,	and	with	self	-	abnegation	.
和	匮乏	,	和	和	自己	-	放弃	.

通过忍受匮乏和自我否定。

[ðə; ði] ['θɪŋkər] [ɔːr][ðə; ði]['ɑːrtɪst] [wɪl] ['nevər] [sɪt] ['kɑːmli] [ɑːn] [ə'lɪmpiən] [haɪts] ,

The	thinker	or	the	artist	will	never	sit	calmly	on	Olympian	heights	,
这	思想家	或者	这	艺术家	将要	绝不	坐	平静地	在	奥运选手	高度	,

思想家或艺术家永远不会安于奥林匹亚之巅。

[æz; əz][wiː; wi][hæv; həv] [bɪ'kʌm] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] [ˌreprɪ'zent] [ðem; ðəm][tuː; tə] [ɑːr'selvz] .

as	we	have	become	accustomed	to	represent	them	to	ourselves	.
作为	我们	有	变得	习惯	到	代表	他们	到	我们自己	.

我们已经习惯于这样向自己展现它们。

[ðə; ði] ['θɪŋkər] [ɔːr][ðə; ði]['ɑːrtɪst] [ʃʊd; ʃəd] ['sʌfər] [ɪn] ['kʌmpəni] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['piːp(ə)l] ,

The	thinker	or	the	artist	should	suffer	in	company	with	the	people	,
这	思想家	或者	这	艺术家	应该	遭受	在	公司	和	这	人们	,

思想家或艺术家应该与人民一起承受苦难。

[ɪn]['ɔːrdər] [ðæt] [hiː; hi] [meɪ] [faɪnd][sæl'veɪʃ(ə)n][ɔːr][ˌkɑːnsə'leɪʃ(ə)n] .

in	order	that	he	may	find	salvation	or	consolation	.
在	命令	那	他	可能	寻找	救恩	或者	安慰	.

以便他能从中获得救赎或慰藉。

[bɪ'saɪdz] [ðɪs] , [hiː; hi] [wɪl] ['sʌfər] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][ɪz] ['ɔːlweɪz] [ænd; ənd] [ɪ'tɜːrnəli] [ɪn] ['tɜːrmɔɪl] [ænd; ənd]

Besides	this	,	he	will	suffer	because	he	is	always	and	eternally	in	turmoil	and
除了	这	,	他	将要	遭受	因为	他	是	总是	和	永恒	在	动荡	和

[ˌædʒɪ'teɪʃ(ə)n] :

agitation	:
搅动	:

除此之外，他还会遭受痛苦，因为他总是处于焦虑和不安之中：

[hiː; hi] [maɪt] [dɪ'saɪd] [ænd; ənd] [seɪ] [ðæt] [ðæt] [wɪtʃ] [wʊd] [kən'fɜːr] ['welfer] [ɑːn] [men] ,

he	might	decide	and	say	that	that	which	would	confer	welfare	on	men	,
他	可能	决定	和	说	那	那	哪个	会	授予	福利	在	男人	,

他可能会决定并说，那些能给人类带来福祉的事情，

[wʊd] [friː] [ðem; ðəm][frʌm; frəm] ['sʌfərɪŋ] , [wʊd] [ə'fɔːrd] [ðem; ðəm][ˌkɑːnsə'leɪʃ(ə)n] ; [bʌt; bət][hiː; hi]

would	free	them	from	suffering	,	would	afford	them	consolation	;	but	he
会	自由的	他们	从	痛苦	,	会	买得起	他们	安慰	;	但	他

[hæz; həz][nɑːt] [sed] [soʊ] ,

has	not	said	so	,
有	不是	说	所以	,

这会让他们摆脱痛苦，会给他们带来安慰；但他并没有这么说。

[ænd; ənd][hæz; həz][nɑːt] [prɪ'zentɪd] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [dʌn] ; [hiː; hi][hæz; həz][nɑːt]

and	has	not	presented	it	as	he	should	have	done	;	he	has	not
和	有	不是	呈现	它	作为	他	应该	有	完毕	;	他	有	不是

[dɪ'saɪdɪd] ,

decided	,
决定	,

他没有按应有的方式呈现这份文件；他还没有做出决定。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæz; həz][nɑːt]['spoʊkən] ; [ænd; ənd][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] , ['pɑːsəbli] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [tuː]

and	he	has	not	spoken	;	and	to	-	morrow	,	possibly	,	it	will	be	too
和	他	有	不是	说	;	和	到	-	明天	,	可能	,	它	将要	是	也

[leɪt] , — [hiː; hi] [wɪl] [daɪ] .

late	,	—	he	will	die	.
晚的	,	—	他	将要	死	.

他一直没有开口；明天，或许就太晚了——他会死去。

[ænd; ənd] ['ðerfɔːr] ['sʌfərɪŋ] [ænd; ənd][self] - ['sækrɪfaɪs] [wɪl] ['ɔːlweɪz] [biː; bi][ðə; ði][lɑːt][ʌv; əv][ðə; ði]

And	therefore	suffering	and	self	-	sacrifice	will	always	be	the	lot	of	the
和	所以	痛苦	和	自己	-	牺牲	将要	总是	是	这	很多	的	这

['θɪŋkər] [ænd; ənd][ðə; ði]['ɑːrtɪst] .

thinker	and	the	artist	.
思想家	和	这	艺术家	.

因此，苦难和自我牺牲将永远是思想家和艺术家的宿命。

[nɑːt][ʌv; əv] [ðɪs] [dɪ'skrɪpʃn] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði] ['θɪŋkər] [ænd; ənd]['ɑːrtɪst] [huː] [ɪz] [riəd] [ɪn][æn; ən]

Not	of	this	description	will	be	the	thinker	and	artist	who	is	reared	in	an
不是	的	这	描述	将要	是	这	思想家	和	艺术家	WHO	是	饲养	在	一个

[ɪ'stæblɪʃmənt] [wer] ,

establishment	where	,
建立	在哪里	,

在这样的环境中长大的思想家和艺术家，不会属于上述描述：

[ə'pærəntli] , [ðeɪ] [ˌmænju'fæktʃər] [ðə; ði] ['lɜːrnɪd] [mæn][ɔːr][ðə; ði]['ɑːrtɪst] ([bʌt; bət][ɪn] [pɔɪnt] [ʌv; əv][fækt] ,

apparently	,	they	manufacture	the	learned	man	or	the	artist	(	but	in	point	of	fact	,
显然	,	他们	生产	这	学习	男人	或者	这	艺术家	(	但	在	观点	的	事实	,

表面上，他们制造学者或艺术家（但事实上，

[ðeɪ] [ˌmænju'fæktʃər] [dɪ'strɔɪəz] [ʌv; əv] ['saɪəns] [ænd; ənd][ʌv; əv][ɑːrt]) , [huː] [rə'siːvz, rɪ'siːvz, ri:'siːvz][ə; eɪ]

they	manufacture	destroyers	of	science	and	of	art	)	,	who	receives	a
他们	生产	驱逐舰	的	科学	和	的	艺术	)	,	WHO	接收	一个

[dɪ'ploʊmə][ænd; ənd][ə; eɪ] [sər'tɪfɪkət] ,

diploma	and	a	certificate	,
文凭	和	一个	证书	,

他们制造科学和艺术的破坏者），谁会获得文凭和证书，

[huː] [wʊd] [biː; bi][glæd][nɑːt][tuː; tə] [θɪŋk] [ænd; ənd][nɑːt][tuː; tə] [ɪk'spres] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪz] [ɪm'poʊzd] [ɑːn]

who	would	be	glad	not	to	think	and	not	to	express	that	which	is	imposed	on
WHO	会	是	高兴的	不是	到	思考	和	不是	到	表达	那	哪个	是	强加	在

[hɪz; ɪz] [soʊl] ,

his	soul	,
他的	灵魂	,

谁会乐于不去思考，也不去表达那些强加于他灵魂深处的感受呢?

[bʌt; bət] [huː] ['kænɑːt] [ə'vɔɪd] ['duːɪŋ] [ðæt] [tuː; tə] [wɪtʃ] [tuː] [ˌɪrɪ'zɪstəb(ə)l] ['fɔːrsɪz] [drɔː] [hɪm; ɪm] ,

but	who	cannot	avoid	doing	that	to	which	two	irresistible	forces	draw	him	,
但	WHO	不能	避免	正在做	那	到	哪个	二	无法抗拒	力量	画	他	,

但他又怎能抗拒两种不可抗拒的力量的牵引呢?

— [æn; ən] ['ɪnwərd] ['prɑːmptɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [dɪ'mænd] [ʌv; əv] [men] .

—	an	inward	prompting	,	and	the	demand	of	men	.
—	一个	向内	提示	,	和	这	要求	的	男人	.

——一种内在的冲动，以及男人的要求。

[ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi][noʊ] [sliːk] , [plʌmp] , [self] - ['sætɪsfaɪd] ['θɪŋkəz] [ænd; ənd]['ɑːrtɪsts] .

There	will	be	no	sleek	,	plump	,	self	-	satisfied	thinkers	and	artists	.
那里	将要	是	不	光滑	,	丰满	,	自己	-	使满意	思想家	和	艺术家	.

这里不会有衣冠楚楚、身材臃肿、自鸣得意的思想家和艺术家。

['spɪrɪtʃuəl] [æk'tɪvəti] , [ænd; ənd][ɪts] [ɪk'spreʃ(ə)n] , [wɪtʃ] [ɑːr; ər] ['æktʃuəli] ['nesəseri] [tuː; tə] ['ʌðər] ,

Spiritual	**activity**	**,**	**and**	**its**	**expression**	**,**	**which**	**are**	**actually**	**necessary**	**to**	**others**	**,**
精神	活动	,	和	它是	表达	,	哪个	是	实际上	必要的	到	其他的	,

精神活动及其表达，实际上对他人是必要的，

[ɑːr; ər][ðə; ði][moʊst] ['bɜːd(ə)nsəm] [ʌv; əv][ɔːl]['mænz] [ˌævə'keɪʃənz] ; [ə; eɪ] [krɔːs] , [æz; əz][ðə; ði]['gɔspəlz]

are	**the**	**most**	**burdensome**	**of**	**all**	**man's**	**avocations**	**;**	**a**	**cross**	**,**	**as**	**the**	**Gospels**
是	这	最多	负担	的	全部	男人的	业余爱好	;	一个	叉	,	作为	这	福音书

[freɪz] [ˌaɪ 'tiː] .

phrase	**it**	**.**
短语	它	.

是人类所有职业中最沉重的负担；正如福音书中所说，这是十字架。

[ænd; ənd][ðə; ði][soʊl][ɪn'duːbɪtəb(ə)l][saɪn][ʌv; əv][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][ə; eɪ][voʊ'keɪʃ(ə)n][ɪz][self] - [dɪ'voʊʃ(ə)n]

And	**the**	**sole**	**indubitable**	**sign**	**of**	**the**	**presence**	**of**	**a**	**vocation**	**is**	**self**	**-**	**devotion**
和	这	唯一	毋庸置疑	符号	的	这	在场	的	一个	职业	是	自己	-	虔诚

,

,

,

而职业使命存在的唯一无可置疑的标志就是自我奉献。

[ðə; ði]['sækrɪfaɪs][ʌv; əv][self][fɔːr; fər][ðə; ði][ˌmænɪfə'steɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['paʊər] [ðæt] [ɪz] [ɪm'poʊzd] [ə'pɑːn]

the	**sacrifice**	**of**	**self**	**for**	**the**	**manifestation**	**of**	**the**	**power**	**that**	**is**	**imposed**	**upon**
这	牺牲	的	自己	为了	这	表现	的	这	力量	那	是	强加	之上

[mæn][fɔːr; fər][ðə; ði] ['benɪfɪt] [ʌv; əv] ['ʌðər] .

man	**for**	**the**	**benefit**	**of**	**others**	**.**
男人	为了	这	益处	的	其他的	.

为了展现被赋予人类的权力，而牺牲自我，造福他人。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] ['stʌdi] [aʊt] [haʊ] ['meni] ['biːtlz] [ðer; ðər][ɑːr; ər][ɪn][ðə; ði][wɜːrld] ,

It	**is**	**possible**	**to**	**study**	**out**	**how**	**many**	**beetles**	**there**	**are**	**in**	**the**	**world**	**,**
它	是	可能的	到	学习	出去	如何	许多	甲虫	那里	是	在	这	世界	,

我们可以研究世界上究竟有多少种甲虫。

[tuː; tə] [vjuː] [ðə; ði][spɑːts][ɑːn][ðə; ði][sʌn] , [tuː; tə] [raɪt] [rəu'mænsiz][ænd; ənd] ['ɒprəz] , [wɪ'ðaʊt]

to	**view**	**the**	**spots**	**on**	**the**	**sun**	**,**	**to**	**write**	**romances**	**and**	**operas**	**,**	**without**
到	看法	这	地点	在	这	太阳	,	到	写	浪漫故事	和	歌剧	,	没有

['sʌfərɪŋ] ;

suffering	**;**
痛苦	;

观赏太阳上的黑子，创作浪漫小说和歌剧，而无需承受痛苦；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪm'pɑːsəb(ə)l] , [wɪ'ðaʊt] [self] - ['sækrɪfaɪs] , [tuː; tə] [ɪn'strʌkt] ['piːp(ə)l] [ɪn][ðer; ðər] [truː]

but	**it**	**is**	**impossible**	**,**	**without**	**self**	**-**	**sacrifice**	**,**	**to**	**instruct**	**people**	**in**	**their**	**true**
但	它	是	不可能的	,	没有	自己	-	牺牲	,	到	指示	人们	在	他们的	真的

['hæpinəs] ,

happiness	**,**
幸福	,

但是，如果不自我牺牲，就不可能引导人们获得真正的幸福。

[wɪtʃ] [kən'sɪsts] ['soʊlli] [ɪn] [rɪˌnʌnsi'eɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][self][ænd; ənd][ðə; ði] ['sɜːrvɪs] [ʌv; əv] ['ʌðər] ,

which	**consists**	**solely**	**in**	**renunciation**	**of**	**self**	**and**	**the**	**service**	**of**	**others**	**,**
哪个	由	仅	在	放弃	的	自己	和	这	服务	的	其他的	,

它完全由放弃自我和为他人服务构成，

[ænd; ənd][tuː; tə] [gɪv] [strɔːŋ] [ɪk'spreʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðɪs] ['dɑːktrɪn] , [wɪ'ðaʊt] [self] - ['sækrɪfaɪs] .

and	**to**	**give**	**strong**	**expression**	**to**	**this**	**doctrine**	**,**	**without**	**self**	**-**	**sacrifice**	**.**
和	到	给	强的	表达	到	这	教义	,	没有	自己	-	牺牲	.

并且要有力地表达这一教义，而无需自我牺牲。

[kraɪst] [dɪd][nɑːt][daɪ][ɑːn][ðə; ði] [krɔːs] [ɪn] [veɪn] ;

Christ	did	not	die	on	the	cross	in	vain	;
基督	做过	不是	死	在	这	叉	在	徒劳	;

基督死在十字架上并非徒劳;

[nɑːt][ɪn] [veɪn] [dʌz] [ðə; ði]['sækrɪfaɪs][ʌv; əv] ['sʌfərɪŋ] ['kɑːŋkər] [ɔːl] [θɪŋz] .

not	in	vain	does	the	sacrifice	of	suffering	conquer	all	things	.
不是	在	徒劳	做	这	牺牲	的	痛苦	征服	全部	事物	.

苦难的牺牲并非徒劳，它终将战胜一切。

[bʌt; bət]['aʊər; ɑːr][ɑːrt][ænd; ənd] ['saɪəns] [ɑːr; ər][prə'vaɪdɪd][wɪð; wɪθ] [sə'tifikeits] [ænd; ənd][dɪ'ploʊməz] ;

But	our	art	and	science	are	provided	with	certificates	and	diplomas	;
但	我们的	艺术	和	科学	是	假如	和	证书	和	文凭	;

但是我们的艺术和科学却能获得证书和文凭;

[ænd; ənd][ðə; ði]['oʊnli][æŋ'zaɪəti][ʌv; əv][ɔːl] [men] [ɪz] , [haʊ] [tuː; tə] [stɪl] ['betər] [ˌgærən'tiː] [ðem; ðəm] ,

and	the	only	anxiety	of	all	men	is	,	how	to	still	better	guarantee	them	,
和	这	仅有的	焦虑	的	全部	男人	是	,	如何	到	仍然	更好的	保证	他们	,

而所有男人唯一的焦虑就是，如何才能更好地保障他们。

[aɪ] . [iː] . , [haʊ] [tuː; tə] ['rendər] [ðə; ði] ['sɜːrvɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɪm'præktɪkəbl] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] .

i	.	e	.	,	how	to	render	the	service	of	the	people	impracticable	for	them	.
我	.	e	.	,	如何	到	使成为	这	服务	的	这	人们	不切实际	为了	他们	.

也就是说，如何使人民无法获得服务。

[truː] [ɑːrt][ænd; ənd] [truː] ['saɪəns] [pə'zes] [tuː] [ˌʌnmɪ'steɪkəbl] [maːrks] : [ðə; ði][fɜːrst] , [æn; ən] ['ɪnwərd] [mɑːrk] ,

True	art	and	true	science	possess	two	unmistakable	marks	:	the	first	,	an	inward	mark	,
真的	艺术	和	真的	科学	具有	二	毋庸置疑	标记	:	这	第一的	,	一个	向内	标记	,

真正的艺术和真正的科学具有两个不容置疑的标志：第一个是内在的标志，

[wɪtʃ] [ɪz] [ðɪs] , [ðæt] [ðə; ði] ['sɜːrvɪtər] [ʌv; əv][ɑːrt][ænd; ənd] ['saɪəns] [wɪl] [fʊl'fɪl] [hɪz; ɪz][voʊ'keɪʃ(ə)n] ,

which	is	this	,	that	the	servitor	of	art	and	science	will	fulfil	his	vocation	,
哪个	是	这	,	那	这	仆人	的	艺术	和	科学	将要	实现	他的	职业	,

也就是说，艺术和科学的仆人将履行他的使命。

[nɑːt][fɔːr; fər]['prɑːfɪt][bʌt; bət][wɪð; wɪθ][self] - ['sækrɪfaɪs] ; [ænd; ənd][ðə; ði] ['sekənd] , [æn; ən][ɪk'stɜːrn(ə)l][saɪn] ,

not	for	profit	but	with	self	-	sacrifice	;	and	the	second	,	an	external	sign	,
不是	为了	利润	但	和	自己	-	牺牲	;	和	这	第二	,	一个	外部的	符号	,

不以营利为目的，而是自我牺牲；其次，是一个外在的标志，

— [hɪz; ɪz] [prə'dʌkʃənz] [wɪl] [biː; bi][ɪn'telɪdʒəb(ə)l][tuː; tə][ɔːl][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [huːz] ['welfer] [hiː; hi][hæz; həz] [ɪn] [vjuː] .

—	his	productions	will	be	intelligible	to	all	the	people	whose	welfare	he	has	in	view	.
—	他的	作品	将要	是	可理解的	到	全部	这	人们	谁	福利	他	有	在	看法	.

—他的作品将为所有他所关心的人民所理解。

[noʊ] ['mætər] [wʌt] ['piːp(ə)l] [hæv; həv] [fɪkst] [ə'pɑːn][æz; əz][ðer; ðər][voʊ'keɪʃ(ə)n][ænd; ənd][ðer; ðər] ['welfer] ,

No	matter	what	people	have	fixed	upon	as	their	vocation	and	their	welfare	,
不	事情	什么	人们	有	固定的	之上	作为	他们的	职业	和	他们的	福利	,

无论人们将什么视为自己的职业和福祉，

['saɪəns] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði] ['dɑːktrɪn] [ʌv; əv] [ðɪs] [voʊ'keɪʃ(ə)n][ænd; ənd] ['welfer] ,

science	will	be	the	doctrine	of	this	vocation	and	welfare	,
科学	将要	是	这	教义	的	这	职业	和	福利	,

科学将成为这项事业和福祉的教义。

[ænd; ənd][ɑːrt] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðæt] [ˈdɑːktrɪn] .

and	**art**	**will**	**be**	**the**	**expression**	**of**	**that**	**doctrine**	**.**
和	艺术	将要	是	这	表达	的	那	教义	.

艺术将成为这一理念的表达。

[ðæt] [wɪtʃ] [ɪz] [kɔːld] [ˈsaɪəns] [ænd; ənd][ɑːrt] , [əˈmʌŋ] [ˌjuː ˈes] , [ɪz][ðə; ði][ˈprɑːdʌkt][ʌv; əv][ˈaɪd(ə)l][maɪndz]

That	**which**	**is**	**called**	**science**	**and**	**art**	**,**	**among**	**us**	**,**	**is**	**the**	**product**	**of**	**idle**	**minds**
那	哪个	是	称为	科学	和	艺术	,	之中	我们	,	是	这	产品	的	闲置的	思想

[ænd; ənd] [ˈfiːlɪŋz] ,

and	**feelings**	**,**
和	情怀	,

在我们看来，所谓科学和艺术，不过是闲散的思想和情感的产物。

[wɪtʃ] [hæv; həv][fɔːr; fər][ðer; ðər][ˈɑːbdʒekt][tuː; tə] [ˈtɪk(ə)l] [ˈsɪmələr][ˈaɪd(ə)l][maɪndz][ænd; ənd] [ˈfiːlɪŋz] .

which	**have**	**for**	**their**	**object**	**to**	**tickle**	**similar**	**idle**	**minds**	**and**	**feelings**	**.**
哪个	有	为了	他们的	目的	到	痒痒	相似的	闲置的	思想	和	情怀	.

它们的目的在于迎合类似的闲散心灵和情感。

[ˈaʊər; ɑːr][aːts][ænd; ənd][ˈsaɪənsəz, ˈsaɪənsɪz][ɑːr; ər][ɪnˌkɑːmprɪˈhensəb(ə)l] , [ænd; ənd] [seɪ] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə]

Our	**arts**	**and**	**sciences**	**are**	**incomprehensible**	**,**	**and**	**say**	**nothing**	**to**
我们的	艺术	和	科学	是	难以理解	,	和	说	没有什么	到

[ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] ,

the	**people**	**,**
这	人们	,

我们的艺术和科学晦涩难懂，对人民毫无意义。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [hæv; həv][nɑːt][ðə; ði] [ˈwelfer] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkɑːmən] [ˈpiːp(ə)l] [ɪn] [vjuː] .

for	**they**	**have**	**not**	**the**	**welfare**	**of**	**the**	**common**	**people**	**in**	**view**	**.**
为了	他们	有	不是	这	福利	的	这	常见的	人们	在	看法	.

因为他们根本没有把普通民众的福祉放在心上。

[ˈevər] [sɪns] [ðə; ði][laɪf][ʌv; əv][men][hæz; həz] [bɪn] [noʊn] [tuː; tə][ˌjuː ˈes] , [wiː; wi][faɪnd] ,

Ever	**since**	**the**	**life**	**of**	**men**	**has**	**been**	**known**	**to**	**us**	**,**	**we**	**find**	**,**
曾经	自从	这	生活	的	男人	有	到过	已知	到	我们	,	我们	寻找	,

自人类文明史以来，我们发现：

[ˈɔːlweɪz] [ænd; ənd] [ˈevriwer] , [ðə; ði] [ˈreɪnɪŋ] [ˈdɑːktrɪn] [ˈfɔːlsli] [ˈdezɪgneɪtɪŋ] [ɪtˈself] [æz; əz] [ˈsaɪəns] ,

always	**and**	**everywhere**	**,**	**the**	**reigning**	**doctrine**	**falsely**	**designating**	**itself**	**as**	**science**	**,**
总是	和	到处	,	这	统治	教义	错误地	指定	本身	作为	科学	,

无论何时何地，占据主导地位的教条都错误地自称为科学。

[nɑːt] [ˈmænifestɪŋ] [ɪtˈself][tuː; tə][ðə; ði] [ˈkɑːmən] [ˈpiːp(ə)l] , [bʌt; bət] [əbˈskjuərɪŋ] [fɔːr; fər][ðem; ðəm][ðə; ði]

not	**manifesting**	**itself**	**to**	**the**	**common**	**people**	**,**	**but**	**obscuring**	**for**	**them**	**the**
不是	显现	本身	到	这	常见的	人们	,	但	遮蔽	为了	他们	这

[ˈmiːnɪŋ] [ʌv; əv][laɪf] .

meaning	**of**	**life**	**.**
意义	的	生活	.

它不会向普通民众显现出来，反而使他们对生命的意义感到困惑。

[ðʌs] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈgriːks] [ðə; ði] [ˈsɒfɪsts] , [ðen] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈkrɪstʃənz] [ðə; ði]

Thus	**it**	**was**	**among**	**the**	**Greeks**	**the**	**sophists**	**,**	**then**	**among**	**the**	**Christians**	**the**
因此	它	曾是	之中	这	希腊人	这	诡辩家	,	然后	之中	这	基督徒	这

[ˈmɪstɪks] ,

mystics	**,**
神秘主义者	,

因此，希腊人中有智者，基督教徒中有神秘主义者。

['nɑːstɪk] , [skə'læstɪk] , [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['hiːbruːz] [ðə; ði] ['tɑːlmədɪsts] [ænd; ənd] ['kæbəlɪst] , [ænd; ənd][soʊ]
gnostics , **scholastics** , **among** **the** **Hebrews** **the** **Talmudists** **and** **Cabalists** , **and** **so**
诺斯替教徒 , 学者 , 之中 这 希伯来书 这 塔木德学者 和 卡巴拉主义者 , 和 所以
[ɑːn] ['evriwer] ,
on **everywhere** ,
在 到处 ,

诺斯替教徒、经院哲学家，希伯来人中的塔木德学者和卡巴拉学者，等等，到处都是这样的人。

[daʊn] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [oʊn] [taɪmz] .
down **to** **our** **own** **times** .
向下 到 我们的 自己的 时代 .

直至我们这个时代。

[haʊ] ['fɔːrtʃənət] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][fɔːr; fər][ˌjuː 'es] [ðæt] [wiː; wi][lɪv; laɪv][ɪn][soʊ][pɪ'kjuːliər][æn; ən][eɪdʒ] ,
How **fortunate** **it** **is** **for** **us** **that** **we** **live** **in** **so** **peculiar** **an** **age** ,
如何 幸运 它 是 为了 我们 那 我们 居住 在 所以 奇特 一个 年龄 ,

我们生活在这样一个特殊的时代，真是太幸运了！

[wen] [ðæt] ['ment(ə)l][æk'tɪvəti] [wɪtʃ] [kɔːlz] [ɪt'self] ['saɪəns] , [nɑːt]['oʊnli] [dʌz] [nɑːt] [er] ,
when **that** **mental** **activity** **which** **calls** **itself** **science** , **not** **only** **does** **not** **err** ,
什么时候 那 精神的 活动 哪个 呼叫 本身 科学 , 不是 仅有的 做 不是 犯错 ,

当那种自称为科学的思维活动不仅不出错时，

[bʌt; bət][faindz][ɪt'self] , [æz; əz][wiː; wi][ɑːr; ər] [ə'ʃʊrd] , [ɪn][ə; eɪ] [rɪ'mɑːrkəbli] ['flɜːrɪʃɪŋ] [kən'dɪʃ(ə)n] !
but **finds** **itself** , **as** **we** **are** **assured** , **in** **a** **remarkably** **flourishing** **condition** **!**
但 发现 本身 , 作为 我们 是 保证 , 在 一个 非常 茁茁 状况 !

但据我们所知，它目前的发展状况非常繁荣！

[dʌz] [nɑːt] [ðɪs] [pɪ'kjuːliər] [gʊd] ['fɔːrtʃən] [ə'raɪz][frʌm; frəm][ðə; ði][fækt] [ðæt] [mæn][kæn; kən][nɑːt][ænd; ənd]
Does **not** **this** **peculiar** **good** **fortune** **arise** **from** **the** **fact** **that** **man** **can** **not** **and**
做 不是 这 奇特 好的 财富 出现 从 这 事实 那 男人 能 不是 和
[wɪl] [nɑːt] [siː] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['hɪdiəsnəs] ?
will **not** **see** **his** **own** **hideousness** **?**
将要 不是 看 他的 自己的 丑陋 ?

这种奇特的幸运难道不是源于人类看不到也不愿看到自己的丑陋吗？

[waɪ] [ɪz][ðer; ðər] ['nʌθɪŋ] [left] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['saɪənsəz, 'saɪənsɪz] , [ænd; ənd] ['sɒfɪsts] , [ænd; ənd] ['kæbəlɪst]
Why **is** **there** **nothing** **left** **of** **those** **sciences** , **and** **sophists** , **and** **Cabalists**
为什么 是 那里 没有什么 左边 的 那些 科学 , 和 诡辩家 , 和 卡巴拉主义者
, [ænd; ənd] ['tɑːlmədɪsts] ,
, **and** **Talmudists** ,
, 和 塔木德学者 ,

为什么那些科学、诡辩家、卡巴拉学者和塔木德学者都消失殆尽了？

[bʌt; bət][wɜːrdz] , [waɪl] [wiː; wi][ɑːr; ər][soʊ] [ɪk'sepʃənəli] ['hæpi] ?
but **words** , **while** **we** **are** **so** **exceptionally** **happy** **?**
但 字 , 尽管 我们 是 所以 非常 快乐的 ?

但当我们如此无比幸福的时候，却要用言语表达呢？

['ʃʊrli] [ðə; ði] [saɪnz] [ɑːr; ər][aɪ'dentɪk(ə)l] .
Surely **the** **signs** **are** **identical** .
一定 这 标志 是 完全相同的 .

这些标志肯定是一模一样的。

[ðer; ðər][ɪz][ðə; ði] [seɪm] [self] - [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][ænd; ənd][blaɪnd] ['kɑːnfɪdəns] [ðæt] [wiː; wi] , [prɪ'saɪsli] [wiː; wi] ,
There **is** **the** **same** **self** **-** **satisfaction** **and** **blind** **confidence** **that** **we** , **precisely** **we** ,
那里 是 这 相同的 自己 - 满意 和 瞎的 信心 那 我们 , 恰恰 我们 ,
[ænd; ənd]['oʊnli][wiː; wi] ,
and **only** **we** ,
和 仅有的 我们 ,

我们，正是我们，只有我们，抱有同样的自满和盲目自信。

[ɑːr; ər][ɑːn][ðə; ði] [raɪt] [pæθ] , [ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] ['riːəl] [θɪŋ] [ɪz]['oʊnli] [bɪ'gɪnɪŋ] [wɪð; wɪθ][juː 'es] .

are	on	the	right	path	,	and	that	the	real	thing	is	only	beginning	with	us	.
是	在	这	正确的	小路	,	和	那	这	真实的	事物	是	仅有的	开始	和	我们	.

我们走在正确的道路上，真正的征程才刚刚从我们开始。

[ðer; ðər][ɪz][ðə; ði] [seɪm] [ˌekspek'teɪʃn] [ðæt] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [dɪ'skʌvər] ['sʌmθɪŋ] [rɪ'mɑːrkəb(ə)l] ;

There	is	the	same	expectation	that	we	shall	discover	something	remarkable	;
那里	是	这	相同的	期待	那	我们	将	发现	某物	卓越	;

我们同样期待能发现一些非凡的东西；

[ænd; ənd] [ðæt] [tʃiːf] [saɪn] [wɪtʃ] [liːdz] [ˌjuː 'es] [ə'streɪ] [kən'vɪkts] [ˌjuː 'es][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['erər] :

and	that	chief	sign	which	leads	us	astray	convicts	us	of	our	error	:
和	那	首席	符号	哪个	线索	我们	误入歧途	罪犯	我们	的	我们的	错误	:

而那使我们误入歧途的主要迹象，也使我们认识到自己的错误：

[ɔːl]['aʊər; ɑːr] ['wɪzdəm] [rɪ'meɪnz] [wɪð; wɪθ][juː 'es] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['kɑːmən] ['piːp(ə)l] [duː][nɑːt] [ˌʌndər'stænd]

all	our	wisdom	remains	with	us	,	and	the	common	people	do	not	understand
全部	我们的	智慧	遗迹	和	我们	,	和	这	常见的	人们	做	不是	理解

,

,

,

我们所有的智慧都还留存在我们身边，而普通百姓却不明白。

[ænd; ənd][duː][nɑːt][ək'sept] , [ænd; ənd][duː][nɑːt] [niːd] [ˌaɪ 'tiː] .

and	do	not	accept	,	and	do	not	need	it	.
和	做	不是	接受	,	和	做	不是	需要	它	.

我不接受，也不需要。

['aʊər; ɑːr] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɪz][ə; eɪ] ['veri] ['dɪfɪkəlt] [wʌn] , [bʌt; bət] [waɪ] [nɑːt] [lʊk] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] ['skwerli] ?

Our	position	is	a	very	difficult	one	,	but	why	not	look	at	it	squarely	?
我们的	位置	是	一个	非常	难的	一	,	但	为什么	不是	看	在	它	完全	?

我们的处境非常艰难，但为什么不直面它呢?

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [taɪm] [tuː; tə] [rɪ'kʌvər] ['aʊər; ɑːr] ['sensɪz] , [ænd; ənd][tuː; tə]['skruːtənaɪz] [ɑːr'selvz] .

It	is	time	to	recover	our	senses	,	and	to	scrutinize	ourselves	.
它	是	时间	到	恢复	我们的	感官	,	和	到	仔细审查	我们自己	.

是时候恢复理智，审视自我了。

['ʃʊrli] [wiː; wi][ɑːr; ər] ['nʌθɪŋ] [els] [ðæn; ðən][ðə; ði] [skraɪbz] [ænd; ənd] ['fɑɪˌsiz] , [huː] [sɪt][ɪn]['moʊzəs] -

Surely	we	are	nothing	else	than	the	scribes	and	Pharisees	,	who	sit	in	Moses	'
一定	我们	是	没有什么	别的	比	这	抄写员	和	法利赛人	,	WHO	坐	在	摩西	-

[siːt] ,

seat	,
座位	,

我们岂不就是坐在摩西位上的文士和法利赛人吗?

[ænd; ənd] [huː] [hæv; həv]['teɪkən][ðə; ði] [kiːz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɪŋdəm] [ʌv; əv] ['hev(ə)n] , [ænd; ənd] [wɪl] ['niːðər]

and	who	have	taken	the	keys	of	the	kingdom	of	heaven	,	and	will	neither
和	WHO	有	已采取	这	钥匙	的	这	王国	的	天堂	,	和	将要	两者都不

[goʊ][ɪn] [ɑːr'selvz] ,

go	in	ourselves	,
去	在	我们自己	,

他们已经拿到了天国的钥匙，却也不亲自进去。

[nɔːr] [pər'mɪt] ['ʌðər] [tuː; tə][goʊ][ɪn] .

nor	permit	others	to	go	in	.
也不	允许	其他的	到	去	在	.

也不允许其他人进入。

['ʃʊrli] [wiː; wi] , [ðə; ði] [haɪ] [priːsts] [ʌv; əv] ['saɪəns] [ænd; ənd][ɑːrt] , [ɑːr; ər] [ɑːr'selvz] ['wɜːrθləs]

Surely	we	,	the	high	priests	of	science	and	art	,	are	ourselves	worthless
一定	我们	,	这	高的	神父	的	科学	和	艺术	,	是	我们自己	毫无价值

[dɪ'siːvərz] ,

deceivers	,
骗子	,

我们这些科学和艺术的祭司，难道不也是毫无价值的骗子吗?

[pə'zesɪŋ] [mʌtʃ] [les] [raɪt] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [pə'zɪʃ(ə)n] [ðæn; ðən][ðə; ði][moʊst] ['kræfti] [ænd; ənd]

possessing	much	less	right	to	our	position	than	the	most	crafty	and
拥有	很多	较少的	正确的	到	我们的	位置	比	这	最多	狡猾	和

[dɪ'preɪvd] [priːsts] .

depraved	priests	.
堕落的	神父	.

我们比那些最狡猾、最堕落的祭司更没有资格担任这个职位。

['ʃʊrli] [wiː; wi][hæv; həv][noʊ][ˌdʒʌstɪfɪ'keɪʃ(ə)n][fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr] ['prɪvəlɪdʒd] [pə'zɪʃ(ə)n] .

Surely	we	have	no	justification	for	our	privileged	position	.
一定	我们	有	不	理由	为了	我们的	特权	位置	.

我们当然没有任何理由为自己享有的特权地位辩护。

[ðə; ði] [priːsts] [hæd; həd][ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə][ðer; ðər] [pə'zɪʃ(ə)n] :

The	priests	had	a	right	to	their	position	:
这	神父	有	一个	正确的	到	他们的	位置	:

神父们有权担任这个职位:

[ðeɪ] [dɪ'klerd] [ðæt] [ðeɪ] [tɔːt] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [laɪf] [ænd; ənd][sæl'veɪʃ(ə)n] .

they	declared	that	they	taught	the	people	life	and	salvation	.
他们	声明	那	他们	教授	这	人们	生活	和	救恩	.

他们宣称他们教导人们生命和救赎。

[bʌt; bət][wiː; wi][hæv; həv]['teɪkən][ðer; ðər] [pleɪs] , [ænd; ənd][wiː; wi][duː][nɑːt] [ɪn'strʌkt] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɪn] [laɪf] ,

But	we	have	taken	their	place	,	and	we	do	not	instruct	the	people	in	life	,
但	我们	有	已采取	他们的	地方	,	和	我们	做	不是	指示	这	人们	在	生活	,

但我们已经取代了他们的位置，我们不再指导人们的生活。

— [wiː; wi]['iːv(ə)n][æd'mɪt] [ðæt] [sʌtʃ] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] [ɪz] [ʌn'nesəseri] ,

—	we	even	admit	that	such	instruction	is	unnecessary	,
—	我们	甚至	承认	那	这样的	操作说明	是	不必要	,

我们甚至承认，这样的指示是没有必要的。

— [bʌt; bət][wiː; wi]['edʒukeɪt]['aʊər; ɑːr] ['tʃɪldrən] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [tæl'mjʊk] - [griːk] [ænd; ənd] ['lætn]

—	but	we	educate	our	children	in	the	same	Talmudic	-	Greek	and	Latin
—	但	我们	教育	我们的	孩子们	在	这	相同的	塔木德	-	希腊语	和	拉丁

['græmər] ,

grammar	,
语法	,

——但我们却用同样的塔木德希腊语和拉丁语语法教育我们的孩子，

[ɪn]['ɔːrdər] [ðæt] [ðeɪ] [meɪ] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [pər'suː] [ðə; ði] [seɪm] [laɪf] [ʌv; əv] ['pɛrəˌsaɪts] [wɪtʃ] [wiː; wi]

in	order	that	they	may	be	able	to	pursue	the	same	life	of	parasites	which	we
在	命令	那	他们	可能	是	有能力的	到	追求	这	相同的	生活	的	寄生虫	哪个	我们

[liːd] [ɑːr'selvz] .

lead	ourselves	.
带领	我们自己	.

以便他们也能像我们一样过着寄生虫般的生活。

[wiː; wi] [seɪ] , “ [ðer; ðər] [juːst] [tuː; tə][biː; bi] ['kɑːsts] , [bʌt; bət][ðer; ðər][ɑːr; ər] [nʌn] [ə'mʌŋ] [ˌjuː 'es] .

We	say	,	“	There	used	to	be	castes	,	but	there	are	none	among	us	.
我们	说	,	“	那里	用过的	到	是	种姓	,	但	那里	是	没有任何	之中	我们	.

我们说：“过去有种姓制度，但我们中间没有种姓制度。”

" [bʌt; bət] [wʌt] [dʌz] [ˌaɪ 'ti:] [mi:n] , [ðæt] [sʌm; səm] ['pi:p(ə)l] [ænd; ənd] [ðer; ðər] ['tʃɪldrən] [tɔɪl] ,

"	But	what	does	it	mean	,	that	some	people	and	their	children	toil	,
"	但	什么	做	它	意思是	,	那	一些	人们	和	他们的	孩子们	辛劳	,

“但是，有些人和他们的孩子辛勤劳作，这又意味着什么呢？”

[waɪl] ['ʌðər] ['pi:p(ə)l] [ænd; ənd] [ðer; ðər] ['tʃɪldrən] [du:] [nɑ:t] [tɔɪl] ?

while	other	people	and	their	children	do	not	toil	?
尽管	其他	人们	和	他们的	孩子们	做	不是	辛劳	?

而其他人及其子女却无需辛勤劳作?

[brɪŋ] ['hɪðər] [æn; ən] ['ɪndiən] ['ɪgnərənt] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑ:r] ['læŋgwɪdʒ] , [ænd; ənd] [ʃoʊ] [hɪm; ɪm] [ˌjʊrə'pi:ən]

Bring	hither	an	Indian	ignorant	of	our	language	,	and	show	him	European
带来	这里	一个	印度	无知	的	我们的	语言	,	和	展示	他	欧洲的

[laɪf] ,

life	,
生活	,

带一个不懂我们语言的印度人来这里，让他体验欧洲生活。

[ænd; ənd] ['aʊər; ɑ:r] [laɪf] , [fɔ:r; fər] ['sevrəl] [ˌdʒɛnɝ'eɪʃənz] , [ænd; ənd] [hi:; hi] [wɪl] ['rekəgnaɪz] [ðə; ði] [seɪm]

and	our	life	,	for	several	generations	,	and	he	will	recognize	the	same
和	我们的	生活	,	为了	一些	几代人	,	和	他	将要	认出	这	相同的

['li:dɪŋ; 'ledɪŋ] ,

leading	,
领导	,

以及我们几代人的生活，他都会认出同样的领导方式，

[wel] - [dɪ'faɪnd] ['kɑ:sts] — [ʌv; əv] ['læbɔ:ərz] [ænd; ənd] [nɑ:n] - ['læbɔ:ərz] — [æz; əz] [ðer; ðər] [ɑ:r; ər] [ɪn] [hɪz; ɪz]

well	-	defined	castes	—	of	laborers	and	non	-	laborers	—	as	there	are	in	his
出色地	-	定义	种姓	—	的	劳工	和	非	-	劳工	—	作为	那里	是	在	他的

[oʊn] ['kʌntri] .

own	country	.
自己的	国家	.

就像他自己的国家一样，这里存在着界限分明的阶级——劳动者和非劳动者。

[ænd; ənd] [æz; əz] [ɪn] [hɪz; ɪz] [lænd] , [soʊ] [ɪn] ['aʊərz] ,

And	as	in	his	land	,	so	in	ours	,
和	作为	在	他的	土地	,	所以	在	我们的	,

正如在他的土地上一样，在我们的土地上也是如此。

[ðə; ði] [raɪt] [ʌv; əv] [ri'fju:zɪŋ] [tu:; tə] ['leɪbər] [ɪz] [kən'fə:d] [baɪ] [ə; eɪ] [pɪ'kju:liər] [ˌkɑ:nsɪ'kreɪʃn] ,

the	right	of	refusing	to	labor	is	conferred	by	a	peculiar	consecration	,
这	正确的	的	拒绝	到	劳动	是	授予	经过	一个	奇特	祝圣	,

拒绝劳动的权利是由一种特殊的圣职授予的。

[wɪtʃ] [wi:; wi] [kɔ:l] ['saɪəns] [ænd; ənd] [ɑ:rt] , [ɔ:r] , [ɪn] ['dʒen(ə)rəl] [tɜ:rmz] , ['kʌltʃər] .

which	we	call	science	and	art	,	or	,	in	general	terms	,	culture	.
哪个	我们	称呼	科学	和	艺术	,	或者	,	在	一般的	条款	,	文化	.

我们称之为科学和艺术，或者更广义地说，是文化。

[ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [ðɪs] ['kʌltʃər] , [ænd; ənd] [ɔ:l] [ðə; ði] [dɪ'stɔ:ʃənz] [ʌv; əv] [sens] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ] [ˌaɪ 'ti:] ,

It	is	this	culture	,	and	all	the	distortions	of	sense	connected	with	it	,
它	是	这	文化	,	和	全部	这	失真	的	感觉	连接	和	它	,

正是这种文化，以及与之相关的一切意义扭曲，

[wɪtʃ] [hæv; həv] [brɔ:t] [ˌju: 'es] [tu:; tə] [ðæt] ['mɑ:rvələs] ['mædnəs] ,

which	have	brought	us	to	that	marvellous	madness	,
哪个	有	带来	我们	到	那	奇妙	疯狂	,

正是这一切将我们带到了那奇妙的疯狂之中。

[ɪn] ['kɑ:nsɪkwens] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wi:; wi] [du:] [nɑ:t] [si:] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪz] [soʊ] [klɪr] [ænd; ənd] [ɪn'du:bɪtəb(ə)l] .

in	consequence	of	which	we	do	not	see	that	which	is	so	clear	and	indubitable	.
在	结果	的	哪个	我们	做	不是	看	那	哪个	是	所以	清除	和	毋庸置疑	.

因此，我们看不到如此清晰无可辩驳的事实。

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ] .
CHAPTER VII .
章 七 .

第七章

[ðen] , [wʌt] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [dʌn] ?
Then , what is to be done ?
然后 , 什么 是 到 是 完毕 ?

那么，该怎么办?

[wʌt] [ɑːr; ər][wiː; wi][tuː; tə][duː] ?
What are we to do ?
什么 是 我们 到 做 ?

我们该怎么办?

[ðɪs] ['kwestʃən] , [wɪtʃ] [ɪn'kluːdz] [wɪ'ðɪn] [ɪt'self] [bəuθ][æn; ən] [əd'mɪʃ(ə)n] [ðæt] ['aʊər; ɑːr] [laɪf] [ɪz]['iːv(ə)l]
This question , which includes within itself both an admission that our life is evil
这 问题 , 哪个 包括 之内 本身 两个都 一个 入学 那 我们的 生活 是 邪恶的
[ænd; ənd] [rɔːŋ] ,
and wrong ,
和 错误的 ,

这个问题本身就承认了我们的生活是邪恶和错误的，

[ænd; ənd][ɪn] [kə'nekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] , — [æz; əz] [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər][æn; ən]['eksərsaɪz][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː]
and in connection with this , — as though it were an exercise for it
和 在 联系 和 这 , — 作为 尽管 它 是 一个 锻炼 为了 它
,
,
,

并且与此相关——仿佛这是为此进行的练习一样，

— [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪm'pɑːsəb(ə)l] , [ˌnevərðə'les] , [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [ˌaɪ 'tiː] , [ðɪs] ['kwestʃən] [aɪ][hæv; həv] [hɜːrd]
— that it is impossible , nevertheless , to change it , this question I have heard
— 那 它 是 不可能的 , 尽管如此 , 到 改变 它 , 这 问题 我 有 听到
,
,
,

然而，我曾听人问过，这个问题是无法改变的。

[ænd; ənd][aɪ] [kən'tɪnjuː] [tuː; tə] [hɪr] , [ɑːn][ɔːl] [saɪdz] .
and I continue to hear , on all sides .
和 我 继续 到 听到 , 在 全部 侧面 .

我仍然不断听到各方的说法。

[aɪ][hæv; həv] [dɪ'skraɪbd] [maɪ] [oʊn] ['sʌfərɪŋz] , [maɪ] [oʊn] [groʊpɪŋz] , [ænd; ənd][maɪ] [oʊn] [sə'luːʃ(ə)n][ʌv; əv]
I have described my own sufferings , my own gropings , and my own solution of
我 有 描述 我的 自己的 苦难 , 我的 自己的 摸索 , 和 我的 自己的 解决方案 的
[ðɪs] ['kwestʃən] .
this question .
这 问题 .

我已经描述了我自己的痛苦、我自己的摸索以及我自己对这个问题的解决方法。

[aɪ][ˌeɪ 'em][ðə; ði] [seɪm] [kaɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ][mæn][æz; əz]['evribɑːdi; 'evribʌdi] [els] ;
I am the same kind of a man as everybody else ;
我 是 这 相同的 种类 的 一个 男人 作为 大家 别的 ;

我和其他人一样，都是普通人。

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ][ˌeɪ 'em][ɪn] ['eni] [waɪz] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ævərɪdʒ] [mæn][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]

and	if	I	am	in	any	wise	distinguished	from	the	average	man	of	our
和	如果	我	是	在	任何	明智的	杰出的	从	这	平均的	男人	的	我们的

['sɜːrk(ə)l] ,

circle	,
圆圈	,

如果我与我们圈子里的普通人有任何不同的话，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['tʃiːfli] [ɪn] [ðɪs] [rɪ'spekt] , [ðæt] [aɪ] , [mɔːr] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['ævərɪdʒ] [mæn] ,

it	is	chiefly	in	this	respect	,	that	I	,	more	than	the	average	man	,
它	是	主要	在	这	尊重	,	那	我	,	更多的	比	这	平均的	男人	,

主要就是在这方面，我比一般人更甚，

[hæv; həv] [sɜːrvd] [ænd; ənd] [wiŋkt] [æt; ət][ðə; ði] [fɔːls] ['dɑːktrɪn] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][wɜːrld] ;

have	served	and	winked	at	the	false	doctrine	of	our	world	;
有	服务	和	眨眼	在	这	错误的	教义	的	我们的	世界	;

曾为这个世界的错误教义服务并视而不见；

[aɪ][hæv; həv] [rɪ'siːvd] [mɔːr] [ˌæprə'beɪʃ(ə)n] [frʌm; frəm] [men] [prə'fesɪŋ] [ðə; ði] [prɪ'veɪlɪŋ] ['dɑːktrɪn] :

I	have	received	more	approbation	from	men	professing	the	prevailing	doctrine	:
我	有	已收到	更多的	赞许	从	男人	声称	这	盛行	教义	:

[ænd; ənd] ['ðerfɔːr] ,

and	therefore	,
和	所以	,

我得到了更多信奉主流理论的人的赞同：因此，

[mɔːr] [ðæn; ðən] ['ʌðər] , [hæv; həv][aɪ] [bɪ'kʌm] [dɪ'preɪvd] , [ænd; ənd] ['wɔndəd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [pæθ] .

more	than	others	,	have	I	become	depraved	,	and	wandered	from	the	path	.
更多的	比	其他的	,	有	我	变得	堕落的	,	和	漫步	从	这	小路	.

我比其他人更加堕落，更加偏离正道。

[ænd; ənd] ['ðerfɔːr] [aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [ðə; ði][sə'luːʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['prɑːbləm] ,

And	therefore	I	think	that	the	solution	of	the	problem	,
和	所以	我	思考	那	这	解决方案	的	这	问题	,

因此，我认为解决这个问题的办法是：

[wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv] [faʊnd] [ɪn][maɪ] [oʊn] [keɪs] ,

which	I	have	found	in	my	own	case	,
哪个	我	有	成立	在	我的	自己的	案件	,

我在自己的案例中也发现了这一点。

[wɪl] [biː; bi] ['æplɪkəb(ə)l] [tuː; tə][ɔːl] [sɪn'sɪr] ['piːp(ə)l] [huː] [ɑːr; ər] [prə'paʊndɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] ['kwestʃən]

will	be	applicable	to	all	sincere	people	who	are	propounding	the	same	question
将要	是	适用的	到	全部	真诚	人们	WHO	是	提出	这	相同的	问题

[tuː; tə] [ðəm'selvz] .

to	themselves	.
到	他们自己	.

适用于所有真诚地向自己提出同样问题的人。

[fɜːrst][ʌv; əv][ɔːl] , [ɪn] ['ænsər] [tuː; tə][ðə; ði] ['kwestʃən] , “ [wʌt] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [dʌn] ?

First	of	all	,	in	answer	to	the	question	,	“	What	is	to	be	done	?
第一的	的	全部	,	在	回答	到	这	问题	,	“	什么	是	到	是	完毕	?

首先，回答这个问题：“应该怎么办？”

” [aɪ][toʊld][maɪ'self] : “ [aɪ][mʌst; məst][laɪ] ['niːðər] [tuː; tə] ['ʌðər] ['piːp(ə)l] [nɔːr][tuː; tə][maɪ'self] .

”	I	told	myself	:	“	I	must	lie	neither	to	other	people	nor	to	myself	.
”	我	讲述	我	:	“	我	必须	说谎	两者都不	到	其他	人们	也不	到	我	.

我告诉自己：“我既不能对别人说谎，也不能对自己说谎。”

[aɪ][mʌst; məst][nɑːt] [fɪr] [ðə; ði] [truːθ] , [ˌwɪðərsoʊ'evər] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [liːd] [ˌem 'iː] .

I	must	not	fear	the	truth	,	whithersoever	it	may	lead	me	.
我	必须	不是	害怕	这	真相	,	无论去往何处	它	可能	带领	我	.

无论真相将我引向何方，我都绝不能畏惧它。

" [wiː; wi][ɔːl] [noʊ] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [miːnz] [tuː; tə][laɪ][tuː; tə] ['ʌðər] ['piːp(ə)l] ,

"	We	all	know	what	it	means	to	lie	to	other	people	,
"	我们	全部	知道	什么	它	方法	到	说谎	到	其他	人们	,

我们都知道对别人撒谎的后果，

[bʌt; bət][wiː; wi][ɑːr; ər][nɑːt][ə'freɪd][tuː; tə][laɪ][tuː; tə] [ɑːr'selvz] ; [jet] [ðə; ði] ['veri] [wɜːrst] ['daʊnraɪt] [laɪ] ,

but	we	are	not	afraid	to	lie	to	ourselves	;	yet	the	very	worst	downright	lie	,
但	我们	是	不是	害怕的	到	说谎	到	我们自己	;	然而	这	非常	最差	彻头彻尾	说谎	,

但我们并不害怕自欺欺人；然而，最恶劣的彻头彻尾的谎言，

[tuː; tə] ['ʌðər] ['piːp(ə)l] , [ɪz][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [kəm'perd] [ɪn][ɪts] ['kɑːnsɪkwensɪz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][laɪ][tuː; tə]

to	other	people	,	is	not	to	be	compared	in	its	consequences	with	the	lie	to
到	其他	人们	,	是	不是	到	是	比较的	在	它是	结果	和	这	说谎	到

[ɑːr'selvz] ,

ourselves	,
我们自己	,

对他人撒谎的后果，与对自己撒谎的后果根本无法相提并论。

[ə'pɑːn] [wɪtʃ] [wiː; wi] [beɪs] ['aʊər; ɑːr] [hoʊl] [laɪf] .

upon	which	we	base	our	whole	life	.
之上	哪个	我们	根据	我们的	所有的	生活	.

我们的生活都建立在这个基础之上。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði][laɪ][ʌv; əv] [wɪtʃ] [wiː; wi][mʌst; məst][nɑːt][biː; bi] ['gɪlti] [ɪf] [wiː; wi][ɑːr; ər][tuː; tə][biː; bi][ɪn][ə; eɪ]

This	is	the	lie	of	which	we	must	not	be	guilty	if	we	are	to	be	in	a
这	是	这	说谎	的	哪个	我们	必须	不是	是	有罪的	如果	我们	是	到	是	在	一个

[pə'zɪʃ(ə)n] [tuː; tə] ['ænsər] [ðə; ði] ['kwestʃən] :

position	to	answer	the	question	:
位置	到	回答	这	问题	:

如果我们想要回答这个问题，就绝不能犯下这样的谎言：

“ [wʌt] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [dʌn] ?

“	What	is	to	be	done	?
"	什么	是	到	是	完毕	?

“该怎么办？”

" [ænd; ənd] , [ɪn][fækt] , [haʊ] [ˌeɪ 'em][aɪ][tuː; tə] ['ænsər] [ðə; ði] ['kwestʃən] , “ [wʌt] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [dʌn] ?

"	And	,	in	fact	,	how	am	I	to	answer	the	question	,	“	What	is	to	be	done	?
"	和	,	在	事实	,	如何	是	我	到	回答	这	问题	,	"	什么	是	到	是	完毕	?

“事实上，我该如何回答‘该怎么办？’这个问题呢？”

" [wen] ['evri] [θɪŋ] [ðæt] [aɪ][duː] , [wen] [maɪ] [hoʊl] [laɪf] , [ɪz] ['faʊndɪd] [ɑːn][ə; eɪ][laɪ] ,

"	when	every	thing	that	I	do	,	when	my	whole	life	,	is	founded	on	a	lie	,
"	什么时候	每一个	事物	那	我	做	,	什么时候	我的	所有的	生活	,	是	创立	在	一个	说谎	,

“当我所做的一切，当我的整个人生，都建立在谎言之上时，

[ænd; ənd] [wen] [aɪ] ['kerfəli] [pə'reɪd] [ðɪs] [laɪ][æz; əz][ðə; ði] [truːθ] [bɪ'fɔːr] ['ʌðər] [ænd; ənd] [bɪ'fɔːr]

and	when	I	carefully	parade	this	lie	as	the	truth	before	others	and	before
和	什么时候	我	小心	游行	这	说谎	作为	这	真相	前	其他的	和	前

[maɪ'self] ?

myself	?
我	?

当我精心包装，将这个谎言当作真理，在别人面前，也在我自己面前，那会怎样呢?

[nɑːt][tuː; tə][laɪ] , [ɪn] [ðɪs] [sens] , [miːnz] [nɑːt][tuː; tə] [fɪr] [ðə; ði] [truːθ] , [nɑːt][tuː; tə] [dɪ'vaɪz] ['sʌbtərfjuːdʒ]

Not	to	lie	,	in	this	sense	,	means	not	to	fear	the	truth	,	not	to	devise	subterfuges
不是	到	说谎	,	在	这	感觉	,	方法	不是	到	害怕	这	真相	,	不是	到	设计	诡计

,

,
,

从这个意义上讲，不说谎意味着不惧怕真相，不耍花招。

[ænd; ənd][nɑːt][tuː; tə] [əkˈsept] [ðə; ði] [ˈsʌbtərfjuːdʒ] [dɪˈvaɪzd] [baɪ] [ˈʌðər] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈpɜːrpəs] [ʌv; əv]

and	not	to	accept	the	subterfuges	devised	by	others	for	the	purpose	of
和	不是	到	接受	这	诡计	设计	经过	其他的	为了	这	目的	的

[ˈhaɪdɪŋ] [frʌm; frəm][maɪˈself][ðə; ði] [dɪˈdʌkʃnz] [ʌv; əv][maɪ] [ˈriːz(ə)n] [ænd; ənd][maɪ] [ˈkɑːnʃəns] ;

hiding	from	myself	the	deductions	of	my	reason	and	my	conscience	;
隐藏	从	我	这	扣除	的	我的	原因	和	我的	良心	;

并且不接受他人为了向我隐瞒我的理性和良知的推断而设计的诡计；

[nɑːt][tuː; tə] [fɪr] [tuː; tə][pɑːrt] [ˈkʌmpəni] [wɪð; wɪθ][ɔːl] [ðoʊz] [huː] [səˈraʊnd] [ˌem ˈiː] ,

not	to	fear	to	part	company	with	all	those	who	surround	me	,
不是	到	害怕	到	部分	公司	和	全部	那些	WHO	环绕	我	,

不要害怕与我身边的所有人分道扬镳，

[ænd; ənd][tuː; tə] [rɪˈmeɪn] [əˈloʊn][ɪn] [ˈkʌmpəni] [wɪð; wɪθ] [ˈriːz(ə)n] [ænd; ənd] [ˈkɑːnʃəns] ;

and	to	remain	alone	in	company	with	reason	and	conscience	;
和	到	保持	独自的	在	公司	和	原因	和	良心	;

独自一人，与理智和良知为伴；

[nɑːt][tuː; tə] [fɪr] [ðæt] [pəˈzɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði] [truːθ] [ʃæl; ʃəl] [liːd] [ˌem ˈiː] ,

not	to	fear	that	position	to	which	the	truth	shall	lead	me	,
不是	到	害怕	那	位置	到	哪个	这	真相	将	带领	我	,

不要惧怕真理将我引向的立场，

[ˈbiːɪŋ] [ˈfɜːrmli] [kənˈvɪnst] [ðæt] [ðæt] [pəˈzɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [wɪtʃ] [truːθ] [ænd; ənd] [ˈkɑːnʃəns] [ʃæl; ʃəl] [kənˈdʌkt] [ˌem ˈiː] ,

being	firmly	convinced	that	that	position	to	which	truth	and	conscience	shall	conduct	me	,
存在	牢牢	确信	那	那	位置	到	哪个	真相	和	良心	将	执行	我	,

我坚信真理和良知将指引我走向的立场，

[haʊˈevər] [ˈsɪŋgjələr] [ˌaɪ ˈtiː] [meɪ] [biː; bi] , [ˈkænɑːt] [biː; bi] [wɜːrs] [ðæn; ðən][ðə; ði][wʌn] [wɪtʃ] [ɪz] [ˈfaʊndɪd] [ɑːn] [ə; eɪ][laɪ] .

however	singular	it	may	be	,	cannot	be	worse	than	the	one	which	is	founded	on	a	lie	.
然而	单数	它	可能	是	,	不能	是	更糟	比	这	一	哪个	是	创立	在	一个	说谎	.

然而，无论多么特殊，都比不上建立在谎言之上的谎言。

[nɑːt][tuː; tə][laɪ] , [ɪn][ˈaʊər; ɑːr] [pəˈzɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈprɪvəlɪdʒd] [ˈpɝːsənz] [ʌv; əv]['ment(ə)l]['leɪbər] , [miːnz] ,

Not	to	lie	,	in	our	position	of	privileged	persons	of	mental	labor	,	means	,
不是	到	说谎	,	在	我们的	位置	的	特权	人	的	精神的	劳动	,	方法	,

在我们这些享有脑力劳动特权的人当中，不说谎意味着：

[nɑːt][tuː; tə][biː; bi][əˈfreɪd] [tuː; tə] [ˈrekən] [wʌnz] [self] [ʌp] [ˈrɔːŋli] .

not	to	be	afraid	to	reckon	one's	self	up	wrongly	.
不是	到	是	害怕的	到	估计	一个人的	自己	向上	错	.

不要害怕对自己做出错误的评价。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ˈpɑːsəb(ə)l] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ɔːlˈredi] [soʊ] [ˈdiːpli] [ɪnˈdetɪd] [ðæt] [juː; jʊ] [ˈkænɑːt] [teɪk] [stɑːk] [ʌv; əv] [jɔːrˈself] ;

It	is	possible	that	you	are	already	so	deeply	indebted	that	you	cannot	take	stock	of	yourself	;
它	是	可能的	那	你	是	已经	所以	深	负债累累	那	你	不能	拿	库存	的	你自己	;

你可能已经负债累累，以至于无法审视自身；

[bʌt; bət][tuː; tə] [wət'evər] [ɪk'stent] [ðɪs] [meɪ] [biː; bi][ðə; ði] [keɪs] , [haʊ'evər] [lɔːŋ] [meɪ] [biː; bi][ðə; ði]

but	to	whatever	extent	this	may	be	the	case	,	however	long	may	be	the
但	到	任何	程度	这	可能	是	这	案件	,	然而	长的	可能	是	这

[ə'kaʊnt] ,

account	,
帐户	,

但无论这种情况发生到何种程度，无论账户存在多久，

[haʊ'evər] [fɑːr][juː; jʊ][hæv; həv] [streɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [pæθ] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [stɪl] ['betər] [ðæn; ðən][tuː; tə]

however	far	you	have	strayed	from	the	path	,	it	is	still	better	than	to
然而	远的	你	有	迷路了	从	这	小路	,	它	是	仍然	更好的	比	到

[kən'tɪnjuː] [ˌðer'ɪn] .

continue	therein	.
继续	其中	.

无论你偏离正道多远，也比继续走下去要好。

[ə; eɪ][laɪ][tuː; tə] ['ʌðər] ['piːp(ə)l] [ɪz][nɑːt][ə'loʊn] [ʌn'prɑːfɪtəbl] ;

A	lie	to	other	people	is	not	alone	unprofitable	;
一个	说谎	到	其他	人们	是	不是	独自的	无利可图	;

对他人撒谎不仅无益；

['evri] ['mætər] [ɪz] ['setld] [mɔːr] [də'rektli; daɪ'rektli][ænd; ənd] [mɔːr] ['spiːdəli] [baɪ][ðə; ði] [truːθ] [ðæn; ðən]

every	matter	is	settled	more	directly	and	more	speedily	by	the	truth	than
每一个	事情	是	定居	更多的	直接地	和	更多的	迅速地	经过	这	真相	比

[baɪ][ə; eɪ][laɪ] .

by	a	lie	.
经过	一个	说谎	.

任何事情，用真相解决都比用谎言更直接、更快捷。

[ə; eɪ][laɪ][tuː; tə] ['ʌðər] ['oʊnli][en'tæŋgəlz] ['mætərz] , [ænd; ənd] [di'leiz] [ðə; ði] ['set(ə)lmənt] ; [bʌt; bət][ə; eɪ][laɪ]

A	lie	to	others	only	entangles	matters	,	and	delays	the	settlement	;	but	a	lie
一个	说谎	到	其他的	仅有的	纠缠	事情	,	和	延误	这	沉降	;	但	一个	说谎

[tuː; tə] [wʌnz] [self] ,

to	one's	self	,
到	一个人的	自己	,

对别人说谎只会让事情变得更复杂，拖延解决问题；但对自己说谎，

[set] [fɔːrθ] [æz; əz][ðə; ði] [truːθ] , ['ruːɪnz][ə; eɪ]['mænz] [hoʊl] [laɪf] .

set	forth	as	the	truth	,	ruins	a	man's	whole	life	.
放	前进	作为	这	真相	,	废墟	一个	男人的	所有的	生活	.

如果把某些东西当作真理来宣扬，就会毁掉一个人的一生。

[ɪf] [ə; eɪ][mæn] , ['hævɪŋ] ['entərd] [ɑːn][ðə; ði] [rɔːŋ] [pæθ] , [ə'sjuːmz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [truː] [wʌn] ,

If	a	man	,	having	entered	on	the	wrong	path	,	assumes	that	it	is	the	true	one	,
如果	一个	男人	,	拥有	进入	在	这	错误的	小路	,	假设	那	它	是	这	真的	一	,

如果一个人走错了路，却误以为那是正确的路，

[ðen] ['evri] [step] [ðæt] [hiː; hi] [teɪks] [ɑːn] [ðæt] [pæθ] [rɪ'muːvz] [hɪm; ɪm] ['fɑːrðər] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [goʊl] .

then	every	step	that	he	takes	on	that	path	removes	him	farther	from	his	goal	.
然后	每一个	步	那	他	需要	在	那	小路	移除	他	更远	从	他的	目标	.

那么，他在这条路上走的每一步都会让他离目标更远。

[ɪf] [ə; eɪ][mæn] [huː] [hæz; həz] [lɔːŋ] [bɪn] ['trævəlɪŋ] [ɑːn] [ðɪs] [fɔːls] [pæθ] [di'vainz] [fɔːr; fər] [hɪm'self] ,

If	a	man	who	has	long	been	travelling	on	this	false	path	divines	for	himself	,
如果	一个	男人	WHO	有	长的	到过	旅行	在	这	错误的	小路	神灵	为了	他自己	,

如果一个长期走在这条错误道路上的人为自己占卜，

[ɔːr][ɪz] [ɪn'fɔːrmd] [baɪ][sʌm; səm][wʌn] , [ðæt] [hɪz; ɪz] [kɔːrs] [ɪz][ə; eɪ] [mɪ'steɪkən] [wʌn] ,

or	is	informed	by	some	one	,	that	his	course	is	a	mistaken	one	,
或者	是	知情的	经过	一些	一	,	那	他的	课程	是	一个	错误	一	,

或者有人告诉他，他的做法是错误的。

[bʌt; bət] [grəuz] [ə'lɑ:rmd] [æt; ət][ðə; ði][aɪ'di:ə] [ðæt] [hi:; hi][hæz; həz] ['wɔndəd] ['veri] [fɑ:r] [ə'streɪ] [ænd; ənd]

but	grows	alarmed	at	the	idea	that	he	has	wandered	very	far	astray	and
但	生长	惊慌	在	这	主意	那	他	有	漫步	非常	远的	误入歧途	和

[traɪz] [tu:; tə] [kən'vɪns] [hɪm'self] [ðæt] [hi:; hi] [meɪ] ,

tries	to	convince	himself	that	he	may	,
尝试	到	说服	他自己	那	他	可能	,

但他越来越担心自己已经走得太远，并试图说服自己他可能.....

['pɑ:səbli] , [stɪl] [straɪk] ['ɪntu:][ðə; ði] [raɪt] [roʊd] , [ðen] [hi:; hi] ['nevər] [wɪl] [get] ['ɪntu:][ˌaɪ 'ti:] .

possibly	,	still	strike	into	the	right	road	,	then	he	never	will	get	into	it	.
可能	,	仍然	罢工	进入	这	正确的	路	,	然后	他	绝不	将要	得到	进入	它	.

或许，如果他仍然走对了路，那么他就永远不会陷入困境。

[ɪf] [ə; eɪ][mæn] [kweɪlz] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [tru:θ] , [ænd; ənd] , [ɑ:n] [pɜ'si:vɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] , [dʌz] [nɑ:t] [ək'sept] [ˌaɪ 'ti:] ,

If	a	man	quails	before	the	truth	,	and	,	on	perceiving	it	,	does	not	accept	it	,
如果	一个	男人	鹌鹑	前	这	真相	,	和	,	在	感知	它	,	做	不是	接受	它	,

如果一个人在真理面前畏缩不前，并且即便认识到真理，也不接受它，

[bʌt; bət] [dʌz] [ək'sept] [ə; eɪ][laɪ][fɔ:r; fər][ðə; ði] [tru:θ] ,

but	does	accept	a	lie	for	the	truth	,
但	做	接受	一个	说谎	为了	这	真相	,

但他却接受谎言代替真相。

[ðen] [hi:; hi] ['nevər] [wɪl] [lɜ:rn] [wʌt] [hi:; hi] [ɔ:t] [tu:; tə][du:] .

then	he	never	will	learn	what	he	ought	to	do	.
然后	他	绝不	将要	学习	什么	他	应该	到	做	.

那么他永远也不会明白自己应该做什么。

[wi:; wi] , [ðə; ði][nɑ:t]['oʊnli] ['welθi] , [bʌt; bət] ['prɪvəlɪdʒd] [ænd; ənd][soʊ] - [kɔ:ld] ['kʌltɪveɪtɪd] ['pɜ:sənz] ,

We	,	the	not	only	wealthy	,	but	privileged	and	so	-	called	cultivated	persons	,
我们	,	这	不是	仅有的	富裕	,	但	特权	和	所以	-	称为	栽培	人	,

我们，不仅是富有的，而且是享有特权的所谓有教养的人，

[hæv; həv] [əd'vænst] [soʊ][fɑ:r][ɑ:n][ðə; ði] [rɔ:ŋ] [roʊd] , [ðæt] [ə; eɪ] [greɪt] [di:l] [ʌv; əv] [dɪˌtɜ:rmɪ'neɪʃ(ə)n] ,

have	advanced	so	far	on	the	wrong	road	,	that	a	great	deal	of	determination	,
有	先进的	所以	远的	在	这	错误的	路	,	那	一个	伟大的	交易	的	决心	,

我们已经在错误的道路上走了这么远，以至于极大的决心，

[ɔ:r][ə; eɪ] ['veri] [greɪt] [di:l] [ʌv; əv] ['sʌfərɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [rɔ:ŋ] [roʊd] , [ɪz][rɪ'kwaɪərd] ,

or	a	very	great	deal	of	suffering	on	the	wrong	road	,	is	required	,
或者	一个	非常	伟大的	交易	的	痛苦	在	这	错误的	路	,	是	必需的	,

或者，需要走错路，承受巨大的痛苦。

[ɪn]['ɔ:rdər][tu:; tə] [brɪŋ] [ˌju: 'es][tu:; tə]['aʊər; ɑ:r] ['sensɪz] [ænd; ənd][tu:; tə][ðə; ði] [ək'nɑ:lɪdʒmənt] [ʌv; əv]

in	order	to	bring	us	to	our	senses	and	to	the	acknowledgment	of
在	命令	到	带来	我们	到	我们的	感官	和	到	这	致谢	的

[ðə; ði][laɪ][ɪn] [wɪtʃ] [wi:; wi][ɑ:r; ər] ['lɪvɪŋ] .

the	lie	in	which	we	are	living	.
这	说谎	在	哪个	我们	是	活的	.

为了让我们清醒过来，认识到我们所处的谎言世界。

[aɪ][hæv; həv] [pər'si:vd] [ðə; ði][laɪ][ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r][laɪvz; lɪvz] ,

I	have	perceived	the	lie	of	our	lives	,
我	有	感知	这	说谎	的	我们的	生活	,

我已看穿我们生活的谎言，

[θæŋks] [tu:; tə][ðə; ði] ['sʌfərɪŋz] [wɪtʃ] [ðə; ði] [fɔ:ls] [pæθ] [in'teild] [ə'pɑ:n][ˌem 'i:] , [ænd; ənd] ,

thanks	to	the	sufferings	which	the	false	path	entailed	upon	me	,	and	,
谢谢	到	这	苦难	哪个	这	错误的	小路	包含	之上	我	,	和	,

感谢错误道路给我带来的痛苦，并且，

['hævɪŋ] ['rekəgnaɪzd] [ðə; ði] [fɔːlsnɪs] [ʌv; əv] [ðɪs] [pæθ] [ɑːn] [wɪtʃ] [aɪ] [stʊd] ,

having	recognized	the	falseness	of	this	path	on	which	I	stood	,
拥有	认可	这	虚假	的	这	小路	在	哪个	我	站立	,

意识到自己所处的这条道路是错误的之后，

[aɪ][hæv; həv][hæd; həd][ðə; ði] ['boʊldnəs] [tuː; tə][goʊ][æt; ət][fɜːrst][ɪn] [θɔːt] ['oʊnli] — ['wɪðər] ['riːz(ə)n]

I	have	had	the	boldness	to	go	at	first	in	thought	only	—	whither	reason
我	有	有	这	大胆	到	去	在	第一的	在	想法	仅有的	—	往哪里去	原因

[ænd; ənd] ['kɑːnʃəns] [led][ˌem 'iː] ,

and	conscience	led	me	,
和	良心	引领	我	,

我最初只是凭着思想，鼓起勇气前行——无论理智和良知指引我去往何方。

[wɪ'ðaʊt] [rɪ'flektɪŋ] [wer] [ðeɪ] [wʊd] [brɪŋ] [ˌem 'iː] [aʊt] .

without	reflecting	where	they	would	bring	me	out	.
没有	反思	在哪里	他们	会	带来	我	出去	.

不去想他们会把我带到哪里去。

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ri'wɔːdid] [fɔːr; fər] [ðɪs] ['boʊldnəs] .

And	I	have	been	rewarded	for	this	boldness	.
和	我	有	到过	奖励	为了	这	大胆	.

而我的这种大胆也得到了回报。

[ɔːl] [ðə; ði] ['kɑːmplɪkeɪtɪd] , ['broʊkən] , ['tæŋg(ə)ld] , [ænd; ənd] [ˌɪnkoʊ'hɪrənt] [fə'nɑːmɪnə] [ʌv; əv] [laɪf]

All	the	complicated	,	broken	,	tangled	,	and	incoherent	phenomena	of	life
全部	这	复杂的	,	破碎的	,	纠缠不清	,	和	语无伦次	现象	的	生活

[səˈraʊndɪŋ] [ˌem 'iː] , [hæv; həv] ['sʌd(ə)nli] [bɪ'kʌm] [klɪr] ;

surrounding	me	,	have	suddenly	become	clear	;
周围	我	,	有	突然	变得	清除	;

我周围生活中所有复杂、破碎、纠缠、不连贯的现象，突然都变得清晰起来；

[ænd; ənd][maɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv] [ðiːz] [fə'nɑːmɪnə] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['fɔːrmərli] [streɪndʒ]

and	my	position	in	the	midst	of	these	phenomena	,	which	was	formerly	strange
和	我的	位置	在	这	中间	的	这些	现象	,	哪个	曾是	以前	奇怪的

[ænd; ənd] ['bɜːd(ə)nsəm] ,

and	burdensome	,
和	负担	,

而我身处这些现象之中，这种处境以前既陌生又沉重，

[hæz; həz] [bɪ'kʌm] , [ɔːl][æt; ət][wʌns] , ['nætʃ(ə)rəl] , [ænd; ənd] ['iːzi] [tuː; tə] [ber] .

has	become	,	all	at	once	,	natural	,	and	easy	to	bear	.
有	变得	,	全部	在	一次	,	自然的	,	和	简单的	到	熊	.

突然之间，一切都变得自然而然，容易接受了。

[ɪn] [ðɪs] [nuː] [pə'zɪʃ(ə)n] , [maɪ] [æk'tɪvəti] [wʌz; wəz] [dɪ'faɪnd] [wɪð; wɪθ] ['pɜːrfɪkt] ['ækjərəsi] ;

In	this	new	position	,	my	activity	was	defined	with	perfect	accuracy	;
在	这	新的	位置	,	我的	活动	曾是	定义	和	完美的	准确性	;

在这个新职位上，我的工作内容被精确地界定了；

[nɑːt][æt; ət][ɔːl][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] ['priːviəsli] [prɪ'zentɪd] [ɪt'self] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,

not	at	all	as	it	had	previously	presented	itself	to	me	,
不是	在	全部	作为	它	有	之前	呈现	本身	到	我	,

与我之前所了解的完全不同，

[bʌt; bət][æz; əz][ə; eɪ] [nuː] [ænd; ənd] [mʌtʃ] [mɔːr] ['piːsf(ə)l] , ['lʌvɪŋ] , [ænd; ənd] ['dʒɔɪəs] [æk'tɪvəti] .

but	as	a	new	and	much	more	peaceful	,	loving	,	and	joyous	activity	.
但	作为	一个	新的	和	很多	更多的	和平	,	爱	,	和	欢乐	活动	.

但却是一种全新的、更加平和、充满爱和快乐的活动。

[ðə; ði] ['veri] [θɪŋ] [wɪtʃ] [hæd; həd] ['fɔːrmərli] ['terəfaɪd] [ˌem 'iː] , [naʊ] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [ə'trækt] [ˌem 'iː] .

The	very	thing	which	had	formerly	terrified	me	,	now	began	to	attract	me	.
这	非常	事物	哪个	有	以前	恐惧	我	,	现在	开始	到	吸引	我	.

曾经令我恐惧的事物，现在却开始吸引我。

[hens] [aɪ] [θɪŋk] , [ðæt] [ðə; ði][mæn] [huː] [wɪl] ['ɑːnɪstli] [pʊt] [tuː; tə] [hɪm'self] [ðə; ði] ['kwestʃən] ,

Hence	I	think	,	that	the	man	who	will	honestly	put	to	himself	the	question	,
因此	我	思考	,	那	这	男人	WHO	将要	诚实地	放	到	他自己	这	问题	,

因此我认为，真正会诚实地扪心自问这个问题的人，

“ [wʌt] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [dʌn] ?

“	What	is	to	be	done	?
”	什么	是	到	是	完毕	?

“该怎么办？”

” [ænd; ənd] , [riˈplaiŋ] [tuː; tə] [ðɪs] ['kwɪri] , [wɪl] [nɑːt][laɪ][tuː; tə] [hɪm'self] , [bʌt; bət] [wɪl] [goʊ] ['wɪðər]

”	and	,	replying	to	this	query	,	will	not	lie	to	himself	,	but	will	go	whither
”	和	,	回复	到	这	询问	,	将要	不是	说谎	到	他自己	,	但	将要	去	往哪里去

[hɪz; ɪz] ['riːz(ə)n] [liːdz] ,

his	reason	leads	,
他的	原因	线索	,

“而对于这个问题，他不会自欺欺人，而是会遵循理智的指引。”

[hæz; həz] [ɔːl'redi] ['sɑːlvd] [ðə; ði]['prɑːbləm] .

has	already	solved	the	problem	.
有	已经	已解决	这	问题	.

已经解决了这个问题。

[ðer; ðər][ɪz]['oʊnli][wʌn] [θɪŋ] [ðæt] [kæn; kən] ['hɪndər] [hɪm; ɪm][ɪn][hɪz; ɪz] [sɜːrtʃ] [fɔːr; fər][æn; ən] ['ɪʃuː] ,

There	is	only	one	thing	that	can	hinder	him	in	his	search	for	an	issue	,
那里	是	仅有的	一	事物	那	能	阻碍	他	在	他的	搜索	为了	一个	问题	,

只有一件事会阻碍他寻找问题，

— [æn; ən] [ɪˈroʊniəsli] ['lɔːfti] [aɪ'diːə][ʌv; əv] [hɪm'self] [ænd; ənd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [pə'zɪʃ(ə)n] .

—	an	erroneously	lofty	idea	of	himself	and	of	his	position	.
—	一个	错误地	高远	主意	的	他自己	和	的	他的	位置	.

——对自己和自己的地位抱有不切实际的过高看法。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] [keɪs] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] ; [ænd; ənd] [ðen] [əˈnʌðər] , [ɜˈaɪzɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði][fɜːrst]

This	was	the	case	with	me	;	and	then	another	,	arising	from	the	first
这	曾是	这	案件	和	我	;	和	然后	其他	,	产生	从	这	第一的

['ænsər] [tuː; tə][ðə; ði] ['kwestʃən] :

answer	to	the	question	:
回答	到	这	问题	:

我的情况就是这样；然后，又出现了另一种情况，源于对第一个问题的回答：

“ [wʌt] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [dʌn] ? ” [kən'sistid] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][ɪn] [ðɪs] ,

“	What	is	to	be	done	?	”	consisted	for	me	in	this	,
”	什么	是	到	是	完毕	?	”	由……组成	为了	我	在	这	,

对我而言，“该怎么办？”这个问题就在于此：

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['nesəseri] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə] [rɪˈpent] , [ɪn][ðə; ði] [fʊl] [sens] [ʌv; əv] [ðæt] [wɜːrd] ,

that	it	was	necessary	for	me	to	repent	,	in	the	full	sense	of	that	word	,
那	它	曾是	必要的	为了	我	到	悔改	,	在	这	满的	感觉	的	那	单词	,

我必须悔改，而且是真正意义上的悔改。

— [aɪ] . [iː] . , [tuː; tə] [ɪnˈtaɪərli] ['ɔːltər][maɪ] [kən'sepʃ(ə)n] [ʌv; əv][maɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] [ænd; ənd][maɪ] [æk'tɪvəti] ;

—	i	.	e	.	,	to	entirely	alter	my	conception	of	my	position	and	my	activity	;
—	我	.	e	.	,	到	完全	改变	我的	概念	的	我的	位置	和	我的	活动	;

也就是说，彻底改变我对自身地位和行为的看法；

[tuː; tə] [kənˈfes] [ðə; ði] [ˊhəːtfulnis] [ænd; ənd] ['emptinəs] [ʌv; əv][maɪ] [æk'tɪvəti] , [ɪn'sted] [ʌv; əv][ɪts][juː'tɪləti]

to	confess	the	hurtfulness	and	emptiness	of	my	activity	,	instead	of	its	utility
到	承认	这	伤害	和	空虚	的	我的	活动	,	反而	的	它是	公用事业

[ænd; ənd]['grævəti] ;

and	gravity	;
和	重力	;

承认我的行为带来的伤害和空虚，而不是它的效用和重要性；

[tuː; tə] [kən'fes] [maɪ] [oʊn] ['ɪgnərəns] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['kʌltʃər] ;

to	confess	my	own	ignorance	instead	of	culture	;
到	承认	我的	自己的	无知	反而	的	文化	;

与其承认自己的无知，不如承认自己的文化不足；

[tuː; tə] [kən'fes] [maɪ] [ˌɪmə'rælətɪ] [ænd; ənd] ['hɑːrʃnəs] [ɪn][ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv][maɪ] ['kaɪndnəs] [ænd; ənd]

to	confess	my	immorality	and	harshness	in	the	place	of	my	kindness	and
到	承认	我的	不道德	和	严厉	在	这	地方	的	我的	仁慈	和

[mə'rælətɪ] ;

morality	;
道德	;

承认我的不道德和冷酷无情，取代了我的善良和道德；

[ɪn'sted] [ʌv; əv][maɪ] [ˌelɪ'veɪʃ(ə)n] , [tuː; tə] [ək'nɑːlɪdʒ] [maɪ] ['loʊlɪnɪs] .

instead	of	my	elevation	,	to	acknowledge	my	lowliness	.
反而	的	我的	海拔	,	到	承认	我的	卑贱	.

与其抬高自己，不如承认自己的卑微。

[aɪ] [seɪ] , [ðæt] [ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə][nɑːt] ['laɪɪŋ] [tuː; tə][maɪ'self] , [aɪ][hæd; həd][tuː; tə] [rɪ'pent] ,

I	say	,	that	in	addition	to	not	lying	to	myself	,	I	had	to	repent	,
我	说	,	那	在	添加	到	不是	说谎	到	我	,	我	有	到	悔改	,

我说，除了不自欺欺人之外，我还必须忏悔。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] , [ɔːl'ðoʊ] [ðə; ði][wʌn] [floʊz] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ʌðər] ,

because	,	although	the	one	flows	from	the	other	,
因为	,	虽然	这	一	流量	从	这	其他	,

因为，尽管两者之间存在关联，

[ə; eɪ] [fɔːls] [kən'sepʃ(ə)n] [ʌv; əv][maɪ] ['lɔːftɪ] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] [hæd; həd][soʊ] [groʊn] [ʌp][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] , [ðæt] ,

a	false	conception	of	my	lofty	importance	had	so	grown	up	with	me	,	that	,
一个	错误的	概念	的	我的	高远	重要性	有	所以	生长	向上	和	我	,	那	,

我心中早已根深蒂固地存在着一种关于自身地位崇高的错误观念，以至于

[ʌn'tɪl] [aɪ] [sɪn'sɪrlɪ] [rɪ'pentɪd] [ænd; ənd] [kʌt] [maɪ'self] [friː] [frʌm; frəm] [ðæt] [fɔːls] ['estɪmət; 'estɪmeɪt] [wɪtʃ]

until	I	sincerely	repented	and	cut	myself	free	from	that	false	estimate	which
直到	我	真挚地	悔改	和	切	我	自由的	从	那	错误的	估计	哪个

[aɪ][hæd; həd] [fɔːrmd] [ʌv; əv][maɪ'self] ,

I	had	formed	of	myself	,
我	有	形成	的	我	,

直到我真心悔改，并彻底摆脱了自己对自己形成的错误评价，

[aɪ][dɪd][nɑːt] [pər'siːv] [ðə; ði] ['greɪtər] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði][laɪ][ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd] [bɪn] ['gɪlti] [tuː; tə]

I	did	not	perceive	the	greater	part	of	the	lie	of	which	I	had	been	guilty	to
我	做过	不是	感知	这	更大的	部分	的	这	说谎	的	哪个	我	有	到过	有罪的	到

[maɪ'self] .

myself	.
我	.

我并没有意识到自己犯下的谎言中有很大一部分是我自己编造的。

['oʊnli] [wen] [aɪ][hæd; həd] [rɪ'pentɪd] , [ðæt] [ɪz][tuː; tə] [seɪ] ,

Only	when	I	had	repented	,	that	is	to	say	,
仅有的	什么时候	我	有	悔改	,	那	是	到	说	,

只有当我忏悔之后，也就是说，

[wen] [aɪ][hæd; həd] ['siːst] [tuː; tə] [lʊk] [ə'pɑːn][maɪ'self][æz; əz][ə; eɪ]['regjələr][mæn] ,

when	I	had	ceased	to	look	upon	myself	as	a	regular	man	,
什么时候	我	有	停止	到	看	之上	我	作为	一个	常规的	男人	,

当我不再把自己视为一个普通人时，

[ænd; ənd][hæd; həd] [bɪ'gʌn] [tuː; tə][rɪ'gɑːrd][maɪ'self][æz; əz][ə; eɪ][mæn][ɪg'zæktlɪ] [laɪk] ['evrɪ] [wʌn] [els] ,

and	had	begun	to	regard	myself	as	a	man	exactly	like	every	one	else	,
和	有	开始	到	看待	我	作为	一个	男人	确切地	喜欢	每一个	一	别的	,

我开始把自己看作和其他人一样的普通人，

— ['oʊnli] [ðen] [dɪd][maɪ] [pæθ] [bɪ'kʌm] [klɪr] [bɪ'fɔːr] [ˌem 'iː] .

—	only	then	did	my	path	become	clear	before	me	.
—	仅有的	然后	做过	我的	小路	变得	清除	前	我	.

直到那时，我面前的道路才变得清晰起来。

[bɪ'fɔːr] [ðæt] [taɪm] [aɪ][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] ['ænsər] [ðə; ði] ['kwestʃən] : “ [wʌt] [ɪz][tuː; tə]

Before	that	time	I	had	not	been	able	to	answer	the	question	:	“	What	is	to
前	那	时间	我	有	不是	到过	有能力的	到	回答	这	问题	:	“	什么	是	到

[biː; bi] [dʌn] ?

be	done	?
是	完毕	?

在此之前，我一直无法回答这个问题：“该怎么办？”

” [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ][hæd; həd] ['steɪtɪd] [ðə; ði] ['kwestʃən] [ɪt'self] ['rɔːŋli] .

”	because	I	had	stated	the	question	itself	wrongly	.
”	因为	我	有	声明	这	问题	本身	错	.

因为我把问题本身表述错了。

[æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][aɪ][dɪd][nɑːt] [rɪ'pent] , [aɪ] [pʊt] [ðə; ði] ['kwestʃən] [ðʌs] :

As	long	as	I	did	not	repent	,	I	put	the	question	thus	:
作为	长的	作为	我	做过	不是	悔改	,	我	放	这	问题	因此	:

只要我还没有悔改，我就会这样问：

“ [wʌt] [sfɪr] [ʌv; əv] [æk'tɪvəti] [ʃʊd; ʃəd] [aɪ] [tʃuːz] , [aɪ] ,

“	What	sphere	of	activity	should	I	choose	,	I	,
“	什么	领域	的	活动	应该	我	选择	,	我	,

“我应该选择哪个活动领域呢？”

[ðə; ði][mæn] [huː] [hæz; həz] [rɪ'siːvd] [ðə; ði][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][ænd; ənd][ðə; ði] ['tæləntz] [wɪtʃ] [hæv; həv] ['fɔːlən]

the	man	who	has	received	the	education	and	the	talents	which	have	fallen
这	男人	WHO	有	已收到	这	教育	和	这	天赋	哪个	有	倒下

[tuː; tə][maɪ] [ʃeɪm] ?

to	my	shame	?
到	我的	耻辱	?

那个拥有我所不具备的教育和才能的人？

[haʊ] , [ɪn] [ðɪs] ['fæʃ(ə)n] , [meɪk] ['rekəmpens] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [ðoʊz] ['tæləntz] ,

How	,	in	this	fashion	,	make	recompense	with	that	education	and	those	talents	,
如何	,	在	这	时尚	,	制作	补偿	和	那	教育	和	那些	天赋	,

[fɔːr; fər] [wʌt] [aɪ][hæv; həv]['teɪkən] ,

for	what	I	have	taken	,
为了	什么	我	有	已采取	,

我该如何用我所受的教育和所获得的才能来弥补我所失去的一切呢？

[ænd; ənd][fɔːr; fər] [wʌt] [aɪ] [stɪl] [teɪk] , [frʌm; frəm][ðə; ði] ['piːp(ə)l] ?

and	for	what	I	still	take	,	from	the	people	?
和	为了	什么	我	仍然	拿	,	从	这	人们	?

那我至今仍在从人民那里索取什么呢？

” [ðɪs] ['kwestʃən] [wʌz; wəz] [rɔːŋ] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː] [kən'teɪnd] [ə; eɪ] [fɔːls] [ˌreprɪzen'teɪʃ(ə)n] ,

”	This	question	was	wrong	,	because	it	contained	a	false	representation	,
”	这	问题	曾是	错误的	,	因为	它	包含	一个	错误的	表示	,

这个问题是错误的，因为它包含虚假信息。

[tuː; tə][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ][mæn][dʒʌst] [laɪk] [ðem; ðəm] ,

to	the	effect	that	I	was	not	a	man	just	like	them	,
到	这	影响	那	我	曾是	不是	一个	男人	只是	喜欢	他们	,

也就是说，我跟他们不一样，我不是普通人。

[bʌt; bət][ə; eɪ][pɪ'kju:liər][mæn] [kɔ:ld] [tu:; tə] [sɜ:rv] [ðə; ði]['pi:p(ə)l][wɪð; wɪθ] [ðoʊz] ['tælənts][ænd; ənd][wɪð; wɪθ]

but	a	peculiar	man	called	to	serve	the	people	with	those	talents	and	with
但	一个	奇特	男人	称为	到	服务	这	人们	和	那些	天赋	和	和

[ðæt] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd] [wʌn] [baɪ][ðə; ði] ['efərts] [ʌv; əv]['fɔ:rti] ['jɪrz] .

that	education	which	I	had	won	by	the	efforts	of	forty	years	.
那	教育	哪个	我	有	韩元	经过	这	努力	的	四十	年	.

但有一个特别的人，他被召唤来用他四十年来努力获得的才能和教育为人民服务。

[aɪ] [prə'paʊndid] [ðə; ði] ['kwɪri] [tu:; tə][maɪ'self] ; [bʌt; bət] , [ɪn] [ri'æləti] , [aɪ][hæd; həd] ['ænsər] [ˌaɪ 'ti:][ɪn]

I	propounded	the	query	to	myself	;	but	,	in	reality	,	I	had	answered	it	in
我	提出的	这	询问	到	我	;	但	,	在	现实	,	我	有	回答	它	在

[æd'væns] ,

advance	,
进步	,

我向自己提出了这个问题；但实际上，我早已有了答案。

[ɪn] [ðæt] [aɪ][hæd; həd][ɪn] [æd'væns] [dɪ'faɪnd] [ðə; ði][sɔ:rt][ʌv; əv][æk'tɪvəti] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ə'gri:əb(ə)l] [tu:; tə]

in	that	I	had	in	advance	defined	the	sort	of	activity	which	was	agreeable	to
在	那	我	有	在	进步	定义	这	种类	的	活动	哪个	曾是	同意	到

[ˌem 'i:] ,

me	,
我	,

因为我事先已经明确了自己乐意从事的活动类型，

[ænd; ənd][baɪ] [wɪtʃ] [aɪ][wʌz; wəz] [kɔ:ld] [ə'pɑ:n][tu:; tə] [sɜ:rv] [ðə; ði]['pi:p(ə)l] .

and	by	which	I	was	called	upon	to	serve	the	people	.
和	经过	哪个	我	曾是	称为	之上	到	服务	这	人们	.

也正因如此，我被召唤去为人民服务。

[aɪ][hæd; həd] , [ɪn][fækt] , [æskt] [maɪ'self] : “ [ɪn] [wʌt] ['mænər] [kʊd; kəd][aɪ] , [soʊ] ['veri] [faɪn] [ə; eɪ] ['raɪtər] ,

I	had	,	in	fact	,	asked	myself	:	“	In	what	manner	could	I	,	so	very	fine	a	writer	,
我	有	,	在	事实	,	问	我	:	“	在	什么	方式	可以	我	,	所以	非常	美好的	一个	作家	,

事实上，我曾问自己：“我，一个如此优秀的作家，该如何……”

[hu:] [hæd; həd] [ə'kwaɪrd] [soʊ] [mʌtʃ] ['lɜ:rnɪŋ] [ænd; ənd]['tælənts] ,

who	had	acquired	so	much	learning	and	talents	,
WHO	有	获得	所以	很多	学习	和	天赋	,

他学识渊博，才华横溢，

[meɪk] [ju:z][ʌv; əv][ðem; ðəm][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['benɪfɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pi:p(ə)l] ?

make	use	of	them	for	the	benefit	of	the	people	?
制作	使用	的	他们	为了	这	益处	的	这	人们	?

利用它们造福人民?

” [bʌt; bət][ðə; ði] ['kwestʃən] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [bɪn] [pʊt][æz; əz][ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [hæv; həv] [stʊd] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]

”	But	the	question	should	have	been	put	as	it	would	have	stood	for	a
”	但	这	问题	应该	有	到过	放	作为	它	会	有	站立	为了	一个

['lɜ:rnɪd] ['ræbaɪ] [hu:] [hæd; həd] [gɔ:n] [θru:] [ðə; ði] [kɔ:rs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tælməd] ,

learned	rabbi	who	had	gone	through	the	course	of	the	Talmud	,
学习	拉比	WHO	有	已消失	通过	这	课程	的	这	《塔木德》	,

“但是，这个问题应该以一位通读过《塔木德》的博学拉比的视角来提出。”

[ænd; ənd][hæd; həd] ['lɜ:rnɪd] [baɪ] [hɑ:rt] [ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['letərz] [ɪn][ɔ:l][ðə; ði]['hoʊli] [bʊks] ,

and	had	learned	by	heart	the	number	of	letters	in	all	the	holy	books	,
和	有	学习	经过	心	这	数字	的	信件	在	全部	这	圣	图书	,

他已经将所有圣书中的字母数量牢记于心。

[ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði] [faɪn] [pɔɪnts] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ɑ:rt] .

and	all	the	fine	points	of	his	art	.
和	全部	这	美好的	积分	的	他的	艺术	.

以及他艺术的所有精妙之处。

[ðə; ði] ['kwestʃən] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] , [æz; əz][fɔːr; fər][ðə; ði]['ræbaɪ] , [ʃʊd; ʃəd] [stænd] [ðʌs] : “ [wʌt] [ˌeɪ 'em][aɪ] ,

The	question	for	me	,	as	for	the	rabbi	,	should	stand	thus	:	“	What	am	I	,
这	问题	为了	我	,	作为	为了	这	拉比	,	应该	站立	因此	:	“	什么	是	我	,

对我而言，正如对拉比而言，问题应该是这样的：“我是什么，

[huː] [hæv; həv] [spent] , ['oʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌmɪs'fɔːrtʃən] [ʌv; əv][maɪ] [sə'raʊndɪŋz] ,

who	have	spent	,	owing	to	the	misfortune	of	my	surroundings	,
WHO	有	花费	,	欠款	到	这	不幸	的	我的	周围环境	,

由于我所处的不幸环境，我花费了.....

[ðə; ði] ['jɪrz] [best] ['fɪtɪd] [fɔːr; fər] ['stʌdi] [ɪn][ðə; ði] [ˌækwɪ'zɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['græmər] , [dʒi'ɑːgrəfi] , [dʒuː'dɪʃəl]

the	year's	best	fitted	for	study	in	the	acquisition	of	grammar	,	geography	,	judicial
这	年	最好的	适配	为了	学习	在	这	获得	的	语法	,	地理	,	司法

['saɪəns] ,

science	,
科学	,

今年最适合学习语法、地理、法学等学科的课程。

['poʊətri] , ['nɑːvəlz][ænd; ənd][rəu'mænsiz] , [ðə; ði] [frentʃ] ['læŋgwɪdʒ] , [ˌpjænəu'fɔːti] ['pleɪɪŋ] , [ˌfɪlə'sɑːfɪk(ə)l]

poetry	,	novels	and	romances	,	the	French	language	,	pianoforte	playing	,	philosophical
诗	,	小说	和	浪漫故事	,	这	法语	语言	,	钢琴	玩耍	,	哲学

['θɪərɪz] , [ænd; ənd] ['mɪləteri] ['eksərsaɪzɪz] ,

theories	,	and	military	exercises	,
理论	,	和	军队	练习	,

诗歌、小说和爱情故事、法语、钢琴演奏、哲学理论和军事训练

[ɪn'sted] [ʌv; əv][ɪn'jʊərɪŋ][maɪ'self][tuː; tə]['leɪbər] ; [wʌt] [ˌeɪ 'em][aɪ] ,

instead	of	inuring	myself	to	labor	;	what	am	I	,
反而	的	消瘦	我	到	劳动	;	什么	是	我	,

与其让自己麻木于劳作；我究竟是什么?

[huː] [hæv; həv] [pæst] [ðə; ði][best] ['jɪrz] [ʌv; əv][maɪ][laɪf][ɪn]['aɪd(ə)l] [ˌɑːkjə'peɪʃənz] [wɪtʃ] [ɑːr; ər]

who	have	passed	the	best	years	of	my	life	in	idle	occupations	which	are
WHO	有	通过了	这	最好的	年	的	我的	生活	在	闲置的	职业	哪个	是

[kə'rʌptɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][soʊl] ,

corrupting	to	the	soul	,
腐败	到	这	灵魂	,

我把生命中最美好的时光浪费在了无所事事、腐蚀灵魂的工作中，

— [wʌt] [ˌeɪ 'em][aɪ][tuː; tə][duː][ɪn] [dɪ'faɪəns] [ʌv; əv] [ðiːz] [ʌn'fɔːrtʃənət] [kən'dɪʃ(ə)nz] [ʌv; əv][ðə; ði][pæst] ,

—	what	am	I	to	do	in	defiance	of	these	unfortunate	conditions	of	the	past	,
—	什么	是	我	到	做	在	蔑视	的	这些	不幸	状况	的	这	过去的	,

——面对过去这些不幸的境况，我该如何反抗?

[ɪn][ˈɔːrdər] [ðæt] [aɪ] [meɪ] [rɪ'kweɪt] [ðoʊz] ['piːp(ə)l] [huː] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [hoʊl] [taɪm] [hæv; həv] [fed] [ænd; ənd]

in	order	that	I	may	requite	those	people	who	during	the	whole	time	have	fed	and
在	命令	那	我	可能	报答	那些	人们	WHO	期间	这	所有的	时间	有	美联储	和

[kloʊðd] ,

clothed	,
穿着衣服	,

为了报答那些一直以来供养我、给我衣服穿的人，

[jes] , [ænd; ənd] [huː] ['iːv(ə)n] [naʊ] [kən'tɪnjuː] [tuː; tə] [fiːd] [ænd; ənd] [kloʊð] [ˌem 'iː] ?

yes	,	and	who	even	now	continue	to	feed	and	clothe	me	?
是的	,	和	WHO	甚至	现在	继续	到	喂养	和	衣服	我	?

是的，而且直到现在，又是谁在供养我、给我衣服穿呢?

" [hæd; həd][ðə; ði] ['kwestʃən] [ðen] [stʊd] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][stændz] [bɪ'fɔːr] [ˌem 'iː] [naʊ] , ['æftər][aɪ][hæv; həv]

" Had the question then stood as it stands before me now , after I have

" 有 这 问题 然后 站立 作为 它 站立 前 我 现在 , 后 我 有

[rɪ'pentid] ,

repented ,

悔改 ,

“如果当时的问题和现在摆在我面前的问题一样，在我忏悔之后，

— " [wʌt] [ˌeɪ 'em]

— " What am

— " 什么 是

——“我是什么

[aɪ] , [soʊ] [kə'rʌpt] [ə; eɪ][mæn] , [tuː; tə][duː] ?

I , so corrupt a man , to do ?

我 , 所以 腐败 一个 男人 , 到 做 ?

我，如此堕落之人，该如何是好?

" [ðə; ði] ['ænsər] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['iːzi] : " [tuː; tə] [straɪv] , [fɜːrst][ʌv; əv][ɔːl] , [tuː; tə] [sə'pɔːrt] [maɪ'self]

" the answer would have been easy : " To strive , first of all , to support myself

" 这 回答 会 有 到过 简单的 : " 到 努力 , 第一的 的 全部 , 到 支持 我

['ɑːnɪstli] ;

honestly ;

诚实地 ;

答案其实很简单：“首先，我要努力诚实地养活自己；

[ðæt] [ɪz] , [tuː; tə] [lɜːrn] [nɑːt][tuː; tə][lɪv; laɪv][ə'pɑːn] ['ʌðər] ; [ænd; ənd] [waɪl] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['lɜːrnɪŋ] ,

that is , to learn not to live upon others ; and while I am learning ,

那 是 , 到 学习 不是 到 居住 之上 其他的 ; 和 尽管 我 是 学习 ,

也就是说，要学会不依赖他人；而当我正在学习的时候，

[ænd; ənd] [wen] [aɪ][hæv; həv] ['lɜːrnɪd] [ðɪs] , [tuː; tə] ['rendər] [eɪd][ɑːn][ɔːl]['pɑːsəb(ə)l] [ə'keiʒənz] [tuː; tə][ðə; ði]

and when I have learned this , to render aid on all possible occasions to the

和 什么时候 我 有 学习 这 , 到 使成为 援助 在 全部 可能的 场合 到 这

['piːp(ə)l] ,

people ,

人们 ,

当我明白这一点后，就要在一切可能的情况下帮助人民。

[wɪð; wɪθ][maɪ][hændz] , [ænd; ənd][maɪ] [fiːt] , [ænd; ənd][maɪ] [breɪn] , [ænd; ənd][maɪ] [hɑːrt] ,

with my hands , and my feet , and my brain , and my heart ,

和 我的 双手 , 和 我的 脚 , 和 我的 脑 , 和 我的 心 ,

用我的双手、双脚、大脑和心灵，

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] ['evri] [θɪŋ] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ʃʊd; ʃəd] ['prez(ə)nt][ə; eɪ] [kleɪm] .

and with every thing to which the people should present a claim .

和 和 每一个 事物 到 哪个 这 人们 应该 展示 一个 宣称 .

以及人民应该提出要求的一切。

" [ænd; ənd] ['ðerfɔːr] [aɪ] [seɪ] , [ðæt] [fɔːr; fər][ðə; ði][mæn][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['sɜːrk(ə)l] ,

" And therefore I say , that for the man of our circle ,

" 和 所以 我 说 , 那 为了 这 男人 的 我们的 圆圈 ,

因此我说，对于我们圈子里的男人而言，

[ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə][nɑːt] ['laɪɪŋ] [tuː; tə] [hɪm'self] [ɔːr][tuː; tə] ['ʌðər] , [rɪ'pentəns] [ɪz]['ɔːlsoʊ] ['nesəseri] ,

in addition to not lying to himself or to others , repentance is also necessary ,

在 添加 到 不是 说谎 到 他自己 或者 到 其他的 , 悔改 是 还 必要的 ,

除了不自欺欺人之外，悔改也是必要的。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [skreɪp] [frʌm; frəm] [hɪm'self] [ðæt] [praɪd] [wɪtʃ] [hæz; həz] [sprʌŋ] [ʌp] [ɪn]

and	that	he	should	scrape	from	himself	that	pride	which	has	sprung	up	in
和	那	他	应该	刮	从	他自己	那	自豪	哪个	有	弹簧	向上	在

[juː 'es] ,

us	,
我们	,

并且让他从自己身上刮去我们心中滋生的骄傲。

[ɪn]['aʊər; ɑːr] ['kʌltʃər] , [ɪn]['aʊər; ɑːr] [rɪ'faɪnmənts] , [ɪn]['aʊər; ɑːr]['tæləns] ;

in	our	culture	,	in	our	refinements	,	in	our	talents	;
在	我们的	文化	,	在	我们的	改进	,	在	我们的	天赋	;

在我们的文化中，在我们的修养中，在我们的才能中；

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [kən'fes] [ðæt] [hiː; hi][ɪz][nɑːt][ə; eɪ] ['benɪfæktər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ænd; ənd]

and	that	he	should	confess	that	he	is	not	a	benefactor	of	the	people	and
和	那	他	应该	承认	那	他	是	不是	一个	恩人	的	这	人们	和

[ə; eɪ] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [mæn] ,

a	distinguished	man	,
一个	杰出的	男人	,

他应该承认自己并非人民的恩人，也并非杰出人士。

[huː] [dʌz] [nɑːt] [rɪ'fjuːz] [tuː; tə] [ʃer] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [hɪz; ɪz]['juːsf(ə)l] [ə'kwaɪərmənts] ,

who	does	not	refuse	to	share	with	the	people	his	useful	acquirements	,
WHO	做	不是	拒绝	到	分享	和	这	人们	他的	有用	收购	,

他乐于与人们分享自己所掌握的有用知识。

[bʌt; bət] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [kən'fes] [hɪm'self] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['θɜːrəli] ['gɪlti] , [kə'rʌpt] , [ænd; ənd]

but	that	he	should	confess	himself	to	be	a	thoroughly	guilty	,	corrupt	,	and
但	那	他	应该	承认	他自己	到	是	一个	彻底	有罪的	,	腐败	,	和

[gʊd] - [fɔːr; fər] - ['nʌθɪŋ] [mæn] ,

good	-	for	-	nothing	man	,
好的	-	为了	-	没有什么	男人	,

但他却要承认自己是一个彻头彻尾的罪人、腐败堕落、一无是处。

[huː] [dɪ'zaɪz] [tuː; tə] [rɪ'fɔːrm] [hɪm'self] [ænd; ənd][nɑːt][tuː; tə] [bɪ'heɪv] [bə'nevələntli] [tɔːrdz] [ðə; ði]

who	desires	to	reform	himself	and	not	to	behave	benevolently	towards	the
WHO	欲望	到	改革	他自己	和	不是	到	表现	仁慈地	向	这

['piːp(ə)l] ,

people	,
人们	,

他想要改过自新，却不愿善待人民。

[bʌt; bət] ['sɪmpli] [tuː; tə] [siːs] ['wuːndɪŋ] [ænd; ənd] [ɪn'sʌltɪŋ] [ðem; ðəm] .

but	simply	to	cease	wounding	and	insulting	them	.
但	简单地	到	停止	受伤	和	侮辱	他们	.

但仅仅是为了停止伤害和侮辱他们。

[aɪ]['ɔːf(ə)n] [hɪr] [ðə; ði] ['kwestʃənz] [ʌv; əv] [gʊd] [jʌŋ] [men] [huː] ['sɪmpəθaɪz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

I	often	hear	the	questions	of	good	young	men	who	sympathize	with	the
我	经常	听到	这	问题	的	好的	年轻的	男人	WHO	同情	和	这

[rɪnʌnsɪətə'rɪ] [pɑːrt][ʌv; əv][maɪ] ['raɪtɪŋz] ,

renunciatory	part	of	my	writings	,
放弃的	部分	的	我的	著作	,

我经常听到一些优秀的年轻人问我，他们对我作品中关于放弃自我的部分表示同情。

[ænd; ənd] [huː] [æsk] , “ [wel] , [ænd; ənd] [wʌt] [ðen] [ʃæl; ʃəl][aɪ][duː] ?

and	who	ask	,	“	Well	,	and	what	then	shall	I	do	?
和	WHO	问	,	“	出色地	,	和	什么	然后	将	我	做	?

然后他们会问：“那么，我该怎么办呢？”

[wʌt] [ˌeɪ 'em][aɪ][tuː; tə][duː] , [naʊ] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] ['fɪnɪʃt] [maɪ] [kɔːrs] [ɪn][ðə; ði][ˌjuːnɪ'vɜːrsəti] ,

What	am	I	to	do	,	now	that	I	have	finished	my	course	in	the	university	,
什么	是	我	到	做	，	现在	那	我	有	完成的	我的	课程	在	这	大学	，

大学毕业后，我该做什么呢?

[ɔːr][ɪn][sʌm; səm] ['ʌðər] [ˌɪnstɪ'tuːʃ(ə)n] , [ɪn]['ɔːrdər] [ðæt] [aɪ] [meɪ] [biː; bi][ʌv; əv][juːz] ?

or	in	some	other	institution	,	in	order	that	I	may	be	of	use	?
或者	在	一些	其他	机构	，	在	命令	那	我	可能	是	的	使用	?

或者在其他机构，以便我能发挥作用?

〞 [jʌŋ] [men] [æsk] [ðɪs] ,

〞	Young	men	ask	this	,
〞	年轻的	男人	问	这	，

年轻人会问这个问题，

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [depθs] [ʌv; əv][ðer; ðər] [soʊl] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɔːl'redi] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [ðə; ði][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] [wɪtʃ]

and	in	the	depths	of	their	soul	it	is	already	decided	that	the	education	which
和	在	这	深度	的	他们的	灵魂	它	是	已经	决定	那	这	教育	哪个

[ðeɪ] [hæv; həv] [rɪ'siːvd] ['kɑːnstəˌtuːts] [ðer; ðər] ['prɪvəlɪdʒ] [ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [dɪ'zaɪər][tuː; tə] [sɜːrv] [ðə; ði]

they	have	received	constitutes	their	privilege	and	that	they	desire	to	serve	the
他们	有	已收到	构成	他们的	特权	和	那	他们	欲望	到	服务	这

['piːp(ə)l] [prɪ'saɪsli] [baɪ] [miːnz] [ʌv; əv] [ðʌs] [suːˌpɪrɪ'ɔːrəti] .

people	precisely	by	means	of	thus	superiority	.
人们	恰恰	经过	方法	的	因此	优势	.

在他们的内心深处，他们已经认定自己所受的教育是他们的特权，他们渴望凭借这种优越性为人民服务。

[ænd; ənd] [hens] , [wʌn] [θɪŋ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɪl] [ɪn][noʊ][waɪz][duː] ,

And	hence	,	one	thing	which	they	will	in	no	wise	do	,
和	因此	，	一	事物	哪个	他们	将要	在	不	明智的	做	，

因此，有一件事他们绝不会去做，

[ɪz][tuː; tə] [ber] [ðəm'selvz] ['ɑːnɪstli] [ænd; ənd] ['krɪtɪkli] [tɔːrdz] [ðæt] [wɪtʃ] [ðeɪ] [kɔːl][ðer; ðər]

is	to	bear	themselves	honestly	and	critically	towards	that	which	they	call	their
是	到	熊	他们自己	诚实地	和	关键	向	那	哪个	他们	称呼	他们的

['kʌltʃər] ,

culture	,
文化	，

就是要诚实而批判地看待他们所谓的自己的文化。

[ænd; ənd][æsk] [ðəm'selvz] , [ɑːr; ər] [ðoʊz] ['kwɑːlətiz] [wɪtʃ] [ðeɪ] [kɔːl][ðer; ðər] ['kʌltʃər] [gʊd] [ɔːr][bæd] ?

and	ask	themselves	,	are	those	qualities	which	they	call	their	culture	good	or	bad	?
和	问	他们自己	，	是	那些	品质	哪个	他们	称呼	他们的	文化	好的	或者	坏的	?

他们扪心自问，他们称之为自己文化的那些特质是好是坏?

[ɪf] [ðeɪ] [wɪl] [duː] [ðɪs] ,

If	they	will	do	this	,
如果	他们	将要	做	这	，

如果他们这样做的话，

[ðeɪ] [wɪl] [ɪn'fæləbli] [biː; bi][led][tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [nə'sesəti] [ʌv; əv] [ri'naunsɪŋ] [ðer; ðər] ['kʌltʃər] ,

they	will	infallibly	be	led	to	see	the	necessity	of	renouncing	their	culture	,
他们	将要	绝对正确	是	引领	到	看	这	必要性	的	放弃	他们的	文化	，

他们必然会明白放弃自身文化的必要性。

[ænd; ənd][ðə; ði] [nə'sesəti] [ʌv; əv] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [lɜːrn] [ɔːl]['oʊvər] [ə'gen] ; [ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði][wʌn]

and	the	necessity	of	beginning	to	learn	all	over	again	;	and	this	is	the	one
和	这	必要性	的	开始	到	学习	全部	超过	再次	;	和	这	是	这	一

[ˌɪndɪ'spensəb(ə)l] [θɪŋ] .

indispensable	thing	.
必不可少	事物	.

以及必须重新开始学习的必要性；而这恰恰是不可或缺的。

[ðeɪ] [kæn; kən][ɪn][noʊ][waɪz] [sɑːlv] [ðə; ði]['prɑːbləm] , “ [wʌt] [tuː; tə][duː] ?

They	can	in	no	wise	solve	the	problem	,	“	What	to	do	?
他们	能	在	不	明智的	解决	这	问题	,	“	什么	到	做	?

他们无论如何都无法解决这个问题，“怎么办？”

” [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðɪs] ['kwestʃən] [dʌz] [nɑːt][stænd] [bɪ'fɔːr] [ðem; ðəm][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][stænd] .

”	because	this	question	does	not	stand	before	them	as	it	should	stand	.
”	因为	这	问题	做	不是	站立	前	他们	作为	它	应该	站立	.

因为这个问题并没有以它应有的方式摆在他们面前。

[ðə; ði] ['kwestʃən] [mʌst; məst][stænd] [ðʌs] : “ [ɪn] [wʌt] ['mænər] [ˌeɪ 'em][aɪ] , [ə; eɪ] ['helpləs] , ['juːsləs] [mæn]

The	question	must	stand	thus	:	“	In	what	manner	am	I	,	a	helpless	,	useless	man
这	问题	必须	站立	因此	:	“	在	什么	方式	是	我	,	一个	无助	,	无用	男人

,

,

,

这个问题必须这样表述：“我究竟是一个无助的、无用的人，我究竟是怎样一个人？”

[huː] , ['oʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌmɪs'fɔːrtʃən] [ʌv; əv][maɪ] [kən'dɪʃ(ə)nz] ,

who	,	owing	to	the	misfortune	of	my	conditions	,
WHO	,	欠款	到	这	不幸	的	我的	状况	,

由于我自身不幸的境况，

[hæv; həv] ['weɪstɪd] [maɪ] [best] ['jɪrz] [ʌv; əv] ['stʌdi] [ɪn] ['kɔniŋ] [ðə; ði] [ˌsaɪən'tɪfɪk] ['tælməd] [wɪtʃ] [kə'rʌpts]

have	wasted	my	best	years	of	study	in	conning	the	scientific	Talmud	which	corrupts
有	浪费	我的	最好的	年	的	学习	在	骗局	这	科学	《塔木德》	哪个	腐败

[soʊl] [ænd; ənd]['bɑːdi] ,

soul	and	body	,
灵魂	和	身体	,

我把最宝贵的学习时光浪费在了欺骗科学的《塔木德》上，它腐蚀了灵魂和肉体。

[tuː; tə] [kə'rekt] [ðɪs] [mis'teik] , [ænd; ənd] [lɜːrn] [tuː; tə] [sɜːrv] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] ?

to	correct	this	mistake	,	and	learn	to	serve	the	people	?
到	正确的	这	错误	,	和	学习	到	服务	这	人们	?

如何纠正这个错误，并学会为人民服务?

” [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː]['prez(ə)nts][ɪt'self][tuː; tə][ðem; ðəm] [ðʌs] : “ [haʊ] [ˌeɪ 'em][aɪ] ,

”	But	it	presents	itself	to	them	thus	:	“	How	am	I	,
”	但	它	礼物	本身	到	他们	因此	:	“	如何	是	我	,

但它向他们呈现的方式是：“我怎么样，

[ə; eɪ][mæn] [huː] [hæz; həz] [ə'kwaɪrd] [soʊ] [mʌtʃ] ['veri] [faɪn] ['lɜːrnɪŋ] ,

a	man	who	has	acquired	so	much	very	fine	learning	,
一个	男人	WHO	有	获得	所以	很多	非常	美好的	学习	,

一位学识渊博、学识渊博的人

[tuː; tə][tɜːrn] [ðɪs] ['veri] [faɪn] ['lɜːrnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][juːz][ʌv; əv][ðə; ði] ['piːp(ə)l] ?

to	turn	this	very	fine	learning	to	the	use	of	the	people	?
到	转动	这	非常	美好的	学习	到	这	使用	的	这	人们	?

如何将这些精深的知识转化为造福人民的手段?

” [ænd; ənd] [sʌtʃ] [ə; eɪ][mæn] [wɪl] ['nevər] ['ænsər] [ðə; ði] ['kwestʃən] , “ [wʌt] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [dʌn] ?

”	And	such	a	man	will	never	answer	the	question	,	“	What	is	to	be	done	?
”	和	这样的	一个	男人	将要	绝不	回答	这	问题	,	“	什么	是	到	是	完毕	?

“这样的人永远不会回答‘该怎么办？’这个问题。”

” [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [rɪ'pents] .

”	until	he	repents	.
”	直到	他	忏悔	.

直到他悔改为止。

[ænd; ənd] [rɪ'pentəns] [ɪz][nɑːt]['terəb(ə)l] , [dʒʌst][æz; əz] [truːθ] [ɪz][nɑːt]['terəb(ə)l] ,

And	repentance	is	not	terrible	,	just	as	truth	is	not	terrible	,
和	悔改	是	不是	糟糕的	,	只是	作为	真相	是	不是	糟糕的	,

悔改并不可怕，正如真理并不可怕一样。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['iːkwəli] ['dʒɔɪfl] [ænd; ənd]['fruːtf(ə)l] .

and	it	is	equally	joyful	and	fruitful	.
和	它	是	同样地	快乐	和	卓有成效	.

它同样令人愉悦且富有成效。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['oʊnli] ['nesəseri] [tuː; tə] [ək'sept] [ðə; ði] [truːθ] ['hoʊlli] , [ænd; ənd][tuː; tə] [rɪ'pent] ['hoʊlli] ,

It	is	only	necessary	to	accept	the	truth	wholly	,	and	to	repent	wholly	,
它	是	仅有的	必要的	到	接受	这	真相	完全	,	和	到	悔改	完全	,

只需要完全接受真相，并彻底悔改。

[ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] [ðæt] [noʊ][wʌn] [pə'zesiz] ['eni] [raɪts] , ['prɪvəlɪdʒɪz] ,

in	order	to	understand	that	no	one	possesses	any	rights	,	privileges	,
在	命令	到	理解	那	不	一	拥有	任何	权利	,	特权	,

为了理解任何人都不拥有任何权利、特权，

[ɔːr][pɪˌkjuːliː'ærətiːz][ɪn][ðə; ði] ['mætər] [ʌv; əv] [ðɪs] [laɪf] [ʌv; əv]['aʊərz] ,

or	peculiarities	in	the	matter	of	this	life	of	ours	,
或者	特殊性	在	这	事情	的	这	生活	的	我们的	,

或者我们今生所遇到的特殊情况，

[bʌt; bət] [ðæt] [ðer; ðər][ɑːr; ər][noʊ] ['ɛndz] [ɔːr] [baʊndz] [tuː; tə] [ˌɑːblɪ'geɪʃn] ,

but	that	there	are	no	ends	or	bounds	to	obligation	,
但	那	那里	是	不	结束	或者	界限	到	义务	,

但义务没有尽头，也没有界限。

[ænd; ənd] [ðæt] [ə; eɪ] ['mænz] [fɜːrst][ænd; ənd][moʊst][ɪn'duːbɪtəb(ə)l]['duːti] [ɪz][tuː; tə] [teɪk] [pɑːrt][ɪn][ðə; ði]

and	that	a	man's	first	and	most	indubitable	duty	is	to	take	part	in	the
和	那	一个	男人的	第一的	和	最多	毋庸置疑	责任	是	到	拿	部分	在	这

['strʌg(ə)l] [wɪð; wɪθ] ['neɪtʃər] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [oʊn] [laɪf] [ænd; ənd][fɔːr; fər][ðə; ði][laɪvz; lɪvz][ʌv; əv] ['ʌðər] .

struggle	with	nature	for	his	own	life	and	for	the	lives	of	others	.
斗争	和	自然	为了	他的	自己的	生活	和	为了	这	生活	的	其他的	.

而一个人的首要且无可置疑的职责，就是参与到与自然的斗争中，为自己的生命和他人的生命而战。

[ænd; ənd] [ðɪs] [kən'feʃ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['mænz] [ˌɑːblɪ'geɪʃn] ['kɑːnstəˌtuːts][ðə; ði][dʒɪst][ʌv; əv][ðə; ði][θɜːrd]

And	this	confession	of	a	man's	obligation	constitutes	the	gist	of	the	third
和	这	忏悔	的	一个	男人的	义务	构成	这	要旨	的	这	第三

['ænsər] [tuː; tə][ðə; ði] ['kwestʃən] ,

answer	to	the	question	,
回答	到	这	问题	,

而这种对自身义务的坦白构成了对该问题的第三个回答的要点。

“ [wʌt] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [dʌn] ?

“	What	is	to	be	done	?
“	什么	是	到	是	完毕	?

“该怎么办？”

” [aɪ] [traɪd] [nɑːt][tuː; tə][laɪ][tuː; tə][maɪ'self] :

”	I	tried	not	to	lie	to	myself	:
”	我	尝试	不是	到	说谎	到	我	:

我尽量不自欺欺人：

[aɪ] [traɪd] [tuː; tə][kæst] [aʊt] [frʌm; frəm][maɪ'self][ðə; ði] [rɪ'meɪnz] [ʌv; əv][maɪ] [fɔːls] [kən'sepʃnz] [ʌv; əv][ðə; ði]

I	tried	to	cast	out	from	myself	the	remains	of	my	false	conceptions	of	the
我	尝试	到	投掷	出去	从	我	这	遗迹	的	我的	错误的	概念	的	这

[ɪm'pɔːrt(ə)ns] [ʌv; əv][maɪ][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][ænd; ənd]['tælənts] ,

importance	of	my	education	and	talents	,
重要性	的	我的	教育	和	天赋	,

我试图摒弃自己对教育和才能重要性的错误观念。

[ænd; ənd][tuː; tə] [rɪ'pent] ; [bʌt; bət][ɑːn][ðə; ði] [wei] [tuː; tə][ə; eɪ] [dɪ'sɪʒ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kwestʃən] , “ [wʌt]

and	to	repent	;	but	on	the	way	to	a	decision	of	the	question	,	“	What
和	到	悔改	;	但	在	这	方式	到	一个	决定	的	这	问题	,	“	什么

[tuː; tə][duː] ?

to	do	?
到	做	?

并悔改；但在决定“该怎么办？”这个问题的过程中

” [ə; eɪ] [freʃ] ['dɪfɪkəlti] [ə'roʊz] .

”	a	fresh	difficulty	arose	.
”	一个	新鲜的	困难	出现	.

又出现了一个新的困难。

[ðer; ðər][ɑːr; ər][soʊ] ['meni] ['dɪfrənt] [ˌɑːkjə'peɪʃənz] ,

There	are	so	many	different	occupations	,
那里	是	所以	许多	不同的	职业	,

职业种类繁多，

[ðæt] [æn; ən][ˌɪndɪ'keɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] ['nesəseri] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [prɪ'saɪs] [wʌn] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][tuː; tə]

that	an	indication	was	necessary	as	to	the	precise	one	which	was	to
那	一个	指示	曾是	必要的	作为	到	这	精确的	一	哪个	曾是	到

[biː; bi] [ə'dɑːptɪd] .

be	adopted	.
是	已采用	.

有必要明确指出应该采用哪种具体方法。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ænsər] [tuː; tə] [ðɪs] ['kwestʃən] [wʌz; wəz] ['fɜːrnɪʃt] [ˌem 'iː][baɪ] [sɪn'sɪr] [rɪ'pentəns]

And	the	answer	to	this	question	was	furnished	me	by	sincere	repentance
和	这	回答	到	这	问题	曾是	提供	我	经过	真诚	悔改

[fɔːr; fər][ðə; ði]['iːv(ə)l][ɪn] [wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd] [lɪvd] .

for	the	evil	in	which	I	had	lived	.
为了	这	邪恶的	在	哪个	我	有	居住地	.

而这个问题的答案，则来自于我对过去罪恶生活的真诚忏悔。

“ [wʌt] [tuː; tə][duː] ?

“	What	to	do	?
“	什么	到	做	?

“该怎么办?

[prɪ'saɪsli] [wʌt] [tuː; tə][duː] ?

Precisely	what	to	do	?
恰恰	什么	到	做	?

具体该怎么做?

” [ɔːl][æsk] , [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [wʌt] [aɪ]['ɔːlsoʊ] [æskt] [soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz] ,

”	all	ask	,	and	that	is	what	I	also	asked	so	long	as	,
”	全部	问	,	和	那	是	什么	我	还	问	所以	长的	作为	,

“所有人都问了这个问题，这也是我问的，只要……”

['ʌndər] [ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv][maɪ][ɪg'zɔːltɪd][aɪ'diːə][ʌv; əv] ['eni] [oʊn] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] ,

under	the	influence	of	my	exalted	idea	of	any	own	importance	,
在下面	这	影响	的	我的	崇高	主意	的	任何	自己的	重要性	,

受我自以为是、妄自尊大的影响，

[aɪ][dɪd][nɑːt] [pər'siːv] [ðæt] [maɪ][fɜːrst][ænd; ənd] [ʌn'kwestʃənəb(ə)l] ['duːti][wʌz; wəz][tuː; tə] [fiːd] [maɪ'self] ,

I	did	not	perceive	that	my	first	and	unquestionable	duty	was	to	feed	myself	,
我	做过	不是	感知	那	我的	第一的	和	毋庸置疑	责任	曾是	到	喂养	我	,

我当时并没有意识到，我首要且毋庸置疑的职责是养活自己。

[tuː; tə] [kloʊð] [maɪ'self] , [tuː; tə] ['fɜːrnɪʃ] [maɪ] [oʊn] ['fjuːəl] , [tuː; tə][duː][maɪ] [oʊn] ['bɪldɪŋ] ,

to	clothe	myself	,	to	furnish	my	own	fuel	,	to	do	my	own	building	,
到	衣服	我	,	到	提供	我的	自己的	燃料	,	到	做	我的	自己的	建筑	,

自给自足，自备燃料，自建房屋，

[ænd; ənd] , [baɪ][soʊ] ['duːɪŋ] , [tuː; tə] [sɜːrv] ['ʌðər] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] , ['evər] [sɪns] [ðə; ði] [wʊd] [hæz; həz]

and	,	by	so	doing	,	to	serve	others	,	because	,	ever	since	the	would	has
和	,	经过	所以	正在做	,	到	服务	其他的	,	因为	,	曾经	自从	这	会	有

[ɪg'zɪstɪd] ,

existed	,
存在	,

这样做是为了服务他人，因为自从世界存在以来，

[ðə; ði][fɜːrst][ænd; ənd][ɪn'duːbɪtəb(ə)l]['duːti][ʌv; əv] ['evri] [mæn][hæz; həz] [kən'sistid] [ænd; ənd] [dʌz]

the	first	and	indubitable	duty	of	every	man	has	consisted	and	does
这	第一的	和	毋庸置疑	责任	的	每一个	男人	有	由……组成	和	做

[kən'sɪst; 'kɑːnsɪst][ɪn] [ðɪs] .

consist	in	this	.
由	在	这	.

每个人的首要且无可置疑的职责过去是、现在仍然是这一点。

[ɪn][fækt] , [noʊ] ['mætər] [wʌt] [ə; eɪ][mæn] [meɪ] [hæv; həv] [ə'suːmd] [tuː; tə][biː; bi][hɪz; ɪz][voʊ'keɪʃ(ə)n] ,

In	fact	,	no	matter	what	a	man	may	have	assumed	to	be	his	vocation	,
在	事实	,	不	事情	什么	一个	男人	可能	有	假定	到	是	他的	职业	,

事实上，无论一个人认为自己的职业是什么，

— ['weðər] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi][tuː; tə] ['gʌvərn] ['piːp(ə)l] , [tuː; tə] [dɪ'fend] [hɪz; ɪz] ['feloʊ - ['kʌntriːmɪn] , [tuː; tə]

—	whether	it	be	to	govern	people	,	to	defend	his	fellow	-	countrymen	,	to
—	无论	它	是	到	治理	人们	,	到	保卫	他的	同伴	-	同胞们	,	到

[dɪ'vaɪn] ['sɜːrvɪs] ,

divine	service	,
神圣的	服务	,

无论是治理国家、保卫同胞，还是侍奉神灵，

[tuː; tə] [ɪn'strʌkt] ['ʌðər] , [tuː; tə] [ɪn'vent] [miːnz] [tuː; tə] ['haɪt(ə)n] [ðə; ði] ['pleʒərz] [ʌv; əv][laɪf] ,

to	instruct	others	,	to	invent	means	to	heighten	the	pleasures	of	life	,
到	指示	其他的	,	到	发明	方法	到	增高	这	快乐	的	生活	,

教导他人，发明增进生活乐趣的方法，

[tuː; tə] [dɪ'skʌvər] [ðə; ði] [lɔːz] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] , [tuː; tə] [ɪn'kɔːrpəreɪt] [ɪ'tɜːrn(ə)l] [trʊθs] [ɪn][ɑːr'tɪstɪk]

to	discover	the	laws	of	the	world	,	to	incorporate	eternal	truths	in	artistic
到	发现	这	法律	的	这	世界	,	到	包含	永恒	真相	在	艺术

[reprɪzen'teɪʃnz] ,

representations	,
表现形式	,

发现世界的规律，将永恒的真理融入艺术表现形式中，

— [ðə; ði]['duːti][ʌv; əv][ə; eɪ]['riːz(ə)nəb(ə)l][mæn][ɪz][tuː; tə] [teɪk] [pɑːrt][ɪn][ðə; ði] ['strʌg(ə)l] [wɪð; wɪθ] ['neɪtʃər] ,

—	the	duty	of	a	reasonable	man	is	to	take	part	in	the	struggle	with	nature	,
—	这	责任	的	一个	合理的	男人	是	到	拿	部分	在	这	斗争	和	自然	,

理性之人的责任是参与与自然的斗争。

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['sʌstənəns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [laɪf][ænd; ənd][ʌv; əv] [ðæt] [ʌv; əv] ['ʌðər] .

for	the	sustenance	of	his	own	life	and	of	that	of	others	.
为了	这	维持	的	他的	自己的	生活	和	的	那	的	其他的	.

为了维持自己和他人的生命。

[ðɪs] [ˌɑːblɪ'geɪʃn] [ɪz][ðə; ði][fɜːrst][ʌv; əv][ɔːl] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [wʌt] ['piːp(ə)l] [niːd] [moʊst][ʌv; əv][ɔːl][ɪz][ðer; ðər]

This	obligation	is	the	first	of	all	,	because	what	people	need	most	of	all	is	their
这	义务	是	这	第一的	的	全部	,	因为	什么	人们	需要	最多	的	全部	是	他们的

[laɪf] ;

life	;
生活	;

这项义务至关重要，因为人们最需要的就是生命；

[ænd; ənd] ['ðerfɔ:r] , [ɪn]['ɔ:rdər][tu:; tə] [dɪ'fend] [ænd; ənd] [ɪn'strʌkt] [ðə; ðɪ]['pi:p(ə)l] , [ænd; ənd]['rendər]

and	therefore	,	in	order	to	defend	and	instruct	the	people	,	and	render
和	所以	,	在	命令	到	保卫	和	指示	这	人们	,	和	使成为

[ðer; ðər][laɪvz; lɪvz] [mɔ:r] [ə'gri:əb(ə)l] ,

their	lives	more	agreeable	,
他们的	生活	更多的	同意	,

因此，为了保卫和教化人民，使他们的生活更加幸福，

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['rekwɪzɪt] [tu:; tə] [prɪ'zɜ:rv] [ðæt] [laɪf] [ɪt'self] , [waɪl] [maɪ][rɪ'fju:z(ə)l][tu:; tə] [ʃer] [ɪn][ðə; ðɪ]

it	is	requisite	to	preserve	that	life	itself	,	while	my	refusal	to	share	in	the
它	是	必需品	到	保存	那	生活	本身	,	尽管	我的	拒绝	到	分享	在	这

['strʌg(ə)l] ,

struggle	,
斗争	,

保护生命本身是必要的，而我拒绝参与这场斗争，

[maɪ] [mə'nɑ:pəli] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['leɪbəz] [ʌv; əv] ['ʌðər] , [ɪz] [ɪ'kwɪvələnt] [tu:; tə] [əˌnaɪə'leɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]

my	monopoly	of	the	labors	of	others	,	is	equivalent	to	annihilation	of	the
我的	垄断	的	这	劳动	的	其他的	,	是	相等的	到	湮灭	的	这

[laɪvz; lɪvz][ʌv; əv] ['ʌðər] .

lives	of	others	.
生活	的	其他的	.

我垄断他人的劳动成果，就等于毁灭他人的生命。

[ænd; ənd] , ['ðerfɔ:r] ,

And	,	therefore	,
和	,	所以	,

因此，

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t]['ræʃ(ə)nəl][tu:; tə] [sɜ:rv] [ðə; ðɪ][laɪvz; lɪvz][ʌv; əv] [men] [baɪ] [ə'naɪəˌleɪtɪŋ] [ðə; ðɪ][laɪvz; lɪvz][ʌv; əv]

it	is	not	rational	to	serve	the	lives	of	men	by	annihilating	the	lives	of
它	是	不是	合理的	到	服务	这	生活	的	男人	经过	歼灭	这	生活	的

[men] ;

men	;
男人	;

通过消灭人类生命来服务人类生命是不理智的；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][ɪz][ɪm'pɑ:səb(ə)l][tu:; tə] [seɪ] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['sɜ:rvɪŋ] [men] , [wen] , [baɪ][maɪ][laɪf] ,

and	it	is	impossible	to	say	that	I	am	serving	men	,	when	,	by	my	life	,
和	它	是	不可能的	到	说	那	我	是	服务	男人	,	什么时候	,	经过	我的	生活	,

我无法说我是在为人类服务，因为我的生命……

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['ɑ:bviəsli] ['indʒərɪŋ] [ðem; ðəm] .

I	am	obviously	injuring	them	.
我	是	明显地	受伤	他们	.

我显然是在伤害他们。

[ə; eɪ]['mænz] [ˌɑ:blɪ'geɪʃn] [tu:; tə] ['strʌg(ə)l] [wɪð; wɪθ] ['neɪtʃər] [fɔ:r; fər][ðə; ðɪ] [ˌækwɪ'zɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [mi:nz]

A	man's	obligation	to	struggle	with	nature	for	the	acquisition	of	the	means
一个	男人的	义务	到	斗争	和	自然	为了	这	获得	的	这	方法

[ʌv; əv] ['laɪvlihʊd] [wɪl] ['ɔ:lweɪz] [bi:; bi][ðə; ðɪ][fɜ:rst][ænd; ənd][moʊst] [ʌn'kwestʃənəb(ə)l] [ʌv; əv][ɔ:l][ˌɑ:blə'geɪʃənz]

of	livelihood	will	always	be	the	first	and	most	unquestionable	of	all	obligations
的	生计	将要	总是	是	这	第一的	和	最多	毋庸置疑	的	全部	义务

,

,
,

一个人为了获取生活资料而与自然斗争的义务，永远是首要的、也是最不容置疑的义务。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [ðɪs] [ˌɑ:blɪ'geɪʃn] [ɪz][ə; eɪ] [lɔ:] [ʌv; əv][laɪf] ,

because	this	obligation	is	a	law	of	life	,
因为	这	义务	是	一个	法律	的	生活	,

因为这项义务是生活法则，

[dɪ'pɑ:rtʃər] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [in'teilz] [ðə; ði] [ɪn'evɪtəb(ə)l] ['pʌnɪʃmənt] [ʌv; əv] ['i:ðər] ['bɑ:dɪli] [ɔ:r] ['ment(ə)l]

departure	**from**	**which**	**entails**	**the**	**inevitable**	**punishment**	**of**	**either**	**bodily**	**or**	**mental**
离开	从	哪个	包含	这	不可避免的	惩罚	的	任何一个	身体上的	或者	精神的

[ə,naɪə'leɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [laɪf] [ʌv; əv] [mæn] .

annihilation	**of**	**the**	**life**	**of**	**man**	**.**
湮灭	的	这	生活	的	男人	.

背离正道必然会招致肉体或精神上的毁灭，从而失去生命。

[ɪf] [ə; eɪ] [mæn] ['lɪvɪŋ] [ə'loʊn] [iks'kju:ziz] [hɪm'self] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˌɑ:blɪ'geɪʃn] [ʌv; əv] ['strʌglɪŋ] [wɪð; wɪθ]

If	**a**	**man**	**living**	**alone**	**excuses**	**himself**	**from**	**the**	**obligation**	**of**	**struggling**	**with**
如果	一个	男人	活的	独自的	借口	他自己	从	这	义务	的	挣扎	和

['neɪtʃər] ,

nature	**,**
自然	,

如果一个独居者以逃避与自然斗争的责任为借口，

[hi:; hi] [ɪz] [ɪ'mi:diətli] ['pʌnɪʃt] , [ɪn] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['bɑ:di] ['periʃiz] .

he	**is**	**immediately**	**punished**	**,**	**in**	**that**	**his**	**body**	**perishes**	**.**
他	是	立即地	受到惩罚	,	在	那	他的	身体	死亡	.

他立即受到了惩罚，他的身体死亡了。

[bʌt; bət] [ɪf] [ə; eɪ] [mæn] [iks'kju:ziz] [hɪm'self] [frʌm; frəm] [ðɪs] [ˌɑ:blɪ'geɪʃn] [baɪ] ['meɪkɪŋ] ['ʌðər] ['pi:p(ə)l] [fʊl'fɪl]

But	**if**	**a**	**man**	**excuses**	**himself**	**from**	**this**	**obligation**	**by**	**making**	**other**	**people**	**fulfil**
但	如果	一个	男人	借口	他自己	从	这	义务	经过	制作	其他	人们	实现

[ˌaɪ 'ti:] [fɔ:r; fər] [hɪm; ɪm] ,

it	**for**	**him**	**,**
它	为了	他	,

但如果一个人以让别人替他履行义务为由，逃避自己的这项义务，

[ðen] ['ɔ:lsoʊ] [hi:; hi] [ɪz] [ɪ'mi:diətli] ['pʌnɪʃt] [baɪ] [ðə; ði] [ə,naɪə'leɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['ment(ə)l] [laɪf] ;

then	**also**	**he**	**is**	**immediately**	**punished**	**by**	**the**	**annihilation**	**of**	**his**	**mental**	**life**	**;**
然后	还	他	是	立即地	受到惩罚	经过	这	湮灭	的	他的	精神的	生活	;

然后，他也会立即受到惩罚，精神生活将被彻底摧毁；

[ðæt] [ɪz] [tu:; tə] [seɪ] , [ʌv; əv] [ðə; ði] [laɪf] [wɪtʃ] [pə'zesiz] ['ræʃ(ə)nəl] [θɔ:t] .

that	**is**	**to**	**say**	**,**	**of**	**the**	**life**	**which**	**possesses**	**rational**	**thought**	**.**
那	是	到	说	,	的	这	生活	哪个	拥有	合理的	想法	.

也就是说，是指拥有理性思维的生活。

[ɪn] [ðɪs] [wʌn] [ækt] ,

In	**this**	**one**	**act**	**,**
在	这	一	行为	,

在这一幕中，

[mæn] [rə'si:vz, rɪ'si:vz, ri:'si:vz] — [ɪf] [ðə; ði] [tu:] [θɪŋz] [ɑ:r; ər] [tu:; tə] [bi:; bi] ['sepəreɪtɪd] — [fʊl] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n]

man	**receives**	**—**	**if**	**the**	**two**	**things**	**are**	**to**	**be**	**separated**	**—**	**full**	**satisfaction**
男人	接收	—	如果	这	二	事物	是	到	是	分开	—	满的	满意

[ʌv; əv] [ðə; ði] ['bɑ:dɪli] [ænd; ənd] ['spɪrɪtʃuəl] [dɪ'mændz] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['neɪtʃər] .

of	**the**	**bodily**	**and**	**spiritual**	**demands**	**of**	**his**	**nature**	**.**
的	这	身体上的	和	精神	需求	的	他的	自然	.

如果将这两件事分开来看，人就能获得身体和精神两方面的完全满足。

[ðə; ði] ['fi:dɪŋ] , ['kloʊðɪŋ] , [ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [ker] [ʌv; əv] [hɪm'self] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['fæməli] ,

The	**feeding**	**,**	**clothing**	**,**	**and**	**taking**	**care**	**of**	**himself**	**and**	**his**	**family**	**,**
这	喂养	,	衣服	,	和	采取	关心	的	他自己	和	他的	家庭	,

他需要负责自己和家人的饮食起居和照料。

['kɑːnstɪtuːt]	[ðə; ði]	[ˌsætɪs'fækʃ(ə)n]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['bɑːdɪli]	[dɪ'mændz]	[ænd; ənd]	[ri'kwaiəmənt]	;	[ænd; ənd]	['duːɪŋ]	
constitute	**the**	**satisfaction**	**of**	**the**	**bodily**	**demands**	**and**	**requirements**	**;**	**and**	**doing**	
构成	这	满意	的	这	身体上的	需求	和	要求	;	和	正在做	

[ðə; ði]	[seɪm]	[fɔːr; fər]	['ʌðər]	['piːp(ə)l]	,
the	**same**	**for**	**other**	**people**	**,**
这	相同的	为了	其他	人们	,

满足身体的需求；并为他人做同样的事情，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

论科学与艺术的意义(On the Significance of Science and Art)

['kɑːnstəˌtuːts] [ðə; ði][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['spɪrɪtʃuəl] [ri'kwaiəmənt] .

constitutes	the	satisfaction	of	his	spiritual	requirements	.
构成	这	满意	的	他的	精神	要求	.

这满足了他的精神需求。

['evri] ['ʌðər] [ɪm'plɔɪmənt] [ʌv; əv][mæn][ɪz]['oʊnli]['liːg(ə)l] [wen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [də'rektɪd] [tuː; tə][ðə; ði]

Every	other	employment	of	man	is	only	legal	when	it	is	directed	to	the
每一个	其他	就业	的	男人	是	仅有的	合法的	什么时候	它	是	指导	到	这

[ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][ʌv; əv] [ðɪs] ['veri] [fɜːrst]['duːti][ʌv; əv][mæn] ;

satisfaction	of	this	very	first	duty	of	man	;
满意	的	这	非常	第一的	责任	的	男人	;

人类的其他一切职业，只有当其目的是为了满足人类的首要职责时，才是合法的；

[fɔːr; fər][ðə; ði] [fʊl'fɪlmənt] [ʌv; əv] [ðɪs] ['duːti] ['kɑːnstəˌtuːts] [ðə; ði] [hoʊl] [laɪf] [ʌv; əv][mæn] .

for	the	fulfilment	of	this	duty	constitutes	the	whole	life	of	man	.
为了	这	履行	的	这	责任	构成	这	所有的	生活	的	男人	.

履行这一职责构成了人生的全部意义。

[aɪ][hæd; həd] [bɪn] [soʊ] [tɜːrnd] [ə'baʊt] [baɪ][maɪ] ['priːviəs] [laɪf] ,

I	had	been	so	turned	about	by	my	previous	life	,
我	有	到过	所以	转向	关于	经过	我的	以前的	生活	,

我之前的生活彻底改变了我，

[ðɪs] [fɜːrst][ænd; ənd][ɪn'duːbɪtəb(ə)l] [lɔː] [ʌv; əv][gɑːd][ɔːr][ʌv; əv] ['neɪtʃər] [ɪz][soʊ] [kən'siːld] [ɪn]['aʊər; ɑːr]

this	first	and	indubitable	law	of	God	or	of	nature	is	so	concealed	in	our
这	第一的	和	毋庸置疑	法律	的	上帝	或者	的	自然	是	所以	暗	在	我们的

[sfɪr] [ʌv; əv][sə'saɪəti] ,

sphere	of	society	,
领域	的	社会	,

这条上帝或自然的第一条、无可置疑的法则，在我们社会的领域中却如此隐蔽。

[ðæt] [ðə; ði] [fʊl'fɪlmənt] [ʌv; əv] [ðɪs] [lɔː] [siːmd] [tuː; tə][ˌem 'iː] [streɪndʒ] , ['terəb(ə)l] , ['iːv(ə)n] ['ʃeɪmfl] ;

that	the	fulfilment	of	this	law	seemed	to	me	strange	,	terrible	,	even	shameful	;
那	这	履行	的	这	法律	似乎	到	我	奇怪的	,	糟糕的	,	甚至	可耻	;

这条法律的实施在我看来很奇怪、很可怕，甚至很可耻；

[æz; əz] [ðoʊ] [ðə; ði] [fʊl'fɪlmənt] [ʌv; əv][æn; ən][ɪ'tɜːrn(ə)l] , [ʌn'kwestʃənəb(ə)l] [lɔː] , [ænd; ənd][nɑːt][ðə; ði]

as	though	the	fulfilment	of	an	eternal	,	unquestionable	law	,	and	not	the
作为	尽管	这	履行	的	一个	永恒	,	毋庸置疑	法律	,	和	不是	这

[dɪ'pɑːrtʃər] [frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː] ,

departure	from	it	,
离开	从	它	,

仿佛这是对永恒、不容置疑的法则的遵守，而不是对它的背离。

[kæn; kən][biː; bi]['terəb(ə)l] , [streɪndʒ] , [ænd; ənd] ['ʃeɪmfl] .

can	be	terrible	,	strange	,	and	shameful	.
能	是	糟糕的	,	奇怪的	,	和	可耻	.

可能很可怕、很奇怪、很可耻。

[æt; ət][fɜːrst][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [ðə; ði] [fʊl'fɪlmənt] [ʌv; əv] [ðɪs] ['mætər] [rɪ'kwaɪərd][sʌm; səm]

At	first	it	seemed	to	me	that	the	fulfilment	of	this	matter	required	some
在	第一的	它	似乎	到	我	那	这	履行	的	这	事情	必需的	一些

[ˌprepə'reɪʃ(ə)n] ,

preparation	,
准备	,

起初我觉得这件事的完成需要一些准备工作，

[ə'reɪndʒmənt] [ɔ:r] [kə'mju:nəti] [ʌv; əv] [men] , ['hoʊldɪŋ] ['sɪmələr] [vju:z] , — [ðə; ði] [kən'sent] [ʌv; əv] [wʌnz]

arrangement	**or**	**community**	**of**	**men**	**,**	**holding**	**similar**	**views**	**,**	**—**	**the**	**consent**	**of**	**one's**
安排	或者	社区	的	男人	,	保持	相似的	浏览	,	一	这	同意	的	一个人的

['fæməli] ,

family	**,**
家庭	,

由持有相似观点的男性组成的团体或组织——需要得到家人的同意。

[laɪf] [ɪn] [ðə; ði] ['kʌntri] ; [ˌaɪ 'ti:] [si:md] [tu:; tə] [ˌem 'i:] [dɪs'greɪsfl] [tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [ʃoʊ] [ʌv; əv] [maɪ'self]

life	**in**	**the**	**country**	**;**	**it**	**seemed**	**to**	**me**	**disgraceful**	**to**	**make**	**a**	**show**	**of**	**myself**
生活	在	这	国家	;	它	似乎	到	我	可耻	到	制作	一个	展示	的	我

[bɪ'fɔ:r] ['pi:p(ə)l] ,

before	**people**	**,**
前	人们	,

乡村生活；我觉得在人前出丑是很丢脸的。

[tu:; tə] [ˌʌndər'teɪk] [ə; eɪ] [θɪŋ] [soʊ] [ɪm'prɑ:pər] [ɪn] ['aʊər; ɑ:r] [kən'dɪʃ(ə)nz] [ʌv; əv] [ɪg'zɪstəns] , [æz; əz] ['bɑ:dɪli]

to	**undertake**	**a**	**thing**	**so**	**improper**	**in**	**our**	**conditions**	**of**	**existence**	**,**	**as**	**bodily**
到	承担	一个	事物	所以	不当	在	我们的	状况	的	存在	,	作为	身体上的

[tɔɪl] ,

toil	**,**
辛劳	,

在我们目前的生存条件下，从事如此不适宜的事情——体力劳动——

[ænd; ənd] [aɪ] [dɪd] [nɑ:t] [noʊ] [haʊ] [tu:; tə] [set] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] .

and	**I**	**did**	**not**	**know**	**how**	**to**	**set**	**about**	**it**	**.**
和	我	做过	不是	知道	如何	到	放	关于	它	.

我不知道该如何着手去做。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['oʊnli] ['nesəseri] [fɔ:r; fər] [ˌem 'i:] [tu:; tə] [ˌʌndər'stænd] [ðæt] [ðɪs] [ɪz] [noʊ] [ɪk'sklu:sɪv]

But	**it**	**was**	**only**	**necessary**	**for**	**me**	**to**	**understand**	**that**	**this**	**is**	**no**	**exclusive**
但	它	曾是	仅有的	必要的	为了	我	到	理解	那	这	是	不	独家的

[ˌɑ:kju'peɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [rɪ'kwaɪrz] [tu:; tə] [bi:; bi] [ɪn'ventɪd] [ænd; ənd] [ə'reɪndʒd] [fɔ:r; fər] ,

occupation	**which**	**requires**	**to**	**be**	**invented**	**and**	**arranged**	**for**	**,**
职业	哪个	需要	到	是	发明	和	安排	为了	,

但我只需要明白，这并非一种需要专门发明和安排的专属职业。

[bʌt; bət] [ðæt] [ðɪs] [ɪm'plɔɪmənt] [wʌz; wəz] ['mɪrli] [ə; eɪ] [rɪ'tɜ:rn] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [fɔ:ls] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɪn] [wɪtʃ]

but	**that**	**this**	**employment**	**was**	**merely**	**a**	**return**	**from**	**the**	**false**	**position**	**in**	**which**
但	那	这	就业	曾是	仅仅	一个	返回	从	这	错误的	位置	在	哪个

[aɪ] [faʊnd] [maɪ'self] ,

I	**found**	**myself**	**,**
我	成立	我	,

但这份工作只不过是让我摆脱了之前的错误处境。

[tu:; tə] [ə; eɪ] ['nætʃ(ə)rəl] [wʌn] ; [wʌz; wəz] ['oʊnli] [ə; eɪ] [ˌrektɪfɪ'keɪʃn] [ʌv; əv] [ðæt] [laɪ] [ɪn] [wɪtʃ] [aɪ] [wʌz; wəz]

to	**a**	**natural**	**one**	**;**	**was**	**only**	**a**	**rectification**	**of**	**that**	**lie**	**in**	**which**	**I**	**was**
到	一个	自然的	一	;	曾是	仅有的	一个	整改	的	那	说谎	在	哪个	我	曾是

['lɪvɪŋ] .

living	**.**
活的	.

回归自然；这只是纠正我一直以来所活在的谎言。

[aɪ] [hæd; həd] ['oʊnli] [tu:; tə] ['rekəgnaɪz] [ðɪs] [fækt] , [ænd; ənd] [ɔ:l] [ði:z] ['dɪfəkəltɪz] ['vænɪʃt] .

I	**had**	**only**	**to**	**recognize**	**this**	**fact**	**,**	**and**	**all**	**these**	**difficulties**	**vanished**	**.**
我	有	仅有的	到	认出	这	事实	,	和	全部	这些	困难	消失了	.

我只需要认识到这一点，所有这些困难就都消失了。

[ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [nɑ:t] [ɪn] [ðə; ði] [li:st] ['nesəseri] [tu:; tə] [meɪk] [ˌprepə'reɪʃnz] [ænd; ənd] [ə'reɪndʒmənts] ,

It	**was**	**not**	**in**	**the**	**least**	**necessary**	**to**	**make**	**preparations**	**and**	**arrangements**	**,**
它	曾是	不是	在	这	至少	必要的	到	制作	准备工作	和	安排	,

完全没有必要做任何准备和安排。

[ænd; ənd][tuː; tə][əˈweɪt][ðə; ði][kənˈsent][ʌv; əv]['ʌðər] , [fɔːr; fər] , [noʊ]['mætər][ɪn][wʌt][pəˈzɪʃ(ə)n][aɪ]

and	to	await	the	consent	of	others	,	for	,	no	matter	in	what	position	I
和	到	等待	这	同意	的	其他的	,	为了	,	不	事情	在	什么	位置	我

[hæd; həd][faʊnd][maɪˈself] ,

had	found	myself	,
有	成立	我	,

并且要等待他人的同意，因为无论我身处何种境地，

[ðer; ðər][hæd; həd]['ɔːlweɪz][bɪn]['piːp(ə)l][huː][hæd; həd][fed] , [kloʊðd][ænd; ənd][wɔːmd][ˌem ˈiː] , [ɪn]

there	had	always	been	people	who	had	fed	,	clothed	and	warmed	me	,	in
那里	有	总是	到过	人们	WHO	有	美联储	,	穿着衣服	和	温暖	我	,	在

[əˈdɪʃ(ə)n][tuː; tə][ðəmˈselvz] ;

addition	to	themselves	;
添加	到	他们自己	;

除了他们自己，一直以来都有人给我食物、衣服和温暖；

[ænd; ənd] ['evriwer] , ['ʌndər][ɔːl][kənˈdɪʃ(ə)nz] , [aɪ][kʊd; kəd][duː][ðə; ði][seɪm][fɔːr; fər][maɪˈself][ænd; ənd]

and	everywhere	,	under	all	conditions	,	I	could	do	the	same	for	myself	and
和	到处	,	在下面	全部	状况	,	我	可以	做	这	相同的	为了	我	和

[fɔːr; fər][ðem; ðəm] ,

for	them	,
为了	他们	,

无论在何处，无论在何种情况下，我都可以为自己和他们做同样的事情。

[ɪf][aɪ][hæd; həd][ðə; ði][taɪm][ænd; ənd][ðə; ði] [streŋθ] .

if	I	had	the	time	and	the	strength	.
如果	我	有	这	时间	和	这	力量	.

如果我有时间和精力的话。

['niːðər] [kʊd; kəd][aɪ] [ɪkˈspɪrɪəns] [fɔːls] [ʃeɪm] [ɪn][æn; ən][ʌnˈwoʊntɪd][ˌɑːkjuˈpeɪʃ(ə)n] ,

Neither	could	I	experience	false	shame	in	an	unwonted	occupation	,
两者都不	可以	我	经验	错误的	耻辱	在	一个	不寻常的	职业	,

我也无法在不熟悉的职业中感到虚假的羞耻感。

[noʊ]['mætər][haʊ][sərˈpraɪzɪŋ][ˌaɪ ˈtiː][maɪt][biː; bi][tuː; tə]['piːp(ə)l] , [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] , [θruː][nɑːt]['duːɪŋ]

no	matter	how	surprising	it	might	be	to	people	,	because	,	through	not	doing
不	事情	如何	奇怪	它	可能	是	到	人们	,	因为	,	通过	不是	正在做

[ˌaɪ ˈtiː] ,

it	,
它	,

无论这听起来多么令人惊讶，因为，正是由于不这样做，

[aɪ][hæd; həd] [ɔːlˈredi] [ɪkˈspɪrɪənst][nɑːt][fɔːls][bʌt; bət]['riːəl] [ʃeɪm] .

I	had	already	experienced	not	false	but	real	shame	.
我	有	已经	经验丰富的	不是	错误的	但	真实的	耻辱	.

我曾经历过那种并非虚假而是真实的羞耻。

[ænd; ənd] [wen] [aɪ][hæd; həd] [riːtʃt] [ðɪs] [kənˈfeʃ(ə)n] [ænd; ənd][ðə; ði]['præktɪk(ə)l] [dɪˈdʌkʃ(ə)n] [frʌm; frəm]

And	when	I	had	reached	this	confession	and	the	practical	deduction	from
和	什么时候	我	有	达到	这	忏悔	和	这	实际的	扣除	从

[ˌaɪ ˈtiː] ,

it	,
它	,

当我得出这一结论以及由此得出的实际推论时，

[aɪ][wʌz; wəz] ['fʊli] [riˈwɔːdid] [fɔːr; fər][nɑːt]['hævɪŋ] [kweɪld] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [dɪˈdʌkʃnz] [ʌv; əv]['riːz(ə)n] ,

I	was	fully	rewarded	for	not	having	quailed	before	the	deductions	of	reason	,
我	曾是	完全	奖励	为了	不是	拥有	畏缩	前	这	扣除	的	原因	,

我因为没有在理性推理面前退缩而获得了充分的回报。

[ænd; ənd][fɔːr; fər] ['fɑːloʊɪŋ] ['wɪðər] [ðeɪ] [led][ˌem 'iː] .

and	for	following	whither	they	led	me	.
和	为了	下列的	往哪里去	他们	引领	我	.

并跟随他们引领我走向何方。

[ɑːn] [ə'raɪvɪŋ] [æt; ət] [ðɪs] ['præktɪk(ə)l] [dɪ'dʌkʃ(ə)n] ,

On	arriving	at	this	practical	deduction	,
在	抵达	在	这	实际的	扣除	,

得出这一实际推论后，

[aɪ][wʌz; wəz] [ə'meɪzd] [æt; ət][ðə; ði] [iːz] [ænd; ənd] [sɪm'plɪsəti] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ɔːl][ðə; ði]['prɔːbləms] [wɪtʃ]

I	was	amazed	at	the	ease	and	simplicity	with	which	all	the	problems	which
我	曾是	惊叹	在	这	舒适	和	简单	和	哪个	全部	这	问题	哪个

[hæd; həd] ['priːviəsli] [siːmd] [tuː; tə][ˌem 'iː][soʊ] ['dɪfɪkəlt] [ænd; ənd][soʊ] ['kɑːmplɪkeɪtɪd] ,

had	previously	seemed	to	me	so	difficult	and	so	complicated	,
有	之前	似乎	到	我	所以	难的	和	所以	复杂的	,

我惊讶地发现，所有那些以前在我看来如此困难和复杂的问题，竟然都能如此轻松简单地解决。

[wɜːr; wər] ['sɑːlvd] .

were	solved	.
是	已解决	.

问题已解决。

[tuː; tə][ðə; ði] ['kwestʃən] , “ [wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ['nesəseri] [tuː; tə][duː] ?

To	the	question	,	“	What	is	it	necessary	to	do	?
到	这	问题	,	“	什么	是	它	必要的	到	做	?

对于“有必要做什么？”这个问题，

” [ðə; ði][moʊst][ɪn'duːbɪtəb(ə)l] ['ænsər] [prɪ'zentɪd] [ɪt'self] : [fɜːrst][ʌv; əv][ɔːl] ,

”	the	most	indubitable	answer	presented	itself	:	first	of	all	,
”	这	最多	毋庸置疑	回答	呈现	本身	:	第一的	的	全部	,

最无可置疑的答案出现了：首先，

[ðæt] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['nesəseri] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə][duː][wʌz; wəz] , [tuː; tə] [ə'tend] [tuː; tə][maɪ] [oʊn]

that	which	it	was	necessary	for	me	to	do	was	,	to	attend	to	my	own
那	哪个	它	曾是	必要的	为了	我	到	做	曾是	,	到	出席	到	我的	自己的

['sæməvɑːr] ,

samovar	,
茶炊	,

我必须做的事情就是照看我自己的茶炊。

[maɪ] [oʊn] [stoʊv] , [maɪ] [oʊn] ['wɔːtər] , [maɪ] [oʊn] ['kloʊðɪŋ] ;

my	own	stove	,	my	own	water	,	my	own	clothing	;
我的	自己的	火炉	,	我的	自己的	水	,	我的	自己的	衣服	;

我自己的炉灶，我自己的水，我自己的衣服；

[tuː; tə] ['evri] [θɪŋ] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd][duː][fɔːr; fər][maɪ'self] .

to	every	thing	that	I	could	do	for	myself	.
到	每一个	事物	那	我	可以	做	为了	我	.

尽我所能，为自己做一切事。

[tuː; tə][ðə; ði] ['kwestʃən] , “ [wɪl] [ˌaɪ 'tiː][nɑːt] [siːm] [streɪndʒ] [tuː; tə] ['piːp(ə)l] [ɪf] [juː; jʊ][duː] [ðɪs] ?

To	the	question	,	“	Will	it	not	seem	strange	to	people	if	you	do	this	?
到	这	问题	,	“	将要	它	不是	似乎	奇怪的	到	人们	如果	你	做	这	?

对于“如果你这样做，人们不会觉得奇怪吗？”这个问题，

” [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪrd] [ðæt] [ðɪs] ['streɪndʒnəs] ['læstɪd] ['oʊnli][ə; eɪ] [wiːk] , [ænd; ənd]['æftər][ðə; ði] [læps] [ʌv; əv]

”	it	appeared	that	this	strangeness	lasted	only	a	week	,	and	after	the	lapse	of
”	它	出现	那	这	奇怪	持续	仅有的	一个	星期	,	和	后	这	失效	的

[ðæt] [wiːk] ,

that	week	,
那	星期	,

“这种怪事似乎只持续了一周，一周结束后，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [siːmd] [streɪndʒ] [hæd; həd] [aɪ] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə] [maɪ] ['fɔːrmər] [kən'dɪʃ(ə)nz] [ʌv; əv] [laɪf]

it	would	have	seemed	strange	had	I	returned	to	my	former	conditions	of	life
它	会	有	似乎	奇怪的	有	我	返回	到	我的	以前的	状况	的	生活

.

:

.

如果我回到以前的生活状态，那会显得很奇怪。

[wɪð; wɪθ] [rɪ'gɑːrd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kwestʃən] , “ [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] ['nesəseri] [tuː; tə] ['ɔːrgənaɪz] [ðɪs] ['fɪzɪk(ə)l] ['leɪbər] ,

With	regard	to	the	question	,	“	Is	it	necessary	to	organize	this	physical	labor	,
和	看待	到	这	问题	,	“	是	它	必要的	到	组织	这	身体的	劳动	,

关于“是否有必要组织这种体力劳动”这个问题，

[tuː; tə] ['ɪnstɪtuːt] [æn; ən] [əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] [ɪn] [ðə; ði] ['kʌntri] , [ɑːn] [maɪ] [lænd] ?

to	institute	an	association	in	the	country	,	on	my	land	?
到	研究所	一个	协会	在	这	国家	,	在	我的	土地	?

在我的土地上，在这个国家成立一个协会?

” [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪrd] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [sɔːrt] [wʌz; wəz] ['nesəseri] ; [ðæt] ['leɪbər] ,

”	it	appeared	that	nothing	of	the	sort	was	necessary	;	that	labor	,
”	它	出现	那	没有什么	的	这	种类	曾是	必要的	;	那	劳动	,

“看来完全没有必要这样做；那项劳动，

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɑːt] [eɪm] [æt; ət] [ðə; ði] [ˌækwɪ'zɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ɔːl] ['pɑːsəb(ə)l] ['liːʒər] ,

if	it	does	not	aim	at	the	acquisition	of	all	possible	leisure	,
如果	它	做	不是	目的	在	这	获得	的	全部	可能的	闲暇	,

如果它的目的并非在于获取所有可能的休闲时间，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ɪn'dʒɔɪmənt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['leɪbər] [ʌv; əv] ['ʌðər] , — [laɪk] [ðə; ði] ['leɪbər] [ʌv; əv] ['piːp(ə)l] [bent]

and	the	enjoyment	of	the	labor	of	others	,	—	like	the	labor	of	people	bent
和	这	享受	的	这	劳动	的	其他的	,	—	喜欢	这	劳动	的	人们	弯曲

[ɑːn] [əˈkjuːmjuleit] ['mʌni] ,

on	accumulating	money	,
在	累积	钱	,

享受他人的劳动成果，例如那些一心只想积累金钱的人的劳动成果。

— [bʌt; bət]

—	but
—	但

-但

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [hæv; həv] [fɔːr; fər] [ɪts] ['ɑːbdʒekt] [ðə; ði] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ri'kwaiəmənt] ,

if	it	have	for	its	object	the	satisfaction	of	requirements	,
如果	它	有	为了	它是	目的	这	满意	的	要求	,

如果它的目的是满足某些要求，

[wɪl] [ɪt'self] [biː; bi] [drɔːn] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['sɪti] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kʌntri] , [tuː; tə] [ðə; ði] [lænd] ,

will	itself	be	drawn	from	the	city	to	the	country	,	to	the	land	,
将要	本身	是	绘制	从	这	城市	到	这	国家	,	到	这	土地	,

人们自身也会从城市被吸引到乡村，到土地上去。

[wer] [ðɪs] ['leɪbər] [ɪz] [ðə; ði] [moʊst] ['fruːtf(ə)l] [ænd; ənd] ['tʃɪrf(ə)l] .

where	this	labor	is	the	most	fruitful	and	cheerful	.
在哪里	这	劳动	是	这	最多	卓有成效	和	快乐	.

在那里，这项劳动最有成效，也最令人愉快。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [nɑːt] ['rekwɪzɪt] [tuː; tə] ['ɪnstɪtuːt] ['eni] [əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðə; ði] [mæn] [huː]

But	it	is	not	requisite	to	institute	any	association	,	because	the	man	who
但	它	是	不是	必需品	到	研究所	任何	协会	,	因为	这	男人	WHO

['leibəz] ,

labors	,
劳动	,

但并不一定需要成立任何社团，因为劳动者，

['nætʃ(ə)rəli] [ænd; ənd] [ʌv; əv] [hɪm'self] , [ə'tætʃiz] [hɪm'self] [tu:; tə] [ðə; ði] [ɪg'zɪstɪŋ] [ə,səʊsi'eɪʃn; ə,səʊʃi'eɪʃn] [ʌv; əv]

naturally	and	of	himself	,	attaches	himself	to	the	existing	association	of
自然	和	的	他自己	,	附件	他自己	到	这	现存的	协会	的

['leɪbərɪŋ] [men] .

laboring	men	.
劳动	男人	.

自然而然地，他主动加入了现有的劳动者协会。

[tu:; tə] [ðə; ði] ['kwestʃən] , ['weðər] [ðɪs] ['leɪbər] [wʊd] [nɑ:t] [mə'nɑ:pəlaɪz] [ɔ:l] [maɪ] [taɪm] ,

To	the	question	,	whether	this	labor	would	not	monopolize	all	my	time	,
到	这	问题	,	无论	这	劳动	会	不是	独占	全部	我的	时间	,

至于这项劳动是否会占用我所有时间这个问题，

[ænd; ənd] [dɪ'praɪv] [ˌem 'i:] [ʌv; əv] [ðoʊz] [ˌɪntə'lektʃuəl] [pə'sju:ts] [wɪtʃ] [aɪ] [lʌv] , [tu:; tə] [wɪtʃ] [aɪ] [ˌeɪ 'em]

and	deprive	me	of	those	intellectual	pursuits	which	I	love	,	to	which	I	am
和	剥夺	我	的	那些	知识分子	追求	哪个	我	爱	,	到	哪个	我	是

[ə'kʌstəmd] ,

accustomed	,
习惯	,

剥夺我所热爱、所习惯的那些智力追求，

[ænd; ənd] [wɪtʃ] , [ɪn] [maɪ] ['moʊmənts] [ʌv; əv] [self] - [kən'si:t] , [aɪ] [rɪ'gɑ:rd] [æz; əz] [nɑ:t] ['ju:sləs] [tu:; tə]

and	which	,	in	my	moments	of	self	-	conceit	,	I	regard	as	not	useless	to
和	哪个	,	在	我的	时刻	的	自己	-	自负	,	我	看待	作为	不是	无用	到

['ʌðər] ?

others	?
其他的	?

而我，在自负的时候，又觉得它们对别人并非毫无用处?

[aɪ] [rɪ'si:vd] [ə; eɪ] [moʊst] [ˌʌnɪk'spektɪd] [rɪ'plaɪ] .

I	received	a	most	unexpected	reply	.
我	已收到	一个	最多	意外	回复	.

我收到了一份意想不到的回复。

[ðə; ði] ['enərdʒi] [ʌv; əv] [maɪ] [ˌɪntə'lektʃuəl] [æk'tɪvəti] [ɪn'kri:st] , [ænd; ənd] [ɪn'kri:st] [ɪn] [ɪg'zækt] [prə'pɔ:rʃ(ə)n]

The	energy	of	my	intellectual	activity	increased	,	and	increased	in	exact	proportion
这	活力	的	我的	知识分子	活动	增加	,	和	增加	在	精确的	部分

[wɪð; wɪθ] ['bɑ:dɪli] [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] ,

with	bodily	application	,
和	身体上的	应用	,

我的脑力活动能力增强了，而且与体力活动能力的增强成正比。

[waɪl] ['fri:ɪŋ] [ɪt'self] [frʌm; frəm] ['evri] [θɪŋ] [su:'pɜ:rfluəs] .

while	freeing	itself	from	every	thing	superfluous	.
尽管	释放	本身	从	每一个	事物	多余	.

同时摆脱一切多余的东西。

[ˌaɪ 'ti:] [ə'pɪrd] [ðæt] [baɪ] ['dedɪkeɪtɪŋ] [tu:; tə] ['fɪzɪk(ə)l] [tɔɪl] [eɪt] ['aʊərz] ,

It	appeared	that	by	dedicating	to	physical	toil	eight	hours	,
它	出现	那	经过	奉献	到	身体的	辛劳	八	小时	,

看来，只要每天投入八小时进行体力劳动，

[ðæt] [hæf] [ʌv; əv] [ðə; ði] [deɪ] [wɪtʃ] [aɪ] [hæd; həd] ['fɔ:rmərli] [pæst] [ɪn] [ðə; ði] [ə'presɪv] [steɪt] [ʌv; əv] [ə; eɪ]

that	half	of	the	day	which	I	had	formerly	passed	in	the	oppressive	state	of	a
那	一半	的	这	天	哪个	我	有	以前	通过了	在	这	压迫性的	状态	的	一个

['strʌg(ə)l] [wɪð; wɪθ] [ɑ:n'wi:] ,

struggle	with	ennui	,
斗争	和	厌倦	,

我以前常常在与倦怠感作斗争的压抑状态下度过的那半天时间，

[eɪt] ['aʊərz] [rɪ'meɪnd] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [ʌv; əv] [wɪtʃ] ['oʊnli] [faɪv] [ʌv; əv] [ˌɪntə'lektʃuəl] [æk'tɪvəti] , [ə'kɔːrdɪŋ]

eight	hours	remained	to	me	,	of	which	only	five	of	intellectual	activity	,	according
八	小时	剩余	到	我	,	的	哪个	仅有的	五	的	知识分子	活动	,	根据

[tuː; tə][maɪ] [tɜːrmz] ,

to	my	terms	,
到	我的	条款	,

我还有八个小时的时间，但按照我的标准，其中只有五个小时可以用来进行脑力活动。

[wɜːr; wər] ['nesəseri] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

were	necessary	to	me	.
是	必要的	到	我	.

对我来说是必要的。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪrd] , [ðæt] [ɪf] [aɪ] , [ə; eɪ] ['veri] [və'luːmɪnəs] ['raɪtər] ,

For	it	appeared	,	that	if	I	,	a	very	voluminous	writer	,
为了	它	出现	,	那	如果	我	,	一个	非常	大量的	作家	,

因为看来，如果我，一个著作颇丰的作家，

[huː] [hæd; həd] [dʌn] ['nʌθɪŋ] [fɔːr; fər] ['nɪrli] ['fɔːrti] ['jɪrz] [ɪk'sept] [raɪt] ,

who	had	done	nothing	for	nearly	forty	years	except	write	,
WHO	有	完毕	没有什么	为了	几乎	四十	年	除了	写	,

他近四十年来除了写作什么也没做，

[ænd; ənd] [huː] [hæd; həd] ['rɪt(ə)n] [θriː] ['hʌndrəd] ['prɪntɪd] [ʃiːts] ;

and	who	had	written	three	hundred	printed	sheets	;
和	WHO	有	书面	三	百	打印	纸张	;

他写了三百张印刷稿；

— [ɪf] [aɪ][hæd; həd] [wɜːrkt] ['dʊrɪŋ] [ɔːl] [ðoʊz] ['fɔːrti] ['jɪrz] [æt; ət]['ɔːrd(ə)neri]['leɪbər][wɪð; wɪθ][ðə; ði]

—	if	I	had	worked	during	all	those	forty	years	at	ordinary	labor	with	the
—	如果	我	有	工作	期间	全部	那些	四十	年	在	普通的	劳动	和	这

['wɜːrkɪŋ] - ['piːp(ə)l] ,

working	-	people	,
在职的	-	人们	,

——如果我在那四十年里一直和劳动人民一起从事普通劳动，

[ðen] , [nɑːt] ['rekənɪŋ] ['wɪntər] ['iːvnɪŋz] [ænd; ənd] ['liːʒər] [deɪz] ,

then	,	not	reckoning	winter	evenings	and	leisure	days	,
然后	,	不是	清算	冬天	晚上	和	闲暇	天	,

然后，还不算冬日的夜晚和闲暇的日子，

[ɪf] [aɪ][hæd; həd] [riːd] [ænd; ənd] ['stʌdid] [fɔːr; fər] [faɪv] ['aʊərz] ['evri] [deɪ] ,

if	I	had	read	and	studied	for	five	hours	every	day	,
如果	我	有	读	和	研究	为了	五	小时	每一个	天	,

如果我每天读书学习五个小时，

[ænd; ənd][hæd; həd] ['rɪt(ə)n] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv]['peɪdʒɪz]['oʊnli][ɑːn]['hɑːlədeɪz] ([ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [bɪn]

and	had	written	a	couple	of	pages	only	on	holidays	(	and	I	have	been
和	有	书面	一个	夫妻	的	页面	仅有的	在	假期	(	和	我	有	到过

[ɪn][ðə; ði]['hæbɪt][ʌv; əv] ['raɪtɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [reɪt] [ʌv; əv][wʌn] ['prɪntɪd] [ʃiːt] [ə; eɪ] [deɪ]) ,

in	the	habit	of	writing	at	the	rate	of	one	printed	sheet	a	day	)	,
在	这	习惯	的	写作	在	这	速度	的	一	打印	床单	一个	天	)	,

而且我只在假期写了两页（而我一直习惯每天写一张打印出来的纸），

[ðen] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] ['rɪt(ə)n] [ðoʊz] [θriː] ['hʌndrəd] [ʃiːts] [ɪn] [ˌfɔːr'tiːn] ['jɪrz] .

then	I	should	have	written	those	three	hundred	sheets	in	fourteen	years	.
然后	我	应该	有	书面	那些	三	百	纸张	在	十四	年	.

那我应该用十四年时间写完那三百页纸。

[ðə; ði][fækt] [siːmd] ['stɑːrtlɪŋ] : [jet] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði][moʊst]['sɪmp(ə)l] [ˌærɪθ'metɪkl] [ˌkælkjʊ'leɪʃ(ə)n] ,

The	fact	seemed	startling	:	yet	it	is	the	most	simple	arithmetical	calculation	,
这	事实	似乎	令人震惊	:	然而	它	是	这	最多	简单的	算术	计算	,

这个事实看似令人震惊：然而，这却是最简单的算术运算。

[wɪtʃ] [kæn; kən][biː; bi] [meɪd] [baɪ][ə; eɪ]['sev(ə)n] - [jɪr] - [oʊld] [bɔɪ] ,

which	can	be	made	by	a	seven	-	year	-	old	boy	,
哪个	能	是	制成	经过	一个	七	-	年	-	老的	男生	,

一个七岁男孩就能做出来，

[bʌt; bət] [wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [meɪk] [ʌp][tuː; tə] [ðɪs] [taɪm] .

but	which	I	had	not	been	able	to	make	up	to	this	time	.
但	哪个	我	有	不是	到过	有能力的	到	制作	向上	到	这	时间	.

但我至今仍未能实现这一点。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] ['twenti] - [fɔːr] ['aʊərz] [ɪn][ðə; ði] [deɪ] ; [ɪf] [wiː; wi] [teɪk] [ə'weɪ] [eɪt] ['aʊərz] , [ˌsɪks'tiːn]

There	are	twenty	-	four	hours	in	the	day	;	if	we	take	away	eight	hours	,	sixteen
那里	是	二十	-	四	小时	在	这	天	;	如果	我们	拿	离开	八	小时	,	十六

[rɪ'meɪn] .

remain	.
保持	.

一天有24小时；如果减去8小时，还剩下16小时。

[ɪf] ['eni] [mæn] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] [ˌɪntə'lektʃuəl] [ˌɑːkjə'peɪʃənz] [dɪ'voʊt] [faɪv] ['aʊərz] ['evri] [deɪ] [tuː; tə][hɪz; ɪz]

If	any	man	engaged	in	intellectual	occupations	devote	five	hours	every	day	to	his
如果	任何	男人	已订婚的	在	知识分子	职业	奉献	五	小时	每一个	天	到	他的

[ˌɑːkju'peɪʃ(ə)n] ,

occupation	,
职业	,

如果任何从事脑力劳动的人每天花五个小时从事他的工作，

[hiː; hi] [wɪl] [ə'kɑːmplɪʃ] [ə; eɪ] ['fɪrf(ə)l] [ə'maʊnt] .

he	will	accomplish	a	fearful	amount	.
他	将要	完成	一个	可怕	数量	.

他将取得惊人的成就。

[ænd; ənd] [wʌt] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [dʌn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rɪ'meɪnɪŋ] [ɪ'lev(ə)n] ['aʊərz] ?

And	what	is	to	be	done	with	the	remaining	eleven	hours	?
和	什么	是	到	是	完毕	和	这	其余的	十一	小时	?

那么剩下的十一个小时该如何安排呢?

[ˌaɪ 'tiː] [pruːvd] [ðæt] ['fɪzɪk(ə)l] ['leɪbər][nɑːt]['oʊnli] [dʌz] [nɑːt] [ɪk'skluːd] [ðə; ði] [ˌpɑːsə'bɪləti] [ʌv; əv]['ment(ə)l]

It	proved	that	physical	labor	not	only	does	not	exclude	the	possibility	of	mental
它	已证实	那	身体的	劳动	不是	仅有的	做	不是	排除	这	可能性	的	精神的

[æk'tɪvəti] ,

activity	,
活动	,

这证明体力劳动不仅不排除脑力活动的可能性，

[bʌt; bət] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [im'pruːvz] [ɪts]['kwɑːlətɪ] , [ænd; ənd] [in'kʌridʒz] [ˌaɪ 'tiː] .

but	that	it	improves	its	quality	,	and	encourages	it	.
但	那	它	改善	它是	质量	,	和	鼓励	它	.

但它能提高质量，并鼓励这种做法。

[ɪn] ['ænsər] [tuː; tə][ðə; ði] ['kwestʃən] ,

In	answer	to	the	question	,
在	回答	到	这	问题	,

回答这个问题，

['weðər] [ðɪs] ['fɪzɪk(ə)l] [tɔɪl] [dʌz] [nɑːt] [dɪ'praɪv] [ˌem 'iː][ʌv; əv] ['meni] ['ɪnəs(ə)nt] ['pleʒərz] [pɪ'kjuːliər]

whether	this	physical	toil	does	not	deprive	me	of	many	innocent	pleasures	peculiar
无论	这	身体的	辛劳	做	不是	剥夺	我	的	许多	清白的	快乐	奇特

[tuː; tə][mæn] ,

to	man	,
到	男人	,

这种体力劳动是否剥夺了我许多人类特有的纯粹快乐?

[sʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði] [ɪn'dʒɔɪmənt] [ʌv; əv][ðə; ði][aːts] , [ðə; ði] [ˌækwɪ'zɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['lɜːrnɪŋ] , ['ɪntərkɔːrs]

such	as	the	enjoyment	of	the	arts	,	the	acquisition	of	learning	,	intercourse
这样的	作为	这	享受	的	这	艺术	,	这	获得	的	学习	,	交往

[wɪð; wɪθ] ['piːp(ə)l] ,

with	people	,
和	人们	,

例如欣赏艺术、学习知识、与人交往等等。

[ænd; ənd][ðə; ði] [di'laits] [ʌv; əv][laɪf][ɪn]['dʒen(ə)rəl] , [ˌaɪ 'tiː] [tɜːrnd] [aʊt] [ɪg'zæktli][ðə; ði] [rɪ'vɜːrs] :

and	the	delights	of	life	in	general	,	it	turned	out	exactly	the	reverse	:
和	这	美味	的	生活	在	一般的	,	它	转向	出去	确切地	这	撤销	:

而生活中的其他乐趣，结果却恰恰相反：

[ðə; ði] [mɔːr] [ɪn'tens] [ðə; ði]['leɪbər] , [ðə; ði] [mɔːr] ['nɪrli] [ˌaɪ 'tiː] [ə'proʊtʃt] [wʌt] [ɪz] [kən'sɪdərd] [ðə; ði]

the	more	intense	the	labor	,	the	more	nearly	it	approached	what	is	considered	the
这	更多的	激烈的	这	劳动	,	这	更多的	几乎	它	接近	什么	是	经过考虑的	这

['kɔːrsɪst] [ˌægrɪ'kʌltʃərəl] [tɔɪl] ,

coarsest	agricultural	toil	,
最粗糙	农业	辛劳	,

劳动强度越大，就越接近于最粗重的农业劳动。

[ðə; ði] [mɔːr] [ɪn'dʒɔɪmənt] [ænd; ənd] ['nɑːlɪdʒ] [dɪd][aɪ][geɪn] ,

the	more	enjoyment	and	knowledge	did	I	gain	,
这	更多的	享受	和	知识	做过	我	获得	,

我获得的乐趣和知识越多，

[ænd; ənd][ðə; ði] [mɔːr] [dɪd][aɪ] [kʌm] ['ɪntuː][kloʊz][ænd; ənd] ['lʌvɪŋ] [kə'mjuːniən] [wɪð; wɪθ][men] ,

and	the	more	did	I	come	into	close	and	loving	communion	with	men	,
和	这	更多的	做过	我	来	进入	关闭	和	爱	圣餐	和	男人	,

我与男性建立的亲密而充满爱意的联系越发明显，

[ænd; ənd][ðə; ði] [mɔːr] ['hæpinəs] [dɪd][aɪ] [dɪ'raɪv] [frʌm; frəm][laɪf] .

and	the	more	happiness	did	I	derive	from	life	.
和	这	更多的	幸福	做过	我	派生	从	生活	.

我从生活中获得的快乐也越来越多。

[ɪn] ['ænsər] [tuː; tə][ðə; ði] ['kwestʃən] ([wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv][soʊ]['ɔːf(ə)n] [hɜːrd] [frʌm; frəm] ['pɜːsənz] [nɑːt]

In	answer	to	the	question	(	which	I	have	so	often	heard	from	persons	not
在	回答	到	这	问题	(	哪个	我	有	所以	经常	听到	从	人	不是

['θɜːrəli] [sɪn'sɪr]) ,

thoroughly	sincere	)	,
彻底	真诚	)	,

对于这个问题（我经常听到一些并不完全真诚的人提出这个问题），

[æz; əz][tuː; tə] [wʌt] [rɪ'zʌlt] [kʊd; kəd] [floʊ] [frʌm; frəm][soʊ] [ˌɪnsɪg'nɪfɪkənt] [ə; eɪ][drɑːp][ɪn][ðə; ði] [siː] [ʌv; əv]

as	to	what	result	could	flow	from	so	insignificant	a	drop	in	the	sea	of
作为	到	什么	结果	可以	流动	从	所以	微不足道	一个	降低	在	这	海	的

['sɪmpəθi] [æz; əz][maɪ][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] ['fɪzɪk(ə)l] ['leɪbər][ɪn][ðə; ði] [siː] [ʌv; əv]['leɪbər] [ɪn'gʌlf] [ˌem 'iː] ,

sympathy	as	my	individual	physical	labor	in	the	sea	of	labor	ingulfing	me	,
同情	作为	我的	个人	身体的	劳动	在	这	海	的	劳动	吞噬	我	,

至于我个人在浩瀚的劳动海洋中付出的微不足道的体力劳动，又能产生什么结果呢?

[aɪ] [rɪ'siːvd] ['ɔːlsoʊ][ðə; ði][moʊst] [ˌsætɪs'fæktəri] [ænd; ənd] [ˌʌnɪk'spektɪd] [ʌv; əv] ['ænsər] .

I	received	also	the	most	satisfactory	and	unexpected	of	answers	.
我	已收到	还	这	最多	令人满意的	和	意外	的	答案	.

我还收到了最令人满意且出乎意料的答复。

[ˌaɪ 'tiː] [əˈpɪrd] [ðæt] [ɔːl] [aɪ] [hæd; həd] [tuː; tə] [duː] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [meɪk] ['fɪzɪk(ə)l] ['leɪbər] [ðə; ði] [hə'bɪtʃuəl]

It	appeared	that	all	I	had	to	do	was	to	make	physical	labor	the	habitual
它	出现	那	全部	我	有	到	做	曾是	到	制作	身体的	劳动	这	习惯性的

[kən'dɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [maɪ] [laɪf] ,

condition	of	my	life	,
状况	的	我的	生活	,

看来我所要做的就是把体力劳动变成我生活的常态。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [mə'dʒɔːrəti] [ʌv; əv] [maɪ] [fɔːls] , [bʌt; bət] ['preʃəs] , ['hæbɪts] [ænd; ənd] [maɪ] [dɪ'mændz] ,

and	the	majority	of	my	false	,	but	precious	,	habits	and	my	demands	,
和	这	多数	的	我的	错误的	,	但	宝贵的	,	习惯	和	我的	需求	,

[wen] ['fɪzɪkli] ['aɪd(ə)l] ,

when	physically	idle	,
什么时候	身体	闲置的	,

而我大部分虚假却又珍贵的习惯和要求，都是在我闲暇时产生的。

[fel] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [ˌem 'iː] [æt; ət] [wʌns] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [oʊn] [ə'kɔːrd] , [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] ['slaɪtəst] [ɪg'zɜːrʃn]

fell	away	from	me	at	once	of	their	own	accord	,	without	the	slightest	exertion
跌倒	离开	从	我	在	一次	的	他们的	自己的	符合	,	没有	这	丝毫	用力

[ɑːn] [maɪ] [pɑːrt] .

on	my	part	.
在	我的	部分	.

它们立刻自行离我而去，我丝毫没有费力。

[nɑːt] [tuː; tə] ['menʃ(ə)n] [ðə; ði] ['hæbɪt] [ʌv; əv] ['tɜːrnɪŋ] [deɪ] ['ɪntuː] [naɪt] [ænd; ənd] [vaɪs] ['vɜːrsə] ,

Not	to	mention	the	habit	of	turning	day	into	night	and	vice	versa	,
不是	到	提到	这	习惯	的	转弯	天	进入	夜晚	和	副	反之亦然	,

更不用说昼夜颠倒的习惯了。

[maɪ] ['hæbɪts] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ] [maɪ] [bed] , [wɪð; wɪθ] [maɪ] ['kloʊðɪŋ] , [wɪð; wɪθ] [kən'venʃən(ə)l] ['klenlinəs]

my	habits	connected	with	my	bed	,	with	my	clothing	,	with	conventional	cleanliness
我的	习惯	连接	和	我的	床	,	和	我的	衣服	,	和	传统的	清洁

,

,

,

我的习惯与我的床铺、我的衣物以及传统的清洁方式有关。

— [wɪtʃ] [ɑːr; ər] ['daʊnraɪt] [ɪm'pɑːsəb(ə)l] [ænd; ənd] [ə'presɪv] [wɪð; wɪθ] ['fɪzɪk(ə)l] ['leɪbər] ,

—	which	are	downright	impossible	and	oppressive	with	physical	labor	,
—	哪个	是	彻头彻尾	不可能的	和	压迫性的	和	身体的	劳动	,

——而体力劳动则完全不可能实现这些目标，而且极其压抑。

— [ænd; ənd] [maɪ] [dɪ'mændz] [æz; əz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kwɑːləti] [ʌv; əv] [maɪ] [fuːd] , [wɜːr; wər] [ɪn'taɪərli] [tʃeɪndʒd] .

—	and	my	demands	as	to	the	quality	of	my	food	,	were	entirely	changed	.
—	和	我的	需求	作为	到	这	质量	的	我的	食物	,	是	完全	已更改	.

——我对食物质量的要求也完全改变了。

[ɪn] [pleɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['deɪnti] , [rɪtʃ] , [rɪ'faɪnd] , ['kɑːmplɪkeɪtɪd] , ['haɪli] - [spaɪst] [fuːd] , [tuː; tə] [wɪtʃ] [aɪ]

In	place	of	the	dainty	,	rich	,	refined	,	complicated	,	highly	-	spiced	food	,	to	which	I
在	地方	的	这	纤巧	,	富有的	,	精制	,	复杂的	,	高度	-	加香料	食物	,	到	哪个	我

[hæd; həd] ['fɔːrmərli] [ɪn'klaɪnd] ,

had	formerly	inclined	,
有	以前	倾斜	,

我以前偏爱精致、丰盛、考究、复杂、辛辣的食物，而现在，我却选择了另一种食物。

[ðə; ði] [moʊst] ['sɪmp(ə)l] ['vaɪəndz] [bɪ'keɪm] ['niːdfl] [ænd; ənd] [moʊst] ['pliːzɪŋ] [ʌv; əv] [ɔːl] [tuː; tə] [ˌem 'iː] ,

the	most	simple	viands	became	needful	and	most	pleasing	of	all	to	me	,
这	最多	简单的	菜肴	成为	需要	和	最多	令人愉悦	的	全部	到	我	,

最简单的菜肴对我来说既是必需品，也是最令人愉悦的。

— ['kæbɪdʒ] - [su:p] , ['pɔ:rɪdʒ] , [blæk] [bred] , [ænd; ənd] [ti:] [vi:] - .

—	**cabbage**	-	**soup**	,	**porridge**	,	**black**	**bread**	,	**and**	**tea**	**v**	**prikusku**	.
—	卷心菜	-	汤	,	稀饭	,	黑色的	面包	,	和	茶	v	-	.

—卷心菜汤、粥、黑面包和茶v prikusku。

[-] [soʊ] [ðæt] , [nɑ:t][tu:; tə] ['menʃ(ə)n] [ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ə'pɑ:n][ˌem 'i:][ʌv; əv][ðə; ði][ɪg'zæmp(ə)l][ʌv; əv]

[	**238**	**]**	**So**	**that**	**,**	**not**	**to**	**mention**	**the**	**influence**	**upon**	**me**	**of**	**the**	**example**	**of**
[	-	]	所以	那	,	不是	到	提到	这	影响	之上	我	的	这	例子	的

[ðə; ði]['sɪmp(ə)l] ['wɜ:rkɪŋ] - ['pi:p(ə)l] ,

the	**simple**	**working**	**-**	**people**	**,**
这	简单的	在职的	-	人们	,

[238] 因此，更不用说普通劳动人民的榜样对我的影响了，

[hu:] [ɑ:r; ər]['kɑ:ntent][wɪð; wɪθ]['lɪt(ə)l] ,

who	**are**	**content**	**with**	**little**	**,**
WHO	是	内容	和	小的	,

那些安于现状的人，

[wɪð; wɪθ] [hu:m] [aɪ] [keɪm] [ɪn]['kɑ:ntækt][ɪn][ðə; ði] [kɔ:rs] [ʌv; əv][maɪ]['bɑ:dɪli] [tɔɪl] ,

with	**whom**	**I**	**came**	**in**	**contact**	**in**	**the**	**course**	**of**	**my**	**bodily**	**toil**	**,**
和	谁	我	来了	在	接触	在	这	课程	的	我的	身体上的	辛劳	,

我在辛勤劳作的过程中接触到的人，

[maɪ] ['veri] [ri'kwaiəmənt] [ˌʌndər'went] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ɪn] ['kɑ:nsɪkwens] [ʌv; əv][maɪ] ['tɔɪlsəm] [laɪf] ;

my	**very**	**requirements**	**underwent**	**a**	**change**	**in**	**consequence**	**of**	**my**	**toilsome**	**life**	**;**
我的	非常	要求	经历了	一个	改变	在	结果	的	我的	辛苦	生活	;

由于我辛勤劳作的生活，我的需求也发生了改变；

[soʊ] [ðæt] [maɪ][drɑ:p][ʌv; əv] ['fɪzɪk(ə)l] ['leɪbər][ɪn][ðə; ði] [si:] [ʌv; əv][ˌju:nɪ'vɜ:rs(ə)l]['leɪbər] [bɪ'keɪm] ['lɑ:rdʒər]

so	**that**	**my**	**drop**	**of**	**physical**	**labor**	**in**	**the**	**sea**	**of**	**universal**	**labor**	**became**	**larger**
所以	那	我的	降低	的	身体的	劳动	在	这	海	的	普遍的	劳动	成为	更大的

[ænd; ənd]['lɑ:rdʒər] ,

and	**larger**	**,**
和	更大的	,

于是，我所从事的体力劳动，在浩瀚的劳动海洋中，就变得越来越渺小了。

[ɪn] [prə'pɔ:rʃ(ə)n] [æz; əz][aɪ] [ə'kʌstəmd] [maɪ'self][tu:; tə] , [ænd; ənd] [ə'proʊpriˌeɪtɪd] , [ðə; ði]['hæbɪts][ʌv; əv]

in	**proportion**	**as**	**I**	**accustomed**	**myself**	**to**	**,**	**and**	**appropriated**	**,**	**the**	**habits**	**of**
在	部分	作为	我	习惯	我	到	,	和	挪用	,	这	习惯	的

[ðə; ði] ['leɪbərɪŋ] ['klæsɪz] ;

the	**laboring**	**classes**	**;**
这	劳动	课程	;

随着我逐渐习惯并吸收了劳动阶级的习惯；

[ɪn] [prə'pɔ:rʃ(ə)n] , ['ɔ:lsoʊ] , [tu:; tə][ðə; ði] [sək'ses] [ʌv; əv][maɪ]['leɪbər] ,

in	**proportion**	**,**	**also**	**,**	**to**	**the**	**success**	**of**	**my**	**labor**	**,**
在	部分	,	还	,	到	这	成功	的	我的	劳动	,

此外，这与我的劳动成果成正比，

[maɪ] [dɪ'mændz] [fɔ:r; fər]['leɪbər][frʌm; frəm] ['ʌðər] [gru:] [les] [ænd; ənd] [les] , [ænd; ənd][maɪ][laɪf] ['nætʃ(ə)rəli]

my	**demands**	**for**	**labor**	**from**	**others**	**grew**	**less**	**and**	**less**	**,**	**and**	**my**	**life**	**naturally**
我的	需求	为了	劳动	从	其他的	生长	较少的	和	较少的	,	和	我的	生活	自然

,

,
,

我对别人的劳动需求越来越少，我的生活自然而然地也发生了变化。

[wɪ'ðaʊt] [ɪg'zɜ:rʃn] [ɔ:r][praɪ'veɪʃ(ə)n] ,

without	**exertion**	**or**	**privations**	**,**
没有	用力	或者	匮乏	,

无需付出努力或忍受匮乏，

[əˈproʊtʃt] [ðæt] [ˈsɪmp(ə)l] [ɪgˈzɪstəns] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪ] [kʊd; kəd] [nɑːt] [ˈiːv(ə)n] [driːm] [wɪˈðaʊt] [fʊlˈfɪlɪŋ]

approached **that** **simple** **existence** **of** **which** **I** **could** **not** **even** **dream** **without** **fulfilling**

接近 那 简单的 存在 的 哪个 我 可以 不是 甚至 梦 没有 满足

[ðə; ði] [lɔː] [ʌv; əv] [ˈleɪbər] .

the **law** **of** **labor** **.**

这 法律 的 劳动 .

接近了那种如果没有履行劳动义务就连梦想都无法企及的简单生活。

[ˌaɪ ˈtiː] [pruːvd] [ðæt] [maɪ] [ˈdɪrɪst] [dɪˈmændz] [frʌm; frəm] [laɪf] , [ˈneɪmli] , [maɪ] [dɪˈmændz] [fɔːr; fər] [ˈvænəti] ,

It **proved** **that** **my** **dearest** **demands** **from** **life** **,** **namely** **,** **my** **demands** **for** **vanity** **,**

它 已证实 那 我的 亲爱的 需求 从 生活 , 即 , 我的 需求 为了 虚荣 ,

这证明了我对生活最珍视的需求，也就是我对虚荣的需求，

[ænd; ənd] [daɪˈvɜːrʒ(ə)n] [frʌm; frəm] [ɑːnˈwiː] , [əˈroʊz] [dəˈrektli; daɪˈrektli] [frʌm; frəm] [maɪ] [ˈaɪd(ə)l] [laɪf] .

and **diversion** **from** **ennui** **,** **arose** **directly** **from** **my** **idle** **life** **.**

和 导流 从 厌倦 , 出现 直接地 从 我的 闲置的 生活 .

而摆脱无聊的办法，则直接来源于我闲散的生活。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] [pleɪs] [fɔːr; fər] [ˈvænəti] , [ɪn] [kəˈnekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ] [ˈfɪzɪk(ə)l] [ˈleɪbər] ; [ænd; ənd] [noʊ]

There **was** **no** **place** **for** **vanity** **,** **in** **connection** **with** **physical** **labor** **;** **and** **no**

那里 曾是 不 地方 为了 虚荣 , 在 联系 和 身体的 劳动 ; 和 不

[daɪˈvɜːʃnz] [wɜːr; wər] [ˈniːdɪd] ,

diversions **were** **needed** **,**

转移 是 需要 ,

体力劳动中容不得虚荣心；也不需要任何消遣。

[sɪns] [maɪ] [taɪm] [wʌz; wəz] [ˈplezntli] [ˈɑːkjupaɪd] , [ænd; ənd] , [ˈæftər] [maɪ] [fəˈtiːg] , [ˈsɪmp(ə)l] [rest] [æt; ət]

since **my** **time** **was** **pleasantly** **occupied** **,** **and** **,** **after** **my** **fatigue** **,** **simple** **rest** **at**

自从 我的 时间 曾是 愉快 占领 , 和 , 后 我的 疲劳 , 简单的 休息 在

[tiː] [ˈoʊvər] [ə; eɪ] [bʊk] ,

tea **over** **a** **book** **,**

茶 超过 一个 书 ,

因为我的时间过得很愉快，而且在疲惫之后，只需一边喝茶一边看书就能得到简单的休息，

[ɔːr] [ɪn] [ˌkɑːnvərˈseɪʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ] [maɪ] [ˈfɛloʊz] , [wʌz; wəz] [ɪnˈkɑːmprəbli] [mɔːr] [əˈgriːəb(ə)l] [ðæn; ðən]

or **in** **conversation** **with** **my** **fellows** **,** **was** **incomparably** **more** **agreeable** **than**

或者 在 对话 和 我的 伙伴们 , 曾是 无与伦比 更多的 同意 比

[ˈθiətəz] , [kɑːrdz] ,

theatres **,** **cards** **,**

剧院 , 牌 ,

或者与我的同伴们交谈，比去剧院、玩牌要愉快得多。

[kənˈsiːts] , [ɔːr] [ə; eɪ] [lɑːrdʒ] [ˈkʌmpəni] , — [ɔːl] [wɪtʃ] [θɪŋz] [ɑːr; ər] [ˈniːdɪd] [ɪn] [ˈfɪzɪk(ə)l] [ˈaɪdlnəs] ,

conceits **,** **or** **a** **large** **company** **,** **—** **all** **which** **things** **are** **needed** **in** **physical** **idleness** **,**

奇想 , 或者 一个 大的 公司 , — 全部 哪个 事物 是 需要 在 身体的 懒惰 ,

自负，或者一家大公司——所有这些都是闲散度日所需要的。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [kɔːst] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] .

and **which** **cost** **a** **great** **deal** **.**

和 哪个 成本 一个 伟大的 交易 .

而且价格非常昂贵。

[ɪn] [ˈænsər] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈkwestʃən] ,

In **answer** **to** **the** **question** **,**

在 回答 到 这 问题 ,

回答这个问题，

[wʊd] [nɑːt] [ðɪs] [ˌʌnəˈkʌstəmd] [tɔɪl] [ˈruːɪn] [ðæt] [helθ] [wɪtʃ] [ɪz] [ˌɪndɪˈspensəb(ə)l] [ɪn] [ˈɔːrdər] [tuː; tə]

Would	not	this	unaccustomed	toil	ruin	that	health	which	is	indispensable	in	order	to
会	不是	这	不习惯	辛劳	废墟	那	健康	哪个	是	必不可少	在	命令	到

['rendər] ['sɜːrvɪs] [tuː; tə] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] ['pɑːsəb(ə)l] ?

render	service	to	the	people	possible	?
使成为	服务	到	这	人们	可能的	?

这种不习惯的辛勤劳作难道不会损害健康吗？而健康对于为人民服务是必不可少的。

[ˌaɪ ˈtiː] [əˈpɪrd] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['pɑːzətɪv] [əˈsɜːʃnz] [ʌv; əv] ['noʊtɪd] [fɪˈzɪʃnz] , [ðæt] ['fɪzɪk(ə)l]

it	appeared	,	in	spite	of	the	positive	assertions	of	noted	physicians	,	that	physical
它	出现	,	在	尽管如此	的	这	积极的	断言	的	著名的	医生	,	那	身体的

[ɪgˈzɜːrʃn] ,

exertion	,
用力	,

尽管著名医生们做出了肯定的断言，但事实证明，体力活动……

[ɪˈspeʃəli] [æt; ət] [maɪ] [eɪdʒ] , [maɪt] [hæv; həv] [ðə; ði] [moʊst] [ɪnˈdʒʊriəs] ['kɑːnsɪkwensɪz] ([bʌt; bət] [ðæt]

especially	at	my	age	,	might	have	the	most	injurious	consequences	(	but	that
尤其	在	我的	年龄	,	可能	有	这	最多	有害的	结果	(	但	那

['swiːdɪʃ] [dʒɪmˈnæstɪks] ,

Swedish	gymnastics	,
瑞典	体操	,

尤其是我这个年纪，可能会造成最严重的伤害后果（但瑞典体操，

[ðə; ði] [məˈsɑːʒ] ['triːtmənt] , [ænd; ənd] [soʊ] [ɑːn] ,

the	massage	treatment	,	and	so	on	,
这	按摩	治疗	,	和	所以	在	,

按摩疗法等等。

[ænd; ənd] ['ʌðər] [ɪkˈspiːdiːənts] [ɪnˈtendɪd] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['nætʃ(ə)rəl] [kənˈdɪʃ(ə)nz] [ʌv; əv]

and	other	expedients	intended	to	take	the	place	of	the	natural	conditions	of
和	其他	权宜之计	故意的	到	拿	这	地方	的	这	自然的	状况	的

['mænz] [laɪf] ,

man's	life	,
男人的	生活	,

以及其他旨在取代人类自然生活条件的权宜之计，

[wɜːr; wər] ['betər]) , [ðæt] [ðə; ði] [mɔːr] [ɪnˈtens] [ðə; ði] [tɔɪl] , [ðə; ði] [strɔːŋgər] , [mɔːr] [əˈlɜːrt] , [mɔːr]

were	better	)	,	that	the	more	intense	the	toil	,	the	stronger	,	more	alert	,	more
是	更好的	)	,	那	这	更多的	激烈的	这	辛劳	,	这	更强	,	更多的	警报	,	更多的

['tʃɪrf(ə)l] ,

cheerful	,
快乐	,

（情况更好），也就是说，劳动越辛苦，就越强壮、越机敏、越快乐。

[ænd; ənd] [mɔːr] ['kaɪndli] [dɪd] [aɪ] [fiːl] .

and	more	kindly	did	I	feel	.
和	更多的	亲切地	做过	我	感觉	.

我感觉自己更加和善了。

[ðʌs] [ˌaɪ ˈtiː] [ʌnˈdaʊtɪdli] [əˈpɪrd] , [ðæt] , [dʒʌst] [æz; əz] [ɔːl] [ðoʊz] ['kʌnɪŋ] [dɪˈvaɪsɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði]

Thus	it	undoubtedly	appeared	,	that	,	just	as	all	those	cunning	devices	of	the
因此	它	无疑	出现	,	那	,	只是	作为	全部	那些	狡猾	设备	的	这

['hjuːmən] [maɪnd] ,

human	mind	,
人类	头脑	,

因此，毫无疑问，正如人类思维的所有那些狡猾手段一样，

['njuːzˌpeɪpəz] , ['θiətəz] , ['kɑːnsərts] , ['vɪzɪts] , [bɔːlz] , [kɑːrdz] , ['dʒɜːnəlz] , [rəuˈmænsiz] ,

newspapers	,	theatres	,	concerts	,	visits	,	balls	,	cards	,	journals	,	romances	,
报纸	,	剧院	,	音乐会	,	访问	,	球	,	牌	,	期刊	,	浪漫故事	,

报纸、剧院、音乐会、拜访、舞会、纸牌、日记、爱情故事

[ɑːr; ər] ['nʌθɪŋ] [els] [ðæn; ðən] [ɪk'spi:di:ənts] [fɔːr; fər] [meɪn'teɪnɪŋ] [ðə; ði] ['spɪrɪtʃuəl] [laɪf] [ʌv; əv][mæn]

are	nothing	else	than	expedients	for	maintaining	the	spiritual	life	of	man
是	没有什么	别的	比	权宜之计	为了	保持	这	精神	生活	的	男人

[ˌaʊt'saɪd] [hɪz; ɪz]['nætʃ(ə)rəl] [kən'dɪʃ(ə)nz] [ʌv; əv]['leɪbər][fɔːr; fər] ['ʌðər] ,

outside	his	natural	conditions	of	labor	for	others	,
外部	他的	自然的	状况	的	劳动	为了	其他的	,

这些只不过是人类在为他人劳动这一自然状态之外，维持精神生活的权宜之计而已。

— [dʒʌst][soʊ][ɔːl][ðə; ði][haɪ'dʒenɪkˌhaɪ'dʒiːnɪk][ænd; ənd]['medɪk(ə)l] [dɪ'vaɪsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]['hjuːmən][maɪnd]

—	just	so	all	the	hygienic	and	medical	devices	of	the	human	mind
—	只是	所以	全部	这	卫生	和	医疗的	设备	的	这	人类	头脑

[fɔːr; fər][ðə; ði] [ˌprepə'reɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [fuːd] ,

for	the	preparation	of	food	,
为了	这	准备	的	食物	,

——就像人类大脑中所有用于准备食物的卫生和医疗设备一样，

[drɪŋk] , ['lɑːdʒɪŋ] , [ˌventɪ'leɪʃ(ə)n] , ['hiːtɪŋ] , ['kloʊðɪŋ] , ['medɪs(ə)n] , ['wɔːtər] , [mə'sɑːʒ] , [dʒɪm'næstɪks] ,

drink	,	lodging	,	ventilation	,	heating	,	clothing	,	medicine	,	water	,	massage	,	gymnastics	,
喝	,	住宿	,	通风	,	加热	,	衣服	,	药品	,	水	,	按摩	,	体操	,

[ɪ'lektrɪk] , [ænd; ənd] ['ʌðər] [miːnz] [ʌv; əv] ['hiːlɪŋ] ,

electric	,	and	other	means	of	healing	,
电的	,	和	其他	方法	的	康复	,

饮水、住宿、通风、供暖、衣物、药品、水、按摩、体操、电力及其他治疗手段

— [ɔːl] [ðiːz] ['klevər] [dɪ'vaɪsɪz] [ɑːr; ər] ['mɪrli] [æn; ən] [ɪk'spiːdiənt] [tuː; tə] [sə'steɪn] [ðə; ði]['bɑːdɪli] [laɪf] [ʌv; əv]

—	all	these	clever	devices	are	merely	an	expedient	to	sustain	the	bodily	life	of
—	全部	这些	聪明的	设备	是	仅仅	一个	权宜	到	维持	这	身体上的	生活	的

[mæn] [rɪ'muːvd] [frʌm; frəm][ɪts]['nætʃ(ə)rəl] [kən'dɪʃ(ə)nz] [ʌv; əv]['leɪbər] .

man	removed	from	its	natural	conditions	of	labor	.
男人	已移除	从	它是	自然的	状况	的	劳动	.

——所有这些巧妙的装置只不过是维持脱离自然劳动条件的人类肉体生命的权宜之计。

[ˌaɪ 'tiː] [tɜːrnd] [aʊt] [ðæt] [ɔːl] [ðiːz] [dɪ'vaɪsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]['hjuːmən][maɪnd][fɔːr; fər][ðə; ði] [ə'griːəb(ə)l]

It	turned	out	that	all	these	devices	of	the	human	mind	for	the	agreeable
它	转向	出去	那	全部	这些	设备	的	这	人类	头脑	为了	这	同意

[ə'reɪndʒmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɪzɪk(ə)l] [ɪg'zɪstəns] [ʌv; əv]['aɪd(ə)l] ['pɜːsənz] [ɑːr; ər] [prɪ'saɪsli] [ə'næləgəs] [tuː; tə]

arrangement	of	the	physical	existence	of	idle	persons	are	precisely	analogous	to
安排	的	这	身体的	存在	的	闲置的	人	是	恰恰	类似的	到

[ðoʊz] ['ɑːrtf(ə)l] [kən'traɪvənsiz] [wɪtʃ] ['piːp(ə)l] [maɪt] [ɪn'vent] [fɔːr; fər][ðə; ði] [prə'dʌkʃn] [ɪn] ['ves(ə)lz]

those	artful	contrivances	which	people	might	invent	for	the	production	in	vessels
那些	巧	诡计	哪个	人们	可能	发明	为了	这	生产	在	船只

[hɜːr'metɪkli] [siːld] ,

hermetically	sealed	,
密封地	密封	,

事实证明，人类为了使闲散人员的物质生活得到愉悦安排而想出的所有这些办法，与人们为了在密封容器中生产而发明的那些巧妙的装置，完全类似。

[baɪ] [miːnz] [ʌv; əv] [mə'kænɪk(ə)l] [ə'reɪndʒmənts] , [ʌv; əv] [ɪˌvæpə'reɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [plænts] , [ʌv; əv][ðə; ði] [er]

by	means	of	mechanical	arrangements	,	of	evaporation	,	and	plants	,	of	the	air
经过	方法	的	机械的	安排	,	的	蒸发	,	和	植物	,	的	这	空气

[best] ['fɪtɪd] [fɔːr; fər] ['briːðɪŋ] ,

best	fitted	for	breathing	,
最好的	适配	为了	呼吸	,

通过机械装置、蒸发作用和植物，产生最适合呼吸的空气。

[wen] [ɔːl] [ðæt] [ɪz] ['niːdɪd] [ɪz][tuː; tə]['oʊpən][ðə; ði] ['wɪndoʊ] .

when	all	that	is	needed	is	to	open	the	window	.
什么时候	全部	那	是	需要	是	到	打开	这	窗户	.

其实只需要打开窗户就行了。

[ɔːl] [ðə; ði] [inˈvenʃənz] [ʌv; əv] [ˈmedɪs(ə)n] [ænd; ənd] [ˈhaɪdʒiːn] [fɔːr; fər] [ˈpɝːsənz] [ʌv; əv] [ˈaʊər; ɑːr] [sfɪr] [ɑːr; ər]

All	the	inventions	of	medicine	and	hygiene	for	persons	of	our	sphere	are
全部	这	发明	的	药品	和	卫生	为了	人	的	我们的	领域	是

[mʌtʃ] [ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] [ðoʊ] [ə; eɪ] [məˈkænɪk; mɪˈkænɪk] [ʃʊd; ʃəd] [hɪt] [əˈpɑːn] [ðə; ði] [aɪˈdiːə] [ʌv; əv] [ˈhiːtɪŋ]

much	the	same	as	though	a	mechanic	should	hit	upon	the	idea	of	heating
很多	这	相同的	作为	尽管	一个	机械	应该	打	之上	这	主意	的	加热

[ə; eɪ] [stiːm] - [ˈbɔɪlər] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ˈwɜːrkɪŋ] ,

a	steam	-	boiler	which	was	not	working	,
一个	蒸汽	-	锅炉	哪个	曾是	不是	在职的	,

我们这个领域的所有医学和卫生发明，就好比一个机械师想到给一台坏掉的蒸汽锅炉加热一样。

[ænd; ənd] [ʃʊd; ʃəd] [ʃʌt] [ɔːl] [ðə; ði] [vælvz] [soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [ˈbɔɪlər] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] [bɜːrst] .

and	should	shut	all	the	valves	so	that	the	boiler	should	not	burst	.
和	应该	关闭	全部	这	阀门	所以	那	这	锅炉	应该	不是	爆裂	.

应该关闭所有阀门，以免锅炉爆裂。

[ˈoʊnli] [wʌn] [θɪŋ] [ɪz] [ˈniːdɪd] , [ɪnˈsted] [ʌv; əv] [ɔːl] [ðiːz] [ɪkˈstriːmli] [ˈkɑːmplɪkeɪtɪd] [dɪˈvaɪsɪz] [fɔːr; fər]

Only	one	thing	is	needed	,	instead	of	all	these	extremely	complicated	devices	for
仅有的	一	事物	是	需要	,	反而	的	全部	这些	极其	复杂的	设备	为了

['pleʒər] ,

pleasure	,
乐趣	,

其实只需要一样东西，而不是所有这些极其复杂的娱乐设备。

[fɔːr; fər] [ˈkʌmfərt] , [ænd; ənd] [fɔːr; fər] [ˈmedɪk(ə)l] [ænd; ənd] [haɪˈdʒenɪkˌhaɪˈdʒiːnɪk] [ˌprepəˈreɪʃnz] ,

for	comfort	,	and	for	medical	and	hygienic	preparations	,
为了	舒适	,	和	为了	医疗的	和	卫生	准备工作	,

为了舒适，以及为了医疗和卫生准备，

[ɪnˈtendɪd] [tuː; tə] [seɪv] [ˈpiːp(ə)l] [frʌm; frəm] [ðer; ðər] [ˈspɪrɪtʃuəl] [ænd; ənd] [ˈbɑːdɪli] [ˈeilmənts] , [wɪtʃ] [ˈswɑːloʊ]

intended	to	save	people	from	their	spiritual	and	bodily	ailments	,	which	swallow
故意的	到	节省	人们	从	他们的	精神	和	身体上的	疾病	,	哪个	吞

[ʌp] [soʊ] [mʌtʃ] [ˈleɪbər] ,

up	so	much	labor	,
向上	所以	很多	劳动	,

旨在拯救人们于精神和肉体疾病之中，这些疾病消耗了人们大量的精力。

— [tuː; tə] [fʊlˈfɪl] [ðə; ði] [lɔː] [ʌv; əv] [laɪf] ; [tuː; tə] [duː] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪz] [ˈprɑːpər] [nɑːt] [ˈoʊnli] [tuː; tə] [mæn] ,

—	to	fulfil	the	law	of	life	;	to	do	that	which	is	proper	not	only	to	man	,
—	到	实现	这	法律	的	生活	;	到	做	那	哪个	是	恰当的	不是	仅有的	到	男人	,

——为了遵循生命的法则；为了做那些不仅对人而言合适的事，

[bʌt; bət] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈænɪm(ə)l] ;

but	to	the	animal	;
但	到	这	动物	;

但对动物而言；

[tuː; tə] [ˈfaɪər] [ɔːf] [ðə; ði] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv] [ˈenərdʒi] [ˈteɪkən] [wɪn] [ɪn] [ðə; ði] [ʃeɪp] [ʌv; əv] [fuːd] ,

to	fire	off	the	charge	of	energy	taken	win	in	the	shape	of	food	,
到	火	离开	这	收费	的	活力	已采取	赢	在	这	形状	的	食物	,

释放以食物形式获取的能量，

[baɪ] [ˈmʌskjələr] [ɪgˈzɜːrʃn] ; [tuː; tə] [spiːk] [ɪn] [pleɪn] [ˈlæŋgwɪdʒ] , [tuː; tə] [ɜːrn] [wʌnz] [bred] .

by	muscular	exertion	;	to	speak	in	plain	language	,	to	earn	one's	bread	.
经过	肌肉发达的	用力	;	到	说话	在	清楚的	语言	,	到	赚	一个人的	面包	.

通过肌肉努力；坦率地说，挣钱养家。

[ðoʊz] [huː] [duː] [nɑːt] [wɜːrk] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] [iːt] ,

Those	who	do	not	work	should	not	eat	,
那些	WHO	做	不是	工作	应该	不是	吃	,

不工作的人不应该吃饭。

[ɔːr] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ɜːrn] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [ðeɪ] [hæv; həv] ['iːtn] .

or	they	should	earn	as	much	as	they	have	eaten	.
或者	他们	应该	赚	作为	很多	作为	他们	有	吃	.

或者他们应该挣到和他们吃的一样多的钱。

[ænd; ənd] [wen] [aɪ] ['klɪrli] [ˌkɔmpri'hendid] [ɔːl] [ðɪs] , [ˌaɪ 'tiː] [strʌk] [ˌem 'iː][æz; əz] [rɪ'dɪkjələs] .

And	when	I	clearly	comprehended	all	this	,	it	struck	me	as	ridiculous	.
和	什么时候	我	清楚地	理解	全部	这	,	它	击	我	作为	荒谬的	.

当我彻底理解了这一切之后，我觉得这很荒谬。

[θruː] [ə; eɪ] [hoʊl] ['sɪriːz] [ʌv; əv] [dauts] [ænd; ənd] ['sɜːrtʃɪŋ] , [aɪ][hæd; həd] [ə'raɪvd] , [baɪ][ə; eɪ] [lɔːŋ] [kɔːrs] [ʌv; əv] [θɔːt] ,

Through	a	whole	series	of	doubts	and	searchings	,	I	had	arrived	,	by	a	long	course	of	thought	,
通过	一个	所有的	系列	的	疑虑	和	搜索	,	我	有	到达的	,	经过	一个	长的	课程	的	想法	,

经过一系列的怀疑和探索，经过长时间的思考，我最终得出结论：

[æt; ət] [ðɪs] [rɪ'mɑːrkəb(ə)l] [truːθ] : [ɪf] [ə; eɪ][mæn][hæz; həz] [aɪz] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðæt] [hiː; hi] [meɪ] [siː] [wɪð; wɪθ] [ðem; ðəm] ;

at	this	remarkable	truth	:	if	a	man	has	eyes	,	it	is	that	he	may	see	with	them	;
在	这	卓越	真相	:	如果	一个	男人	有	眼睛	,	它	是	那	他	可能	看	和	他们	;

一个非凡的真理是：如果一个人有眼睛，那就是为了用眼睛去看；

[ɪf] [hiː; hi][hæz; həz] [ɪrz] , [ðæt] [hiː; hi] [meɪ] [hɪr] ; [ænd; ənd] [fiːt] , [ðæt] [hiː; hi] [meɪ] [wɔːk] ;

if	he	has	ears	,	that	he	may	hear	;	and	feet	,	that	he	may	walk	;
如果	他	有	耳朵	,	那	他	可能	听到	;	和	脚	,	那	他	可能	走	;

如果他有耳朵，就能听见；有脚，就能行走；

[ænd; ənd][hændz][ænd; ənd] [bæk] , [ðæt] [hiː; hi] [meɪ] ['leɪbər] ;

and	hands	and	back	,	that	he	may	labor	;
和	双手	和	后退	,	那	他	可能	劳动	;

双手和背部，以便他能劳作；

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪf] [ə; eɪ][mæn] [wɪl] [nɑːt] [ɪm'plɔɪ] [ðoʊz] ['membər] [fɔːr; fər] [ðæt] ['pɜːrpəs] [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ɪn'tendɪd] ,

and	that	if	a	man	will	not	employ	those	members	for	that	purpose	for	which	they	are	intended	,
和	那	如果	一个	男人	将要	不是	采用	那些	成员	为了	那	目的	为了	哪个	他们	是	故意的	,

如果一个人不将这些成员用于他们应有的用途，

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði] [wɜːrs] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

it	will	be	the	worse	for	him	.
它	将要	是	这	更糟	为了	他	.

对他来说情况会更糟。

[aɪ] [keɪm] [tuː; tə] [ðɪs] [kən'kluːʒ(ə)n] , [ðæt] , [wɪð; wɪθ][juː 'es] ['prɪvəlɪdʒd] ['piːp(ə)l] ,

I	came	to	this	conclusion	,	that	,	with	us	privileged	people	,
我	来了	到	这	结论	,	那	,	和	我们	特权	人们	,

我得出这样的结论，那就是，对于我们这些享有特权的人来说，

[ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] [hæz; həz] ['hæpənd] [wɪtʃ] ['hæpənd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['hɔːrsɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv] [maɪn] .

the	same	thing	has	happened	which	happened	with	the	horses	of	a	friend	of	mine	.
这	相同的	事物	有	发生	哪个	发生	和	这	马匹	的	一个	朋友	的	矿	.

我朋友的马也遇到了同样的情况。

[hɪz; ɪz] ['stuːərd] , [huː] [wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] ['lʌvər] [ʌv; əv] ['hɔːrsɪz] , [nɔːr] [wel] [vɜːrst] [ɪn][ðem; ðəm] ,

His	**steward**	**,**	**who**	**was**	**not**	**a**	**lover**	**of**	**horses**	**,**	**nor**	**well**	**versed**	**in**	**them**	**,**
他的	管家	,	WHO	曾是	不是	一个	情人	的	马匹	,	也不	出色地	精通	在	他们	,

他的管家既不爱马，也不精通马术，

[ɑːn] [rɪ'siːvɪŋ] [hɪz; ɪz] ['mæstɚz] ['ɔːrdərz][tuː; tə] [pleɪs] [ðə; ði] [best] ['hɔːrsɪz] [ɪn][ðə; ði]['steɪb(ə)l] ,

on	**receiving**	**his**	**master's**	**orders**	**to**	**place**	**the**	**best**	**horses**	**in**	**the**	**stable**	**,**
在	接收	他的	硕士学位	订单	到	地方	这	最好的	马匹	在	这	稳定的	,

接到主人的命令，要把最好的马匹安置在马厩里，

[sə'lektɪd; sɪ'lektɪd][ðem; ðəm][frʌm; frəm][ðə; ði] [stʌd] , [pleɪst] [ðem; ðəm][ɪn] [stɔːlz] , [ænd; ənd] [fed] [ænd; ənd]

selected	**them**	**from**	**the**	**stud**	**,**	**placed**	**them**	**in**	**stalls**	**,**	**and**	**fed**	**and**
已选	他们	从	这	钉子	,	放置	他们	在	摊位	,	和	美联储	和

['wɔːtərd] [ðem; ðəm] ;

watered	**them**	**;**
浇水	他们	;

从种马场中挑选出马匹，安置在马厩中，并喂养它们；

[bʌt; bət] [fiərɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði]['væljuəb(ə)l] [stiːdz] , [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [brɪŋ] [hɪm'self] [tuː; tə] [trʌst]

but	**fearing**	**for**	**the**	**valuable**	**steeds**	**,**	**he**	**could**	**not**	**bring**	**himself**	**to**	**trust**
但	害怕	为了	这	有价值的	马匹	,	他	可以	不是	带来	他自己	到	相信

[ðem; ðəm][tuː; tə] ['eni] [wʌn] ,

them	**to**	**any**	**one**	**,**
他们	到	任何	一	,

但他担心这些名贵的马匹，所以不敢把它们托付给任何人。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['niːðər] [roʊd][nɔːr][droʊv] [ðem; ðəm] , [nɔːr][dɪd][hiː; hi]['iːv(ə)n] [teɪk] [ðem; ðəm][aʊt] .

and	**he**	**neither**	**rode**	**nor**	**drove**	**them**	**,**	**nor**	**did**	**he**	**even**	**take**	**them**	**out**	**.**
和	他	两者都不	骑	也不	驾驶	他们	,	也不	做过	他	甚至	拿	他们	出去	.

他既不骑也不开它们，甚至连它们都没带出去过。

[ðə; ði] ['hɔːrsɪz] [stʊd] [ðer; ðər] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [gʊd] [fɔːr; fər] ['nʌθɪŋ] .

The	**horses**	**stood**	**there**	**until**	**they**	**were**	**good**	**for**	**nothing**	**.**
这	马匹	站立	那里	直到	他们	是	好的	为了	没有什么	.

马儿们就那样站着，直到它们变得毫无用处。

[ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] [hæz; həz] ['hæpənd] [wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es] , [bʌt; bət][wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['dɪfrəns] :

The	**same**	**thing**	**has**	**happened**	**with**	**us**	**,**	**but**	**with**	**this**	**difference**	**:**
这	相同的	事物	有	发生	和	我们	,	但	和	这	不同之处	:

同样的事情也发生在我们身上，但有以下不同之处：

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [dɪ'siːv] [ðə; ði] ['hɔːrsɪz] [ɪn] ['eni] [wei] ,

that	**it**	**was**	**impossible**	**to**	**deceive**	**the**	**horses**	**in**	**any**	**way**	**,**
那	它	曾是	不可能的	到	欺骗	这	马匹	在	任何	方式	,

无论如何都无法欺骗这些马。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [kept] [ɪn][bɑːndz][tuː; tə] [prɪ'vent] [ðer; ðər] ['getɪŋ] [aʊt] ;

and	**they**	**were**	**kept**	**in**	**bonds**	**to**	**prevent**	**their**	**getting**	**out**	**;**
和	他们	是	保留	在	债券	到	防止	他们的	获得	出去	;

他们被捆绑起来，防止逃脱；

[bʌt; bət][wiː; wi][ɑːr; ər] [kept] [ɪn][æn; ən] [ʌn'nætʃrəl] [pə'zɪʃ(ə)n] [ðæt] [ɪz] ['iːkwəli] [ɪn'dʒʊriəs] [tuː; tə][ˌjuː 'es] ,

but	**we**	**are**	**kept**	**in**	**an**	**unnatural**	**position**	**that**	**is**	**equally**	**injurious**	**to**	**us**	**,**
但	我们	是	保留	在	一个	不自然	位置	那	是	同样地	有害的	到	我们	,

但我们却被置于一种不自然的境地，这种境地同样对我们有害。

[baɪ] [dɪ'siːt] [wɪtʃ] [hæv; həv] [in'tæŋgld] [ˌjuː 'es] , [ænd; ənd] [wɪtʃ] [hoʊld][ˌjuː 'es] [laɪk] [tʃeɪnz] .

by	**deceits**	**which**	**have**	**entangled**	**us**	**,**	**and**	**which**	**hold**	**us**	**like**	**chains**	**.**
经过	欺骗	哪个	有	纠缠	我们	,	和	哪个	抓住	我们	喜欢	链条	.

欺骗使我们深陷其中，如同锁链一般束缚着我们。

[wiː; wi][hæv; həv] [əˈreɪndʒd] [fɔːr; fər] [ɑːrˈselvz] [ə; eɪ][laɪf] [ðæt] [ɪz] [rɪˈpʌgnənt] [bəuθ][tuː; tə][ðə; ði]['mɔːrəl]

We	have	arranged	for	ourselves	a	life	that	is	repugnant	both	to	the	moral
我们	有	安排	为了	我们自己	一个	生活	那	是	令人厌恶的	两个都	到	这	道德

[ænd; ənd][ðə; ði] ['fɪzɪk(ə)l] ['neɪʃər] [ʌv; əv][mæn] ,

and	the	physical	nature	of	man	,
和	这	身体的	自然	的	男人	,

我们为自己安排了一种既违背人类道德本性又违背人类生理本性的生活方式。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] ['paʊɚz] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [ɪn'telɪdʒəns] [wiː; wi]['kɑːns(ə)ntreɪt][ə'pɑːn] [ə'ʃʊrɪŋ] [mæn] [ðæt]

and	all	the	powers	of	our	intelligence	we	concentrate	upon	assuring	man	that
和	全部	这	权力	的	我们的	智力	我们	集中	之上	保证	男人	那

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði][moʊst]['nætʃ(ə)rəl][laɪf]['pɑːsəb(ə)l] .

this	is	the	most	natural	life	possible	.
这	是	这	最多	自然的	生活	可能的	.

我们集中所有智慧，向世人保证，这是最自然的生活方式。

['evri] [θɪŋ] [wɪtʃ] [wiː; wi][kɔːl] ['kʌltʃər] , — ['aʊər; ɑːr]['saɪənsəz, 'saɪənsɪz] , [ɑːrt] ,

Every	thing	which	we	call	culture	,	—	our	sciences	,	art	,
每一个	事物	哪个	我们	称呼	文化	,	—	我们的	科学	,	艺术	,

我们称之为文化的一切——我们的科学、艺术、

[ænd; ənd][ðə; ði] [pərˈfekʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['plez(ə)nt] ['θɪŋz] [ʌv; əv][laɪf] ,

and	the	perfection	of	the	pleasant	thing's	of	life	,
和	这	完美	的	这	令人愉快的	事物	的	生活	,

以及生活中美好事物的完美，

— [ɔːl] [ðiːz] [ɑːr; ər] [ə'tempts] [tuː; tə] [dɪ'siːv] [ðə; ði]['mɔːrəl] [rɪ'kwaiəmənt] [ʌv; əv][mæn] ;

—	all	these	are	attempts	to	deceive	the	moral	requirements	of	man	;
—	全部	这些	是	尝试	到	欺骗	这	道德	要求	的	男人	;

——所有这些都是为了欺骗人类的道德要求；

['evri] [θɪŋ] [ðæt] [ɪz] [kɔːld] ['haɪdʒiːn] [ænd; ənd]['medɪs(ə)n] ,

every	thing	that	is	called	hygiene	and	medicine	,
每一个	事物	那	是	称为	卫生	和	药品	,

所有被称为卫生和医药的东西，

[ɪz][æn; ən] [ə'tempt] [tuː; tə] [dɪ'siːv] [ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl] ['fɪzɪk(ə)l] [dɪ'mændz] [ʌv; əv]['hjuːmən] ['neɪtʃər] .

is	an	attempt	to	deceive	the	natural	physical	demands	of	human	nature	.
是	一个	试图	到	欺骗	这	自然的	身体的	需求	的	人类	自然	.

这是试图欺骗人类自然生理需求的尝试。

[bʌt; bət] [ðiːz] [dɪ'siːt] [hæv; həv][ðer; ðər] [baʊndz] , [ænd; ənd][wiː; wi] [æd'væns] [tuː; tə][ðem; ðəm] .

But	these	deceits	have	their	bounds	,	and	we	advance	to	them	.
但	这些	欺骗	有	他们的	界限	,	和	我们	进步	到	他们	.

但这些欺骗手段也是有限度的，我们终将触及它们的底线。

“ [ɪf] [sʌtʃ] [biː; bi][ðə; ði]['riːəl]['hjuːmən][laɪf] , [ðen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['betər] [nɑːt][tuː; tə][lɪv; laɪv][æt; ət][ɔːl] ,

“	If	such	be	the	real	human	life	,	then	it	is	better	not	to	live	at	all	,
“	如果	这样的	是	这	真实的	人类	生活	,	然后	它	是	更好的	不是	到	居住	在	全部	,

“如果这就是真实的人生，那还不如不活。”

” [sez] [ðə; ði] ['reɪnɪŋ] [ænd; ənd] [ɪk'striːmli] ['fæʃ(ə)nəb(ə)l] [fə'lɑːsəfi] [ʌv; əv] ['skəupənhauə] [ænd; ənd]

”	says	the	reigning	and	extremely	fashionable	philosophy	of	Schopenhauer	and
”	说道	这	统治	和	极其	时髦	哲学	的	叔本华	和

['hɑːrtmən] .

Hartmann	.
哈特曼	.

“这是叔本华和哈特曼的哲学思想，也是目前非常流行的哲学思想。”

[ɪf] [sʌtʃ] [ɪz][laɪf] , - [tɪz] ['betər] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n][nɑːt][tuː; tə][lɪv; laɪv] ,

If	such	is	life	,	'	tis	better	for	the	coming	generation	not	to	live	,
如果	这样的	是	生活	,	-	的	更好的	为了	这	未来	一代	不是	到	居住	,

如果人生就是如此，那么对后代来说，最好还是不要活在这个世上。

" [seɪ] [kə'rʌpt] ['medɪk(ə)l] ['saɪəns] [ænd; ənd] [ɪts] ['nuːli] [dɪ'vaɪzd] [miːnz] [tuː; tə] [ðæt] [end] .

"	say	corrupt	medical	science	and	its	newly	devised	means	to	that	end	.
"	说	腐败	医疗的	科学	和	它是	新	设计	方法	到	那	结尾	.

“腐败的医学科学及其为达到这一目的而新设计的手段。”

[ɪn] [ðə; ðɪ] ['baɪb(ə)l] , [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [leɪd] [daʊn] [æz; əz] [ðə; ðɪ] [lɔː] [ʌv; əv] [mæn] :

In	the	Bible	,	it	is	laid	down	as	the	law	of	man	:
在	这	圣经	,	它	是	铺设	向下	作为	这	法律	的	男人	:

在《圣经》中，它被列为人类的法律：

“ [ɪn] [ðə; ðɪ] [swet] [ʌv; əv] [ðaɪ] [feɪs] [ʃælt] [ðaʊ] [iːt] [bred] ,

“	In	the	sweat	of	thy	face	shalt	thou	eat	bread	,
"	在	这	汗	的	你的	脸	应	你	吃	面包	,

你必汗流浃背才得糊口，

[ænd; ənd] [ɪn] ['sɑːroʊ] [ðaʊ] [ʃælt] [brɪŋ] [fɔːrθ] ['tʃɪldrən] ; " [bʌt; bət] “ [naʊs] ['eɪvn] - [taʊt] ['sɜːrkə] , ,

and	in	sorrow	thou	shalt	bring	forth	children	;	"	but	“	nous	avons	changé	tout	ca
和	在	悲哀	你	应	带来	前进	孩子们	;	"	但	“	我们	雅芳	-	兜售者	ca

,

你必在忧愁中生养儿女； "但是"我们都改变了，

" [æz; əz] [ˌmoʊ'liːɛrz] ['kærəktər] [sez] , [wen] [ɪk'spresɪŋ] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ] [rɪ'gɑːrd] [tuː; tə] ['medɪs(ə)n] ,

"	as	Molière's	character	says	,	when	expressing	himself	with	regard	to	medicine	,
"	作为	莫里哀的	特点	说道	,	什么时候	表达	他自己	和	看待	到	药品	,

正如莫里哀笔下的人物在谈到医学时所说：

[ænd; ənd] [ə'sɜːtɪŋ] [ðæt] [ðə; ðɪ] ['lɪvər] [wʌz; wəz] [ɑːn] [ðə; ðɪ] [left] [saɪd] .

and	asserting	that	the	liver	was	on	the	left	side	.
和	断言	那	这	肝	曾是	在	这	左边	边	.

并断言肝脏位于左侧。

[wiː; wɪ] [hæv; həv] [tʃeɪndʒd] [ɔːl] [ðæt] .

We	have	changed	all	that	.
我们	有	已更改	全部	那	.

我们已经改变了这一切。

[men] [niːd] [nɑːt] [wɜːrk] [ɪn] ['ɔːrdər] [tuː; tə] [iːt] , [ænd; ənd] ['wɪmɪn] [niːd] [nɑːt] [ber] ['tʃɪldrən] .

Men	need	not	work	in	order	to	eat	,	and	women	need	not	bear	children	.
男人	需要	不是	工作	在	命令	到	吃	,	和	女性	需要	不是	熊	孩子们	.

男人不必为了吃饭而工作，女人不必为了生育而工作。

[ə; eɪ] ['rægɪd] ['pez(ə)nt] [rəumz] [ðə; ðɪ] - ['dɪstrɪkt] .

A	ragged	peasant	roams	the	Krapivensky	district	.
一个	破烂不堪	农民	漫游	这	-	区	.

一个衣衫褴褛的农民在克拉皮文斯基区游荡。

['dʊrɪŋ] [ðə; ðɪ] [wɔːr] [hiː; hɪ] [wʌz; wəz] [æn; ən] ['eɪdʒənt] [fɔːr; fər] [ðə; ðɪ] ['pɜːrtʃəs] [ʌv; əv] [greɪn] ,

During	the	war	he	was	an	agent	for	the	purchase	of	grain	,
期间	这	战争	他	曾是	一个	代理人	为了	这	购买	的	粮食	,

战争期间，他曾担任粮食采购代理人。

['ʌndər] [æn; ən] [ə'fɪʃ(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] ['kɑːmɪseri] [dɪ'pɑːrtmənt] .

under	an	official	of	the	commissary	department	.
在下面	一个	官方的	的	这	小卖部	部门	.

在军需部门官员的领导下。

[ɑːn] ['biːɪŋ] [brɔːt] [ɪn] ['kɑːntækt] [wɪð; wɪθ] [ðə; ðɪ] [ə'fɪʃ(ə)l] , [ænd; ənd] ['siːɪŋ] [hɪz; ɪz] [lʌg'ʒʊriəs] [laɪf] ,

On	being	brought	in	contact	with	the	official	,	and	seeing	his	luxurious	life	,
在	存在	带来	在	接触	和	这	官方的	,	和	看到	他的	豪华	生活	,

在与这位官员接触并目睹他奢华的生活方式后，

[ðə; ði] ['pez(ə)nt] [lɔ:st] [hɪz; ɪz][maɪnd] , [ænd; ənd] [θɔ:t] [ðæt] [hi:; hi] [maɪt] [get] [ə'lɔ:ŋ] [wɪ'ðaʊt] [wɜ:rk] ,

the	peasant	lost	his	mind	,	and	thought	that	he	might	get	along	without	work	,
这	农民	丢失的	他的	头脑	,	和	想法	那	他	可能	得到	沿着	没有	工作	,

农夫疯了，以为自己可以不工作也能过上好日子。

[laɪk] ['dʒent(ə)lmən] , [ænd; ənd] [rɪ'si:v] ['prɑ:pər] [sə'pɔ:rt] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['empərər] .

like	gentlemen	,	and	receive	proper	support	from	the	Emperor	.
喜欢	先生们	,	和	收到	恰当的	支持	从	这	皇帝	.

像绅士一样，得到皇帝的适当支持。

[ðɪs] ['pez(ə)nt] [naʊ] [kɔ:lz] [hɪm'self] “ [ðə; ði][moʊst] [sə'ri:n] ['wɔ:riər] , [prɪns] [bloʊ'kɪn] ,

This	peasant	now	calls	himself	“	the	Most	Serene	Warrior	,	Prince	Blokhin	,
这	农民	现在	呼叫	他自己	“	这	最多	安详	战士	,	王子	布洛欣	,

这位农民现在自称“最尊贵的战士，布洛欣王子”，

[pər'veɪər] [ʌv; əv][wɔ:r] [sə'plaɪz] [ʌv; əv][ɔ:l] [dɪ'skrɪpʃənz] .

purveyor	of	war	supplies	of	all	descriptions	.
供应商	的	战争	补给品	的	全部	描述	.

各类军需品供应商。

” [hi:; hi] [sez] [ʌv; əv] [hɪm'self] [ðæt] [hi:; hi][hæz; həz] “ [pæst] [θru:] [ɔ:l][ðə; ði][ræŋks] ,

”	He	says	of	himself	that	he	has	“	passed	through	all	the	ranks	,
”	他	说道	的	他自己	那	他	有	“	通过了	通过	全部	这	排名	,

他自称“已经从各个层级一路晋升上来”。

” [ænd; ənd] [ðæt] [wen] [hi:; hi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv] [sɜ:rvd] [aʊt] [hɪz; ɪz][tɜ:rm][ɪn][ðə; ði]['ɑ:rmi] ,

”	and	that	when	he	shall	have	served	out	his	term	in	the	army	,
”	和	那	什么时候	他	将	有	服务	出去	他的	学期	在	这	军队	,

“当他服完兵役后，

[hi:; hi][ɪz][tu:; tə] [rɪ'si:v] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['empərər] [æn; ən] [ʌn'lɪmɪtɪd] [bæŋk] [ə'kaʊnt] , [kloʊðz] ,

he	is	to	receive	from	the	Emperor	an	unlimited	bank	account	,	clothes	,
他	是	到	收到	从	这	皇帝	一个	无限	银行	帐户	,	衣服	,

['ju:nɪfɔ:rmz] ,

uniforms	,
制服	,

他将从皇帝那里获得一个无限额的银行账户、衣服、制服等。

['hɔ:rsɪz] , ['ekwəpɪdʒ] , [ti:] , [pi:z] [ænd; ənd] ['sɜ:rvənt] , [ænd; ənd][ɔ:l] ['sɔrts] [ʌv; əv] ['lʌkʃəriz] .

horses	,	equipages	,	tea	,	pease	and	servants	,	and	all	sorts	of	luxuries	.
马匹	,	装备	,	茶	,	请	和	仆人	,	和	全部	排序	的	奢侈品	.

马匹、马具、茶叶、豌豆、仆人以及各种奢侈品。

[ðɪs] [mæn][ɪz] [rɪ'dɪkjələs] [ɪn][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv] ['meni] ,

This	man	is	ridiculous	in	the	eyes	of	many	,
这	男人	是	荒谬的	在	这	眼睛	的	许多	,

在许多人眼中，这个人很荒谬可笑。

[bʌt; bət][tu:; tə][ˌem 'i:][ðə; ði] [sɪg'nɪfɪkəns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['mædnəs] [ɪz]['terəb(ə)l] .

but	to	me	the	significance	of	his	madness	is	terrible	.
但	到	我	这	意义	的	他的	疯狂	是	糟糕的	.

但对我来说，他疯狂的真正意义在于它的可怕之处。

[tu:; tə][ðə; ði] ['kwestʃən] , ['weðər] [hi:; hi] [dʌz] [nɑ:t] [wɪʃ] [tu:; tə][wɜ:rk] , [hi:; hi] ['ɔ:lweɪz] [rɪ'plaɪz, ri:'plaɪz]

To	the	question	,	whether	he	does	not	wish	to	work	,	he	always	replies
到	这	问题	,	无论	他	做	不是	希望	到	工作	,	他	总是	回复

['praʊdli] :

proudly	:
自豪地	:

当被问及是否愿意工作时，他总是自豪地回答：

“ [aɪ][ˌeɪ 'em] [mʌtʃ] [ə'blaɪdʒd] .
“ I am much obliged .
“ 我 是 很多 有义务 .

“非常感谢。”

[ðə; ði] ['pesnts] [wɪl] [ə'tend] [tuː; tə][ɔːl] [ðæt] .
The peasants will attend to all that .
这 农民 将要 出席 到 全部 那 .

农民们会处理这一切。

“ [wen] [juː; jʊ] [tel] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ðə; ði] ['pesnts] [duː][nɑːt] [wɪʃ] [tuː; tə][wɜːrk] , ['iːðər] ,
“ When you tell him that the peasants do not wish to work , either ,
“ 什么时候 你 告诉 他 那 这 农民 做 不是 希望 到 工作 , 任何一个 ,

当你告诉他农民们也不愿意工作时，

[hiː; hi] ['ænsər] : “ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] ['dɪfɪkəlt] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['pez(ə)nt] .
he answers : “ It is not difficult for the peasant .
他 答案 : “ 它 是 不是 难的 为了 这 农民 .

他回答说：“这对农民来说并不难。”

“ [hiː; hi]['dʒen(ə)rəli] [tɔːks] [ɪn][ə; eɪ] [haɪ] - [floʊn] [staɪl] , [ænd; ənd][ɪz][fɑːnd][ʌv; əv]['vɜːrb(ə)l] ['sʌbstəntɪv] .
“ He generally talks in a high - flown style , and is fond of verbal substantives .
“ 他 一般来说 会谈 在 一个 高的 - 飞行 风格 , 和 是 喜爱 的 口头 实质 .

“他说话通常很华丽，喜欢用大量的词语。”

“ [naʊ] [ðer; ðər][ɪz][æn; ən] [ɪn'venʃ(ə)n] [ʌv; əv] [mə'ʃiːnəri] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ə,liːvi'eɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pesnts] ,
“ Now there is an invention of machinery for the alleviation of the peasants ,
“ 现在 那里 是 一个 发明 的 机械 为了 这 缓解 的 这 农民 ,

“现在发明了一种可以减轻农民负担的机械，

“ [hiː; hi] [sez] ; “ [ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['dɪfɪkəlti] [fɔːr; fər][ðem; ðəm][ɪn] [ðæt] .
“ he says ; “ there is no difficulty for them in that .
“ 他 说道 ; “ 那里 是 不 困难 为了 他们 在 那 .

他说：“这对他们来说没有任何困难。”

“ [wen] [hiː; hi][ɪz] [æskt] [wʌt] [hiː; hi][laɪvz; lɪvz][fɔːr; fər] , [hiː; hi][rɪ'plaɪz, riː'plaɪz] , “ [tuː; tə] [pæs] [ðə; ði] [taɪm]
“ When he is asked what he lives for , he replies , “ To pass the time
“ 什么时候 他 是 问 什么 他 生活 为了 , 他 回复 , “ 到 经过 这 时间
.
:
.

当被问及他活着是为了什么时，他回答说：“为了消磨时间。”

“ [aɪ] ['ɔːlweɪz] [lʊk] [ɑːn] [ðɪs] [mæn][æz; əz][ɑːn][ə; eɪ] ['mɪrər] .
“ I always look on this man as on a mirror .
“ 我 总是 看 在 这 男人 作为 在 一个 镜子 .

“我总是把这个人当作镜子来看。”

[aɪ][bɪ'hoʊld][ɪn][hɪm; ɪm][maɪ'self][ænd; ənd][ɔːl][maɪ] [klæs] .
I behold in him myself and all my class .
我 看哪 在 他 我 和 全部 我的 班级 .

我从他身上看到了我自己和我的所有同胞。

[tuː; tə] [pæs] [θruː] [ɔːl][ðə; ði][ræŋks] (-) [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə][lɪv; laɪv][fɔːr; fər][ðə; ði] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv]
To pass through all the ranks (tchini) in order to live for the purpose of
['pæsɪŋ] [ðə; ði][taɪm] ,
passing the time ,
通过 这 时间 ,

为了虚度光阴而活，经历所有阶层（tchini）。

[ænd; ənd][tuː; tə] [rɪ'siːv] [æn; ən] [ʌn'lɪmɪtɪd] [bæŋk] [ə'kaʊnt] , [waɪl] [ðə; ðɪ] ['pesnts] , [fɔːr; fər] [huːm]

and	to	receive	an	unlimited	bank	account	,	while	the	peasants	,	for	whom
和	到	收到	一个	无限	银行	帐户	,	尽管	这	农民	,	为了	谁

[ðɪs] [ɪz][nɑːt] ['dɪfɪkəlt] ,

this	is	not	difficult	,
这	是	不是	难的	,

并获得一个无限额的银行账户，而对于农民来说，这并不难，

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ɪn'venʃ(ə)n] [ʌv; əv] [mə'ʃiːnəri] , [duː][ðə; ðɪ] [hoʊl] ['bɪznəs] ,

because	of	the	invention	of	machinery	,	do	the	whole	business	,
因为	的	这	发明	的	机械	,	做	这	所有的	商业	,

由于机械的发明，整个业务都由机器完成。

— [ðɪs] [ɪz][ðə; ðɪ] [kəm'pliːt] ['fɔːrmjələ][ʌv; əv][ðə; ðɪ][ˌɪdɪ'ɑːtɪk] [kriːd] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['piːp(ə)l] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]

—	this	is	the	complete	formula	of	the	idiotic	creed	of	the	people	of	our
—	这	是	这	完全的	公式	的	这	愚蠢的	信条	的	这	人们	的	我们的

[sfɪr] [ɪn][sə'saɪəti] .

sphere	in	society	.
领域	在	社会	.

这就是我们这个社会圈子里人们愚昧信条的完整公式。

[wen] [wiː; wi][ɪn'kwaɪər] [prɪ'saɪsli] [wʌt] [wiː; wi][ɑːr; ər][tuː; tə][duː] , ['ʃʊrli] , [wiː; wi][æsk] ['nʌθɪŋ] ,

When	we	inquire	precisely	what	we	are	to	do	,	surely	,	we	ask	nothing	,
什么时候	我们	查询	恰恰	什么	我们	是	到	做	,	一定	,	我们	问	没有什么	,

当我们确切地询问我们应该做什么时，实际上我们什么也没问。

[bʌt; bət] ['mɪrli] [ə'sɜːrt] — ['oʊnli][nɑːt][ɪn] [sʌtʃ] [gʊd] [feɪθ] [æz; əz][ðə; ðɪ][moʊst] [sə'riːn] [prɪns] [bloʊ'kɪn] ,

but	merely	assert	—	only	not	in	such	good	faith	as	the	Most	Serene	Prince	Blokhin	,
但	仅仅	断言	—	仅有的	不是	在	这样的	好的	信仰	作为	这	最多	安详	王子	布洛欣	,

只是断言而已——只是不像布洛欣亲王那样出于善意而已。

[huː] [hæz; həz] [bɪn] [prə'moʊtɪd] [θruː] [ɔːl] [ræŋks] ,

who	has	been	promoted	through	all	ranks	,
WHO	有	到过	推广	通过	全部	排名	,

他一路晋升，历经各个级别。

[ænd; ənd] [lɔːst] [hɪz; ɪz][maɪnd] — [ðæt] [wiː; wi][duː][nɑːt] [wɪʃ] [tuː; tə][duː] ['eni] [θɪŋ] .

and	lost	his	mind	—	that	we	do	not	wish	to	do	any	thing	.
和	丢失的	他的	头脑	—	那	我们	做	不是	希望	到	做	任何	事物	.

他失去了理智——我们什么都不想做。

[hiː; hi] [huː] [wɪl] [rɪ'flekt] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt]['kænɑːt] [æsk] [ðʌs] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] , [ɑːn][ðə; ðɪ][wʌn][hænd] ,

He	who	will	reflect	for	a	moment	cannot	ask	thus	,	because	,	on	the	one	hand	,
他	WHO	将要	反映	为了	一个	片刻	不能	问	因此	,	因为	,	在	这	一	手	,

稍加思索的人便不会这样问，因为一方面，

['evri] [θɪŋ] [ðæt] [hiː; hi]['juːzɪz][hæz; həz] [bɪn] [meɪd] , [ænd; ənd][ɪz] [meɪd] , [baɪ][ðə; ðɪ][hændz][ʌv; əv]

every	thing	that	he	uses	has	been	made	,	and	is	made	,	by	the	hands	of
每一个	事物	那	他	用途	有	到过	制成	,	和	是	制成	,	经过	这	双手	的

[men] ;

men	;
男人	;

他所使用的一切物品都是由人制造的，并且现在仍然是由人制造的；

[ænd; ənd] , [ɑːn][ðə; ðɪ] ['ʌðər] [saɪd] , [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ə; eɪ] ['helθi] [mæn][hæz; həz] [ə'weɪkənd] [ænd; ənd]

and	,	on	the	other	side	,	as	soon	as	a	healthy	man	has	awakened	and
和	,	在	这	其他	边	,	作为	很快	作为	一个	健康	男人	有	觉醒	和

['iːtn] ,

eaten	,
吃	,

另一方面，一个健康的男人一旦醒来并进食后，

[ðə; ði] [nə'sesəti] [ʌv; əv] ['wɜːrkɪŋ] [wɪð; wɪθ] [fiːt] [ænd; ənd][hændz][ænd; ənd][breɪn] [meɪks] [ɪt'self] [felt] .

the	**necessity**	**of**	**working**	**with**	**feet**	**and**	**hands**	**and**	**brain**	**makes**	**itself**	**felt**	**.**
这	必要性	的	在职的	和	脚	和	双手	和	脑	制作	本身	毛毡	.

工作需要用到脚、手和大脑，这一点显而易见。

[ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə][faɪnd][wɜːrk][ænd; ənd][tuː; tə][wɜːrk] , [hiː; hi] [niːd] ['oʊnli][nɑːt][hoʊld] [bæk] :

In	**order**	**to**	**find**	**work**	**and**	**to**	**work**	**,**	**he**	**need**	**only**	**not**	**hold**	**back**	**:**
在	命令	到	寻找	工作	和	到	工作	,	他	需要	仅有的	不是	抓住	后退	:

为了找到工作并能工作，他只需要不要有所保留：

['oʊnli][ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n] [huː] [θɪŋks] [wɜːrk] [dɪs'greɪsfl] — [laɪk][ðə; ði]['leɪdi] [huː] [ri'kwests] [hɜːr; hər] [gest]

only	**a**	**person**	**who**	**thinks**	**work**	**disgraceful**	**—**	**like**	**the**	**lady**	**who**	**requests**	**her**	**guest**
仅有的	一个	人	WHO	思考	工作	可耻	—	喜欢	这	女士	WHO	请求	她	客人

[nɑːt][tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [tuː; tə]['oʊpən][ðə; ði] [dɔːr] ,

not	**to**	**take**	**the**	**trouble**	**to**	**open**	**the**	**door**	**,**
不是	到	拿	这	麻烦	到	打开	这	门	,

只有那些认为工作是可耻的人——就像那位要求客人不必费力开门的女士一样——

[bʌt; bət][tuː; tə][weɪt] [ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi][kæn; kən][kɔːl][ə; eɪ][mæn][fɔːr; fər] [ðɪs] ['pɜːrpəs] — [kæn; kən][pʊt][tuː; tə]

but	**to**	**wait**	**until**	**she**	**can**	**call**	**a**	**man**	**for**	**this**	**purpose**	**—**	**can**	**put**	**to**
但	到	等待	直到	她	能	称呼	一个	男人	为了	这	目的	—	能	放	到

[hɪm'self] [ðə; ði] ['kwestʃən] ,

himself	**the**	**question**	**,**
他自己	这	问题	,

但要等到她能打电话给男人来做这件事——他不禁要问自己：

[wʌt] [hiː; hi][ɪz][tuː; tə][duː] .

what	**he**	**is**	**to**	**do**	**.**
什么	他	是	到	做	.

他要做什么。

[ðə; ði] [pɔɪnt] [dʌz] [nɑːt][laɪ][ɪn] [ɪn'ventɪŋ] [wɜːrk] ,

The	**point**	**does**	**not**	**lie**	**in**	**inventing**	**work**	**,**
这	观点	做	不是	说谎	在	发明	工作	,

重点不在于创造工作，

— [juː; jʊ][kæn; kən]['nevər] [get] [θruː] [ɔːl][ðə; ði][wɜːrk] [ðæt] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [dʌn] [fɔːr; fər] [jɔːr'self]

—	**you**	**can**	**never**	**get**	**through**	**all**	**the**	**work**	**that**	**is**	**to**	**be**	**done**	**for**	**yourself**
—	你	能	绝不	得到	通过	全部	这	工作	那	是	到	是	完毕	为了	你自己

[ænd; ənd][fɔːr; fər] ['ʌðər] ,

and	**for**	**others**	**,**
和	为了	其他的	,

你永远不可能完成所有需要为自己和他人完成的工作。

— [bʌt; bət][ðə; ði] [pɔɪnt] [laɪz][ɪn] ['wiːnɪŋ] [wʌnz] [self][frʌm; frəm] [ðæt] ['krɪmɪn(ə)l] [vjuː] [ʌv; əv][laɪf][ɪn]

—	**but**	**the**	**point**	**lies**	**in**	**weaning**	**one's**	**self**	**from**	**that**	**criminal**	**view**	**of**	**life**	**in**
—	但	这	观点	谎言	在	断奶	一个人的	自己	从	那	刑事	看法	的	生活	在

[ə'kɔːrdns] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [aɪ] [iːt] [ænd; ənd] [sliːp] [fɔːr; fər][maɪ] [oʊn] ['pleʒər] ;

accordance	**with**	**which**	**I**	**eat**	**and**	**sleep**	**for**	**my**	**own**	**pleasure**	**;**
根据	和	哪个	我	吃	和	睡觉	为了	我的	自己的	乐趣	;

但关键在于要摆脱那种为了自身享乐而吃喝玩乐的罪恶人生观；

[ænd; ənd][ɪn] [ə'prəʊprɪət] [tuː; tə][maɪ'self] [ðæt] [dʒʌst][ænd; ənd]['sɪmp(ə)l] [vjuː] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðə; ði]

and	**in**	**appropriating**	**to**	**myself**	**that**	**just**	**and**	**simple**	**view**	**with**	**which**	**the**
和	在	挪用	到	我	那	只是	和	简单的	看法	和	哪个	这

['leɪbərɪŋ] [mæn] [grəuz] [ʌp][ænd; ənd][laɪvz; lɪvz] ,

laboring	**man**	**grows**	**up**	**and**	**lives**	**,**
劳动	男人	生长	向上	和	生活	,

并将劳动者成长和生活中所秉持的那种公正而朴素的观点据为己有，

— [ðæt] [mæn][ɪz] , [fɜːrst][ʌv; əv][ɔːl] , [ə; eɪ] [məˈʃiːn] ,

—	that	man	is	,	first	of	all	,	a	machine	,
—	那	男人	是	,	第一的	的	全部	,	一个	机器	,

——首先，那个人就像一台机器。

[wɪtʃ] [ˈloʊdz] [ɪtˈself] [wɪð; wɪθ] [fuːd] [ɪn][ˈɔːrdər][tuː; tə] [səˈsteɪn] [ɪtˈself] , [ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈðerfɔːr]

which	loads	itself	with	food	in	order	to	sustain	itself	,	and	that	it	is	therefore
哪个	负载	本身	和	食物	在	命令	到	维持	本身	,	和	那	它	是	所以

[dɪsˈgreɪsfl] ,

disgraceful	,
可耻	,

它为了维持自身生存而大量摄取食物，因此这种行为是可耻的。

[rɔːŋ] , [ænd; ənd][ɪmˈpɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [iːt] [ænd; ənd][nɑːt][tuː; tə][wɜːrk] ;

wrong	,	and	impossible	to	eat	and	not	to	work	;
错误的	,	和	不可能的	到	吃	和	不是	到	工作	;

错误，而且不可能一边吃饭一边不工作；

[ðæt] [tuː; tə] [iːt] [ænd; ənd][nɑːt][tuː; tə][wɜːrk][ɪz][ðə; ði][moʊst][ɪmˈpaɪəs,ˈɪmpiəs] , [ʌnˈnætʃrəl] , [ænd; ənd] ,

that	to	eat	and	not	to	work	is	the	most	impious	,	unnatural	,	and	,
那	到	吃	和	不是	到	工作	是	这	最多	不敬	,	不自然	,	和	,

认为只吃饭不工作是最不敬神、最不自然、最.....

[ˈðerfɔːr] , [ˈdeɪndʒərəs] [pəˈzɪʃ(ə)n] , [ɪn][ðə; ði] [ˈneɪtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði][sɪn][ʌv; əv][ˈsɔdəm] .

therefore	,	dangerous	position	,	in	the	nature	of	the	sin	of	Sodom	.
所以	,	危险的	位置	,	在	这	自然	的	这	罪	的	所多玛	.

因此，这是一种危险的处境，本质上与所多玛的罪恶如出一辙。

[ˈoʊnli][let] [ðɪs] [əkˈnɑːlɪdʒmənt] [biː; bi] [meɪd] , [ænd; ənd][ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi][wɜːrk] ;

Only	let	this	acknowledgement	be	made	,	and	there	will	be	work	;
仅有的	让	这	致谢	是	制成	,	和	那里	将要	是	工作	;

只要承认这一点，就会有工作；

[ænd; ənd][wɜːrk] [wɪl] [ˈɔːlweɪz] [biː; bi] [ˈdʒɔɪəs] [ænd; ənd] [ˈsætɪsfaɪɪŋ] [tuː; tə][bəuθ] [ˈspɪrɪtʃuəl][ænd; ənd][ˈbɑːdɪli]

and	work	will	always	be	joyous	and	satisfying	to	both	spiritual	and	bodily
和	工作	将要	总是	是	欢乐	和	令人满意	到	两个都	精神	和	身体上的

[riˈkwaiəmənt] .

requirements	.
要求	.

工作将永远是令人愉悦的，能够满足精神和身体两方面的需求。

[ðə; ði] [ˈmætər] [prɪˈzentɪd] [ɪtˈself][tuː; tə][ˌem ˈiː] [ðʌs] : [ðə; ði] [deɪ] [ɪz][dɪˈvaɪdɪd][fɔːr; fər] [ˈevri] [mæn] ,

The	matter	presented	itself	to	me	thus	:	The	day	is	divided	for	every	man	,
这	事情	呈现	本身	到	我	因此	:	这	天	是	分割	为了	每一个	男人	,

这件事在我看来是这样的：一天的时间是分配给每个人的，

[baɪ] [fuːd] [ɪtˈself] , [ˈɪntuː] [fɔːr] [pɑːrts] , [ɔːr] [fɔːr] [stɪnts] , [æz; əz][ðə; ði] [ˈpesnts] [kɔːl][ˌaɪ ˈtiː] :

by	food	itself	,	into	four	parts	,	or	four	stints	,	as	the	peasants	call	it	:
经过	食物	本身	,	进入	四	部分	,	或者	四	轮班	,	作为	这	农民	称呼	它	:

食物本身可以分成四部分，或者像农民们所说的四份：

([wʌn]) [bɪˈfɔːr] [ˈbrekfəst] ; ([ˌtuːˈtuː]) [frʌm; frəm] [ˈbrekfəst] [ʌnˈtɪl] [ˈdɪnər] ; ([θriː]) [frʌm; frəm] [ˈdɪnər]

(	1	)	before	breakfast	;	(	2	)	from	breakfast	until	dinner	;	(	3	)	from	dinner
(	1	)	前	早餐	;	(	2	)	从	早餐	直到	晚餐	;	(	3	)	从	晚餐

[ʌnˈtɪl] [fɔːr] [əˈklɔk, əu-] ;

until	four	o'clock	;
直到	四	点钟	;

（1）早餐前；（2）从早餐到晚餐；（3）从晚餐到下午四点；

([fɔːr]) [frʌm; frəm] [fɔːr] [əˈklɔk, əu-] [ʌnˈtɪl] [ˈiːvnɪŋ] .

(	4	)	from	four	o'clock	until	evening	.
(	4	)	从	四	点钟	直到	晚上	.

（4）从下午四点到晚上。

[ə; eɪ]['mænz] [ɪm'plɔɪmənt] , [wət'evər] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [ðæt] [hiː; hi] [fiːlz] [ə; eɪ] [niːd] [fɔːr; fər][ɪn][hɪz; ɪz]
A man's employment , whatever it may be that he feels a need for in his
一个 男人的 就业 , 任何 它 可能 是 那 他 感觉 一个 需要 为了 在 他的
[oʊn] ['pɜːrs(ə)n] ,
own person ,
自己的 人 ,

一个人的职业，无论他觉得自己需要什么，

[ɪz]['ɔːlsoʊ][dɪ'vaɪdɪd]['ɪntuː] [fɔːr] ['kætəgɔːriz] : ([wʌn]) [ðə; ði] ['mʌskjələr] [ɪm'plɔɪmənt] [ʌv; əv] ['paʊər] , ['leɪbər]
is also divided into four categories : (1) the muscular employment of power , labor
是 还 分割 进入 四 类别 : (1) 这 肌肉发达的 就业 的 力量 , 劳动
[ʌv; əv][ðə; ði][hændz] ,
of the hands ,
的 这 双手 ,

它还分为四类：（1）肌肉力量的运用，手部劳动，

[fiːt] , ['ʃəuldəz] , [bæk] , — [hɑːrd]['leɪbər] , [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [swet] ; ([ˌtuː'tuː]) [ðə; ði]
feet , shoulders , back , — hard labor , from which you sweat ; (2) the
脚 , 肩膀 , 后退 , — 难的 劳动 , 从 哪个 你 汗 ; (2) 这
[ɪm'plɔɪmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɪŋgərz] [ænd; ənd] [rɪsts] ,
employment of the fingers and wrists ,
就业 的 这 手指 和 手腕 ,

脚、肩膀、背部——繁重的体力劳动，让你汗流浃背；（2）手指和手腕的用力，

[ðə; ði] [ɪm'plɔɪmənt] [ʌv; əv]['ɑːrtɪzən] [skɪl] ; ([θriː]) [ðə; ði] [ɪm'plɔɪmənt] [ʌv; əv][ðə; ði][maɪnd][ænd; ənd]
the employment of artisan skill ; (3) the employment of the mind and
这 就业 的 工匠 技能 ; (3) 这 就业 的 这 头脑 和
[ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] ;
imagination ;
想像力 ;

（3）运用工匠技能；（4）运用思维和想象力；

([fɔːr]) [ðə; ði] [ɪm'plɔɪmənt] [ʌv; əv] ['ɪntərkɔːrs] [wɪð; wɪθ] ['ʌðər] .
(4) the employment of intercourse with others .
(4) 这 就业 的 交往 和 其他的 .

（4）与他人进行性行为。

[ðə; ði] ['benɪfɪts] [wɪtʃ] [mæn] [in'dʒɔiz] [ɑːr; ər]['ɔːlsoʊ][dɪ'vaɪdɪd]['ɪntuː] [fɔːr] ['kætəgɔːriz] .
The benefits which man enjoys are also divided into four categories .
这 好处 哪个 男人 享受 是 还 分割 进入 四 类别 .

人类所享有的利益也可以分为四类。

['evri] [mæn] [in'dʒɔiz] , [ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [pleɪs] , [ðə; ði]['prɑːdʌkt][ʌv; əv][hɑːrd]['leɪbər] , — [greɪn] ,
Every man enjoys , in the first place , the product of hard labor , — grain ,
每一个 男人 享受 , 在 这 第一的 地方 , 这 产品 的 难的 劳动 , — 粮食 ,

每个人首先享受到的都是辛勤劳动的成果——粮食。

['kæt(ə)l] , ['bɪldɪŋz] , [welz] , [pɑːndz] , [ænd; ənd][soʊ] [fɔːrθ] ; [ɪn][ðə; ði]['sekənd] [pleɪs] , [ðə; ði] [rɪ'zʌlts]
cattle , buildings , wells , ponds , and so forth ; in the second place , the results
牛 , 建筑物 , 水井 , 池塘 , 和 所以 前进 ; 在 这 第二 地方 , 这 结果
[ʌv; əv]['ɑːrtɪzən] [tɔɪl] ,
of artisan toil ,
的 工匠 辛劳 ,

牲畜、房屋、水井、池塘等等；其次是工匠的劳动成果。

— [kloʊðz] , [buːts] , [juː'tensɪlz] , [ænd; ənd][soʊ] [fɔːrθ] ; [ɪn][ðə; ði][θɜːrd] [pleɪs] , [ðə; ði] ['prɑːdʌkt] [ʌv; əv]
— clothes , boots , utensils , and so forth ; in the third place , the products of
— 衣服 , 靴子 , 餐具 , 和 所以 前进 ; 在 这 第三 地方 , 这 产品 的
['ment(ə)l][ækˈtɪvəti] ,
mental activity ,
精神的 活动 ,

——衣物、靴子、器皿等等；第三，脑力活动的产物，

— ['saɪəns] , [ɑːrt] ; [ænd; ənd] , [ɪn][ðə; ði] [fɔːrθ] [pleɪs] , [ɪ'stæblɪʃt] ['ɪntərkɔːrs] [bɪ'twiːn] ['piːp(ə)l] .

—	science	,	art	;	and	,	in	the	forth	place	,	established	intercourse	between	people	.
—	科学	,	艺术	;	和	,	在	这	前进	地方	,	已确立的	交往	之间	人们	.

——科学、艺术；以及，第四，人与人之间的交流。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [strʌk] [ˌem 'iː] ,

And	it	struck	me	,
和	它	击	我	,

我突然意识到，

[ðæt] [ðə; ði] [best] [θɪŋ] [ʌv; əv][ɔːl] [wʊd] [biː; bi][tuː; tə] [ə'reɪndʒ] [ðə; ði] [ˌɑːkjə'peɪʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] [ɪn]

that	the	best	thing	of	all	would	be	to	arrange	the	occupations	of	the	day	in
那	这	最好的	事物	的	全部	会	是	到	安排	这	职业	的	这	天	在

[sʌtʃ] [ə; eɪ] ['mænər] [æz; əz][tuː; tə]['eksərsaɪz][ɔːl] [fɔːr] [ʌv; əv]['mænz] [kə'pæsitiz] ,

such	a	manner	as	to	exercise	all	four	of	man's	capacities	,
这样的	一个	方式	作为	到	锻炼	全部	四	的	男人的	容量	,

最好的做法是合理安排一天的活动，使人的四种能力都能得到充分发挥。

[ænd; ənd][maɪ'self] [prə'duːs] [ɔːl] [ðiːz] [fɔːr] ['sɔrts] [ʌv; əv] ['benɪfɪts] [wɪtʃ] [men] [meɪk] [juːz][ʌv; əv] ,

and	myself	produce	all	these	four	sorts	of	benefits	which	men	make	use	of	,
和	我	生产	全部	这些	四	排序	的	好处	哪个	男人	制作	使用	的	,

而我则创造了男性所利用的这四种好处，

[soʊ] [ðæt] [wʌn] ['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] , [ðə; ði][fɜːrst] , [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['dedɪkeɪtɪd] [tuː; tə][hɑːrd]['leɪbər] ;

so	that	one	portion	of	the	day	,	the	first	,	should	be	dedicated	to	hard	labor	;
所以	那	一	部分	的	这	天	,	这	第一的	,	应该	是	投入的	到	难的	劳动	;

因此，一天中的前半部分，也就是第一部分，应该用来从事艰苦的劳动；

[ðə; ði] ['sekənd] , [tuː; tə] [ˌɪntə'lektʃuəl] ['leɪbər] ; [ðə; ði][θɜːrd] , [tuː; tə]['ɑːrtɪzən]['leɪbər] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [fɔːrθ] ,

the	second	,	to	intellectual	labor	;	the	third	,	to	artisan	labor	;	and	the	forth	,
这	第二	,	到	知识分子	劳动	;	这	第三	,	到	工匠	劳动	;	和	这	前进	,

[tuː; tə] ['ɪntərkɔːrs] [wɪð; wɪθ]['piːp(ə)l] .

to	intercourse	with	people	.
到	交往	和	人们	.

第二，从事脑力劳动；第三，从事手工艺劳动；第四，从事与人交往。

[ˌaɪ 'tiː] [strʌk] [ˌem 'iː] , [ðæt] ['oʊnli] [ðen] [wʊd] [ðæt] [fɔːls] [dɪ'vɪʒ(ə)n][ʌv; əv]['leɪbər] , [wɪtʃ] [ɪg'zɪsts][ɪn]

It	struck	me	,	that	only	then	would	that	false	division	of	labor	,	which	exists	in
它	击	我	,	那	仅有的	然后	会	那	错误的	分配	的	劳动	,	哪个	存在	在

['aʊər; ɑːr][sə'saɪəti] ,

our	society	,
我们的	社会	,

我突然意识到，只有到那时，我们社会中存在的这种虚假的劳动分工才会消失。

[biː; bi] ['æbrəgeɪt] , [ænd; ənd] [ðæt] [dʒʌst][dɪ'vɪʒ(ə)n][ʌv; əv]['leɪbər] [ɪ'stæblɪʃt] , [wɪtʃ] [dʌz] [nɑːt] [dɪ'strɔɪ]

be	abrogated	,	and	that	just	division	of	labor	established	,	which	does	not	destroy
是	废除	,	和	那	只是	分配	的	劳动	已确立的	,	哪个	做	不是	破坏

['mænz] ['hæpinəs] .

man's	happiness	.
男人的	幸福	.

废除旧制度，建立公正的劳动分工，这种分工不会破坏人类的幸福。

[aɪ] , [fɔːr; fər][ɪg'zæmp(ə)l] , [hæv; həv] ['bizid] [maɪ'self][ɔːl][maɪ][laɪf][wɪð; wɪθ] [ˌɪntə'lektʃuəl] ['leɪbər] .

I	,	for	example	,	have	busied	myself	all	my	life	with	intellectual	labor	.
我	,	为了	例子	,	有	忙碌	我	全部	我的	生活	和	知识分子	劳动	.

例如，我一生都忙于脑力劳动。

[aɪ] [sed] [tuː; tə][maɪ'self] , [ðæt] [aɪ][hæd; həd][soʊ][dɪ'vaɪdɪd]['leɪbər] , [ðæt] ['raɪtɪŋ] , [ðæt] [ɪz][tuː; tə] [seɪ] ,

I	said	to	myself	,	that	I	had	so	divided	labor	,	that	writing	,	that	is	to	say	,
我	说	到	我	,	那	我	有	所以	分割	劳动	,	那	写作	,	那	是	到	说	,

我对自己说，我已经把工作分工得如此细致，以至于写作，也就是说，

[ˌɪntə'lektʃuəl] ['leɪbər] , [ɪz][maɪ] ['speʃ(ə)l] [ɪm'plɔɪmənt] ,
intellectual labor , is my special employment ,
知识分子 劳动 , 是 我的 特别的 就业 ,

脑力劳动是我的特殊职业。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] ['mætərz] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] ['nesəseri] [tuː; tə][ˌem 'iː][aɪ][hæd; həd] [left] [friː] ([ɔːr]
and the other matters which were necessary to me I had left free (or
['religeitid] ,
relegated ,
降级 ,

而其他对我来说必不可少的事情，我都留给了自己处理（或者说搁置了）。

['ræðər]) [tuː; tə] ['ʌðər] .
rather) to others .
相当) 到 其他的 .

相反）对其他人。

[bʌt; bət] [ðɪs] , [wɪtʃ] [wʊd] [ə'pɪr] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði][moʊst] [ˌædvən'teɪdʒəs] [ə'reɪndʒmənt]
But this , which would appear to have been the most advantageous arrangement
但 这 , 哪个 会 出现 到 有 到过 这 最多 有利 安排
[fɔːr; fər] [ˌɪntə'lektʃuəl] [tɔɪl] ,
for intellectual toil ,
为了 知识分子 辛劳 ,

但这似乎是最有利于脑力劳动的安排，

[wʌz; wəz] [prɪ'saɪsli] [ðə; ði][moʊst] [ˌdɪsædvən'teɪdʒəs] [tuː; tə]['ment(ə)l]['leɪbər] , [nɑːt][tuː; tə] ['menʃ(ə)n] [ɪts]
was precisely the most disadvantageous to mental labor , not to mention its
曾是 恰恰 这 最多 不利 到 精神的 劳动 , 不是 到 提到 它是
[ɪn'dʒʌstɪs] .
injustice .
不公正 .

这对脑力劳动者来说恰恰是最不利的，更不用说它的不公正性了。

[ɔːl][maɪ][laɪf] [lɔːŋ] , [aɪ][hæv; həv]['rɛgjəˌleɪtəd, 'rɛgjəˌleɪtɪd][maɪ] [hoʊl] [laɪf] , [fuːd] , [sliːp] , [daɪ'vɜːrʒ(ə)n] ,
All my life long , I have regulated my whole life , food , sleep , diversion ,
全部 我的 生活 长的 , 我 有 受监管 我的 所有的 生活 , 食物 , 睡觉 , 导流 ,

我一生都在有规律地安排自己的生活，包括饮食、睡眠和娱乐。

[ɪn] [vjuː] [ʌv; əv] [ðiːz] ['aʊərz] [ʌv; əv] ['speʃ(ə)l] ['leɪbər] , [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [dʌn] ['nʌθɪŋ] [ɪk'sept] [ðɪs]
in view of these hours of special labor , and I have done nothing except this
在 看法 的 这些 小时 的 特别的 劳动 , 和 我 有 完毕 没有什么 除了 这
[wɜːrk] .
work .
工作 .

鉴于这些特殊的劳动时间，除了这项工作之外，我什么也没做。

[ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv] [ðɪs] [hæz; həz] [bɪn] , [ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [pleɪs] ,
The result of this has been , in the first place ,
这 结果 的 这 有 到过 , 在 这 第一的 地方 ,

首先，其结果是：

[ðæt] [aɪ][hæv; həv] [kən'træktɪd] [maɪ] [sfɪr] [ʌv; əv] [ˌɑːbzɝ'veɪʃənz] [ænd; ənd] ['nɑːlɪdʒ] ,
that I have contracted my sphere of observations and knowledge ,
那 我 有 合同 我的 领域 的 观察 和 知识 ,

我已经缩小了我的观察和知识范围，

[ænd; ənd][hæv; həv] ['fri:kwəntli] [hæd; həd][noʊ] [mi:nz] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['stʌdi] ['i:v(ə)n][ʌv; əv]['prɔ:bləms] [wɪtʃ]

and	have	frequently	had	no	means	for	the	study	even	of	problems	which
和	有	频繁地	有	不	方法	为了	这	学习	甚至	的	问题	哪个

['ɔ:f(ə)n] [prɪ'zentɪd] [ðəm'selvz] [ɪn] [dɪ'skraɪbɪŋ] [ðə; ði][laɪf][ʌv; əv][ðə; ði]['pi:p(ə)l] ([fɔ:r; fər][ðə; ði][laɪf][ʌv; əv]

often	presented	themselves	in	describing	the	life	of	the	people	(	for	the	life	of
经常	呈现	他们自己	在	描述	这	生活	的	这	人们	(	为了	这	生活	的

[ðə; ði] ['kɑ:mən] ['pi:p(ə)l][ɪz][ðə; ði] ['evri] - [deɪ]['prɑ:bləm][ʌv; əv] [ˌɪntə'lektʃuəl] [æk'tɪvəti]) .

the	common	people	is	the	every	-	day	problem	of	intellectual	activity	)	.
这	常见的	人们	是	这	每一个	-	天	问题	的	知识分子	活动	)	.

他们常常没有办法研究那些在描述人民生活时经常出现的问题（因为普通人民的生活就是日常智力活动的问题）。

[aɪ][wʌz; wəz] ['kɑ:nʃəs] [ʌv; əv][maɪ] ['ɪgnərəns] , [ænd; ənd][wʌz; wəz][ə'blaɪdʒd][tu:; tə][əb'teɪn] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] ,

I	was	conscious	of	my	ignorance	,	and	was	obliged	to	obtain	instruction	,
我	曾是	有意识的	的	我的	无知	,	和	曾是	有义务	到	获得	操作说明	,

我意识到自己的无知，因此不得不接受指导。

[tu:; tə][æsk] [ə'baʊt] [θɪŋz] [wɪtʃ] [ɑ:r; ər] [noʊn] [baɪ] ['evri] [mæn][nɑ:t] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] ['speʃ(ə)l]['leɪbər] .

to	ask	about	things	which	are	known	by	every	man	not	engaged	in	special	labor	.
到	问	关于	事物	哪个	是	已知	经过	每一个	男人	不是	已订婚的	在	特别的	劳动	.

问一些除了从事特殊劳动的人之外，每个人都知道的事情。

[ɪn][ðə; ði]['sekənd] [pleɪs] , [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [wʌz; wəz] ,

In	the	second	place	,	the	result	was	,
在	这	第二	地方	,	这	结果	曾是	,

其次，结果是：

[ðæt] [aɪ][hæd; həd] [bɪn] [ɪn][ðə; ði]['hæbɪt][ʌv; əv] ['sɪtɪŋ] [daʊn] [tu:; tə] [raɪt] [wen] [aɪ][hæd; həd][noʊ]

that	I	had	been	in	the	habit	of	sitting	down	to	write	when	I	had	no
那	我	有	到过	在	这	习惯	的	坐着	向下	到	写	什么时候	我	有	不

['ɪnwərd] ['ɪmpʌls] [tu:; tə] [raɪt] ,

inward	impulse	to	write	,
向内	冲动	到	写	,

我以前经常在没有写作冲动的时候，也会坐下来写作。

[ænd; ənd] [wen] [noʊ][wʌn] [dɪ'mɑ:ndɪd] [frʌm; frəm][ˌem 'i:] ['raɪtɪŋ] , [æz; əz] ['raɪtɪŋ] , [ðæt] [ɪz][tu:; tə] [seɪ] ,

and	when	no	one	demanded	from	me	writing	,	as	writing	,	that	is	to	say	,
和	什么时候	不	一	要求	从	我	写作	,	作为	写作	,	那	是	到	说	,

当没有人要求我写作，也就是说，没有要求我以写作的方式写作时，

[maɪ] [θɔ:ts] , [bʌt; bət] [wen] [maɪ] [neɪm] [wʌz; wəz] ['mɪrli] ['wɑ:ntɪd] [fɔ:r; fər] [ˌdʒɜ:rnə'lɪstɪk] [ˌspekju'leɪʃ(ə)n] .

my	thoughts	,	but	when	my	name	was	merely	wanted	for	journalistic	speculation	.
我的	想法	,	但	什么时候	我的	姓名	曾是	仅仅	通缉	为了	新闻	推测	.

我的想法，但当我的名字仅仅因为新闻报道需要而被提及时。

[aɪ] [traɪd] [tu:; tə] [skwi:z] [aʊt] [ʌv; əv][maɪ'self] [wʌt] [aɪ][kʊd; kəd] .

I	tried	to	squeeze	out	of	myself	what	I	could	.
我	尝试	到	挤	出去	的	我	什么	我	可以	.

我竭尽所能地从自己身上榨取了一些东西。

['sʌmtaɪmz] [aɪ][kʊd; kəd]['ekstrækt; ɪk'strækt] ['nʌθɪŋ] ; ['sʌmtaɪmz] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['veri] ['retʃɪd] [stʌf] ,

Sometimes	I	could	extract	nothing	;	sometimes	it	was	very	wretched	stuff	,
有时	我	可以	提炼	没有什么	;	有时	它	曾是	非常	可怜	东西	,

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz][dɪs'sætɪsfaɪd,dɪ'sætɪsfaɪd][ænd; ənd] [gri:vd] .

and	I	was	dissatisfied	and	grieved	.
和	我	曾是	不满	和	伤心	.

有时我什么也提取不出来；有时提取出来的东西非常糟糕，让我感到不满和悲伤。

[bʌt; bət] [naʊ] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] ['lɜːrnɪd] [ðə; ði] [ɪndɪspensə'bɪlətɪ] [ʌv; əv] ['fɪzɪk(ə)l] ['leɪbər] , [bəuθ][hɑːrd]

But	now	that	I	have	learned	the	indispensability	of	physical	labor	,	both	hard
但	现在	那	我	有	学习	这	不可或缺性	的	身体的	劳动	,	两个都	难的

[ænd; ənd]['ɑːrtɪzən]['leɪbər] ,

and	artisan	labor	,
和	工匠	劳动	,

但是，既然我已经认识到体力劳动，包括繁重体力劳动和手工艺劳动，都是不可或缺的，

[ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɪz] [ɪn'taɪərlɪ] ['dɪfrənt] .

the	result	is	entirely	different	.
这	结果	是	完全	不同的	.

结果完全不同。

[maɪ] [taɪm] [hæz; həz] [bɪn] ['ɑːkjupaɪd] , [haʊ'evər] ['mɑːdɪstlɪ] , [æt; ət] [liːst] ['juːsfəli] [ænd; ənd] ['tʃɪrfəli] ,

My	time	has	been	occupied	,	however	modestly	,	at	least	usefully	and	cheerfully	,
我的	时间	有	到过	占领	,	然而	谦虚地	,	在	至少	有用	和	愉快地	,

我的时间虽然不多，但至少过得充实而愉快。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] ['mænər] [ɪn'strʌktɪv] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

and	in	a	manner	instructive	to	me	.
和	在	一个	方式	有指导意义的	到	我	.

而且这种方式对我很有启发意义。

[ænd; ənd] ['ðerfɔːr] [aɪ][hæv; həv][tɔːrn][maɪ'self][frʌm; frəm] [ðæt] [ɪn'duːbɪtəbli] ['juːsf(ə)l][ænd; ənd] ['tʃɪrf(ə)l]

And	therefore	I	have	torn	myself	from	that	indubitably	useful	and	cheerful
和	所以	我	有	撕裂	我	从	那	无疑	有用	和	快乐

[ˌɑːkjuˈpeɪʃ(ə)n][fɔːr; fər][maɪ] ['speʃ(ə)l] ['duːtiz] ['oʊnli] [wen] [aɪ] [felt] [æn; ən] ['ɪnwərd] ['ɪmpʌls] ,

occupation	for	my	special	duties	only	when	I	felt	an	inward	impulse	,
职业	为了	我的	特别的	职责	仅有的	什么时候	我	毛毡	一个	向内	冲动	,

因此，只有当我内心感到某种强烈的冲动时，我才会放下那份无疑有用且令人愉快的工作，投身于我的特殊职责。

[ænd; ənd] [wen] [aɪ] [sɔː] [ə; eɪ] [dɪ'mænd] [meɪd] [ə'pɑːn][ˌem 'iː][də'rektli; daɪ'rektli][fɔːr; fər][maɪ] ['lɪtəreri] [wɜːrk] .

and	when	I	saw	a	demand	made	upon	me	directly	for	my	literary	work	.
和	什么时候	我	锯	一个	要求	制成	之上	我	直接地	为了	我的	文学	工作	.

当我看到有人直接向我索要我的文学作品时。

[ænd; ənd] [ðiːz] [dɪ'mændz] [kɔːld] ['ɪntuː] [pleɪ] ['oʊnli] [gʊd] ['neɪtʃər] ,

And	these	demands	called	into	play	only	good	nature	,
和	这些	需求	称为	进入	玩	仅有的	好的	自然	,

而这些要求只激发了人们的善良本性。

[ænd; ənd] ['ðerfɔːr] [ðə; ði] ['juːsflnəs] [ænd; ənd][ðə; ði][dʒɔɪ][ʌv; əv][maɪ] ['speʃ(ə)l] ['leɪbər] .

and	therefore	the	usefulness	and	the	joy	of	my	special	labor	.
和	所以	这	用处	和	这	喜悦	的	我的	特别的	劳动	.

因此，我特殊劳动的价值和乐趣也由此而来。

[ðʌs] [ˌaɪ 'tiː] [tɜːrnd] [aʊt] , [ðæt] [ɪm'plɔɪmənt] [ɪn] [ðoʊz] ['fɪzɪk(ə)l] ['leibəz] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] [ˌɪndɪ'spensəb(ə)l]

Thus	it	turned	out	,	that	employment	in	those	physical	labors	which	are	indispensable
因此	它	转向	出去	,	那	就业	在	那些	身体的	劳动	哪个	是	必不可少

[tuː; tə][ˌem 'iː] ,

to	me	,
到	我	,

因此，事实证明，从事那些对我来说不可或缺的体力劳动，

[æz; əz] [ðeɪ] [ɑːr; ər][tuː; tə] ['evri] [mæn] , [nɑːt]['oʊnli][dɪd][nɑːt] [ˌɪntər'fɪr] [wɪð; wɪθ][maɪ] ['speʃ(ə)l] [æk'tɪvəti] ,

as	they	are	to	every	man	,	not	only	did	not	interfere	with	my	special	activity	,
作为	他们	是	到	每一个	男人	,	不是	仅有的	做过	不是	干扰	和	我的	特别的	活动	,

就像它们对每个人一样，不仅没有干扰我的特殊活动，

[bʌt; bət][wʌz; wəz][æn; ən][ˌɪndɪ'spensəb(ə)l] [kən'dɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['juːsflnəs] , [wɜːrθ] , [ænd; ənd]

but	was	an	indispensable	condition	of	the	usefulness	,	worth	,	and
但	曾是	一个	必不可少	状况	的	这	用处	,	值得	,	和

['tʃɪrflnəs] [ʌv; əv] [ðæt] [æk'tɪvəti] .

cheerfulness	of	that	activity	.
愉悦	的	那	活动	.

但这却是这项活动有用性、价值和乐趣的必要条件。

[ðə; ði][bɜːrd][ɪz][soʊ] [kən'strʌktɪd] , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ˌɪndɪ'spensəb(ə)l] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [flaɪ] ,

The	bird	is	so	constructed	,	that	it	is	indispensable	that	it	should	fly	,
这	鸟	是	所以	建造	,	那	它	是	必不可少	那	它	应该	飞	,

这种鸟的构造决定了它必须能够飞翔。

[wɔːk] , [piːk] , [kəm'baɪn] ; [ænd; ənd] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [ɔːl] [ðɪs] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['sætɪsfaɪd][ænd; ənd] ['hæpi] ,

walk	,	peek	,	combine	;	and	when	it	does	all	this	,	it	is	satisfied	and	happy	,
走	,	窥视	,	结合	;	和	什么时候	它	做	全部	这	,	它	是	使满意	和	快乐的	,

— [ðen]

—	then
—	然后

行走、窥视、组合；当它做完这一切，它就感到满足和快乐——然后

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][bɜːrd] .

it	is	a	bird	.
它	是	一个	鸟	.

这是一只鸟。

[dʒʌst][soʊ][mæn] , [wen] [hiː; hi] [wɔːks] , [tɜːrnz] , ['reɪzɪz] , [drægz] , [wɜːrks] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['fɪŋgərz] ,

Just	so	man	,	when	he	walks	,	turns	,	raises	,	drags	,	works	with	his	fingers	,
只是	所以	男人	,	什么时候	他	散步	,	转弯	,	提高	,	拖拽	,	作品	和	他的	手指	,

就是这样，当他走路、转身、举起、拖拽、用手指工作时，

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [aɪz] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ɪrz] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [tʌŋ] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [breɪn] , — ['oʊnli]

with	his	eyes	,	with	his	ears	,	with	his	tongue	,	with	his	brain	,	—	only
和	他的	眼睛	,	和	他的	耳朵	,	和	他的	舌头	,	和	他的	脑	,	—	仅有的

[ðen] [ɪz][hiː; hi]['sætɪsfaɪd] ,

then	is	he	satisfied	,
然后	是	他	使满意	,

他用眼睛、耳朵、舌头和大脑——只有这样他才能感到满足。

['oʊnli] [ðen] [ɪz][hiː; hi][ə; eɪ][mæn] .

only	then	is	he	a	man	.
仅有的	然后	是	他	一个	男人	.

只有到了那时，他才算是一个真正的男人。

[ə; eɪ][mæn] [huː] [ək'nɔlidʒz] [hɪz; ɪz] [ə'pɔɪntmənt] [tuː; tə]['leɪbər] [wɪl] ['nætʃ(ə)rəli] [straɪv] [tɔːrdz] [ðæt]

A	man	who	acknowledges	his	appointment	to	labor	will	naturally	strive	towards	that
一个	男人	WHO	承认	他的	预约	到	劳动	将要	自然	努力	向	那

[roʊ'teɪʃ(ə)n][ʌv; əv]['leɪbər] [wɪtʃ] [ɪz][pɪ'kjuːliər][tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

rotation	of	labor	which	is	peculiar	to	him	,
旋转	的	劳动	哪个	是	奇特	到	他	,

一个承认自己被赋予劳动使命的人，自然会努力适应适合自己的劳动轮换模式。

[fɔːr; fər][ðə; ði][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['ɪnwərd] [ri'kwaiəmənt] ;

for	the	satisfaction	of	his	inward	requirements	;
为了	这	满意	的	他的	向内	要求	;

为了满足他内心的需求；

[ænd; ənd][hiː; hi][kæn; kən]['ɔːltər] [ðɪs] ['leɪbər][ɪn][noʊ] ['ʌðər] [weɪ] [ðæn; ðən] [wen] [hiː; hi] [fiːlz] [wɪ'ðɪn]

and	he	can	alter	this	labor	in	no	other	way	than	when	he	feels	within
和	他	能	改变	这	劳动	在	不	其他	方式	比	什么时候	他	感觉	之内

[hɪm'self] [æn; ən] [ˌɪrɪ'zɪstəb(ə)l] ['sʌmənz] [tuː; tə][sʌm; səm] [ɪk'skluːsɪv] [fɔːrm][ʌv; əv]['leɪbər] ,

himself	an	irresistible	summons	to	some	exclusive	form	of	labor	,
他自己	一个	无法抗拒	传票	到	一些	独家的	形式	的	劳动	,

只有当他内心感到一种不可抗拒的召唤，驱使他从事某种特殊的劳动形式时，他才能改变这种劳动方式。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [dɪ'mændz] [ʌv; əv] ['ʌðər] [men] [fɔːr; fər] [ðæt] ['leɪbər][ɑːr; ər] [ɪk'sprest] .

and	when	the	demands	of	other	men	for	that	labor	are	expressed	.
和	什么时候	这	需求	的	其他	男人	为了	那	劳动	是	表达	.

当其他人提出对该劳动力的需求时。

[ðə; ði] ['kærəktər] [ʌv; əv]['leɪbər][ɪz] [sʌtʃ] ,

The	character	of	labor	is	such	,
这	特点	的	劳动	是	这样的	,

劳动的性质是这样的：

[ðæt] [ðə; ði][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][ʌv; əv][ɔːl][ə; eɪ]['mænz] [ri'kwaiəmənt] [dɪ'mændz] [ðæt] [seɪm] [sək'seʃ(ə)n] [ʌv; əv]

that	the	satisfaction	of	all	a	man's	requirements	demands	that	same	succession	of
那	这	满意	的	全部	一个	男人的	要求	需求	那	相同的	演替	的

[ðə; ði] ['sɔrts] [ʌv; əv] [wɜːrk] [wɪtʃ] ['rendərz] [wɜːrk] [nɑːt][ə; eɪ]['bɜːrd(ə)n][bʌt; bət][ə; eɪ][dʒɔɪ] .

the	sorts	of	work	which	renders	work	not	a	burden	but	a	joy	.
这	排序	的	工作	哪个	渲染	工作	不是	一个	负担	但	一个	喜悦	.

满足一个人的所有需求，需要经历一系列不同的工作，使工作成为一种乐趣而不是负担。

['oʊnli][ə; eɪ] [fɔːls] [kriːd] , - , [tuː; tə][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ðæt] ['leɪbər][ɪz][ə; eɪ] [kɜːrs] ,

Only	a	false	creed	,	δοξα	,	to	the	effect	that	labor	is	a	curse	,
仅有的	一个	错误的	信条	,	-	,	到	这	影响	那	劳动	是	一个	诅咒	,

只有一种错误的信条，δοξα，认为劳动是一种诅咒，

[kʊd; kəd][hæv; həv][led] [men] [tuː; tə][rɪd] [ðəm'selvz] [ʌv; əv]['sɜːrt(ə)n][kaɪndz][ʌv; əv][wɜːrk] ; [aɪ] . [iː] . ,

could	have	led	men	to	rid	themselves	of	certain	kinds	of	work	;	i	.	e	.	,
可以	有	引领	男人	到	摆脱	他们自己	的	肯定	种类	的	工作	;	我	.	e	.	,

这可能导致男性放弃某些类型的工作；例如，

[tuː; tə][ðə; ði] [əˌproʊpri'eɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrk][ʌv; əv] ['ʌðər] ,

to	the	appropriation	of	the	work	of	others	,
到	这	拨款	的	这	工作	的	其他的	,

剽窃他人劳动成果，

[dɪ'mændɪŋ] [ðə; ði] [fɔːrst] [ˌɑːkju'peɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ] ['speʃ(ə)l] ['leɪbər][ʌv; əv] ['ʌðər] ['piːp(ə)l] , [wɪtʃ] [ðeɪ] [kɔːl] [dɪ'vɪʒ(ə)n][ʌv; əv]['leɪbər] .

demanding	the	forced	occupation	with	special	labor	of	other	people	,	which	they	call	division	of	labor	.
要求	这	强制	职业	和	特别的	劳动	的	其他	人们	,	哪个	他们	称呼	分配	的	劳动	.

他们要求强迫其他人从事特殊劳动，并称之为劳动分工。

[wiː; wi][hæv; həv]['oʊnli] [groʊn] [juːst] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [fɔːls] [ˌkɑːmprɪ'henʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌregju'leɪʃn] [ʌv; əv] ['leɪbər] ,

We	have	only	grown	used	to	our	false	comprehension	of	the	regulation	of	labor	,
我们	有	仅有的	生长	用过的	到	我们的	错误的	理解	的	这	规定	的	劳动	,

我们已经习惯了对劳动法规的错误理解。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə][ˌjuː 'es] [ðæt] [ðə; ði] ['ʃuːmeɪkər] , [ðə; ði] [mə'ʃiːnɪst] , [ðə; ði] ['raɪtər] ,

because	it	seems	to	us	that	the	shoemaker	,	the	machinist	,	the	writer	,
因为	它	似乎	到	我们	那	这	鞋匠	,	这	机械师	,	这	作家	,

因为在我们看来，鞋匠、机械师、作家，

[ɔːr][ðə; ði][mjuˈzɪʃ(ə)n] [wɪl] [biː; bi] [ˈbetər] [ɔːf] [ɪf] [hiː; hi] [gets] [rɪd][ʌv; əv][ðə; ði][ˈleɪbər][pɪˈkjuːliər][tuː; tə][mæn] .

or	the	musician	will	be	better	off	if	he	gets	rid	of	the	labor	peculiar	to	man	.
或者	这	音乐家	将要	是	更好的	离开	如果	他	获得	摆脱	的	这	劳动	奇特	到	男人	.

或者，如果音乐家摆脱了人类特有的劳动，他的境况会更好。

[wer] [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [fɔːrs] [ˈeksəd] [ˈoʊvər][ðə; ði][ˈleɪbər][ʌv; əv] [ˈʌðər] ,

Where	there	is	no	force	exercised	over	the	labor	of	others	,
在哪里	那里	是	不	力量	锻炼	超过	这	劳动	的	其他的	,

在没有强迫他人劳动的情况下，

[ɔːr] [ˈeni] [fɔːls] [bɪˈliːf] [ɪn][ðə; ði][dʒɔɪ][ʌv; əv] [ˈaɪdlnəs] ,

or	any	false	belief	in	the	joy	of	idleness	,
或者	任何	错误的	信仰	在	这	喜悦	的	懒惰	,

或者任何关于游手好闲之乐的错误信念，

[nɑːt][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][mæn] [wɪl] [get] [rɪd][ʌv; əv] ['fɪzɪk(ə)l] ['leɪbər] , ['nesəseri] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n]

not	a	single	man	will	get	rid	of	physical	labor	,	necessary	for	the	satisfaction
不是	一个	单身的	男人	将要	得到	摆脱	的	身体的	劳动	,	必要的	为了	这	满意

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ri'kwaiəmənt] ,

of	his	requirements	,
的	他的	要求	,

没有一个人会放弃体力劳动，因为这是满足自身需求所必需的。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv] ['speʃ(ə)l] [wɜːrk] ; [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] ['speʃ(ə)l] [wɜːrk] [ɪz][nɑːt][ə; eɪ] ['prɪvəlɪdʒ] ,

for	the	sake	of	special	work	;	because	special	work	is	not	a	privilege	,
为了	这	清酒	的	特别的	工作	;	因为	特别的	工作	是	不是	一个	特权	,

为了从事特殊工作；因为特殊工作不是一种特权，

[bʌt; bət][ə; eɪ]['sækrɪfaɪs] [wɪtʃ] [mæn] ['ɔfɜ-z] [tuː; tə] ['ɪnwərd] ['preʃər] [ænd; ənd][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['breðrən] .

but	a	sacrifice	which	man	offers	to	inward	pressure	and	to	his	brethren	.
但	一个	牺牲	哪个	男人	优惠	到	向内	压力	和	到	他的	弟兄们	.

但这是人为了应对内心的压力和为了兄弟而做出的牺牲。

[ðə; ði] ['ʃuːmeɪkər] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] , [huː] [ə'bændənz][hɪz; ɪz] ['wʌntɪd] ['leɪbər][ɪn][ðə; ði] [fiːld] ,

The	shoemaker	in	the	country	,	who	abandons	his	wonted	labor	in	the	field	,
这	鞋匠	在	这	国家	,	WHO	放弃	他的	惯常	劳动	在	这	场地	,

乡下的鞋匠放弃了他平日在田里的劳作，

[wɪtʃ] [ɪz][soʊ] ['greɪtf(ə)l] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [bɪ'teɪk] [hɪm'self] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [treɪd] ,

which	is	so	grateful	to	him	,	and	betakes	himself	to	his	trade	,
哪个	是	所以	感激的	到	他	,	和	接受	他自己	到	他的	贸易	,

他非常感激他，并重操旧业。

[ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [rɪ'per] [ɔːr] [meɪk] [buːts] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['nebəz] ,

in	order	to	repair	or	make	boots	for	his	neighbors	,
在	命令	到	维修	或者	制作	靴子	为了	他的	邻居	,

为了帮邻居们修理或制作靴子，

['ɔːlweɪz] [dɪ'praɪvz] [hɪm'self] [ʌv; əv][ðə; ði] ['plez(ə)nt] [tɔɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] [fiːld] , ['sɪmpli] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi]

always	deprives	himself	of	the	pleasant	toil	of	the	field	,	simply	because	he
总是	剥夺	他自己	的	这	令人愉快的	辛劳	的	这	场地	,	简单地	因为	他

[laɪks] [tuː; tə] [meɪk] [buːts] ,

likes	to	make	boots	,
点赞	到	制作	靴子	,

他总是放弃田间劳作的乐趣，仅仅因为他喜欢做靴子。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi] [noʊz] [ðæt] [noʊ][wʌn] [els] [kæn; kən][duː][ˌaɪ 'tiː][soʊ] [wel] [æz; əz][hiː; hi] ,

because	he	knows	that	no	one	else	can	do	it	so	well	as	he	,
因为	他	知道	那	不	一	别的	能	做	它	所以	出色地	作为	他	,

因为他知道没有人能像他一样把这件事做得那么好。

[ænd; ənd] [ðæt] ['piːp(ə)l] [wɪl] [biː; bi] ['greɪtf(ə)l] [tuː; tə][hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] ; [bʌt; bət][ðə; ði][dɪ'zaɪər] ['kænɑːt]

and	that	people	will	be	grateful	to	him	for	it	;	but	the	desire	cannot
和	那	人们	将要	是	感激的	到	他	为了	它	;	但	这	欲望	不能

[ə'kɜːr] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

occur	to	him	,
发生	到	他	,

人们会因此感激他；但他却想不到这一点。

[tuː; tə] [dɪ'praɪv] [hɪm'self] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [hoʊl] ['pɪriəd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] , [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃɪrɪŋ]

to	deprive	himself	,	for	the	whole	period	of	his	life	,	of	the	cheering
到	剥夺	他自己	,	为了	这	所有的	时期	的	他的	生活	,	的	这	欢呼

[roʊ'teɪʃ(ə)n][ʌv; əv]['leɪbər] .

rotation	of	labor	.
旋转	的	劳动	.

在他的一生中，他让自己失去了令人振奋的劳动轮换。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [seɪm] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˌstɑː'roʊstə] [['vɪlɪdʒ] ['eldər]] , [ðə; ði] [mə'ʃiːnɪst] , [ðə; ði] ['raɪtər] ,

It	is	the	same	with	the	starosta	[	village	elder	]	,	the	machinist	,	the	writer	,
它	是	这	相同的	和	这	明星	[	村庄	长老	]	,	这	机械师	,	这	作家	,

[ðə; ði] ['lɜːrnɪd] [mæn] .

the	learned	man	.
这	学习	男人	.

村长、机械师、作家、学者也是如此。

[tuː; tə][ˌjuː 'es] , [wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑːr] [kə'rʌpt] [kən'sepʃ(ə)n] [ʌv; əv] [θɪŋz] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] ,

To	us	,	with	our	corrupt	conception	of	things	,	it	seems	,
到	我们	,	和	我们的	腐败	概念	的	事物	,	它	似乎	,

在我们这些对事物认知存在偏差的人看来，似乎是这样：

[ðæt] [ɪf] [ə; eɪ] ['stuːərd] [hæz; həz] [bɪn] ['religeitid] [tuː; tə][ðə; ði] [pə'zɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['pez(ə)nt] [baɪ][hɪz; ɪz]

that	if	a	steward	has	been	relegated	to	the	position	of	a	peasant	by	his
那	如果	一个	管家	有	到过	降级	到	这	位置	的	一个	农民	经过	他的

['mæstər] ,

master	,
掌握	,

如果一个管家被他的主人贬为农民，

[ɔːr] [ɪf] [ə; eɪ] ['mɪnɪstər] [hæz; həz] [bɪn] [sent] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɑːləniz] , [hiː; hi][hæz; həz] [bɪn] [tʃæs'taɪzd] ,

or	if	a	minister	has	been	sent	to	the	colonies	,	he	has	been	chastised	,
或者	如果	一个	部长	有	到过	发送	到	这	殖民地	,	他	有	到过	受责罚	,

或者，如果某位大臣被派往殖民地，他就会受到惩罚。

[hiː; hi][hæz; həz] [bɪn] [ɪl] - ['triːtɪd] .

he	has	been	ill	-	treated	.
他	有	到过	患病的	-	治疗	.

他受到了虐待。

[bʌt; bət][ɪn] [riˈæləti] [ə; eɪ] ['benɪfɪt] [hæz; həz] [bɪn] [kən'fəːd] [ɑːn][hɪm; ɪm] ; [ðæt] [ɪz][tuː; tə] [seɪ] ,

But	in	reality	a	benefit	has	been	conferred	on	him	;	that	is	to	say	,
但	在	现实	一个	益处	有	到过	授予	在	他	;	那	是	到	说	,

但实际上他从中获得了好处；也就是说，

[hɪz; ɪz] ['speʃ(ə)l] , [hɑːrd]['leɪbər][hæz; həz] [bɪn] [tʃeɪndʒd] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['tʃɪrf(ə)l] [roʊ'teɪʃ(ə)n][ʌv; əv]['leɪbər] .

his	special	,	hard	labor	has	been	changed	into	a	cheerful	rotation	of	labor	.
他的	特别的	,	难的	劳动	有	到过	已更改	进入	一个	快乐	旋转	的	劳动	.

他原本艰苦的特殊劳动已经变成了轻松愉快的轮班劳动。

[ɪn][ə; eɪ]['nætʃ(ə)rəli] ['kɔnstitjuːtid] [sə'saɪəti] , [ðɪs] [ɪz] [kwaɪt] ['ʌðərwaɪz] .

In	a	naturally	constituted	society	,	this	is	quite	otherwise	.
在	一个	自然	构成	社会	,	这	是	相当	否则	.

在自然形成的社会中，情况则截然不同。

[aɪ] [noʊ] [ʌv; əv][wʌn] [kə'mjuːnəti] [wer] [ðə; ði]['piːp(ə)l][sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd] [ðəm'selvz] .

I	know	of	one	community	where	the	people	supported	themselves	.
我	知道	的	一	社区	在哪里	这	人们	有	他们自己	.

我知道有一个社区，那里的人们都是自给自足的。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['membər] [ʌv; əv] [ðɪs] [sə'saɪəti][wʌz; wəz] ['betər] ['edʒukeɪtɪd][ðæn; ðən][ðə; ði] [rest] ;

One	of	the	members	of	this	society	was	better	educated	than	the	rest	;
一	的	这	成员	的	这	社会	曾是	更好的	受过教育	比	这	休息	;

这个社团的成员中有一位受过更好的教育；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [kɔːld] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm][tuː; tə] [riːd] ,

and	they	called	upon	him	to	read	,
和	他们	称为	之上	他	到	读	,

他们叫他朗读，

[soʊ] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [prɪ'per] [hɪm'self] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [deɪ] ,

so	that	he	was	obliged	to	prepare	himself	during	the	day	,
所以	那	他	曾是	有义务	到	准备	他自己	期间	这	天	,

因此他不得不在白天做好准备。

[ɪn]['ɔːrdər] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [riːd] [ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] .

in	order	that	he	might	read	in	the	evening	.
在	命令	那	他	可能	读	在	这	晚上	.

以便他晚上可以读书。

[ðɪs] [hiː; hi][dɪd] ['glædli] , ['fiːlɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz]['juːsf(ə)l][tuː; tə] ['ʌðər] ,

This	he	did	gladly	,	feeling	that	he	was	useful	to	others	,
这	他	做过	乐意	,	感觉	那	他	曾是	有用	到	其他的	,

他乐于这样做，因为他觉得自己对别人有用。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [pər'fɔːrmɪŋ] [ə; eɪ] [gʊd] [diːd] .

and	that	he	was	performing	a	good	deed	.
和	那	他	曾是	表演	一个	好的	契据	.

他当时是在做好事。

[bʌt; bət][hiː; hi] [gruː] ['wɪri] [ʌv; əv] [ɪk'skluːsɪvli] [ˌɪntə'lektʃuəl] [wɜːrk] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [helθ] ['sʌfərd]

But	he	grew	weary	of	exclusively	intellectual	work	,	and	his	health	suffered
但	他	生长	厌倦	的	只	知识分子	工作	,	和	他的	健康	遭受

[frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː] .

from	it	.
从	它	.

但他厌倦了纯粹的脑力工作，健康也因此受到影响。

[ðə; ði] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] [kə'mjuːnəti] [tʊk] ['pɪti] [ɑːn][hɪm; ɪm] ,

The	members	of	the	community	took	pity	on	him	,
这	成员	的	这	社区	采取	遗憾	在	他	,

社区成员们都同情他。

[ænd; ənd] [ri'kwestid] [hɪm; ɪm][tuː; tə][goʊ][tuː; tə] [wɜːrk] [ɪn][ðə; ði] [fiːldz] .

and	requested	him	to	go	to	work	in	the	fields	.
和	请求	他	到	去	到	工作	在	这	字段	.

并要求他到田里干活。

[fɔːr; fər] [men] [huː] [rɪ'gɑːrd]['leɪbər][æz; əz][ðə; ði] ['sʌbstəns] [ænd; ənd][ðə; ði][dʒɔɪ][ʌv; əv][laɪf] ,

For	men	who	regard	labor	as	the	substance	and	the	joy	of	life	,
为了	男人	WHO	看待	劳动	作为	这	物质	和	这	喜悦	的	生活	,

对于那些将劳动视为生活实质和乐趣的人来说，

[ðə; ði]['beɪsɪs] , [ðə; ði] [faʊn'deɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [laɪf] [wɪl] ['ɔːlweɪz] [biː; bi][ðə; ði] ['strʌg(ə)l] [wɪð; wɪθ] ['neɪtʃər] ,

the	basis	,	the	foundation	of	life	will	always	be	the	struggle	with	nature	,
这	基础	,	这	基础	的	生活	将要	总是	是	这	斗争	和	自然	,

生命的根基，生命的根本，永远是与自然的斗争。

— ['leɪbər][bəuθ][ˌægrɪ'kʌltʃərəl][ænd; ənd][mə'kænɪk(ə)l] , [ænd; ənd] [ˌɪntə'lektʃuəl] , [ænd; ənd][ðə; ði]

—	labor	both	agricultural	and	mechanical	,	and	intellectual	,	and	the
—	劳动	两个都	农业	和	机械的	,	和	知识分子	,	和	这

[ɪ'stæblɪʃmənt] [ʌv; əv] [kə'mju:niən] [bɪ'twi:n] [men] .

establishment	of	communion	between	men	.
建立	的	圣餐	之间	男人	.

—农业劳动、机械劳动、脑力劳动，以及人与人之间交流的建立。

[dɪ'pɑ:rtʃər] [frʌm; frəm][wʌn][ɔ:r][frʌm; frəm] ['meni] [ʌv; əv] [ði:z] [və'raɪətiz] [ʌv; əv]['leɪbər] , [ænd; ənd][ðə; ði]

Departure	from	one	or	from	many	of	these	varieties	of	labor	,	and	the
离开	从	一	或者	从	许多	的	这些	品种	的	劳动	,	和	这

[ə'dɑ:pʃ(ə)n][ʌv; əv] ['speʃ(ə)l] ['leɪbər] ,

adoption	of	special	labor	,
采用	的	特别的	劳动	,

偏离一种或多种此类劳动方式，转而采用特殊劳动方式，

[wɪl] [ðen] ['oʊnli] [ə'kɜ:r] [wen] [ðə; ði][mæn] [pə'zest] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['speʃ(ə)l] [bræntʃ] , [ænd; ənd] ['lʌvɪŋ]

will	then	only	occur	when	the	man	possessed	of	a	special	branch	,	and	loving
将要	然后	仅有的	发生	什么时候	这	男人	拥有	的	一个	特别的	分支	,	和	爱

[ðɪs] [wɜ:rk] ,

this	work	,
这	工作	,

只有当这个人拥有特殊的技能，并且热爱这份工作时，这种情况才会发生。

[ænd; ənd] ['noʊɪŋ] [ðæt] [hi:; hi][kæn; kən][pər'fɔ:rm][ˌaɪ 'ti:] ['betər] [ðæn; ðən] ['ʌðər] ,

and	knowing	that	he	can	perform	it	better	than	others	,
和	会心	那	他	能	履行	它	更好的	比	其他的	,

他知道自己比其他人更擅长这项工作，

['sækrɪfaɪsɪz][hɪz; ɪz] [oʊn] ['prɑ:fɪt][fɔ:r; fər][ðə; ði][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][də'rekt] [dɪ'mændz] [meɪd] [ə'pɑ:n]

sacrifices	his	own	profit	for	the	satisfaction	of	the	direct	demands	made	upon
牺牲	他的	自己的	利润	为了	这	满意	的	这	直接的	需求	制成	之上

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

他牺牲自己的利益来满足别人直接向他提出的要求。

['oʊnli][ɑ:n] [kən'dɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [vju:] [ʌv; əv]['leɪbər] ,

Only	on	condition	of	such	a	view	of	labor	,
仅有的	在	状况	的	这样的	一个	看法	的	劳动	,

只有在这种劳动观的前提下，

[ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl][dɪ'vɪʒ(ə)n][ʌv; əv]['leɪbər] [ɜ'aɪzɪŋ] [frʌm; frəm][ˌaɪ 'ti:] ,

and	of	the	natural	division	of	labor	arising	from	it	,
和	的	这	自然的	分配	的	劳动	产生	从	它	,

以及由此产生的自然劳动分工，

[ɪz] [ðæt] [kɜ:rs] [wɪtʃ] [ɪz] [leɪd] [ə'pɑ:n]['aʊər; ɑ:r][aɪ'di:ə][ʌv; əv]['leɪbər] ['æbrəgeɪt] ,

is	that	curse	which	is	laid	upon	our	idea	of	labor	abrogated	,
是	那	诅咒	哪个	是	铺设	之上	我们的	主意	的	劳动	废除	,

加诸于我们对劳动观念上的诅咒是否已被废除?

[ænd; ənd] [dʌz] ['evri] [sɔ:rt][ʌv; əv][wɜ:rk] [bɪ'kʌmz] ['ɔ:lweɪz][ə; eɪ][dʒɔɪ] ;

and	does	every	sort	of	work	becomes	always	a	joy	;
和	做	每一个	种类	的	工作	变成	总是	一个	喜悦	;

做任何工作都让他感到快乐；

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ə; eɪ][mæn] [wɪl] ['iːðər] [pər'fɔːrm] [ðæt] ['leɪbər] [wɪtʃ] [ɪz] [ʌn'daʊtɪdli] ['juːsf(ə)l][ænd; ənd]

because	a	man	will	either	perform	that	labor	which	is	undoubtedly	useful	and
因为	一个	男人	将要	任何一个	履行	那	劳动	哪个	是	无疑	有用	和

['dʒɔɪəs] , [ænd; ənd][nɑːt] [dʌl] ,

joyous	,	and	not	dull	,
欢乐	,	和	不是	乏味的	,

因为一个人要么会去做那些无疑有用且令人愉悦，而不是枯燥乏味的工作，

[ɔːr][hiː; hi] [wɪl] [pə'zes] [ðə; ði] ['kɑːnʃəsnəs] [ʌv; əv][self] - [ˌæbnɪ'geɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði] [fʊl'fɪlmənt] [ʌv; əv] [mɔːr]

or	he	will	possess	the	consciousness	of	self	-	abnegation	in	the	fulfilment	of	more
或者	他	将要	具有	这	意识	的	自己	-	放弃	在	这	履行	的	更多的

['dɪfɪkəlt] [ænd; ənd] [rɪ'strɪktɪd] [tɔɪl] ,

difficult	and	restricted	toil	,
难的	和	受限制的	辛劳	,

或者他会具备在完成更艰苦、更受限的劳动中自我牺牲的意识。

[wɪtʃ] [hiː; hi]['eksərsaɪzɪz][fɔːr; fər][ðə; ði] [gʊd] [ʌv; əv] ['ʌðər] .

which	he	exercises	for	the	good	of	others	.
哪个	他	练习	为了	这	好的	的	其他的	.

他这样做是为了他人的利益。

[bʌt; bət][ðə; ði][dɪ'vɪʒ(ə)n][ʌv; əv]['leɪbər][ɪz] [mɔːr] ['prɑːfɪtəb(ə)l] .

But	the	division	of	labor	is	more	profitable	.
但	这	分配	的	劳动	是	更多的	有利可图	.

但劳动分工能带来更多利润。

[mɔːr] ['prɑːfɪtəb(ə)l][fɔːr; fər] [huːm] ?

More	profitable	for	whom	?
更多的	有利可图	为了	谁	?

对谁更有利可图?

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [mɔːr] ['prɑːfɪtəb(ə)l][ɪn] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] ['gretɪst] ['pɑːsəb(ə)l]['kwɑːntəti][ʌv; əv]['kælɪkoʊ] ,

It	is	more	profitable	in	making	the	greatest	possible	quantity	of	calico	,
它	是	更多的	有利可图	在	制作	这	最	可能的	数量	的	印花布	,

生产尽可能多的印花棉布利润更高。

[ænd; ənd] [buːts] [ɪn][ðə; ði] ['ʃɔːrtɪst] ['pɑːsəb(ə)l] [taɪm] .

and	boots	in	the	shortest	possible	time	.
和	靴子	在	这	最短	可能的	时间	.

并以最快的速度交付靴子。

[bʌt; bət] [huː] [wɪl] [meɪk] [ðiːz] [buːts] [ænd; ənd] [ðɪs] ['kælɪkoʊ] ?

But	who	will	make	these	boots	and	this	calico	?
但	WHO	将要	制作	这些	靴子	和	这	印花布	?

但谁来制作这些靴子和这块印花布呢?

[ðer; ðər][ɑːr; ər]['piːp(ə)l] [huː] , [fɔːr; fər] [hoʊl] [ˌdʒɛnɝ'eɪʃənz] , [meɪk] ['oʊnli][ðə; ði] ['hedz] [ʌv; əv][pɪnz] .

There	are	people	who	,	for	whole	generations	,	make	only	the	heads	of	pins	.
那里	是	人们	WHO	,	为了	所有的	几代人	,	制作	仅有的	这	头部	的	别针	.

有些人几代人以来，只会制造针头。

[ðen] [haʊ] [kæn; kən] [ðɪs] [biː; bi] [mɔːr] ['prɑːfɪtəb(ə)l][fɔːr; fər][men] ?

Then	how	can	this	be	more	profitable	for	men	?
然后	如何	能	这	是	更多的	有利可图	为了	男人	?

那么，这对男性来说怎么会更有利呢?

[ɪf] [ðə; ði] [pɔɪnt] [laɪz][ɪn] [ˌmænju'fæktʃərɪŋ] [æz; əz] [mʌtʃ] ['kælɪkoʊ][ænd; ənd][æz; əz] ['meni] [pɪnz][æz; əz]

If	the	point	lies	in	manufacturing	as	much	calico	and	as	many	pins	as
如果	这	观点	谎言	在	制造业	作为	很多	印花布	和	作为	许多	别针	作为

['pɑːsəb(ə)l] ,

possible	,
可能的	,

如果目的在于尽可能多地生产印花布和别针，

[ðen] [ðɪs] [ɪz][soʊ] .
then this is so .
然后 这 是 所以 .

那就是这样了。

[bʌt; bət][ðə; ði] [pɔɪnt] [kən'sɜːrnz] [men] [ænd; ənd][ðer; ðər] ['welfer] .
But the point concerns men and their welfare .
但 这 观点 担忧 男人 和 他们的 福利 .

但重点在于男性及其福祉。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['welfer] [ʌv; əv][men] [laɪz][ɪn][laɪf] .
And the welfare of men lies in life .
和 这 福利 的 男人 谎言 在 生活 .

人类的福祉在于生命本身。

[ænd; ənd][laɪf][ɪz][wɜːrk] .
And life is work .
和 生活 是 工作 .

生活就是工作。

[haʊ] , [ðen] , [kæn; kən][ðə; ði] [nə'sesəti] [fɔːr; fər] ['bɜːd(ə)nsəm] , [ə'presɪv] [tɔɪl][biː; bi] [mɔːr]
How , then , can the necessity for burdensome , oppressive toil be more
如何 , 然后 , 能 这 必要性 为了 负担 , 压迫性的 辛劳 是 更多的
['prɑːfɪtəb(ə)l][fɔːr; fər]['piːp(ə)l] ?
profitable for people ?
有利可图 为了 人们 ?

那么，为什么繁重、压迫性的劳动对人们来说反而更有利呢?

[fɔːr; fər][ɔːl] [men] , [ðæt] [wʌn] [θɪŋ] [ɪz] [mɔːr] ['prɑːfɪtəb(ə)l] [wɪtʃ] [aɪ][dɪ'zaɪər][fɔːr; fər][maɪ'self] ,
For all men , that one thing is more profitable which I desire for myself ,
为了 全部 男人 , 那 一 事物 是 更多的 有利可图 哪个 我 欲望 为了 我 ,

对于所有人来说，我为自己所渴望的那件事，才是最有益的。

— [ðə; ði]['ʌtmoʊst] [wel] - ['biːɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˌgrætɪfɪ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ɔːl] [ðoʊz] [ri'kwaiəmənt] , [bəuθ]
— the utmost well - being , and the gratification of all those requirements , both
— 这 极致 出色地 - 存在 , 和 这 满足感 的 全部 那些 要求 , 两个都
['bɑːdɪli][ænd; ənd]['spɪrɪtʃuəl] ,
bodily and spiritual ,
身体上的 和 精神 ,

——身心完全健康，以及所有身心需求的满足。

[ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑːnʃəns] [ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði]['riːz(ə)n] , [wɪtʃ] [ɑːr; ər] [ɪm'poʊzd] [ə'pɑːn][ˌem 'iː] .
of the conscience and of the reason , which are imposed upon me .
的 这 良心 和 的 这 原因 , 哪个 是 强加 之上 我 .

良心和理性，它们强加于我。

[ænd; ənd][ɪn][maɪ] [oʊn] [keɪs] [aɪ][hæv; həv] [faʊnd] , [ðæt] [fɔːr; fər][maɪ] [oʊn] ['welfer] ,
And in my own case I have found , that for my own welfare ,
和 在 我的 自己的 案件 我 有 成立 , 那 为了 我的 自己的 福利 ,

就我个人而言，我发现，为了我自身的利益，

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ðə; ði][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][ʌv; əv] [ðiːz] [niːdz] [ʌv; əv][maɪn] ,
and for the satisfaction of these needs of mine ,
和 为了 这 满意 的 这些 需求 的 矿 ,

为了满足我的这些需求，

[ɔːl] [ðæt] [aɪ][rɪ'kwaɪər][ɪz][tuː; tə] [kjʊr] [maɪ'self][ʌv; əv] [ðæt] ['fɑːli] [ɪn] [wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd] [bɪn] ['lɪvɪŋ] ,
all that I require is to cure myself of that folly in which I had been living ,
全部 那 我 要求 是 到 治愈 我 的 那 蠢事 在 哪个 我 有 到过 活的 ,

我所需要的只是治愈我一直以来所处的愚蠢状态。

[ɪn] ['kʌmpəni] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] - ['mædmən] , [ænd; ənd] [wɪtʃ] [kən'sistid] [ɪn] [ˌpri:sə'pəʊzɪŋ]
in company with the Krapivensky madman , and which consisted in presupposing
在 公司 和 这 - 狂人 , 和 哪个 由……组成 在 预设
[ðæt] [sʌm; səm] ['pi:p(ə)l] [ni:d] [nɑ:t] [wɜ:rk] ,
that some people need not work ,
那 一些 人们 需要 不是 工作 ,

与克拉皮文斯基这个疯子为伍，其核心思想是假定有些人不需要工作。

[ænd; ənd] [ðæt] ['sɜ:rt(ə)n] ['ʌðər] ['pi:p(ə)l] [ʃʊd; ʃəd] [də'rekt] [ɔ:l] [ðɪs] ,
and that certain other people should direct all this ,
和 那 肯定 其他 人们 应该 直接的 全部 这 ,

并且应该由某些其他人来指挥这一切。

[ænd; ənd] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['ðerfɔ:r] [du:]['oʊnli] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪz]['nætʃ(ə)rəl][tu:; tə][mæn] ,
and that I should therefore do only that which is natural to man ,
和 那 我 应该 所以 做 仅有的 那 哪个 是 自然的 到 男人 ,

因此，我应该只做人之常情。

[aɪ] . [i:] . , ['leɪbər][fɔ:r; fər][ðə; ði][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][ʌv; əv][ðer; ðər] [ri'kwaiəmənt] ; [ænd; ənd] , ['hævɪŋ]
i . e . , labor for the satisfaction of their requirements ; and , having
我 . e . , 劳动 为了 这 满意 的 他们的 要求 ; 和 , 拥有
[dɪ'skʌvərd] [ðɪs] ,
discovered this ,
发现 这 ,

即，劳动是为了满足他们的需求；并且，在发现这一点之后，

[aɪ] [kən'vɪnst] [maɪ'self] [ðæt] ['leɪbər][fɔ:r; fər][ðə; ði][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][ʌv; əv] [wʌnz] [oʊn] [ni:dz] [fɔ:lz] [ʌv; əv]
I convinced myself that labor for the satisfaction of one's own needs falls of
我 确信 我 那 劳动 为了 这 满意 的 一个人的 自己的 需求 瀑布 的
[ɪt'self] ['ɪntu:] ['veriəs] [kaɪndz][ʌv; əv]['leɪbər] ,
itself into various kinds of labor ,
本身 进入 各种各样的 种类 的 劳动 ,

我确信，为满足自身需求而进行的劳动本身就可以分为各种类型的劳动。

[i:tʃ] [wʌn][ʌv; əv] [wɪtʃ] [pə'zesiz] [ɪts] [oʊn] [tʃɑ:rm] , [ænd; ənd] [wɪtʃ] [nɑ:t]['oʊnli][du:][nɑ:t] ['kɑ:nstɪtu:t]
each one of which possesses its own charm , and which not only do not constitute
每个 一 的 哪个 拥有 它是自己的 魅力 , 和 哪个 不是 仅有的 做 不是 构成
[ə; eɪ]['bɜ:rd(ə)n] ,
a burden ,
一个 负担 ,

它们各自都具有独特的魅力，而且不仅不会构成负担，

[bʌt; bət] [wɪtʃ] [sɜ:rv] [æz; əz][ə; eɪ] ['respɪt] [tu:; tə][wʌn] [ə'nʌðər] .
but which serve as a respite to one another .
但 哪个 服务 作为 一个 喘息 到 一 其他 .

但它们彼此之间却能起到喘息的作用。

[aɪ][hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ] [rʌf] [dɪ'vɪʒ(ə)n][ʌv; əv] [ðɪs] ['leɪbər] ([nɑ:t] [ɪn'sɪstɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði]['dʒʌstɪs][ʌv; əv] [ðɪs]
I have made a rough division of this labor (not insisting on the justice of this
我 有 制成 一个 粗糙的 分配 的 这 劳动 (不是 坚持 在 这 正义 的 这
[ə'reɪndʒmənt]) ,
arrangement) ,
安排) ,

我已经大致划分了这项劳动（并不坚持这种安排是否公平），

[ɪn] [ə'kɔ:rdns] [wɪð; wɪθ][maɪ] [oʊn] [ni:dz] [ɪn] [laɪf] , ['ɪntu:] [fɔ:r] [pɑ:rts] ,
in accordance with my own needs in life , into four parts ,
在 根据 和 我的 自己的 需求 在 生活 , 进入 四 部分 ,

根据我自身的生活需要，分为四部分：

[ˌkɔːrə'spɑːndɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [fɔːr] [stɪnts] [ʌv; əv]['leɪbər][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] [deɪ] [ɪz] [kəm'poʊzd] ;

corresponding	**to**	**the**	**four**	**stints**	**of**	**labor**	**of**	**which**	**the**	**day**	**is**	**composed**	**;**
相应的	到	这	四	轮班	的	劳动	的	哪个	这	天	是	由	;

对应于一天中四个劳动时段;

[ænd; ənd][aɪ] [siːk] [ɪn] [ðɪs] ['mænər] [tuː; tə]['sætɪsfaɪ][maɪ] [ri'kwaiəmənt] .

and	**I**	**seek**	**in**	**this**	**manner**	**to**	**satisfy**	**my**	**requirements**	**.**
和	我	寻找	在	这	方式	到	满足	我的	要求	.

我希望通过这种方式满足我的需求。

[ðiːz] , [ðen] , [ɑːr; ər][ðə; ði] ['ænsər] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv] [faʊnd] [fɔːr; fər][maɪ'self][tuː; tə][ðə; ði] ['kwestʃən]

These	**,**	**then**	**,**	**are**	**the**	**answers**	**which**	**I**	**have**	**found**	**for**	**myself**	**to**	**the**	**question**
这些	,	然后	,	是	这	答案	哪个	我	有	成立	为了	我	到	这	问题

,

,

,

以上就是我找到的关于这个问题的答案:

“ [wʌt] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [dʌn] ?

“ What	**is**	**to**	**be**	**done**	**?**
“ 什么	是	到	是	完毕	?

“该怎么办?”

” [fɜːrst] , [nɑːt][tuː; tə][laɪ][tuː; tə][maɪ'self] ,

” First	**,**	**Not**	**to**	**lie**	**to**	**myself**	**,**
” 第一的	,	不是	到	说谎	到	我	,

首先,我不能自欺欺人,

[haʊ'evər] [fɑːr] [rɪ'muːvd] [maɪ] [pæθ] [ɪn] [laɪf] [meɪ] [biː; bi][frʌm; frəm][ðə; ði] [truː] [pæθ] [wɪtʃ] [maɪ] ['riːz(ə)n]

however	**far**	**removed**	**my**	**path**	**in**	**life**	**may**	**be**	**from**	**the**	**true**	**path**	**which**	**my**	**reason**
然而	远的	已移除	我的	小路	在	生活	可能	是	从	这	真的	小路	哪个	我的	原因

[dis'kləuziz] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

discloses	**to**	**me**	**.**
披露	到	我	.

然而,无论我的人生道路与我的理性向我揭示的真正道路有多么遥远。

['sekənd] , [tuː; tə] [rɪ'naʊns] [maɪ] ['kɑːnʃəsnəs] [ʌv; əv][maɪ] [oʊn] ['raɪtʃəsnəs] , [maɪ] [suːˌpɪri'ɔːrəti]

Second	**,**	**To**	**renounce**	**my**	**consciousness**	**of**	**my**	**own**	**righteousness**	**,**	**my**	**superiority**
第二	,	到	放弃	我的	意识	的	我的	自己的	义	,	我的	优势

[ɪ'speʃəli] ['oʊvər] ['ʌðər] ['piːp(ə)l] ;

especially	**over**	**other**	**people**	**;**
尤其	超过	其他	人们	;

第二,放弃我自以为是、优越于他人的意识;

[ænd; ənd][tuː; tə] [əkˈnɑːlɪdʒ] [maɪ] [gɪlt] .

and	**to**	**acknowledge**	**my**	**guilt**	**.**
和	到	承认	我的	有罪	.

并承认我的罪行。

[θɜːrd] , [tuː; tə][kəm'plaɪ][wɪð; wɪθ] [ðæt] [ɪ'tɜːrn(ə)l][ænd; ənd][ɪn'duːbɪtəb(ə)l] [lɔː] [ʌv; əv][hjuː'mænəti] , — [ðə; ði]

Third	**,**	**To**	**comply**	**with**	**that**	**eternal**	**and**	**indubitable**	**law**	**of**	**humanity**	**,**	**—**	**the**
第三	,	到	遵守	和	那	永恒	和	毋庸置疑	法律	的	人类	,	—	这

['leɪbər][ʌv; əv][maɪ] [hoʊl] ['biːɪŋ] ,

labor	**of**	**my**	**whole**	**being**	**,**
劳动	的	我的	所有的	存在	,

第三,为了遵守那条永恒且毋庸置疑的人性法则——我毕生的奉献,

['fiːlɪŋ] [noʊ] [ʃeɪm] [æt; ət] ['eni] [sɔːrt][ʌv; əv][wɜːrk] ;

feeling	**no**	**shame**	**at**	**any**	**sort**	**of**	**work**	**;**
感觉	不	耻辱	在	任何	种类	的	工作	;

对任何工作都不感到羞耻;

[tuː; tə] [kən'tend] [wɪð; wɪθ] ['neɪtʃər] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['meɪntənəns] [ʌv; əv][maɪ] [oʊn] [laɪf][ænd; ənd][ðə; ði]

to	contend	with	nature	for	the	maintenance	of	my	own	life	and	the
到	抗衡	和	自然	为了	这	维护	的	我的	自己的	生活	和	这

[laɪvz; lɪvz][ʌv; əv] ['ʌðər] .

lives	of	others	.
生活	的	其他的	.

为了维持自己和他人的生命，我必须与自然抗争。

['futnəuts] :

Footnotes :

脚注 :

脚注：

[-] [æn; ən] [ə'mɪʃ(ə)n] [baɪ][ðə; ði] ['sensər] , [wɪtʃ] [aɪ][ˌeɪ 'em][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [sə'plaɪ] .

[	169	]	An	omission	by	the	censor	,	which	I	am	unable	to	supply	.
[	-	]	一个	省略	经过	这	审查	,	哪个	我	是	无法	到	供应	.

[169] 审查员的疏忽，我无法提供。

[trænz] .

Trans .

翻译 .

翻译。

[-] [wiː; wi] ['dezɪgneɪt] [æz; əz] ['ɔrgən,ɪzəm] [ðə; ði] ['elɪfənt] [ænd; ənd][ðə; ði] [bæk'tɪriən] ,

[	178	]	We	designate	as	organisms	the	elephant	and	the	bacterian	,
[	-	]	我们	指定	作为	生物	这	大象	和	这	细菌	,

[178] 我们将大象和细菌定义为生物体，

['oʊnli][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][wiː; wi] [ə'suːm] [baɪ][ə'nælədʒi][ɪn] [ðoʊz] ['kriːtʃərz] [ðə; ði] [seɪm] [kən'dʒʌŋkʃ(ə)n][ʌv; əv]

only	because	we	assume	by	analogy	in	those	creatures	the	same	conjunction	of
仅有的	因为	我们	认为	经过	类比	在	那些	生物	这	相同的	连词	的

['fiːlɪŋ] [ænd; ənd] ['kɑːnʃəsnəs] [ðæt] [wiː; wi] [noʊ] [tuː; tə][ɪg'zɪst][ɪn] [ɑːr'selvz] .

feeling	and	consciousness	that	we	know	to	exist	in	ourselves	.
感觉	和	意识	那	我们	知道	到	存在	在	我们自己	.

仅仅是因为我们类比地认为，这些生物也具有我们自身所拥有的感觉和意识的结合。

[bʌt; bət][ɪn]['hjuːmən] [sə'saiətiz] [ænd; ənd][ɪn][hjuː'mænəti] , [ðɪs] ['æktʃuəl][saɪn][ɪz]['æbsənt] ; [ænd; ənd]

But	in	human	societies	and	in	humanity	,	this	actual	sign	is	absent	;	and
但	在	人类	社会	和	在	人类	,	这	实际的	符号	是	缺席的	;	和

['ðerfɔːr] ,

therefore	,
所以	,

但在人类社会和人性中，这种实际的标志并不存在；因此，

[haʊ'evər] ['meni] ['ʌðər] [saɪnz] [wiː; wi] [meɪ] [dɪ'skʌvər] [ɪn][hjuː'mænəti][ænd; ənd][ɪn]['ɔːrgənɪzəm] ,

however	many	other	signs	we	may	discover	in	humanity	and	in	organism	,
然而	许多	其他	标志	我们	可能	发现	在	人类	和	在	生物	,

然而，无论我们在人类和生物体中可能发现多少其他迹象，

[wɪ'ðaʊt] [ðɪs] [səb'stænʃ(ə)l] ['toʊkən][ðə; ði] [ˌrekəg'nɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][hjuː'mænəti][æz; əz][æn; ən]['ɔːrgənɪzəm][ɪz]

without	this	substantial	token	the	recognition	of	humanity	as	an	organism	is
没有	这	重大的	令牌	这	认出	的	人类	作为	一个	生物	是

[ˌɪnkə'rekt] .

incorrect	.
错误	.

如果没有这一实质性的标志，将人类视为一个有机体的观点就是错误的。

[-] [viː] - ,

[	238	]	v	prikusku	,
[	-	]	v	-	,

[238] v prikusku，

[wen]	[ə; eɪ]	[lʌmp]	[ʌv; əv]	['ʃʊgər]	[ɪz]	[held]	[ɪn]	[ðə; ði]	[tiːθ]	[ɪn'sted]	[ɔːr]	['biːɪŋ]	[pʊt]	['ɪntuː]	[ðə; ði]	[tiː]	.
when	**a**	**lump**	**of**	**sugar**	**is**	**held**	**in**	**the**	**teeth**	**instead**	**or**	**being**	**put**	**into**	**the**	**tea**	**.**
什么时候	一个	块	的	糖	是	握住	在	这	牙齿	反而	或者	存在	放	进入	这	茶	.

当一块糖被含在牙齿里而不是放进茶里时。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神